

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35



VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · SUPPLEMENTBAND 35

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND

IM EINVERNEHMEN MIT DER
DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

BEGRÜNDET VON
WOLFGANG VOIGT

FORTGEFÜHRT VON
DIETER GEORGE

IM AUFTRAGE DER
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN GÖTTINGEN

HERAUSGEGEBEN VON
HARTMUT-ORTWINFEISTEL

* * *

SUPPLEMENTBAND 35



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART
1994

NURAN TEZCAN

LĀMİÇĪS GŪY U ÇEVĠĠĀN



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART

1994

Gefördert aus Mitteln des Akademieprogramms der Bund-Länder-Finanzierung

86534 - Suppl. Bd. 35 <C> : OLS

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Lâmiî Celebi:

Guy u Cevgan / Lâmiî Celebi. Nuran Tezcan. -Stuttgart :
Steiner, 1994

(Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland ; Suppl.-
Bd. 35)

ISBN 3-515-06472-9

NE: Tezcan, Nuran [Hrsg.]; GT

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig
und strafbar. Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck, Mikroverfilmung oder ver-
gleichbare Verfahren sowie für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen. Gedruckt auf
alterungsbeständigem Papier. © 1994 by Franz Steiner Verlag Wiesbaden GmbH, Sitz Stuttgart.
Druck: Druckerei Peter Proff, Eurasburg.
Printed in Germany

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	3
Einführung	5
Zum Leben des Lāmi'ī Çelebi	5
Zum dichterischen Schaffen des Lāmi'ī	14
Werke	22
Werke in gebundener Sprache	25
Prosawerke	34
Gūy u Çevgān	42
Das Thema des Meşnevī	51
Vergleich mit dem Werk des 'Ārifī	54
Der literarisch-poetische Wert des Meşnevī	57
Die Personen der Handlung	61
Lehrhafte Elemente	63
Ausdruck und Sprache	67
Literaturhinweise	70
Gedruckte Werke von Lāmi'ī	77
Text	79
Über die Konkordanz	207
Konkordanz	214
Faksimile der Handschriften	389

VORWORT

Im 16. Jahrhundert erreichte der bereits seit mehreren Jahrhunderten andauernde Prozeß der Verschmelzung von Türkisch, Persisch und Arabisch einen ersten Höhepunkt. Aneignung, Anwendung und Vervollkommnung der arabisch-persischen Metrik sowie Übernahme und Verarbeitung von Themen aus der persischen und arabischen Literatur spielten eine tragende Rolle in der Herausbildung einer Basis von Formen und Inhalten, auf der die Diwan-Literatur des Osmanischen Reiches klassische Werke hervorbringen konnte.

Ein prominenter Vertreter der Diwan-Literatur dieser Zeit ist Lāmi^{ci}: Mit mehr als dreißig Poesie- und Prosawerken gilt er als ein Mitgestalter der Diwan-Literatur des Anfang 16. Jahrhunderts. Seine zahlreichen Übersetzungen und Übertragungen aus der persischen Literatur trugen ihm den Beinamen "Cāmī-i Rūm" ein. Über seine Nachdichtungen nach arabischen und persischen Vorbildern hinaus hinterließ er einen Diwan und einige originelle Werke über das Gesellschaftsleben seiner Zeit. Lāmi^{ci}'s Werke erfreuten sich besonderer Beliebtheit bei Zeitgenossen wie auch später. Davon zeugen nicht zuletzt die zahlreichen Manuskripte seiner Werke in Bibliotheken der Türkei und Europas.

Lāmi^{ci} beschränkte sich in seinem Schaffen nicht auf die Verarbeitung der berühmten *meşnevī*-Themen der iranischen Literatur. Vielmehr griff er in seinen Werken auch Erzählstoffe auf, die bis dahin in Anatolien wenig bekannt gewesen waren. Das *meşnevī* *Gūy u Çevgān* ist ein gutes Beispiel für Lāmi^{ci}'s Streben nach literarischer Originalität. Indem Lāmi^{ci} das gleichnamige Vorbild des ^{ci}Ārifī aus dem Persischen ins Türkische übertrug, überschritt er das Maß einer bloßen Übersetzung bei weitem und entwickelte den vorliegenden Stoff zu einem eigenständigen Werk. Der

Dichter bewerkstelligte diese Übertragung in der genretypischen Sprache der Diwan-Literatur, die er, sowohl was Ausdrucksmittel und Metaphorik, als auch was die unterliegende Weltsicht betrifft, zutiefst verinnerlicht hatte. Damit stellt Gūy u Çevgān ein wohl gelungenes Beispiel sowohl für die griffige, ebenmäßige Erzählsprache als auch für den literarischen Geschmack und die dahinter stehenden Wertvorstellungen jener Periode dar. Mit der Edition dieses wenig bekannten Werks hoffe ich einen Beitrag zur Erforschung von Sprache und Gedankentiefe des *mesnevī* als einer Gattung der Diwan-Literatur zu leisten.

Es ist mir ein Bedürfnis, an dieser Stelle Frau Professor Dr. Hasibe Mazioğlu meinen Dank auszusprechen, auf deren Anregung ich 1974-1976 eine Magisterarbeit über Lāmi^{ci} geschrieben habe. Der Bodleian Library in Oxford und der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz danke ich, daß sie Mikrofilme der Handschrift zur Verfügung gestellt haben. Herrn Professor Dr. İsmail Ünver und Herrn Dozent Dr. Cem Dilçin möchte ich meinen aufrichtigen Dank für die vielen wertvollen Hinweise und Ratschläge bei der Erstellung der kritischen Edition aussprechen. Außerdem möchte ich mich bei Herrn Privatdozent Dr. Jost Gippert, mit dessen Hilfe die Konkordanz auf dem Computer zustande gekommen ist, sowie bei Frau Professor Dr. Ingeborg Baldauf, die mir bei der Übersetzung des einführenden Kapitels ins Deutsche sehr geholfen hat, herzlich bedanken. Nicht zuletzt möchte ich Herrn Professor Dr. Manfred Götz für seine Durchsicht des Manuskripts sowie Herrn Dr. Hartmut-Ortwin Feistel für die Aufnahme in die Reihe "Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland" danken. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft hat den Druck großzügig gefördert.

Nuran Tezcan
Bamberg, Januar 1994

EINFÜHRUNG

Zum Leben des LĀMĪ^Ā ÇELEBĪ

LĀMĪ^Ā (Maḥmūd b. ʿOsmān b. ʿAlī el-Nakkāš b. Ilyās b. ʿAlī¹) lebte um die Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert. Er zählt zu den namhaftesten Vertretern der Diwanliteratur.

Sein Namen erscheint in der Form MEVLĀNĀ LĀMĪ^Ā, MONLĀ LĀMĪ^Ā, ŒEYH LĀMĪ^Ā bzw. als LĀMĪ^Ā ÇELEBĪ. Während sich alle Quellen darüber einig sind, daß er in Bursa geboren wurde, ist sein Geburtsjahr in den Quellen nicht vermerkt.² Im Vorwort zu seinem 933/1526 verfaßten Werk *Şerefü'l-insān* schreibt er, daß er zur Zeit von dessen Abfassung fünfundfünfzig Jahre alt gewesen sei.³ Im Jahre 936/1529, in welchem er seinen Diwan ordnete und ein Vorwort verfaßte, gibt er sein Alter mit 58 an.⁴ Aus alledem läßt sich auf 878/1471-2 als Geburtsjahr schließen.⁵

¹ Der Name des Urgroßvaters steht auf der Ornamentik-Inschrift der Yeşil Cami in Bursa geschrieben:

... فقر الناس على بن الباس بن على vgl. UZUNÇARŞILI, *Osmanlı Tarihi*, Bd. 2, 617; "İlyās ʿAlī" ... فقر الناس على بن الباس على AYVERDİ, Bd. 2, 94; *Bursa Kütüğü*, 148.

² SEHĪ, 50; LATĪFĪ, 290; ʿĀŞIK ÇELEBĪ, Bl. 108b; KĪNALI-ZĀDE, Bl. 264a; BEYĀNĪ, Bl. 170a; *Şakāʾiku'n-nuʿmāniye*, 431; RĪYĀZĪ, Bl. 115b, İSMĀʿİL BELİĞ, 177; *Bursa Kütüğü*, 146.

³ *Şerefü'l-insān*, Bl. 5b (DTCF Bibliothek M. Ozak I, Nr. 454).

⁴ *Divān*, Bl. 30a (FLÜGEL, Nr. 671).

⁵ GİBB, Bd. 3, 20; KARAHAN, Bd. 7, 10;

Der eigentliche Name LĀMI^cİs war Maḥmūd.⁶ Seine Familie gehörte zu den Notablen der Stadt Bursa. Sein Großvater ^cAlī war in jungen Jahren von Timur nach Samarkand verbracht worden, wo er das Handwerk eines Sattelornamentierers (*nakkāş*) erlernte.⁷ Nach Bursa zurückgekehrt, übte er seine Kunst weiter aus und verdingte sich bei der Ausgestaltung einer Reihe von Moscheen, allen voran der Yeşil Cami.⁸ Eine Moschee im Stadtteil Hisar, unweit von Tophane, trägt nach ihm den Namen Naḳkāş ^cAlī Mescidi.⁹ — LĀMI^cİs Vater, ^cOşmān Çelebi, bekleidete unter Bāyezīd II. (1448-1512) das Amt eines *ḥazīne defterdārı*.¹⁰ Seine Mutter war Dilşād Ḥatun; ferner weiß man von einer Tante namens Nefīse Ḥatun und einem Onkel namens Muştafā.¹¹

LĀMI^cİ entstammte einer kultivierten Familie mit künstlerischen Neigungen. Bursa, die Stadt, in der er heranwuchs und sein gesamtes Leben verbringen sollte, gehörte zu den herausragenden Kulturzentren des Osmanischen Reichs. LĀMI^cİ genoß Unterricht durch vorzügliche Gelehrte seiner Zeit, Mollā Aḥaveyn, Çelebi Ḥasan-zāde¹² und Fenārī-zāde.¹³ Zwar weiß man nur wenig über seine frühen Jugendjahre und seine Ausbildung, doch läßt sich seinen eigenen Werken entnehmen, daß er die Medrese Murādīye besuchte, Unterricht in Sprachlehre (*şarf u nahv*) und Stilistik (^c*arūz* und *kāfiye*) bekam und eine gründliche Unterweisung im islamischen Recht (*şer'at*) erfuhr.¹⁴ Während er sich anfangs nur den

⁶ Vgl. Fußnote 2.

⁷ *Şakā'ıku'n-nu'c māniye*, 431; İSMĀ'İL BELİĞ, 177.

⁸ GIBB, 20; *Bursa Kütüğü*, 146; AYVERDİ, Bd. 2, 94.

⁹ AYVERDİ, Bd. 2, 327.

¹⁰ SEHİ, 50; ^cĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 108b; KINALI-ZĀDE, Bl. 264a; *Şakā'ıku'n-nu'c māniye*, 431; RİYĀZİ, Bl. 115b; İSMĀ'İL BELİĞ, 177.

¹¹ *Bursa Kütüğü*, 146.

¹² *Şakā'ıku'n-nu'c māniye*, 431; İSMĀ'İL BELİĞ, 177, *Bursa Kütüğü*, 146.

¹³ ^cĀŞIK ÇELEBİ, 109a. Fenārī-zāde Muḥyü'd-dīn Efendi (?), der Enkelsohn von Fenārī Mehmed Şemsü'd-dīn (gest. Bursa 1430).

¹⁴ LATİFİ, 290; ^cĀŞIK ÇELEBİ, 109a; KINALI-ZĀDE, 264a; KARAHAN, Bd. 7, 11.

”Verstandeswissenschaften“ widmete und ganz unter dem Einfluß der Medresekultur und -erziehung stand, fühlte er sich später zur Mystik hingezogen und schloß sich als Adept dem Naqşbendî-*şeyh* Seyyid Ahmed Buḥārî an, der auch unter dem Namen Emîr Ahmed Buḥārî¹⁵ bekannt ist.¹⁶ LĀMÎ^cİs Verehrung für Emîr Ahmed Buḥārî drückte sich namentlich in seinen *Münşe²ât* und in seinem Werk *Hüsn ü dil* in Briefen und Ghaselen aus.

LĀMÎ^cİ sollte, wovon eine Reihe von seinen Werken Zeugnis gibt, Emîr Ahmed Buḥārî ein Leben lang verehren und ihm in Treue verbunden sein. Zeitweilig schloß er sich auf Vermittlung eines gewissen İlhâm Efendi der *Gülşeniyye* an.¹⁷ Dennoch — sein wahres Ich hatte LĀMÎ^cİ in der *Naqşbendiyye* gefunden, und in späteren Jahren wurde er ein *şeyh* eben dieser Bruderschaft.¹⁸

Was LĀMÎ^cİs Familienleben betrifft, so kan man aus Eintragungen in den Kadiamtsprotokollen von Bursa entnehmen, daß er mit Hümâ Hatun verheiratet war.¹⁹ Nach dem *Bursa Kütüğü* (siehe unten) hatte er drei Söhne: ^cAbdu²İllâh, Mevlânâ Ahmed Çelebi und Dervîş Mehmed Çelebi, sowie eine Tochter namens Şafiyye Hatun. Auf Grund von LĀMÎ^cİ Çelebis Nachlaß (*tereke*) wurde jedoch festgestellt, daß er noch einen Sohn İbrâhîm Çelebi und eine weitere Tochter namens Zeyneb Hatun hatte.²⁰ Sein Sohn İbrâhîm Çelebi, der in Bursa für seine Schönheit berühmt war, schrieb unter dem Pseudonym PERTEVÎ Gedichte.²¹ Sein Sohn Dervîş Mehmed Çelebi lehrte an der Medrese und verfaßte unter dem Pseudonym LEM^cİ

¹⁵ *İslam Ansiklopedisi*, Bd. 4, 261: “Emîr Sultân, Es-seyyid Semsü’-d-dîn Muhammed b. ^cAlî El-Ḥuseynî El-Buḥārî (1368-1429)“.

¹⁶ SEHÎ, 50; ^cĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109a; KINALI-ZÂDE, Bl. 264a; *Şakâ²ıku’n-nu^cmânîye*, 431; İSMÂ^cİL BELİĞ, 177; *Bursa Kütüğü*, 146.

¹⁷ ^cOşmānlu Mü²ellifleri, 492.

¹⁸ *Bursa Kütüğü*, 146; GÖLPINARLI, *Türk Ansiklopedisi*, Bd 22, 464; KUFRALI, 136-138.

¹⁹ KARAHAN, *İslam Ansiklopedisi*, Bd. 7, 11.

²⁰ Vgl. ERÜNSAL, *Lâmi^cî Çelebi’nin Terekesi*, 180.

²¹ ^cĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 229a.

Gedichte. Er hinterließ ein poetisches Werk mit dem Titel *Bahrü'l-evzân*.²² Diesen Traktat über Reim und Metrik widmete er dem Prinzen (şeh-zāde) Mehmed (1521-1543); als Gegenleistung wurde er zu *mülâzım* gemacht.²³ Er starb im Jahre 967/1559-60,²⁴ als er mit vierzig *ağçe* täglichem Einkommen *müderris* an der Sultāniye in Istanbul war,²⁵ und wurde an der Seite seines Vaters bestattet.²⁶ Über ʿAbduʿllāh Çelebi wissen wir nur, daß er sich mit dem unvollständigen Werk seines Vaters *Letāʿif-nāme* beschäftigt und es geordnet hat. LĀMİʿĪ hatte einen Schwiegersohn namens Rūşenī-zāde. Auch dieser befaßte sich mit Poesie, wie wir aus der Tatsache schließen, daß er LĀMİʿĪS unvollendet gebliebenes Werk *Heft peyker* fortschrieb und abschloß.²⁷

²² *Künhü'l-aḥbār*, 416b; İSMĀʿİL BELİĞ, 502; in *Keşfü'z-zünün*, Bd 1, 877: “*Risāle-i fī'l-ʿarūz li-dervīş Mehmed b. Mahmūd el-maʿrūf bi-Lemʿī el -müteveffā 967...*”

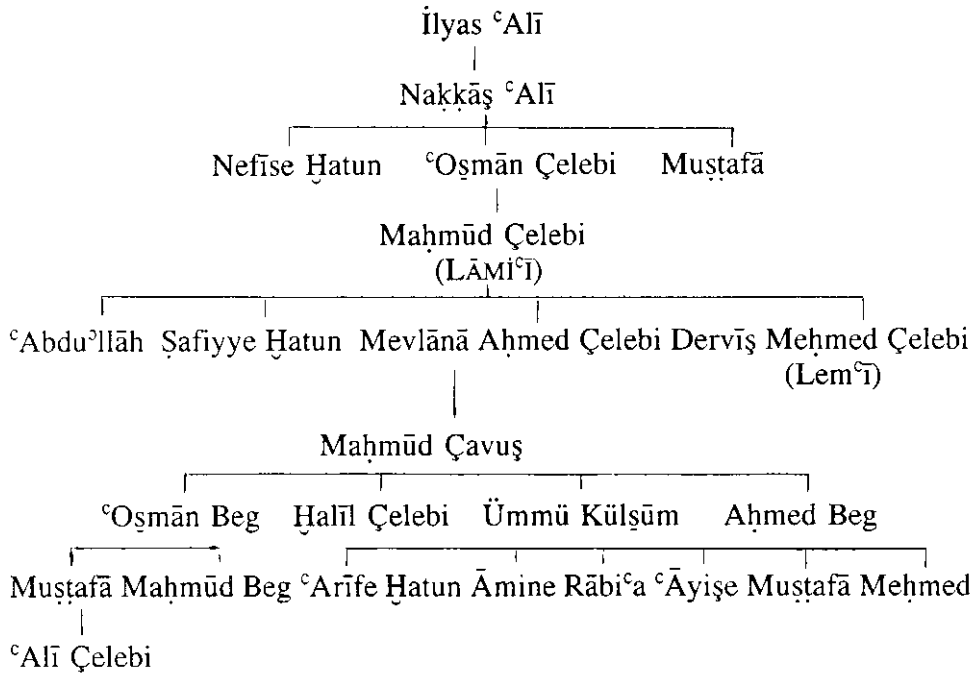
²³ In ʿĀŞIK ÇELEBİ, 108a: “*Lemʿī ... Şeh-zāde Sultān Mehemmed merhūm nāmına aḥvāl-i şīʿrden kāfiye ve ʿarūza müteʿallik risāle verüp mukābelede mülâzım oldılar*”. In *Sicill-i ʿOsmānī*, Bd. IV, 86: “*Lāmīʿī ... oğlu Dervīş Mehmed Çelebi Ḥāce Ḥayrū'd-dīn Efendi'nin mülâzımlarındandı*”; İSMĀʿİL BELİĞ, 502.

²⁴ *Keşfü'z-zünün*, Bd. 1, 877; nach İSMĀʿİL BELİĞ, 502: 957/1550.

²⁵ ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 108a; İSMĀʿİL BELİĞ, 502: “*kırk ağçe ile İstanbulda medrese-i Rümīye müderrisi, elli ile Selçuk Sultān baʿzi kavle göre Ḥadīce Sultān medresesi ile yüz efsān olup...*”

²⁶ İSMĀʿİL BELİĞ, 502.

²⁷ ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 110a.

LĀMĪ[°]’s Stammbaum nach dem *Bursa Kütüğü* (S. 148)

LĀMĪ[°] erlebte die Regentschaft von drei Sultanen: Bāyezīd II. (1481-1512), Selīm I. (1512-1520) und Süleymān der Prächtige (1520-1566). Ihnen und den Großwesiren/*şadr-aʿzam* der Zeit widmete er manche Kaside und manches Buch und erfreute sich ihrer Unterstützung. LĀMĪ[°] gelangte unter der Herrschaft Selīms I. zu erster Bekanntheit und stand in den Jahren Süleymāns des Prächtigen auf dem Höhepunkt seines Ruhmes.

Hüsn ü dil, eines seiner ersten Werke, hatte er nach dem gleichnamigen Werk des Fattāhī-i Nişābūrī ins Osmanische übertragen und widmete es Selīm I. Der Sultan würdigte diese erfolgreiche Arbeit mit einer täglichen Zuwendung (*yevmīye*) von 35 *aḳçe*. Nachdem er sein nach °Alī Şīr Navāī übertragenes Poem *Ferhād u Şīrīn* erneut Selīm I.

gewidmet hatte, teilte man ihm zum Lohn ein ganzes Dorf als Pfründe (*sālyāne*) zu.²⁸

Als Süleymān der Prächtige *Vāmīk u ʿAzrā* ins Osmanische übertragen lassen wollte, schlugen der *kāzī-ʿasker* Muḥyīü'd-dīn Çelebi und Kādīrī Çelebi vor, den Auftrag LĀMİʿĪ zu erteilen. LĀMİʿĪ übertrug ʿUnşurīs *mesnevī* in nur sechs Monaten ins Türkische, fügte ihm eine Kaside mit dem *redif* “gül” bei und unterbreitete es dem Sultan. Das Werk wurde mit Wohlgefallen aufgenommen, und der Dichter wurde durch Süleymān reich beschenkt.²⁹ Nach einiger Zeit erhielt er von Süleymān den Auftrag, *Vīs ü Rāmīn* von Fahr-ı Cürçān (Fahrü'd-dīn Curcānī) zu übersetzen. Lāmiʿī führt den Auftrag aus und überreicht seine türkische Bearbeitung, mit Lobgedichten auf Süleymān den Prächtigen und İbrāhīm Paşa³⁰ versehen, an den Hof. In der *medhiyye*³¹ für İbrāhīm Paşa (ähnlich wie in *Güy u çevgân* 794-802) beklagt er sich über seine finanzielle Schwierigkeiten und bittet seinen Gönner ganz offen um eine Unterstützung³². Daraufhin wird ihm für die Ausbildung seiner Kinder ein zusätzliches Einkommen (*vazīfe*) von 20 Asper zugeteilt.³³

Unter weiteren Werken, die LĀMİʿĪ Sultan Süleymān widmete, finden sich *Şerefü'l-insān*, *Şemʿ u pervāne* und *ʿİbret-nāme*. Seine Übersetzung der *Nefahātü'l-üns* des Mevlānā Nūru'd-dīn ʿAbdu'r-raḥmān Cāmī (gest. 898/1492) schloß LĀMİʿĪ gerade ab, als Sultan Süleymān die Stadt Belgrad eroberte (927/1520); darum nannte er dieses Werk *Fütūhu'l-müçāhidīn li-tervīhi kulūbi'l-müşāhidīn*. Des weiteren verfaßte er, als sich herumsprach, daß der Sultan nach Bursa kommen wollte, das *Şehr-engiz-i Brūsa* in der

²⁸ ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109a, *Şakāʾīku'n-nuʿmānīye*, 432.

²⁹ ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109a.

³⁰ Gemeint ist der Großwesir, dessen Namen zu Lebzeiten das Attribut *makbūl* und nach seiner Hinrichtung das Attribut *maḳtūl* hinzugesetzt wurde (Amtszeit: 27 Juni 1523—5 März 1536).

³¹ *Vīs ü Rāmīn*, Bl. 22a (Rieu Add. 24 963)

³² *Vīs ü Rāmīn*, Bl. 23a.

³³ ʿĀŞIK ÇELEBİ, 109a.: “ ... İbrāhīm Paşa medhin ḥaşv edüp ol vāsita ile evlādına bu edāyile vazīfe istidʿā etdi ... İbrāhīm Paşa dahı oğullarına tevziʿ için yigirmi akçe ʿatā etdi”

Absicht, dem Sultan Naturschönheiten, berühmte Stätten, historische Gebäude und namhafte Gelehrte und andere Bürger der Stadt vorzustellen.

Unter Ibrāhīm Paşas Ägide erlebte LĀMİCĪ die Tage seines höchsten Ansehens. Sein Diwan enthält Kasiden, und in der Einleitung zu so manchem seiner *meşnevis* finden sich Lobgedichte, die er alle dem Paşa widmete. Einer Anmerkung auf einer Handschrift entnehmen wir, daß er sogar ein Exemplar seines Diwans speziell für Ibrāhīm Paşa angefertigt hat.³⁴

Aus Eintragungen in den Kadiamtsprotokollen von Bursa (*Defter* Nr. A. 191/797, S. 39-42) ist zu entnehmen, daß LĀMİCĪ ein Amt in der Stiftung des Sultan Murād innehatte und daraus ein bestimmtes Einkommen bezog.³⁵ Außerdem erfahren wir aus den Eintragungen im *in^cāmāt defteri* von Süleymān dem Prächtigen, daß LĀMİCĪ in den Jahren 935/1528 und 938/1531 jeweils mit 10.000 Asper belohnt wurde.³⁶ Im Jahre 1512 stiftete LĀMİCĪ, der, wie man eben dieser *tereke*-Eintragung entnehmen kann, zu den Wohlhabenden von Bursa gehörte,³⁷ viertausend *akçe* und setzte den unter dem Namen Merkez Efendi bekannten Mevlānā Muslihü'd-dīn Mūsā b. Mustafā Fakīh³⁸, der zu dieser Zeit in Bursa wohnte, als *mütevelli* ein.³⁹

Einem Bericht in seinem *Şevāhidü'n-nübüvve* ist zu entnehmen, daß LĀMİCĪ an dem Feldzug Bāyezīds II. auf Morea im Jahr 906/1500-1 teilgenommen hat.⁴⁰

³⁴ Diese Anmerkung auf dem Ms. Nr. 830 Ali Emiri/Millet Kütüphanesi lautet: *Lāmi^cī Çelebi merhūm hayātda iken 937 senesinde sadr-ı a^czam-ı Süleymānī Makhbūl Ibrāhīm Paşa nāmına yazdığı nüsha-i nefisedür.*

³⁵ ERÜNSAL, 186.

³⁶ ERÜNSAL, *Osmanlı Araştırmaları* IV, 6.

³⁷ ERÜNSAL, 186.

³⁸ YAZICI, Bd. 13, 768.

³⁹ KARAHAN, *İslam Ansiklopedisi*, Bd. 7, 11.

⁴⁰ Siehe SOHRWEIDE, *Türkische Handschriften*, Teil 5, 21.

In einem seiner späten Jahre verfaßte LĀMĪ^cĪ auf Drängen seiner Freunde ein Ghasel auf einen Jüngling namens Tatar Memi, der in Bursa ob seiner Schönheit berühmt war. Ein anderer Verehrer des Tatar Memi, İslī ^cAbdī, der zu der Zeit in Bursa *ķāzī* war⁴¹, nahm dieses Gedicht zum Anlaß für herbe Beschimpfungen gegen LĀMĪ^cĪ. Das Herz des Dichters war gebrochen, und er litt sehr unter der üblen Nachrede der Leute. Nicht lange nach dem Vorfall verstarb er “im Jahre 940, im Spätwinter (*faşl-i ħamsīn*) in seinen Sechzigern”.⁴²

Bei ^cĀşık Çelebi ist irrigerweise 940/1533-4 als Sterbejahr angegeben. Alle anderen Quellen, und die Verse, die als *ta^rrīḫ* auf seinen Tod verfaßt worden sind, nennen übereinstimmend 938/1531-2 als Todesjahr. Auch die Eintragung bezüglich seines Nachlasses bestätigt diese Angabe.⁴³ Hier ein *ta^rrīḫ* aus der Feder des Dichters *Ķandī*:⁴⁴

şud zi dūnyā kutb-ı ehl-i ma^crīfet
der behişt-i cāvidān mesrūr bād

rahmet-i bī-ḫadd be rūḫ-i pāk-i ū
her zamān bā maḡfiret mesrūr bād

Ķandī-i dā^cī be ū ta^rrīḫ goft
ķabr u cāy-ı Lāmi^cī pūr-nūr bād

قبر و جای لامعی پرنور باد

(938 h. = 1531-2)

“Aus der Welt ist gegangen der Höchste der Weisen.
Möge er froh werden im ewigen Paradies.
Grenzenloses Erbarmen seiner reinen Seele!
Möge er allzeit sich (Gottes) Vergebung erfreuen.

⁴¹ ^cĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 169a.

⁴² ^cĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109b.

⁴³ In ERÜNSAL, 180: “tahrīren fī'l- yevmi'l-ḫāmis ^caşere min şehri Zī'l-ḫicce min şuhūri sene 938” [Donnerstag, 18. 7. 1532].

⁴⁴ İSMĀ^cİL BELİĞ, 178.

Kandī, der (für ihn) betet, sprach (dies) Chronogramm für ihn:
 Erleuchtet sei Lāmi^cīs Grab und Ruhestatt.”

Ein anderes *taʿrīḥ*, das in den Quellen ebenfalls als von Kandī verfaßt aufgeführt wird, lautet:⁴⁵

Lāmi^cīnūrj ēde Ḥaḳḳ rūḥını şād

لامعینک ایدہ حق روحینی شاد

(938 h. = 1531-2)

“Gott erfreue Lāmi^cīs Seele!”

Da *faṣl-ı ḥamsīn* die Zeit vom 1. Februar bis zum 22. März umfaßt, können wir mit Sicherheit sagen, daß LĀMI^cīs Todesjahr 1532 war.

LĀMI^cīs Grabstätte befindet sich im Stadtteil Hisar von Bursa, unweit Tophane, in der auf seinen Großvater zurückgehenden Naḳḳāş ^cAlī-Moschee am Schnittpunkt der Satı Caddesi und der Bedizci Sokağı. Dort sind auch sein Vater ^cOşmān Çelebi und sein Sohn Lem^cī Mehmed Çelebi beigesetzt, aber der Großvater Naḳḳāş ^cAlī ruht nicht hier.⁴⁶ Von der Moschee sind nur mehr die seitlichen Mauern erhalten; die Grabsteine kann man von außen zwar noch sehen, doch ist die Stätte nicht mehr betretbar. Auf dem Photo des Grabsteins von LĀMI^cī, das in *Türk Ansiklopedisi* veröffentlicht worden ist, kann man lesen: *El-merhūm şeyḫ Lāmi^cī bin ^cOşmān*.⁴⁷

In Bursa besteht noch heute an der Straße nach dem Stadtteil Çekirge die *Lāmi^cī Çelebi Mescidi*, welche 935/1528, also wenige Jahre vor LĀMI^cīs Tod, gegenüber der alten Therme errichtet wurde.

⁴⁵ RİYĀZĪ, Bl. 116a; KAF-ZĀDE FĀʿİZĪ, Bl. 196b; İSMĀʿİL BELİĞ, 178.

⁴⁶ AYVERDİ, 327.

⁴⁷ Siehe GÖLPINARLI, in *Türk Ansiklopedisi*, 464.

Zum dichterischen Schaffen des LĀMĪĀ

Zunächst hatte LĀMĪĀ sich mit den Verstandeswissenschaften (*zāhiri ʿilimler*) der Medrese beschäftigt. Kurz danach widmete er sich der Mystik und suchte seine Seele zu läutern und seine Gefühle und Gedanken in der Liebe zu Gott zu überhöhen. Der Übertritt von der Medrese in die Tekke, also von *şerʿat* zu *tarīkat*, bedeutete einen wichtigen Wendepunkt in seinem Leben. Der Einfluß der Werke Cāmīs an dieser Wende ist nicht zu bezweifeln.⁴⁸ LĀMĪĀ stand nicht nur ideell (philosophisch gedanklich) unter dem Einfluß Cāmīs, sondern er übernahm zugleich die Raffinesse und poetische Kraft von Cāmīs Gedichten in seine eigenen Werke.

LĀMĪĀ lebte im allgemeinen aus der Öffentlichkeit zurückgezogen. Bis ans Ende seiner Tage sollte er ein Leben "in Stille" (*sükūnet*) führen, ein Leben, das der Mystik, den religiösen Pflichten, der Bildung und der Literatur gewidmet war.⁴⁹ LĀMĪĀ hat ein Opus von insgesamt mehr als dreißig Werken in gebundener Sprache und in Prosa hinterlassen. Ein großer Teil davon sind Übertragungen nach arabisch- oder persischsprachigen Originalen; sie behandeln religiöse und mystische Themen und handeln von moralischen Werten und von der romantischen Liebe. Zu LĀMĪĀs meistgelesenen Werken zählen *Şevāhidü'n-nübüvve* und *Nefahātü'l-üns*, osmanische Bearbeitungen der gleichnamigen Werke des berühmtesten Dichters der persischen Klassik, MEVLĀNĀ NŪRU'D-DĪN ʿABDU'R-RAḤMĀN CĀMĪ. Ob dieser gelungenen Bearbeitungen nannte man LĀMĪĀ auch "*Cāmī-i Rūm*".⁵⁰

LĀMĪĀ scheint sich Cāmī (gest. 898/1492) und Navāʿī (gest. 906/1501) zum Vorbild genommen zu haben. Bekanntlich gehörten diese beiden Verfasser wie er selbst der *Nakşbendiyye* an. LĀMĪĀ hat von drei Werken des Cāmī und von je einem Werk von ʿUnşurī (gest. 431/1040), Fahrü'd-dīn Curcānī (11. Jh.), Nizāmī (gest. 610/1213-4), Saʿdī (gest. 691/1292), Fattāhī-i Nişābūrī (gest. 852/1448), ʿĀrifī (gest. 853/1449),

⁴⁸ KARAHAN, Bd. 7, 12.

⁴⁹ SEHĪ, 50; ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109a.

⁵⁰ SEHĪ, 50; LATĪFĪ, 291-292; ʿĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109b, KINALI-ZĀDE, Bl. 264a; BEYĀNĪ, Bl. 170a; İSMĀʿİL BELĪĠ, 178.

Mīr Husayn Nīṣābūrī (gest. 904/1499), Ḥusayn Vāʿiẓ Kāṣifī (gest. 910/1504-5), Hātifī (gest. 927/1520) und Ahlī-i Šīrāzī (gest. 942/1535) türkische Bearbeitungen gemacht. Es ist bemerkenswert, daß er nicht nur die alten Meister, sondern auch die zeitgenössischen Verfasser der persischen Literatur zu schätzen wußte und von ihren Werken erweiterte Übersetzungen anfertigte.

Von den annähernd vierzig Dichtungen und Prosawerken des LĀMĪʿĪ sind weniger als ein Viertel seine eigenen originellen Schöpfungen. Man könnte urteilen, ein Dichter, der wie LĀMĪʿĪ hauptsächlich Nachdichtungen verfaßte und erweiterte Übersetzungen machte, sei nicht "originell" gewesen. So können wir aus dem, was Laṭīfī (gest. 953/1546) über LĀMĪʿĪ geschrieben hat, entnehmen, daß er noch zu seinen Lebzeiten vor allem mit dem Argument kritisiert wurde, er habe ja nichts Originelles geschrieben, fast alle seine Werke seien Übertragungen.⁵¹ Laṭīfī selbst findet jedoch derartige Kritik ungerecht und bringt seine Ansicht mit folgenden Worten zum Ausdruck: "Doch ist die Ansicht des Autors — der sich von frühester Jugendzeit an bis in sein Alter mit literarischen Fragen befaßt hat — wie auch die einhellige Beurteilung der sonstigen Gelehrten die, daß die bei LĀMĪʿĪ zu konstatierende Vielseitigkeit und Universalität sich sonst bei keinem anderen Dichter von Rūm (obschon es ja unter ihnen treffliche Literaten in Hülle und Fülle gegeben) wiederfinden läßt... Und ist es ja ganz natürlich, daß in der erstaunlichen Fülle seiner Übersetzungen sich auch eine Reihe eigener Leistungen [d.h. originaler Gedankengänge] feststellen läßt."⁵²

Dies trifft allerdings nur mit Einschränkungen zu. Der Geschmack der Zeit orientierte sich aus Gründen, die vielfach erörtert worden sind, am Vorbild der Literatur Irans. Teils übersetzten osmanische Literaten einfach aus dem Persischen; zum größeren Teil aber diente ihnen die persische Literatur als Schablone, als Gußform. Dieses Modell arbeiteten sie — von dem Bestreben, den *ʿariẓ* dem Osmanischen anzupassen, einmal abgesehen — nach eigenen poetischen Erfindungen, nach ihrem eigenen Verständnis und nach ihrem eigenen literarischen Geschmack um und machten es so für die osmanische Literatur fruchtbar. Nach einem geflügelten Wort haben türkische Poeten nicht nur das "Kleid", das sie der Schönheit aus *ʿAcem* überzogen, in sprachlicher Hinsicht "à la Rūm" abgeändert,

⁵¹ RESCHER, 401-402.

⁵² RESCHER, 402.

sondern auch das neu verarbeitet, was damit umhüllt werden sollte. Die wahre Kunstfertigkeit kam an dem zu Tage, was die Dichter in die "Kleider", die sie dem Modell überzogen, an Neuem und an Umarbeitungen mit Erfolg einbringen konnten. Auch LĀMĪ'ĪS Arbeiten muß man unter diesem Gesichtspunkt erwägen und bewerten.

In einigen Fällen können wir genau feststellen, wie umfangreich die Erweiterungen von LĀMĪ'Ī gewesen sind: *Hüsn ü dil*, welches LĀMĪ'Ī von Fattāhī übersetzte, ist doppelt so lang wie seine Vorlage.

Das in dem vorliegenden Buch herausgegebene *Gūy u çevgān* des türkischen Autors umfaßt 1893 Doppelverse; gegenüber den 500 Doppelversen der gleichnamigen Vorlage aus der Feder des 'Arīfīs bedeutet das eine Erweiterung auf fast das vierfache.

Der vollständige persische Text von 'Unşurīs *Vāmīk u 'Azrā* ist nicht erhalten geblieben.⁵³ Nur 515 Doppelverse dieses Werkes konnten in unserem Jahrhundert zusammengetragen werden.⁵⁴ LĀMĪ'ĪS *mesnevī* zu diesem Thema zählt 5981 Doppelverse.⁵⁵ Obwohl LĀMĪ'Ī in seiner Einführung 'Unşurīs Werk erwähnt, ist nicht klar, ob er je eine vollständige Version davon gesehen hat. Ein Vergleich mit den erhalten gebliebenen Teilen zeigt deutlich, daß LĀMĪ'Ī auch hier sehr viel hinzugefügt hat.⁵⁶

Was an LĀMĪ'ĪS Opus besondere Aufmerksamkeit erregt, ist die Art, wie sich der Dichter in dieser Epoche im 16. Jahrhundert, da die Übertragung von persischer Literatur ins Osmanische einen zügigen Aufschwung nahm, vom Gewohnten freimachen konnte und danach strebte, neuartige Themen zu verarbeiten, Themen, die in der osmanischen Literatur noch kaum gestaltet worden waren. So hat er z.B. von Cāmī, dem persischen Autor, der ihn am meisten beeinflusste, nicht die bekannten Geschichten *Leylā vü Mecnūn* oder *Yūsuf u Züleyhā* übersetzt, sondern eine viel weniger bekannte, nämlich *Salāmān u Absāl*. Mit seinen vielen

⁵³ RYPKA, 173; HUART-ŞAHİNOĞLU, Bd. 13, 44, 193.

⁵⁴ HUART-ŞAHİNOĞLU, Bd. 13, 44.

⁵⁵ AYAN, 31.

⁵⁶ HUART-ŞAHİNOĞLU, Bd. 13, 192; AYAN, 31-32.

mesnevîs versuchte LĀMÎ'Î, das Spektrum der Inhalte zu erweitern und zu erneuern.

Hinsichtlich der Zahl seiner Werke ebenso wie gemessen an der Vielfalt seiner Themen zählt LĀMÎ'Î zu den ganz Großen der Diwan-Literatur. Besonders hochgeschätzt wurde er von den europäischen Forschern. Hammer-Purgstall hat z.B. im zweiten Band seiner *Geschichte der osmanischen Dichtkunst* dem LĀMÎ'Î 175 Seiten eingeräumt und Proben aus seinen verschiedenen Werke (*Maktel-i İmām Hüseyin, Münāzara-i bahār u sitā, Vāmik u 'Azrā, Vis ü Rāmīn, Şem' u pervāne, Dīvān* und *Şehr-engīz*) in Übersetzung gegeben.⁵⁷ Gibb fällt das folgende Urteil über LĀMÎ'Î nachdem er Fuzūlī und Bākī als die beiden besten Dichter der sūleymanischen Epoche erwähnt hat: "... while in the versatility of his talent Lāmi'ī of Brusa surpasses every poet of the first three periods, and in the fertility of his genius every poet who has yet appeared in Turkey".⁵⁸

Er verfaßte manche seiner Werke, wie er im Vorwort zu seinem Diwan darlegt, im Auftrag von osmanischen Sultanen, manche anderen auf Anregungen aus seinem Freundeskreis.⁵⁹ Das bedeutet aber keineswegs, daß er keine eigene Weltanschauung und literarische Konzeption gehabt hätte. Er ließ sich für seine Werke von den Mächtigen reichlich entlohnen; er suchte ihre Nähe aber nicht in dem Maße, daß er etwa nach Istanbul umgezogen wäre. Sein ganzes Leben verbrachte er in Bursa, und für seine Heimatstadt schrieb er ein Lobgedicht.

LĀMÎ'Î schrieb sowohl Prosawerke als auch Werke in gebundener Rede. In *tezkires* befinden sich Passagen, die aussagen, daß seine Gedichte nicht so sehr beliebt waren. Der Historiker 'Alī schreibt in seinem *Künhü'l-ahbār*, daß man LĀMÎ'Îs *Hüsn ü dil* nicht lesen und sein *Yūsuf u Züleyhā* nicht beachten solle, so lange es die gleichnamigen Werke von

⁵⁷ HAMMER-PURGSTALL, *Geschichte der osmanischen Dichtkunst*, Bd. II: Lāmi'ī d.i. der Glänzende (20-195).

⁵⁸ GIBB, *A History of Ottoman Poetry*, Bd. 3, 2.

⁵⁹ *Dīvān*, Bl. 31a

Āhī und Hamdī gäbe.⁶⁰ Damit deutet er an, daß LĀMĪ'īs Gedichte saftlos wären und sich in einigen seiner Werke sein Beitrag in der Nennung eines neuen Autorennamens erschöpfte. Allerdings erkennt 'Ālī an, daß LĀMĪ'ī viele Werke geschaffen und sich damit unter den Dichtern aus Bursa einen besonderen Namen gemacht habe.

Laṭīfī drückt seine Ansichten über LĀMĪ'īs lyrisches Schaffen mit folgenden Worten aus: "In der Übersetzung schwieriger und namhafter arabischer und persischer Werke zeigte er sich als ein vollkommener Meister und durch seine ausgebreiteten Kenntnisse als ein Meer geistiger Vorzüge. (...) Aber wenn auch von ihm ein Diwan vorhanden ist und zahllose zur Niederschrift gebrachten poetischen Stücke existieren, so wandte er doch der Dichtkunst keine so besondere Aufmerksamkeit zu..."⁶¹

'Āşık Çelebi sagt, LĀMĪ'īs Ghasele seien unter den Literaten nicht sehr geschätzt gewesen, doch bezeichnet er selbst ihn als einen vielseitigen (*mütefennin*) Dichter, der sich in den verschiedensten Genres, wie *gazel*, *kaşīde*, *kıt'a*, *mu'ammā*, *luğaz* und *hezl* versuchte.

Riyāzī hebt hervor, LĀMĪ'ī sei berühmt für Rätsel; Sehī Beg schließt sich den positiveren Stimmen an, wenn er hervorhebt, wie viele Ghasele doch LĀMĪ'ī verfaßt habe.

'Āşık Çelebi erwähnt in bezug auf Şeyhīs *Husrev u Şīrīn* mehrere *mesnevī*-Verfasser der späteren Zeit und zählt die Vorzüge ihrer Werke auf; hier qualifiziert er LĀMĪ'īs Werke als *sebük ü şīrīn ü selīs ü rengīn* "leicht, nett, gewandt und glänzend".⁶²

Dennoch waren es LĀMĪ'īs Prosawerke, die vor allem geschätzt und gelesen wurden. Besonders von ihnen (namentlich von *Nefahātü'l-üns*, *Şevāhidü'n-nübüvve*, *Şerefü'l-insān*, *Hüsn ü dil*, *'İbret-nāme*, *Şerḥ-i dībāce-i Gülistān*) existiert eine große Zahl von Abschriften; daraus kann

⁶⁰ *Künhü'l-aḥbār*, 416b: "Nihāyet *Hüsn ü dil-i Āhī* tururken anuḡ mü'ellefī okunmaz *Yūsuf u Züleyhā-yı Hamdī* var iken mezbūrun mesnevilerine nazar olunmaz."

⁶¹ RESCHER, 400.

⁶² 'ĀŞIK ÇELEBİ, 254a.

man ersehen, daß LĀMĪ'īs Prosa zu seiner eigenen Zeit berühmt war und auch noch nach seiner Āra viel gelesen wurde.

Was literarische Genres und Themen betrifft, so lassen sich LĀMĪ'īs Werke in folgender Weise gruppieren:

Panegyrische und lyrische Gedichte: *Dīvān*

Romantische Liebesgeschichten: (in *meşnevī*-Form) *Selāmān u Ebsāl, Ferhād-nāme, Vāmīk u 'Azrā, Vīs ü Rāmīn, Heft peyker*

Allegorische Liebesgeschichten: (in *meşnevī*-Form) *Gūy u çevgān, Şem' u Pervāne*; (in Prosa mit Gedichtteilen) *Hüsn ü dil*

Stadtbeschreibung: (in *meşnevī*-Form) *Şehr-engīz-i Brūsa*

Die 99 Gottesnamen (*esmā'-i hüsnā*): *Hall-i mu'ammā-yı Mīr Hüseyin*

Erzählung über Geburt und Leben des Propheten (*mevlid*): *Mevlidü'r-resūl*

Klagegedicht auf das Martyrium des Prophetenenkels: (in *meşnevī*-Form) *Maktel-i İmām Hüseyin*

Geschichten über das Leben des Propheten und seiner Genossen (*siyer*): *Şevāhidü'n-nübüvve*

Hagiographien (*tezkiRETÜ'l-evliyā*): *Nefahātü'l-üns*

Moralisierende Legenden über Heilige und Fürsten (*menākīb*): *Menākıbu Üveysi'l-Karanī, İbret-nāme*

Siegeserzählung (*feth-nāme*): *Feth-nāme-i kal'a-i Moton*

Poetische Disputationen (*münāzara*): (Prosa mit Gedichtteilen) *Münāzara-i bahār u şitā, Şerefü'l-insān*

Briefe (*münşe'āt*): *Münşe'āt-ı mekātib*

Glossar (*luğat*): *Luğat-ı manzūme*

Satire (*hezl*): *Nefsü'l-emr-nāme*

Rätsel (*luğaz* und *mu^cammā*) in gebundener Rede: (in seinem Diwan und vereinzelt eingestreut in anderen Werken)

Literarischer Kommentar (*şerh*): *Şerh-i dībāce-i Gülistān*

Anekdoten (*leṭāʿif*): *Leṭāʿif-nāme*

Traktate (*risāle*): *Risāle-i ʿarūz* (über Metrik), *Risāle-i taşavvuf* (zum Sufitum), *Risāle-i fāl* (über die Wahrsagerei)

Er äußerte sich in fast jedem Genre, zu fast jedem Thema, und das auf sehr spezifische Weise und mit hohem Anspruch. So wollte er die Kraft seiner Kunst aufjedem Gebiet beweisen.

LĀMİʿĪ wurde für seine Werke von den Sultanen und Großwesiren seiner Zeit belohnt und erfreute sich ihrer Unterstützung. Dennoch war sein Leben nicht frei von allen Sorgen. Dies darf man den zahlreichen Stellen aus seinen Werken entnehmen, an denen er über die Mühsal klagt, seine Kinder anständig durchzubringen, oder bedauert, daß unwissende Menschen oder solche mit minderem Charakter in der Gesellschaft gefragt seien, während man die wahren Gelehrten und charaktervolle Menschen nicht wertschätze. (Siehe *Gūy u çevgān*, 680; 640; 777)

Als gebildeter, mit allen Vorzügen ausgestatteter und von mystischer Inspiration geleiteter Dichter erwarb LĀMİʿĪ sich Hochachtung auch in seinen eigensten Kreisen. Sehī drückt seine Ansicht mit folgenden Sätzen aus: “All die weltlichen Würdenträger suchten ihn auf, stellten sich in seinen Dienst und taten alles Erdenkliche, um seines Gebets [d.h. seiner Fürsprache bei Gott] teilhaftig zu werden. Es würde schwer sein, unter den Späteren noch einmal einen solchen Ausbund von Frömmigkeit und Träger solcher spiritueller Vorzüge zu finden”.⁶³ Der aus einer seit dem Ende des 14. Jahrhunderts in Bursa angesiedelten Familie stammende ʿĀşīk Çelebi, der in seiner Jugend eine Zeit lang (1541-1546) in Bursa eine Anstellung hatte, erwähnt LĀMİʿĪ oft mit Respekt. In seinen Kommentaren zu verschiedenen Brusaer Dichtern, die LĀMİʿĪs Zeitgenossen waren, erzählt ʿĀşīk Çelebi oft auch von ihren Beziehungen

⁶³ RESCHER, 48.

zu LĀMĪĀ. Man hat den Eindruck, daß ḲĀŞĪQ ÇELEBĪ sich LĀMĪĀ sogar in gewisser Hinsicht zum Vorbild genommen hat: Auch er dichtete ein *Şehr-engīz-i Brūsa*. Meredith-Owens vermutet, ḲĀŞĪQ ÇELEBĪ auch in seinem Versuch, ein Briefsammlung/*münşeʿāt* zusammenzustellen, daß dem LĀMĪĀ gefolgt sei.⁶⁴

LĀMĪĀ leistete einen wichtigen Beitrag zum Reifen der Diwan-Literatur, was den poetischen Ausdruck betrifft, und zu ihrer inhaltlichen Bereicherung. Manche von seinen Werken, so etwa das *Şehr-engīz-i Brūsa* sowie *Münāzara-i bahār u şitā*, *Leṭāʿif-nāme* und *Nefsü'l-emr-nāme*, zeigen soziale Verhältnisse auf und beschreiben spezifische lokale Gegebenheiten. Darüber hinaus war LĀMĪĀ berühmt für seine literarischen Rätsel und für Spott und Satire, welche seiner Zeit so lieb waren. Ein Ghazel auf Semerci-zāde, der ob seiner riesigen Nase berühmt war,⁶⁵ und die Erzählungen aus seinem *Leṭāʿif-nāme* zeigen den Dichter als wortkräftige und schlagfertige Persönlichkeit. In Zusammenhang damit überliefert LATĪFĪ in seiner *tezkire*⁶⁶ folgende Begebenheit:

Eines Tages versammelte sich die Crème von Bursa bei einem Notablen zu Hause. Als sich jeder an den seinem Rang angemessenen Platz setzte, begab sich ein eitler und von seinen eigenen Vorzügen überzeugter Mann an den Ehrenplatz, ließ sich dort nieder und fing an, mit seinem Reichtum zu prahlen. Die versammelten Gäste goutierten das nicht und fühlten sich belästigt. Sie baten LĀMĪĀ, ein dieser Person angemessenes Gedicht vorzutragen, und er rezitierte das folgende:

muṭteberdür cihānda dūn u denī
dāʿimā zillet üzre ehl-i hüner
hāl-i ʿālem misāl-i deryādur
gevher-i pāk zīr ü cife zeber

“Die Welt schätzt das Niedrige und Lasterhafte
 Die wahren Könner will niemals einer loben;
 Der Zustand der Welt gleicht ganz dem Meer:
 Die reinen Perlen liegen am Grund, und das Aas treibt oben.”

⁶⁴ MEREDITH-OWENS, XIX f.

⁶⁵ ḲĀŞĪQ ÇELEBĪ, Bl. 158a.

⁶⁶ LATĪFĪ, 293-294.

Werke⁶⁷

Wie schon zuvor festgehalten, verdient LĀMĪCĪ als Verfasser einer großen Anzahl von Werken zu einer Vielfalt von Themen besondere Aufmerksamkeit. Im Vorwort zu seinem *Şerefü'l-insân* nennt er die Zahl seiner bis dahin fertiggestellten Werke: "Wie die Stunden eines Tages und einer Nacht, vierundzwanzig"⁶⁸ und zählt dann ihre Titel auf:

Şevāhidü'n-nübüvve, Nefahātü'l-üns, Risāle-i taşavvuf, Hüsn ü dil, Münāzara-i bahār u şitā, Şerḥ-i dibāce-i Gülistān, Münşe'ât-ı mekâtib, Hall-i mu'ammā-yı Mîr Hüseyin, Risāle-i 'arûz, Menākıbu Üveysi'l-Karanî, 'İbret-nāme, Risāle-i usûl min el-fünûn, Mevlidü'r-resûl, Maktel-i İmām Hüseyin, Selāmān u Ebsāl, Şem' u pervāne, Güy u çevgân, Ferhād-nāme, Vāmık u 'Azrā, Kıssa-i evlād-ı Cābir, Luğat-i manzûme, Risāle-i fāl, Şehr-engîz, Dīvān-ı eş'ār.

Auch im Vorwort seines Diwans gibt er Auskunft über seine Werke. Hier schreibt er, daß er vierzig Jahre lang auf dem Gebiet der Dichtkunst tätig gewesen sei,⁶⁹ und weiter unten gibt er die Zahl seiner Werke mit *kırk mikdârı* "circa vierzig" an.⁷⁰ Ohne die Namen seiner Werke im einzelnen zu erwähnen, erklärt er, unter welcher Bedingungen er sie abgefaßt habe, und fügt hinzu, daß er zusätzlich literarische (Klein)beiträge wie *resâ'il, tevārîḥ, menākıb, inşā, 'arûz, luğaz, mu'ammā* und *letâ'if* geschrieben habe.⁷¹

⁶⁷ Zu Manuskripten von LĀMĪCĪS Werken, die in türkischen und anderen Bibliotheken vorhanden sind, vgl. ALPAY, *Lāmi'î Chelebi and his Works* und TEZCAN, *Bursalı Lāmi'î Çelebi*.

⁶⁸ *Şerefü'l-insân*, Bl. 5b: "mānend-i sâ'at-i leyl ü nehār bist ü çehār oldı."

⁶⁹ *Dīvān*, Bl. 30a.

⁷⁰ *Dīvān*, Bl. 31b.

⁷¹ *Dīvān*, Bl. 35a.

Wenn man zu den 24 Werken in der oben zitierten Passage noch andere erhalten gebliebene Werke (*Şerefü'l-insân*, *Vîs ü Râmîn*, *Heft peyker*⁷², *Letâ'if-nâme*⁷³, *Münâzara-i nefis ü rûh*⁷⁴) sowie in den Dichter biographien erwähnt, bisher aber nicht aufgetauchte Werke (*Kıssa-i Edhem ü Hüma*⁷⁵, *Hired-nâme*⁷⁶, *Menâkıb-ı cenâb-ı 'Alî*⁷⁷ und *Miftâhu'n-necât fî havâssı's-suveri ve'l-âyât*⁷⁸) hinzuzählt, kommt man auf eine Gesamtzahl von 33 Werken. Auf dem jetzigen Stand der Forschung muß die Zahl von LÂMÎ'İs Werken allerdings eine vorläufige bleiben.

Im Vorwort des *'İbret-nâme* erwähnt der Verfasser, er habe unter anderem auch *feth-nâmes* anlässlich diverser Eroberungen geschrieben, und erwähnt sogar, zu welchen Anlässen: ...*nitekim kal'a-i Belğrâd u Engürüs bir nice kilâc-ı felek-irtifâc-la ve hisâr-ı nâm-dâr ve Rodos ve tevâbi'i olan bukâ-i behişt-ittisâc ile feth oldukda anlaruñ içün tevârîh söyledük dil-pezîr ve feth-nâmeler dedük lâ-nazîr*.⁷⁹ Diese Werke, aus der Zeit Süleymân des Prächtigen, über die Eroberung von Belgrad (1521) und über die Eroberung von Rhodos (1522), werden in den Quellen zu LÂMÎ'İ nicht erwähnt; Levend meint, es müsse ungeklärt bleiben, ob sie überhaupt eigenständige Werke sind.⁸⁰ Ein anderes, von seinem Verfasser nicht erwähntes *feth-nâme* ist dagegen erhalten geblieben: *Feth-nâme-i Kal'a-i Moton*. Diese *risâle* befindet sich in einer *mecmû'a*, welche verschiedene Werke von LÂMÎ'İ enthält. Nach Gölpinarlıs Beschreibung besteht diese

⁷² LAṬİFİ, 292; ĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 110a; KINALI-ZÂDE, Bl. 264b.

⁷³ ĀŞIK ÇELEBİ, Bl. 109b; KINALI-ZÂDE, Bl. 264b.

⁷⁴ LAṬİFİ, 293; *Osmanlı Mü'ellifleri*, Bd. 2, 493.

⁷⁵ *Osmanlı Mü'ellifleri*, Bd. 2, 493.

⁷⁶ Ibid.

⁷⁷ Ibid.

⁷⁸ Ibid.

⁷⁹ *'İbret-nâme*, Bl. 5a (Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Handschriftenabteilung, 8° Cod. Ms Turc 135).

⁸⁰ Vgl. LEVEND, *Gazavât-nâmeler ve Mihaloğlu Ali Bey'in Gazavât-nâmesi*, 39.

risāle aus zehn Blättern, und ist im Jahre 906/1500 verfaßt.⁸¹ Dieses dem Bāyezīd II. gewidmete Werk enthält Berichte vom Kampf um *İnebahtı* (Nafpaktos) und von der Eroberung der Festung *Moton* (1499) sowie die Erwähnung verschiedener Wundertaten. Möglicherweise ist es kein selbständiges Werk, sondern ein Zusatz zu LĀMĪ^cīs in *Terceme-i Şevāhidü'n- nübüvve*.⁸²

Die beiden anderen Schriften in dem eben erwähnten Sammelband, nämlich *Sefīne-i leṭā'if ve mecmū'a-i ma'ārif* und *Mesnevī*, welche Gölpınarlı als selbständige Werke ansieht, sind im Grunde genommen Teile aus LĀMĪ^cīs Diwan.

Darüber hinaus nennen manche Kataloge noch weitere dem LĀMĪ^cī zugeschriebene Arbeiten: *Meslekü's-sālikīn*⁸³ welches Süleymān dem Prächtigen gewidmet ist und von Heiligen und Mystikern handelt; *Ġidāü'r-rūh*⁸⁴; des weiteren eine unvollständig gebliebene, nur die ersten vierzehn Abschnitte des Originals enthaltende Übersetzung: *Terceme-i Reşahāt-i 'ayni'l-hayāt*.⁸⁵

⁸¹ GÖLPINARLI, *Mevlānā Müzesi Yazmalar Kataloğu*, mecmu^ca Nr. 2465: "904 h. 'de İnebahtı'ya savaş açıldığını, 905 zilhiccesinin 14. Cuma günü (1500) kal'aya hücum edildiği, aynı ayın 28. Cuma günü zaptedildiği yazıyor (79b-81a) فتح بلاد الفرنك *terkībini* (906 h./1500) *risāleye tarih düştüğünü bildiriyor* (86a)."

⁸² Siehe darüber SOHRWEIDE, *Türkische Handschriften*, Teil 5, 21, Nr. 16.

⁸³ KARATAY, *Topkapı*, Nr. 150.

⁸⁴ Dieses moralisierende, mystisch inspirierte Werk, das BLOCHET (A 19) dem LĀMĪ^cī zuschreibt, begegnet ansonsten in den Quellen zu LĀMĪ^cī nicht.

⁸⁵ TYTK., 494, Nr. 1738. Dieses persische hagiographische Werk von Hüseyin b. 'Alī el-Vā'iz el-Kāşifī (910/1504-5) über Nakşbendī-Scheiche wurde später von Mehmed Ma'arūf Efendi (1002/1593-4) erneut übersetzt, siehe *'Osmānlı Mü'ellifleri*, Bd. II, 22; *Topkapı*, Bd. I, 50, Nr. 152.

Levend meint, LĀMĪ^cĪ habe auch ein *El-ferecū ba^cde'ş-şidde* verfaßt.⁸⁶ Da diese fragliche Schrift aber noch vor LĀMĪ^cĪs Geburt abgefaßt ist, muß es sich dabei um einen Irrtum handeln.⁸⁷

*Telhīsü tevārīhi'l-kirām u 'izām el-Lāmi^cī Çelebi:*⁸⁸ Der Name LĀMĪ^cĪ begegnet allerdings nirgends außer im Titel des Werks, bei dem es sich um eine Geschichte der Osmanen handelt, ein Prosawerk, das das Osmanische Herrscherhaus auf den Propheten Isaak zurückführt und im Schlußteil, in gebundener Sprache, die osmanischen Begs und Sultane bis Süleymān dem Prächtigen nennt. Unklar muß vorläufig bleiben, ob wir es dabei mit einem selbständigen Werk LĀMĪ^cĪs oder aber mit einem Auszug aus einem anderen Werk zu tun haben.

In den Einträgen zu LĀMĪ^cĪs Nachlaß, die 130 Buchtitel umfassen, findet sich noch die Erwähnung eines weiteren Werkes *Çār-yār-ı Lāmi^cī*, das in anderen Quellen allerdings nicht belegt ist.⁸⁹

Werke in gebundener Sprache

1. *Mak̄tel-i İmām Hüseyñ*

Eine ergreifende Darstellung der Ermordung des Ḥusayn ibn ^cAlī bei Karbalā durch die Anhänger des Mu^cāwiya; Lob auf das Haus des Propheten.

⁸⁶ LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. I, 147.

⁸⁷ Vgl. auch KURGAN, *Osmanlı Devrindeki Hikâyeciliğimize Dair Bir Eser*, 365.

⁸⁸ Türk Tarih Kurumu Ktp. Ms. Nr. 205.

⁸⁹ ERÜNSAL, *Lāmi^cī Çelebi'nin Terekesi*, 187. ERÜNSAL gibt S. 180-185 eine vollständige Liste der Bücher und Gegenstände des LĀMĪ^cĪs. Unter ihnen sind 15 Werke des Dichters selbst, die uns auch sonst bekannt sind; die übrigen Titel sind zum Teil berühmte Werke der orientalischen Allgemeinbildung, Wörterbücher, Mystisches, Medizinisches usw.

°Aşık Çelebi erzählt folgende Entstehungsgeschichte für dieses Werk: In Bursa verbietet der Prediger Mollā °Arab den Vortrag von *Maktel-i Hüseyin*, welches die Derwische zu rezitieren pflegten. Daraufhin dichtet LĀMİ°İ selbst ein *Maktel*, nachdem er aus verlässlichen Geschichtswerken Material für die Ermordungsgeschichte des Prophetenenkels gesammelt hat. Das Gedicht, das vor der Prominenz von Bursa vorgetragen wird, zu welcher selbstverständlich auch der Kāzī Aşçı-zāde Hasan Çelebi und der erwähnte Prediger gehören, erntet begeisterten Beifall. Und so wird das *Maktel*-Verbot aufgehoben.⁹⁰

2. *Selāmān u Ebsāl*

Dieses *mesnevī*, eine Übertragung des gleichnamigen Werkes von Cāmī, wurde Selīm I. dargebracht. Das Datum seiner Abfassung ist nicht gesichert. LĀMİ°İ bereicherte den Text um einige zusätzliche Episoden.

Die Geschichte hat das folgende Thema: Ein mächtiger griechischer Herrscher hat einen klugen Philosophen in Diensten. Der Herrscher erzählt dem Philosophen von seinem Kinderwunsch. Dank der Weisheit des Philosophen wird dieser Wunsch spät noch in Erfüllung gehen. Der Dichter nützt diese Gelegenheit, um seine beißenden Gedanken zu Frauen und Sinneslust kundzutun. (Ähnliche Bemerkungen finden sich auch in anderen Werken LĀMİ°İs, so etwa in *Güy u çevgân*.) Der Knabe bekommt den Namen Selāmān. Da er keine Mutter hat, wird er von einem Kindermädchen betreut, einem Mädchen namens Ebsāl. Ebsāl verliebt sich in Selāmān. Die Geschichte besteht aus einer Anreihung von Prüfungen, die die beiden um ihrer Liebe willen zu bestehen haben. — Der Herrscher verkörpert in diesem Werk den Verstand, der Philosoph das Wissen, Selāmān die Seele, Ebsāl die Begierde, das Meer, welches sie überwinden müssen, das Meer der Begierden, das Feuer, in welches sie gemeinsam geworfen werden, die Selbstzucht, und Zühre (Venus) die göttliche Schönheit.⁹¹

⁹⁰ °AŞIK ÇELEBİ, Bl. 110a.

⁹¹ GÜRKAN, *Lâmi°î Çelebi'nin Ebsâl ü Selâmân Mesnevisi ile Molla Câmî'nin Ebsâl ü Selâmân Mesnevisi Karşılaştırılması*.

3. *Şem^c u pervâne*

LĀMİ^cĪ verfaßte dieses Werk, das eine allegorische Darstellung der Liebe zwischen Kerze und Nachtfalter ist, im Jahre 929/1522 und widmete es Süleymān dem Prächtigen.⁹² In den Quellen wird dieses Werk als eine Übertragung nach dem gleichnamigen *meşnevī* des Ahlī-i Şīrāzī bezeichnet.⁹³ Alpay bezweifelt dies jedoch. Wäre die Nachdichtung gemäß Ahlī-i Şīrāzī's Werk gemacht, hätte man erwarten müssen, daß der Name dieses recht bekannten Dichters von LĀMİ^cĪ erwähnt würde. Außerdem seien die beiden Dichter fast Zeitgenossen. Nach Alpays Meinung könnte dem LĀMİ^cĪ womöglich das gleichnamige Werk eines wenig bekannten persischschreibenden Dichters namens Niyāzī (°Abdu'llāh Şabistarī) als Vorlage gedient haben.⁹⁴ LĀMİ^cĪ hat auch sonst Werke von persischen Verfassern, die in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts schrieben, übersetzt (wie Cāmī, gest. 1492, Mīr Ḥusayn Nīşābūrī, gest. 1499, Ḥusayn Vā'iz Kāşifī, gest. 1504, und eventuell Hātifī, gest. 1520).

4. *Gūy u çevgān*⁹⁵

Das Entstehungsjahr dieses für Süleymān den Prächtigen verfaßten Werks steht nicht fest. Es handelt sich um ein maßgeblich von einem gleichnamigen Werk des °Ārifī inspiriertes Liebespoem. Das *meşnevī* allegorisiert die Beziehung zwischen Ball und Polostock; die erzählte Liebesbeziehung wird mystisch ausgedeutet.

Dieses *meşnevī*, das im vorliegenden Buch veröffentlicht wird, soll hier nicht weiter behandelt werden, da unten ausführlich darauf eingegangen wird.

⁹² *Şem^c u pervâne*, FLÜGEL, Nr. 670.

⁹³ GIBB, Bd. 3, 23.

⁹⁴ Niyāzī's Werk ist Selīm I. gewidmet; siehe ALPAY, *Lāmi^cĪ Chelebi and his Works*, 88-89.

⁹⁵ *Keşfü'z-zünūn*, Bd. 2, 1524.

5. *Ferhād-nāme*⁹⁶

Dieses *mesnevī*, das auch unter dem Titel *Ferhād u Şīrīn* bekannt ist, wurde 918/1512 fertiggestellt und Selīm I. dargebracht. Es soll auf Anregung des *vāli* von Bursa Celālū'd-dīn Mehmed verfaßt worden sein und ist die Übertragung des gleichnamigen Werks des Mīr °Alī Şīr Navā'ī ins Osmanische. Wie Levend anhand einer Gegenüberstellung der Episoden und der Darstellungsweise bei LĀMī'ī und Navā'ī zeigt,⁹⁷ ist LĀMī'īs Werk keine bloße Übersetzung, sondern enthält einen durchaus originellen Beitrag des Dichters. Das *mesnevī* umfaßt 5095 Doppelverse.⁹⁸

Ferhād u Şīrīn wurde von J. von Hammer-Purgstall ins Deutsche übersetzt und veröffentlicht: *Ferhād u Şīrīn*, Stuttgart 1812.

6. *Vāmīk u °Azrā*

Im Auftrag von Süleymān dem Prächtigen übersetzte und erweiterte LĀMī'ī das gleichnamige *mesnevī* des Abu'l-Kāsim Hasan b. Aḥmad al-°Unşurī. In dieser vermutlich aus der altgriechischen Literatur übernommenen Geschichte wird die Liebe zwischen Vāmīk, dem Sohn des Herrschers von Çīn, und dem wunderschönen Mädchen °Azrā behandelt. Das *mesnevī* umfaßt 5981 Doppelverse.⁹⁹

Vor LĀMī'ī hatte schon Behiştī (913/ 1507) ein *Vāmīk u °Azrā* verfaßt, welches LĀMī'ī überhaupt nicht schätzte.¹⁰⁰ Auch nach LĀMī'ī haben mehrere Dichter dieses Thema behandelt.¹⁰¹

⁹⁶ Das *mesnevī* ist in *Keşfü'z-zünūn*, Bd. 1, 1258 erwähnt.

⁹⁷ Vgl. LEVEND, *Lâmî'nin Ferhad u Şirin'i*, 110 f.

⁹⁸ LEVEND, *Lâmî'nin Ferhad u Şirin'i*, 87.

⁹⁹ AYAN, 26.

¹⁰⁰ AYAN, 25-28.

¹⁰¹ LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, 110-113.

Vāmik u ʿAzrā wurde von J. von Hammer-Purgstall ins Deutsche übersetzt und veröffentlicht: *Wamik u Asra*, das ist der Glühende und die Blühende, das älteste persische romantische Gedicht, Wien 1833.

7. *Lugat-ı manzūme*

Persisch-osmanisches Glossar in gebundener Sprache, von dem auch Exemplare unter dem Titel *Tuhfe-i Lāmiʿi* vorhanden sind, auf 12 Folio in 172 Doppelversen in Abschnitten, welche nach den verwendeten ʿarūz-Metren angeordnet sind.

8. *Şehr-engīz*

LĀMİʿĪ verfaßte dieses Werk, als bekannt wurde, daß Süleymān der Prachtige Bursa besuchen würde, in der Absicht, dem Sultan die Stadt vorzustellen. Das Werk ist zwar nicht ausdrücklich datiert, doch kann man, da es ein Lob auf İbrāhīm Paşa enthält, 929/1522 als Abfassungsjahr in Erwägung ziehen.¹⁰² Nach *naʿt* und *münācāt* sowie einem *sebeb-i teʿlif*, in dem die Lobsprüche auf den Sultan und auf İbrāhīm Paşa enthalten sind, beginnt die Präsentation der Stadt Bursa unter der Überschrift *āgāz-ı şehr-engīz-i fisāne-i dil-āvīz*. In poetischer Sprache werden, vom Keşiş Dağı (Uludağ) angefangen, die Sehenswürdigkeiten und Naturschönheiten, Bergweiden, Täler, Wasser und Heilquellen ebenso beschrieben wie Bursas Sultansgrabstätten, Moscheen, Medresen und Palais. Darauf folgen Gedichte zum Lobe von Jünglingen, die in Bursa für ihre Schönheit berühmt waren; diese Gedichte geben die in der Diwanliteratur gängigen Ideale des Geliebten und der Schönheit wieder.¹⁰³

Unter all den *şehr-engīz*, die in dieser Zeit verfaßt wurden, da man das Weibliche tabuisierte und unter den Bezeichnungen “die Schönen” oder “die Liebchen” die Jünglinge der jeweiligen Stadt pries, hält LĀMİʿĪs Werk nach Bedeutung und Eigenständigkeit eine Sonderstellung inne. Während andere Vertreter der Gattung *şehr-engīz*, so interessant sie unter

¹⁰² LEVEND, *Türk Edebiyatında Şehr-engizler ve Şehr-engizlerde İstanbul*.

¹⁰³ *Dīvān*, Bl. 303b-353b: *Şehr-engīz-i mevāzīʿ-i Brusa*.

dem Gesichtspunkt der Zeichnung einer scheinbar frauenlosen Gesellschaft sein mögen, doch immer nur wieder die schönen Jünglinge der jeweiligen Stadt beschreiben, ist LĀMĪĀI zusätzlich bemüht, auch die Stadt als solche vorzustellen. Der Dichter nimmt Bursa, im Osmanischen Reich des 16. Jahrhunderts eines der herausragenden Kulturzentren, in seiner Gesamtheit zum Thema, indem er seine Natur, Geschichte und Kultur gleichermaßen thematisiert.

Dieses Werk wurde zweimal (teilweise) ins Deutsche übertragen: J. von Hammer-Purgstall, *Geschichte der osmanischen Dichtkunst bis auf unsere Zeit*, Bd. II (Petsch, 1837), 163-195. Unter dem Titel *Die Verherrlichung der Stadt Bursa, eine Reihe türkischer Gedichte von Lāmy'y* (Wien, 1839) übersetzte es auch August Pfizmaier. Diese Übersetzung umfaßt 59 Abschnitte und ist in sprachlich gefälligen, flüssigen Versen gehalten.

Das *Şehr-engīz* wurde auch gedruckt herausgegeben (1288/1871).

9. *Dīvān-ı eṣṣār*¹⁰⁴

Kurz vor seinem Tode, zwischen 936/1529 und 937/1530 ordnete LĀMĪĀI sein Diwan zum ersten Mal¹⁰⁵ und ließ ihn kopieren. Darüber berichtet er in seinem ziemlich umfangreichen (42 Folio) literarischen Essay *Sefīne-i leṭāʾif ve mecmūʿa-i maʿārif*¹⁰⁶, welchen er als Vorwort in den Diwan montierte und vielleicht eigens zu diesem Zweck verfaßte. Hier erläutert er seine Gedanken über das Wort (*suḥan*), über die Dichtkunst (*nazm*) und die Prosa (*neṣr*). Dabei lehnt er die Ansicht, Koran und *hadīṣ* als eine Art Dichtung zu betrachten, grundsätzlich ab. Andererseits setzt

¹⁰⁴ *Dīvān*, (FLÜGEL, Nr. 671) Bl. 1a: *der faẓāʾil-i ṣiʿr ü ṣāʿirān ve Brusavī-i Lāmiʿī ve leṭāʾif-i Lāmiʿī*.

¹⁰⁵ Daß LĀMĪĀI seine Gedichte vorher nicht zusammengetragen hat, erklärt er mit folgenden Worten: *Lākin ṣunlar ki aḳsām-ı kaṣāʾid ve ḡazeliyyāt ve terciʿāt idi ve anlar ki efrād-ı müfredāt ve murabbaʿāt ve muḥammesāt ve kıṭaʿāt idi. ṣāhibinüñ ḥānır-ı fātir-i ṣikestesı gibi ve dil-i bī-ḥāsil-ı dem-bestesı gibi tefrikadan perīṣān u dil-ḥaste ve silk-i irtibāt u intizāmdan gūsiste idi*.

¹⁰⁶ *Dīvān*, Bl. 41b.

er sich mit den negativen Urteilen der klerikal-islamischen Einstellung über Dichtkunst und Dichter auseinander, versucht Kompromisse zu schließen und betont die Bedeutung der Dichtkunst. Er erklärt, was nach seinem Verständnis gute und was schlechte Dichtung ist. Nach der Erläuterung der mystischen Bedeutung von über 30 Wörtern und Begriffen (einige Beispiele: *pīṣānī* [Stirn] steht für die Anschauung des göttlichen Antlitzes und das erste Anzeichen der Stufen der Erleuchtung;¹⁰⁷ *zūlf* [schwarzes Haar, Locke] steht für Sublimität; *rūy* [Gesicht] steht für das Erscheinen des wunderbaren Antlitzes Gottes; *ḥāl* [Schönheitsmal] symbolisiert die göttliche Einheit und ist der Fokus aller anderen göttlichen Eigenschaften; *giriṣme* [ein kurzer Blick] — das Sich-Zeigen der göttlichen Schönheit; *ṣīve* [Liebreiz] — mystische Verzückung; *dehān* [Mund] symbolisiert die Verborgenheit der Essenz und das verborgene Geheimnis; *ḳadd* [Wuchs] steht für den Weg, den der Mystiker eingeschlagen hat und auf dem er als Diener Gottes weiterschreitet; *zebān* [Zunge; Sprache] — das göttliche Wort, usw.)¹⁰⁸ gibt er einige Auskünfte über sich selbst und sein Schaffen. Dann folgen Preisungen für Süleymān den Prächtigen und seinen Großwesir İbrāhīm Paşa in Prosa. Daraus kann man schließen, daß LĀMĪCĪ vorhatte, seinen geordneten Diwan İbrāhīm Paşa zu überreichen. Zum Schluß gibt er die Ordnung seines Diwans, nennt er den Titel seines Essays und gibt mit dem folgenden Chronogramm das Abfassungsdatum an:

اتی تاریخه تمت بینه
*atā taʾrīḥuhu tammat bi-mannih*¹⁰⁹

(937 h. = 1530-1)

Der Diwan, der 354 Folio umfaßt, ist in fünf *defter* angeordnet. Die einzelnen *defter* enthalten folgende Werke:

¹⁰⁷ Wenn ein Mensch den mystischen Weg beschritten hat, so durchläuft seine Seele auf dem Weg zu Gott sieben Stufen der Reinigung; jede Stufe ist eine Lichtzone.

¹⁰⁸ *Dīvān*, Bl. 17b-18b.

¹⁰⁹ *Dīvān*, Bl. 42a.

1. *Defter-i evvel* (Bl. 43b-106a): *kaşîde* (unter Kassiden sind solche auf Selîm I., Süleymân den Prächtigen, İbrâhîm Paşa, Mesîh Paşa, auf den *vâli* von Bursa Kâzî-asker ʿAlî Çelebi und auf Kâzî Ece-zâde);
2. *Defter-i sâni* (Bl. 107b-144a): *tercî-bend*, *tesellî-nâme*, *murabbaʿ*, *muḥammes*, *musebbaʿ*, *muʿaşşer*, *kıfʿa*; das Poem *Tuhfetü'l-aḫyâr* und einige *kıfʿa*;
3. *Defter-i sâlis* (Bl. 145b-273a): *gazeliyyât*;
4. *Defter-i râbiʿ* (Bl. 274b-302b): *kıfʿa*, *taʿrîḥ*, *luğaz*, *muʿammâ*, *rubâʿî*, *müfred*, *maṭlaʿ*;
5. *Defter-i pencüm* (Bl. 303b-353b): *meşneviyyât*, das aus 600 *beyt* aufgebaute *Şehr-engîz*¹¹⁰ und das 400 *beyt* umfassende *meşnevî*¹¹¹ mit dem Titel "Nâme-i nâm-dâr-ı garrâ der *vasf-ı ân yâr-i dil-ârâ ki murassaʿ est be-cevâhir-i zevâhir-i fikr ü ḫayâl ez efser tâ be-ḫâlḫâl ve ʿarz-ı tazarruʿ u zârî der ḫüsn-taleb-kârî*" (eine Anreihung von Gedichten, in denen die Schönheit der einzelnen Glieder des Geliebten gepriesen wird).

Der Diwan endet mit einem *münâcât*¹¹², das LÂMiʿî auf Verlangen des Oberkammerherrn Sinân Ağa gedichtet hatte.

10. *Vîs ü Râmîn*

Das Werk entstand offenbar nach *Şerefü'l-insân* und gehört zu LÂMiʿîs Alterswerken. Er hat auch dieses Werk Süleymân dem Prächtigen gewidmet.¹¹³ Im Eingangsteil teilt LÂMiʿî mit, daß er die gleichnamige Geschichte des Fahrü'd-dîn Curcânî gemäß einem Auftrag des osmanischen Herrschers übertragen habe:¹¹⁴

*ki nazm étmişdür anı Fahr-ı Cürcân
cemâli ʿâşıkıdur ehl-i ʿirfân*

¹¹⁰ *Dîvân*, Bl. 303b.

¹¹¹ *Dîvân*, Bl. 333b.

¹¹² *Dîvân*, Bl. 35a.

¹¹³ RIEU, Add. 24 963, Bl. 17a-b.

¹¹⁴ RIEU, Add. 24 963, Bl. 14a-b.

saḡa ṣābıkda fermān olmuş idi
bu yüzden emr-i sultān olmuş idi
 ...
olup rūmī ʿibāret üzere manzūm
ola ʿunvān-ı sultān ile mersūm

Vīs ü Rāmīn umfaßt etwa 7000 Doppelverse. Ob es eine relativ freie Nachdichtung oder eine erweiterte Übersetzung nach Fahrū'd-dīn Curcānī ist, wurde bisher nicht untersucht. Es nimmt seinen Stoff aus der Liebesbeziehung zwischen *Vīs* und dem Sohn des Herrschers von Chorasān, *Rāmīn*. Wie in *LĀMĪʿĪS* anderen *meṣnevīs*, so wird auch hier irdische Liebe zur Liebe zu Gott.

11. *Heft peyker*¹¹⁵

Dieses Werk wurde erst von *LĀMĪʿĪS* Schwiegersohn *Rūṣenī-zāde* vollendet.¹¹⁶ Nach der *tezkire* des *Laṭīfī* arbeitete *LĀMĪʿĪ Hātīfīs* Werk *Heft manzar* gründlich durch, übersetzte *Heft peyker* dann aber aus den *Ḥamse* des *Nizāmī* ins Türkische.¹¹⁷ In *ʿOsmānlı Müʿellifleri* ist das Werk als "belehrend-moralisierend" charakterisiert.¹¹⁸

12. *Risāle-i ʿarūz*

Das einzige bekannte Exemplar dieses Werks, welches in *LĀMĪʿĪS* Nachlaß unter dem Namen *Ṣerḥ-i ʿarūz* genannt ist, befindet sich in *Manisa* in einem Sammelband zur *Poetik*.¹¹⁹

¹¹⁵ Die einzige bekannte Handschrift dieser Übertragung ist in der *Chester Beatty Library*. Siehe *ALPAY, Lāmiʿī Chelebi and his Works*, 88.

¹¹⁶ ʿAŞIĞ ÇELEBİ, Bl. 110a.

¹¹⁷ LAṬĪFĪ, 292.

¹¹⁸ ʿOsmānlı Müʿellifleri, Bd. 2, 494.

¹¹⁹ *ALPAY, Bursa ve Manisa İl-Halk Kütüphanelerindeki Bazı Türkçe Yazmalar Üzerine*, 132.

Einige weitere Werke LĀMĪ^cīs in gebundener Sprache, so *Kıssa-i evlād-i Cābir*, *Risāle-i fāl*, *Kıssa-i Edhem ü Hümā*¹²⁰ und *Hired-nāme*, sind bis dato nur dem Namen nach bekannt.

Prosawerke

1. *Şevāhidü'n-nübüvve*¹²¹

Das Werk ist eine Übersetzung von Cāmīs persischsprachigem *Şavāhidü'n-nubuvvat li-takvīyat-i yakīn-i ahli'l-futuvvat*, eine Prophetenbiographie bestehend aus *mukaddima*, sieben *rukn* und *ḥātima*.

Die *mukaddima* besteht aus einer Erklärung der Termini *nebī* und *mürsel*. Die sieben *rukn* handeln von:

1. übernatürlichen Ereignissen (*irhāsāt*) vor der Geburt des Propheten;
2. der Zeit von der Geburt des Propheten bis zu seiner Berufung;
3. den Geschehnissen zwischen Berufung und *hicra*;
4. den Ereignissen von der *hicra* bis zum Tode Muḥammads;
5. den Geschehnissen nach dem Tode des Propheten;
6. den Prophetengenossen und den Nachkommen des Propheten;
7. einigen Anhängern (*tābi^cīn*) und deren Gefolgschaft (*taba^c-ı tābi^cīn*) und Sufis.

Da LĀMĪ^cī einige Hinzufügungen vorgenommen hat, kann das Werk eigentlich nicht als bloße Übersetzung bezeichnet werden. Er selbst schreibt im *sebeb-i te²līf* dazu: *Bu fakīr-i hakīr daḥı ... kendü dilimüz üzre Türkī ^cibāretle terceme eyledüm ve elden geldükçe maksüdümü ḥarc eyledüm Hakk celle ve ^calā kemāl-i kereminden müyesser étügi fevā²id-i esrārdan ve isnād-ı şahīḥ ile kütüb-i mu^cteberede irād olan aḥbār-ı āşārdan bulduḡumu derc étüdüm.*¹²² Aus der Passage *şu sāl içre buldı*

¹²⁰ ^c*Osmānlı Mü²ellifleri*, Bd. 2, 493.

¹²¹ *Keşfü'z-zünün*, Bd. 2, 1066.

¹²² Siehe Druck von 1293, Fasz. 1, S. 13.

*tamāmu bu kim / li-temmetihi idi taʿrīḥ-i sāl*¹²³ ist zu erschließen, daß das Werk 915/1509, also unter Bāyezīd II., abgeschlossen wurde.¹²⁴

Şevāhidü'n-nübüvve ist "dem einfachen Volk zuliebe"¹²⁵ in relativ schlichter Sprache verfaßt. Es gehört zu LĀMİ'Ī's populärsten und meistgelesenen Werken.

Das Werk wurde im Druck herausgegeben (1293\1876).

2. *Nefahātü'l-üns*

Dieses Werk ist die Übertragung von Cāmīs persischsprachigem *Nafahāt al-uns min hadarāt al-kuds*, welches auf Legenden über und weise Worte von heiligmäßigen Personen aufgebaut ist.¹²⁶ Eingangs werden die Ränge der Heiligmäßigkeit sowie Begriffe aus dem *taṣavvuf* eingeführt und erklärt. Die Heiligenlegenden reichen von der Legende von Ebū Hāšim el-Şūfī bis zu einer Frau namens Selīme. LĀMİ'Ī hat das Werk um die Legenden von *şeyḥs* aus Anatolien und Rumelien erweitert (Hācı Bayrām Ankaravī, Ak Şemsü'd-dīn b. Hamza, Geyikli Baba, Yazıcı-zāde Mehmed Efendi, Yūnus Emre, Hācı Bektaş-ı Velī, Şeyḥ Bahāü'd-dīn Veled, Sultān Veled u.a.). Wie auch LĀMİ'Ī selbst in seinem *sebeb-i teʿlif* schreibt, ist das Werk, das er auf Drängen seiner Freunde ins Türkische übertragen habe, eine recht freie Übersetzung. Die Sprache ist flüssig und relativ schlicht. Zwar folgt der Text dem Werk Cāmīs recht getreu, doch hat LĀMİ'Ī nach eigenem Gutdünken Erklärungen, Zusätze, ja sogar Korrekturen angebracht und Ansätze zu einer Vollendung unternommen. Damit erhält das Werk seine besondere Note, und LĀMİ'Ī beweist seine tiefe Vertrautheit mit Arabisch und Persisch.¹²⁷

¹²³ Ibid., Fasz. 8, S. 50.

¹²⁴ Eine ausführliche Inhaltsbeschreibung bei SOHRWEIDE, *Türkische Handschriften*, Teil 5, 19-21.

¹²⁵ *Şevāhidü'n-nübüvve*, Druck von 1293, Fasz. 1, S. 13.

¹²⁶ *Terceme-i Nefahātü'l-üns*, 7.

¹²⁷ KARAHAN, Bd. 7, 13.

Das Abfassungsdatum gibt der Autor am Ende mit dem Vers

*tokuz yüz yigirmi yēdi idi pes
receb ayı içinde oldu tamām*¹²⁸

“Es war das Jahr 927, im Monat Receb wurde [das Werk] vollendet.” Receb 927 = 6.6.-7.7. 1521 A.D.

Da das Werk zur Zeit der Eroberung Belgrads durch Süleymān den Prächtigen abgeschlossen wurde, gab LĀMĪCĪ ihm den Titel *Fütūhu’l-mücāhidīn li-tervīhi kulūbi’l-müşāhidīn*.¹²⁹ Besser bekannt allerdings ist es unter dem Namen *Nefahātü’l-üns*. Es gehört zu den meistgelesenen Werken LĀMĪCĪ Çelebis.

Nefahātü’l-üns wurde zweimal im Druck herausgegeben (1270/1854; 1289/1872).

3. *Risāle-i taşavvuf*

Zu diesem Buch des LĀMĪCĪ geben die Quellen keinerlei Information. Wir wissen von seiner Existenz nur deshalb, weil der Titel im Vorwort zu *Şerefü’l-insān* und in den Nachlaßdokumenten in den Kadiamtsprotokollen von Bursa erwähnt ist.¹³⁰

4. *Hüsn ü dil*¹³¹

Dieses Werk ist die Überarbeitung des gleichnamigen *mesnevī* von Fattāhī-i Nīşābūrī ins Osmanische, teils in Prosa, teils in gebundener

¹²⁸ *Terceme-i Nefahātü’l-üns*, 710.

¹²⁹ Ibid., 10.

¹³⁰ In Esad Efendi Kütüphanesi (İst.) ist als Nr. 1659 ein Werk des Titels *Kitābu li’t-taşavvuf* eingetragen. Ob es sich hierbei um LĀMĪCĪs Werk handelt, müßte erst noch untersucht werden.

¹³¹ *Kesfü’z-zünūn*, Bd. 1, 666.

Sprache.¹³² Das Werk ist Selīm I. gewidmet. LĀMĪ'Ī drückt darin seine Verehrung für Emīr Aḥmed Buḥārī aus und erklärt sich als dessen Anhänger.

5. *Münāzara-i bahār u šitā*

Diese Süleymān dem Prächtigen gewidmete *münāzara* gestaltet in kunstvoller Weise in Prosa und gebundener Rede die Auseinandersetzung zwischen dem Frühling, der für den 'sultān', und dem Winter, der für den 'šehriyār' steht. In den Quellen wird sie allgemein als *Bahār u ḥazān* geführt. LĀMĪ'Ī führt uns darin lebendig Winter und Frühling der Stadt Bursa vor Augen.

Das Werk ist im Druck herausgegeben worden (1290/1873).

6. *Şerḥ-i dībāce-i Gülistān*

Bei diesem Werk, das zur Zeit Bāyezīds verfaßt wurde, handelt es sich um einen osmanischen Kommentar zum Vorwort zum *mesnevī Gülistān* des Sa'ādī. Es ist auf den 9. Receb 910 / 16. Dezember 1504 datiert.¹³³

7. *Münşe'āt-ı mekātib*

Dieses Werk, das auch unter dem Titel *Nişābü'l bülegā* bekannt ist, enthält 23 Briefe in kunstvoller, komplizierter Sprache, die durch Zitate von Gedichten arabischer und persischer Autoren ausgeschmückt sind. Es stellt eine wertvolle Quelle zum Leben des LĀMĪ'Ī dar. Die *Münşe'āt* beginnen mit einem Brief an Emīr Aḥmed Buḥārī und enthalten im übrigen Briefe an İbrāhīm Paşa, andere bedeutende Staatsmänner und Honorationen der Zeit sowie persönliche Freunde des LĀMĪ'Ī. Sie geben Zeugnis für

¹³² DVOŘÁK, *Husn u Dil. Persische Allegorie von Fattāhī aus Nišāpur*. Dvořák hat Fattāhī-i Nišābūrīs Werk zum Ausgangspunkt genommen und LĀMĪ'Īs Arbeit damit verglichen.

¹³³ GÖTZ, 419, Nr. 620.

Lāmi^cī's Ergebenheit gegen Emīr Aḥmed Buḥārī und seine tiefe Verbundenheit mit dem *ṣadr-a^czam*.¹³⁴

8. *Hall-i mu^cammā-yi Mīr Hüseyin*

Dieses Süleymān dem Prächtigen gewidmete¹³⁵ Werk, das auch unter den Namen *Şerh-i mu^cammā-yi esmā el-ḥüsnā*, *Mir²ātü'l-esmā ve cām-ı cihān-nümā*, *Mir²ātü'l-esmā fī şerhi'l-mu^cammā* und *Risāle-i mu^cammā* bekannt ist, ist die türkischsprachige Erläuterung der 100 Doppelverse des Mīr Ḥusayn Nīşābūrī zu den 99 Schönen Namen Allāhs.

9. *Menākıbu Üveysi'l-Karanī*

Wie aus dem Titel hervorgeht, enthält dieses Werk Legenden um Üveys-i Karanī.

10. *İbret-nāme*¹³⁶

Die Arbeit wurde 932/1526¹³⁷ Süleymān dem Prächtigen¹³⁸ anlässlich seines Ungarnfeldzuges dargereicht. LĀMİ^cĪ selbst nannte sein Werk *İbret-nāme*; er beabsichtigte, wie er selbst es ausdrückt, den Menschen damit ein Beispiel vor Augen zu führen.¹³⁹ In den Quellen wird es sowohl als *İbret-nāme* als auch als *İbret-nümā* geführt.

¹³⁴ *Münşe²āt-ı Lāmi^cī*, Ankara Millî Kütüphanesi, Ms. Nr. A 736/2.

¹³⁵ İSMĀ^cİL BELİĞ, 178.

¹³⁶ *Keşfü'z-zünün*, Bd. 2, S. 1123.

¹³⁷ *İbret-nāme*, Bl. 2a.

¹³⁸ *Ibid.*, Bl. 4a.

¹³⁹ *İbret-nāme* Bl. 12a: “ ... nevādirü'l-emsāl hikāyetler ve maşādirü'l-aḥvāl rivāyetler inşā eyleyem tā ki *İbret-nümā* ve hayret-efzā olmakda ḥavāriḳ-ı *ādāt-ı gazavāt-ı sultāniden ve kerāmāt-ı pür-ilhāmāt-ı fütühāt-ı şāhib-kırāniden numūne ola ... pes bu kitāb-ı müşgīn-nikāba *İbret-nāme* dēyü ism etdüm.”*

In diesem Werk sind Legenden und belehrend-moralisierende Erzählungen enthalten, die auf der Grundlage der Schriften großer *seyhs* wie °Abdu'llāh Yāfi'ī, Ibn-i Fāris, °Abdü'l-kādir Gīlānī, Muhīddīn-i °Arabī und H'āca Bahāu'd-dīn Nakṣbandī verfaßt wurden. Sprachlich ist der Text vergleichsweise schlicht. Er ist für das einfache Volk geschrieben und wurde auch viel gelesen. Die enthaltenen Geschichten sind zum größeren Teil in das mündliche Volkserzählgut eingegangen.

Das Werk setzt sich aus drei Teilen und 26 Einzelgeschichten zusammen. Teil 1 enthält Geschichten über heiligmäßige Personen, Teil 2 Erzählungen über Herrscher und Prinzen; in Teil 3 schließlich gibt LĀMİ'ī, seinem Lehrer Mollā Aḥaveyn folgend, ein gelehrtes Gespräch zwischen Alexander und Plato wieder.

Dieses Werk wurde als Lithographie herausgegeben (1273/1871).

11. *Şerefü'l-insān*

Şerefü'l-insān wurde 933/1526 verfaßt und Süleymān dem Prächtigen gewidmet. Bei diesem Werk handelt es sich um eine freie Übertragung der ersten *risāle* des umfangreichen arabischen Werks *Rasā'ilu ihvāni's-safā*, des Textes "Der Wettstreit zwischen Mensch und Tieren", ins Osmanische. Wie die vielgelesenen *Nefahātü'l-üns*, *Hüsn ü dil*, *Şerh-i dibāce-i Gülistān* und *°İbret-nāme*, so steht auch diese Arbeit des LĀMİ'ī zwischen Übersetzung und selbständigem Werk.

Aus Anlaß einer Beschwerde über die Grausamkeit der Menschen gegen die Tiere treten einander aus jedem Land ein Machthaber und ein Vertreter der Tiere gegenüber. Das Werk, geschrieben als Wortstreit zwischen Mensch und Tier, bestätigt den Menschen als das höchste Lebewesen.

Im Prinzip ein Prosawerk, enthält *Şerefü'l-insān* wiederholt auch Abschnitte in gebundener Sprache sowie Koranverse und Hadīṣ-Texte. In elaborierter Sprache abgefaßt, bezeugt *Şerefü'l-insān* dadurch, wie meisterlich der Stoff verarbeitet und die Problematik erläutert ist, LĀMİ'īs Erudition und die Tiefe seiner Bildung im Arabischen und Persischen.¹⁴⁰

¹⁴⁰ LATIFI, 293.

12. *Letâ'if-nâme*¹⁴¹

Zu LĀMİ^cİs Persönlichkeit gehört auch eine Neigung zu Humor und Satire. Das *Letâ'if-nâme* ist ein originelles Werk, im wesentlichen eine Sammlung von lokalen Anekdoten aus Bursa. Daß LĀMİ^cİ auch auf diesem Gebiet zu Hause war, ist für die Einschätzung seiner Persönlichkeit und seines Lebens in der Gesellschaft von Aussagekraft. Die *Letâ'if* setzen sich aus fünf Abschnitten zusammen. Der erste Teil umfaßt Anekdoten über Gelehrte und weise Leute, der zweite Anekdoten über die Weisen Narren (*dīvāne*); der dritte Teil besteht aus den Aussprüchen und Plaudereien anderer Berühmtheiten der Zeit, der vierte aus Scherzen im Familienkreis und der fünfte aus Geschichten, in denen Tiere die Hauptrolle spielen. Die Anekdoten enthalten eine scherzhaft vermittelte Moral, die stets am Ende der jeweiligen Geschichte in gebundener Sprache zusammengefaßt wird. Eine erkleckliche Anzahl der Anekdoten ist in deftiger Sprache gehalten, die eine eingehende Untersuchung sowohl unter dem Gesichtspunkt des Humorverständnisses seiner Zeit als auch deshalb rechtfertigen würde, weil sie der Volkssprache näher stehen dürfte als die Sprache anderer Werke des LĀMİ^cİ. Das *Letâ'if-nâme* wurde später von des Verfassers Sohn °Abdu'llāh Çelebi ediert und mit einem Vorwort versehen.¹⁴² Unter den

¹⁴¹ *Kesfü'z-zünün*, Bd. II, 230.

¹⁴² Aufgrund der irrigen Angaben bei İSMĀ^cİL BELİĞ und *Künhü'l-ahbār* glaubte man früher, daß es von dem anderen Sohn, Derviş Mehmed Çelebi, vervollständigt bzw. geordnet worden sei. Aus dem Vorwort des *Letâ'if-nâme* (Ms. Ayasofya Nr. 4233, Bl. 1b-2a) geht jedoch klar hervor, daß der Bearbeiter nicht Mehmed, sondern °Abdu'llāh Çelebi war:

1b-6 ... °Abdu'llāh bin Mahmūd bin °Osmān bin °Alī eş-şehīr bi'l-Lāmi^cī ...; 1b-9 ... buyurdılar ki °Abdu'llāh mā şol bir kaç ebter cüzleri al nazar eyle ammā hezl ve lağv yüzinden mülāhaza etmekden hazer eyle ...; 1b-14 ... vaktā ki ol cüzleri alup nazar êtdüm gördüm kendüleriniñ cem^c êtdükleri letâ'ifdür ve karīha-i tayyibelerinden beyāza çıkardukları ma^carifdür edeb birle istihsār êtdüm ki çun bu deñlü ihtimām olunmuş niçün temāmına himmet maşrūf olmamış ve °ināyete ma^ctūf buyrılmamış ... ; 2a-4 ... bi-kadri't-tāka anuñ itmāmına icāzet aldum ve ben dañi münāsebetiyle latīfe ilhāk eyledüm ve elden geldükçe ol ebvābuñ temām olmayancalarını temām êtdüm ...

Werken, die sich in LĀMĪCĪS Nachlaß befinden, sind die *Letāʿif* enthalten. Die Redaktion wurde noch vor LĀMĪCĪS Tod abgeschlossen.¹⁴³ In den Quellen erscheint das Werk auch als *Mecmaʿuʿl-letāʿif*. Das *Letāʿif-nāme* liegt bis heute nur in einer um die obszönen Anekdoten gekürzten und sprachlich modernisierten Edition vor.¹⁴⁴

13. *Münāzara-i nefis ü rüh*

Dieses Werk, das zum Lachen bringt ohne zu verletzen, wird in den Quellen auch unter den Bezeichnungen *Münāzara-i ins ü cān*¹⁴⁵ sowie *Nefsüʿl-emr-nāme* geführt.

Köprülü unterstreicht, wie wichtig diese Textgattung als Informationsquelle zum Leben und Denken von einst, zu Gebräuchen, ja sogar zur Kleidung ist und weist darauf hin, daß Küfrī Bahāyī, ein Satiriker des 17. Jahrhunderts, bei der Abfassung seiner *Ahkām-i külliyye risālesi* unter dem Einfluß des LĀMĪCĪ sowie des Werkes *Nefsüʿl-emr-nāme* des NĪKSĀRĪ-zāde gestanden hat.¹⁴⁶

Weitere Prosawerke des LĀMĪCĪ, wie *Risāle-i uşul min el-fünūn*, *Mevlidüʿr-resül*, *Menākab-ı cenāb-ı ʿAlī* und *Miftāhuʿn-necāt fī havāssıʿ-şuveri veʿl-āyāt* sind bis heute nicht aufgefunden worden.

¹⁴³ Vgl. ERÜNSAL, 181.

¹⁴⁴ YAŞAR ÇALIŞKAN, *Lamiî-zāde Abdullah Çelebi: Latifeler*, (eine Ausgabe von ausgewählten Anekdoten in moderner Sprache).

¹⁴⁵ LATĪFĪ, 293.

¹⁴⁶ KÖPRÜLÜ, XVII. *Asır Saz Şairlerinden Kayıkçı Kul Mustafa ve Genc Osman Hikâyesi*. (An gleicher Stelle schreibt Köprülü über eine Abschrift des Werks in seinem Privatbesitz.)

Gūy u çevgān

Dieses Werk des LĀMĪ[°] folgt dem *meşnevī Hāl-nāma yāhūd Gūy u Çavgān* des iranischen Dichters [°]ĀRIFĪ und behandelt in allegorischer Darstellungsweise eine mystische Liebesgeschichte.

Der Stoff *gūy u çavgān* ist im Persischen wiederholt als *meşnevī* verarbeitet worden. Wir wissen von folgenden Autoren und ihren Werken:

[°]ĀRIFĪ (gest. 1449, Herat; Verfasser mehrerer *meşnevīs*). Sein Werk *Hāl-nāma yāhūd Gūy u Çavgān* wurde 1438, also in der Zeit des Şāh Ruḥ, abgeschlossen.¹⁴⁷ Greenshields hat das *meşnevī* in einer vergleichenden Arbeit *Gūy u Çavgān ya Hāl-nāme — The Ball and The Polo Stick or Book of Ecstasy* herausgegeben (London, 1931).¹⁴⁸ Greenshields veröffentlichte darüber hinaus eine englische Übersetzung des Werks unter dem Titel *The Ball and The Polo Stick* (London, 1932).

TĀLIBĪ-i CACARMĪ (gest. 1450). Über diesen Autor, einen Zeitgenossen des [°]ĀRIFĪ, findet sich Information in [°]Alī Şīr Navā[°]īs *Macālisü'n-nafā[°]is*.¹⁴⁹

¹⁴⁷ RYPKA, 275; ETHÉ, *Neupersische Litteratur*, 302; BROWNE, *A Literary History of Persia*, Bd. 3, 495; LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. 1, 224.

¹⁴⁸ GREENSHIELDS verglich in seiner Arbeit 14 Handschriften. Darüber hinaus kennt man aus der Türkei die folgenden Handschriften: Ayasofya Nr. 4334/4; Ayasofya Nr. 1449 (mit Miniaturen 3b, 14b, 19b, 25b); Fatih Kütüphanesi Nr. 1810 (mit einer Miniatur 11a); Türk Dil Kurumu Bibliothek Nr. A/42.

¹⁴⁹ [°]ALĪ ŞĪR NAVĀ[°]Ī, 19 und 193; ETHÉ, *Neupersische Litteratur*, 228; BROWNE, *A Literary History of Persia*, Bd. 3, 438.

KĀSİMĪ-I GUNĀBĀDĪ (gest. 1571). Seine *hamse* umfassen auch ein *meşnevī Gūy u Çavgān*.¹⁵⁰

MĪRZĀ °ABDU'L-ḲĀDIR BĪDIL (1644—1720, Delhi). Einer der bedeutendsten persisch dichtenden Lyriker Indiens. Sein *meşnevī* des Titels *Gūy u Çavgān* steht unter dem Eindruck des °ARIFĪ.¹⁵¹

In der türkischen Literatur dagegen scheint der *gūy u çevgān*-Stoff nur in dem *meşnevī* des LĀMĪ'Ī ÇELEBĪ verarbeitet worden zu sein. Im *Kesfū'z-zünūn* erscheint kein weiteres Werk dieses Namens.¹⁵²

Im literarischen Mittel des *teşbīh* wird das Motiv von Ball und Polostock gerne verwendet.¹⁵³ Im *Ḳābūs-nāme* des Kay Kā'ūs wird der Polosport im 19. Kapitel abgehandelt. In diesem (in altosmanischer Übersetzung) mit *çevgān oynamak hālin beyān eder* übertitelten Kapitel erfährt man, daß das Polospiel sehr gefährlich sei; man solle es nur ab und zu spielen, sich aber davor hüten, ein leidenschaftlicher Spieler zu werden.¹⁵⁴ Im *Seyāhat-nāme* ist das Polospiel in einem mit *Ta'rīf-i lu'bede-bāzī-yi çevgān* übertitelten Abschnitt erwähnt. Evliyā Çelebi schreibt, das Spiel sei in Bitlis sehr beliebt. Er bezeichnet es als eine Art Kraft- und Kampfsport und erklärt, wie es gespielt wurde. Nach Evliyā hätten Geistliche und verschiedene Gläubige das Spiel verboten.¹⁵⁵

In *meşnevī Gūy u çevgān* wird von einer Liebesbeziehung zwischen zwei Männern erzählt. Weitere Geschichten dieser Art, in denen ein

¹⁵⁰ LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. 1, 228; *Kesfū'z-zünūn*, Bd. 2, 395.

¹⁵¹ ETHÉ, *Neupersische Litteratur*, 301; LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. 1, 225, 330.

¹⁵² *Kesfū'z-zünūn*, Bd. 2, 1524.

¹⁵³ LEVEND, *Divan Edebiyatı, Kelimeler ve Remizler, Mazmunlar ve Mefhumlar*, 380-382.

¹⁵⁴ KEYKĀVUS, *Kabusname*, (türk. Übersetzung: MERCİMEK AHMET, hrsg. von GÖKYAY).

¹⁵⁵ *Seyāhat-nāme*, Bd. IV, 234a-b. Siehe DANKOFF, 146-147.

Derwisch oder ein Bettler sich in einen Fürsten verliebt, wurden auch unter den Namen *Şâh u gedâ* und *Şâh u dervîş* verfaßt.

Şâh u gedâ: Fuzûlî (963/1555), Bursalı Raḥmî (975/1567), Taşlıcalı Yahyâ (990/1582), Güftû 'Alî (1088/1677)

Şâh u dervîş: İmâm-zâde Aḥmed b. Meḥmed (977/ 1569), Sinoplu Beyânî (17. Jh.).¹⁵⁶

Bis in die jüngste Zeit wurde das *Güy u çevgân* des LÂMÎ'î zwar in den Arbeiten, die sich mit dem Dichter beschäftigen, wiederholt erwähnt; über den Inhalt des Werks wurde allerdings ebenso wenig berichtet wie über verfügbare Handschriften.

In der *tezkiye* des Laṭîfî finden wir eine Bewertung des Werks. Laṭîfî schreibt, daß neben den beiden Prosawerken *Hüsn ü dil* und *Şerefü'l-insân* und dem *meşnevî Ebsâl u Selâmân* gerade das *meşnevî Güy u çevgân* zu den beliebtesten Werken des LÂMÎ'î gehörten.

Tezkire des LAṬÎFÎ: *Meşneviyyâtından (Güy u çevgân)ı ve (Ebsâl u Selâmân)ı ve münşe'âtından (Hüsn ü dil)i ve Şerefü'l-insân 'inde'l-fuzalâ ve'l-büleğâ makbûl ve mu'teber ve memdûh-ı erbâb-ı fazl u hünerdür.*¹⁵⁷

Andere *tezkires* erwähnen lediglich den Namen des Werks und den Traum-Topos. Die relevanten Textstellen seien im folgenden zusammengestellt:

Tezkire des 'ÂŞIK ÇELEBÎ: *Güy u çevgânı şâ'ir beni Hassân-ı şahâbiyi razîya'llâhu ta'âlâ 'anhu vâkı'ada görüp anlaruñ işâretiyle nazm êtdüm demişdür.*¹⁵⁸

Tezkire des KİNALI-ZÂDE ḤASAN ÇELEBÎ: *Manzûm olan mü'ellifân bunlardur... Güy u çevgân: bu kitâbı meddâh-ı resûl-i yezdân ve muktedâ-yı erbâb-ı belâgat ü beyân olan hazret-i Hassânı*

¹⁵⁶ Nach LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. I, 134.

¹⁵⁷ LAṬÎFÎ, 291.

¹⁵⁸ 'ÂŞIK ÇELEBÎ, Bl. 109b.

*raziya'llāhu ta'ālā °anhu düşünde görüp işāret-i pür-beşāretleri ile dedüm deyü dibācesinde tahrir etmişdür.*¹⁵⁹

*Tezkire des İSMĀ'İL BELĪĠ: Gūy u çevgān bu kitāb-ı celilü'l-kadri meddāh-ı resūl-i ekrem sallā'llāhu ta'ālā °aleyhi ve sellem mefhar-i erbāb-ı belāgat ü beyān olan Hassān raziya'llāhu °anhu cenābın rü'yāda görüp işāret-i °āliyyeleri ile şurū° etdüm deyü sahife-i dibācede şebt ü tahrir eder.*¹⁶⁰

*°Osmānlı mü'ellifleri: Gūy u çevgān manzūm bir eser olup muqaddemesinde meddāh-ı cenāb-ı resūl Hassānı rü'yāda gördüm, işāretiyle yazdım diyor.*¹⁶¹

Im *kütük* von Bursa liest man: *Spora ait (Gūy u çevgān) bir eseri vardır.*¹⁶²

In *Keşfü'z-zünūn* wird LĀMĪ'īs Todesdatum angegeben und dabei vermerkt, daß er dieses Werk, dessen persisches Vorbild das *Gūy u çavgān* des °ĀRIFĪ sei, auf Geheiß des Ḥāzret-i Ḥassān abgefaßt habe, der ihm im Traum erschienen sei.¹⁶³

Gibb vermutete, daß LĀMĪ'Ī dieses Werk von °ĀRIFĪ oder von Ṭālib-i Cacarmī übersetzt habe.¹⁶⁴

Obwohl eine von den heute bekannten Handschriften bereits 1930 von Ethé beschrieben wurde, galt das Werk bis zum Bekanntwerden der Berliner Handschrift durch Publikationen von Sohrweide¹⁶⁵ und

¹⁵⁹ KĪNALI-ZĀDE, Bl. 264b.

¹⁶⁰ İSMĀ'İL BELĪĠ, 179.

¹⁶¹ °Osmānlı Mü'ellifleri, Bd. 2, 494.

¹⁶² Bursa Kütüğü, Bd. 3, 146-148.

¹⁶³ Keşfü'z-zünūn, Bd. 2, 1524.

¹⁶⁴ GIBB, 23.

¹⁶⁵ SOHRWEIDE, *Türkische Handschriften*, Teil 3, 246, Nr. 283.

Flemming¹⁶⁶ im Jahre 1974 (mindestens in der Türkei) für verschollen. So schrieb Levend in einem Aufsatz zu LĀMĪ^cīs *Ferhād u Şīrīn*, daß aus dem *sebeb-i te'līf* dieses *meşnevī* hervorginge, daß LĀMĪ^cī vor *Ferhād u Şīrīn* nur vier andere Werke verfaßt habe, von denen eines das "bisher nicht aufgefundene *Gūy u çevgān*" sei.¹⁶⁷

Bislang konnten wir drei Abschriften von LĀMĪ^cīs *meşnevī Gūy u çevgān* nachgewiesen finden:

1. Ms. at. 3597 in der Staatsbibliothek Berlin¹⁶⁸; Schreiber: 'Ubeyd Dede el-Mevlevī;¹⁶⁹ Besitzer: Manisalı Çavuş-zāde es-Seyyid Muştafā b. Mehmed; angefertigt am 15 Zī'l-ħicce 1215 (29. April 1801).

Die Handschrift ist in vokalisiertem *neshī* geschrieben und umfaßt 62 Folio. Nach 2b fehlen 6 Bl. (die *beyts* Nr. 12-186); darüber hinaus fehlen, wie unser Vergleich ergeben hat, die *beyts* Nr. 363, 374, 383, 384, 405, 413, 416, 435 und 436. In der vorliegenden Form umfaßt das *meşnevī* 1707 *beyt*. Das erste *beyt* lautet:

در عرصه گفت و کوی تو حید
چو کان زنی مقال تجرید

¹⁶⁶ FLEMMING, *Fahrīs Ĥusrev u Şīrīn*, 91, Fußnote 403.

¹⁶⁷ LEVEND, "Lāmiī'nin Ferhad u Şirin'i", 88. In seiner Literaturgeschichte erwähnt LEVEND das Werk ebenfalls als "*Gūy u çevgān*, das wir bis heute nicht zu Gesicht bekommen haben", LEVEND, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. 1, 115.

¹⁶⁸ Ausführlich beschrieben in: SOHRWEIDE, a.a.O.

¹⁶⁹ SOHRWEIDE vermutet, daß es sich bei diesem Kopisten um die selbe Person handeln könnte, die als 'Ubeydu'llāh Dede, ein Derwisch aus der Gruppe um Dīvāne Mehmed Çelebī, bekannt ist. Über den Mevlevī-Derwisch 'Ubeydu'llāh Dede schreibt GÖLPINARLI, *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevilik*, 121, daß er ein *şeyh* im Konvent des Nūru'llāh Dede in Eğridir gewesen sei, 990 /1582 eine Abschrift der *Meşnevī*-Handschrift von Çelebī Hüsāmü'd-dīn angefertigt habe und 995/1586 nach Konya gezogen und dort verstorben sei.

Der Schluß des *tevhîd* sowie *münâcât*, *na't* und der Anfang der *mi'râciyye* fehlen; sie müßten auf den verlorenen sechs Blättern enthalten sein.

Die Vokalisierung entspricht dem anatolischen Türkisch des 16. Jahrhunderts. Das Possessivsuffix der 1. pers. sg. beispielsweise ist stets als *-um/-üm* zu lesen; es ist mit *ötre* vokalisiert oder mit *vāv* geschrieben. Die Vokalisierung mancher arabischen und persischen Wörter weicht von der im Osmanischen ansonsten üblichen ab. Beispiele:

<i>h'ar</i> 7b	(<i>hūr</i>)
<i>derh'ar</i> 139b	(<i>derhōr</i>)
<i>zübān</i> 225a	(<i>zebān</i>)
<i>saḥun</i> 358b	(<i>suḥan</i>)
<i>tūsen</i> 438b	(<i>tevsen</i>)
<i>nā</i> 473b	(<i>ne</i>)
<i>vīy</i> 513b	(<i>vey</i>)
<i>ḥaṣ</i> 521b	(<i>hoṣ</i>)
<i>fīrah</i> 631a	(<i>ferāḥ</i>)
<i>piser</i> 640a	(<i>püser</i>)
<i>pisend</i> 655a	(<i>pesend</i>)
<i>yiksān</i> 662b	(<i>yeksān</i>)
<i>fisāne</i> 664b	(<i>fesāne</i>)
<i>yik</i> 664b	(<i>yek</i>)
<i>yigāne</i> 664b	(<i>yegāne</i>)
<i>fīṣān</i> 699a	(<i>feṣān</i>)
<i>yikser</i> 826b	(<i>yekser</i>)
<i>ḥur-gāh</i> 867b	(<i>ḥar-gāh</i>)
<i>nügün</i> 872a	(<i>nigün</i>)
<i>vaṣlat</i> 1000b	(<i>vuslat</i>)
<i>ṣikīb</i> 1090a	(<i>ṣekīb</i>)
<i>dirīde</i> 1287a	(<i>derīde</i>)
<i>fizā</i> 1305a	(<i>fezā</i>)
<i>tihī</i> 1311b	(<i>tehī</i>)
<i>bürāzer</i> 1334b	(<i>birāder</i>)
<i>fidā</i> 1370a	(<i>fedā</i>)
<i>sipehr</i> 1382b	(<i>sipihr</i>)
<i>sebḥa</i> 1495a	(<i>sübḥa</i>)
<i>bürün</i> 1524b	(<i>bīrün</i>)
<i>mehnet</i> 1714b	(<i>mihnet</i>)

<i>sipîd</i> 1718b	(<i>sepîd</i>)
<i>kîş</i> 1727b	(<i>keş</i>)

Die außergewöhnlichen Vokalisierungen bei den nun folgenden Wörtern sind dagegen auf metrische Zwänge zurückzuführen:

<i>āsumān</i>	(<i>āsmān</i>)
<i>būsitān</i>	(<i>būstān</i>)
<i>derdümend</i>	(<i>derdmend</i>)
<i>hebzerān</i> ¹⁷⁰	(<i>hizebrān</i>)
<i>līki</i>	(<i>līk</i>)
<i>mihrecān</i>	(<i>mihrcān</i>)
<i>müstemend</i>	(<i>müstmend</i>)

2. Ms. Laud Or. 181 der Bodleian Library.¹⁷¹ Schreiber: Süleymān; nicht datiert.

Die Handschrift ist in *ta^cliḳ* abgefaßt und, abgesehen von vereinzelten vokalisiertem Wörtern, unvokalisiert. Unter den vokalisiertem Wörtern finden sich *elim* (109), *dilim* (109), *hemmim* (614); das Possessivsuffix der 1. pers. sg. an diesen Beispielen sowie etwa *eydir* (112) lassen auf ein relativ spätes Abfassungsdatum schließen und zeigen, daß der Schreiber sich nicht bemühte, die Sprachform des 16. Jahrhunderts beizubehalten.

Das Manuskript umfaßt 68 Folio, davon 1b-64b das *meşnevî Güy u çevgân* (1891 *beyt*) und 65a-66b die Kasside "Bār-gīr" des Mesīhī unter der Überschrift "Ḳaṣīde-i bār-gīr ez gofthā-yı Mesīhī". — Die Handschrift beginnt mit dem *beyt*

توحيد خدای عز اسمہ
لا یمكن حده و رسمہ

Tevhīd, *münācāt*, *na^ct* und *mi^crāciyye* sind in dieser Handschrift vollständig erhalten. Dagegen fehlen im Vergleich mit der o.g. Handschrift die *beyts* Nr. 798 und 1771.

¹⁷⁰ Man beachte auch die Metathese.

¹⁷¹ ETHÉ, Ms. Nr. 2165.

3. Medina, Şeyhü'l-islām ʿĀrif Hikmet Bibliothek Nr. 248/811. Leider hatte ich keine Gelegenheit zur Einsicht in diese Handschrift.

Die beiden erstgenannten Exemplare ergeben zusammen 1892 *beyt*. In den Versen 120, 332, 758, 789 und 1877 erscheint der Name des Verfassers.

Das *meşnevî* ist im *hezec* abgefaßt und folgt dem Schema *mefûlû mefâʿilün faʿûlün*. Diese ist in der osmanischen *meşnevî*-Dichtung beliebte Sonderform des *hezec*-Metrum.¹⁷² In einigen wenigen Versen ist dieses Schema mit dem bekannten metrischen Stilmittel *sekt-i melîh* durchbrochen und dafür *mefûlün faʿilün faʿûlün* verwendet (197, 432, 598, 696, 733, 797, 835, 1176, 1501, 1568, 1794).

Gûy u çevgân besteht aus 31 Abschnitten. Die ersten 14 Abschnitte, die zusammen 864 *beyt* ausmachen, stellen die Einleitung, die 17 weiteren, 1028 *beyt* umfassenden Abschnitte den Haupttext dar. Überschriften sind alle Abschnitte mit einem persischen *beyt*¹⁷³. Nach *tevḥîd* (2), *münâcât* (83), *naʿt* (129) und *miʿrâciyye* (182) erklärt der Verfasser die Gründe und Modalitäten der Entstehung seines Werks. Dies ist eine gebräuchliche Form der "Einleitung". Hier einige Einzelheiten aus diesem Einleitungsteil.

In Anschluß an den mit dem *beyt* 230 überschriebenen Abschnitt zieht LĀMĪʿĪ sich bekümmerten Herzens in einen Winkel zurück. Er überlegt, daß man, da das Ende aller Dinge doch nur der Tod ist, sich ganz Gott zuwenden und nur nach Ihm streben solle. Es sei gleichgültig, ob man lang oder kurz lebe. Der Gang der Welt sei immer gegen den Menschen, jeder müsse sich letztlich dem Schicksal ergeben und sei ihm ausgeliefert, und so will LĀMĪʿĪ sich völlig von allen irdischen Dingen abwenden. In Genügsamkeit und Seelenfrieden widmet er seine Tage nur noch der Verehrung Gottes. Während sein Denken nur mehr um *temcîd-i Hakk* und *tevḥîd-i Hakk* kreist, erscheint ihm eines Nachts Ḥassân¹⁷⁴, der Euloge

¹⁷² GIBB, 107.

¹⁷³ Die persischen Doppelverse werden als integeres Element des Osmanischen betrachtet und daher nach den selben Prinzipien transkribiert wie der türkisch-osmanische Text.

¹⁷⁴ Ḥassân b. Şābit (gest. 682): arabischer Dichter der *Cāhilīye*. Im Alter von sechzig Jahren bekehrte er sich zum Islam und wurde ein treuer

des Propheten, im Traume. Ḥazret-i Ḥassān tritt neben LĀMĪ^Ā, in einer Hand den Ball und in der anderen den Poloschläger (325-326). Zuerst lobt er ihn als Dichter (325-335), dann spricht er von *gūy u çevgān* und empfiehlt ihm, dieses Spiel zu spielen (336-338), und erklärt, was er damit meine: LĀMĪ^Ā möge darüber dichten (340 ff.). Als der Dichter erwacht, begreift er, daß dieser Traum ein Fingerzeig Gottes war, und grübelt über seine Auslegung nach (372-406). Jetzt besucht ihn ein naher Freund und erkundigt sich nach der Ursache seiner Betrübniß; die beiden gehen gemeinsam spazieren (407-474). Darauf folgt eine Abschnitt, der von einem interessanten Wortstreit zwischen Himmel und Erde handelt (474-563), mit anschließender Versöhnung der beiden (564-573).¹⁷⁵

Wieder hat sich der Dichter zurückgezogen und ist traurig, da kommt abermals der Freund mit dem *Gūy u çevgān* des ʿĀRIFĪ in der Hand. LĀMĪ^Ā soll, so der Freund, dieses Werk ins Türkische übersetzen (574-613). Das Werk des ʿĀRIFĪ gefällt LĀMĪ^Ā wohl, doch findet er in der Klage über den Lauf der Welt und seine häuslichen Sorgen allerlei Ausflüchte, warum er diese Arbeit nicht machen könne (613-676). Erst auf beharrliches Bitten seines Freundes (677-716) willigt er ein (717-718).

Ab Vers Nr. 719 folgt eine *medhiyye* auf den Sultan (719-776). LĀMĪ^Ā erlebte Bāyezīd II., Selīm I. und Süleymān den Prächtigen. Daß es Süleymān ist, dem der Dichter hier sein Lob darbringt, geht aus den Versen Nr. 721 und 722 hervor. Allerdings darf man annehmen, daß der Haupttext bereits lange vor der Regierungszeit Süleymāns (1520-1566) fertiggestellt war.

Auf das Lob des Sultans folgt ein Lob des *şadr-aʿzam* (777-813), ohne daß allerdings dessen Name genannt wäre. Es handelt sich um İbrāhīm

Anhänger des Propheten Muḥammad; solange er lebte, verfaßte er Lobgedichte auf den Propheten und Gedichte im Sinne des Islam. Seine Werke spielten bei der Bekehrung einiger Stämme eine wichtige Rolle. Er hinterließ einen Diwan, in den eine große Anzahl satirischer Gedichte (*hicviyye*), Lobgedichte (*medhiyye*) und Trauerlieder (*mersiye*) eingegangen sind. Nach dem Tode des Propheten ergriff er Partei für ʿUmar und ʿUşmān und stellte sich später als Gegner ʿAlīs auf die Seite des Mu^Āviya.

¹⁷⁵ Ein Wortstreit zwischen Himmel und Erde ist in unvollständiger Form auch in LĀMĪ^Ā's *Letāʾif-nāme* (Ayasofya Nr. 4233, Bl. 91b) enthalten.

Paşa (778a *ây Âşaf-ı Hazret-i Süleymân*), der LĀMĪ^cĪ seine besondere Gunst und Fürsorge angedeihen ließ. In der *medhiyye* lobt LĀMĪ^cĪ zuerst den *şadr-a^czam* und geizt auch nicht mit Lob für sein eigenes dichterisches Schaffen (788-792); danach beklagt er sich über seinen mageren Lebensunterhalt (794-802) und verlangt Unterstützung vom Sultan.

Im Vorwort zu seinem *meşnevî Ferhād u Şirîn*, das er 1512 fertigstellte, schreibt LĀMĪ^cĪ:

*şu tutduñ fikret-i ma^cnāde meydān
bir ay içinde yazduñ Gūy u çevgān*¹⁷⁶

“Nachdem in der Wortkunst du dich etabliert
verfaßttest in Monatsfrist du *Gūy u çevgān*.”

Sollte das Vorwort nicht ein nachträglicher Zusatz zu *Ferhād u Şirîn* sein, würde das bedeuten, daß das angeblich in der kurzen Zeit von einem Monat fertiggestellte *Gūy u çevgān* bereits vor 1512 verfaßt wurde. Die *medhiyyes* auf Sultan Süleymān und den *şadr-a^czam* könnten durchaus nachträglich in der Hoffnung auf Unterstützung und Zuwendungen angefügt worden sein.

LĀMĪ^cĪ blieb der *Nakşbendiyye* sein Leben lang aufrichtig verbunden und kommt in mehreren seiner Werke darauf zu sprechen, so auch in *Gūy u çevgān* in Vers 213 und den darauf folgenden Versen der Einleitung.

Das Thema des *meşnevî*

Die eigentliche Geschichte beginnt mit dem Vers 866.

Im Lande ÇİN herrscht ein geachteter und gerechter Pādişāh. Er sorgt sich wohl um sein Volk und führt ein glückliches Leben. In seinem Reich, dem auch noch Hindistān und das Berberland angehören, herrschen Friede und Sicherheit.

¹⁷⁶ LEVEND, *Lâmî'nin Ferhad u Şirin'i*, 87.

Der Pādiṣāh hat einen Sohn von vielbewunderter Schönheit, der das Polospiel sehr liebt. Der Prinz hat zwei Diener, Hilāl und Hūrṣīd, und auch sie sind berühmt für ihre Schönheit. Beim Polospiel reicht Hūrṣīd dem Prinzen den Ball, und Hilāl reicht ihm den Stock.

Eines Tages wünscht der Prinz wieder einmal Polo zu spielen. Er zieht seine seidenen Kleider an, setzt seine glänzende Krone auf und besteigt sein schönes, leichtfüßiges Pferd. Mit seinen jungen, wohlgeratenen, kräftigen Soldaten begibt er sich zum Poloplatz. Das Volk bewundert diesen prächtigen Aufzug und sammelt sich, um dem Spiel beizuwohnen. Hundert Diener aus Çīn benetzen und fegen den Platz, auf daß der Prinz nicht staubig werde. Tausend Diener aus Hindistān entzünden Räucherwerk, und Düfte von Moschus und Ambra erfüllen den Ort. Der Prinz nimmt die Krone ab und eröffnet das Polospiel. Er läßt sein Pferd wie der Wind nach allen Richtungen laufen und zeigt ein vorzügliches Spiel. Während des Spiels beneidet der Ball den Stock, denn der Stock liegt in der Hand des Prinzen und darf ihm also näher sein. Der Stock wiederum ist auf den Ball eifersüchtig, da dieser es ist, nach dem der Prinz ständig strebt. Schließlich haben die beiden doch Verständnis füreinander und binden sich in Liebe an den Prinzen. Da erscheint ein armer Derwisch. Als er den Prinzen erblickt, wird sein Herz von ihm gefangengenommen, und gebannt verfolgt er das Spiel. Er möchte selbst der Ball sein, mit dem der Prinz spielt. Die Liebe und Verehrung für den Prinzen raubt dem Derwisch den Verstand und bringt ihn in eine Lage, daß Gott erbarme. Auch der Prinz wird aufmerksam, wie es dem Derwisch ergeht. Er hat Mitleid mit ihm und spielt noch schöner, um ihn aufzumuntern. Als es dunkelt, kehrt der Prinz mit seinen Kriegern in den Palast zurück.

Der Derwisch bleibt zur Nachtzeit ganz allein zurück, allein mit seinem Schmerz. Er brennt im Feuer seiner Liebe zum Prinzen. Da erscheint ein Freund, der ihm sehr nahe steht, und fragt, was denn geschehen sei. Der Derwisch erzählt ihm, daß er dem Prinzen verfallen sei und deshalb so umherirre. Der Freund hat Mitleid. Zwar versteht er, daß es in dieser Lage keine Hilfe geben kann, doch rät er, um ihn aus den Fesseln dieser Leidenschaft zu befreien und ihn von dieser Liebe abzulenken, das "ach so kurze Leben doch in Freuden zu verbringen". Der Derwisch bekennt dem Freund, für ihn habe die Welt keine Bedeutung und ein Leben ohne Liebe und den Geliebten keinen Sinn mehr. Der Freund versucht gleichwohl noch einmal, ihn aus dieser Lage zu erretten, und rät ihm zu Drogen und feinen Speisen. Der Derwisch aber ist

glücklich in seiner Liebesbesessenheit und sagt, er bedürfe all dieser Dinge nicht.

Des Derwischs Klagen dringen ans Ohr einer alten Frau, die alleine lebt, gebeugt vom Schicksal, und ihre Tage am Spinnrad verbringt. Sie kommt zu ihm und fragt, warum er wehklage. Sie wirft einen Blick auf die bedauernswerte Lage des Derwisches und erkennt, daß er einem Schönen verfallen ist. "Ich werde dir einen guten Dienst tun und dir ein hübsches treues Mädchen finden", verspricht sie. Der Derwisch erwidert: "In meiner Lage kann niemand mich begleiten. Die Weiber sind schlecht und treulos, man darf ihnen nicht trauen und sich nicht an sie hängen." Er erklärt der Alten, daß sie sich seinetwegen keine Mühe machen solle, er wolle mit seinem Schmerz allein sein. Darauf sagt die alte Frau: "Da du nun einmal mit der Welt und ihren guten Gaben gebrochen und den Pfad der Liebe (*ʿaşk*) betreten hast, so wende dich denn an einen *mürşid*!" Sie erzählt dem Derwisch von einem *pîr* in der Nähe und rät ihm, dessen *tarîkat* beizutreten. Der Derwisch aber weist auch diesen Rat zurück: nur die Liebe und der Geliebte können ihm in dieser Welt den Weg weisen. Wenn die alte Frau ihm wirklich helfen wolle, so möge sie dieses nutzlose Gerede lassen und stattdessen von seinem Geliebten, dem Prinzen, sprechen. Als die alte Frau dies hört, hat sie noch mehr Mitleid. Sie sagt, daß den Derwisch vom Prinzen noch mehr trenne als das Sonnenstäubchen von der Sonne und daß er nie ans Ziel seiner Wünsche gelangen werde. Der Derwisch meint, zwei Liebende müßten einander nicht ebenbürtig sein. Der Liebende denkt nur daran, wie er mit dem Geliebten vereint werden könne. Da begreift die Frau, daß er in irrer Leidenschaft zum Prinzen gefangen ist und ihr Wort an ihm verloren sein muß, und verläßt ihn.

Danach begegnet der Derwisch auf dem Polofeld dem Stock und dem Poloball und spricht mit ihnen. Auch ihre Herzen sind gebrochen. Sie denken zurück an die glückliche Zeit, als der Prinz mit ihnen spielte, und leiden, da er sie so schnöde zurückgelassen hat. Der Derwisch sieht, wie ähnlich ihre Lage der seinen ist.

Als der Derwisch in seinem Kummer umherstreift, trifft er auf einen wimmernden Hund. Das grausame Schicksal hat das Tier, das dereinst stark war wie ein Löwe, krank und voller Schmerzen gemacht. Der Derwisch hat Mitleid mit ihm und eilt ihm zu Hilfe.

Langsam zieht die Dämmerung herauf. Als die Sonne aufgeht, schreit der Derwisch hinaus, daß er das Feuer dieser Liebe nicht mehr ertragen könne. Einmal wolle er den Geliebten sehen und dann sterben.

Bei Sonnenaufgang erwacht der Prinz. Wieder kleidet er sich an, wieder zieht er mit seinen Soldaten aufs Polofeld. Er greift nach dem Stock und beginnt zu spielen. Der Derwisch folgt ihm gebannt. Da plötzlich erblickt der Prinz den Derwisch und erkennt ihn wieder. Er spielt noch hingebungsvoller, um ihn zu trösten. Er erbarmt sich des irren Derwisches und spielt ihm den Ball zu. Dann folgt er selbst dem Ball und tritt an seine Seite. Der Derwisch greift nach dem Ball und reicht ihm dem Prinzen. Dann fällt er nieder und stirbt: Was er dem Prinzen gab, war nicht der Ball, es war seine Seele, und seine Liebe war die Liebe zu Gott. So wird er eins mit Gott. Als der Prinz sieht, daß der Derwisch tot ist, steigt er vom Pferd, wirft Stock und Ball zur Seite und beendet das Spiel. Der Derwisch wird in Ehren bestattet.

Vergleich mit dem Werk des °Ārifī

Das *Gūy u Çavgān* des °ĀRIFĪ (*Hāl-nāma*) beginnt mit dem Vers

زان پیش که حسب حال گویم
از صانع ذو الجلال گویم

Das *mesnevī* umfaßt in 24 Abschnitten 500 *beyt*. Sein Versmaß ist *mef'ülü mef'ā'ilün fa'ülün*, dasselbe wie bei LĀMĪ'Ī.

Beide Werke enthalten, wie im *mesnevī* üblich, *tevhīd*, *münācāt* und *na't*; °ĀRIFĪ berichtet in Anschluß an diese Abschnitte einiges über sich selbst. Insgesamt hat LĀMĪ'Ī *tevhīd*, *münācāt* und *na't* breiter ausgeführt und nach dem *tevhīd* einen Abschnitt über die Schöpfermacht Gottes (035) und eine *mi'rāciyye* angefügt.

Bei °ĀRIFĪ folgt darauf eine Frühlingsbeschreibung, die schließlich in eine *münāzara* zwischen Himmel und Erde übergeht. LĀMĪ'Ī verknüpfte diesen Teil mit dem *sebeb-i te'līf* und erweiterte ihn in meisterlicher Weise (230-371-407).

Nach der *medhiyye* auf *Şāh* beginnt bei °ĀRIFĪ unmittelbar die eigentliche Geschichte. LĀMĪ°Ī dagegen leitet nun den Leser zur Liebesthematik über (564), stellt Betrachtungen über Welt und Zeitläufe an (638) und äußert sich über die Liebe und die Liebenden (814).

Im Hauptteil unterscheiden die beiden Werke sich in einigen Punkten voneinander:

1. Der Prinz hat bei LĀMĪ°Ī zwei Sklaven namens Hilāl und Hūrşīd; bei °ĀRIFĪ wird Hūrşīd nicht erwähnt.

2. °ĀRIFĪ führt nicht aus, wie die Diener das Spielfeld reinigen und vorbereiten.

3. Als der Derwisch den Prinzen aufgelöst und wirt beobachtet, läßt °ĀRIFĪ einen Vertrauten des Prinzen, einen Offizier, dessen innwerden. Der Offizier versucht den Vorfall zu verheimlichen, doch es gelingt ihm nicht, der Prinz erblickt den Derwisch doch und begreift, wie es um ihn steht. LĀMĪ°Ī erwähnt keinen Offizier; der Prinz ist es, der den Derwisch gleich erblickt.

4. LĀMĪ°Ī bringt an der Stelle, wo es Abend wird und der Prinz in sein Schloß zurückkehrt, eine schöne Schilderung der Abendstimmung. Die Sterne und Sternbilder, die am Himmel aufgehen, um die Sonne zu suchen, werden genannt und in ihren Besonderheiten beschrieben (1152). Bei °ĀRIFĪ fehlt eine vergleichbare Szene.

5. Die Begegnung des Derwischs mit seinem Freund ist bei LĀMĪ°Ī mit allen Vorschlägen und guten Ratschlägen des Freundes breiter ausgeführt (1274).

6. Die Begegnung mit der alten Frau und die ganze Unterhaltung des Derwisches mit ihr fehlt bei °ĀRIFĪ. Diesen Abschnitt, in dem wir etwas über LĀMĪ°Īs Haltung zur Liebe, zu den Liebchen und zu den Frauen erfahren, hat LĀMĪ°Ī offenbar völlig aus eigenem hinzugefügt (1378; 1481).

7. Das Gespräch zwischen Derwisch und Ball und Stock des Prinzen, nachdem das Spiel beendet ist und alle das Spielfeld verlassen haben, ist bei °ĀRIFĪ ebenfalls nicht vorhanden (1567; 1613).

8. Auch die Begegnung des Derwischs mit dem Hund, aus deren Anlaß die Gedanken über den Lauf der Welt zur Sprache kommen, ist bei °ĀRIFĪ nicht vorhanden (1666).

9. Nachdem die eigentliche Geschichte mit dem Tod des Derwischs geendet hat, folgt bei °ĀRIFĪ ein Abschnitt über die Liebe. Bei LĀMĪ°Ī findet sich keine solch gesonderte Abhandlung über die Liebe, sondern seine Gedanken dazu sind in den Haupttext hineingewoben. LĀMĪ°Ī läßt die Geschichte am Höhepunkt enden, mit dem Tod des Derwischs; dort ist das Werk abgeschnitten, sind Eindruck und Wirkung gesammelt.

LĀMĪ°Ī spricht in den Versen

584 *ad ile şu cān ki °Ārifīdür
bu nūktelerün mü°ellifidür*

600 *senden gēye rūmiyāne cāme
°arz ēde ruḥım ḥāş u °āma*

“Jener, dessen Name °ĀRIFĪ ist, fügte die Gedanken zum Gedicht.”

“Anatolisch (/Osmanisch) kleide sich durch dich [sein Werk], zeige Hoch und Niedrig sein Gesicht.”

offen aus, daß er °ĀRIFĪS *mesnevī* für sein eigenes Werk benutzt habe. Indem er sagt, er habe es lediglich “in ein osmanisches (*rūmiyāne*) Kleid” gesteckt, zeigt er sich allerdings zu bescheiden. Tatsächlich handelt es sich, wie der obige Vergleich zeigen kann, durchaus nicht um eine bloße Übersetzung. LĀMĪ°Ī nimmt °ĀRIFĪS Werk als Plot, als Thema. Gedanken, die bei °ĀRIFĪ in einem *beyt* gesagt werden, führt LĀMĪ°Ī mit subtiler Phantasie und feinen Bildern über mehrere *beyts* aus. Gedanken über die Welt, das Leben, das Schicksal, die Frauen, die Leidenschaft und manches andere erscheinen immer wieder; neue Ereignisse und Personen sind eingeführt, und das Werk zieht den Leser stärker in seinen Bann, übt eine stärkere Wirkung aus. Die eigentliche Geschichte, die bei °ĀRIFĪ 326 *beyt* umfaßt, kommt bei LĀMĪ°Ī auf ganze 1028. Indem LĀMĪ°Ī seine persönlichen Ansichten, Empfindungen und Gedanken in die Geschichte einbringt, nimmt er dem Werk etwas von seinem märchenhaften, künstlichen Charakter und verleiht ihm eine natürlichere Erzählatmosfera.

Der literarisch-poetische Wert des *Gūy u ʕevgān*

LĀMI^ʕĪ schreibt am Anfang seines *meṣnevī* in *beyt* 351-369, an der Stelle also, wo er Ḥassān, den Eulogen des Propheten, seine (d. h. LĀMI^ʕĪs) Gedanken über die Dichtkunst formulieren läßt: “Das Gedicht ist nichts Schändliches, sondern das Erhabenste, der Stolz des Wortes. Es gehört zur Philosophie, sein Maßstab ist der Verstand, es ist eine Gottesgabe. Das Gedicht ist glänzend und hell wie die Sonne; jedes andere Wort nimmt sich daneben wie Schatten aus. Das Gedicht ist das Juwel, die Zierde und Krone des Wortes.” In seinem Werk hat der Dichter diesen Glauben an die Poesie durch die Originalität, mit der er sich einer Fülle von poetischen Mitteln bedient, durch die Lebhaftigkeit seiner Bilder und durch die Leichtigkeit seines Ausdrucks überzeugend dargelegt.

Eine besondere gestalterische Note gewinnt das Werk durch die Vergleiche und Metaphern für *gūy* und *ʕevgān*, die das ganze *meṣnevī* durchziehen. Hier einige von ihnen, die sich auf Eigenschaften des Balles und des Polostocks und darauf beziehen, wofür die beiden im Polospiel stehen:

Gūy: *māh* (Mond, Vollmond), *ḥūrṣīd* (Sonne), *kevn* (Universum), *zemīn* (Welt), *sipihr* (Himmelsrund), *nūh-sipihr* (die neun Schichten des Himmels), *āsmān* (Himmelsgewölbe), *gūl* (Rose), *gonce* (Rosenknospe), *gabgab* (Doppelkinn), *zenāḥ* (Kinn), *ten* (Körper), *ser* (Kopf), *dil* (Herz, Gemüt), *sirişk* (Träne), *şifr* (Null), *ḥabāb* (Bläschen), *galṭān* (rollend), *raḫs* (Tanz), *semā* (Himmelsgewölbe), *pervāz* (Flug)...

ʕevgān/şavlecān: *hilāl* (Mondsichel), *nūr* (Licht), *dūd* (Rauch), *duḥān* (Rauch), *āh* (ah!, Ausdruck der Schmerzes), *dest* (Hand), *pā* (Fuß, Bein), *kāmet* (Wuchs, Statur), *ḫadd* (Wuchs), *ebrū* (Augenbraue), *serv* (Zypresse), *şimşād* (Buchsbaum), *süm* (Schwanz), *ḥāme* (Schreibrohr), *zebān* (Zunge), *elif* (Ā), *lā* (ʌ), *kāf-nūn* (ك-ن)...

Zur Illustration einige wenige Beispiele:

011 *ʕevgānuḥuḥ oldı nūn u kāfi*
bāzī-yi cihān işinde kāfi

“Das *nūn* und *kāf* Deines Polostocks war genug, für Dein Spiel mit der Welt [d.h. um die ganze Welt zu schaffen].”

Kāf und *nūn* konstituieren das Wort *kun!* (“Sei!”), mit denen Allah die Welt erschaffen hat. Das Wort *çevgān* (چوکان) enthält beide Buchstaben ک und ن. Zugleich der Buchstabenkombination کن ähnelt die Form des Polostocks.

012 *oynatmağa gūy-ı kevni yeksān*
kalduñ iki egri ħarfi çevgān

“Um des Universums Ball zu treiben, machtest zwei krumme Buchstaben Du zum Stock.”

Auch hier findet sich wieder die gleiche Anspielung auf die Buchstaben ک und ن [*kun!*], welche den Stock symbolisieren.

017 *bağlar mihriñle māh-ı tībān*
geh şüret-i gūy gāh çevgān

“Durch die Sonne Deiner Liebe nimmt der helle Mond bald die Gestalt des Balles an, bald die des Stocks.”

Der Mond erscheint bald als Vollmond (*gūy*), bald als Mondsichel (*çevgān*).

426 *ğam kaddüñi neyçün éde çevgān*
gūy-ı dūr-i eşküñ ola ğaltān

“Weshalb der Kummer deine Gestalt zum Polostock beugt, deshalb soll er [auch] den Ball der Perlen deiner Tränen rollen lassen.”

1671 *varınca ne gördi ol pür-efğān*
bir gūyile beste çār çevgān

“Als er dort ankam, was sah [der Derwisch]: einen klagenden Poloball, verbunden mit vier Stöcken.”

Das Bild vom Körper [*gūy*] und den vier Beinen [*çār çevgān*] des Hundes wird in den darauffolgenden Versen (1674) entschlüsselt.

1673 *çevgān gibi dest ü pā şikeste*
ten zaħm ile gūy-vār ħaste

“Gebrochen wie der Polostock sind Arm und Bein; der Körper krank vor Wunden, [gekrümmt] wie ein Ball.”

Nach allgemeinem Verständnis der Mystik symbolisiert der Polostock Gottes ewigen Ratschluß; der Ball verweist darauf, daß alles Seinem Ratschluß unterworfen ist. Über diese allgemein übliche Symbolik hinaus stehen *gūy* und *çevgān* in diesem *meşnevī* für folgende Begriffe:

Gūy: *gönül* (Gemüt), *‘akl* (Vernunft, Verstand), *söz* (Wort), *yek-rū* (aufrichtig, treu), *devlet* (Macht; Glück, Chance), *taqdīr* (göttliche Fügung, Vorbestimmung), *kudret* (Allmacht); *ser-geşte* (verwirrt sein; außer sich sein), (*bī-karār olmak* (unbeständig sein), *yüz sürmek* (demütig flehen, sich demütigen))...

Çevgān/şavlecān: *muḥabbet* (Liebe), *taqdīr* (göttliche Fügung, Vorbestimmung), *każā* (göttliche Fügung, Schicksal), *lā-illā* (Glaubensbekenntnis), *yücelik* (Sublimität), *ser-keşlik* (Eigensinn), *ecel* (Tod)...

Ein Beispiel:

392 *her kimse ki lāyı etdi çevgān*
illā ile gūya tutdi meydān

“Wer immer sich das *lā* als Polostock griff, der begann das Ballspiel mit [dem Ruf] *illā*.”

Das *lā* (ﻻ) gleicht der Form des Polostocks. In *gūy* verbirgt sich die doppelte Bedeutung von ‘Ball’ und ‘Wort’. — Zugleich drückt *lā* [‘nein; es existiert nicht’] in der Mystik die Zurückweisung, das Negieren einer weiteren Essenz neben Allah aus; bekräftigt wird dies durch *illā* [‘außer’], welches zugleich auf die Worte des islamischen *tevhīd*, *Lā ilāha illā’llāh*, und auf den mystischen Monismus verweist.

In *beyt* 981-1007, wo Ball und Polostock vermenschlicht werden und miteinander sprechen, zeichnet der Ball sich selbst als *‘āşık*, wenn er sich “arm und elend, gefallen; rastlos aus Liebe zum Stock, das Haupt um des Stockes willen von Stein zu Stein schlagend und doch nicht fähig, von ihm zu lassen; bereit, jeden Weg zu gehen, den der Stock vorgibt; im Höhenflug dann, wenn der Stock gnädig ist, und zugleich eifersüchtig auf

ihn, der dem Prinzen so nahe ist; mit gebrochenem Herzen und geschlagenem Haupt, in sein Schicksal ergeben" nennt. In *beyt* 1571-1595 sehen wir den Ball "kummervoll, verwirrt, Wert und Wichtigkeit verloren habend, eins geworden mit Erde und Staub", als der Prinz vom Spiel abläßt. Der Stock erwidert in *beyt* 1008-1037, er sei ebenso kummervoll, der Baum seines Lebensglücks sei gefällt und er selbst kopfüber zur Erde gestürzt, er empfinde dasselbe wie der Ball: seine Gestalt sei gebeugt von der Liebe zum Prinzen, er begehre ihn aus ganzem Herzen; da des Prinzen wahres Streben aber dem Ball gelte, auch wenn er ihn, den Stock, in der Hand halte, sei er selbst ohne *gūy* wertlos. In *beyt* 1617-1639 ist er wie der Ball, da der Prinz nicht mehr mit ihm spielen will, "am Herzen gebrochen, im Staube darnieder, ein verwundeter Vogel, ein Polostock wie eine Schlange mit aufgerolltem Schwanz oder wie der Widerschein der Mondsichel".

Der Dichter setzt in diesem *mesnevī* seine ganze reiche Phantasie, seine erzählerische Meisterschaft, in der er sich aller Mittel der Wortkunst bedient, ein und entwirft immer wieder lebendig ausgemalte Szenen. Die entworfenen Bilder zeigen Menschen, Tiere, die Natur. An Menschen werden die Personen der Handlung (*Şehzāde/Şāh*, *Dervīş*, *Pīre-zen*, *Hilāl*, *Hūrşīd*) poetisch gezeichnet. Dazu bedient der Dichter sich der gewohnten Metaphern und Bilder der Diwan-Literatur (die Wange: *mīhr*, *meh*, *āyīne*, *subh*, *verd*; Haar und Locke: *mūşk*, *şeb*, *sūnbül*; der Mund: *noқта*, *dīde-i mūr*; die Taille: *kıl*; die Lippen: *la^l*; die Wimpern: *leşker*, *hadeng*, *kalemzen*; die Finger: *kalem*; die Brauen: *kabe-kavseyn*, *kavs-i kuzah*, Zeichen \curvearrowright , *kemān*, *kemān-gīr*, *ṭāk*; der Wuchs: *tūbā*, *serv*, *şimşād*; die Stirn: *kamer*, *bedr-ay*, usw.) und schildert die Personen im allgemeinen nach ihren äußeren Eigenschaften. In *beyt* 1052-1080 wird der Derwisch beschrieben. Hier wird zugleich mit dem Aussehen der Gemütszustand und der Charakter gezeichnet. 1385-1392 ist die *pīre-zen*, 1489-1498 der *pīr* beschrieben. Die alte Frau finden wir recht realistisch gezeichnet: ihre Gestalt sei "gebeugt wie ein *lām-elif*", ihre Augen matt und wimpernlos, von ihrer Nase tropfe es, und von der Welt erwarte sie nichts mehr anderes als trocken Brot. — In *beyt* 946-953 und 1759-1767 werden der Prinz und sein Gefolge, die Soldaten, im Bild vom "Mond und den Sternen" versinnbildlicht.

An Naturszenen sind der Garten, der Morgen und die Nacht bildhaft ausgemalt. 273-298 beschreibt der Dichter den Garten als das Paradies seiner Träume; 447-467 wird der Garten beschrieben, in dem er mit

seinem Freund lustwandelt. Beide Szenen enthalten Vergleich/*teşbîh*, poetische Ätiologie/*hüsn-i ta'lîl* und Personifizierung/*teşhîs ve intâk* und sind mit reicher Phantasie ausgemalt. Die Gärten sind ein Stück Natur mit grünen Matten voller Blumen in allen Farben (*gonce, gül, yâsemen, semen, süsen, lâle, nîlüfer, benefşe, sünbül, nerges, çiğdem, ergüvân*), Bäumen (*serv, şimşād, çinâr*) und Vögeln (*bûlbûl, kumrî, dürrâc, tâvûs*), in denen laue Winde (*nesîm, şabâ, sarşar*), klare Luft und reine Wasser das Herz erfreuen. Auch in 475-520 und 522-563, die die *münâzara* zwischen Erde und Himmel enthalten, finden wir wohlgelungene poetische Bilder. 921-924 und 1740-1742 beschreiben den Morgen, da das Sonnenpferd auf dem Turnierplatz Erde tänzelt. 1153-1177 sind einer langen Schilderung der Nacht gewidmet: die Sterne werden belebt, als seien sie am Himmel auf der Suche nach der Sonne, die nachts verlorengegangen ist; einige Sterne und Sternbilder und die ihnen zugeschriebenen Eigenschaften werden mit besonderer Kunstfertigkeit ausgemalt.

An Szenen, in denen Tiere den Gegenstand des Fabulierens bilden, finden sich 187-190 die Schilderung Düldüls, 309-314 die der Paradiesespferde und 930-941 die Schilderung des Pferdes des Prinzen als selbstverständlich dem Wasser und dem Wind gleich (flinke), wie der Blitz rennende, feurige, gewandte Rösser. Die *beyts* 1671-1679 enthalten die kurze Schilderung eines alten Hundes.

957-967, die Beschreibung des Spielfeldes, ist die Ausmalung eines weiten Geländes, das die Diener aus Çîn mit Wasser besprengt und gereinigt und die Diener aus Hindistân mit Räucherwerk in Duftwolken gehüllt haben; merkwürdige und erwähnenswerte Zuschauer stehen zuhauf umher.

Alle diese Szenen beweisen die reiche Phantasie des Dichters und seine künstlerische Kraft, mit der er leichte Rede und gewandte Sprache vereint.

Die Personen der Handlung

Zwischen Derwisch und Prinz besteht eine tiefe mystische Liebe, die in der Beziehung zwischen *gûy* und *çevgân* versinnbildlicht wird. Es ist der Derwisch, der die Handlung von Anfang bis Ende bestimmt. Die Personen der Handlung haben keine Eigennamen; sie heißen einfach *Dervîş, Şehzâde, Pîre-zen* und so weiter. Der Ball, der Polostock und der

Hund treten an einigen Stellen in personifizierter Gestalt in die Handlung ein. Neben den Hauptfiguren *Dervīš* und *Şehzāde* und den bereits genannten *gūy*, *çevgān* und *seg*, erscheinen König (*Şāh*), die Gestalten *Hūrşīd*, *Hilāl* und der Freund (*Refīk*) sowie die alte Frau (*Pīre-zen*) und der spirituelle Führer (*Pīr*). Der König, *Hūrşīd* und *Hilāl* und der *Pīr* werden eigentlich nur erwähnt, spielen aber keine Rolle von Bedeutung. Der Freund, die alte Frau, Ball, Stock und Hund dagegen treten wie im Drama auf die Bühne des Polofelds, spielen ihren Dialog mit dem Derwisch und ziehen sich wiederum zurück. Einige Worte dazu, wie diese Personen vorgestellt werden:

Şāh: Er ist der König des großen Reiches Çīn. Reich, mächtig und angesehen, ist er zugleich gerecht und um das Wohl des Volkes bemüht. Zu seiner Regierungszeit lebt das Volk in Ruhe, Sicherheit und Glück.

Şehzāde: Er wird wechselweise auch *şāh*, *hān* und *sultān* genannt und ist der Sohn des Königs von Çīn, ein hübscher junger Mann. Er liebt das Polospiel und spielt es mit übernatürlichem Geschick. Das Volk bewundert ihn.

Hilāl: Der Diener des Prinzen, der den Polostock trägt.

Hūrşīd: Der Diener, der den Ball reicht.

Dervīš: Er ist ein Wanderer ohne Besitz. Von vernachlässigtem Äußeren und an zeitlichen Gütern nicht interessiert, ist er doch im Herzen reich, ein Mensch mit tiefer Empfindung. Er liebt den Prinzen und verglüht in der Leidenschaft für ihn.

Refīk: Der Freund, der auch *yār* und *dost* genannt wird, steht dem Derwisch seit Kindheit nahe. Er wird uns in seinem Gespräch mit dem Derwisch als einer vorgestellt, der "glaubt, daß man das Leben in Freuden und Genuß verbringen" solle und der etwas von Krankheit und Heilmitteln versteht.

Pīre-zen: Sie wird auch als *māder* und *ana* bezeichnet. Sie ist eine alte Frau, die für sich allein lebt, ihr Leben in Genügsamkeit und Gottesdienst verbracht hat und alle Wechselfälle des Schicksals erfahren mußte.

Gūy und *çevgān* sind der Ball und der Stock, mit denen der Prinz Polo spielt. Solange das Spiel dauert, dürfen sie sich seiner Wertschätzung

erfreuen, doch als der Prinz sie aus der Hand legt, schlägt sie das bittere Schicksal, und es bleibt ihnen nur zu klagen.

Pīr: Er ist der spirituelle Führer, den die alte Frau dem Derwisch genannt hat.

Seg: Der Hund, der einst so stark wie ein Löwe und ein treuer Diener seines Herrn war, ist nun alt und krank, vom Schicksal geschlagen.

Alle diese Personen der Handlung werden ihrem Äußeren gemäß beschrieben und gemäß der Lage, in der sie sich befinden. Bei Hilāl und Hūrṣīd, den Trägern von (krummem) Stock und (sonnengleichem) Ball, besteht zwischen Name und Funktion eine metaphorische Beziehung. Die übrigen Hauptfiguren der Handlung (*pīre-zen*, *gūy*, *çevgān*, *seg*) verbindet das grausame Schicksal, einst glücklich gewesen und dann vom Zorn des Schicksalsrades geschlagen worden zu sein. Selbst in trauriger Lage, wollen sie alle dem Derwisch zu Hilfe kommen.

Die Geschichte wird wie ein Märchen sehr rasch, zusammengedrängt auf einen Tag, eine Nacht und den anderen Morgen, vor dem Leser in einer Anreihung von Motiven ausgebreitet, entfaltet und zum Abschluß gebracht: Das große Reich Çīn und sein mächtiger, gerechter Herrscher; sein Sohn, von dem man nicht weiß, wann und wie er herangewachsen ist und der uns einfach als Meister des Polospiels entgegentritt; die Schönheit, Kraft und Vorzüglichkeit all dessen und all derer, die mit dem Prinzen zusammenhängen (Pferd, Diener, Soldaten...); das leidenschaftliche Entbrennen des Derwischs, kaum daß er den Prinzen erblickt; sein Tod am andern Tag, da es für seine Leidenschaft kein Heilmittel gibt.

Lehrhafte Elemente

Der Dichter nimmt an vielen Stellen des Werks, ohne den Fluß der Ereignisse zu stoppen oder den Faden der Erzählung abreißen zu lassen, zu Themen wie Leben, Liebe, Frau, Schicksal, Vergänglichkeit, Tod usw. Stellung. Im allgemeinen legt er seine eigenen Gedanken den handelnden Personen in den Mund. Unter den Gedanken, die besonders reich ausgeführt werden, sind zu nennen:

Ṣīr: Seine eigene Ansichten über die Dichtkunst stellt LĀMī^çī in den Doppelversen 351-370 aus dem Munde vom Ḥassān, dem Lobpreiser des

Propheten dar. Diese Ansichten, die er später auch im Vorwort seines Diwans wiederholt hat, lassen sich wie folgt zusammenfassen:

Das Dichten ist nicht etwas Beschämendes, zu Vermeidendes. Dichtung ist die Ehre des Wortes. Das Dichten ist vergleichbar mit dem Gotteswort, es ist wertvoll und heilig. Gedichte sind Worte, die "Philosophie" (*felsefe*) beinhalten. Sie kann man mit der Vernunft begreifen und bewerten. Dichtung spricht die Seele des Menschen an. Das Dichten ist eine Gottesgabe, ein angeborenes Talent, das man sich nicht durch Fleiß aneignen kann. Dichtung ist sehr wertvoll und glanzvoll. Verglichen mit Dichtung bleiben andere Worte so blaß wie der Schatten. Die Dichtung ist Verzierung des Wortes. Aber es ist nichts Wunderliches daran, daß Gottesworte und Worte des Propheten nicht als Verzierung, also nicht als Gedichte angesehen werden dürfen. Sie stehen viel höher. Das Maß der Lyrik ist Allahs Thron (*ʿars*), und die Lyrik folgt dem Selben Maß wie das kanonische Wort (*ṣerʿ* = *āyet* und *hadīs*). Deshalb ist es nicht nötig, Gottes Wort in Lyrik zu fassen: Sein Wort ist in jedem Falle voll bedeutsamer Gedanken, wohlgesetzt und vollkommen. Sobald Worte in ihrer wahren Bedeutung (das heißt, in der Bedeutung, die ihnen nach sufischem Verständnis zukommt) verwendet werden, gilt für Lyrik, kanonisches Wort und Gottesthron (*ṣiʿr*, *ṣerʿ* und *ʿars*) ein und dasselbe Prinzip (*nizām*). In allen drei Wörtern steckt, gleichsam in drei verschiedene Gewänder gehüllt, die selbe geistvolle Pointe, das immer gleiche Geheimnis, wohlgeborgen wie in einem Gefäß. Die drei essentiellen Buchstaben variieren ein und dieselbe Wurzel: zuerst ist *ʿars*¹⁷⁷ (die Weisheit und Macht Gottes), dann *ṣerʿ* (Gottes Wort und die Prophetentradition) und dann *ṣiʿr*, das lyrische Wort.

Kazā vü kader: Schicksal und Vorbestimmung sind gleichsam die Zügel, an denen das Leben des Menschen geführt wird. Sie sind eine Macht, die dem Menschen über ist: man kann ihnen nicht entgehen, und letztlich muß ein jeder sich ihnen beugen (259-263).

Die Vergänglichkeit der Welt: Das Leben ist kurz. Tag und Nacht ist der Mensch vom Tode umfassen. Ob man lange lebt oder kurz, hat nicht viel zu bedeuten, da am Ende doch jeder dem Tode unterworfen ist. Dennoch soll man sein Leben nicht vergeuden, und so stehen dem Menschen zwei Wege offen — er kann sich Gott zuwenden und seinem

¹⁷⁷ Vgl. GÖLPINARLI, *Tasavvuf'tan Dilimize Geçen Deyimler ve Atasözleri*, 28.

Leben durch mystische Liebe und Gottesdienst einen Sinn geben (249-250), oder aber er läßt sich von Kummer und Traurigkeit nicht fangen und nützt die Zeit stattdessen, um sich zu vergnügen (1279, 1281, 1289, 1290, 1293).

Felek: Der Weltenlauf, das Weltenrad, meint es mit niemandem gut, sondern trachtet nur danach, die Menschen zu täuschen und sein böses Spiel mit ihnen zu spielen. Es hat noch jeden dazu gebracht, zu weinen und zu klagen. Dessen sollte der Mensch sich bewußt sein und sich von diesem Spiel nicht völlig einnehmen lassen (1593, 1602, 1635, 1636, 1699, 1703).

Zamān: Wie der Weltenlauf, so ist auch die Zeit treulos und hält es mit den Bösen, den Doppelgesichtigen. Überall geben die niedrigen Charaktere, die Menschen ohne Einsicht und Herzensbildung den Ton an. Es gibt erst gar keinen, der überhaupt unterscheiden könnte, was ein reifer und weiser Mensch ist. Die kleinsten Fehler läßt man ins Auge stechen und klatscht über sie (653-673).

Mevt: Ihm kann keiner entkommen, und es ist gleichgültig, ob er den Menschen früher oder später einholt. Der Lauf der Welt ist immer gegen den Menschen, und so sollte man sich bald für den Tod bereitmachen. Das schönste wäre, zu ersterben, ehe man noch stirbt, das heißt, sich von den Freuden der Welt fernzuhalten und sich in Liebe zu Gott zu wenden, sein *nefs* abzutöten (1336, 1338, 1840, 1847).

‘Işk: Die Leidenschaft ist kein leichtes Spiel, sondern ein hehres Empfinden, das Licht des Verstandes, der Seele und des Herzens. Sie ist nicht eine flüchtige Lust der Jugend, sondern eine Liebe ohne Ende. Man soll das Leben in *‘işk* verbringen, denn die Leidenschaft kann dem Menschen in Wahrheit den Weg weisen. Die Liebe ist die wahre Lebenskraft, und ohne sie hat das Leben keinen Sinn (817-824, 1339-1341).

‘Āstik: Er ist ein Wirrer, entbrannt in der Leidenschaft zum Geliebten und immer bereit, sich um seinetwillen zu opfern. Er überlegt nicht, ob der Geliebte seiner würdig ist, er fürchtet den Tod nicht, der Körper ist für ihn nichts als eine Vorhang. Er ist der Sklave der Leidenschaft und ist doch der "König der Welt" (1129, 1130, 1185-1189, 1356-1358, 1368, 1550, 1830).

Zenān: Inmitten dieses *meşnevī*, das eigentlich eine homoerotische und mystische Leidenschaft thematisiert, findet sich ein Abschnitt, in dem der Autor seine Gedanken über die Frau formuliert. Dieser Abschnitt ist in ʿĀRIFĪS Werk nicht vorhanden, ist also direkt von LĀMĪʿĪ selbst entwickelt. Die Gedanken, die hier ausgesprochen werden, geben wohl das Frauenverständnis der Epoche wieder; zugleich motivieren sie das homoerotische Liebesempfinden, das die Geschichte thematisiert. In *beyt* 1378-1411 hört die einzige weibliche Gestalt im ganzen Werk, die *pīrezen*, sich die Klage des Derwischs, die Schilderung seiner unerfüllbaren Liebe zum Prinzen, an; sie befindet, daß sein Tun nicht recht sei, und legt ihm nahe, doch ein hübsches junges Mädchen zu nehmen (1412-1435 *midhat-i zenān-i pākīze-tynet*). Darauf erwidert der Derwisch, wie schlecht doch die Weiber seien, und legt seine Gedanken über die Frauen dar (1447-1472 *mezemmet-i zenān-i bed-sirišt*): sie seien wie der Weltenlauf (*felek*), verlockend zum Schein, doch in Wahrheit treulos. Selber die Quelle aller niedrigen Leidenschaften, binden sie den Mann erst an sich, um ihn dann zu täuschen. Man dürfe ihnen nicht trauen und ihnen nicht anhängen (1453-1473).

Von diesen zentralen Motiven abgesehen, werden in der Geschichte viele Gedanken ausgebreitet, die sich auf die Erfahrungen des Lebens stützen: Ein Irrer hat keine vertrauten Freunde (1448, 1449); der gute Herrscher kümmert sich um die Armen und übt Gerechtigkeit (1147, 1148); zu reden ohne nachzudenken, oder überhaupt, viel zu reden, bringe nur Schaden ein — der Tugendhafte schweigt (1890, 1891).

Das Werk enthält Anspielungen auf vielerlei Gegenstände und Termini und Wissenswertes dazu, sei es das Polospiel, die Medizin oder die Musik. Sie verweisen uns auf das reiche Wissen und die hohe Bildung und Kultiviertheit des Dichters. Aus *beyt* 1153-1177, der Schilderung der Nacht, können wir entnehmen, daß LĀMĪʿĪ in Astronomie recht bewandert war. Er nennt eine Reihe von Sternen und Sternbildern und bezieht sie in das entworfene Nacht-Tableau ein. Aus dem Bereich der Medizin erwähnt LĀMĪʿĪ, der sich nachweislich für Medizin im allgemeinen und für pflanzliche Heilmittel im besonderen interessierte,¹⁷⁸ den Achat als Mittel gegen die Pest (838, 1849), Essig und Honig gegen die Gelbsucht, ein Stärkungsmittel namens *terencübīn* (1347), und einige andere mehr. Aus dem Bereich der Musik führt er verschiedene Instrumente und

¹⁷⁸ ERÜNSAL, 186.

makāmāt auf. Zum Polospiel schließlich gibt LĀMĪ'Ī zwar keine direkten Informationen, doch wird Polo in der Schilderung des spielenden Prinzen, wie er zu Pferd mit dem Stock den Ball ins Ziel setzt, als ein flink und gewandt auszuführendes Spiel plastisch erkennbar. Auch andere Spiele und die zu ihnen gehörigen Termini erscheinen in den Text eingestreut. Hier soll nicht in Einzelheiten gegangen werden, zumal diese Begriffe und Termini in der Konkordanz aufgefunden werden können.

Ausdruck und Sprache

LĀMĪ'Īs Ausdruck ist lebendig, seine Erzählweise flüssig. Gedankliche Exkurse zur Dichtkunst und Kunst allgemein sowie zu Themen wie Leben, Schicksal, Liebe, Tod usw. fügen sich in den Fluß der Erzählung ein, ohne ihn aufzuhalten. Nach längeren Exkursen kehrt der Dichter mit der Phrase *el-kıssa* zur eigentlichen Handlung zurück.

In das Werk, das in die Form des *mesnevī* gekleidet ist, sind auch Gedichte von anderer poetischer Gestalt (Kasside, Ghazel) eingebaut. Gelegentlich streut der Dichter Verse von Nizāmī (629, 630, 631, 695) oder auch persischsprachige Sentenzen (3, 441, 556, 1213, 1539, 1540) ein. LĀMĪ'Ī, der Autor eines *beyts* wie

610 *Rūmuñ saḥun içre fārisisin*¹⁷⁹
Fürs ehlinüñ aḡma Fārsīsin

“In Rūm bist in der Dichtung du auf hohem Roß —
Du sollst der Perser Persisch nicht zitieren.”

blickt in 611 und 612 auf das Arabische und Persische herab:

611 *Türkīye şu resme eyle nīreng*
*andan ʿArab u ʿAcem alup reng*¹⁸⁰

¹⁷⁹ Arab. *fāris* “Reiter” bedeutet im Osmanischen auch “sehr geschickt, Meister”.

¹⁸⁰ *reng al-* “erröten, schamrot werden”, vgl. MENINSKI III, 89a, ZENKER 469c. Selbstverständlich können auch andere Bedeutungen von *reng*, wie “Glanz, Eleganz” usw., in Betracht gezogen werden.

612 *şerm ile kalemlerin bıraksun*
ser-nāmelerin hep oda yaksun

“So zauberwirksam mach das Türkische:
 Erröten sollen der Araber und Perser,
 hinwerfen mögen ihre Federn sie vor Scham,
 verbrennen alle ihre Meisterwerke.”

Er vergleicht sich mit CĀMĪ, AMĪR ḤUSRAV DIHLAVĪ und NİZĀMĪ und lobt sich selbst mit den Worten

789 *dā'ilerün içre gerçi mürem*
şol Lāmi^ctyem ki kân-ı nûrem

790 *mürem velî mûr-ı hoş-beyānem*
ḥākem velî ḥāk-i zer-nişānem

791 *devründe benem misāl-i Cāmī*
hem Ḥusrev-i nazm u hem Nizāmī

“Nur eine Ameise unter den Dankschuldigen,
 bin ich [doch] Lāmi^c181, der Born des Lichts;
 Ameise, doch eine von schönen Worten,
 Staub [nur], doch mit Sprenkeln von Gold.
 In deiner Epoche bin **ich** der Cāmī,
 der Chosrow der Dichtkunst und ihr Nizāmī.

LĀMĪ^c hielt sich für einen der größten Dichter seiner Zeit und war überzeugt, daß das Osmanische erst in seiner Hand dem Arabischen und Persischen überlegen sein würde. Seine Gedanken über diese Sprache finden wir in der Einleitung zu *Hüsn ü dil*, breiter ausgeführt. Dort schreibt LĀMĪ^c, daß es in Arabisch und Persisch viele literarische Werke gebe; auf Türkisch dagegen sei noch nicht viel geschrieben. Nun sei das Osmanische Reich eine Großmacht, den anderen Ländern bei weitem überlegen. Daher müsse auch seine Sprache den anderen überlegen sein, müßten die osmanischen Dichter der türkischen Sprache ihren Rang zuerkennen und Osmanisch schreiben.¹⁸²

¹⁸¹ Beachte die Anspielung auf *lāmi^c* “Licht spendend”.

¹⁸² *Hüsn ü dil*, Bl. 8a-10b (DTCF Bibliothek, M. Ozak Nr. 430).

Von einem Dichter, der so denkt, könnte man erwartet haben, daß er auch in der Praxis seines Schreibens einer Reinheit der Sprache größere Sorgfalt gewidmet hätte, daß er wenigstens zu einem gewissen Grad versucht hätte, arabische und persische Wörter und Konstruktionen zu vermeiden. LĀMĪ^cĪ aber, der in der *medrese* erzogen und mit dem poetischen Verständnis der Diwanliteratur großgeworden war, bemühte sich keineswegs um ein pures Türkisch — wie hätte er damit auch neben seinen Dichterkollegen bestehen können! Seine Sprache ist vielmehr, wie es dem Sprachverständnis der Epoche entspricht, mit arabischen und persischen Wörtern, mit *terkīb* und *vaşf-ı terkīb* schwer überfrachtet. Es wäre verkehrt, einzelne Verse, in denen er sich einer eher schlichten, "türkischen" Sprache bedient, als Ergebnisse einer absichtsvollen Sprachpedanterie deuten zu wollen (673, 1341, 1405, 1434, 1435, 1599, 1605, 1744), zumal ihnen an anderen Stellen Verse gegenüber stehen, die kaum ein einziges türkisches Wort enthalten (669, 670, 671, 1574, 1575, 1597, 1601, 1603, 1857).

Man kann vielleicht resümieren, daß LĀMĪ^cĪ damit, daß er einerseits türkische Lexeme und Formantien benutzte, die für das 16. Jahrhundert als archaisch gelten dürfen, und auf der anderen Seite seine Sprache mit arabischen und persischen Wörtern und Konstruktionen befrachtete, beweisen wollte, daß er sich des Osmanischen in perfekter Weise zu bedienen verstand.

Literaturhinweise

- °ALĪ MUŞTAFĀ B. AĦMED, *Künhü'l-ahbār*. Türk Tarih Kurumu Kitaplığı, Nr. 546.
- °ALĪ ŞĪR NĀVĀ'Ī, *Macalisü'n-nafā'is*. Pers. Übers. hrsg. von °Alī Aşgar Hekmat, Teheran 1945.
- ALPAY, Günay Kut, *Lâmi'î Chelebi and his Works*. Journal of Near Eastern Studies 3, Nr. 2, April 1976, 73-93.
- dies., *Bursa ve Manisa İl-Halk Kütüphanelerindeki Bazı Türkçe Yazmalar Üzerine*. Journal of Turkish Studies 1, 1977, 121-148.
- dies., *Edirne-Selimiye Kütüphanelerindeki Türkçe Yazmalar Üzerine*. Journal of Turkish Studies 3, 1979, 259-272.
- dies., *Lâmi'î Çelebi*. In: *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Bd. 6, 67-69.
- ALTUNBAY, Rüştü, *Vâmık u Azrânın Tetkiki*. İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü, Nr. 119, unveröffentlichte Diplomarbeit.
- AYAN, Gönül, *Bursalı Lâmi'î Bibliyografyası*. Unveröff. Magisterarbeit, Atatürk Üniversitesi, Fen ve Edebiyat Fakültesi, Erzurum 1978.
- dies., *Lâmi'î'nin Vâmık u Azrâ Mesnevisi*. Unveröff. Diss., Atatürk Üniversitesi, Fen ve Edebiyat Fakültesi, Erzurum 1983.
- dies., *Vâmık u Azrâ'lara Genel Bir Bakış*. Journal of Turkish Studies 14, 1990, 21-32.
- AYVERDİ, Ekrem Hakkı, *İstanbul Mi'mârî Çağının Menşe'i, Osmanlı Mi'mârîsinin İlk Devri*, Bd. II. İstanbul 1966.
- ders., *Osmanlı Mi'mârîsinde Çelebi ve II. Sultan Murad Devri*, Bd. II. İstanbul 1972.
- BALDIR-ZĀDE ŞEYĦ MEĦMED, *Vefeyât-nâme*. İstanbul Üniversitesi Ktp. T.Y. Nr. 2556.
- BAYKAL, Kâzım, *Bursa ve Anıtları*. Bursa 1950, 202 pp.
- BEYĀNĪ, *Tezkiretü's-şu'arâ*. Ali Emiri/Millet Ktp. Nr. 757.
- BJÖRKMAN, Walther, *Die klassisch-osmanische Literatur*. In: *Philologiae Turcicae Fundamenta*, II. Wiesbaden 1965, 427-465.

- BLOCHET, Edgar, *Catalogue des manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale*, Bd. II. Paris 1932-1933.
- BOĞALI, İbrahim, *Maktel-i Āl-i Resūl: Lâmiî Çelebi*. İstanbul Üniversitesi 1971, Türkiyat Enstitüsü, Nr. 113, unveröff. Diplomarbeit.
- BOMBACI, Alessio, *Histoire de la Littérature Turque*. Paris 1968.
- BROWNE, Edward G., *A Literary History of Persia, Vol. III, The Tartar Dominion (1265-1502)*. Cambridge 1928.
- BURMAOĞLU, Halit Bilen, *Lâmiî Çelebi Dîvânı (Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkitli Metni)*. Unveröff. Diss., Atatürk Üniversitesi, Fen ve Edebiyat Fakültesi, Erzurum 1983.
- ders., *Şair Lâmiî Çelebi ve Emir Sultan*. In: (Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İzmir) Türk Dili ve Araştırmaları Dergisi 2, 1983, 14-21.
- ders., *Bursalı Lâmiî Çelebi Dîvânı'ndan Seçmeler*. Kültür Bakanlığı Yay., Ankara 1989.
- ÇALIŞKAN, Yaşar, *Lâmiî-zâde Abdullah Çelebi: Lâtifeler*. Tercüman 1001 Temel Eser, İstanbul 1978, 257.
- ÇENELİ, İlhan, *Lâmiî'nin Selâmân u Ebsâl Adlı Mesnevisi*. Türk Kültürü Nr. 120, 1246-1250.
- ÇIĞ, Kemal, *Türk ve İslam Eserleri Müzesindeki Minyatürlü Kitapların Kataloğu*. Şarkiyat Mecmuası 3, 1959, 50-90.
- DANKOFF, Robert, *Evliya Çelebi in Bitlis*. Evliya Celebi's Book of Travels, Vol. II. Leiden, 1990.
- DTCF Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
- DVOŘÁK, Rudolf, *Husn u Dil.Persische Allegorie von Fattâhî aus Nişâpur*. Hrsg., übers. und erklärt und mit Lâmiî's türkischer Bearbeitung verglichen. Denkschriften der Akademie, Wien 1889.
- ERDOĞAN, Tülin, *Lâmiî Çelebi Divanı*. İstanbul Üniversitesi 1971, Türkiyat Enstitüsü, Nr. 1025, unveröff. Diplomarbeit.
- ERGİL, Selahattin, *Lâmiî'nin İbret-nümâsı*. Unveröff. Diplomarbeit, DTCF, Ankara 1971.
- ERTOP, Konur, *Türk Edebiyatında Seks (İnceleme)*. İstanbul 1977.
- ERÜNSAL, E. İsmail, *Türk Edebiyatı Tarihinin Arşiv Kaynakları II: Kanuni Sultan Süleyman Devrine Ait Bir İn'amat Defteri*. Osmanlı Araştırmaları, Bd. IV. İstanbul 1984, 1-17.

- ders., *Türk Edebiyatı Tarihinin Arşiv Kaynakları IV: Lâmi'î Çelebi'nin Terekesi*. Journal of Turkish Studies 14, 1990, 179-194.
- ETHÉ, Hermann, Neupersische Litteratur. In: *Grundriß der iranischen Philologie*, Hrsg. von GEIGER, W. und KUHN, E., Stuttgart 1896-1904, S. 212-368.
- ders., *Catalogue of the Persian, Turkish, Hindûstânî and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library*, Part II. Oxford 1930.
- FLEMMING, Barbara, *Türkische Handschriften*, Teil 1. Wiesbaden 1968. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. XIII, 1).
- dies., *Fahrîs Husrev u Şîrîn - Eine türkische Dichtung von 1367*. Wiesbaden 1974.
- dies., *Lâmi'î*. In: *The Encyclopaedia of Islam*, Leiden 1986, Bd. V, 649-651.
- FLÜGEL, Gustav, *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien*, Bd. III. Vienna 1836-1838.
- GIBB, Elias John W., *A History of Ottoman Poetry*. London 1900-1909.
- GÖLPINARLI, Abdülbakî, *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevilik*. İstanbul 1953.
- ders., *Mevlânâ Müzesi Yazmalar Kataloğu*, Bd. III. Ankara 1971.
- ders., *Lâmi'î*, Türk Ansiklopedisi, Bd. 22. Ankara 1975, 463-465.
- ders., *Tasavvuf'tan Dilimize Geçen Deyimler ve Atasözleri*. İstanbul 1977.
- GÖTZ, Manfred, *Türkische Handschriften*, Teil 2. Wiesbaden 1968. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. XIII, 2).
- GREENSHIELDS, R. S., *Güy u Chaugân ya Hâl-nâme - The Ball and The Polo Stick or Book of Ecstasy*. London 1931.
- ders., *The Ball and The Polo Stick*. London, 1932.
- GÜLENSOY, TUNCER, *Bursa Kütüphanelerinde Bulunan Türkçe Elyazma Kitaplar Üzerine Notlar*. I = Türk Kültürü, Nr. 102, 1971, 561-564; II = Türk Kültürü, Nr. 127, 1973, 585-588.
- GÜRKAN, Sabiha, *Lâmi'î Çelebi'nin Ebsâl ü Selâmân Mesnevisi ile Molla Câmî'nin Ebsâl ü Selâmân Mesnevisinin Karşılaştırılması*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi. Unveröff. Diplomarbeit, İstanbul 1951.

- GÜRSES, Muzaffer, *Divan Edebiyatının Bazı Meseleleri ve Lâmiî Çelebi*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi. Unveröff. Diplomarbeit, İstanbul 1945.
- HAMMER-PURGSTALL, Joseph v., *Geschichte der osmanischen Dichtkunst bis auf unsere Zeit*, 1-4. Pesth 1836-1838. "Lamii d. i. der Glänzende": Bd. II, 20-195.
- HUART, Clements - ŞAHİNOĞLU, Nazif, *Unsurî*, İslam Ansiklopedisi, Bd. 13, 41-47.
- ders., *Vâmık u Azrâ*, İslam Ansiklopedisi, Bd. 13, 190-194.
- İSEN, Mustafa - BURMAOĞLU, Hamit Bilen, *Bursa Şehr-engîzi (Lâmiî Çelebi)*. Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türklük Araştırmalar Dergisi, Nr. 3, 1987, İstanbul 1988, 57-105.
- İSMÂİL BELİĞ, *Güldeste-i riyâz-ı irfân ve vefeyât-ı dâniş-verân-ı nâdire-dân*. İstanbul 1287.
- İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Hamseler Kataloğu*. İstanbul 1961.
- İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, Bd. 1-4. İstanbul 1947-1976.
- KÂF-ZÂDE FÂİZİ, *Zübdetü'l-es'âr*. Ali Emiri/Millet Ktp. no: 1325.
- KARAHAN, Abdülkadir, *Lâmiî*. In: İslam Ansiklopedisi, Bd. 7, 10-15.
- ders., *Anadolu Türk Edebiyatında Maktel-i Hüseyinler*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, unveröff. Diss. (Nr. 443), İstanbul 1939.
- KARATAY, Fehmi Edhem, *Topkapı Sarayı Müzesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, Bd. II. İstanbul 1961.
- KÂTİB ÇELEBİ, *Keşf-el-zunun*. (Hrsg. von Şerafettin YALTKAYA und Kılıslı Rifat BİLGE), Bd. I-II. İstanbul 1941-1943.
- KEPECİOĞLU, Kâmil, *Bursa Kütüğü*. Bursa-Genel Kitaplık, Halkevi Kitapları, Akt 6, Bd. III (= Bursa İl Halk Kitaplığı, no: 13307/3), 146-148.
- KEYKÂVUS, *Kabusname*. (Türk. Übers. von MERCÜMEK AHMED, hrsg. von O. Ş. GÖKYAY), İstanbul 1974.
- KİNALI-ZÂDE HASAN ÇELEBİ, *Tezkiretü's-su'arâ*. Ankara DTCF Kütüphanesi Yazmalar, N. Aktunç kitapları, Nr. 9.
- KIRIKKANAT, Gülizar, *Lâmiî'nin Divanındaki Gazeller*. Unveröff. Diplomarbeit, DTCF Ankara 1969.

- KOCATÜRK, Vasfi Mahir, *Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara 1964.
- KÖPRÜLÜ, Mehmed Fuad, *XVII. Asır Şazâirlerinden Kayıkçı Kul Mustafa ve Genç Osman Hikâyesi*. İstanbul 1930.
- KREISER, Klaus, "Ihr Karlsbader Orientalist erregt Erstaunen..." *August Pfizmaiers turkologische Anfänge*. In: *August Pfizmaier (1808-1887) und seine Bedeutung für die Ostasienwissenschaften*. Hrsg. von Otto LADSTÄTTER und Sepp LINHART. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften 1990, 309-325.
- KUFRALI, Kasım, Molla İlâhî ve Kendisinden Sonraki Nakşibendîye Muhiti. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, Bd. III. İstanbul 1948, Nr. 1-2, 129-151.
- KURGAN, Şükrü, *Osmanlı Devrindeki Hikâyeciliğimize Dair Bir Eser*. *Türk Dili - Belleten*, Ankara 1945, Nr. 4-5.
- LAÛİFÎ, *Tezkire-i Latîf*. İstanbul 1314.
- LEVEND, Ağâh Sırrı, *Divan Edebiyatı. Kelimeler ve Remizler, Mazmunlar ve Mefhumlar*. Ankara 1943.
- ders., *Gazavât-nâmeler ve Mihaloğlu Ali Bey'in Gazavât-nâmesi*. Ankara 1956.
- ders., *Türk Edebiyatı Tarihi*, Bd. I. Ankara 1973.
- ders., *Türk Edebiyatında Şehr-engizler ve Şehr-engizlerde İstanbul*. İstanbul 1958.
- ders., *Lâmîü'nin Ferhad u Şirin'i*. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, TDK, Ankara 1964, 85-111.
- MEHMET ŞÜREYYÂ, *Sicill-i 'Osmânî*, Bd. IV. İstanbul 1311.
- MEHMET TÂHİR, BRUSALI, *'Osmânî Mü'ellifleri*, Bd. II. İstanbul 1333.
- MENINSKI, Franciscus: *Lexicon arabico-persico tvrcicum*, 4 Bde., Vienna 1780.
- MEREDITH-OWENS, G.M., *Meşâ'ir üş-Şu'arâ or Tezkere of 'Aşık Çelebi*. London, 1971.
- METE, İzzet, *Türk Edebiyatında Şehrengizler*. İst. Üni. Edebiyat Fakültesi, unveröff. Diplomarbeit, İstanbul 1939.
- MU'ALLİM NÂCÎ, *Esâmî*. İstanbul 1307.
- MUSTAÛİM-ZÂDE, *Mecelletü'n-nişâb*. *Türk Dil Kurumu Ktp. Fotokopie Nr. 37*.

- ÖZEĞE, M. Seyfettin, *Eski Harflerle Basılmış Türkçe Eserler Kataloğu*, Bd. 1-5. İstanbul 1971-1979.
- PARMAKSIZOĞLU, İsmet, *Manisa Kütüphanesi Tarih-Coğrafya Yazmaları Kataloğu*. İstanbul 1952.
- PFIZMAIER, August, *Die Verherrlichung der Stadt Bursa. Eine Reihe türkischer Gedichte von Lamy'y*. Wien 1839.
- RESCHER, Oskar (Osman Reşer), *Gesammelte Werke*. Bd. II. Osnabrück 1979.
- RIEU, Charles, *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum*. London 1888.
- RIYAZİ, *Riyâzü's-şu'arâ*. Ali Emiri/Millet Ktp. no: 765.
- RYPKA, Jan, *Iranische Literaturgeschichte*. Leipzig 1959.
- SAKAOĞLU, Saim, *Bursalı Lâmi'î'nin Letâ'if'indeki Hayvan Masalları*. Journal of Turkish Studies 3, 1979, 279-289.
- SEHİ, *Heşt behişt*. İstanbul 1325.
- SERT, Ali, *Lâmi'î'nin Gazellerinin e'den k'ye kadar edisyon critique'i*. İstanbul Üniversitesi 1969, Türkiyat Enstitüsü, Nr. 19, unveröff. Diplomarbeit.
- SOHRWEIDE, Hanna, *Türkische Handschriften*, Teil 3. Wiesbaden 1974. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. XIII, 3).
- dies., *Türkische Handschriften*, Teil 5. Wiesbaden 1981. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. XIII, 5).
- ŞEMSE'D-DİN SÂMÎ, *Kâmûsu'l-a'lâm*, Bd. VI. İstanbul 1314.
- TAŞKÖPRİ-ZÂDE AHMED İBN MUŞTAFÂ, *Şakâ'îku'n-nu'mânîye*. Türk. Übersetzung von Edirneli Mehmed MECDÎ: *Hadâ'îku's-şakâ'îk*. İstanbul 1269/1853.
- TEZCAN, Nuran, *Bursalı Lâmi'î Çelebi*. Türkoloji Dergisi 8, 1979, 305-343.
- dies., *Lâmi'î'nin Gûy u Çevgân Mesnevisi*. In: Ömer Asım Aksoy *Armağanı*, Türk Dil Kurumu, Ankara 1979, 201-225.
- dies., *Lâmi'î'nin Gûy u Çevgân'ından İki Münazara*. Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten 1980-1981, 49-63.
- TİMURTAŞ, Faruk, *Şeyhî, Hayatı ve Eserleri*. İstanbul 1968.

TOLASA, Harun, *Klasik Edebiyatımızda D v n  ns z (D b ce)leri; L mi'  D v n  ns z  ve (buna g re) D v n Őiri Sanat G r Ő *. Journal of Turkish Studies 3, 1979, 385-402.

TOPKAPI siehe KARATAY

TYTK., *T rkiye Yazmaları Toplu Katalođu*. (01 Adana İl Halk K t phanesi ve M zesi), Bd. II. Ankara 1986.

 NVER, İsmail, *Mesnevi*. T rk Dili, T rk Őiri  zel Sayısı II-(Divan Őiri) 415-7, T rk Dil Kurumu, Ankara 1986, 430-563.

YAZICI, Tahsin, *Merkez Efendi*. İslam Ansiklopedisi, Bd. 7, 768-769.

YILMAZ, Bilge, *L mi'  Divanındaki Kasideler*, unver ff. Diplomarbeit, DTCF, Ankara 1970.

YURTSEVER, Murat, *L mi'  elebi - Őehrengiz-i Bursa*. Uludađ  niversitesi, unver ff. Magisterarbeit, Bursa 1984.

ZENKER, Julius Theodor, *T rkisch-arabisch-persisches Handw rterbuch*, Leipzig 1866.

Gedruckte Werke von Lāmi'ī

Kitāb-ı ʿibret-nümā, İstanbul 1273/1856, 303 S.

Şehr-engiz-i Brūsa, Bursa Hüdāvendigār Vilāyet Maṭbaʿası, 1288/1871, 22 S. (Der Druck folgt einer Handschrift, in der das Vorwort fehlt.)
Özege, Bd. IV, 1640.

Terceme-i nefahātü'l-üns, (Fütūhu'l-mücāhidīn li-tervīhi kulūbi'l-müşāhidīn), İstanbul 1270/1854; 1289/1872, Dārü't-ṭibāʿati'l-ʿāmire, 711+13 S. Özege, Bd. IV, 1821.

Münāzara-i sultān-ı bahār bā şehriyār-ı şitā-i nām-dār, İstanbul 1290/1873, ʿİzzet Efendi Maṭbaʿası, 75 S. Özege, Bd. III, 1262.

Terceme-i şevāhidü'n-nübüvve, El-Cāmī, Nūru'd-dīn Mollā ʿAbdu'r-raḥmān, Mütercimi: Lāmi'ī, İstanbul 1293/1876, Dārü't-ṭibāʿati'l-ʿāmire, 8 cüz. Özege, Bd. IV, 1824.

Şevāhidü'n-nübüvve wurde sogar in Lateinschrift gedruckt: Cāmī, [Nūral-Dīn] ʿAbdal-Raḥmān [1414-1492], *Şevāhidü'n-nübüvve tercümesi*. [Ins Türkeitürkische übersetzt und hrsg. von:] Muzaffer Ozak, İstanbul 1958 (Engin Kitabevi yayınları: 19) 1360 S. 8.

B1b	001	tevḥīd-i ḥudāy °azze ismuh lā-yumkinu °adduhu ve resmuh
A2b	002	der °arṣa-i güft ü güy-ı tevḥīd çevgān-zen-i maḳāl-i tecrīd
	003	el-ḥamdü li-ḥāliki'l-berāyā ve'ş-şükrü li-vāhibi'l-°aṭāyā
	004	ëy ḳaşd-ı du-kevn cüst ü cüyüñ egvence cihāna güft ü güyüñ
	005	mihrüñle olup cihānda meh-rüy her zerre saḥun-ver ü şenā-güy
	006	çevgān-ı maḥabbetüñle her cān ser-geşte niteki güy-ı gerdān
	007	rüz u şeb işinde kār-gersin çevgān-zen-i güy-ı māh u ḥ°arsın
	008	ëy °arṣa-i lā-mekān mekānuñ kün lafzı cihāna şavlecānuñ
	009	hem şahn-ı felek küşāde senden hem güy-ı zemīn fütāde senden
	010	emrüñle ḳılur cihānı teşḥīr çevgān-ı ḳazā vü güy-ı taḳdīr
	011	çevgānuñ oldı nūn u kāfı

2b B çevgān-zen-i: A çevgān-zen-i

7a A kār-gersin: B kār-girsın

7b A ḥ°arsın: B ḥürsın

		bāzī-yi cihān işinde kāfī
	012	oynatmağa güy-ı kevnı yeksān kılduñ iki egri ħarfı çevgān
	013	meydān-ı felekde güy-ı ecrām çevgānuña oldu lā-cerem rām
	014	ser-geşte olup bu yolda her şey ^o yügrüşmededür taraf taraf gey
B2a	015	emrünle olur beyān içinde çevgān-ı zebān dehān içinde
	016	el-ħaķķ nice turfe şavlecāndur bāzīçe-i güft ü güy-ı cāndur
	017	bağlar mihrünle māh-ı tābān geh şūret-i güy gāh çevgān
	018	pīrāhen-i şeb ki müşk-i terdür cībinde nücūm güy-ı zerdür
	019	mihrünle döner bu güy-ı mīnā ıışkuñla turur bu şahn-ı ğabrā
	020	luţfuñla ne rüy-ı �arşa-i ħāk ārāste cümle şahn-ı eflāk
	021	�aciz medħünde her suħan-güy fıkründe ħıred fütāde çun güy
	022	�y memleket-i vücūba sultān çevgān-zen-i güy-ı şahn-ı imkān
	023	bu �arşa-i kudret içre zībā dikdün iki mīl zīr ü bālā
	024	çun eblağ-ı şubħ u edhem-i şām vėrdün �adem ü vücūd aña nām
	025	pes sa�y içün eyledün cihāna çevgān-ı kaźāñı tāziyāne
	026	bu �arşada ħalk �eder tek ü püy fermānuña oldu ser-be-ser güy

- 027 her birine şavlecân-ı taqdîr
bir lu^cbile vèrdi kâr u tedbîr
- 028 geh meyl-i vücûda sürdi cebri
geh meyl-i ^cademde vèrdi kesri
- 029 bu lu^cba ^cu^kûl kaldı hayrân
bir kışşadur adı gûy u çevgân
- B2b 030 gû gibi bu kalb-i pür-tahayyür
ser-geşte-i ^carşa-i tefekkür
- 031 bu deñlü ta^ca^kkul idi âdem
bâzîçe imiş nu^kûş-ı ^câlem
- 032 bir lahza kararî yoğimiş hîç
yüğüüşmede cümle pîç-der-pîç
- 033 ma^cnîde ğamuñla cümle püyâ
tev^hîdüñi cân u dille güyâ
- 034 her birine güft ü gû demüñden
her yañada cüst ü cû ğamuñdan
- 035 **der ^cibret-i şun^c-ı ân hudâvend
ez rüy-ı hikem ma^kâle-i çend**
- 036 éy şâni^c-i güy-ı mihr ü gerdün
şun^cuñda ^cu^kûl-i dehr meftün
- 037 zeyn étmege cîbini sipihrüñ
zer-güy kı lup nücümü mihrüñ
- 038 bir cevherî câme étdüñ ihsân
gevherleri gû tırâz çevgân
- 039 bu şaħna çu güy-ı necmi dökdüñ
çevgân gibi kıdd-i çarhı bükdüñ
- 040 göstermege meh topına meydân
étdüñ gécenüñ şaçını çevgân
- 041 ser-küfte der-gehüñde cāvîd
çevgân-ı hilâl ü güy-ı hürşîd

- 042 hayret bu ki şavlecân-ı kudret
her şey'e bu işde vèrdi hayret
- 043 kıavs-i felegi kılup keşide
çevgân-şifat étدی kad hamide
- 044 çevgân gibi vèrdi keh-keşana
bu şahnda güy-ı bî-kerana
- B3a 045 ebrü-yı hilâle şundi çevgân
meh topına vèrdi çarhı meydân
- 046 bâzî-yi cihâna tutmağa rüy
kıldı küre-i °anâşırı güy
- 047 oynatmağa ebre güy u çevgân
vèrdi şerefi hevâda meydân
- 048 çevgân gibi oynadup hevâda
berkûn kadın eyledi kepâde
- 049 kıavs-i kuzahı édüp pür-elvân
kılduñ felegün topına çevgân
- 050 seyr eyle tedebbür ile kûhı
gü gibi iken kamu şükûhı
- 051 hoş güy-ı zemîne sâye şalmış
çevgân gibi kabzasına almış
- 052 gel °arşa-i bâğı kıl temâşâ
kudret neler eylemişdür inşâ
- 053 her serv-i sehî vü şahı °ar°ar
bu şahn-ı şafâda mîl-i ahzar
- 054 °anberden édüp benefşe çevgân
eyler gül-nâra °arz-ı meydân
- 055 çevgân gibi cümle şahı dil-cüy
her bergün elinde mîve bir güy
- 056 her argun içinde âb-ı dil-keş
devr étmede bâğı şavlecân-veş
- 057 şad güy-ı habâba gelmiş âsîb
ser-geşte kamusı nite kim sîb
- 058 feyz-i meded-i bihâr-ı ihsân

		nīsān-dem-i bahār-ı ihsān
	059	çevgān édüp ābı her tarafda gūy eyledi gevheri şadefde
B3b	060	bülbüller éder olup şenā-gūy bu şevkile her yaña tek ü pūy
	061	mevdān-ı hevāda her kebüter gū gibi dönüp mu ^c allağ oynar
	062	pervāzda gör küleñg ü kaşı eyler çevgānla gūy bāzī
	063	açılsa bu yolda ^c ayn-ı ^c ibret vérmez mi cemāl-i nāka hayret
	064	kim heykeli ^c ibret-i cihāndur bir gūyile çār şavlecāndur
	065	bir dem nazar ét o gerden ü ser çevgānile gūy degül mi yek-ser
	066	insāna yéter cemāl-i hūbān bu kışşada remz gūy u çevgān
	067	sīb-i zenaḥı ki gūy-ı cāndur zülfi iki müşk-i şavlecāndur
	068	çevgān-ı hilāli ya kaşı şır ruḥsārı sipihre gūy zih dēr
	069	ol ḥatt-ı siyāh u nokta-i ḥāl çevgānile gūya ^c arz éder ḥāl
	070	seyr eylese dil lebini gūyā bir gūydur ol hevesde pūyā
	071	tedvīr-i ruḥı ki gūy-ı mehdür gūy-ı ḥūr öñinde ḥāk-i rehdür
	072	ol ğabğabı gör ne gūy-ı cāndur bāzūları nūr şavlecāndur
	073	érseydi behişt o şadr-ı pāke

58b bahār: im Ms. biḥār

68b züh: im Ms. reh

- 074 şaymazdı sipihri kadr-i hāke
 çun geldi hırāma mīl-i kaddi
 servi yere sāye-veş bıraktı
- B4a 075 ʿāşık ki bu yolda oldu hayrān
 ser-geşte durur çu gūy-ı gerdān
- 076 āh-ı dili şavlecān-ı gāmdur
 rūyında sirişki gūy-ı demdür
- 077 çevgān gibi dest ü pā şikeste
 gū gibi dilüm elemle haste
- 078 şevkinde vērüp zebāna pūye
 çevgān-zen eder bu güft ü gūya
- 079 tutmuş gām-ı ʿışk içinde meydān
 etmiş ser ü pāyı gūy u çevgān
- 080 pūyende-i şahn-ı kahr olup o
 ser-geşte belālarile çun gū
- 081 çevgānile gū vērüp aña ad
 kankı birin eyleyem bunun yād
- 082 ser-geşte-dil ol ki dāʿimü'l-vaqt
 olmaz bu haremde kâʿimü'l-vaqt
- 083 **ızhār -ı kuşūr-ı ʿarz-ı hācāt**
bā-ʿacz u niyāz der münācāt
- 084 ey hālīk-i cümle-i halāyık
 kim tāt eder tapuña lāyık
- 085 oldur bu kapuda merd-i meydān
 kim ʿaczile oldu gūy-ı gerdān
- 086 çevgān-ı kazāya indirüp baş
 ağıtdı nedāmetile kan yaş
- 087 her demde olup rızānı cūyān

- oldı dil ü cānı ğamla pūyān
 088 ħāk étse yüzüm bu ğam yèridür
 kārüm ŧeb ü rūz serserīdür
 089 ħall ola mı bu belā-yı müŧkil
 fitrāk-i hevāya bağladum dil
 B4b 090 çevġān gibi cān °inānı elde
 derdā ki piyādeyem °amelde
 091 meydān-ı cihānda zār u ħayrān
 geh gūy ğamuñla ġāh çevġān
 092 bir tātumuñ yanında biñ lehv
 yüz cehdile secdem ol daħı sehv
 093 hezl oldı hemīŧe ġüft ü ġūyum
 sehvile müdām cüst ü cūyum
 094 çevġān-ı hevāya ġūy olup dil
 meydān-ı hevesde pāy-der-gil
 095 cānile ġünāha bağlayup bēl
 ŧābit-ķademem hevāda çun mīl
 096 tātada piyāde-vār zāram
 °iŧyān demi gelse ŧeh-süvāram
 097 meydān-ı hevāda ŧıçradup at
 çarħuñ ŧehin isterem edem māt
 098 çun dīde-i °aķla çekmiŧem mīl
 ķılsam yaŧumı °aceb degül Nīl
 099 yēlüp yopurup belālarile
 bāzīdür iŧüm hevālarile
 100 dām-ı megesem esīr-i ķūtam
 sāzende-i beyt-i °ankebūtam
 101 °Īsī-dem iken bu rūħ-ı ķudsī
 ķudsīlerile ederken ünsi
 102 uŧ ħar gibi oluban °alef-ħvār
 ķaldum gil içinde °āciz ü ħvār

- 103 çevgân gibi dest ü pâ şikeste
dil güy-şifat gamile haste
- 104 hırş içre ulağ-ı reh-nüverdem
âlûde-i hâk esîr-i gerdem
- B5a 105 ser-pîç ederüm kerâmet olsa
yüzler sürerüm garâmet olsa
- 106 tutmuşken ecel °inân-ı cānı
eyler dil emelle zindegānī
- 107 çevgân gibi gerçi ser-firāzam
gū gibi hemîşe mühre-bāzam
- 108 yā Rabb °ināyet eyle yoldaş
tā bu reh-i ğamda kırtaram baş
- 109 dil düşdi hevālarile hāke
rahm eyle bu cān-ı derd-nāke
- 110 turmaz düşerem bu yolda ber-ser
hâk-i rehem ol kapuğa reh-ber
- 111 üftāde-i miñnetem elüm tut
ihsānuğa sâ°ilem dilüm tut
- 112 göñlüm ele güy gibi algıl
çevgân-ı keremle sāye şalgıl
- 113 almadın ecel °inānı elden
ser-pāyile kılmadın °amelden
- 114 vér cāna beyān deminde meydān
tā kim ura söz topına çevgân
- 115 hoş oynaya şahn-ı dilde ya°nī
çevgân-ı hayāl ü güy-ı ma°nī
- 116 pür-ħāl ola her hayāl ü fikri
ħamdünle muşaddar ola zikri
- 117 çevgân-zen iken bu dest ü pāyum
gū gibi iken °amelde rāyum

111a elüm: im Ms. elim

111b dilüm: im Ms. dilim

B5b

- 118 bu mürde dili demünle dirgür
hāk-i harem-i habībe ergus
- 119 tā sürme-i çeşm edüp ğubārın
edem qademünde cān nişārın
- 120 edüp o haremde kesb-i nūrı
bulsun dil-i Lāmi^cī huzūrı
- 121 gerçi degülem berāy-ı hizmet
andan ederem ricā-yı himmet
- 122 çun oldu şeft^c-i müznibīn ol
tutsam etegin benüm durur yol
- 123 kan ağlasa taḡ mı cān-ı zārım
^cişyān ile geçdi ruzigārum
- 124 yā Rabb kerem kapuların aç
kahr odına rahmetün şuyın şaç
- 125 bir cān qala k'ol kafesde bir hū
āşüfte-dil ola ^caql çun gū
- 126 çevgān-ı ^cināyetünle ey Hakk
kıl ^carşa-i qurba cānı mülhak
- 127 hayret gecesinde nūruḡ et şem^c
ol günde habībünjile kıl cem^c
- 128 her bezmde kim kılınsa yādum
meddāh-ı Muhammed olsa adum
- 129 **der midḡat-i hātemü'n-nebiyyīn**
sultān-ı cihān server-i dīn
- 130 ey şāh-süvār-ı mülk-i levlāk
çevgān-zen-i güy-ı şahn-ı eflāk
- 131 meydān-ı sipihr tekye-gāhuḡ
tāc-ı ser-i mihr hāk-i rāhuḡ
- 132 engüşt-i mübārekünle ey hān
meh topını eyledün du çevgān
- 133 taḡ mı şaçınuḡ şeb-i siyāhı

- 134 çevgânına alsa güy-ı mâhı
 gīsū degül ol ridā-yı cāndur
 güy-ı ruḥuṅ üzre şavlecāndur
 B6a 135 boynuḡda ridā ki dāl-i dīndür
 dil mürġine perr ü bāl-i dīndür
 136 oynamaġa güy-ı kevnı muṭlaġ
 çevgân-ı sa^câdet eylemiş Ḥaġġ
 137 ^caġd êtseḡ olur felek-şifat gū
 baġlar dil-i dehri ser-be-ser o
 138 mihrābuḡa āfitāb zer ṭop
 ol ṭop bu şavlecānda mergüb
 139 gū gibi öñinde ḡomadın ser
 çevgân-veş egilse saḡa derḡ^{ar}
 140 bāzī degül iken emr-i sübhān
 mescidde nedür bu güy çevgân
 141 el-ḡaġġ ṭapuḡa ^cināyetu'llāh
 ḡapmaġa şeref ṭopını sen mâh
 142 meydān-ı ^cibādet içre ber-kām
 çevgân-veş éder elif ḡadüñ lām
 143 gösterse ḡıyāmı mīl-mānend
 sidreyle ḡılır felekde peyvend
 144 secdeyle zemīne ursa rūyı
 ḡayrānı olur sipihr güyü
 145 zānūya ḡoyup ser olsa çenber
 çevgân-ı felek öñinde ḡor ser
 146 meh-veş n'ola Ḥaġġ yolında sen cān
 geh güy olursa gāh çevgân
 147 el-ḡışsa ṭurup o serv-ḡāmet
 çun eyleye ^carz-ı istiḡāmet
 148 olduġda yer üzre nürdan mīl
 fülk-i felege sūtün olur bil
 149 levlāk ola çunki vaşf u ḡaddüñ

B6b	150	kuṭr-ı felek olsa taṅ mı kaddün bu kuṭrıla olup ol iki kısım çevgân ola güyiken aṅa ism
	151	nāmuṅ ki Muḥammed étđi sübhān mīmidür güy u ḥāsı çevgân
	152	ḥā mīm ki ḳalbidür o nāmuṅ çevgân-zenidür meh-i tamāmuṅ
	153	çevgāna bedeldür āḥir ol dāl serler aṅa güy gibi pā-māl
	154	güy étmege başın ehl-i tuḡyān destünđe cihād tīḡi çevgân
	155	ṣānuṅda déđi o ḥāzret-i pāk levlāke lemā ḥalaḳtü'l-eflāk
	156	pes ṭapuṅiçün o ḥayy u mennān güyına vücūduṅ urdı çevgân
	157	ger güy-ı sipihre mihr ü mehdür °anber uş öñünđe ḥāk-i rehdür
	158	ṣāḥn-ı felek idi cilve-gāhuṅ mīlk-i melek idi ḥāk-i rāhuṅ
	159	meydān-ı İremde güy ururduṅ her yaṅa melekleri sürürdüṅ
	160	ṭübī idi elde ṣavlecānuṅ yoḡidi hevāsı bu cihānuṅ
	161	olmaḡa saṅa maḳām-ı cāvīd °arş eylemişidi cāndan ümmīd
	162	édüp ḳademünđe çihresin ḥāk ṭop érmişidi bu ḳadre eflāk
	163	illā ki °ināyet eyleyüp Ḥākḳ bulsun dēyü ṣāḥn-ı ḥāki revnāk
	164	döndürdi °inān-ı °azmüñi ḥoş

151b mīmidür: im Ms. mīmidurur

164a °inān-ı: im Ms. °inānı

		meydân-ı zemîne mihr ü meh-veş
B7a	165	sāyenle müşerref oldı gabrā yüzler süridi öñünde şahrā
	166	urup kademünde güy-veş ser küh oldı şüküh-ı ferle berter
	167	zeyn étmege dehri cūduñile vêrdüñ şerefi vücūduñile
	168	kadri du-cihān tapuñla buldı her fazl u şeref senünle oldı
	169	el-ḥakk felek-i risāletün den mülk-i şeref-i vilāyetün den
	170	bir buḳ ^{ca} vêrildi enbiyāya bir ruḳ ^{ca} şunuldu evliyāya
	171	bu şevkile her yaña tutup rüy meydân-ı cihānda urdılar güy
	172	meydân-ı ḥaḳīkatde sen olduñ şüretde egerçi şonra geldüñ
	173	top olmasayidi ḥāk-i ādem çevgân-zen idüñ felekde bī-ğam
	174	ḳoduñ çu yêr üzre gū gibi pā çevgân gibi şındı ṭāk-i Kisrā
	175	ṭuduñ çu risāletile çevgân gū gibi ṭaraldı ḥaşma meydân
	176	ṭoldı dil-i dehr heybetün den āvāze-i penç nevbetün den
	177	êy dürr-i yetīm-i baḥr-ı ḥikmet yokdur ayağuş tozına kıymet
	178	çeşm-i dil ü cāna tūtiyādur iksīr-i cevāhir-i şafādur
	179	olup bu ümīde güy gerdān Cibrīl rehünde peyk-i pūyān

B7b	180	şol dem ki huzûrı niyyet etsen °azm-i sefer ü ikâmet etsen
	181	gerdün yedek ü güneş maḥaffe kürsî saḡa şandelî vü °arş şuffe
	182	goftem suḡanî zi-sırr-ı mi°râc ber fark-ı beyân çu dürretü't-tâc
	183	ey şâh-süvâr-ı mülk-i kevneyn çevgân-zen-i şâhn-ı kâbe-ķavseyn
	184	mi°râcuḡa nuh-sipihîr ḡayrân her pâyesi gūy-ı °aķla çevgân
	185	sürdüḡ çu Burâķı reh-neverdüḡ cân çeşmine sürme oldı gerdüḡ
	186	raḡşuḡ ayağında ey felek-râ gū gibi dürüldi şâhn-ı ġabrâ
A3a	187	berķ idi ne raḡş ol âteş-i tîz yâ âb-ı revân idi sebük-ḡîz
	188	çevgân idi dest ü pâyı gūyâ yâ bād idi yer yüzinde pūyâ
	189	seyri dil ü cāna ḡayret idi gerdün gibi gūy-ı ķudret idi
	190	berķ idi cehende olsa pūyân gūyı meh idi yürütse çevgân
	191	étdüḡ çu o ġeçe °azm-i Düldül ser-cümle rüsülden aldüḡ öġdül
	192	ġabrâya felek-şıfat kesüp rāh topuḡ ġöge aġdı nitekim māh
	193	çevgân-ı hilâli ḡaste ķılduḡ gūyın feleküḡ şikeste ķılduḡ

180b ikâmet: im Ms. ikâmetüḡ

190a A cehende: B cihânda

191a A o ġeçe: B öḡince

	194	mülk-i melege çu başdı pâyun haqq okunı atdı yaşdı yayun
B8a	195	qudsiler edüp tapuğa iqbâl sen mâh-ı cihânı behr-i iclâl
	196	geh perr-i melâ'ik etdi ber-kef geh pâyuna çihre sürdi Refref
	197	bir vechile oldı saña tayrân devrân-ı du-esbe kaldı hayrân
	198	çun 'azm-i Huzâyâ şeh-per açduñ bir demde toquz sipihri geçdüñ
	199	tavûs-mişâl çarh-ı aħzar cevlânunı gördi kaldı muztarr
	200	sen Sidreyi menzil edicek bil çevgân gibi şındı perr-i Cibrîl
	201	sâyeñ gibi anı hoş yetürdüñ gû gibi hemân ayak götürdüñ
A3b	202	nûr-ı Haqqı şavlecân edindüñ meydânunı lâ-mekân edindüñ
	203	çevgân olup anda kâbe-kavseyn güyunla denâyı eyledüñ zeyn
	204	erdüñ şu maqâma k'ermez idrâk gördüñ anı k'anda 'aql olur çâk
	205	bî-reyb vişâl-i Haqqa erdüñ bî-perde cemâl-i Haqqı gördüñ
	206	kılduñ dil ü cânı anda der-bâht envâr-ı Hudâdan erdi perdâht
	207	bir vaħdete erdüñ anda ey cân k'ol vaħdete cânlar oldı hayrân
	208	bir birlik idi ki ikilik yok bir ism idi 'aşık ile ma'sûk

194a A mülk-i: B milk-i

195b A mâh-ı: B şâh-ı

	209	toġsan biñ olup nařı̄büñ ol ān açıldı yüzüñe ħ̄ān-ı iġsān
B8b	210	ol bezm ü ziyāfetüñ niřānı eřġāba getürdüñ armaġanı
	211	esrārını söyleyüp ħavāřa maġremlerüñ érđi sırr-ı ħāřa
	212	her cān ki degül ħarīf-i meydān urmasa bu ġūya tañ mı çevġān
	213	ol sırr idi çun ve rāy-ı eġġām bürhān ile oldı ħiřře-i °ām
	214	bī-ġüccet o kim ki étđi tařđıġ eřġāb arasında oldı řiddıġ
	215	bu rāz-ı nihānı rüřen ü pāk Fārūġ gerek ki éde idrāk
	216	bu ma°nīyi dün ġün ol éder °ayn °ālemdede ola ġarīn-i nūreyn
A4a	217	taġġıke belī rızā gerekdür bu nükteye Murtażā gerekdür
	218	çevġān-ı řafāya olmayan ġūy meydān-ı vefāya uramaz rūy
	219	her kiři bu řaġn eri degüldür meydān iři serseri degüldür
	220	éy piř-rev-i bisāt-ı keřret çevġān-zen -i ġūy-ı řaġn-ı vaġdet
	221	sulġān-ı sarāy-ı mülk-i kevneyn mihmān-ı maġām-ı ġābe-ġavseyn
	222	her ġıl bedenümde yüz dil olsa her sā°at-i °ömr biñ yıl olsa

209b B ħ̄ān: A ħ̄on

210a A bezm ü: B bezm-i

212b A bu: B bir

220a A çevġān-zen: B çevġān

94		Güy u Çevgân
	223	her rûz u şeb eylesem şenâyı evşâf-ı kemâl-i dil-küşâyı
	224	ma'fûm degül ki saña lâyıķ bir söz dèyem èy şeh-i ħalâyıķ
B9a	225	bâzû-yı zübân ki şavlecândur bâzî-yi beyânda pehlevândur
	226	na'atunġa ne dem ki tuta meydân ser-geşte olur çu güy-ı gerdân
	227	şol gün ki livâ-yı ħamd elünġe ola ġam-ı ümmetünġ dilünġe
	228	°add èt bu fakîri ümmetünġden maġrûm ġoma şefâ°atünġden
	229	güy-ı dil ü cân nişâruġ olsun ġâk-i reh-i çâr-yâruġ olsun
A4b	230	der ġuşsa-i ħâtır-ı müşevveş bâ kışsa-i ħ'âb-ı ħûb-ı dil-keş
	231	bir gün oturup çu güy mużtarr çevgân gibi eyleyüp fürû-ser
	232	güy-ı dile fikret idi meydân cân kılmış idi ħayâlî çevgân
	233	çevgân olup âhumuġ duġânı tutmışdı zemîn ü âsumânı
	234	olmışdı kadüm ġamile çevgân gû gibi sirişküme idi ġaltân
	235	geh °arşa-i ħâki yâd èderdüm geh rakş çu ġird-bâd èderdüm
	236	geh güy-ı sipihri fikr èderdüm geh ħâl-i zamânı zıkr èderdüm

223b B şenâyı: A şenâġı

225a A zübân: B cihân

230b A ħ'âb-ı ħûb-ı dil-keş: B ħ'âb-ı dil-keş

	237	dünyâ ʿamelin bırağup elden çevgân-ı zübân kalup ʿamelden
	238	gū gibi hemîşe bî-dem idüm ser-geşte-i ʿarşa-i ğam idüm
	239	pūyân idi her taraf hayâlüm çevgân-ı dil idi fikr-i hâlüm
B9b	240	ser-geşte idüm hayâl elinden dil-ḥaste idüm bu hâl elinden
	241	olmışdı gönül ğamile nālân bu gerdiş-i bî-ķarāra hayrân
	242	hayret ayağı başup başumı ķan eylemiş idi ğam yaşumı
	243	bāzî-yi cihānda deng idi dil bu derd ü ğam ile teng idi dil
A5a	244	ğam şeş-deri bulmayup küşadı hergiz yog̃ idi mecāl-i şādī
	245	tolmışdı derün tefekkür ile āşüfte idüm taḥayyür ile
	246	gū gibi urup zemīne rūyı çevgân idi hūn-ı dīde-cūyı
	247	çeşmümde bu ʿarşa-ġāh pür-nūr teng idi niteki dīde-i mūr
	248	pes tevbe édüp bu ğüft ü ğūya dil düşdi bir özge cüst ü cūya
	249	çevgân-ı ecel çu āḫir-i kār gū gibi saña vēriser idbār
	250	neyçün reh-i Ḥaḫda urmayup rūy olmaya dilüñ talebde çun ğūy
	251	çun āḫir-i zindeġānīdür mevt neyçün kişi fırsatı éder fevt

246b A cūyı: B şuyı

250a A Ḥaḫda: B Ḥaḫka

	252	olmaya çu güft ü gūda hālet çevgān-veş olur ser-i hacālet
	253	şol baħr ki ʿālemi kılur ğark kūtāh u dırāza yok durur fark
	254	nāruĝ ki cihānda ħarkı vardur biĝ ile birüĝ ne farkı vardur
B10a	255	çevgān-ı belā çun ola ser-kūb topuĝ zer imiş elüĝde yā çüb
	256	pes gū gibi hāke uruban yüz dil ʿuzlete düşdi gece gündüz
	257	derdā ki sipihr-i bī-mūdārā eyler şeb ü rüz nakz-ı ārā
	258	devrān kişinüĝ hilāfın işler kārūĝ ʿabeş ü güzāfın işler
A5b	259	her laħzada şavlecān-ı taqdir gū gibi olur saĝa ʿinān-gīr
	260	ʿazm ehline çoĝ olur havāle bī-fāʿidedür fiĝān u nāle
	261	tedbīri bozar çu ħükm-i taqdir taqdire uyar pes ehl-i tedbīr
	262	nā-çār şu dil ki ola muztarr çevgān-ı kazāya indürür ser
	263	her demde kazā iken ʿinān-gīr bilsem nedür ādeme bu tedbīr
	264	el-kışsa kılup ferāĝa taşmīm evkātum edüp ħuzūra taķsīm
	265	oturmuş idüm kanāʿat ile her laħzada kaşd-ı tāt ile
	266	bir gece olup ĝam ile yoldaş çevgān-veş aşıĝa eyleyüp baş

254a A cihānda: B cihāna

261b A pes: B çu

	267	temcīd-i Ḥaḳ olmuş idi zikrüm tevḥīd idi cān u dilde fikrüm
	268	nī -şeb dem-i şādıḳāne idi çeşm-i siyeh-i zamāne idi
B10b	269	müşkīn idi çihre līki pür-ḥāl eflāk yüzinde °anberīn ḥāl
	270	āyīne-i ḥāṭırı idi bedr reşk eyler idi aḡa şeb-i ḳadr
	271	enfās-ı nesīm idi Mesīḥā şeb mürdeleri éderdi ihyā
	272	nā-gāh bu yüzden oldu ḥū'ābum gidüp dil ü dīdeden ḥicābum
A6a	273	bir gülşene étmişem mürürü kim gözler alur cemāli nūrü
	274	her gūşesi serv ü yāsemenler her şuffesi sūsen ü semenler
	275	çevgān idi şāḡ u ḡonceler gūy elḥān-ı °anādil idi dil-cūy
	276	meydān-ı sipihre °arşa-gāhı °arz eyler idi şükūh-ı māhı
	277	şahnı gül ü lāleden mūnaḳḳaş naṭ°-ı çemenī vū sebz müferreş
	278	vūs°atde ḡarīmi cāna mānend étmiş şuları cināna peyvend
	279	nīlūfer-i ter yüzinde ābuḡ °aksi gibi düşmiş āfitābuḡ
	280	olduḡça cemāl-i ḡonce ḡandān nerges göz éderdi bāḡa penhān

267b A dilde: B dille

268a A nī: B ne

272: in B nach 265.

273b B gözler: A göz

276a A sipihre: B sipihr

277b A çemenī vū sebz: B çemenī sebz

- 281 gördükçe kebâb-ı erğuvânı
kaynardı gülün cigerde kanı
- 282 kumrî edüp âteş-i dilin tîz
eşkinden olurdu hoş nemek-rîz
- 283 rûy-ı güle çekmek isteyüp nîl
tutmuşdı benefşe nîlden mîl
- 284 sünbül saçın eylemiş perîşân
gül rakş kılordı dâmen-efşân
- B11a 285 sūsen omuzında gürz-i şeş-per
çigdem yaşamış çemende leşker
- 286 gitmiş yële tâcı yâsemînün
kadri yog[^] idi dūr-i şemînün
- 287 bülbül güle eyleyüp hitâbı
okurdu hezâr faşl u bâbı
- A6b 288 feryâd edüben dēr idi kumrî
zevk ile geçür cihânda °ömri
- 289 dürrâc kılop nevâdan âvâz
eydürdi ki °ıyşa eyley âgâz
- 290 tâvūs tutup çemende meydân
°arz eyleridi sipihre cevân
- 291 rahş oynadur idi her yaña bād
çevgân şunar idi aña şimşâd
- 292 ser-geşte olup şular hevâdan
ter nağmeler eyleyüp şafâdan
- 293 cān gibi o bâğı tolanurdu
seyr edenün ağzı şulanurdu
- 294 enfās-ı nesīm-i şubḥ her dem
enhāra tokunduğınca muḥkem
- 295 çevgānlar ederdı rûy-ı ābı
top gibi çelerdi her ḥubābı

289b A eydürdi: B eydirdi

295b A ḥubābı: B cāyı

	296	bu turfe ki bāğ iken pür-ezhār eşmār édüben cevāhir işār
	297	gerdün-veş olup cihān münevver güy olmuş idi zemīn mücevher
	298	ğabrāya ḥased éderdi ḥazrā ḥazrāya gülerdi şahn-ı ğabrā
	299	el-kışşa olup bu bāğa ḥayrān cān eyledi her birini seyrān
B11b	300	seyrān éde bir mekāna érdüm bir ʿarşa-i dil-sitāna érdüm
	301	bir cavk perī-şifat güzeller her biri cemāle mihr-i enver
A7a	302	talʿatları māh-ı āsumānī kāmetsleri serv-i būsitānī
	303	gīsūları şīr-i ʿışka zencīr ebrūları şayd için kemān-gīr
	304	her biri geyer kabā-yı şāhī efserleri nūr-ı şubḥ-gāhī
	305	perçemleri şavlecān-ı ʿanber ğabğabları güy-ı sīme beñzer
	306	güy-ı mehi ḥüsn ile şımışlar ḥürşīde gulām-ı reh demişler
	307	ebrūları şavlecān-ı dil-keş cānına hilālūñ urmuş āteş
	308	her biri binüp bir esb-i tāzī eyler o zemīnde güy-bāzī
	309	meh gibi her esb-i çarḥ-peymā çevgān ile güy idi ser-ā-pā
	310	ḥürşīd-nihād u hebzerān-düm ḥayrānları luʿbetān-ı encüm

303a A ʿışka: B ʿaqla
310a A hebzerān: B kehkeşān

100		Güy u Çevgân
	311	ta'lim kılur revişde cümle âhûya tek ü pelenge hamle
	312	bâzîleri şîvesinde meftûn çevgân-ı hilâl ü güy-ı gerdûn
	313	her biri kılur turîd u cevân gösterse idi neverd-i meydân
	314	çevgân yere ser koyup sürer rû şevk ile revişde her yaña gû
B12a	315	gördükde bu hâli cân-ı zârum gû gibi gidüp yele qarârum
	316	bu 'aşîk-ı zârı hayret aldı çevgân gibi boynın egdi kaldı
A7b	317	yavu kıluban o dem vücûdın der-bâht édüp kamu nuķûdın
	318	baķduķça aña kapıldı cândan çeşmi gibi el yudı cihândan
	319	nâ-gâh o perîler içre bir mâh ferhânde-cemâl çun seher-gâh
	320	ruhsârda 'arûs-i mâh-sîmâ güftârda tûtî-i şeker-hâ
	321	mümtâz oluban aralarından şıçradı güneş gibi yerinden
	322	mevdâna yürüdi oynadup at bir lu'c ile 'aqlum êtdi şeh-mât
	323	çun geldi yakın olup ber-â-ber çevgân gibi egdi nâz édüp ser
	324	servine dönüp kıyâm vèrdi lu'f ile turup selâm vèrdi
	325	meh-veş bir elinde güy-ı sîmîn

313a A kılur: B kılup
316b A kaldı: B kalı
319a A o perîler: B perîler
320a B ruhsârda: A ruhsâre

		hüsn ile şımış sipihr gūyın
	326	gêrû bir elinde çun meh-i nev çevgân-ı hilâl mihr-i pertev
	327	dêdi baña êy süvâr-ı şâtır meh-veş yêter ol şikeste-hâtır
	328	mevdân-ı beyân bu gün senüñdür ser-cümle cihân bu gün senüñdür
	329	şunuldi saña bu gūy u çevgân fâriğ yêter olduñ eyle cevân
B12b	330	hâmûş oturur beliyet ehli tutmaz dilini hamıyyet ehli
	331	devrân işi cümle cüst ü cûdur pür-gū gerek ol ki nükte-gûdur
A8a	332	âyîne-i gaybdur nihâduñ gerdün gibi Lâmi'dür aduñ
	333	güftâra gelince dürr saçarsın cedr-i aşamuñ dilin açarsın
	334	hâmeñ ki beyâna şavlecândur oynatduğı elde gūy-ı cândur
	335	bülbül gibi hoş-beyân gereksin süsen gibi deh-zübân gereksin
	336	tut elde bu gūy u şavlecâmı sensin çu zamâne pehlevânı
	337	mevdâna sür atuñ oyna çevgân vêr gūy-ı sipihr ü mihre mevdân
	338	gūy-ı mehe dest urup şikest êt çevgân gibi çarhı zîr-dest êt
	339	dêrseñ ne durur bu gūy u çevgân tâ ben tutam anlaruñla mevdân
	340	çevgân-ı beyân durur buña nâm ol gūy-ı nüketdür êy felek-kâm

- 341 bu şahñ-ı felek-nihād u dil-keş
bīrūnı güneş derūnı meh-veş
- 342 şahraçe-i rahmet-i Huzādur
cevlān-geh-i rūh-ı evliyādur
- 343 étseñ n'ola bu diyārı seyrān
iqlīm-i mişāle düşdün̄ èy cān
- 344 bu māh-liqāları ki gördün̄
her birine sāye-veş yüz urduñ
- B13a 345 kamu şu^carā-yı ehl-i dīndür
eşhāb-ı vilāyet ü yakīndür
- 346 dūn gün geçinüp bu hoş ^camelde
ma^cnī topın oynadurlar elde
- A8b 347 ben kim seni Hākka reh-nümāyam
meddāh-ı güzīn-i enbiyāyam
- 348 her ^cāleme adın eden ihsān
vèrmiş bu hākīre nām-ı Hassān
- 349 medhümle huçeste ehl-i islām
hicvümle şikeste kavm-i aşnām
- 350 şif^r idi şif^cār-ı vaqt ü kārüm
şif^r ile geçerdı rüzigārüm
- 351 eş^cārı niçün sen anladuñ ^cār
faħr u şeref-i saħundur eş^cār
- 352 söz gevheri cümle güy-ı Hākduñ
diñler anı şol ki hāk kulağduñ
- 353 çevgān-ı zübān o güyü el-hāk
cān çarhına sevķ eder muħakķak
- 354 nazm olsa güher gibi beyānı
hāk ède nücüm-ı āsumānı
- 355 çun şu^cbe-i hikmet oldu adı

347a A seni: B o

350a A şif^cār-ı vaqt ü kārüm: B şif^cār u vaqt-i kārüm

351b A şeref-i saħundur: B şeref ü saħundur

354a A gibi: B bigi

		gün gibi hücestedür nihâdî
	356	mîzân-ı hîredle vezn olur ol cân éline dem-be-dem bulur yol
	357	kesbî degül ol °aṭâ-yı Hâḫdur mir°ât-ı cihân-nümâ-yı Hâḫdur
	358	meh gibi bülend-pâyedür gey hürşiddür ol kalan saḫun fey
	359	el-ḫaḫḫ saḫunun o zîveridür şâhân-ı beyânun efsesidür
B13b	360	olmasa bu zîbe ṭaḫ mî derḫ°ar ḫavl-i Hâḫ u güfte-i Peyem-ber
	361	mîzânı anun ki °arş-ı Hâḫdur yâ şer°ile veznî hem-vesḫdür
A9a	362	cânân o şî°âr-ı şî°ri n°eyler pür-nüktedür ol ne söz ki söyler
	363	gevherleri n°eyler efses-i nür bî-mâşîṭa hûbdur ruḫ-ı hür
	364	im°ân-ı nazar olunsa ammâ bu ism-i şelâşedür mu°ammâ
	365	elfâz u ma°ânî olsa mer°î şî°r ile nizâm-ı °arş u şer°î
	366	taḫḫîḫ yüzinde bir bulursın her birine ṭurfe sırr bulursın
	367	bir nüktedür üç libâs içinde esrârı nühüfte ṭâs içinde
	368	üç ḫarf durur mu°ayyen el-ḫaḫḫ bir şîḫadan oldu cümle müştakḫ
	369	°arş evvel ikinci şer°-i enver pes şî°r durur üçüncü gevher

356b A éline: B mülkine

359a A saḫunun o : B o ma°ânî

361b B veznî hem-vesḫdür: A yâr u hem-nesaḫdur

363 fehlt in A.

- 370 bu sırrı saña beyāna geldüm
bu nükte için zübāna geldüm
- 371 **der hayret-i dil be-cân-ı pür-tāb**
ez derd ü gam-ı tamāmī-i h̄'āb
- 372 vaktī ki o şeh-süvār-ı himmet
h̄ürşīd-i sipīhr-i faẓl u hikmet
- 373 söz rahşını bu araya sürdi
çevgân-ı 'inānını çevürdi
- 374 meydān duruban bu resme nazma
gū gibi ayak götürdi 'azme
- B14a 375 kaşd êtdi ki êde yine pervāz
gördüm ki çıkar elümden ol bāz.
- 376 dil oldı rübūde nitekim güy
urdum ayağına sāye-veş rüy
- 377 eşkümlle êdüp kenārumı pür
kıldum ayağı tozını pür dürr
- A9b 378 āhumla felek-şıfat boyandum
bu şevk ile şubh-veş uyandum
- 379 gördüm dil ü cāna tolmış envār
ruhsār-ı şeref güler seher-vār
- 380 āyīne-i h̄ātır eyle rūşen
evkāt-ı seher niteki gülşen
- 381 bildüm ki bu h̄'āb-ı pür-işāret
Hakdan dil ü cānadur beşāret
- 382 sürdüm yere şükr êdüp hemān rū
dêdüm neye varısar görem bu

372: in B nach 370.

374 fehlt in A.

380a A h̄ātır eyle: B h̄ātırile

381a B h̄'āb: A h̄üb

382a A şükr êdüp: B güy-veş

	383	çevgân gibi kâmetüm ham êtdüm âhumla yaşımı hem-dem êtdüm
	384	ısbâtda derc için şebâti meydânçe-i nefye sürdüm atı
	385	göz gayba kulak kapuya tutdum cân ile dili tapuya tutdum
	386	êtdüm yine ihtiyâr-ı güşe kıldum gêrû inzivâyı pîşe
	387	çevgân gibi baş egüp oturdum söz topını ortadan götürdüm
	388	el-hakķ yine nefy-i şavlecânı gerdün-veş arıtdı şahn-ı cânı
	389	êy beste-i güft ü gūy her ân olmaz saña nefy gibi çevgân
B14b	390	her dem saña °arşa-i hayâli cârüb-şıfat kıldur bu hâli
	391	oynatmağa mâ-sivâyı her dem tut elde bu şavlecânı muhkem
	392	her kimse ki lâyı êtdi çevgân illâ ile gūya tutdı meydân
	393	Allâh ile oldı güft ü gūy cevlân-geh êdindi şahn-ı hūyı
	394	bu h'ânun ol oldı behremendi kim tutdı tarīķ-i Nakş-bendī
A10a	395	cân ile kabûl êdüp fenâyı terk eyledi efser ü kabâyı
	396	faķr ile libâsın êtdi tecrīd cân içre °aşası oldı tevħīd

383 fehlt in A.

384 fehlt in A.

387a A gibi: B bigi

390b B cārū-veş êder bu nükte hâli

394a B h'ânun: A h'onun

- 397 meydân-ı teveccüh içre her bār
ham kıldı kadini şavlecân-vār
- 398 gū gibi olup hemīşe yek-rū
indürmedi ser cihāna hīç o
- 399 çekdi elini bu āb u gilden
nağş-ı du-cihānı yudı dilden
- 400 hoş halvet édüp her encümende
kıldı sefer-i nihān vaṭanda
- 401 her ʿazmi ʿazīmet üzre oldı
biñ cān ile himmet üzre oldı
- 402 buldı dil ü cānı Haḫla perdāht
kevneyni bu yolda étدی der-bāht
- 403 ğayret eli kırdı yayını berk
başdı ser-i ʿarşa pāyını berk
- 404 devlet topını kapup melekden
geçdi şerefi toḫuz felekden
- B15a 405 nūr-ı aḫad oldı şavlecānı
oynadı Hudā öñünde cānı
- 406 bī-nām u nişān nişāna düşdi
āvāzesi lā-mekāna düşdi
- 407 **terġīb-i refīk-i nükte-ārā**
ez rüy-ı ʿarab be-seyr-i şahrā
- 408 el-ḫaḫk dil olup bu cāndan mest
çekmişdi cemīʿ-i kāmndan dest
- 409 édüp ğam u inzivāyı pīşe
mağşūdı ferāġ idi hemīşe
- A10b 410 ol ḫʿāb u ḫayāl olup ferāmūş

400a A hoş halvet: B ḫalvetile

404b A geçdi: B çekdi

405 fehlī in A.

409a A ğam u: B yine

		oturmuş idüm hamūş u medhūş
	411	seyr eyle bu devr-i pür-nifākı yārān-ı şafādan ittifākı
	412	biri çıka geldi şād u handān tutdı dem-i güft ü gūya meydān
	413	çun şahn-ı beyānı gördi hālī aldı ele şavlecān-ı kālī
	414	her yèrden urup kelāma bünyād kıldı dil ü cān sarāyın ābād
	415	oynadı bu şahn içinde ya [°] nī çevgān-ı hayāl u gūy-ı ma [°] nī
	416	tāzī-yi beyāna vèrdi pūye çevgān-ı zebānı urdı gūya
	417	çevgān gibi baş egüp muqarrer kaldurmadum aña gūy-veş ser
	418	kaşd-ı dil ü cāndan açmadum rāz olmadum anuñla sözde dem-sāz
	419	fehm ètdi dilümde inhirāfı gösterdi derūndan inşirāfı
B15b	420	gū gibi beni şikeste gördi çevgān gibi dest-beste gördi
	421	geldi diline bu vaz [°] katı meydān-ı cefāya sürdi atı
	422	rencīde dönüp dèdi ki èy yār bu yüzden işüñ ne ma [°] nīsī var
	423	alnuñda hatā durur elemden yüz çīn ola şavlecān-ı gamdan
	424	çun gū gibisin cihānda yek-rū çevgān gibi ol küşāde ebrū

413 fehlt in A.

414b in B: efsāne kuşürim ètdi ābād

416 fehlt in A.

424b A gibi: B -şıfat

108		Güy u Çevgân
	425	devr içre çu fâris-i cihânsın meydân-ı beyânda pehlevânsın
	426	ğam kaddüñi neyçün éde çevgân güy-ı dür-i eşküñ ola galâtân
Alla	427	çevgân gibi gel çevürme başuñ gü gibi dilünđe ét tirâşuñ
	428	Hakķ vèrdi saña zübânı çevgân göstermege güft ü güya meydân
	429	lâyık mı anı mu ^c aţtal étmek in ^c âm-ı Huzâyı mühmel étmek
	430	ko şumtı zübânıñ olmadın lâl yarın n'olısar bilürsin aĥvâl
	431	kıl şahñ-ı şafâda ĥâtıruñ şâd gül gül gibi ol çu serv âzâd
	432	çun vaķt-i bahâr u devr-i güldür her dem fırsat olur degüldür
	433	eţrâf-ı cihân cinân olupdur meydân-ı çemen nevâ tolupdur
	434	el- ^c ayş senünle her kenârı seyrân édelüm ko âh u zârı
B16a	435	seyrân édelüm cemâl-i bâğı çevgân kılalum nihâl-i bâğı
	436	gü gibi zemînde şıçradup at raĥş-ı meh ü mihri édelüm mât
	437	fîrüz şu rüz u ĥurrem ol dem ^c ıyş eyleyevüz çemende bî-ğam
	438	ol yâr çu kıldı böyle ibrâm

427b A dilünđe: B dilünđen

431b A ol çu serv: B serv-veş

432a A çun: B ĥoş

432b in B: fırsat demi her nefes degüldür.

435 fehlt in A.

436 fehlt in A.

437a A rüz u: B rüz-ı

		bu tūsen-i ṭab ^c ı eyledi rām
	439	olmadı sözini redde ḳudret emrini ḳabūl édüp zārūret
	440	çevgān gibi yaşdı yayın ol yār kim yār idi ṣādıḳ ol nikū-kār
	441	şol resme idi benümle ol dūst bādām-şıfat du-mağz u yek-pūst
	442	meydān-ı şabāvet içre ḥandān oynarduḡ [^] anuḡla gūy u çevgān
A11b	443	hoş-tab ^c u küşāde-ḥatır idi meydān-ı beyānda ḥāzır idi
	444	gūy gibi olup öñince ḡaltān nā-çār ḳılındı °azm-i seyrān
	445	būlbūl gibi °azm-i gülşen étdük gerdūn gibi bezm-i rūşen étdük
	446	bir °arşada ḳılduḡ [^] inbisāṭı ki çarḥa mişāl idi bisāṭı
	447	Hızır idi nebāṭı şuyı ḥayvān vêrürdi demi Mesīh-veş cān
	448	esdükçe çemende nefḥa-i bād çevgānlar olurdu serv ü şimşād
	449	raḥşına şabānuḡ açuban yol dizilmiş idi çinār iki ḳol
B16b	450	şular dönüben olurdu çenber ḳalgırdı şıra çemende şarşar
	451	ezhār u şabā ḳovuşmadaydı ḳuşlarla çemen buluşmadaydı

438b in B: étdi dil ü nefsi tevsenin rām

440a A yaşdı yayın: B yaşdı

440b A ol nikū-kār: B nikū-kār

441b A du mağz u: B du mağz

446a A ḳılduk: B ḳılduḡ

447b A vêrürdi demi: B vêrür demile

451b A buluşmadaydı: B yoluşmadaydı

- 452 çevgân aluban eline her şâh
meydân-ı çemende şüh u güstâh
- 453 yêrden göge eyleyüp nigâhı
kâpmağ diler idi güy-ı mâhı
- 454 saçup çemen üzre aqçe her bâr
şaç bulmasın oynar idi ezhâr
- 455 olmasun için tuyûr mebhût
dêr idi şular şabâya tur tut
- 456 zârb olmağa sikke-veş kefi gül
bükmişdi hezâr turre sünbül
- 457 bād ile hūbāb kim yelerdi
pīşānī-i ābı fiskelerdi
- A12a 458 şular düşe tura yügürürdi
şarşar êrişüp silī ururdi
- 459 ırlardı tuyûr-ı nağme-perdâz
her gūşede bezm idi tarab-sâz
- 460 gül-zâr içi pür-terâne idi
nây ile def ü çegâne idi
- 461 eşcâr u hevâ çalardı ıklık
mürgân-ı çemen vêrürdi şıklık
- 462 oynardı çinârlar şalup dest
güller aya karşı idi ser-mest
- 463 gülşen tolu lu^cb u lu^cbet idi
kūy kūy her arada şoḥbet idi
- 464 ser-mest idi lāle kan uğut gül
câqlını tağıtmuş idi sünbül
- B17a 465 göm-gökçe benefşe bengī idi
bezm-i çemen içre çengī idi
- 466 maḥmūr-ı mey idi çeşm-i nerges
ḥayrân idi bu ḥayāle herkes
- 467 herkes nice olmasun diger-gün

		zār idi bu naqşa cān-ı gerdūn
	468	el-kışşa olup bu bezme hayrān olundi o bāğ cümle seyrān
	469	nā-gāh felek qararduban rū hıkd u hased ile çatdı ebrū
	470	bu hāleti ya ^c nī baqdı gördi çatdı qaşını yüzini dürdi
	471	şeb gibi qarardı kīnesinden cūş étđi ğazabla sīnesinden
	472	geh gürledi gāh burdı şardı geh gümledi gāh aldı vardı
A12b	473	nī sebze kodı ne bāğ u büstān her gūşeden étđi tīr bārān
	474	āhir dönüben eyitdi pür-hāl èy hāk-i siyeh-nihād u pā-māl
	475	der serzeniş-i felek be-ğabrā ez rüy-ı cefā-yı bī-müdārā
	476	yokdur baņa sen ber-ā-ber olmak bu ^c ariyetile derh ^y ar olmak
	477	bir kaņre şu ger vèrem içersin sāyemde müdām hoş geçersin
	478	benden qazanursın āb-ı rüyı hem tāze dili vü hem niküyı
	479	bu qadri cihānda kim bulupdur devlet topı baņa şunilupdur
B17b	480	fermānuma ins ü cin musaḥḥar çevgānuma ^c ālem indürür ser
	481	ben dā ³ ire-i cihān-neverdem

472b A aldı vardı: B aldı vèrdi

473a A nī: B ne

476b B derh^yar: A derḥor

		şahn-ı zer ü saķf-ı lâciverdem
	482	sen nokta-i hâk-i dil-siyehsin bî-ķadr ü şeref ğubâr-ı rehsin
	483	çevgân gibi hastesin elemden bir güy-ı şikestesin sitemden
	484	ben gevher-i pāk ü tâb-nākem tapuĝ gibi şanma tîre-ķākem
	485	şarrâf-ı cevâhirem ne dūr-düzd ehl-i keremem ne t̄alib-i müzd
	486	sen pest ü haķîr ü ben bülendem iķlîm-i çemende naħl-bendem
A13a	487	pervâzı bülend güy-ı nûram devr içre müdâm pür-sürûram
	488	°âlemde baĝa şunuldu cāvîd çevgân-ı hilâl ü güy-ı hürşîd
	489	mejdânuma kim ki geldi girdi devlet topını ol aldı vêrdi
	490	gevher gibi güy-ı şahn-ı nûram ser-mâye-i ferĝat u sürûram
	491	her demde hezâr ħûr u ğilmân oynar şaĝnumda güy u çevgân
	492	farķum ki senüñle der-miyândur mâ-beyn-i zemîn ü âsumândur
	493	her yêrde Ĥudâ ki ve's-semâ dêr ve'l-arzı gözet ki ba°de-mâ dêr
	494	her laĝza saĝa nişâr benden her demde baĝa ğubâr senden
B18a	495	mîhr ü meh ile müzeyyenem ben dâ°im şeb u rûz rûşenem ben
	496	raĝşende benem kevâķib ile tâbende benem şevâķib ile

	497	geh nāfe-i ŧebdenem mu ^c anber geh gevher-i mehdenem münevver
	498	çevgānı benem bu gūy-ı kevnūŋ el-ħaħħ benem āb-ı rūyı kevnūŋ
	499	iklīl-i Sikenderī benümdür ŧāhī vü ħalenderī benümdür
	500	cebhemde nücūm-ı sa ^c d tābān ħalbümde fūrūĝ-ı mecd raħŧān
	501	ħaŧrum tolu ŧem ^c -i ^c ālem-efrūz ħadrüm gibi rüzum oldı pīrüz
A13b	502	^c ālemde ħuceste ŧāli ^c em ben envār-ı Ĥaħ ile lāmi ^c em ben
	503	ikbāl ü ŧerefde ercümendem evc-i ^c azametde ser-bülendem
	504	ħānemde yanar tamām her ŧeb ħındīl-i meh ü çirāĝ-ı kevkeb
	505	seyyārem éder cihānı rūŧen envārum açar hevāda gülŧen
	506	ħaħħumda inüpdür āyet-i nūr sāyemde keŧide rāyet-i nūr
	507	ŧuĝlumla ŧalāħ-ı kār-ı ^c ālem sa ^c yumla durur ħarār-ı ^c ālem
	508	destümde kilīd-i bāb-ı āmāl serhā-yı cihān öŋümde pā-māl
	509	ŧāħib-raŧadam bülend-aħter aħvāl-i cihān elümde defter
B18b	510	sen tīre-nihād u seng-dilsin ālūde-i gerd u āb u gilsin
	511	bünyāduŋ uruldı çunki āba ma ^c mūruŋı ŧaydılar ħarāba

497a A ŧebdenem: B ŧirdenem
497b A mehdenem: B mihrdenem
501b B rüzum: A rüdum

- 512 sensin bu gün ey kilîmi kara
bî-ıâlî^c ü baht u bî-sitâre
- 513 eyler seni her le⁷m pâ-mâl
ey h^vâr u zelîl viy siyeh-şâl
- 514 her demde hevânı ölçerür od
söz içre tenün kül ü demün düd
- 515 şekl ile ki ejdehâ-bedensin
yâ Şahre-i cin yâ Ehremensin
- 516 geh sînerji seyl-i kahr eder çäk
geh dîdeni eşk-i şür nem-nâk
- A14a 517 ser-küb-ı dilün külüng-i miñnet
cânunı da figâr-ı seng-i miñnet
- 518 başumda seder buhârunıle
göñlümde keder gubârunıle
- 519 âyînemî jeng edüp demünle
yağduñ dil ü cânımı gamurıla
- 520 bu cümleyile saña ne derh^var
dün gün turasın başa ber-â-ber
- 521 **ilzâm-ı zemîn be çarh-ı ser-keş
ez rüy-ı cevâb-ı pür-nüket-h^vaş**
- 522 çun yere ıitâb kıldı gerdün
oldı işidüp dili diger-gün
- 523 lerzende olup şitâb kıldı
gerdüna turup hi⁷tâb kıldı
- 524 dedı ki eyâ sipihr-i ser-keş
hâşm edüp inende olma âtes

513a A eyler: B eylerse

513b A viy: B ü

519b A âyînemî: B âyîne

520a A derh^var: B derhor

524b B hışm eyleyüp olmağıl pür-âtes

B19a	525	‘ibret gözin aç u hayrete tal çevgânına dūdumuñ nazar şal
	526	gūy-ı meh ü mihri āzer iken eyler kara kül çu hāk-i gülhan
	527	çevgân gibi şatma baña rif‘at vérildi benümle saña rif‘at
	528	ķadr ile baña ne lāf edersin her dem çu beni tavāf edersin
	529	ādem ki hākīr okur simāke dün gün yüz urur bu hāk-i pāke
	530	sen hātem iseñ benem nigīnün sen ‘āmil iseñ benem emīnün
A14b	531	ādemde hīlāfetüm mu‘ayyen ‘ālemde vilāyetüm mübeyyen
	532	çevgân gibi çun kadūñ durur ham egri nazaruñ baña degül gam
	533	çun tīre olur günün günümden ķararsa n’ola gözün günümden
	534	lākin ne dēseñ revādur ēy yār dün gün çun elünde āyīneñ var
	535	beñzer ki buhār olup muşā‘id terkīb-i dimāğunı oldı fāsīd
	536	yā ķahr ile kevkebün düşüpdür başuña cihān gamı üşüpdür
	537	ne çeng ü çeğāne var ne kavvāl gū gibi dönersin ēy ‘aceb-hāl
	538	ser-keşlik edüp uzatma destün fıkr eyle tabāncesin bu pestün
	539	ruhsārını māhuñuñ ķarardur

526a A āzer: B āzer
527b A benümle: B topumla
530b A ‘āmil: B ‘ālim
532a A kadūñ: B kadüm

		rüşen günin âhuñuñ karardur
B19b	540	hürşid ü meh ile olmağıl germ hübân-ı cihândan eylegil şerm
	541	rüşen-dil iseñ nücūmdan sen cevherler ile müzeyyenem ben
	542	bedür baña kadr-i ʿıyd u nevrüz k'ezhâr ile hurremem şeb ü rüz
	543	ʿarşam tolu çeşme vü hadâʾiķ şahnum gül ü lāle vü şakāʾiķ
	544	şol yerde ki ʿarż edem ruhum ben oynar yüregüñ senüñ gününñden
	545	dêrseñ ki ben efser-i şehānem ben taht-ı şehenşeh-i cihānem
A15a	546	ger sende Cem ise bende Dārāb emvācı bihārumuñ urur tāb
	547	sengīn-dil isem ne saht-rūyam dem-beste isem ne tünd-hūyam
	548	biñ kez baña senden olsa ibrām çevgānuña topum étmezem rām
	549	çevgān-ı belāya gece gündüz gū gibi n'édersin uruban yüz
	550	zāhirde haķīr ü pest isem ger şābit-kađemem degül sebük-ser
	551	ʿālemde eger terem ve ger huşk sen kadr ile nīl iseñ benem müşk
	552	şüretde faķīr ü nā-pesendem maʿnide emīr ü ercūmendem
	553	şahnumda güneş gibi urur tāb şol Hızra hayāt-baħş olan āb
	554	vérür ten ü kalbe cān gibi fer

546b A bihārumuñ; B buhārumuñ

553b A şol Hızra; B şol

		çevgānuma gūy-veş egen ser
B20a	555	teşrifi çun oldı kad-terānī vērūr tene feyz cān terānī
	556	hāk olmadan étmezem ebed °ār faḥr ile dēmeme ḥulīktu min-nār
	557	şol rif°ate étmezem taḥassür her laḥza erişe yüz tağayyür
	558	ol rif°ati şanma qadr ü pāye kim şalmaya bir faḳīre sāye
	559	qo lāf-ı güzāfı ḥālūñ aḥla bī-fīkr idügin maḳālūñ aḥla
	560	°ālemde ḥayālī bir fenersin dūdumla benüm ṭurup dönersin
A15b	561	benzer dilūñi bu āh-ı pür-dūd étmiş ḥasedümle rüz u şeb od
	562	bir qurşa olup cihānda muḥtāc qapu qomadūñ ṭolanmaduq aç
	563	bu gün yeridür fazaḥatūñden yüz yere qosan ḥacāletūñden
	564	der bā°is-i nazm-ı in risāle bā derd ü ḡam u be āh u nāle
	565	çun vērde zemīn cevāb çarḫa ḥacletden erişti tāb çarḫa
	566	şerm ile kızardı édüp inşāf terk etdi küdüreti olup şāf
	567	mihr ile dili küşāde oldı āyīnesi şāf u sāde oldı
	568	çekdi elini bu mā-cerādan

554b A çevgānuma: B çevgānuḡa

556b A dēmeme: B dēmemmi

118		Güy u Çevgân
		götrüldi gubâr-ı ğam aradan
	569	vaqtî ki muhâlif olsa ârâ °âlemde güzîdedür müdârâ
B20b	570	eylerse °aceb mi °özü-i mâ-fât eşhâb-ı cidâl için muvâsât
	571	el-kışsa gidüp küdüret-i ğam °âlem yüzi güldi oldı hurrem
	572	topın güneş etdi yine gerdân gösterdi felek zemîne meydân
	573	çevgân gibi çatmış iki ebrû ebr açılıp oldı çarh meh-rû
	574	meydâna sürüp güneş gerü at °aqlım cihânuñ eyledi mât
A16a	575	bir güşede yine ben dil-efgâr derdile düşüp yaturdum evgâr
	576	çevgân gibi dest ü pâ şikeste gü gibi dil ü hayâl haste
	577	bâzîsine dehrüñ oluban deng geh şulh idi fikr-i dil gehî ceng
	578	nâ-gâh o yâr-ı mihrübânım bilmiş yine miñnet-i nihânım
	579	luğ ile gelüp selâm vèrdi söz fetihin édüp murâda girdi
	580	gördi yaqam etmişem derîde gül gibi çıkardı bir cerîde
	581	dèdi ki bu ruçadur felek-sân ser-cümle hayâl-i güy u çevgân
	582	i°câza qarîb ü sihre mânend nahl-i ruṭab-âver ü berümend

569a A olsa: B ola
570b A muvâsât: B musâvât
573a A iki: B iken
575a A dil-efgâr: B dil-fegâr

- 583 bu şahnda fikr şavlecānı
çalmış yère gūy-ı āsumānı
- 584 ad ile şu cān ki °Ārifīdūr
bu nūktelerūñ mü²ellifidūr
- B21a 585 bir dem nazār eyle pāk ü rūşen
kim görmemişem bu resme gülşen
- 586 ben daḥı édüp o yāra ikrām
emrine nihādum eyledüm rām
- 587 seyr étdüm o bāğ-ı dil-firībi
cūş eyledi sīne °andelībi
- 588 cennet gibi cümle beyti ma^cmūr
ḥavrā gibi ma^cnī bikr ü mestūr
- 589 çevgān gibi her budāğı ser-keş
ser-geştesi gūy-ı °aql-ı meh-veş
- A16b 590 üstād édüp anda tarḥ-ı fikret
vérmış dil ü °aql u cāna ḥayret
- 591 eflāke sürüp güneş gibi at
bir lu^cb ile dehri eylemiş māt
- 592 düşdi dile ol ḥuceste ru³yā
ta^cbīri idi bu nüsha gūyā
- 593 k'ilhām-ı Ḥaḫ olmuş idi cāna
merbūṭ idi gūy u şavlecāna
- 594 ol nūkte buḡa işāret imiş
Ḥaḫdan dile pūr-beşāret imiş
- 595 bu ravzayı pes görince bildüm
her bergine ḥār gibi ildüm
- 596 seyr édüp o gülşeni ser-ā-pā
dédüm ki olur el elden a^clā
- 597 meydān-ı nūketde bu cihān-gīr
bir şāh-süvāra ḫomamış yēr
- 598 taḥsīnūmi gördi çunki ol cān
oldı medḥümle gevher-efşān

120		Güy u Çevgân
	599	dédi ki budur tapuñdan ümmîz bu ğayret-i mâh u reşk-i hürşîz
B21b	600	senden geye rümiyâne câme °arz éde ruhını hâş u °ama
	601	tab°uñda çu vardur aña kuvvet gelse n'ola fi°le bu mürüvvet
	602	çun okıya ehl-i diller anı şād ola muşannifüñ revānı
	603	ölmez diridür şu kimse bārī ñayrū'l-ñalef ola yādigārı
	604	çun vèrdi saña Huzā-yı bī-bāk āyīne-i pāk ü luţf-ı idrāk
A17a	605	ma°nī yüzünüñ götür niķābın aç hikmet ü ma°rifet kitābın
	606	çevgân édüben zübān-ı hālī ma°nī topın oyna lā-ubālī
	607	meydān-ı beyān bu gün senüñdür çevgân-ı zübān bu gün senüñdür
	608	yerden göge érdi güft ü güyuñ tab°uñ gibi kıl küşāde rüyüñ
	609	sür atuñı °arşa-i hayāle şal hevdeci nāķa-i mişāle
	610	Rümüñ saħun içre fārisisin Fürs ehlinüñ añma Fārsisin
	611	Türkīye şu resme eyle nireng andan °Arab u °Acem alup reng
	612	şerm ile kalemlerin bıraķsun ser-nāmelerin hep oda yaķsun
	613	bu lu°bile dehri eyle meftün fursat demi olmadın diger-gün
	614	dédüm ki eyā vefāda şādık her hālüme vāķıf u muvāfık

B22a	615	āhengi bu kerre �tmed�n r�st bilsem neden oldu böyle der-h�st
	616	a�z�rumu bir dem eylesen g�ş �tmezdi dil�n bu b�deden c�ş
	617	bir bu ki bu b�g-ı cennet-�y�n kim g�llerid�r cih�na tezy�n
	618	bir şuffesi ki yok �desin �ıyş bezm ehline sebze-z�ridur n�ş
A17b	619	fikret gibi ş�hn-ı gülşeni teng b�lb�llerin�n ter�nı b�-reng
	620	helv�-yı şeker vel� gel�-g�r senbüse-i ter vel� germ-s�r
	621	m�z�nı gir�n -bah� v� b�-kadr bahrında tic�ret ehli p�r-�adr
	622	sürmeyle olur mı d�de-i k�r karaņu şeb içre m�h-ı pür-n�r
	623	raşş eylese leng olup sebük-hız heng�me-i h�ndeyi kılur t�z
	624	bir deşt ki ola vahşet-�b�d seyrinden olur mı c�n u dil ş�d
	625	�un ola saħunda zıy�-ı meyd�n top oynamag� olmaz anda �s�n
	626	�evg�n-ı h�y�le gelmez ol r�st olmaz reviş anda b�-kem � k�st
	627	at oynadamaz o y�rde fikret v�r�r dil � c�na k�rı h�yret
	628	hoş d�di bu nükte-i kir�mı �st�d-ı saħun-ver�n Niz�m�
	629	der merhalei ki reh ne-dönem

619b A b -reng: B n reng

621a A gir n: B ki  n

626b A b -kem: B b -k m

627a A oynadamaz: B oynadımız

		peydāst ki çend nükte rānem
B22b	630	ne bāğ u ne bezm-i şehriyārī nī rūd u ne mey ne kām-kārī
	631	meydān-ı saḥun firāḥ bāyed tā ṭab^c süvār mī-nümāyed
	632	bir devr-i zamāndayam ḥuṣūṣā uçmuş göge nükteler hümā-sā
	633	ol devrde şāf-ı mey olur nūş kalmış felegün ḳadeḫleri boş
A18a	634	cānum nice yüzden ola sākī ḫumlarda bulunmayınca bākī
	635	ikinci budur ki èy vefā-dār cān derd ü ^c anālar iledür zār
	636	çevgān gibi dest ü pā şikeste dil güy-şifat ḡam ile ḫaste
	637	var lāle gibi dilümde biḡ dāğ sünbül gibi gerdenümde yüz bağ
	638	evzā^c-ı zamān u devr-i gerdūn aḫvāl-i cihān ü ṭa^cn-ı her dūn
	639	dūn ḡun yanaram bu āteş ile cān geldi lebe keş-ā-keş ile
	640	derd-i piser ü ^canā-yı duḫter āsīb-i sipihr ü ḳahr-ı aḫter
	641	her birisi bir yaḡa sürer at miskīn pezer ara yérde şeh-māt
	642	ümmīz ü emel kenāra gelmez ālām-ı derūn şumāra gelmez
	643	cān u dili çār-miḫ édüpdür mihr ü kerem ü vefā gidüpdür
	644	her dūn u denīnūḡ aḡma daḡlin

B23a	645	bāğ-ı dilimün şımağda naḥlin eyler şeb ü rüz seng bārān ser-cümle ferāgatinde yārān
	646	sūzen gözi deḡlü görse bed-ḥāl pervīzenüḡ olur adı ġırbāl
	647	ğam ḳaddümi bükdi şavlecān-vār ṭop cānuma ḳaşd eder bu ġaddār
A18b	648	bāzīde sipihr pehlevāndur ḥaşmına deminde bī-āmāndur
	649	furşat demi gelse hem-serine ayağın alur eli yerine
	650	ḥaşmına verür öḡürdi meydān bir lu ^b ile şonra biḡ döker ḳan
	651	bu böyle olıcağ ^{ey} ḥired-mend cān u dil iken girifte-i bend
	652	maḳşūda ḳaçan gelür sözüḡ rāst bāzīçe degül durur bu der-ḥ ^v āst
	653	üçünci sipihr-i sufle-perver her dūn u denīye rağbet eyler
	654	erbāb-ı kemāle buğzı var şan biḡ ^c arż-ı hüner ḳıl étmez iḥsān
	655	ıḡğāya sözüḡi minnet eyler bir ḳuru pisende zınnet eyler
	656	bir ^c aybuḡ olursa biḡ hünerde oldur görinen hemīn nazarda
	657	serv olduğıçün hemīşe bī-zād āsīb-i ḥazāndan oldı āzād
	658	her tāze nihāl ki ola pür-ber naḥl-i ḥarem ise seng ururlar
	659	a ^c yān-ı cihān öḡinde her bār eşküḡ gibi biḡ kez ol güher-bār

124		Güy u Çevgân
B23b	660	ğāyetde keremdür étse şā-bāş zer yérine dişüñe vérür taş
	661	ıtmağa kitābetün ħisāba bir kez nazār eylemez kitāba
A19a	662	çevgân gibi beste dest-i iĥsān gū gibi döner zer üzre yiksān
	663	biñ masharalık gerek ki begler iĥsān éde saña bir avuç zer
	664	efsūnuñı hep fisānedür dēr her yik feni bir yigānedür dēr
	665	şol kimse ki ʿilmden tehīdür dehrün ulusı vü ferbihidür
	666	ol kim hüner ehlidür saĥun-ver uş bencileyin zaʿīf ü lāğar
	667	fazl ehli cihānda ĥʿār u muĥtāc her sufle ʿazīz ü ehl-i dībāc
	668	erbāb-ı cefāda cübbe çoğdur eşĥāb-ı vefāda cübbe yoğdur
	669	cāhil zer ü sīme ser-be-ser ġarĥ ʿārif ser ü pāyın édemez fark
	670	cūhhāle hemīşe ey hüner-ver tevfīk refīk ü baĥt yāver
	671	āvāze-i ʿūd u laĥn-ı Dāvūd efsāne-i serddür ʿabeş rūd
	672	enfās-ı Mesīĥ ü zaʿka-i ĥar fark olmasa cān olur mükedder
	673	çun yoğ işidür n'olur dēmekden cān acısıdur ħalan emekden
	674	sözden ne ki var ferāğat étdüm

660a A şā-bāş: B sabāş
661a A ħisāba: B ħisābım
664a A efsūnuñı: B efsūn gibi
667a A ĥʿār: B ĥor

		çevgānı şıyup topum uşatdum
B24a	675	efsāneden urmazam daḥı dem bāzīçe imiş füsün-ı ʿālem
	676	bu nükteyi başa étmeñ işʿār ehline mübārek olsun eşʿār
A19b	677	aʿzārımı bir bir étđi çun gūş ol yār derūndan eyledi cūş
	678	dédi kim olur bu ʿözre kāʿil zıyķ-ı saḥun ola saḥa ḥāʿil
	679	her baḥrda sabḥ éderken āsān ġavvāş-ı cihān ola hirāsān
	680	ķo devr-i güzeşte ile ʿözri bī-dil gibi vërme cāna nüzri
	681	ḥum-ḥāneye gir ki gizli çokdur feyyāz-ı cihānda buḥl yokdur
	682	içildi sözüñ egerçi şāfi dürdüñ ʿarākı cihāna kāfi
	683	gerdün-veş ol étme himmetüñ pest evvel ķadeḥ étmez ādemi mest
	684	devr eylese cām-ı mey pey-ā-pey mest ol dem éder dil ehlini mey
	685	ġeder ġam-ı şūretini nazmuñ yād étme zarūretini nazmuñ
	686	her naķş ki yazasın ne minnet vërür ruḥ-ı kāʿināta zīnet
	687	her cāme ki geyse bir dil-ārā şāʿr-i siyeh ise ola kimḥā
	688	şol ruḥ ki cihānı éde ġāret ḥāl ü ḥaḥ olur aḥa ḥasāret
B24b	689	ikinci ġumūm-ı devr ü ferzend ehl-i dile hiç ola mı pā-bend

681a ḥum-ḥāneye: B ġam-ḥāneye

- 690 ger muḳbil ola saʿadet anuḡ
dilden elemin gèder cihānuḡ
- 691 ve'r müdbir ola ḳayurma anı
anuḡçün eritme ḡamda cānı
- A20a 692 yād eyleme taʿn-ı her ḡasūdı
anuḡ ne ziyānı var ne sūdı
- 693 sözin yüzin anḡma jāj-ḡānuḡ
ur yine yüzine sözin anuḡ
- 694 el-ḡaḳḳ ne güzel dèmiḡ Nizāmī
bu pāk ü laṡif ü ḡoḡ kelāmı
- 695 **deryā-yı muḡiṡ rā ki pākest**
ez çirk-i dehān-ı seg çı bākest
- 696 nā-dān n'ola ḡarf-ḡir olursa
noḡsānuḡ iḡün dibir olursa
- 697 fazl ehli olur ebed ʿaṡā-baḡḡ
hem ʿözr-pezir ü hem ḡaṡā-baḡḡ
- 698 minnet Ḥaḳa sözde zü-fününsın
efsāne deminde pür-füsünsın
- 699 ḡāmeḡ çu güher-fiḡān èdersin
her ḡarfde biḡ beyān èdersin
- 700 çevgānuḡa mihr ü māh iken gūy
nā-dān sözi ile dürmegil rūy
- 701 üçünci nedür ḡam-ı zer ü sīm
her cilfe Ḥaḳ ètmiḡ anı taḡsīm
- 702 ehl-i hünerüḡ zeri hünerdür
zer ḡāk durur hüner güherdür
- B25a 703 biḡāne-ḡıfat tamaʿ sözin ḳo
düzdāne dilencilik yüzün ḳo
- 704 gül gibi yaḳarı ètme ḡad-çāk
ḳadr-i zer ü sīm öḡürdedür ḡāk
- 705 yoḡ nesneleri bahāne ḳılma
ten ḡilelerini cāna ḳılma

	706	ğarbīli siper édinmek olmaz pervīzeni per édinmek olmaz
A20b	707	çevgān gibi étme ser-firāzī bu �arşada eyle gūy-bāzī
	708	bī-mīve dıraht egerçi terdür tūbī ise lāyık-ı teberdür
	709	bir hār ki her dem ola pūr-ber biņ servden olsa n'ola berter
	710	ğadr ehli çoĝ�ise ğam degüldür eşhāb-ı kemāl kem degüldür
	711	bu ğamla ne hācet étmek āhı yéter saņa iltifāt-ı şāhī
	712	her demde kılrur hezār ihsān sen mūr-ı haķire ol Süleymān
	713	yétmez mi saņa kabūl-i Āşaf bezminde sözüņ ola müşerref
	714	şāh adına tut felekde meydān söz topına ur zemīnde çevgān
	715	koş rahşunı bād-pālar ile eflāki tolan şafālar ile
	716	hūrşīd ü meh üzre Düldülün şal gel şāh-ı cihāndan ögdülün al
	717	dil yāruņ işitdi çun cevābın gūş éttdi hiţāb-ı müstetābın
B25b	718	pes tūsen-i ţab�a �aşıkāne güftār-ı şeh oldı tāziyāne
	719	der midhat-i şehriyār-ı devrān Cem-rütbet ü fahr-ı Āl-i �Oşmān

128		Güy u Çevgân
	720	bir şâh durur ki rûy-ı ʿâlem devrinde felek-mişâl hurrem
A21a	721	emrine zamâne bende-fermân nâmı gibi dehredür Süleymân
	722	hayrû'l-ḥalefi toköz atanuḡ şâhin-şehi mülket-i cihânuḡ
	723	dīvân-ı zamâne bendesidür çevgân gibi ser-fiğendesidür
	724	ʿazm étse felek rikâb-dârı bezm içre güneş şarâb-dârı
	725	halk üstine sâye-i Huzâdur hürşide zamîri reh-nümâdur
	726	destinden êderse taḡ mı zârî her rûz u şeb ebr-i nev-bahârî
	727	ol gün ki eline alsa çevgân meh top olur aḡa çarḡ meydân
	728	şol dâḡ ki var dilinde mâhuḡ çevgânı hayâlidür bu şâhuḡ
	729	hürşid derinde zerreden kem deryâ kereminde çatreden kem
	730	ḡar-gâhı şalar sipihre sâye ḡâk-i deri pest oḡur semâya
	731	gerdün ki keremdedür dil-efrûz ḡayrân-ı ʿaḡâsıdur şeb ü rûz
	732	mümkün mi seḡâsınuḡ beyânı mîzân-ı ḡıred götürmez anı
B26a	733	mîzân-ı ʿaḡâsıdur şan eflâk hem-sengdür anda zerr ile ḡâk
	734	deryâya oḡur kefi serâbı kân dest-i ʿaḡâsınuḡ ḡarâbı
	735	efî gibi cân alur kemendi düşmen boḡazına şalsa bendi

A21b	736	raḥşına sipihr şaḥn-ı meydān meh şunar eline gūy u çevgān
	737	luṭfı demi cāna cān bağışlar güftārı derūn-ı dilde işler
	738	ordusına teng kūh u hāmūn ḥayline ḥadem nücūm u gerdūn
	739	çāvūş-ı rehi şabā vü şarşar mīr-āḥur-ı der-gehi meh ü ḥʿar
	740	her bendesinūṅ ki var şükūhı kaşa kemerinden ola kūhı
	741	gerdūnda egerçi kim ʿalemdür kem meşʿale-dārı şubḥ-demdür
	742	mihr ü mehe farzdur tapusı miʿrāc-ı şehān durur kaşa
	743	ḥükmi du-cihāna kār-fermāy rāyına ser indürür Cem ü Rāy
	744	āzāde şu cān ki bendesidür rifʿatde şu kim figendesidür
	745	éy şāh-ı cihān u cān-ı ʿālem ḥoş-dil kaşemūṅde cinn ü ādem
	746	şol devr durur ki yēdi iklīm cānını tapuṅa éde teslīm
	747	çevgān gibi her murāduṅ éy ḥān ister ki elūṅe şuna devrān
B26b	748	alsaṅ ele şavlecān-şıfat tīg çarḥı éde dem buḥārı pūr-mīg
	749	meydānuṅa sāye-veş sürüp rūy başın ayaḡuṅda mihr éder gūy
A22a	750	rūmḥūṅ kime şunsa bir kaşeh āb

739b A ḥʿar: B ḥūr

741b A kem: B kim

743a A du-cihāna: B dil ü cāna

747a A ḥān: B cān

		olur du-cihānda cāna sīr-āb
	751	āvāzeñ érişdi Kāf tā Kāf şehler sarja kıl olup urur lāf
	752	tīrūñ güzer étse kavş u zihden yüz °ukde açar bu nuh girihden
	753	lerzān dil-i çarḥ ḥancerūñden şermende nücūm °askerūñden
	754	gürzūñden o kūh kim şavulmaz çarḥise ayağa binmek olmaz
	755	yā Rab bu ne şavlecān-ı cāndur güyā ki kazā-yı āsumāndur
	756	gerçi ki beyānda pür-füsūnam medḥūñde zübānsuz u zebūnam
	757	gerçi °alemem saḥunda muṭlaḳ ḥāk-i kademem şenāñ olıcaḳ
	758	°ālemde bu nükte kani°iyem mihrūñle cihānda Lāmi°iyem
	759	yétmez mi baña bu güy u çevgān kim vérdi zamān du°āña meydān
	760	çevgān oluban elümde ḥāmem nāmuñla cihānı tutdı nāmem
	761	gerdūn gibi ser-be-ser güzīde yazdum kademūñde nuh cerīde
	762	her biri tūtulsa kem bahāya ḥāk okıya rif°at-i semāya
B27a	763	bir şem°i olursa meclis-ārā pervānesi ola çarḥ-ı ḥazrā
A22b	764	andan kıla ger semā°-ı ebyāt rakş éde melā°ik-i semāvāt
	765	turduḳça cihānda cāvizānī

754b A çarḥise: B çarḥ

763a A şem°i: B şem°

		nāmuñla bu sihr-i āsumānī
766		ķapuñ gibi bu binā-yı pūr-nūr olduķça zamāne iķre ma°mūr
767		gün gibi hemīše dehre şāh ol iķbāl ü şerefle pāzişāh ol
768		Cem gibi sa°ādet ile tūt cām al bezm-i şafāda devrden kām
769		olduķça sipihr gūy-ı gerdān destünĊe sa°ādet ola ķevgān
770		meydān-ı cihānda oynadup at ķıl cümle zamāne şehlerin māt
771		°ālemde rübüdeñ ola cāvīz ķevgān-ı hilāl ü gūy-ı hūrşīz
772		pāyına semendünĊüñ urup rüy mihr olsun öñünĊe māh-veş gūy
773		ķapuñda bulup hemīše iķbāl a°yān-ı ķabülünĊe ola hoş-ħāl
774		ķadr ile cihānda ħāşşa şol cān mihr üzre şeref şalar felek-sān
775		ħulletle olup bu gün müşerref sen °āleme Cemsin ü ol Āşaf
776		vêrdükçe ziyā güneş semāda Ĥakķ eyleye ķadrini ziyāde
A23a	777	nāliden-i dil zi-devr-i pūr-ķahr ber nehc-i ħiķāb-i Āşaf-ı dehr
B27b	778	ëy Āşaf-ı Ĥazret-i Süleymān devlet sarķa gūy u ķadr ķevgān
	779	der-gāhuñā mihr ü meh sürer rüy

774a A ħāşşa: B ħāme
776b A ķadrini: B ķudreti

- 780 çevgânuña nuh-sipihir olur güy
 göstermege çarha dest-bürdün
 devlet topını urup götürdün
 781 kıaddin kim eder yolunda çevgân
 kıadr ile tutar felekde meydân
 782 kim pâyuna güy-veş urur ser
 hâk ise sipihre der muhaqqar
 783 tozu rehünjün ki kîmyâdur
 çeşm-i dil ü câna tütüyâdur
 784 der-gâhuña çunki çâker oldum
 hürşid gibi münevver oldum
 785 gerçi ki gubâr-ı hâk-sâram
 mihrünle cihânda tâb-dâram
 786 hâmeñ gibi hem-zübân-ı ğaybam
 gencîne-küşâ-yı kân-ı ğaybam
 787 medhünde bu gün nişâr edüp dür
 kılsam n'ola zeyl-i 'âlemi pür
 788 dârem edicek şenâ-yı sulţân
 ben mûr u sen Âşaf ol Süleymân
 789 dâ'ilerün içre gerçi mûram
 şol Lâmi'iyem ki kân-ı nûram
 790 mûram velî mûr-ı hoş-beyânam
 hâkem velî hâk-i zer-nişânam
 A23b 791 devründe benem mişâl-i Câmî
 hem Hüsrev-i nazm u hem Nizâmî
 792 çun muqbiliyem bu âsitânun
 maqbûl ü güzîniyem cihânun
 B28a 793 'âlemde güneş gibi muqarrer
 iksîr-i nazarla hâk olur zer
 794 ammâ n'edeyim ki kıahr-ı gerdün
 her demde derûnumı kıılır hün
 795 ihşân-ı şehî ki müntehâdur

		evlāduma nān u ḥ'ān -bahādur
	796	şol ḥāle getürdi faqr u fāqam dest-i ğuramāda ƙaldı yaqam
	797	tesvīd-i ğam-ı derūna her şeb bezmüm şem'î çirāĝ-ı kevkeb
	798	dil derdini yazmaĝa şu demdür kāĝız kef ü barmaĝum ƙalemdür
	799	endūhumı ketb için müretteb êtsem n'ola eşkümi mürekkeb
	800	rīş-i dil için 'aceb hemüm var seg gibi dilümde merhemüm var
	801	cānum ki hezār-ı pür-nevādur kārı şeb ü rüz āh u vādur
	802	ĝü gibi ğam ile pāy-mālem ser-geşteyem ü şikeste-bālem
	803	ıtutar saña şümü şavlecān-vār cān raqş ura ĝüy-ı āsumān-vār
	804	çevĝān gibi bes gelür elümden şad ĝüy tirāş edem dilümden
	805	meh gibi ƙamusı vaqt-i meydān ḥürşīd ile ĝökde ede cevlan
A24a	806	ıtutup anı ĝayrısın ƙoyalar 'ālemde du'ānı oqıyalar
	807	her zerre ƙapunđan êtse pervāz ƙudsīler ile olur nevā-sāz
	808	anuĝ gibi ıturfe mürĝ-i zī-bāl devründe revā mıdur k'ola lāl
B28b	809	luţfunla hemīşe ƙıl du'ā-ĝü

795b B ḥ'ān: A ḥ'on

796b A ĝuramāda: B ĝurebāda

798 fehlt in B.

800a A hemüm: B hemim

803a A ıtutar saña şümü: B ıtutarsañ elümi

804a A bes: B pes

- 810 urmaz çu kapuñdan ayruğa rū
 811 kapuñda °aceb mi ol hüner-ver
 812 hāk iken olursa gün gibi zer
 813 mihrünle ne tañ olup pür-envār
 814 topı göge ağsa māh-kirdār
 815 tutduqça sipihr gūy u çevgān
 816 açduqça zemīn bu şevke meydān
 817 erbāb-ı cihān kamu dēsünler
 818 çevgānuña mihr ü meh kosun ser
- 814 goften be-hiṭāb-ı ā°şıkāne
 çendīn saḥun ez ğam-ı zamāne**
- 815 éy şāh-süvār-ı °arşa-i dil
 816 şad fāris-i nazm öñünđe rāhil
 817 ārāste durur çu şaff-ı meydān
 818 söz topına ur gel imdi çevgān
 819 bir hoş meşel eyleyüp bahāne
 820 kıl nağme-i °ışkıdan terāne
 821 nūr-ı dil ü °aql u cān durur °ışk
 822 sūr-i ḥarem-i cihān durur °ışk
 823 °ışkuñ °alemidür āsumān-gīr
 824 °ışk ehli ebed olur cihān-gīr
- A24b 820 ser-māye-i dīn ü devlet oldur
 821 bünyād-ı cihān u millet oldur
 822 şol kimse ki anlamaz bu rāzı
 823 °ışkı şanur ol ḥayāl-bāzı
 824 her bu'l-hevesün görüp ḥurūşın
 825 °ışk ile şanur hevā vü cūşın
 826 bāzıçe-i şehvet-i cūvānı

815b A rāhil: B rācil

816a A āraste durur: B ārastedür

		hiç ola mı ʿışk-ı cāvizānī
B29a	824	ol ḥāk-i siyeh bu āsumāndur ol kār-ı tebeh bu şuğl-i cāndur
	825	ey bülbül-i gül-sitān-ı lāhūt pāyunda nedür bu kayd-ı nāsūt
	826	kır bendüñi sīmdür eger zer peyvend-i Ḥaḡ ile eyle yik-ser
	827	pervāz-ı hevā-yı mülk-i cān kıl seyrān-ı fezā-yı lā-mekān kıl
	828	dünyā saḡa āşiyān yaraşmaz ḡudsīlere ḥāk-dān yaraşmaz
	829	saʿy ét yine kim çözülse bağıñ tübī ola her nefes turağıñ
	830	aldanma bu bāğ-ı pür-ḡazāna cehd eyle bahār-ı cāvizāna
	831	édinme mekān bu ḡabs-gāhı cāndan ḡaleb ét girīze-rāhı
	832	şehnāz édüben hümālar ile gir raḡşa bu gün semālar ile
	833	pervāzuñı seyr éderse ʿankā ḡayrānuñ ola mişāl-i verḡā
A25a	834	şeh-bāz-ı zamānesin ne bülbül şal künbed-i āsumāna ḡulḡul
	835	ey sākī-i cān ḡuceste-fercām kanı şu raḡīḡ-i laʿl ü zer-cām
	836	mışbāh-ı şafā-yı şubḡ-gāhī miftāḡ-ı ḡazāʿin-i ilāhī
	837	ḡaʿmı şeker ü sirişti ʿanber eyler dil ü cān dimāḡını ter
	838	yāḡūt-şıfat demi şafādan

829a A çözülse: B çözile
831a B ḡabs-gāhı: A ḡabse-gāhı

		şaklar içeni dem-i vebâdan
B29b	839	bağş eylese şu ^ç lesin cihâna èder ruḥ-ı dehri nâr-dâne
	840	mestûre-i kaçır-ı âsumândur hem-şîre-i şîre-i cihândur
	841	şâdîsi dilün fütûhı rûḥuḥ tûfân-ı belâda fülki Nûḥuḥ
	842	âyîne-i gayb u câm-ı idrâk °ayb-ı keder ü fütürdan pâk
	843	zaḥm-ı dil ü cân için müdâvâ bezminde ne derd-i ser ne gavgâ
	844	her sâgarı güy-ı °aqla çevgân şevki ile gam mazîki meydân
	845	ây nây-ı nevâ-keş ü hoş-elhân yanup dem-i cândan eyle efgân
	846	kıl derd-i derûndan ol enîni bîzâr éde cümle gâfilîni
A25b	847	°İsî-nefesünle halkı dirgür bî-dilleri kaçd-ı câna êrgür
	848	yâr ile hemîşe hem-nefessin âheng-i nevâda pür-hevessin
	849	def ^ç étmede zehrini firâkuḥ pür-şehd-i şifâ durur mezâkuḥ
	850	güftâra gelây ney-i °ırâkî şerḥ eyle diyâr-ı iştiyâkı
	851	nağmenle cihânı pür-nevâ kıl °ışk ehline ser-be-ser şalâ kıl
	852	dil-dâr ile eyleyüp ağız bir nâleḥ şeb ü rûz °ışka tefsîr
	853	gönlünde gözün küşâde her dem

838b A dem-i vebâdan: B gam-ı vebâdan

846b A bîzâr: B bîdâr

		şevkûnle cihân şafâda her dem
B30a	854	bêl bağlayalı ğam-ı vefâya cân vèrmedesin dem-i şafâya
	855	éy muṭrib-i bezm-sâz u pür-sûz sensin dil ü cāna ḥikmet-āmûz
	856	°üduñla derûndan étsen āvâz şır çengini Zühre-i ṭarab-sâz
	857	şeş-tāña uyan dèmez iki bir oğur ğam u derde çār tekbîr
	858	ķānûn ile rāst kıl nevāñı āheng-i ter ét gözet hevāñı
	859	göster bize perde perde rengün yağmā-yı cihân kıllur du-hengün
	860	āheng-i rebābuñ éy hoş-āvâz çarḥ ile ķarīn ü nükte-perdâz
A26a	861	étdükde ķamu maķāmı seyrān devrān dem-i silsileñde ḥayrān
	862	bağlandı ise Ḥicāz rāhı seyr-i °Acem ét kıl āh u vāhı
	863	oldı ise ḥānaķāh māni° etrāf-ı küniştdür şavāmi°
	864	ger medrese vèrmez ise cūşı mey-ḥāneden eyle gel ḥurūşı
	865	āġāz-ı kitāb-ı gūy u çevgān bā sūz u güzāz-ı āteş-i cān
	866	éden bu beyānda °azm-i meydān söz ṭopına böyle urdı çevgān
	867	var idi diyār-ı Çinde bir şāh zībende-i tāc u taht u ḥır-gāh
	868	dervīş-nüvāz u bende-perver iķbāl u sa°adet ehli server

- B30b 869 müşkîn idi hâk-i Çîn deminden
girmişdi siyâha şeb gamından
- 870 devrinde cihân şu resme hoş yeng
yog̃ idi figân éder meger çeng
- 871 âşüfte-dil ü şikeste-hâtır
hübân saçı idi evvel âhir
- 872 bir baht-ı nügün-ser ü siyeh-hâl
bulunmaz idi meger haṭ u hâl
- 873 ma^cmür idi ^cadli ile ^câlem
mesrür idi hulḳı ile âdem
- 874 şādī vü ʔarabda idi herkes
sevdâ-zede zülf ü hâl idi bes
- A26b 875 yâr ağzı gibi gam idi nâ-yâb
bahtum gibi fitne idi der-h^vâb
- 876 çekmişdi sipihre bâr-gâhı
étmişdi şikeste ʔadr-i mâhı
- 877 bir halka idi felek derinde
raḥşân idi devlet aḥterinde
- 878 devrinde sipâhî idi dil-h^vaş
çekmezdi meger kemân kemân-keş
- 879 şâh idi Hıṭâ vü Sînde yek-ser
desti altında idi Berber
- 880 vèrmışdi Haḳ aṇa bir güher-pâk
nūrına ḥased éderdi eflâk
- 881 ferzend velî ne resme ferzend
^câlemde güneş gibi şeref-mend
- 882 mihr idi ruḥı cebîni bedr ay
rây ile hemîşe ^câlem-ârây
- 883 şîrîn kelimâti sükker-âmîz
mevzûn ḥarekâtı fitne-engîz

B31a	884	eylerdi cemāli mihre ḥande zülfi mehi şalmış idi bende
	885	mecmū ^c a-i ḥüsn idi cemāli şeh-beyt-i kaşide zülf ü ḥālī
	886	āyīne-i Çīn idi ^c izārı gitmiş yele ḥattınun ḡubārı
	887	müşkīn saçı idi fitne-i Çīn yā vaqt-i bahār ebr-i müşkīn
	888	her bir ḥamı idi şekl-i erḳam çevgān idi ḡūy-ı ^c aqla her ḥam
	889	zülfi ki şebi şikest kılmış Çīn kavmini büt-perest kılmış
A27a	890	göstermege ḥüsn içinde meydān étmiş mehi ḡū hilālī çevgān
	891	ebrūsı kemān-ı ^c anberīn-tüz müjgānı ḥadeng-i tūr-i dil-düz
	892	bir nokta dehānı līk mevhūm bir kılcā miyānı ol da ma ^c dūm
	893	lāyık leb-i la ^c li çeşmesine bakup yaḳar ise Ḥızr sīne
	894	saçından éder şabā şemīmi būyından alur seḫer nesīmi
	895	müşkīn saçınun esīri ^c anber şīrīn sözünun ḡulāmı sükker
	896	ḥüsnine hezār Leylī mecnūn ḥulkında ^c uḳūl-i dehr meftūn
	897	kirpükleri şan ki iki leşker şaflar tütup elde tīḡ ü ḥancer
	898	barmaqları on ḳalem müretteb ḥūn-ı dil-i ḥalḳ aḡa mürekkeb

889b A büt-perest: B put-perest

893b A bakup: B yaḳup

140		Güy u Çevgân
B31b	899	çatmış kaşı birbirine re ³ seyñ şüretde maķâm-ı kâbe-ķavseyñ
	900	iki ruķı üzre şan iki rā çarķında cemālinüķ dil-ārā
	901	đībāçe-i ĥüsne iki mışra ^c şeh-beyt-i kaşide-i muşanna ^c
	902	cüftiken ol iki çarķ-veş tāk ĥüsñile cihānda meh gibi tāk
	903	meydānda vērüp semende cevlan oynardı müdām güy u çevgân
	904	varidi şehāne bir gulāmı bedr idi ruķı Hilāl nāmı
A27b	905	sīmīn-ber ü gül-ruķ u şeker-leb nārenc- ^c izār u sīm-ġabġab
	906	ebrūsı hilāle daķl éderdi yüz dürlü ĥayāle daķl éderdi
	907	ĥüsñ ile şikest éderdi māĥı māñend-i fūrüg-ı şubĥ-ġāĥı
	908	bu ĥüsñ ile ol kaşı kemān-dār Şeh-zādeye idi şavlecān-dār
	909	çevgānını ol meh-i kabā-püş ġīsūsı gibi tutardı ber-düş
	910	Şāĥ eyledüġince ^c azm-i meydān vērürdi Hilāl eline çevgān
	911	bir bendesi daķı var idi ĥıaş ķadr içre felek cemāle meh-veş
	912	tübī-ķad ü peyker-i behiştī ĥavrā gibi nürdan sirişti
	913	şüret-ger-i Çīñ ruķında ĥayrāñ nakķaş-ı Ĥitā şaçında nā-dāñ

900a A şan iki: B her biri

902a A cüftiken ol iki: B cüft iken

910b A vērürdi Hilāl: B vērürdi

B32a	914	Bircīs-i sa ^c adet adı Hürşid sulṭāna ğulām u dehre Cemşid
	915	bu luṭf ile ol büt-i şeker-güy tutardı elinde nice zer güy
	916	çevgān ele alsa husrev-i Çin Hürşid şunardı güy-ı zerrin
	917	bu resme hemişe şāh-ı devrān meydāna girüp kııurdu cevlan
	918	olmuşdı musahḥar aḡa cāvīd çevgān-ı Hilāl u güy-ı Hürşid
A28a	919	der ḫālet-i luṭf-ı güy-bāzī şeh-zāde-i Çin be-esb-i tāzī
	920	bir gün yine Şāh-zāde-i Çin şirīn-ḫarekāt u husrev-āyīn
	921	gördi ki şehir olup cihān-süz şeb raḡtını yakmış āteş-i rüz
	922	°ālem yüzi şāf u sāde olmuş meydān-ı felek küşāde olmuş
	923	gerdüna güneş olup şafā-baḡş şāhnında zemīnün oynadur raḡş
	924	nūr idi meger felekde çevgān topın güneşün kııurdu gerdān
	925	Şeh-zāde görüp bu süz u sāzı emr eyledi yine güy-bāzī
	926	pīrāye düzüp saçını aya geldi şeb ü rüz bir araya
	927	gül gibi geyüp ḡabā-yı dībāc gün gibi urandı zer-nişān tāt

925a A güy-bāzī: B güy u bāzī

927b A urandı zer-nişān: B görindi zer-nigün

- 928 açdurdı der-i sarāyın ol dem
üzengüde kodı pāyın ol dem
- B32b 929 māh idi şan āsumāndan indi
bir rahş-ı hevā-[°]ināna bindi
- 930 var idi Şehūn bir atı gül-reng
seyrānına çarḥ u mihr ü meh deng
- 931 bir kūh-ı girān velī sebük-ḥīz
şu gibi revān u od gibi tīz
- 932 ferzīn-i felek-şifat devende
yoğ kuvveti fīl ü gergedende
- A28b 933 ṭāvūs-düm idi nāka-gerden
la[°]l idi teni yelisi zerden
- 934 gū gibi ser ü serīni hem-vār
şu gibi sebük-[°]inān u reh-vār
- 935 zer idi licām-ı la[°]l-fāmı
vérmışdi [°]inān eline kāmı
- 936 ğarḥ-ı [°]arağ olsa vaqt-i meydān
şan berḥ idi der-miyān-ı bārān
- 937 peykerde perī idi nice at
eylerdi revişde [°]aḫlī şeh-māt
- 938 şıçrarsa keser şabāya rāhı
sūr[°]atde geçer sipihr ü māhı
- 939 çun evce çıka şehāba beñzer
düzde yel inişde āba beñzer
- 940 yérūn yüzi çarḥ urur süminden
deryāyı du-nīm éder düminden
- 941 seyr étse hevāda bir hümādur
meydān demi gelse ejdehādur
- 942 ol rahşa süvār olup hemān-dem
şahrāya yöneldi şād u hurrem
- 943 mürğ idi uçardı şan hevāda
berg-i gül idi kapıldı bāda

B33a	944	yā Bürc-i Esedde mihr-i raḥşān yā yele süvār idi Süleymān
	945	meh gibi sebük- ^c inān yedekler çultārı felek-şifat münevver
	946	yanınca olup revāne leşker bir yere dērildi māh u aḥter
	947	Çīn içre kāmı sū mīr-zāde ṭal ^c atda güneş ṭarabda bāde
A29a	948	her biri cemāle māh-ı tābān bezm içre firişte rezme kâplan
	949	urmuş meh ü āfitāba bürgi tutmuş dil-i āsumāna görki
	950	her biri binerdi bir hümāya raḥşımı deperdi ejdehāya
	951	ḥayrān idi ḥüsnine perīler ṭurmazdı çererseler çeriler
	952	her birisinüḡ serinde tācı kıymetde degerdi Çīn ḥarācı
	953	mejdān-ı sipihre sürseler at ēderleridi felek şehin māt
	954	bu kevkebe ile Şāh-zāde öñince şolaqları piyāde
	955	ḥürşīd-veş ētdi ^c azm-i mejdān gösterdi sipihre ferr ü cevlan
	956	her gūşeden eyleyüp du ^c ālar yerden göge ērdi merḥabālar
	957	ḥayrān oluban bu naḡşa ^c ālem her yerde yığılmış idi ādem
	958	mejdān ^c araşāt-ı pūr-dem idi her şāḡ-ı şecer pūr-ādem idi
B33b	959	bu seyre gelüp kāmı melekler

		rakḳāş idi şevḳden felekler
	960	saḳḳā idi yüz gulām-ı Çīnī āyīne édüp o şahn içini
	961	Şāh üstine ḳonmasun dēyüp toz şu sepdiler ol diyāra düpdüz
	962	meşḳ ile şaçup gül-ābı yer yer müşkini zemīnūñ étdiler ter
A29b	963	micmer yaḳuban hezār Hindū °anberle cihānı ḳıldı hoş-bū
	964	yandukça °abīr ü °ūd u °anber tā ola dimāğ-ı Şeh mu°attar
	965	her bir tarafı édüp müşerref beg-zādeler oldılar iki şaf
	966	meydāna şu resme vėrdiler zeyn deng étdi kevākibi simāteyn
	967	ārāste oldı çunki meydān göstermege Şehriyār cevlān
	968	tarḫ eyleyüp efseri serinden atıldı güneş gibi yerinden
	969	açıldı külāleler külehden gün yūzi tıtuldu zūlf-i Şehden
	970	olup şacı müşḳ ü °anber-efşān ḳıldı dil-i °ālemi perīşān
	971	çevgān gibi her ḥamı kemīnden dil ḫopını ḳapdı °ālemīnden
	972	meydāna girüp Şeh-i cihān-baḫş Rüstem gibi şaldı her yaḳa raḫş
	973	cevlān uruban çu tıtdı meydān destine Hilāl şundi çevgān
B34a	974	dilden édüben du°ā vü taḫşīn

963b B ānberle: A °anber

966b A kevākibi: B felekleri

- 975 Hürşîd getürdi gūy-ı zerrîn
 ayağına şaldı rahşî Şāhuᅇ
 976 ᅇadrine şikest vērdi māhuᅇ
 ol Şeh çu eline aldı çevgān
 gösterdi hemān semende cevlān
 977 sürdi vü érîşdi topa fi'l-ᅇāl
 gūy étđi zübān-ı ᅇālden ᅇāl
 A30a 978 ᅇaldurđı serini yerden evvel
 °arz étmege ᅇālını mufaşşal
 979 her vechile oluban saᅇun-gūy
 çevgāna bu resme söyledi gūy
 980 **ser-mestî-i cān-ı gūy-ı bî-dil**
der şoᅇbet-i yār-ı meh-şemā³il
 981 éy serv gibi bülend-pāyeᅇ
 başumda şeref külāᅇı sāyeᅇ
 982 ben gerçi ᅇaᅇîr ü müstemendem
 dün gün ᅇademünᅇde ser-bülendem
 983 sensin çu hemîşe dest-gîrüm
 çarᅇ olsa cihānda taᅇ mı yérüm
 984 yolunᅇda toᅇkunsā başuma taş
 ᅇāk-i ᅇademünᅇden ırmazam baş
 985 her luᅇfı yérine çun getürdüᅇ
 ben düşmişi ᅇākden götürdüᅇ
 986 a^olādur elünᅇ hemîşe benden
 iᅇdām éderem her işe senden
 987 ferᅇande-dilem ᅇoş aduᅇ ile
 yüksek uçaram ᅇanaduᅇ ile
 B34b 988 biᅇ kerre édüp dirāz desti
 yüz kez ᅇılasın baᅇa şikesti
 989 başum ᅇademünᅇden étmezem pîç
 da^ovîde yalan isem olam ᅇiç

146		Güy u Çevgān
	990	her rāha ki sen édersin irşād ol yère °azīmet eylerem şād
	991	mihrünle hemīşe bī-ķarāram rakķāş-ı bisāt-ı ħāk-sāram
A30b	992	luţfuñ beni kıldı çun ser-efrāz olsam ne °aceb yoluñda ser-bāz
	993	rāhuñda düşerse her ne ħidmet baş üstine eylerem ne minnet
	994	senden ne déyem şikāyetüm yoķ derdüñle velī ħikāyetüm çoķ
	995	°ışķuñla yoluñda yeldüğümce her yérde öñüñce geldüğümce
	996	üftāde-i āb u gil ben oldum ser-bāz u şikeste-dil ben oldum
	997	érdükçe ķafāma sille-i ğam düşdüñ yüzüm üzre ħ°ār u muĥkem
	998	alduñ elümi yabana şalduñ yérden yère ben ħakīri çalduñ
	999	āvāre édüp beni ğam ile sen Şāhdan özge °ālem ile
	1000	ben hicr ile turfe ħālet içre sen dest-be-dest vaşlat içre
	1001	étsem nazārumda līk diķķat gün gibi °ayān durur ħakīķat
	1002	bu miĥnet ü derd Şāhdandur dā°im baña kec-nigāhdandur
B35a	1003	ortada senüñ ne ķudretüñ var ķāruñda hezār ĥayretüñ var
	1004	ben bu ğamı benligümle buldum kim baştan ayaĝa göñül oldum

995b A geldüğümce: B geldümce

997a B ķafama: A ķafa

	1005	her nā-kese indürüp seri ben şandum reh-i ʿışkı serserī ben
	1006	kıldum şu reh-i hevāda pervāz olsam ne ʿaceb şoḡ ucı ser-bāz
A31a	1007	anı ki serümde yazdı taḡdīr bir bir okısam gerek ne tedbīr
	1008	ez rüy-ı vefā cevāb-ı çevgān vʿān-gāh hevā-yı raḡs u cevlān
	1009	çevgān çun işitdi bu ḡıḡābı dédi ki ḡamumdan al cevābı
	1010	ey bencileyin şikeste-ḡāḡır āsīb-i ḡam ile ḡaste-ḡāḡır
	1011	şıḡ ile vefā yolında ser-bāz üftāde-dil ü bülend-pervāz
	1012	tenhā seni şanma dil-şikeste yüz sen ḡadaram ḡam ile ḡaste
	1013	baḡtum gibi ben de ser-nügūnam bī-ḡālī ^c ü ʿāciz ü zebūnam
	1014	ḡamdan dil-i servüm idi āzād şimşād-şıfat hemişe dil-şād
	1015	aḡsuzda şınup dıraḡt-ı baḡtum çaldum yere sāye gibi raḡtum
	1016	devrān yüzüm üzre ḡāke şaldı el yérine şimdi pāyum aldı
	1017	bu derd ile ben yine hevā-dār dā ^o im oluram sarḡa ḡafā-dār
B35b	1018	ḡamdan ki ḡadüm hilāl olupdur uş mihrüḡe ʿayn-ı dāl olupdur

1006b A şoḡ ucı: B şoḡ
1017a A ben yine: B yine ben
1018b A uş: B ḡoş

148		Gūy u Çevgān
	1019	her dem seni gözleyüp kafādan boynum kec olupdur ol belādan
	1020	nī ḥāk dèrem bu yolda nī taş dün gün ḳademünḳde ururam baş
A31b	1021	çun yār-ı vefā geçersin èy düst benden ne için ḳaçarsın èy düst
	1022	her yerde senünḳ hevārḳa yāram meydānuḳa ṣāḩ-ı sāye-dāram
	1023	her dem ğarażum niṣānesisin cāndan ṭalebüm bahānesisin
	1024	ben öpdüm egerçi dest-i Şāḩı Şāḩuḳ saḳadur velī nigāḩı
	1025	ben gerçi ḳarīb-i Şehriyāram meyli saḳa olmag ile zāram
	1026	ṭutduḳça beni cihānda işe bāzārı senünḳledür hemişe
	1027	ben n'eyleyeyim bu kār u sāzı her laḩza éder senünḳle bāzı
	1028	ben buldum egerçi ḳurbet-i Şāḩ Şāḩuḳ saḳa meyli her nażar āḩ
	1029	mihrünḳle benem cihānda pīrüz sa'fyum saḳa érmedür şeb ü rüz
	1030	bir yerde egerçi yok cülūsüḳ başumda hevā-yı pāy-būsüḳ
	1031	senden serüm étmezem ebed pīç görsem seni ṭāḳatum olur hīç
	1032	cānumda ğam u figār çoḳdur sensüz baḳa i'ṭibār yoḳdur
B36a	1033	devrān beni hīç nesne ṭutmaz

1020a A nī... nī: B ne... ne
1025a A ben gerçi: B gerçi
1028b A āḩ: B gāḩ

- sensüz elümi kimesne tutmaz
- 1034 pāyuñca benem hemīşe ğamda
sen özge hevāda turfe demde
- 1035 senden ne ki geldi dil-berā h'aş
her-cāyī seven olur belā-keş
- A32a 1036 rāhuñda geçüp ser ü tenümden
ırsam n'ola bārı gerdenümden
- 1037 çun gūya cevābı vèrdi çevgān
ser-geşte-dil oldu gūy-ı gerdān
- 1038 bu yèrde tamāmdur dèyüp söz
çevgān ile Şāha tıtdılar yüz
- 1039 Şeh-zāde-i Çīn öñinde fi'l-hāl
kıldı ikisi yüzini pā-māl
- 1040 ber-geşte olup cidāl rāyı
birbirine ètdi merħabāyı
- 1041 sürüp yère °özü yüzlerini
ol gerdenin öpdü bu serini
- 1042 bu mihr ile kıddin eyledi ğam
ol yürüdi başı üzre ğurrem
- 1043 yüz sürdü bu çunki ğāk-i pāke
ol uçdı hümā gibi simāke
- 1044 bu °ışık yolında oldu ser-bāz
ol evc-i semāya ètdi pervāz
- 1045 **der bāzī-yi şeh be-gūy u çevgān**
dil dāden-i yek fakīr-i bī-cān
- 1046 meydān-ı saħunda oynayan gūy
efsānede böyle oldu hoş-gūy
- 1047 Şeh-zāde o gün ki tıtdı meydān
çevgān ile gūyı kıldı gerdān
- B36b 1048 göstermege çarħa ser-firāzī
şevk ile çoĝ ètdi gūy-bāzī

150		Güy u Çevgān
A32b	1049	nā-gāh kazā-yı āsumānī ġafletle belā-yı nā-gehānī
	1050	seyyāh-ı zamāne bir fakīrūn āşüb u ġam ile nā-güzīrūn
	1051	dervīş-i ġanī-nihād u °āşık bīġāne-veş āşinā-yı şādık
	1052	vaşında ne söyleyem kem ü bīş pīrāheni çāk u sīnesi rīş
	1053	her dem gül ü müşk idi kelāmı hüsn ehline °ışk idi selāmı
	1054	ferzāne idi ne ser ne sāmān dīvāne idi ne ceyb ü dāmān
	1055	Ferhāda fūnūnı °ibret idi Mecnūna cūnūnı hayret idi
	1056	nī meskeni var idi ne kūyı eşki idi her dem āb-ı rūyı
	1057	āzāde idi kuyūd-ı ġamdan fāriġ-dil idi dem-i elemden
	1058	yur idi ruġındaki ġubārı her demde du-çeşm-i eşk-bārı
	1059	āvāre-i dehr idi meh ü sāl tennūresi dūd-veş siyeh şāl
	1060	şimşād u çinār-veş tehī-dest zencīr-i belālar ile pā-best
	1061	eşki ruġın eylemiş gülistān kārı şeb ü rūz seyr-i būstān
B37a	1062	nī hayl u ne bār-gāh u nī raġt şāhen-şeh-i bī-külāh u bī-taġt
	1063	sevdā-geri zülf ü ġaġt u ġālūn ġayrānı ruġ u ġad u cemālūn

1049: In A zwischen 1049 und 1050 in margine: tavşif-i fakir-i °aşık / ve ta°rif-i derviş-i şādık

1062a B bār-gāh: A bār-i gāh

A33a	1064	micmer gibi cānı oda yanmış dūd-ı ğam u derd ile boyanmış
	1065	boynında hevā kemendi baĝlu dāĝ-ı heves ile baĝrı dāĝlu
	1066	deryā gibi bī-ķarār u pūr-şūr şahbā gibi telĥ-kām u maĥrūr
	1067	ııřkuĥ ħalı pazişāhı dehrūĥ āzādı ğamuĥ esiri ħaĥruĥ
	1068	boynında ridā yerine aĝlāl zencir ayaĝında cāy-ı ĥalĥāl
	1069	iflāsda mendebūr-ı �alem ĥūrşid yanında f�lsden kem
	1070	zihni güneş � zamiri meh-veş b�r�nı duĥān der�nı āteş
	1071	gönli gözi ney-şifat küşāde şāhib-nefes � der�nı sāde
	1072	bülbül gibi naĝmesi dil-āviz t�t� gibi sözde sükker-āmiz
	1073	dil-dādesi tal�at-ı cemil�ĥ �ftādesi ķāmet-i celil�ĥ
	1074	mihr ile yaķası şubĥ-veş �ak r� sāye-şifat hemişe ber-ĥāk
	1075	ĥāk-i ķadem � niyāz ehli āteş gibi s�z u sāz ehli
	1076	bir püst içinde nitekim müşk yanmış dil � cān u ten lebi ĥuşk
B37b	1077	her nāĥun-i ğam enāmilinde mızrāb-ı belā idi elinde
	1078	dil-ĥaste tenindeki tamarlar �enginde o ķāmet�ĥ veterler
A33b	1079	ol tār-i ğam �zre işbu mızrāb ol dem k'ede perde perde �zrāb

	1080	her reg bedeninde vèrür âvâz kânûn-ı maḥabbet üzre dem-sâz
	1081	ol gün ki Şeh êtdi °azm-i meydân çevgân ile gūya vèrdi cevlan
	1082	èrer bu faḳîr-i fâriḡü'l-bâl ol yère ki Şehriyâr-ı iḳbâl
	1083	her yaḡa segirdüp esb-i tâzî rahş üzre èderdi gūy-bâzî
	1084	her cānibe eyleyüp nigāhı seyr eyler iken o şayd-gāhı
	1085	düşdi nazarı cemāl-i Şāha kayıldı dili ḡayāl-i Şāha
	1086	çevgānını kaşınuḡ görüp ḡam dil ṭopını ḡāke şaldı ol dem
	1087	gūy-ı zenaḡından oldu ḡayrān cām diledi ki ède ṭayrān
	1088	bāzīsine zülfinüḡ utuldu ol dāma meges gibi ṭutuldu
	1089	meydān-ı ruḡın çu kıldı seyrān her yaḡada gördi gūy u çevgân
	1090	kaşd êtdi ne deḡlü kim şikîbi ṭarḡ eyledi ḡüsninüḡ firîbi
	1091	olmaz ḡam-ı °ışka şabrdan sūd ḡürşîd kaçan olur gil-endūd
B38a	1092	°aḡl ède mi °ışka perde-i ḡvaş ḡāşāk ile urulur mı āteş
	1093	Şāh eyledüḡince gūyı gerdān Dervîş olurdu bile perrān
A34a	1094	êtdükçe semend-i Şāh cevlan sürürdi yanınca sāye-veş cān

1084b A şayd-gāhı: B bezm ü dest-gāhı

1089a A ruḡın çu kıldı: B cemālın êtdi

- 1095 gerd-i reh-i Şāhı iki yarup
hāk-i kademın öperdi varup
- 1096 gū gibi göge atup külāhın
çevgānlar éderdi dūd-ı āhın
- 1097 buldukça o gūy-ı dil-nüvāzı
ururdi yere ser-i niyāzı
- 1098 saḳḳā gibi bu ğam ile Dervīş
édindi hayāl-bāzīyi iş
- 1099 her cānibe yel gibi yelerdi
meydānı sirişkden şulardı
- 1100 baĝrını ğam ile çāk éderdi
geh zemzeme-i helāk éderdi
- 1101 her haṭve k'éderdi rāh u bī-rāh
vird-i dil ü cānı idi yā Şāh
- 1102 gördükçe firār-ı gūyı Şehden
başın götürüp ğubār-ı rehden
- 1103 geh gūya sögerdi ğāh özine
dem-beste ḳalurdi geh sözine
- 1104 étdükçe nigāh rūy-ı Şāha
ḳıldukça nezāre gūy-ı Şāha
- 1105 ururdi zemīne sāye-veş rūy
dér idi serüm olaydı bu gūy
- 1106 çevgānına çun nigāh éderdi
ḳaddini ḳam édüp āh éderdi
- B38b 1107 pīrāhen-i şabrın eyleyüp çāk
başına şaçardı dem-be-dem hāk
- 1108 geh nāle gehī ḳılurdi zārī
seyl-āb idi çeşm-i eşk-bārı
- A34b 1109 raḳm eyler idi gören bu hāli
biş yüzden éderdi ḳil ü ḳāli
- 1110 kimi dér idi ki ehl-i dildür
şanmaḳ ki esīr-i āb u gildür

- 1111 kimi dēr idi yemişdür afyūn
kimi şanur idi deng ü mecnūn
- 1112 her biri tūtop bir özge yengi
ser-mest dēr idi ol bu bengī
- 1113 dīvāne bilūr mi ehl-i rāyı
bīgāne ne anlar āşināyı
- 1114 ʿışk ehlini yine ʿāşık anlar
esrār-ı mürīdi şādık anlar
- 1115 anuñ ki cigerde odı vardur
müşkīn nefesinde dūdı vardur
- 1116 ʿuşşāk felek-şıfat urur tāb
āyīne-i rūyıdur şuturlāb
- 1117 erbāb-ı dil étmez iştibāhı
şāhiddür aña sirişk ü āhı
- 1118 pes ol ki başiret ehli idi
dāniş-ver ü hibret ehli idi
- 1119 Dervişüñ olup ğamında hayrān
dérlerdi ki bu faķır-i nālān
- 1120 şol zerre-i hākdür ki cāvīz
hūrşīd vişālin eyler ümmīz
- 1121 encāmı bu hāletüñ hařardur
evvelki kademde terk-i serdür
- B39a 1122 her meslegidür bunuñ mehālik
her mehlekesinde yüz mesālik
- 1123 Şeh-zāde olursa vākıf-ı rāz
tūĝini kıılır o dem ser-endāz
- A35a 1124 āşübın édüp aña cihānuñ
pes harca sürer vücūdın anuñ
- 1125 endāze gözetlemezse ādem
boynı üzilür düşünce muħkem
- 1126 miķdārını bilmeyince insān
cānına isā³et olur ihsān

- 1127 illā n'edelüm ki 'aql reh-ber
olmaz dem-i 'ıřk için füsün-ger
- 1128 erişmedi kimse ğavr-i 'ıřka
yol bulmadı 'aql tavr-ı 'ıřka
- 1129 'ālem şehidür gedāsı 'ıřkuñ
gökden yücedür livāsı 'ıřkuñ
- 1130 derd-i dile istemez müdāvā
'ıřk ehline cān için ne pervā
- 1131 el-kıřsa bu hāli řāh-zāde
fehm edüp esirgedi ziyāde
- 1132 Dervīşe berāy-ı dil-nüvāzī
řevk ile çoĝ etdi gūy-bāzī
- 1133 kařd eyleyüp ol faķire ihsān
her yaņa yügürdi řaldı řevĝān
- 1134 řevĝān ile topı kim ururdu
meydān-ı felekden ařururdu
- 1135 sürdükçe top üzere germ olup at
eylerdi sipihr řāhını māt
- 1136 řol resme çelerdi topı çālāk
ħayrān idi vehm ü 'aql u idrāk
- B39b 1137 řeh gösterüben semende cevlan
oynardı egerçi gūy u řevĝān
- 1138 Dervīřün ederdi hālini seyr
'aynına ebed gelür midi ğayr
- A35b 1139 Dervīř-i řikeste-dil daħı ħ'ař
top ile girürdi çarħa meh-veř
- 1140 eydürdi ki ben olaydum ol gūy
biñ zaħm ile dönderür midüm rūy
- 1141 řevĝānını řalduĝınca sultān
ben olsa idüm dēr idi řevĝān
- 1142 topını mehün řikest ederdüm
sāyem gibi mihri pest ederdüm

- 1143 urduqça semende kâmqı ol hân
Dervîş yudardı reşkden kân
- 1144 eydürdi ki ben olaydum ol at
cânım uça idi tâ semâvât
- 1145 Şeh-zâde kâlıp bu hâle hayrân
Dervîş için ol gün urdı cevân
- 1146 Dervîşe berây-ı dil-nüvâzî
Şeh-zâde o gün çoĝ etdi bâzî
- 1147 °âlemde odur emîr-i °ârif
ahvâl-i fakîre ola vâkıf
- 1148 arturmaĝ için sa°âdetini
rahm éde fakîre °âdetini
- 1149 Şâh oynadı ol gün ol kadar güy
tâ güy-ı hür etdi perde ber-rüy
- 1150 hengâmı şebün zuhûr kıldı
hengâmesi gündüzün taĝıldı
- 1151 çun mühre-i mihr oldu nâ-yâb
°azm etdi sarâya Şâh u eşhâb
- B40a 1152 **ahvâl-i firâk u derd-i dervîş**
bâ süz-i derûn u sîne-i rîş
- A36a 1153 çun yine bu çarh-ı lâciverdî
ruhsâre-i rûza perde gerdi
- 1154 çarhuñ dili mâtem ile yandı
şeb câmesini siyâha bandı
- 1155 envâr ile bağlanup cevânib
hengâmeler eyledi kevâkib
- 1156 meydânı düzüldi şâm-gâhuñ
topı göge aĝdı yine mâhuñ
- 1157 çalmaĝa bu güyü çarh-ı enver

- envârdan êtdi şavlecânlar
 1158 her gūşede biñ çirāğ yandı
 dūd ile dil-i felek boyandı
 1159 çun görmedi anda gūy-ı mihri
 yaqdı ğam odı dil-i sipihri
 1160 evvelki felekde māh-ı tābān
 sa^cy eyledi çoĝ[^] olup şitābān
 1161 ikinci semāya oldu şā^cid
 defterle bulam dēyü °Uṭārid
 1162 üçünci serādan êtdi Nāhīz
 kânūn ile cüst ü cūda ümmīz
 1163 °azm êtdi beşinci çarḫa Behrām
 tīg ile hezār kıldı ibrām
 1164 altıncı sipihre çıqdı Bircīs
 reml urdı göründi şekl-i tesdīs
 1165 efsūn u kehānet ile Keyvān
 yēdinci felekde oldu çübān
 B40b 1166 olmışdı bu ḫāl için perīşān
 meydān-ı felekde naqş-ı rahşān
 1167 sancak çeküp öñince °Avvā
 gitmişdi Yemen éline Şi^crā
 A36b 1168 Vāki^c turuban kemīnde ḫāzır
 Nesr olmuş idi talebde tātīr
 1169 şā^cid oluban simāke Rāmiḫ
 tutmuşdı ḫaṭar rehini Zābiḫ
 1170 Kūṭb olmuş idi bu ḫāle ḫayrān
 bir yerde ṭurup éderdi seyrān
 1171 Yūnus gibi yutdı dēyü māhī
 çoĝ[^] êtdi Reşā ṭurup nigāhı
 1172 Yūsuf gibi çāha düşdi şandı
 Delv ile Sūhā aşığa indi
 1173 nī Baṭn-ı Ḥamel ne Şevr ü Cevzā

- İklīl-i Kamer görüldi hattā
 1174 her necm olup talebde çālāk
 menzil menzil arandı eflāk
 1175 her gūşede oldu sa‘y-i dil-cū
 her biri bulup getürdi bir gū
 1176 çok sa‘y edüben talebde Pervīn
 bulmuş yedi hūb gūy-ı sīmīn
 1177 her biri ne gūy dürr-i tābān
 hūrşīd-i sipihr gibi raḥşān
 1178 Dervīş görüp bu kār u bārī
 cān ile cigerden êtdi zārī
 1179 olup bu sipihr işinde ḥayrān
 bir sāye idi yer üzre bī-cān
 1180 dil gūy-şıfat rübüde ğamdan
 çevgān gibi ḳad du-tā elemden
 B41a 1181 meydānda ne yār var ne aġyār
 her dārda ‘āleminde deyyār
 1182 bī-çāre çoġ eyledi nigāhı
 yok hem-dem-i cān meger ki āhı
 A37a 1183 feryād u fiġān ḳılır sehim-nāk
 dāmāna dek êtdi ceybini çāk
 1184 çun görmedi ‘aḳlınuḡ beḳāsın
 çāk eyledi şabrınuḡ yaḳasın
 1185 n’êder dēdi ten ġılāfı bī-dil
 ‘ışḳ odına perdeden ne ḥāşıl
 1186 cān oynamadur sebīli ‘ışḳuḡ
 n’eyler kefeni ḳatīli ‘ışḳuḡ
 1187 ‘ışḳ ehline pīrehen gerekmez
 ğam meyyitine kefen gerekmez
 1188 cān vërmege yāra bir nazarda
 ten daḡı gerekmez ola perde
 1189 cānumda hezār iken ḥavālem

		yétmez mi bu perde perde nālem
	1190	ten ney gibi neyçün ola pür-ğam bī-perde olur rebāb her dem
	1191	ten perde-şifat diride hoşdur ben mürde için derīde hoşdur
	1192	gerdün ki hemīşe perde-derdür biñ perde öñinde hāk-i derdür
	1193	étđi o mehün çu mihri pür-ğam sāyemle bu dem fisāne-gūyam
	1194	elden ne gelür bu derd-i pür-ğāl gū gibi serüm éderse pā-māl
	1195	ursam yere gūy-veş n'ola yüz çevgān gibi baş ayak belürsüz
B41b	1196	biñ yıl bu belā rehinde yêlsem çevgān gibi cānı vêrsem alsam
	1197	gū gibi işüm degül mi zāhir hāşıl baña terk-i serdür āhir
A37b	1198	bu tīgün egerçi yarası yok cān vêrmeden özge çāresi yok
	1199	sīnemde bu devr-i cevr-pīşe dāğ üstine dāğ urur hemīşe
	1200	çevgān gibi şındı dest ü pāyum gū gibi şikeste °aql u rāyum
	1201	nī şabr u ne dil-ber ü ne dil var nī mūnis ü hem-dem ü ne ğam-h'ār
	1202	çarhuñ benüm ile kīni vardur her gūşede biñ kemīni vardur
	1203	bu sa'cy u talebde vêrūben cān hālüm ola güft ü gūy-ı devrān
	1204	dil gūyı bu gün çun uçdı elden

1190b A olur: B olsa

1198b B özge: A özgeden

- kaldı ser ü pā kamu °amelden
 1205 dil refte şikeste °aql °āciz
 yok vaşl-ı nigāra çāre hergiz
 1206 gün gibi °ayān cihānda kārūm
 uş göz göre yandı cān-ı zārūm
 1207 her dem bu ğam ile āh u şad āh
 bilmezlik édüp gūm eyledūm rāh
 1208 vaşlından anuᅇ ne zerre behre
 aᅇvālūmi °arz için ne zehre
 1209 segden eşiginde çun kemem ben
 kim °arz éde ᅇālūmi kimem ben
 1210 ben ᅇāk-i ᅇākīr ü ol felek-taᅇt
 ol mihr-i mūnīr ü ben siyeh-baᅇt
 B42a 1211 ol nūr ki oldu dīdeden dūr
 bilsem nice kaşrı kıldı pūr-nūr
 1212 gün gibi seᅇer édüp ᅇapusın
 şeb meh gibi beklesem ᅇapusın
 A38a 1213 **heyhāte limā kaşadtu heyhāt**
ᅇāze'l-emelu mine'l-muᅇālāt
 1214 el-kışşa bu yüzden eyleyüp āh
 āᅇi éder idi çarᅇa dek rāh
 1215 çevgān édüp āᅇin eşkini gūy
 geh sīne dögerdi geh ser ü rūy
 1216 Şāᅇ idi dilinde güft ü gūyı
 her yaᅇa éderdi cūst ü cūyı
 1217 buldukça nişāne gūy-ı Şehden
 kuᅇl éder idi o ᅇāk-i rehden
 1218 gāᅇ izine raᅇşınuᅇ sürüp rūy
 ᅇaltān olur idi nitekim gūy
 1219 şān māᅇ-ı nev idi ol nişānlar
 k'arturdi cūnūn-ı °ışᅇin anlar
 1220 **der āmeden-i refīk-i dervīş**

ez derd ü gameş su'âl-i teftiř

	1221	bu derd ü gamuñ fisâne-güyı bu resme saħundan açdı rüyı
	1222	dédi ki o zâr u müstemendüñ âvâre-i devr-i pür-gezendüñ
	1223	bir hem-demi var idi qadîmî hem maħrem-i râz u hem nedîmi
	1224	enbâzı idi şafâ vü ğamda hengâm-ı tarabda vü elemde
	1225	her biri ğam ile olsa şayru içmezdi bir içim âbı ayru
B42b	1226	yâr idi şu resme ol iki düst bâdâm-şifat du-mağz u yek-püst
A38b	1227	ol birlige deng idi zamâne ħayret gelür idi Ferqadâna
	1228	kim görse dër idi bî-gümândur bu iki refîķ tev'emândur
	1229	gerdün şalar ol gün ittifaķı mâ-beynine bunlaruñ nifaķı
	1230	bu bunda gelüp olur giriftâr ol derdile hem-demin taleb-kâr
	1231	bâzâr u maħalle sũ-be-sũ ol hem-râhını êde cüst ü cũ ol
	1232	ol yere gelür ki anda Dervîř üftâde vü sîne-çâk u dil-rîř
	1233	çarħı yaķup âteřin duħândan feryâd u fiĝân êderdi cândan
	1234	ney gibi cigerden eyle inler baĝrını deler kimüñ ki diñler
	1235	derd ile kılor derûndan âhı

1227a A birlige: B bir ki

- 1236 tutmuş dil-i çarḥ u rûy-ı mâhı
 mikyâl-i ğam ile derd-peymây
 endûh-ı dil ile renc-fersây
 1237 çevgân gibi kıddin eylemiş ḥam
 gû gibi belâlar ile müdgam
 1238 bağıri gibi câme pâre pâre
 gelmez ğam u miḥneti şumâre
 1239 kıan yaşını cüy-bâr kılmış
 etrâfını lâle-zâr kılmış
 1240 hem-râhı çu gördi ḥâlin anuḡ
 gûş etdi kıamu maķâlin anuḡ
 B43a 1241 yanup cigeri dedi ki ey yâr
 dūduḡ dil ü cânım eyledi zâr
 A39a 1242 bu yerde ne gördüḡ oda yandüḡ
 ğam dūdına ser-be-ser boyandüḡ
 1243 sevdâ ile pür dimâġ-ı cânuḡ
 raḥtın siyeh etmiş âsumânuḡ
 1244 ney gibi nedür bu âh-ı pür-dūd
 çarḥuḡ yerin eylemiş demüḡ od
 1245 âşüfte-i cin mi yâ perîsin
 gün yüzlü ne mâha müşterîsin
 1246 bu girye vü nâle vü şegâb ne
 dar etmege kendüḡi sebeb ne
 1247 gû gibi nedür bu raķş u cevîân
 yâ kıametüḡi kim etdi çevgân
 1248 bağıruḡ neden oldu ġonce-veş ḥûn
 kıan yaşuḡı yâ kim etdi Ceyḥûn
 1249 göḡlüḡ nice bî-vefâya vërdüḡ
 cânuḡ ne ğam u cânâya vërdüḡ
 1250 kim dest urup etdi yaķanı çâk
 kim eyledi sâye-veş yüzüḡ ḥâk

- 1251 neyçün döginürsin eyleyüp āh
mecnūn gibi taşlar ile her gāh
- 1252 Dervīş édüp ol kelāmı ışgā
ēy yār nedür dēdi bu ğavgā
- 1253 n'ētdüm saña n'eyledüm ne dērsin
yoğ yēre kimūñ ğamını yērsin
- 1254 yoğdur bu nefirden nüfūrum
yağmalama hālet ü hūzūrum
- B43b 1255 āsūde-i dehr olur mı ol dil
ētmezse ğamına cānı menzil
- A39b 1256 ben şāh-ı ğamam °alemdür āhum
hāk-i reh-i yārdur külāhum
- 1257 gencīne-i °ışğdur vūcūdum
ol kıble-i cānadur sūcūdum
- 1258 çevgānına zūlfinūñ esīrem
meh topı gibi bisāt-ğirem
- 1259 meydān-ı şafāda şeh-sūvāram
iqlīm-i vefāda şehriyāram
- 1260 bir şeş-der-i ğamdayam giriftār
kim nağş-ı belāyadur dilüm zār
- 1261 cānum ne tañ etse her şeb ü rūz
biñ derdile nāle-i ciger-sūz
- 1262 bilmek diler ise iztırābum
söyler saña sīne-i hārābum
- 1263 güftūñ niçün ola cāna ser-kūb
bağ şahn-ı vefādudur serüm top
- 1264 dūd-ı dilüm eyler iken i°lām
çevgān-ı su°ale etme iğdām
- 1265 bu dīde-i eşk-bār u hūn-pāş
sırr-ı dilümi tamām éder fāş
- 1266 çevgān-ı maħabbet ile bu cān
ser-geşte niteki güy-ı gerdān

164		Güy u Çevgân
	1267	bir gūya rübūde olmuşamdur cānumda hevāsı şevk ü demdür
	1268	dil bağlamışam şu şavlecāna minnet görürem ğamını cāna
B44a	1269	şorarsañ o güy u şavlecānı uş pāy u serüm durur nişānı
	1270	aḥvālümü şorma şimdi benden bir bir ḥaber al yaşumla tenden
A40a	1271	olmaz çu ğamumla kimse hem-kār ko pürsiş-i derdi fāriğ ol var
	1272	derd-i dil ü cān beyāna şıgmaz yoğ yoğ ne beyān gümāna şıgmaz
	1273	iñşāf benem bu rāza ağıyār cānāne ğamına kim olur yār
	1274	güftār-ı refīk ez ser-i pend a^czār-ı ğarīb-i ān belā-mend
	1275	çun gördi o yār-ı cān bu ḥālī biñ oldı dilindeki melālī
	1276	bildi ki belāya uğramış ol derd ile dilini toğramış ol
	1277	şalmış dil ü cānı bir belāya hergiz aña çāre yoğ devāya
	1278	ammā yine pende étđi iğdām dédi ki eyā refīk-i bī-kām
	1279	°ālemde ḥayātdur çu bir dem ol bir deme yaraşur mı biñ ğam
	1280	endūh-ı cihān kamu vebādur miḥnetle geçen °ömr hebādur
	1281	ḥandān olalum nedür bu zārī

1279a A ḥayātdur: B nefes durur

		ço ağlasun ebr-i nev-bahārı
	1282	şimdi iki aydur muḳadder gök gibi zemīn durur münevver
	1283	şol vech ile her dıraḥt güldi dendān-ı şükūfe zāhir oldı
B44b	1284	āvāze-i ra ^c dı eyleyüp gūş ebr étđi şu resme sīneden cūş
A40b	1285	gül-zār kızardı ḳorḥusından nerges gözin açdı uyḥusından
	1286	her lāle elinde bir piyāle her mürğ dilinde āh u nāle
	1287	gül ceyb -dirīde tā be-dāmān rakş içre çinār dāmen-efşān
	1288	eṭrāfı bu demde şād u ḥurrem seyrān édelüm senünle bir dem
	1289	°ālem ğamın étmege ferāmūş her dem édelüm çemende mey nūş
	1290	dün gün çu ecel durur ḳafā-dār °ıyş eyleyelüm gel éy vefā-dār
	1291	efsāne egerçi kim hevādur aldansa anuḥla cān revādur
	1292	ol kim ğam u derd ü mihr ü cāndur būstān-ı ḥayāta mihrecāndur
	1293	°ömr āb-ı revān gibi geđerken göz yaşı döküp nedür bu şīven
	1294	teskīn-i tef eylemez bu şūr-āb var umma bu āb-ı tīreden tāb
	1295	biḥ kerre yaḳarı eyleseḥ çāk girmez ele zeyl-i yār-ı çālāk

1287a A ceyb: B ceybi

1290a A dün gün: B her dem

1291a A hevādur: B hevā-dār

	1296	olmaz yère döğme başı ıaşa bu işi kim iltür ola başa
	1297	aldanma serāba yakma cānuñ çoğdur dem ü mekri bu cihānuñ
	1298	el-ıağğ bu mülün ħumārı çoğdur dil vërme güline ħārı çoğdur
B45a	1299	her dem şu gibi sebük-°inān ol nerm ü ter ü ħurrem ü revān ol
A41a	1300	uy cān u dil ile kārübāna tā azmayasın düşüp yabana
	1301	tenhā reh-i °ışka gitmek olmaz mihterligi başka etmek olmaz
	1302	ol zār işitdi çun bu pendi oldı bu kelāmuñ and u bendi
	1303	āh eyleyüben dedı ki ey yār ben bī-dil ü °aşık u giriftār
	1304	sen kendü şafā vü °ālemünđe fāriğ-dil ü °işret ü demünđe
	1305	gerçi ki nefesde cān-fizāsın dil derdine vërmedün devāsın
	1306	cān saña ne deye serserī-vār ger ħande vü giryedür yeri var
	1307	odumla bu ħāmlık degül rāst luğ eyle bu yüzden etme der-ħvāst
	1308	ten şöyle dönüp durur sipende yanar oda cān ederse ħande
	1309	°arz eyleme baña °işret ü dem bir ħabbe degül yanumda °ālem
	1310	yād etme şafā-yı nev-bahārı seyr eyle sirişk-i cūy-bārı
	1311	her ħonce vü lāle bī-leb-i yār

1306-1309: In B sind die Reihenfolge der Verse umgestellt.

		bir cām-ı tihī durur nügün-sār
	1312	olmaya şu yêrde kim dem-i dūst her nāfe nazarda bir kuru pūst
	1313	bī-ḳadd-i nigār serv ü şimşād kūh içre ulalmış iki hūryād
A41b\B45b	1314	êtmezse buḫūr o zūlf-i miskīn sūnbül-veş olur benefşe miskīn
	1315	bī-ṭal [°] at-ı yār verd-i dil-cū bir deste çemende berg-i ḥod-rū
	1316	şol yêrde ki yoḳ cism-i pūr-nūr gör nergesi kim ne resmedür kūr
	1317	vérmezse [°] izār-ı yār eger tāb geçsün yêre cān vérürse cüllāb
	1318	[°] arz ét baḫa zūlf ü ḥāl-i yāri yād eyleme bezm-i rūzigāri
	1319	k'āhumla şafāyı yêle vérdüm yaşumla devāyı sīle vérdüm
	1320	gerçi gül éder çemende ḥande bu ḡamla benefşe ser-figende
	1321	fehm eyle ḡamum sözümden evvel vaḫşet éderem özümden evvel
	1322	çun evce érişe mihr eger māh olur ol arada sāye bī-rāh
	1323	ḳan ağlayup el yudum cihāndan [°] işret kimünjile eyleyem ben
	1324	şoḫbet baḫa miḫnet-i cihāndur fikrüm şeb ü rüz ḳaşd-ı cāndur
	1325	cān édeli şevḳ ü zevḳ elemle āsūde-dilem bu derd ü ḡamla
	1326	ḡam yaḡdurur ise rüz u şeb ṭaş

1311b A nügün-sār: B nikū-sār

1321a A ḡamum: B şafā

		dîvâne gibi kaçurmazam baş
	1327	ger katlûme çarta yâr tîgi çekmez ser için dilüm dirîgi
	1328	biñ zarb yêsem çevürmezem rûy çevgânına başum êtmişem güy
A42a\B46a	1329	yoğdur dil ü cānda katl için bāk kim bismil-i ʿışk êder beni pāk
	1330	kārum degül ihtiyārumile n'êdem dil-i pūr-figārumile
	1331	bu āh u enīn ü dūd u zārī êy yār degüldür ihtiyārī
	1332	ser gitdi henüz bed-ligāmam dil âteş içinde dahı hāmam
	1333	destümde degül çu dil ʿinānı bes ur başa hāncer-i zübānı
	1334	ço kül olayım yanup ser-ā-ser ten kaydı gerekmez êy bürāzer
	1335	pūr-şāʿikadur semāsı ʿışkuñ âteş-dem olur hevāsı ʿışkuñ
	1336	giryān olayım ebed ne gülmek ölmezden öñürdi hoşdur ölmek
	1337	birdür biñi her ne deñlü yaşa bu meslegi kim iletdi başa
	1338	cānuñ bu bedende sūz u sâzı ser-cümle haqīkat u mecāzı
	1339	ʿışk iledür êy refīk-i cānī ʿışk ile gel eyle zindegānī
	1340	yol mehleke dēyü vërme çorhu reh-ber başa ʿışkdur ne çaygu

1328b B êtmişem: A êtmezem

1331a A dūd: B derd

1335: In B ist die Reihenfolge der Verse umgestellt (b-a).

1340a A çorhu: B çorhu

	1341	şol kimse ki ʿışka bulmadı yol ʿışkı yënür içilür şanur ol
	1342	bunı işidüp o yār-ı ğam-hʿār dédi kılayım seni haber-dār
A42b	1343	şafra édüben dilünđe heycân sevdâ bu dem olmış âfet-i cân
B46b	1344	bulmuş saña yol sübât [u] sersâm vesvâs u cünün durur bu âlâm
	1345	olmuş marazuñ tabibe muhtâc sevdâñı bu dem gerekdür iħrâc
	1346	yokdur deme ʿışkuñ ihtiyâcı nefsânî marazdur et ʿilâcı
	1347	şafraña sikengübîn gerekdür sevdâña terencübîn gerekdür
	1348	cânundan olup buhâr şâʿid terkîb-i dimâğuñ etdi fâsid
	1349	tedbîr-i devâ gerek bu derde Kânûn-ı Şifâ gerek bu derde
	1350	istersen eger dem-i hayâtı nüş et dün ü gün müferrihâtı
	1351	şerbetlere çokdur ihtiyâcuñ tertîb-i mizâcdur ʿilâcuñ
	1352	nâfiʿdür aña şarâb-ı memzûc dün gün êde gör ğıdâñı ferrûc
	1353	vêrdüñ dil ü ʿaklı çun harâba düşsen n'ola cândan ıztırâba
	1354	tedbîr gerekdür etme taqşîr râzî degül isen uşda zencîr
	1355	Dervîş eyitdi ey vefâ-dâr derd-i dilüm için olmağıl zâr

1343: In A zwischen 1343 und 1344 in margine: aħvâl-i tabâbet
1348b A etdi: B oldı

170		Gūy u Çevgān
	1356	yāruñ ğamı cān için şifādur dil derdine bu marāz devādur
A43a	1357	şol cānda ki ʿiṣkdan eşer yok terk eyle maḥallemüzde yer yok
	1358	ġam ḥastesi istemez muşahḥih efkār-ı cemālidür müferriḥ
B47a	1359	hicri cigerüm éderse ḥün-āb fıkr-i lebidür şarāb-ı ʿunnāb
	1360	dil odına eşküm āb besdür her dem bu şarāb-ı nāb besdür
	1361	ġam zehri kılsa ġam degül kār şabrumdur aña hemīşe cedvār
	1362	olmazsa eger ġamina nīrū şīrīn sözi cāna nūş-dārū
	1363	ʿiṣkı ki müferriḥ-i cihāndur ben ḥaste için ḥayāt-ı cāndur
	1364	ger éde cefā vü cevr ü ger nāz cān u dil anuñladur şifā-sāz
	1365	şığmaz ġam-ı ʿiṣk u derde perhīz ben penbe-i ḥuşk ol āteş-i tīz
	1366	rīş-i dil için gel étme verhem yeter baña fıkr-i vaşlı merhem
	1367	mihri cigerüm kılsa pür-tāb édem ġam-ı sīnesini berf-āb
	1368	derdi dil ü cān için devādur dün gün baña ḥün-ı dil ġıdādur
	1369	eşküm ki gül-āb u nārdādur her demde baña devā-yı cāndur
	1370	yolında fidā durur ser ü ten cān u dil ü ʿaqlı n'eylerem ben

1359a A hicri cigerüm: B hicri
1364a A ü ger: B eger

	1371	yār istedügince mādur işüm ağyardan ihtimādur işüm
A43b	1372	zencīr ile kılma özge tedbīr yéter baña fikr-i zülfi zencīr
	1373	zencīri ğamumdan étme rencān çun zülfi ipinde oynaram cān
B47b	1374	çun gördi bu derd ü hālī ol yār işitdi o kıl ü kālī tekrār
	1375	bildi ki naṣīhat étmez aşşı zarb ile olur mı hāre yaşşı
	1376	tedbīr ü ğilāca kalmamış yer tağyīre muḳadderi ne tedbīr
	1377	nā-çār koyup bu fikr ü rāyı bir gūşede kıldı inzivāyı
	1378	der kışsa-i pīre-zen der ān kār bā sūz u gūzāz-ı dil bedān zār
	1379	efsāneyi eyleyen pūr-efsūn söz bezmini böyle kıldı meftūn
	1380	meydān ki Şeh étdi anda bāzī hālī idi şahn-ı dil-nüvāzı
	1381	bī-hāne idi ne yār u ağyār geceyle yörenmez idi deyyār
	1382	bir künci idi kenārı şehrüñ bāzīsini seyr kıl sipehrüñ
	1383	olmağın o gūşe halka me ³ men bir pīre-zen étmiş idi mesken
	1384	ol yerde geçüp mecā ^c et ile fāriğ-dil idi kanā ^c at ile
	1385	bükmişdi bēlini devr-i gerdūn

1384: In A zwischen 1384 und 1385 in margine: şıfat-ı pīre-zen

172		Gūy u Çevgān
		étmişdi zamāne kāmetin nūn
A44a	1386	düşmişdi ʿaşāya lām-elif-vār reftārda idi kaddi pergār
	1387	kesmişdi elin ümmiz-i cāndan bir nān idi guşşası cihāndan
	1388	tāk idi meger vücūdı anuḡ Allāha idi sücūdı anuḡ
B48a	1389	burnı şuyı sīl olup aḡardı āh eylese ʿālemi yaḡardı
	1390	tehlīl idi hoş bu āh-ı pūr-tāb tesbīḡ idi dāne dāne ol āb
	1391	çeşmekle gözin édüp remed-dār ḡahr eylemiş idi çeşmini çār
	1392	gerdūn gibi kendü kārıyile çıkırık egirürdi zārıyile
	1393	ol gece ki anda ḡaldı Derviş mehcūr u ḡarīb ü zār u dil-rīş
	1394	bu pīre-zen işidüp fiḡānın rahm odına yaḡdı ḡamla cānın
	1395	gönlile dēdi ki ḡastedür bu yā bī-ser ü pā şikestedür bu
	1396	olmasa idi ḡarīb ü bī-yār étmezdi bu resme nālesi kār
	1397	bī-zād u nevāledür yatur aç iltem iki ḡaşuḡāna tutmaç
	1398	emsem édüp ol ḡarīb ü zāra derdine kılām ola ki çāre
	1399	bu āteş ile hemīn yaḡup mūm āşüfte-derūn u zār u mehmūm
	1400	yapışdı ḡamīde-ḡad ʿaşāya

1387b A pergār: B pūr-fiḡār
1398b B derdine: A derdile

		tođrudı hemān ol āh u vāya
A44b	1401	dil bađlayup aŗa lām-elif-vār meydānı tolandı mişl-i pergār
	1402	ser-vaktine érüp ol ğarībün ol ğaste-derün u bī-ţabībün
	1403	gördi o ğarīb ü °aşığı zār nī yār u ne mūnis ü ne ğam-ġvār
B48b	1404	mānend-i şehāb sīne şad-çāk ğam sāye-veş eylemiş tenin ħāk
	1405	bārān gibi gözleri döker yaş bađrı odını görüp erir taş
	1406	bī-çāre olup bu ħāle ħayrān yaş yerine dökdi dīdeden kan
	1407	édüp aŗa kad-ħamīde tapu luţf ile selāma açdı kapu
	1408	dédi nedür éy ođul bu feryād kim étdi saŗa bu resme bī-dād
	1409	yađduŗ bizi dūd-ı ateşünle būlbūl gibi āh-ı dem-keşünle
	1410	olduŗsa bir ehl-i ħūsne meftūn la°lī gibi kıлма bađruŗı ħūn
	1411	vêrdünse bir ehl-i nāza göñlün aldurma bu sūz u sāza göñlün
	1412	bulam saŗa bir kamer-cebīni mi°cerden ola şehāb-ı çīnī
	1413	görmemiş ola kimesne rüyın her dem éde çeşm-bend mūyın
	1414	māt éde ruŗı riyāz-ı şubŗı surŗ-ı şafaķ u beyāz-ı şubŗı
	1415	ıttsa raķam-ı ħarīre sūzen

1401a B aŗa: A eŗse

1412: In A zwischen 1412 und 1413 in margine: midĥat-i zenān-ı pākīze-ıyinet

174		Güy u Çevgān
		müjgānı gibi ola kalem-zen
A45a	1416	gün gibi urup serine zer-tāc envār-ı sipihrden ala bāc
	1417	ebrūsına vesme karmadın el kavs-i kuzah ola zār u muhtell
	1418	eflāki yakup girişmesinden mātem-zede éde sürmesinden
B49a	1419	kuhli çeke çeşm-i māha mīli çarhuñ éde cāmesini nīli
	1420	kuṭbuñ günin éde hāli tīre bakup dehenine hayret ére
	1421	mir ² āta cemāli vērse şuret āyīne-i çarḥa ére hayret
	1422	yazılsa cemāli ḥall-i zerle zeyn olsa ʿıṣābesi güherle
	1423	çāk olsa seher-gehüñ berātı ḥāk éde cemī ² -i neyyirātı
	1424	baḥş étse semen o ğonce ile yüzün büze gül tabānce ile
	1425	ger hāle-veş éde tavk-ı gerden tarḥ eyleye nūrını kamerden
	1426	sūzen éde ger ruḥın temāşā çeşmin éde rişte ile a ^c mā
	1427	barmaqlarınun ucında mercān ḥinnāsını görse ağlaya kan
	1428	yér éde kelāmı cān içinde olmaya ebed cihān içinde
	1429	öpmiş elini yeñinden ayruḥ niteki ruḥın beñinden ayruḥ
	1430	kul olsa kadine serv ü şimşād ol dem déye benden oluñ āzād
A45b	1431	pīrāhen olursa gül ol aya

		dāmānına yad ayak ʔolaya
	1432	koçdukça kemer miyānın anuᅇ cān ile kıla beyānın anuᅇ
	1433	ser-mūze ayağın öpdügince āşüfte ola o nāz u gonce
B49b	1434	dün gün eşigün̄de h̄idmet ét̄sün cān ile seni yusun arıtsun
	1435	kılsun saᅇa h̄idmetiçün özge kolın kösegü şaᅇın süpürge
	1436	Dervīş uyandı eyleyüp gūş bir āh ile ét̄di sīneden cūş
	1437	biᅇ sūz ile h̄ākden çeküp baş dédi ġam u derdile döküp yaş
	1438	éy māzer-i mihrübān ne dērsin bilsem ki kimüᅇ ġamını yērsin
	1439	derdüm çu degül °ilāca kābil étmez baᅇa nef° biᅇ devā kı
	1440	var gerçi sözüᅇde cāna rah̄met éy ana ʔapuᅇa vērme zah̄met
	1441	ben °āşık u müstemende bi'l-farz dünyāyı ser-ā-ser eylesen̄ °arz
	1442	bī-yār birine egmezem ser ağyāra nazar degül müyesser
	1443	cennāt u na°im u h̄ūr u rızvān girmek gözüme bu dem ne imkān
	1444	nī mülk ü ne salᅇanat hevesdür h̄āk-i der-i yār baᅇa besdür
A46a	1445	yoldaş içün étme cāna terġīb ol kārda var hezār terhīb
	1446	bu rāh-ı belāda baᅇa yoldaş

		sāyem daḥı olmayaydı kāş
	1447	èy ana ıapuruḡa ben dil-efgār incinme dèyem bir iki güftār
	1448	evvel bu ki nice kerre yalvar dīvāneye kimse olamaz yār
B50a	1449	kārüm şeb ü rüz bī-nevālīḡ kim ède benümle āşinālīḡ
	1450	var eyleme ḡātırıuḡ müşevveş hem-şoḡbet olur mı āb u āteş
	1451	dīv ile kıılır mı üns ādem vaḡş ile olur mı kimse hem-dem
	1452	ben ʿācizem evvelā özümden biḡ kez bèzer ol benüm yüzümden
	1453	ikinci budur zen-i zamāne tıynetde şebīhdür cihāne
	1454	gerçi ıarab u şafāsı çoḡdur ammā ebedī vefāsı yoḡdur
	1455	devrān ki vefāda yazdı nāme zen vaşfına geldi şındı ḡāme
	1456	bunlarla dem-i vefā degül rāst kec ıab ^c da çoḡ olur kem ü kāst
	1457	bir kaç gün olur saḡa vefā-dār cāndan èdinür birin daḡı yār
	1458	düşmenligi āfet-i cihāndur yār olsa murādı ıaşd-ı cāndur
	1459	ednā söz ile kıılır serin pīç ḡācet degül aḡa imtiḡān hīç
A46b	1460	biḡ kerre èderse ʿahd ü sevgend bir zerrece umma mihr ü peyvend

1446: In A zwischen 1446 und 1447 in margine: mezzemmet-i zenān-ı bed-sirişt
1447a A dil-efgār: B dil-fegār
1451a A üns: B ünsi

	1461	zen mihrin ögürdi eyler efvn şoñ kaşd-ı helāka oğur efvn
	1462	zendür çu cihānda kān-ı şehvet meyl etmek aña degül fütüvvet
	1463	sen ğam yeseñ ol kıtur sürürü çun şād olasın eder nüfuru
B50b	1464	zehr-āb içirür yedürse ni°met bezm eylese her sözinde töhmet
	1465	bunlarda hezārdur maḥāfet merd olan eder mi zenle ülfet
	1466	sen rüz u şeb eyle cān-fürüşü ol her dem eder zübān-fürüşü
	1467	sen cān ile mihrini hırīde yanında anuñ fülān güzīde
	1468	bir yār-ı nev ile olsa dil-şād yārān-ı kadīmi eylemez yād
	1469	her dīv ile bir dem etse āġuş bezm-i melegi kıtur ferāmüş
	1470	sen sīneñe şem°-veş urup dāġ biñ sūziş-i derdile erit yaġ
	1471	bēl bağlar o dem-be-dem maķaş-vār tenden serüñ almag̃ için ey yār
	1472	mestüresi olsa biñde bir çok pākīze derūnlarında söz yok
	1473	bunlar durur el-ḥaķķ āfet-i cān ey māzer-i müşfiķ olma rencān
	1474	sāz eyleme dām-ı °ankebütü baña megesāne şunma kütü
A47a	1475	derdümler beni ko yanayın zār yeter baña cān ümīz-i dizār
	1476	°ālemde sirişkümler iken ırmaķ

178		Güy u Çevgân
		°arz étme baña yunup arınmağ
	1477	âlūde-i dehre °ışğdur tap bitürdi yunup arınmağı hep
	1478	çirk-āb-ı cihāndan étmezem bāk göz yaşı édüp durur beni pāk
B51a	1479	biğ kez oğı heft sub°ı ezber efsāne vü demdür éy füsün-ger
	1480	her kim ki bilür huzūr-ı tākı vérür bu cihāna üç talākı
	1481	fermūden-i pīre-zen be-tedbīr irşād-ı reşād-ı hīdmet-i pīr
	1482	ol pīre-zen eyleyüp gērū āh dédi ki eyā ğam ile güm-rāh
	1483	çekdün çu ğam-ı zamāneden el bir mürşide var baş indür evvel
	1484	°ışkuñ yolu serserī degüldür gözsüz kişi yol eri degüldür
	1485	bu yerde mu°ayyen éy cüvān-merd bir pīr zuhūr édüp durur ferd
	1486	rūşen dilidür çirāğ-ı irşād °ālem nazarında hurrem ü şād
	1487	üstād-ı tarīkat-ı zamāndur nağğād-ı hağīkat-ı cihāndur
	1488	mihrāb-ı du-°ālem āsitānı miftāh-ı du°ā durur zübānı
A47b	1489	seccāde bugün mişāl-i sāye étmiş kademinde kesb-i pāye
	1490	tācındaki bahye katre mi°rāc farkındaki düğme dūrretü't-tāc

1480b A bu cihāna: B du-cihāna

	1491	misvākini görse hūr u ğilmān barmağ ile göstereydi ey cān
	1492	şan şāh-ı nebātdur o misvāk ser-geştesi tūtiyān-ı eflāk
	1493	bāzū-yı melek durur hemānā boynında ridā-yı şubh-dem-sā
B51b	1494	Mūsī-şifat eldeki °aşası Fir°avn-i nüfusun ejdehası
	1495	her dāne-i sebhası be-nākām mürgān-ı semāyı eylemiş dām
	1496	āvāze-i zikri °arşa hem-ser rakķası semā°ının felekler
	1497	mihrāb-nişin olur şeb ü rüz çeşm-i şanemān gibi dil-efrüz
	1498	cān lezzeti şöbetinde zāhir dil kırbeti hālvetinde bāhir
	1499	°irfānda bu gün cihān ferīdi eṭvārınun ins ü cān mürīdi
	1500	cān ile kıyām edüp yeründen sevdā-yı cihānı şav seründen
	1501	ğusl eyle ser-ā-ser āb-dest al hāk-i kademine yüz sürüp kal
	1502	cehd eyle ki alasın du°āsın def° eylesin bu ğam belāsın
	1503	ol cānile hizmetinde kā°im telķin ede saña zıkr-i dā°im
A48a	1504	Dervīş işidüp bu sūz u sāzı toprağa urup ser-i niyāzı
	1505	dēdi baña °ışķ-ı yārdur şeyh derd içre bu cān-ı zārdur şeyh

1497a A olur: B olup

1502b A ğam: B cihān

- 1506 kıblem du-cihānda yārdur bes
ka^cbem harem-i nigārdur bes
- 1507 mürşid baña ^cişğdur cihānda
bir nūrdur ol derūn-ı cānda
- 1508 hāllāli cemī^c-i müşkilātuñ
hādīsi merāhil-i necātuñ
- B52a 1509 nī tavk u ridā ne tāc u misvāk
seccādesidür bisāt-ı eflāk
- 1510 sultān-ı serīr-i mülk-i dīndür
Şāhensēh-i kişver-i yakīndür
- 1511 fikrüm şeb ü rüz çun ki odur
telkīn-i dilüm hemīşe hūdur
- 1512 eşkinden o cān k'eder vuzūyı
n'eyler delvi n'eder sebūyı
- 1513 dūd-ı dili her nefes ^caşādur
çeşmine cihānuñ ejdehādur
- 1514 engüştü yeter elinde misvāk
her dem kıtur eşki anı nem-nāk
- 1515 ey māzer eger edersen şirşād
ben zārı dilersen edesin şād
- 1516 esrār-ı nigārdan haber vēr
ağyārı ko yārdan haber vēr
- 1517 terk eyle tesellī sözlerini
^carz eyle tecellī yüzlerini
- 1518 bu perdede çun terānedür teng
bī-yār gel étme hāric āheng
- A48b 1519 şun kādır isen mey-i şabūhı
k'ābād ol eder sarāy-ı rūhı
- 1520 ben ^caşık-ı rüy-ı āfitābem
^cişğ ile cihānda māhitābem
- 1521 sultān-ı sipihre vemişem dil
Şāhensēh-i dehre vemişem dil

- 1522 zāram çu o gün şıfatlu aya
 °arz étme baña huzūr-ı sāye
- 1523 çun pīre-zen étđi bu sözi gūş
 mihr ile derūndan eyledi cūş
- B52b 1524 dēđi ki ođul cūnūndur bu
 nuh dā²ireden bürūndur bu
- 1525 ol oddur egerçi ser-be-ser nūr
 yaķar seni andan olmasađ dūr
- 1526 pervāne-veş atma cānuđ oda
 envārına olmađıl rübūde
- 1527 çek destūđi andan ihtirāz ét
 miķdār-ı kilīm pā dırāz ét
- 1528 bu °ömr ki seyl-i reh-güzerdūr
 hūnīn aķar olsa pūr-ħazerdūr
- 1529 pervāz-ı hevāda evci gözle
 deryā-yı belāda mevci gözle
- 1530 rūbehsin ü şīrdūr hayālūđ
 şeh-bāz ile peşsedūr mişālūđ
- 1531 hūrşīde olur mı zerre dem-sāz
 deryāya olur mı ķatre enbāz
- 1532 sa^cyuđda hemīşe bes güzāf ét
 °acz-i dil ü cāna i^ctirāf ét
- A49a 1533 sen ħāk-i siyeh o çarĥ-ı tābān
 sen mūr-ı ĥaķīr ü ol Süleymān
- 1534 sen lāle-mişāl ġarķa-i hūn
 tutar o çemende cām-ı gül-gūn
- 1535 sen ġonce-şıfat ġamile dil-teng
 her gün o geyer libās-ı gül-reng
- 1536 sen ebr gibi sirişķ-rīzān
 senden o güneş gibi girīzān
- 1537 derdile senūđ dilūđ perīşān
 kaçar seni görse ol perī-şān

182		Gūy u Çevgān
	1538	sen āb ile pāy u rāh düşvār terk-i ser éderseñ imdi düş var
B53a	1539	müflis ki kuned hevā-yı şāhī bāşed heme hāşileş tebāhī
	1540	heyhāte limā kaşadta heyhāt hāze'l-emelu mine'l-muḥālāt
	1541	Dervīş işidüp bu lev m ü pendi dilden édüp āh-ı derdümendi
	1542	dédi ki ana hevā-yı dil-dār bu resme ki cānum eyledi zār
	1543	her müşkili baña ét di āsān yoğdur dil ü cānda ol hirāsān
	1544	k'āteşden édem giriz ü dehşet yā derd ü ğam ile ére vaḥşet
	1545	sīnemde şu resme ıışk urur tāb birdür dil ü cāna āteş ü āb
	1546	bu lücce-i ğam ki ıumkı yoğdur kūtāh u dırāz farkı yoğdur
A49b	1547	bu nuh ṭabağ-ı sipihr-i gerdān ğam ḥ'ānına ḥokḫadur nemek-dān
	1548	ten olsa firāk u derd esīri ḥāşāk ile bir görür ḥarīri
	1549	üştür-şıfat olsa cān-ı ğam-ḥ'ār ḥelvā-yı şeker gelür aña ḥār
	1550	cān vèrmede vaşl-ı yāra ıāşık bilmez ten için nedür muvāfiḫ
	1551	cāndan keserüm çu yāriçün dil bi'smi'llāh eger éderse bismil
	1552	pervāne kı l ur vücūdın ifnā

1544a A k'āteşten: B ki āteşten

1547b B ḥ'ānına: A ḥ'ōnına

1551a B keserüm: A kesdüm

		şem ^c eylesün gerekse pervā
	1553	tā tal ^c at-ı şem ^c ola münevver pervāneye perdedür ten ü ser
B53b	1554	cānımı bu yolda hāk eder bil cānāneye minnet eylemez dil
	1555	ser-bāz-ı mesālik-i maḥabbet étmez bu cihāna meyl ü raġbet
	1556	miḥnetde hemīşe nāz edenler yemez ġam-ı cān niyāz edenler
	1557	ey şol ki ġam-ı zamāne yersin nāz étme ki tāziyāne yersin
	1558	bir laḫza cihānda ehl-i teslīm rāhuḡ ḫatarından eylemez bīm
	1559	cāndan şu kimesne kim ola sīr étmezse ^c aceb mi ḫavf-ı şemşīr
	1560	ben kim şeb ü rüz böyle zāram eşküm gibi zār u bī-ḫarāram
	1561	^c ālemde budur ümīz-i cānum göñlümde ḫamu ġam-ı nihānum
A50a	1562	bir daḫı görüp cemāl-i yārı īşār kılam bu cān-ı zārı
	1563	^c ıydına vişāl-i dil-berüḡ cān bir demde diler ki ola ḫurbān
	1564	zī-rüz-ı sa ^c īd u ^c ıyd-ı ekber dil-ber çeke ḫaşd-ı cāna ḫancer
	1565	ol pīre-zen aḡladı çu ḫālī terk eyledi cümle ḫīl ü ḫālī
	1566	ḫodı o ġarībi ^c āleminde oldı yine eski māteminde

1555a A mesālik-i maḥabbet: B maḥabbet-i mesālik

1555b A bu cihāna: B du-cihāna

- 1567 **der şahñ-ı belâ nigâh-i dervîş**
bâ güy-ı şeh âh u vâh-ı dervîş
- 1568 Dervîş çu yine kaldı tenhâ
şeb gibi dimâğın aldı sevdâ
- B54a 1569 derdile kı lup figân u zârı
şu gibi tolandı her kenârı
- 1570 gördi ki yatur ırakda bir güy
toprağa komış şikeste-veş rüy
- 1571 zaħm urmuş aña şu resme devrân
kalmış ğam u miħnet ile ħayrân
- 1572 êdüp ħas u ħâr pisterini
taħriķe mecâli yok serini
- 1573 gerd-i sitem içre cümleten ğarķ
êtmez ser ü pâyin âdemî fark
- 1574 ħuşk u ter-i rûzigârı görmiş
derd-i ser-i bî-şumârı görmiş
- 1575 cânında figâr-ı erre-i ğam
başında hevâ-yı rakş-ı  alem
- A50b 1576 vèrmîş yèle râh-ı ğamda  ömri
geçmiş dün ü gün elemde  ömri
- 1577 derd ile teninde her şikâfi
ğam şerħine  alem içre kâfi
- 1578 düşmiş yère miħnet ile rüyı
gitmiş yèle zûr u hây u hüyı
- 1579 ğam sillelerin yemiş kafâdan
dem-beste vü ħaste-dil  anâdan
- 1580 devrân nice kez çeküp çevürmiş
dünyâda  aceb yèlup yopurmuş
- 1581 her zaħmı idi dehân-ı ħâlî
bunı dèr idi zübân-ı ħâlî

	1582	kim var mı benüm gibi dil-efgār āb u gil içinde °āciz ü zār
	1583	der-mānde vü bī-dil ü ſikeste yüz miḥnet ü biḡ gam ile ḥaste
B54b	1584	ol rüz kanı ki Şāh-ı devrān eylerdi benümle bile seyrān
	1585	raḳḳāş-ı bisāt-ı ḥāk idüm ben gerdün gibi tāb-nāk idüm ben
	1586	étdukçe öñinde çihremi ḥāk gün gibi yerüm olurdu eflāk
	1587	yanmışdı günümle çarḥ-ı devvār bedr olmuş idi hilāl-veş zār
	1588	eylerdi turup her ehl-i tevcīh dil-ber zenaḥını baña teşbīh
	1589	seyr eyler idüm cihānda bī-gam tolmuş idi zemzememle °ālem
	1590	benden yaña étse Şeh nigāhı deng eyler idüm sipihr ü māhı
A51a	1591	ḳumrī gibi eyleyüp terāne pervāz éder idüm āsumāna
	1592	gör ſimdi ne resme olmuşam ḥvār der-mānde vü ḥaste vü dil-efgār
	1593	ḥas gibi meger bu çarḥ u aḥter küllī beni oda yakmaq ister
	1594	dökdi yere cümle āb-ı rüyum gitdi yeñe sa°y u cüst ü cüyum
	1595	elden ne gelür bu devr-i ḥurrem bir laḥza kimürle oldu hem-dem
	1596	āḥir serin alup étmedi zār

1582a A var mı: B var

1591: in B vor 1590

1592b A dil-efgār: B dil-fegār

1543b A yakmaq: B yakmaq

186		Güy u Çevgân
		bî-raḥm durur sipihr-i ğaddâr
	1597	ikbâl-i zamâne lâ-beķâdur nîrengi ğınâsınuğ °anâdur
	1598	bu devrûğ elinden âh u şad âh geh bedr ü gehî hilâl olur mâh
B55a	1599	kime bir içim şu vèrdi devrân kim bağrını şoğ dem êtmedi ķan
	1600	kem işi budur bu ḥîle-sâzuğ kem lu°bı budur bu mühre-bâzuğ
	1601	bâzî-yi zamâne pür-ḥiyeldür manşûbe vü ḥud°a vü zağaldur
	1602	aç dîdenği ğâfil olma êy yâr mât eylesün seni bu °ayyâr
	1603	ḥaşmuğ uta gör ki ḥurde-bîndür nîreng ü füsünü pür-kemîndür
	1604	Dervîş bu ḥâli çunki görđi fi'l-ḥâl şabâ gibi yügürđi
	1605	gül gibi götürđi yerden anı bağrına başup sevindi cânı
A51b	1606	dèdi dönüp êy dil-i şikeste cânım gibi fûrķat ile ḥaste
	1607	êy bencileyin fütâde-i ğam êy bencileyin belâya hem-dem
	1608	êy yâr yolında oynayan ser êy şaĥn-ı °anâda zâr u mużtarr
	1609	menzil sarķa âb u gil yaraşmaz ḥâk olmağa ğamda dil yaraşmaz
	1610	gerçi ki şikeste-dilsin êy güy

- 1600a A işi budur: B işdür bu
1600b A mühre-bâzuğ: B ḥoķķa-bâzuğ
1602b A °ayyâr: B ğaddâr
1609b A ḥâk: B ḥor
1609b A ğamda: B yèrde

- 1611 üftāde vü haste-dilsin ey gūy
 mesken saña sīnedür ne hāşāk
 pā-māl olasin bu resme hāşāk
 1612 ben bī-dil ü sen dil-i şikeste
 bī-dil nice bir ten ola haste
 1613 **der kışsa-i şavlecān be-dervīş**
bā hālet-i cān-ı mihnet-endīş
 B55b 1614 hatm eylemedin niyāzı Dervīş
 gūyile bu sūz u sāzı Dervīş
 1615 derd ile derūndan āh ederken
 çepçevre turup nigāh ederken
 1616 alup vērür iken anda cānı
 tokundı gözine nā-gehānī
 1617 ol arada bir şikeste çevgān
 dil-haste vü zār u deng ü hayrān
 1618 yüz göz gam u derd ile toz olmuş
 başı ayağı belürsüz olmuş
 1619 bālīn-i seri siyāh hāre
 ten pister-i gamda pāre pāre
 A52a 1620 şan mürğ-i fütāde idi bī-bāl
 bir mār idi yā bürīde-dünbāl
 1621 çoğ[^] etmiş egerçi °ışk-bāzī
 terk eylemiş imdi türk ü tāzī
 1622 bī-çāre anı hayāl şandı
 °aks-i eşer-i hilāl şandı
 1623 gördi ki zübān-ı hāl olup ol
 söyler bunu pūr-melāl olup ol
 1624 dēr idi kanı şu °ıyş-ı peyvest
 kim olmuş idüm Şehile hem-dest
 1625 almışdı elümi Şāh-ı °ālem
 pāyum öper idi māh-ı °ālem

	1626	her dem beni ol Şeh-i kaşab-püş zülfi gibi eyler idi ber-düş
	1627	meh topına ʿarz-ı hâl éderdüm yüz ser-zeniş-i hilâl éderdüm
	1628	yanumda degüldi çöpçe gerdün kaddüm gibi kadrüm idi efzün
B56a	1629	biñ derdile eyleyüp kadüm yay bükdî belümi bu çarḥ eyvây
	1630	miñnetlerle buruldı boynum tîğ-i ğamile uruldı boynum
	1631	devrân baña urdı ol kadar dâğ bir yer bedenümde kalmadı şağ
	1632	seng-i ğam édüp şikest-i pehlü pehlü gibi yere ururam rü
	1633	derdâ bu belâya çâre yokdur bu bañra ebed kenâre yokdur
	1634	zînhâr cihân içinde zinhâr bâzî-yi zamânla olma hem-kâr
A52b	1635	çarḥuñ şeb ü rüz mihri kîndür saʿdile nuḥüseti qarîndür
	1636	şarf étme hevâya cânunuñ var oğ gibi gözet nişânuñ var
	1637	bu bâdiyenüñ serâbı çokdur maʿmüresinüñ ḥarâbı çokdur
	1638	bî-kadr u kıyâsdur firîbi aldar dil ü cânı naqş u zîbi
	1639	ser-rişte-i vaşlı bend-i cāndur avlar boğazuñ kemend-i cāndur
	1640	Dervîş bu sözleri édüp güş

1634a A zinhâr: B zînhâr

1634b B zamânla: A zamânda

1635a A şeb ü rüz: B şeb rüz

		derdile derūndan eyledi cūş
	1641	şād oldı dili sevindi cānı fi'l-ḥāl erişüp götürdi anı
	1642	şu taşdı çeşmi meşkiyile yudı yüzini sirişkiyile
	1643	yüz sürüp öninde sildi ḥākin ser-tā-ḳadem öpdı cism-i pākin
B56b	1644	baḳup dilinüñ sekīnesine pehlū gibi çekdi sīnesine
	1645	şag̃ étmeğiçün şikestesini şardı ana cānı riştesini
	1646	ḥāline ḳırup anuñ nigāhı dédi édüben cigerden āhı
	1647	ey mürġ-i şikeste-dil nedür ḥāl ḳalmışsın ayakda bī-per ü bāl
	1648	ey bencileyin şikeste-ḥātır ey derd ü ġamile ḥaste-ḥātır
	1649	ey ḳahr-ı zamāneyile rencān ey seng-nihād u āhenīn-cān
A53a	1650	pāyuñ tozıdur başumda efser yoluñda fidādur efser ü ser
	1651	ger saña dēsem bu ġamlarumdan cānumda olan elemelerümden
	1652	ḥālün unıdup benümçün ey cān derdile éderdüñ āh u eġgān
	1653	yār ile muşāḥib olup evvel devlet saña vėrdi çok zamān el
	1654	oldur saña ey ḥuceste-ümmīz °ömr-i ebed ü ḥayāt-ı cāvīz
	1655	ben ḥaste vü dil-şikesteyi gör ben °aşık-ı kār-besteyi gör

1655a A ḥaste vü dil-şikesteyi: B ḥaste dil ü şikesteyi

- 1656 : bir kerre görüp cemâl-i yârı
dün gün éderem figân u zârı
- 1657 bir kez elin öpmedin cihânda
fikrüm şeb ü rûz terk-i cânda
- 1658 bir kez ayağına sürmedin rûy
derdile sirişküm eyledi cûy
- B57a 1659 el-kışşa bu yüzden ol dil-efgâr
tutup dem-i sâz u sūza bāzār
- 1660 geh gūya vü gāh şavlecāna
ağlardı ğamını yana yana
- 1661 ururdu beyāna sikke-i zer
söz yérine şaçaridi gevher
- 1662 kan yaş aqıdup éderdi āhı
sūzile yaqardı mihr ü māhı
- 1663 meh gibi o şahını tolanurdu
bahtına kıaranup ilenürdi
- 1664 geh gūy-şifat olurdu gerdān
çevgân gibi geh tururdu hayrān
- A53b 1665 her yaña éderdi cüst ü cūyı
çarhile kıılurdu güft ü gūyı
- 1666 **dervîş ü hikāyet-i seg-i zār**
bā zulmet-i şeb beyān-ı āzār
- 1667 nā-gāh işitdi bir enīni
bir zārī-i dil-keş ü hazīni
- 1668 yaqar dil-i †ālemi deminden
āfākı göyündürür ğamından
- 1669 Dervîş hemān édüp tek ü tāz
ol yaña hümā-veş urdı pervāz
- 1670 hoş cān atuban ol āh u vāya

		hayretle erişdi ol araya
	1671	varınca ne gördi ol pür-efgân bir güyile beste çār çevgân
	1672	raqqâş-ı bisât-ı derd ü âşüb hâyisk-şifat gam ile ser-küb
	1673	çevgân gibi dest ü pâ şikeste ten zaḥm ile güy-vār ḥaste
B57b	1674	yüz derd ile bir seg-i giriftār gerd içre yuvalanup yatur zār
	1675	âşüfte cihân sinjildisinden âfâkı yıkar injildisinden
	1676	rîşine édüp dilini merhem cânına turup kııurdu verhem
	1677	çeşmin gam-ı intizār édüp çār olmuş dem-i eşkden remed-dār
	1678	yatur dil ü cānı zār u bî-tāb çeşminde ḥayāl-i maḥz idi ḥvāb
A54a	1679	ser küfte dest ü pāy mecrūḥ bir gūşede derd ü gamla maḥrūḥ
	1680	Dervîş görüp o derd-mendi oldı yine nār-ı gam sipendi
	1681	derdile deründan édüben cūş cānı gibi eyledi der-āgūş
	1682	tozına ayağınuḥ urup ser būseyle tenini eyledi ter
	1683	izzetle alup dizine başın ağıtdı maḥabbet ile yaşın
	1684	gāh öpdı serini édüp āzerm geh tozını sildi kaşıyup nerm
	1685	dédi ki eyā vefāda server

1680b A nār-ı: B yār-ı

1681a A édüben: B eyleyüben

		éy nān u nemek ḥaḳını gözler
	1686	éy şīr-ḥiṣāl ü bebr-ḡayret ḥamlenle dil-i pelenge ḥayret
	1687	ḥidmetde ki şīr-i merd idüñ sen yél gibi cihān-neverd idüñ sen
	1688	naḥcīrūñ idi gevezn ü āhū na ^c rañ dēr idi pelenge yā hū
B58a	1689	°ālemde mu°allem idi aduñ devrānda müselleme idi yāduñ
	1690	her kūyda ṭapuñ idi éy cān gāhī °ases ü gehī nigeh-bān
	1691	çüpān gibi gāh kūh u deṣti édüp reme-i ḡanemle geṣti
	1692	penceñden érerdi gürge miḥnet göñlüñde yog ^h idi kılca minnet
	1693	güm-geṣte-i rāha her ṣeb ü rüz feryād-ı dilüñ durur kılavuz
A54b	1694	nāḥunlaruñ éde ger ḥırāşı yā göstere destüñ irti°aşı
	1695	vérür bedenüñde her reg āvāz kānūn-ı maḥabbet üzre dem-sāz
	1696	cānuñ ki bu demde pür-nevādur hem-silsileñ olsa cān revādur
	1697	boynumda niṣān için vefāda bu ḥalka-i düm yéter kılāde
	1698	pāyuñ dikenin çıkarmaḡa ben müjgānumı çeṣmüm éde süzen
	1699	feryād ki āsumān-ı kīn-dār mihr ehlini dem-be-dem kılur ḥ ^y ār

1691a A çüpān; B çevgān

1693b A kılavuz; B kılavuz

1697: In B ist die Reihenfolge der Verse umgestellt (b-a).

	1700	bağrına urup hezār yara eyler cigerini pāre pāre
	1701	ben daḥı senüñ gibi figāram yüz derd ü ğamile seng-sāram
	1702	bu çarḥ u sitāredür zer-endüd gönül vérenüñ éder yérin od
	1703	āsüde kim oldı bunda bir dem kim çekmedi yüz belā vü biñ ğam
B58b	1704	bu derdile °aqlumı tağıtdum sen bekle yérüñ ben uşda gitdüm
	1705	demdür ki édem saña vedā ^c ğamdan yéter eyledüm şudā ^c
	1706	pes süzile dilden étdi bir āh yérden göge dūdı eyledi rāh
	1707	gördi ki girifte rüy-ı °ālem geymiş yér ü gök libās-ı mātem
	1708	ıtutup şeb-i tīreden yaña rū dédi ki eyā ğamumla şayru
A55a	1709	beñzer ki füsürde-dildür oduñ çarḥuñ yüzini boyadı dūduñ
	1710	dil-sūhtesin meger ğamile yağduñ dilüm āteşin demile
	1711	éy mürde çirāğ-ı baht u t̄ali ^c söyüñdi mi āteş-i meṭali ^c
	1712	pih-sūzı mehüñ felekde yanmaz şem ^c i güneşüñ ebed uyanmaz
	1713	feryād-ı ḥorūs-ı şubḥ n'oldı āvāze-i kūs-i şubḥ n'oldı
	1714	éy şeb baña bir kıara belāsın dāğ-ı ğam-ı miñnet ü °anāsın

1712a A pih-sūzı: B pür-sūzı

1714b B miñnet: A meñnet

- 1715 cân kaçdına ejder-i siyehsin
cânâneye hâr-zâr-ı rehsin
- 1716 odum görüben meger ki yandı
yâ dūduma cümleten boyandı
- 1717 bu fikr dimāğum êtdi medhüş
ben mâtem-i gamda sen siyeh-püş
- 1718 her dem karadur egerçi câmeñ
meh gibi sipîd lîki nâmeñ
- B59a 1719 êy çetr-i siyâh-ı müstemendân
êy şüret-i hâl-i derdümendân
- 1720 çun sâye-i yâra vèrmedün bâr
sensin dil ü câna yâr u gam-h^vâr
- 1721 cânumda şu resmedür gam-ı yâr
dil istemez ola sâyesin yâr
- 1722 mihr ile baña bu dem nazar kıl
odum seni yakmasun hâzer kıl
- 1723 bir kerre dahı görüp nigârı
yolına vèrem bu cân-ı zârı
- A55b 1724 dönüp dèr idi ki êy seher-gâh
olduñ mı bu gece içre güm-râh
- 1725 kanı nefes-i hayât-bahşuñ
balçıkda mı kaldı pây-ı rahşuñ
- 1726 bu mürde-dili ne dirgürürsin
nî menzil-i vaşla êrgürürsin
- 1727 êy peyk-i ecel demidür êriş
sensin bu nefesde maşlahat-kîş
- 1728 êy bād yèter pür êt dimāğum
nefhan durur âfet-i çirāğum
- 1729 êy ten baña yèter ol fağ u dām
cân mürğine êtme bu dem ibrām

1726b A nî: B ne

1729a B fağ u dām: A dām

	1730	èy şubḥ-dem-i ḥayāt esen ḳal cān derd ü ḡamile gitdi sen ḳal
	1731	èy penbe-i ebr şubḥdur ṭur aḡzuma bir iki ḳatre ṭamzur
	1732	èy nūr-ı seḥer-geh ol kefen-sāz cāy eyledi kūy-ı yāra pervāz
	1733	èy cān °acel étme eyle şabri eşküme tene tā ki ḳaza ḳabri
B59b	1734	èy fikr ü ḥayāl geḥ hevesden ḥek destünji şoḥbet-i nefesden
	1735	èy eşk bes eyle derdün i°lām ben dāne düketdüm étmegil dām
	1736	èy āḥ yéter cihānı od ét ten şandalını bu oda °ūd ét
	1737	Derviş bu resme āḥ éderken her yaḡa ṭurup nigāḥ éderken
A56a	1738	āşār-ı seḥer-geh oldı peydā hengāmesini şeb étđi yaḡmā
	1739	bāz-āmeden-i sipāḥ u sultān bāzī-yi diḡer be-ḡūy u ḥevḡān
	1740	şubḥ oldı ḡerü ḥu °ālem-efrūz şeb raḡtını yaḡdı āteş-i rūz
	1741	nūrile cemāl-i dehr yundı °ālem °ālem-i du-reḡe döndi
	1742	ḡūrşīd felekde ṭutdı meydān ḡūy-ı şebe nūrın étđi ḥevḡān
	1743	Şeh-zāde uyandı ḡvābdan ḡvāş urđı dil-i dehre rūyı āteş

1730b B sen: A şen
1731b A ṭamzur: B damzur
1735a A bes: B pes

- 1744 türkâne geyüp serine börki
gün gibi cihānı tutdı görki
- 1745 egnine alup kabā-yı çīni
fitneyle pür êtdi dehr içini
- 1746 koçduğda kemer miyānın anuñ
keşf eyledi rāzını cihānuñ
- 1747 gökden uçurup saçı tezervi
kaddi yere çaldı kadr-i servi
- 1748 her halkası zülfinüñ girih-gīr
urmuş gece gibi māha zencīr
- B60a 1749 yok yok êdüben saçını çevgān
vêrmiş ruñınuñ topına meydān
- 1750 bu resmile çıkdı çun serādan
el açdı firīsteler semādan
- 1751 bir yerden êdüp du^{ca}-yı Şāhı
olsun dediler Huzā penāhı
- A56b 1752 çun sāyesi oldu zīver-i hāk
şerm eyledi nahl-bend-i eflāk
- 1753 ^{ca}arz êtdiler aña bir semendi
kim mäh-ı nev idi na^{ca}-bendi
- 1754 nūr idi licāmı zīni hūrşīd
āyīne-i sīne-bendi Nāhīd
- 1755 gerdūn gibi reh-neverd-i gābrā
seyrinde bir idi kūh u şahrā
- 1756 hūrşīdi şayardı hāk-i rāha
çevgān idi destī güy-ı māha
- 1757 Şeh-zāde hemān o bād-pāya
^{ca}ankā gibi êrüp ejdehāya
- 1758 şevk ile olup süvār-ı çālāk
meydāna yöneldi hoş tarab-nāk
- 1759 yanınca önince üşdi begler
deng êtdi nücūm u māhı leşker

	1760	zülfi gibi her birinüñ éy cān düşında hilāl gibi çevgān
	1761	her biri diler ki gūy-ı cānı bir lu [°] b ile қаpa nā-gehānī
	1762	her biri zemīnde oynadup at eyler meh ü mihr-i çarhı şeh-māt
	1763	göstermege sağlu şollu hāncer pür-gamze idi o cümle leşker
B60b	1764	gīsūlarınuñ kemendi pür-tāb éder dil-i çarha °arz kullāb
	1765	kirpükleri tīr ü қаşları yay hil [°] atleri şeb külehleri ay
	1766	ğabğabları gūy-ı sīme beñzer yā kırş-i meh-i du-nīme beñzer
A57a	1767	ser-cümle sipāh-ı encüm-āyīn vérmişdi özine tavr u tezyīn
	1768	māh idi aralarında ol cān gün gibi cemāli idi tābān
	1769	fettān-ı cihān u nūr-ı ādem āşüb-ı zamān u şūr-ı °ālem
	1770	şeb °anber-i zülfinüñ nedīmi şubh-ı ruhınuñ şabā nesīmi
	1771	servidi қadi ne serv-i bī-ber verd-i ruhı idi ğayret-i h [°] ar
	1772	gül-zāra benefşe āb vérmiş sünbülleri māha tāb vérmiş
	1773	şan dīde-i mūr idi dehānı bir mūy idi nūrdan miyānı
	1774	sevdāyī kılurdı zülfi mihri

1771 fehlt in B.

1771b A h[°]ar: B hūr

1772: In B ist die Reihenfolge der Verse umgestellt (b-a).

1773b B mūy: A nūr

- şafra-şiken idi ʿişkī zehri
 1775 bu kevkebeyile şehir içinden
 meydāna yöneldi şehir-i Çinden
- 1776 ol şahn-ı şafā olup müşerref
 çepçevre sipāh bağladı şaf
- 1777 Şeh-zāde alup eline çevgān
 yüz luṭfile kıldı ʿazm-i meydān
- 1778 pāy eyledi şavlecān serinden
 gū şevķile şıçradı yerinden
- 1779 yād eyleyüben gam-ı cüzāyı
 birbirine kıldı merḥabāyı
- B61a 1780 gösterdi bu cāndan āşinālık
 ol eyledi ʿarz-ı dil-rübālīķ
- 1781 ol çoçdı bunu bu öpdī pāyın
 bu oynadı baş o şundi pāyın
- A57b 1782 ol şahn-ı zemīnde oldu ser-bāz
 bu eyledi āsumāna pervāz
- 1783 ol kāmēt-i ʿāşīķ idi pūr-ḥam
 bu derdile bir dil idi pūr-gam
- 1784 çevgān-ı hilāl ü gūy-ı gerdūn
 oldu bu demi görüp diger-gūn
- 1785 sıfr u elif idi gūy u çevgān
 āh oldu o yerde ḥāşıl-ı cān
- 1786 çevgāna ki gūy bağladı dil
 ḥūrşīd idi kıldı kavsi menzil
- 1787 zū'n-nūn-ı zemīn ü āsumān hem
 bu noķta vü nūndan oldu pūr-gam
- 1788 çevgān idi çunki naķş-ı pehlū
 bu resme ʿaceb mi olsa dil-cū
- 1789 Şeh-zāde kılup bu şevķe bāzī

1774b A ʿişkī zehri: B zehri ḳahrı

1779b A kıldı: B ʿtdi

- 1790 bāzīde çoğ[^]etdi ʿizz ü nāzı
gāhī şıdı māhı şavlecāndan
geh gūyı aşurdu āsumāndan
- 1791 çevgān ile gāhī aldı vērdu
geh gūy-ı zerile rakşa girdi
- 1792 bir hālete çun nigāh ēderdi
herkes dil ü cāndan āh ēderdi
- 1793 pūr-şevk idi cümle ehl-i meydān
meydānda ēderdi Şāh cevlan
- 1794 **der dest-i şeh-i perī-şemā^oil
cān bāhten-i ān ğarīb-i bī-dil**
- B61b 1795 bir gūşede dil-şikeste Dervīş
biñ derd ü ğam ile haste Dervīş
- A58a 1796 Şeh-zādeye eyleyüp nigāhı
derdile ēderdi āh u vāhı
- 1797 dēr idi zemīne uruban rūy
n'olaydı serüm olaydı ol gūy
- 1798 devr içre bir iş olur mıdı hīç
çevgān gibi edem aña ser pīç
- 1799 illā ki ne aşşı zūr-ı bāzū
olmaz meh ü hāk hem-terāzū
- 1800 aqşā-yı felekde ol ser-efrāz
meydān-ı zemīnde ben ser-endāz
- 1801 cevlan-geh aña firāz-ı eflāk
ben zār u ğarāba menzilet hāk
- 1802 Dervīş bu yaña ğamla giryān
Şeh-zādeye zevk-i gūy u çevgān
- 1803 Dervīş diler ki vère cāmı
Şeh-zādeye şevk-i zindigānı

	1804	Dervîş ^c aceb hayâle düşmiş Şeh-zâde bir özge hâle düşmüş
	1805	Dervîşde pây-büs ümîzi Şeh-zâdede ser-keşî nevîdi
	1806	Dervîş fakîr-i pür-ğam u derd Şeh-zâde emîr-i nâz-perverd
	1807	Dervîşe hevâ-yı cân-güzâzî Şeh-zâde şafâ-yı güy-bâzî
	1808	Dervîşe nevâ-yı bî-nevâyî Şeh-zâde hevâ-yı pür-hevâyî
	1809	nâ-gâh éderken anda cevlan Dervîşe tokundi çeşm-i Sultân
B62a	1810	gördi ki yatur şikeste vü zâr cânında hezâr derd u âzârA 58a
A58b	1811	çevgân gibi hâke geh sürer rüy geh rakş u semâ ^c éder olup güy
	1812	her demde nesîm-i şubh-gâhı âşüfte kıllur duhân-ı âhı
	1813	deryâçe olup sirişki kanı dönmiş şuya hasretile cânı
	1814	gâhî gâzel ü geh âh u nâle cânına belâ vü gam havâle
	1815	Şeh-zâde görince bildi anı talbındı maḥabbetine cânı
	1816	yâ kâmeti ^c işk için olup dâl aḥlatdı nedür ser-â-ser aḥvâl
	1817	oğ gibi nişâne oldı âhı gösterdi o mâha toğru râhı
	1818	rahm odi derûn-ı Şâhı yakdı Dervîşe şu gibi cânı aḥdı

1807a A fakîr-i pür-ğam: B fakîr ü pür-ğam

1813b A hasretile: B hayretile

	1819	gūy-ı zeri hoş bahāneyile şad nāzūkī-yi şehāneyile
	1820	Dervīşūñ öñine şaldı ol dem ardından erişdi şād u hurrem
	1821	üstine gelüp o derdümendūñ ol haste-derūn u müstemendūñ
	1822	çekdi atı başın ol perī-zād Dervīş cigerden étدی feryād
	1823	cān ile hemān geçüp serinden oğ gibi atıldı hoş yerinden
	1824	gūy-ı Şehi hākden götürdi yerine gelüp dili oturdı
B62b	1825	gelmişdi ğam ile çunki cāne buldı bu kadar o dem bahāne
A59a	1826	cisminde ne zerre zaħm-ı kāleb cānında ne şemme lerze-i teb
	1827	derd ü ğamile ne kenden-i cān nī cān u cigerden āh u efgān
	1828	rūyına bakup Şehūñ nihānī gūyile eline şandı cānı
	1829	el-ħakk kademinde oynayup baş ‘ışkıñı cihāna eyledi fāş
	1830	‘ālemde çu ‘ışka uymış idi yık-ser dil ü cāna toymış idi
	1831	çun şubh-veş étدی mihrini fāş oldı şadef-i teni güher-pāş
	1832	benzer ki elinde idi cānı yüz şevk ü dem ile vèrdi anı
	1833	silküp ğam-ı dehrden yeñini çīn étدی tarabla dāmenini
	1834	ol ‘āşıkā şad hezār şā-bāş

- yârûñ nazârında oynadı baş
 1835 bār idi girân teninde ol ser
 ırdı yüki oldı hoş sebük-ter
 1836 yâ kayd-ı ğam idi cism ü cānı
 ıtlâka deĝiřdi cümle anı
 1837 Mecnûn bu nevâdan étmedi sâz
 olmadı bu derde Vâmıķ enbâz
 1838 Râmîn bu řarâbı kılmadı nûř
 Ferhâd bu meyden étmedi cûř
- 1839 **der ʿarz-ı maĥâfet-i zamâne**
bâ hâlet-i ân řeh-i yegâne
- A59b\B63a 1840 derdâ ki bu devr-i miĥnet-encâm
 zehr ile pür eyleyüp řunar câm
 1841 balında belâ-yı zehri vardur
 luřfında hezâr ħahrı vardur
 1842 üstünĝde bu ħalka ħalka ħün-ĥâr
 bir heft-ser ejdehâdur êy yâr
 1843 dünyâ evidür güzer-geh-i seyl
 bu dūd-ı belâya yeter ét meyl
 1844 pülâddan eylesen buña pül
 zür êdicek eylemez taĥammül
 1845 pür-zelzeledür cihân gözün aç
 bünyâd-ı felek yıkılmadıñ ħaç
 1846 biñ řürile dehri eyle pür-dūd
 âĥir tenün olısar nemek-süd
 1847 çun maķberedür řonunĝda menzil
 bir günden öñürdi baĝla maĥmil
 1848 bu nûř ile kıлма zindigânı

1834b A nazârında: B kademünĝde

1846a A dehri eyle: B dehri

- 1849 hūn-ı ciger ét ğidā-yı cānı
bu hūn-ı ciger hayātadur kūt
çok nef^c kıılır vebāya yākūt
- 1850 ʿibret gözin aç bu cān hümādur
nefsün yēdi başlu ejdehādur
- 1851 gerçi ki aña süvār olupdur
dün gün işi kār-zār olupdur
- 1852 bu dīv ile ʿazm-i reh degül rāst
ʿavnini Huzānuñ eyle der-h^vāst
- 1853 cevlān yēter ur taraldı meydān
gūy oynamağı ço şındı çevgān
- 1854 çevgān gibi dün gün eyle ser-piş
yēter saña güft ü gūy-ı Derviş
- A60a\B63b 1855 kim bir dem içinde oynadı cān
ortada bahāne gūy u çevgān
- 1856 teslīm édüben emānetini
ʿarz eyledi hoş sıyānetini
- 1857 ol ʿışk idi ser-be-ser Huzāyī
nī bāʿiş-i şehvet-i hevāyī
- 1858 cānāneden aldı būy-ı vaşlat
cān ile cihāndan étđi rihlet
- 1859 bu hāli çu gördi Şāh-zāde
oldı inüp atdan piyāde
- 1860 çevgānı şıdı vü gūyı atdı
hengāme-i bāzīyi tağıtdı
- 1861 geldi seri üzre éderek āh
rahm édüp eyitdi rahmike'llāh
- 1862 servi aña çunki sāye şaldı
meh gibi yüzine taña kaldı
- 1863 çok mı bu kerem ferīd-i ʿışka
nūr inse n'ola şehīd-i ʿışka

	1864	cisminden �riřdi b�y-ı cennet �iřk ehline bu kadar ne minnet
	1865	b�-c�n teni idi gerçi kim huřk hoř b�y idi řan ki n�fe-i müřk
	1866	c�n b�yın o tende çunki gördi g�lden kefen �tdiler buyurdu
	1867	yaqdılar o deęl� řandal u �ud �h ile felekler oldu p�r-d�d
	1868	cismini serire un odular ol m�řki g�l-�b ile yudular
	1869	seyr �tdi u cism-i n�-t�v�nın küfür eritdi řuda c�nın
A60b\B64a	1870	servidi u na�-ı t�b-n�ki götrüldi ser �zre cism-i p�ki
	1871	�arz eylemedin o genci gencür c�nında yer �tdi iřid�p g�r
	1872	ol ravza u böyle hurrem oldu h�cet-geh-i ehl-i �alem oldu
	1873	�uřř�ka bu p�ye ok degüldür kadr � řeref aya ok degüldür
	1874	bunlar meh-i �sum�n-ı d�nd�r bunlar řeh-i kiřver-i yaķınd�r
	1875	bunlar dil � c�na reh-n�m�dur bunlar du-cih�na p�ziř�dur

	1876	der hātīme güft ü gūy-ı hātīr taḫsīr ü günāh u °özü-i şā'ir
	1877	ēy Lāmi°i °ıṣṣā uy şeb ü rūz olam dēr isej cihānda pīrūz
	1878	istersen ebed şafā vū lem°a pervāne-mişāl yan bu şem°e
	1879	ēderse dilūn bu şavlecān gū cevlān-gehūn ola °arşa-i hū
	1880	ser-dārlıg̃ aḡadur müselleḡ kim pāyını °ıṣṣā başdı muḡkem
	1881	ḡaḡ ister isej budur hemīn yol yā °ıṣṣā yā ehl-i °ıṣṣā ḡul ol
	1882	efsānedür uyma güft ü gūya bu °arşada yēter oldı pūye
	1883	arḡanda nedür hemīşe bu yük bu yolda degül çu düşmek eksük
A61a	1884	raḡş étmede lengī-i sebük-ḡız hengāme-i ḡandeyi ḡılır tīz
B64b	1885	eşḡāb-ı vefā kümūnda nāzır erbāb-ı cefā kemīnde ḡāzır
	1886	bir °aybuḡ olursa biḡ hünerde yüz ḡa°nile ol durur nazarda
	1887	terk eyle bu resme güft ü gūyı ur °ıṣṣā ḡadem ḡo ḡāy u ḡūyı
	1888	erbāb-ı kerem egerçi dā°im °afv üzre durur cihānda ḡā°im
	1889	bilür şu kim ola ḡayba ḡāzır

1885a A kümūnda: B kümunda

1885b A kemīnde: B keminde

- olmaz hüner ehli ʿayba nâzır
 1890 lâkin saḥunuḡ belâsı çokdur
 samtuḡ o kadar ʿanâsı yokdur
 1891 erbâb-ı sükûtadur fazilet
 eṣhâb-ı saḥun hemîşe pür-let
 1892 besdür saḡa bu vaʿid ü bu vaʿd
 mühr ur leb-i güft ü gūya min-baʿd

1890b A samtuḡ: B sanman

1892: In B nach diesem Vers: temmet el-kitābu bi-ʿavni'lleke el-vehhāb ketebe Suleymānu'l-aḥkar

ÜBER DIE KONKORDANZ

Das *meşnevî* ist eine literarische Gattung innerhalb der Diwan-Literatur, in der, gemessen an Gazel oder Kaside, der Formalisierungsgrad der Sprache wesentlich niedriger ist. Wir dürfen annehmen, daß die Sprache des *meşnevî* der Alltagssprache der damaligen Zeit einigermaßen nahe stand und den eigenen Beobachtungen, Eindrücken und Empfindungen des Dichters breiteren Raum ließ, als dies etwa in der Ghaselendichtung der Fall war.

Diese Konkordanz ist mit der Absicht erstellt worden, einen Beitrag zur Konkretisierung unseres Wissens über den Wortschatz der Erzählsprache derjenigen Epoche der türkischen Sprachgeschichte zu leisten, der als "Osmanisch" bezeichnet wird. Durch die gewählte Form der Darstellung werden Belege von disparaten Stellen des Texts zusammen gebracht. Es ist zu hoffen, daß damit nicht nur ein Überblick über den Wortschatz als solchen gegeben, sondern auch ein Einblick in die Möglichkeiten und die Ausdruckskraft der dichterischen Erzählsprache des 17. Jahrhunderts vermittelt werden kann.

Dieser kritischen Edition ist die voll vokalisierte Handschrift A (Berlin) zu Grunde gelegt worden. Die Doppelverse, die in dieser Handschrift fehlen, wurden nach Manuskript B (Oxford) ergänzt. Der **Gūy u çeṽgān**-Text umfaßt in dieser komplettierten Form 1892 Doppelverse.

Von den 1892 Doppelversen des *meşnevî* **Gūy u çeṽgān** sind 45 Doppelverse und eine Doppelvershälfte in persischer bzw. arabischer Sprache abgefaßt. Diese im Text fettgedruckten arabischen und persischen Doppelverse fungieren entweder als Kapitelüberschriften (31 Doppelversen in Persisch) oder stellen Zitate dar. Sondert man die arabischen und persischen Doppelverse und -hälften aus dem *meşnevî* aus, so bleiben im Gedicht insgesamt 1846 türkische Doppelverse und eine türkische Doppelvershälfte übrig. Die Liste der Wörter, die sich in diesen 1846 + 1/2 türkischen Doppelversen befinden, wurde per Computer mit Hilfe des Programmes Word Cruncher (Brigham Young University) erstellt.

Die Eigennamen sind in einem gesonderten Wörterverzeichnis zusammengefaßt. Dieses Verzeichnis umfaßt die Namen von Persönlichkeiten der Diwan-Literatur (**Lāmi**¹, **Nizāmī** ...), Namen und Beinamen von Heiligen (**Īsī**, **Mesīh**, **Nūh** ...), die Namen von Gestalten aus anderen *mesnevīs* (**Ferhād**, **Mecnūn**, **Vāmīk** ...), Ortsnamen (**Çīn**, **Rūm**, **İrem** ...), die Bezeichnungen für diverse Sterne und Sternzeichen (**Bircīs**, **Nesr**, **Delv** ...), des weiteren verschiedene Namen Gottes (**Hudā**, **Hakk** ...) und schließlich die Namen der in *Gūy u çevgān* vorkommenden Gestalten.

Das Programm Word Cruncher erstellt auf der Basis des eingegebenen Transkriptionstextes eine reine Wörterliste, über deren Beschaffenheit hier nur so viel gesagt sein soll:

Mit Hilfe des Programms konnte die Häufigkeit jedes im Text auftretenden Wortes bestimmt werden. Im Ausgabekorpus waren Doppelpersnummer und Verszeichen (**a/b**) angegeben. Zudem wurde für jeden Eintrag der Vers, in dem das fragliche Wort erscheint, als Textbeleg ausgegeben.

Ich habe dieses automatisch erstellte Verzeichnis-Korpus (von etwa 6500 Einträgen) daraufhin bearbeitet und die Einträge, wo erforderlich, ungeordnet bzw. vereinfacht. Dabei wurden zwei Gesichtspunkte ins Auge gefaßt: Einträge sollten nicht an der "mechanisch richtigen" Stelle erscheinen, sondern es mußte auf Besonderheiten wie Mehrfachbedeutung identischer Wortbilder, Zuordnung von Ableitungen zum korrekten Wortstamm usw. Rücksicht genommen werden. Sollte die Wortliste auch für die Lexikographie von angemessenem Wert sein, so mußte die Bedeutsamkeit der Einträge abgewogen werden und gegebenenfalls eine Aufblähung des Materials durch Überflüssiges vermieden werden.

Das Programm ordnete alle Wörter rein alphabetisch¹; im Zuge der Bearbeitung wurden Wörter, die zwar das gleiche Schriftbild ergeben, jedoch von unterschiedlichen Wortstämmen hergeleitet sind, gemäß ihrer tatsächlichen Zugehörigkeit umgereiht. Beispiel:

¹Für die alphabetische Reihenfolge sind Sonderzeichen wie diakritische Punkte nicht berücksichtigt worden; *t/t*; *z/z/z*; *h/h/h/h'*; *s/s/s*; *k/k* usw. werden in diesem Sinne gleich bewertet. Auch das *η* ist nicht als eigener Buchstabe, sondern als Variante des *n* bewertet und unter *n* gereiht

göz
gözler
gözle-
gözler

Im Falle von Ableitungen aus homonymen Nominal- und Verbalstämmen (wie **aç/aç-**) wurden die Einträge dem erforderlichen Stamm zugeordnet und dann gemäß der Flexionsendung alphabetisch gereiht. Bei der Einreihung bin ich den in der grammatikalischen Literatur ausgearbeiteten Paradigmen treu geblieben. Beispiel:

bu	bul-
budur	bulur
bunuñ	bulursın
buni	bulmuş
buña	buldum
bunda	buldı
bunlar	bulmadı
bunlarla	bulsun
bunlaruñ	bulmasın
bunlarda	bulam
	bulup
	bulupdur
	bulmayup
	bulduqça

Wörter, bei denen sich Schriftbildgleichheit durch ihr Vorkommen sowohl mit Akkusativ- als auch mit Possessivsuffix ergibt, wurden in der Reihung differenziert. Beispiel:

cān
cām (d.h. Akkusativ)
cām (d.h. Possessiv)

Außerdem wurden in der Reihung die Funktionen der Pronomina als Demonstrativpronomen (**bu, ol** usw.) und als Demonstrativadjektiv differenziert. Zudem wurde immer dann, wenn die Pronomina in festen Wendungen vorkommen, die Wendungen als ein Ganzes aufgefaßt und dementsprechend eingereiht (z. B. **bu dem** , **bu derlü**, **bu yüzden** ...).

Abgeleitete Stämme (°*āşıkāne*, *āşinālīk*, *çemenī*, *hevāyī*, *nūreyn*...; *dögin-*, *görül-*, *görün-*, *götrül-*, *kaçur-* u.ä.) wurden als eigenständige Lexeme aufgefaßt; von ihnen hergeleitete Wörter sind zuerst gemäß der Stammableitung, und innerhalb dessen gemäß den grammatischen Ableitungen, in alphabetischer Gliederung geordnet worden.

Was die arabischen und persischen Wörter anbetrifft, so habe ich bei ihnen keine Differenzierung nach Wortstämmen unternommen. Im Falle von zusammengesetzten Wörtern wurde stets das erste Element für die alphabetische Reihung berücksichtigt. *Vaşf-ı terkībīs* (*bülend-pāye*, *hoş-beyān*, *hürşid-nihād*, *ğadd-ğamīde* ...) und nach persischer Art zusammengesetzte beziehungsweise abgeleitete Wörter (*hün-hvār*, *hün-pāş*, *hurde-bīn*, °*inān-gīr* ...; *hevā-dār*, *der-gāh*, *derd-mend* ...), die in der Transkription durch Verbindung der Bestandteile mittels Kurzstrich notiert wurden, wurden vom Programm als ein einziges Wort bewertet und nach dem ersten Element alphabetisiert. Diese Anordnung habe ich beibehalten. Beispiele:

bülend
bülend-pāye
haste
haste-hātır

Wörter mit Präfixen wie *bī-*, *lā-*, *nā-* sind ganz automatisch alphabetisiert worden z.B. *bī-bāk*, *bī-bāl*, *bī-çāre* ... wurde nicht mit *bāk*, *bāl*, *çāre* zusammengestellt, sondern erscheint unter dem Buchstaben **b** bzw **bī**).

Bei der Bearbeitung der Wortliste unter lexikographischen Gesichtspunkten habe ich folgende Punkte berücksichtigt:

Im Falle derjenigen Wörter, die in einer konkreten bzw. allgemein bekannten Bedeutung erscheinen, wurden Belege eliminiert und lediglich die Nummer des Doppelverses angeführt, in dem das Wort auftritt.

Kombinationen von Nomina mit Hilfsverben wie *etmek*, *olmak*, *urmak*, *kılmak* usw. wurden gesondert angezeigt; gegebenenfalls wurde der Beleg in vollem Text zitiert, um die Bedeutung erkennbar zu machen.

Bei Verben wurden die Belege hauptsächlich deshalb zitiert, damit bei mehrfachem Vorkommen auch semantische Nuancen deutlich werden und

Idiome als solche erkannt werden können. Dabei wurde die in der türkeitürkischen Lexikographie übliche Zitationsweise angewendet. Beispiel:

git-

- 272b *hicābı gitmek* 'jeden Anstand ablegen'
 286a *yēle gitmek* 'vom Wind verweht werden'
 315b *karārı yēle gitmek* 'rastlos sein; unschlüssig sein'
 643b *mihr, vefā, kerem gitmek* 'verlorengehen [Liebe; Treue; Liebenswürdigkeit, Großzügigkeit]'
 1074a *gitmek* 'gehen'
 1332a *ser gitmek* 'den Kopf verlieren'
 1578b *yēle gitmek* 'verlorengehen'
 1549b *yēle gitmek* 'vergeblich sein [Bemühungen]'
 1730a *cān gitmek* 'sterben'

Im Falle von polysemen Verbstämmen wurde die Darstellung als getrennte Haupteinträge als am geeignetsten befunden. Beispiel:

çal-

- 583a *yere çalmaq* 'zu Boden werfen; zugrunde richten'

çal-

- 1157a *gūyı çalmaq* 'den Ball schlagen'

çal-

- 461a *ıklık çalmaq* 'das Saiteninstrument *ıklık* spielen'

Homonyme wurden selbstverständlich differenziert:

dil 'Zunge; Sprache'

dil 'Herz, Gemüt'

mihr 'Sonne'

mihr 'Liebe'

Dagegen wurde Polysemie von Nomina, so wie dies oben bereits für Verben gesagt wurde, durch die Zitation der relevanten Belege deutlich gemacht. Beispiel:

devrān 258a 'Einfluß der Sphären, Schicksal', 747b 'Glück', 917a 'Epoche, Zeitabschnitt'

In Einzelfällen, etwa wenn durch metaphorischen Gebrauch der semantische Zusammenhang als kaum noch erkennbar empfunden wurde, ist dieses Prinzip durchbrochen worden. Beispiel:

çarḥ 'Rad, Räderwerk'
çarḥ 'Himmelsrund; Welt; Schicksal'

Konjunktionen wie **çu**, **çun**, **çunki**, **dahı**, **eger**, **egerçi** können je nach Kontext Bedeutungsunterschiede aufweisen. Aus diesem Grund sind im Falle der Konjunktionen alle Belegstellen aufgeführt worden.

çun 21b 'wie [vergleichend]', 74a 'weil, aus diesem Grund', 251a 'weil; als, wenn'

eger 551a 'sei ... sei ...', 826a 'sogar wenn... wäre', 1317a 'wenn, falls'

Analoges gilt für Postpositionen wie **içre**, **içün**, **ile**:

içre 1798a devr içre [Lok.], 1674b gerd içre 'im Staube; bedeckt mit Staub', 142a perīler içre 'unter den Feen', 104a hırş içre 'hinsichtlich der Leidenschaft', 610a saḥun içre 'im Bereich Rhetorik'

Für die Konjunktion **u/ü/vü** sind im allgemeinen keine Belegtexte wiedergegeben worden. Nur im Falle von idiomatisierten Wortverbindungen wie **āb u gil**, **ḡutāh u dirāz** u.ä. finden sich die Belege in der Wortliste — wenn auch nicht unter **u/ü/vü** usw. als Ordnungswort, sondern unter den ersten Elementen der jeweiligen Wortverbindung.

Ableitungen von geminierten arabischen Wurzeln erscheinen im Text gelegentlich aus Gründen der Einhaltung des Metrums ohne Doppelkonsonanz; in die Transkription wurden sie selbstverständlich originalgetreu übernommen. Daraus ergibt sich, daß Wörter dieser Art in der Wörterliste zweifach erscheinen müssen, nämlich sowohl mit als auch ohne Doppelkonsonant. Die Belegbeispiele werden dem konkreten Beleg gemäß gereiht. Zusätzlich wird vom einfachkonsonantischen Eintrag auf den doppelkonsonantischen verwiesen (**ḥaṣ** ⇌ **ḥaṣṣ**, **ḡad** ⇌ **ḡadd**). Auch Wörter, welche im Text in zwei durch ihre persischen Vorbilder bedingten Varianten erscheinen (**ṣāh** ⇌ **ṣeh**, **gū** ⇌ **gūy**, **cāvid** ⇌ **cāvīz**), werden in

dieser Weise verwiesen.

Wörter, die als auslautenden Konsonanten bald **d**, bald **z** haben , wurden ohne gegenseitige Verweise gemäß ihrer Schreibung im Original als getrennte Lemmata geführt.(wie **ḥūrṣīd/ḥūrṣīz**, **ümmīd/ümmīz**).

Wörter wie **yel/yèl**, **yer/yèr** erscheinen im Text bald mit *fatha*, bald mit *kasra* vokalisiert; dem entsprechend wurden die Varianten als zwei getrennte Lemmata behandelt und gereiht.

In Fällen von Kontrahierung (wie z.B. **k'ol**, **n'olur**) wurde folgendermaßen vorgegangen: Verbindungen dieser Art sind unter ihrem zweiten Element (hier also: unter **ol** bzw. **ol-**) eingereiht; ein eigenes "Lemma" **k'ol** wurde nicht eingeführt; auch unter **ki** bzw. **ne** werden diese Beispiele nicht eingetragen, dagegen sehr wohl unter den Lemmata **k'** und **n'**, sodaß sie in der Liste zweimal erscheinen.

EIGENNAMEN

- °Acem (2) 611b, 862b
 °Arab (1) 611b
 °Ārifī
 °Ārifidür (1) 584a
 °Avvā (1) *Astr.* 'Bootes' 1167a
 Allāh (1) 393a
 Allāha (1) 1388b
 Āşaf (3) 713a, 775b, 788b
 Āşaf-ı Hâzret-i Süleymân (1) 778a
 Baṭn-ı Hamel (1) *Astr.* 'Widder' 1173a
 Behrām (1) 1163a
 Berber (1) 879b
 Bircīs (1) *Astr.* 'Jupiter' 1164a
 Bircīs-i sa'ādet (1) 914a
 Burāk
 Burākı (1) 185a
 Bürc-i Esed
 Bürc-i Esedde (1) *Astr.* 'Sternbild des Löwen' 944a
 Cāmī (1) 791a
 Cem (3) 546a, 743b, 768a
 Cemsin (1) 775b
 Cemşid (1) 914b
 Cevzā (1) *Astr.* 'Sternbild der Zwillinge' 1173a
 Ceyhūn (1) 1248b
 Cibrīl (2) 179b, 200b
 Çin (10) 869a, 886a, 887a, 889b, 913a, 916a, 920a, 947a, 952b, 1039a
 Çinde (1) 867a
 Çinden (1) 1775b
 Çinī (1) 960a
 Dārāb (1) 546a
 Dāvūd (1) 671a
 Delv (1) *Astr.* 'Sternbild des Wassermanns' 1172b
 Dervīş (28) 1093b, 1098a, 1143b, 1145b, 1178a, 1232a, 1252a, 1355a, 1393a, 1436a, 1504a, 1541a, 1568a, 1604a, 1614a, 1614b, 1640a, 1669a, 1680a, 1737a, 1795a, 1795b, 1802a, 1803a, 1804a, 1806a, 1822b, 1854b
 Dervīşde (1) 1805a
 Dervīşe (6) 1132a, 1146a, 1807a, 1808a, 1809b, 1818b
 Dervīşün (3) 1119a, 1138a, 1820a
 Dervīş-i (1) 1139a
 Düldül (1) 191a
 Düldülün (1) 716a
 Ehremen
 Ehremensin (1) 515b
 Fārsī
 Fārsisin (1) 610b
 Fārūḳ (1) 215b
 Ferhād (1) 1838b
 Ferhāda (1) 1055a
 Ferkadān *Astr.* 'die beiden hellen Sterne -b und -γ- im Kleinen Bären'
 Ferkadāna (1) 1227b
 Fir[°]avn
 Fir[°]avn-i nüfusun (1) 1494b
 Fürs (1) 610b
 Hāḳ ⇔ Hāḳḳ (7) 267a, 360b, 502b, 593a, 701b, 826b, 880a
 Hāḳa (1) 698a
 Hāḳda (1) 250a
 Hāḳdan (2) 381b, 594b
 Hāḳdur (4) 352a, 357a, 357b, 361a
 Hāḳı (1) 202a
 Hāḳla (1) 402a
 Hāḳḳ ⇔ Hāḳ (6) 126a, 136b, 146a, 163a, 428a, 776b
 Hāḳḳa (2) 205a, 347a
 Hāḳḳı (1) 205
 Hassān (1) 348b

- Ḥiṭā** (2) 879a, 913b
Ḥizr (2) 447a, 893b
 Ḥizra (1) 553b
Ḥicāz (1) 862a
Hilāl (4) 904b, 910b, 918b, 973b
Hindū (1) 963a
Ḥudā ⇔ **Ḥuzā** (2) 405b, 493a
 Ḥudādan (1) 206b
Ḥūrṣīd (4) 914a, 916b, 918b, 974b
Ḥusrev-i (1) 791b
Ḥuzā ⇔ **Ḥudā** (1) 1751b
 Ḥuzādur (2) 342a, 725a
 Ḥuzānuḡ (1) 1852b
 Ḥuzāyī (1) 429b
 Ḥuzāya (1) 198a
 Ḥuzā-yī (1) 604a **Ḥuzā-yī bī-bāk**
Ḥuzāyī (1) 1857a
İklīl-i Kamer (1) *Astr.* 'Name der 17. Mondstation' 1173b
İrem
 İremde (1) 159a
İsī
 İsī-dem (1) 101a
 İsī-nefesünle (1) 847a
Uṭārid (1) *Astr.* 'Merkur' 1161b
Ḳāf (2) 751a, 751a
Ḳānūn-ı Şifā (1) 1349b
Ḳuṭb (1) *Astr.* 'Polarstern' 1170a
Keyvān (1) *Astr.* 'Saturn' 1165a
Kisrā (1) 174b
Lāmi'ī (2) 120b, 1877a
 Lāmi'īdür (1) 332b
 Lāmi'iyem (2) 758b, 789b
Leylī (1) 896a
Mecnūn (1) 1837a
 Mecnūna (1) 1055b
Mesīh (1) 672a
 Mesīh-veş (1) 447b
Mesīhā (1) 271a
Muḥammed (2) 128b, 151a
Murtażā (1) 217b
Mūsī
 Mūsī-şıfat (1) 1494a
Nāhīd ⇔ **Nāhīz** (1) *Astr.* 'Venus' 1754b
Nāhīz ⇔ **Nāhīd** (1) 1162a
Naḳş-bendī (1) 394b
Nesr (1) *Astr. Nesr-i Vāḳī'*: 'der niederfliegende Adler, Sternbild der Lyra'; *Nesr-i Tā'ir*: 'der auffliegende Adler, das Sternbild des Adlers' 1168b
Nīl (1) 98b
Nizāmī (3) 628b, 694a, 791b
Nūh
 Nūhuḡ (1) 841b
Pervīn (1) *Astr.* 'das Siebengestirn' 1176a
Peyem-ber (1) 360b
Rab (1) 755a
Rabb (2) 108a, 124a
Rāmīh (1) *Astr. Simāk-i Rāmīh*: 'Sternbild des Arkturus; *Simāk-i A'zel*: 'der hellste Stern im Sternbild der Jungfrau, die Spica' 1169a
Rāmīn (1) 1838a
Rāy (1) 743b
Refref (1) 196b
Reşā (1) *Astr.* 'Name der 28. Mondstation' 1171b
Rūm
 Rūmuḡ (1) 610a
Rüstem (1) 972b
Şahre
 Şahre-i cin (1) 515b
Sevr (1) *Astr.* 'Sternbild des Stieres' 1173a
Şiddīk (1) 214b
Sidre
 Sidreyi (1) 200a
Sikenderī (1) 499a
Sind
 Sinde (1) 879a
Sulṭān (1) 1809b
Sühā (1) *Astr.* 'kleiner Stern im Sternbild'

- des Großen Bären' 1172b
- Süleymân** (6) 712b, 721b, 778a, 788b, 944b, 1533b
- Şâh** ⇔ **Şeh** (10) 910a, 961a, 1028a, 1093a, 1094a, 1101b, 1149a, 1151b, 1216a, 1793b
- Şâhı** (4) 1024a, 1095a, 1751a, 1818a
- Şâhuñ** (3) 975a, 1024b, 1028b
- Şâha** (5) 1038b, 1085a, 1085b, 1104a, 1104b
- Şâhdan** (1) 999a
- Şâhdadur** (1) 1002a
- Şâh-ı** (2) 1584a, 1625a
- Şâhenşeh**
- Şâhenşeh-i** (2) 1510b, 1521b
- Şâh-zâde** ⇔ **Şeh-zâde** (3) 954a, 1131a, 1859a
- Şâh-zâde-i** (1) 920a
- Şeh** ⇔ **Şâh** (6) 964b, 976a, 1081a, 1137a, 1380a, 1590a
- Şehile** (1) 1624b
- Şehi** (1) 1824a
- Şehünj** (2) 930a, 1828a
- Şehden** (3) 969b, 1102a, 1217a
- Şeh-i** (2) 972a, 1626a
- Şehriyâr** (1) 967b
- Şehriyâram** (1) 1025a
- Şehriyâr-ı** (1) 1082b
- Şeh-zâde** ⇔ **Şâh-zâde** (14) 925a, 1047a, 1123a, 1145a, 1146b, 1743a, 1757a, 1777a, 1789a, 1804b, 1806b, 1807b, 1808b, 1815a
- Şeh-zâdede** (1) 1805b
- Şeh-zâdeye** (4) 908b, 1796a, 1802b, 1803b,
- Şeh-zâde-i** (1) 1039a
- Şi°râ** (1) *Astr.* = *Şi°râ-yi Yemânî* 'der Sirius, der Große Hundstern' 1167b
- Türkî**
- Türkîye** (1) 611a
- Vâki°** (1) *Astr.* = *Nesr-i Vâki°* 1168a
- Vâmık** (1) 1837b
- Yemen** (1) 1167b
- Yünus** (1) 1171a
- Yüsuf** (1) 1172a
- Zâbiñ** (1) *Astr.* 'Sternbild des Steinbock; *Sa°dü'l-Zâbiñ*: '22. Mondstation' 1169b
- Zühre** *Astr.* 'Venus, der Abendstern'
- Zühre-i** (1) 856b

- āb** (14) 553b, 750a, 1360a, 1390b, 1538a
 399a āb u gil
 510b āb u gil
 996a āb u gil
 1110b āb u gil
 1450b āb u āteş
 1545b āteş ü āb
 1582b āb u gil
 1609a āb u gil
 1772a āb vèrmiş
ābuḡ (1) 279a yüzinde ābuḡ
ābı (4) 59a, 457b
 295a rūy-ı ābı
 1225b bir içim ābı
āba (2) 511a, 939b
āb-ı (8) 56a āb-ı dil-keş
 187b āb-ı revān
 478a kazanursın āb-ı rūyı
 498b āb-ı rūy
 1056b āb-ı rūyı
 1293a āb-ı revān
 1294b āb-ı tîre
 1594a āb-ı rūy
āb-dest (1) 1501a āb-dest al
ābād (2) 414b kıldı ... ābād
 1519b ābād ... êder
°abeş (2) 671b
 258b °abeş ü gūzāf
°abîr (1) 964a °abîr ü °ūd u °anber
°aceb (10) 98b °aceb degül
 570a °aceb mi
 800a °aceb hemüm var
 810a °aceb mi
 992b ne °aceb
 1006b ne °aceb
 1559b °aceb mi
 1580b °aceb yêlûp yopurmuş
 1788b °aceb mi
 1804a °aceb ḡayāl
°aceb-ḡāl (1) 537b
°acel (1) 1733a °acel êtme
acı
acısıdur (1) 673b cān acısıdur
°āciz (5) 21a
 102b °āciz ü ḡār
 1013b °āciz ü zebün
 1205a °akl °āciz
 1582b °āciz ü zār
°ācizem (1) 1452a ben °ācizem evvelā
 özümnden
°acz
°aczile (1) 85b
°acz-i (1) 1532b °acz-i dil ü cāna i°tirāf êt
aç (2) 1397a
 562b kapu ḡomadūḡ ḡolanmadūḡ aç
aç-
açarsın (1) 333b dilin açarsın
açar (2) 505b açar... ḡülşen
 752b °uḡde açar
açduḡ (1) 198a şeh-per açduḡ
açdı (4) 1221b şahundan açdı rūyı
 1285b ḡözün açdı uyḡusından
 1407b açdı kapu
 1750b el açdı
açmadum (1) 418a açmadum rāz
aç (6) 124a kerem ḡapuların aç
 525a °ibret ḡözün aç
 605b aç ḡikmet ü ma°rifet kitābın
 1602a aç dîdenḡi
 1845a ḡözün aç
 1850a °ibret ḡözün aç
açduḡça (1) 812b açduḡça... meydān
açuban (1) 449a açuban yol
açdur-
açdurdı (1) 928a
açıl-
açıldı (2) 209b açıldı... ḡār-ı iḡsān
 969a açıldı külāleler külēhden
açılsa (1) 63a açılsa... °ayn-ı °ibret
açılup (1) 573b ebr açılup
ad (2) 81a vèrüp... ad
 584a ad ile şu cān ki °Ārifidūr
aduḡ (3) 332b, 987a, 1689a
adı (4) 29b, 355a, 646b, 914a
adum (1) 128b meddāḡ-ı Muḡammed olsa
 adum
adın (1) 348a adın êden iḡsān
adına (1) 714a şāḡ adına
°add (1) 228a °add êt
ādem (8) 31a, 173a, 529a, 873b

- 745b cinn ü ādem
 957b her yèrde yıgılmış idi ādem
 1125a endāze gözetlemese ādem
 1451a dīv ile kılur mı üns ādem
 ādemi (1) 683b
 ādeme (1) 263b
 ādemde (1) 531a ādemde hīlāfetüm
 mu^cayyen
 °adem (1) 24b °adem ü vücūd
 °ademde (1) 28b
 ādemī (1) 1573b
 °ādet
 °ādetini (1) 1148b
 °adl
 °adli (1) 873a
 āfāk
 āfākı (2) 1668b āfākı göyündürür
 1675b āfākı yıkar
 āfet
 āfet-i (4) 1343b āfet-i cān
 1458a āfet-i cihān
 1473a āfet-i cān
 1728b āfet-i çirāgum
 āfitāb (1) 138a
 āfitābem (1) 1520a
 āfitābuḡ (1) 279b
 āfitāba (1) 949a
 °afv (1) 1888b °afv üzre
 afyūn (1) 1111a yemişdür afyūn
 ağ-
 ağdı (2) 192b göge ağdı
 1156b göge ağdı
 ağsa (1) 811b göge ağsa
 āgāz (1) 289b eylen āgāz
 ağız (1) 852a eyleyüp ağız bir
 ağzı (2) 875a
 293b ağzı şulanurdı
 ağzuma (1) 1731b
 ağla-
 ağlasun (1) 1281b
 ağlasa (1) 123a kan ağlasa
 ağlaya (1) 1427b ağlaya kan
 ağlayup (1) 1323a kan ağlayup
 ağlardı (1) 1660b ağlardı gamını yana yana
 ağlāl (1) 1068a
 āgūş (1) 1469a êtse āgūş
 āgyār (3) 1181a yār ... āgyār
 1273a bu rāza āgyār
 1381a yār u āgyār
 āgyārı (1) 1516b
 āgyāra (1) 1442b
 āgyārdan (1) 1371b
 āh (29) 1028b, 1736a, 1785b, 1867b
 434b āh u zār
 801b āh u vā
 862b āh u vāh
 1106b āh êderdi
 1207a āh u şad āh
 1214a eyleyüp āh
 1251a eyleyüp āh
 1286b āh u nāle
 1303a āh eyleyüben
 1331a āh u enīn
 1389b āh eylese
 1400b āh u vā
 1436b bir āh ile
 1482a eyleyüp gèrū āh
 1598a āh u şad āh
 1615a āh êderken
 1652b êderdūḡ āh u efgān
 1670a āh u vā
 1706a êtdi bir āh
 1737a āh êderken
 1792b āh êderdi
 1796b āh u vāh
 1814a āh u nāle
 1827b āh u efgān
 1861a êderek āh
 āhı (4) 711a êtmek āhı
 1235a kılur... āhı
 1646b êdüben ... āhı
 1662a êderdi āhı
 āhum (1) 1256a
 āhumla (3) 378a, 383b, 1319a
 āhumuḡ (1) 233a āhumuḡ duḡānu
 āhuḡuḡ (1) 539b
 āhı (5) 1182b, 1214b, 1812b, 1817a
 1117b sirışk ü āhı
 āhun (2) 1215a
 1096b dūd-ı āhın
 āh-ı (6) 76a āh-ı dil
 561a āh-ı pür-dūd
 1244a āh-ı pür-dūd
 1390a āh-ı pür-tāb

- 1409b āh-ı dem-keşünle
1541b āh-ı derdümendi
- ahad** (1) 405a
°ahd (1) 1460a éderse °ahd ü sevgend
- āheng** (1) 1518b étme hāric āheng
āhengi (1) 615a āhengi... étmedün rāst
āheng-i (3) 848b āheng-i nevā
858b āheng-i ter ét
860a āheng-i rebāb
- āhenin**
āhenin-cān (1) 1649b
- āhir** (6) 153a çevgāna bedeldür āhir ol dāl
474a āhir dönüben eyitdi pür-hāl
871b evvel āhir
1197b hāşıl baņa terk-i serdür āhir
1596a āhir serin alup étmedi zār
1846b āhir tenün olısar nemek-süd
āhir-i (2) 249a āhir-i kār
251a āhir-i zindegānī
- ahter** (2) 946b mäh u ahter
1593a çarç u ahter
ahterinde (1) 877b
- āhū** (1) 1688a gevezn ü āhū
āhūya (1) 311b
- aḫvāl** (2) 430b, 1816b
aḫvālūmi (2) 1208b aḫvālūmi °arz için
1270a aḫvālūmi şorma
aḫvāl-i (2) 1147b
509b aḫvāl-i cihān
- aḫzār** (2) 53b
199a çarç-ı aḫzār
- aķ-**
aķar (1) 1528b hūnīn aķar
aķdı (1) 1818b şu gibi cāmı aķdı
aķardı (1) 1389a sīl olup aķardı
- aķçe (1) 454a saçup... aķçe
°aķd (1) 137a °aķd étseñ
- aķıt-**
aķıtdı (2) 86b aķıtdı ... kan yaş
1683b aķıtdı ... yaşın
aķıdup (1) 1662a kan yaş aķıdup
- °aķl (10) 125b, 590b, 818a, 1127a, 1136b
204b °aķl olur çāk
1092a °aķl éde mi
1128b yol bulmadı °aķl
- 1200b °aķl u rāy
1205a °aķl °aciz
°aķlı (3) 1370b
937b eylerdi ... °aķlı şeh-māt
1353a vèrdün ... °aķlı ḫarāba
- °aķla (4) 98a dīde-i °aķla
184b gūy-ı °aķla
844a gūy-ı °aķla
888b gūy-ı °aķla
- °aķlum (1) 322b °aķlum étđi şeh-māt
°aķlumı (1) 1704a °aķlumı tağıtdum
°aķlını (2) 464b °aķlını tağıtmış
574b °aķlını cihānuñ eyledi māt
°aķlınuñ (1) 1184a görmedi °aķlınuñ
bekāsın
°aķl-ı (1) 589b °aķl-ı meh-veş
- °aks**
°aksi (1) 279b
°aks-i (1) 1622b
- aķşā**
aķşā-yı (1) 1800a aķşā-yı felek
- al-**
alur (4) 273b gözler alur
649b ayağın alur eli yèrine
735a cān alur
894b büyündan alur seher nesīmi
- almış (1) 51b kabzasına almış
aldı (9) 316a ḫayret aldı
413b aldı ele
472b aldı vardı
489b aldı vèrdi
976a eline aldı
1016b el yèrine şimdi pāyum aldı
1568b aldı sevdā
1791a aldı vèrdi
1858a cānāneden aldı büyü vaşlat
- alduñ (2) 191b alduñ ögdül
998a alduñ elümi yabana şalduñ
- almanın (1) 113a almanın ecel
- al (5) 716b ögdülün al
768b al... kām
1009b al cevābı
1270b bir bir ḫaber al
1501a āb-dest al
- algıl (1) 112a
alsam (1) 1196b cānı vèrsem alsam
alsañ (1) 748a alsañ ele
alsa (3) 133b çevgānına alsa gūy-ı mähı
727a eline alsa çevgān

- 916a çevgân ele alsa
ala (1) 1416b ala bāc
alasin (1) 1502a alasin du°āsın
almag için (1) 1471b tenden serüñ
 almag için
alup (6) 611b alup reng
 1596a serin alup
 1616a alup vürür iken anda cānı
 1683a°izzetle alup dizine başın
 1745a egnine alup kabā-yı çini
 1777a alup eline
aluban (1) 452a aluban eline
almışdı (1) 1625a almışdı elümi
a°lā (1) 596b olur el elden a°lā
a°lādur (1) 986a a°lādur elüñ
ālām (1) 1344b
ālām-ı (1) 642b ālām-ı derün
alda-
aldar (1) 1638b aldar dil ü cānı
aldan-
aldanma (2) 830a aldanma bu bāğ-ı pür-
 hazāna
 1297a aldanma serāba
aldansa (1) 1291b aldansa anuñla cān
aldur-
aldurma (1) 1411b aldurma bu sūz u sāza
 göñlüñ
alef
alef-h°ār (1) 102a
°alem (25) 31b nuķüş-ı °alem
 480b çevgānuma °alem indürür ser
 507a kār-ı °alem
 507b karār-ı °alem
 571b °alem yüzi
 675b füsün-ı °alem
 720a rüy-ı °alem
 745a cān-ı °alem
 873a ma°mür idi °adli ile °alem
 922a °alem yüzi
 957a hayrān oluban bu naķşa °alem
 999b sen şahdan özge °alem ile
 1069a mendebür-ı °alem
 1129a °alem şehi
 1289a °alem ğamı
 1309b bir habbe degül yanumda °alem
 1486b °alem nazarında
 1575b başında hevā-yı rakş-ı °alem
 1577b ğam şerhine °alem içre kāfı
 1589b tolmış idi zemzememle °alem
 1625a Şāh-ı °alem
 1625b pâyum öper idi mäh-ı °alem
 1707a rüy-ı °alem
 1741b °alem °alem-i du-reng dōndi
 1872b ehl-i °alem
°alemünğde (1) 1304a safā vü °alemünğde
°alemi (5) 253a şol baħr ki °alemi kılur
 ğark
 787b kılsam n' ola zeyl-i °alemi pür
 970b kıldı dil-i °alemi perīşān
 1389b āh eylese °alemi yaķardı
 1668a yaķar dil-i °alemi deminden
°aleme (2) 348a her °aleme adın eden ihsān
 775b sen °aleme Cemsin ü ol Āşaf
°alemde (18) 216b, 488a, 502a, 531b,
 551a, 560a, 569b, 758a, 771a, 793a,
 806b, 881b, 1147a, 1279a, 1476a,
 1561a, 1689a, 1830a
°aleminde (2) 1181b her dārda °aleminde
 deyyār
 1566a kodı o ğarībi °aleminde
°alem-ārāy (1) 882b
°alem-efrüz (2) 1740a
 501a şem°-i °alem-efrüz
°alem
°alemdür (2) 741a, 1256a
°alemem (1) 757a gerçi °alemem saħunda
 muṭlak
°alemidür (1) 819a
°alem-i (1) 1741b °alem-i du-reng
°alemın
°alemından (1) 971b dil topını kaḫdı
 °alemından
alın
alnuñda (1) 423a
altıncı (1) 1164a altıncı sipihir
alt
altında (1) 879b desti altında
ālūde
ālūde-i (3) 104b ālūde-i ħāk
 510b ālūde-i gerd u āb u ğilsin
 1477a ālūde-i dehr
°ām (1) 213b bürhān ile oldı hişşe-i °ām
°āma (1) 600b ħāş u °āma
a°mā (1) 1426b ède ... a°mā

- āmāl** (1) 508a kilīd-i bāb-ı āmāl
°amel
°amelde (3) 90b, 117b
 346a dūn gūn geçinüp bu hoş °amelde
°amelden (3) 113b ser-pāyile kalmadın
 °amelden
 237b kalup °amelden
 1204b kaldı ser ü pā kamu °amelden
°amelin (1) 237a dünyā °ameli
°āmīl (1) 530b
ammā (4) 364a, 794a, 1278a, 1454b
ān (2) 209a ol ān
 389a her ān
ana (3) 1440b, 1447a, 1542a
aña s. ol
anda s. ol
andan s. ol
anı s. ol
anlar s. ol
anlaruñla s. ol
anuñ s. ol
anuñçün s. ol
anuñla s. ol
anuñladur s. ol
°anā
°anādur (1) 1597b
°anāya (1) 1249b cānuñ ... °anāya vèrdün
°anāda (1) 1608b şahn-ı °anāda
°anādan (1) 1579b
°anālar (1) 635b
°anāsı (1) 1890b
°anāsın (1) 1714b
°anādīl (1) 275b elhān-ı °anādīl
°anasır
°anāşırı (1) 46b küre-i °anāşırı
°anber (5) 157b, 305a, 837a, 895a
 964a °abīr ü °ūd u °anber
°anberle (1) 963b
°anberden (1) 54a
°anber-i (1) 1770a °anber-i zülf
°anber-efşān (1) 970a
°anberīn (1) 269b °anberīn hāl
°anberīn-tüz (1) 891a ebrūsı kemān-ı
 °anberīn-tüz
and (1) 1302b oldı bu kelāmıñ and u bendi
°andelīb
°andelībi (1) 587b sīne °andelībi
°anķā (2) 833a, 1757b
°ankebūt
°ankebūtām (1) 100b beyt-i °ankebūtām
°ankebūtı (1) 1474a dām-ı °ankebūtı
añla-
añlar (3) 1113b bīgāne ne añlar āşınāyı
 1114a °ışķ ehlini yine °āşķ añlar
 1114b esrār-ı mūrīdi şādīķ añlar
añlamaz (1) 821a şol kimse ki añlamaz bu
 rāzı
añladı (1) 1565a ol pīre-zen añladı çu hālī
añladuñ (1) 351a eş°arı niçün sen añladuñ
 °ār
añla (2) 559a ķo lāf-ı güzāfı hālūñ añla
 559b bī-fīkr idügin maķālūñ añla
añlat-
añlatdı (1) 1816b añlatdı nedür ser-ā-ser
 aķvāl
añma-
añma (3) 610b Fūrs ehlinūñ añma Fārsīsın
 644a her dūn u deninūñ añma dahlin
 693a sözin yüzün añma jāj-hānuñ
añsuzda (1) 1015a
°ār (2) 351a añladuñ °ār
 556a étmezem ... °ār
ara (1) 641b ara yerde
araya (3) 373a bu araya
 926b bir araya
 1670b ol araya
arada (3) 463b kūy kūy her arada şoķbet
 idi
 1322b ol arada
 1617a ol arada
aradan (1) 568b götrüldi ğubār-ı ğam
 aradan
aralarında (1) 1768a
aralarından (1) 321a
arasında (1) 214b eşhāb arasında
ārā (2) 257b eyler ... naķz-ı ārā
 569a muķālīf olsa ārā
°araķ (1) 936a
°araķı (1) 682b dürdüñ °araķı
aran-
arandı (1) 1174b menzil menzil arandı

- eflāk
 °ar°ar (1) 53a
 °araşāt
 °araşāt-ı (1) 958a °araşāt-ı pür-dem
 ārāste (3) 20b, 816a
 967a ārāste oldu
 ard
 ardından (1) 1820b ardından erişdi
 arğ
 arğuş (1) 56a
 arın-
 arınmak (1) 1476b yunup arınmak
 arınmağı (1) 1477b yunup arınmağı
 arıt-
 arıtdı (1) 388b
 arıtsun (1) 1434b yusun arıtsun
 °arîf (2) 669b
 1147a emîr-i °arîf
 °arîyet
 °arîyetile (1) 476b
 arka
 arkaında (1) 1883a arkaında nedür hemîşe
 bu yük
 armağan
 armağanı (1) 210b
 °arşa
 °arşada (4) 26a bu °arşada halk eder tek ü
 püy
 446a bir °arşada kıldug inbisâtı
 707b bu °arşada eyle güy-bâzî
 1882b bu °arşada yeter oldu püye
 °arşam (1) 543a °arşam tolu çeşme vü
 hadâ°ik
 °arşa-i (13) 8a °arşa-i lâ-mekân
 20a rüy-ı °arşa-i hâk
 23a bu °arşa-i kudret
 30b °arşa-i tefekkür
 52a °arşa-i bâğı
 126b °arşa-i kurb
 235a °arşa-i hâk
 238b °arşa-i ğam
 300b °arşa-i dil-sitân
 390a °arşa-i hayâli
 609a °arşa-i hayâle
 815a °arşa-i dil
 1879b °arşa-i hü
 °arşa-gâh (1) 247a
 °arşa-gâhı (1) 276a
 °arş (4) 161b, 181b, 365b, 369a
 °arşa (2) 1496a
 403b ser-i °arş
 °arş-ı (1) 361a °arş-ı Hâkdur
 artur-
 arturdı (1) 1219b
 arturmak (1) 1148a arturmak için
 °arūs
 °arūs-i (1) 320a °arūs-i mâh-sîmâ
 °arz (18) 69b °arz eder hâl
 276b °arz eyler
 290b °arz eyleridi... cevân
 544a °arz edem ruhum
 600b °arz ede ruhını
 978b °arz étmege hâlini
 1208b aĥvâlümü °arz için
 1209b °arz ede hâlümü
 1309a °arz eyleme baña °işret ü dem
 1318a °arz ét baña zülf ü hâl-i yarı
 1441b dünyâyı ser-â-ser eylesen °arz
 1476b °arz étme baña yunup arınmak
 1517b °arz eyle tecellî yüzlerini
 1522b °arz étme baña ĥuzûr-ı sâye
 1753a °arz étdiler aña bir semendi
 1764b eder dil-i çarĥa °arz kullâb
 1856b °arz eyledi hoş şıyânetini
 1871a °arz eylemedin o genci gencür
 °arz-ı (5) 54b eyler ... °arz-ı meydân
 147b eyleye °arz-ı istikâmet
 654b °arz-ı hüner kıl
 1627a °arz-ı hâl éderdüm
 1780b eyledi °arz-ı dil-rübâlık
 °aşâ
 °aşâdur (1) 1513a
 °aşâya (2) 1386a düşmişdi °aşâya lâm-elif-
 vâv
 1400a yapışdı ĥamîde-ĥad °aşâya
 °aşâsı (2) 396b cân içre °aşâsı oldu tevĥîd
 1494a Mûsî-şîfat eldeki °aşâsı
 aşamm
 aşamuş (1) 333b cedr-i aşamuş
 âsân (3) 679a
 625b olmaz ... âsân
 1543a müşkili ... étdi âsân
 âşâr

- āšār-ı (1) 1738a āšār-ı seher-geh
 °ases (1) 1690b
 āsīb (1) 57a gelmiş āsīb
 āsīb-i (2) 657b āsīb-i ḥazān
 1010b āsīb-i ğam
 āsitān
 āsitānuḡ (1) 792a
 āsitānı (1) 1488a
 °asker
 °askerūnden (1) 753b
 ašnām (1) 349b ḳavm-i ašnām
 aşşı (2) 1375a naşīḥat étmez aşşı
 1799a ne aşşı
 āsūde (1) 1703a āsūde ... oldı
 āsūde-i (1) 1255a āsūde-i dehr
 āsūde-dilem (1) 1325b
 āsumān (1) 1787a zemīn ü āsumān
 āsumāndur (4) 492b, 824a
 755b ḳazā-yı āsumāndur
 840a ḳaşr-ı āsumāndur
 āsumānuḡ (1) 1243b raḥtın ... āsumānuḡ
 āsumānı (3) 354b
 233b zemīn ü āsumānı
 583b güy-ı āsumānı
 āsumāna (4) 1591b, 1782b
 834b künbed-i āsumāna
 949b dil-i āsumāna
 āsumāndan (2) 929a, 1790b
 āsumān-ı (2) 1699a āsumān-ı kīn-dār
 1874a meh-i āsumān-ı dīn
 āsumān-gīr (1) 819a
 āsumān-vār (1) 803b
 āsumānī (3) 302a
 765b siḥr-i āsumānī
 1049a ḳazā-yı āsumānī
 aşāğa (2) 266b aşāğa eyleyüp baş
 1172b aşāğa indi
 °āşık (7) 75a, 208b, 1114a, 1303b, 1441a,
 1550a, 1783a
 °āşıkı (1) 1403a
 °āşıka (1) 1834a
 °āşık-ı (3) 1520a
 316a °āşık-ı zār
 1655b °āşık-ı kār-beste
 °āşıkāne (1) 718a
 āşinā
 āşināyı (1) 1113b bīġāne ne anlar āşināyı
 āşinālık (2) 1449b éde... āşinālık
 1780a gösterdi ... āşinālık
 āşiyān (1) 828a
 āşüb (2) 1050b
 1672a derd ü āşüb
 āşübın (1) 1124a āşübın édüp
 aşur-
 aşurdı (1) 1790b güyü aşurdı āsumāndan
 aşururdı (1) 1134b meydān-ı felekden
 aşururdı
 āşüfte (4) 245b, 1433b, 1675a
 1812b āşüfte kulur
 āşüfte-i (1) 1245a āşüfte-i cin ... perī
 āşüfte-derün (1) 1399b
 āşüfte-dil (2) 125b, 871a
 at (13) 937a, 1144a
 97a şıçradup at
 322a oynadup at
 436a şıçradup at
 574a sürüp ... at
 591a sürüp ... at
 627a at oynadamaz
 641a sürer at
 770a oynadup at
 953a sürseler at
 1135a sürdükçe ... at
 1762a oynadup at
 atı (2) 384b sürdüm atı
 421b sürdi atı
 atdan (1) 1859b inüp atdan
 atuḡ (1) 337a meydāna sür atuḡ
 atuḡı (1) 609a sür atuḡı
 atı (2) 930a
 1822a çekdi atı başın
 at-
 atdı (2) 1860a
 194b oḳuḡı atdı
 atma (1) 1526a atma cānuḡ oda
 atup (1) 1096a göge atup
 atuban (1) 1670a cān atuban
 ata
 atanuḡ (1) 722a ḥayrū'l-ḥalefi toḳuz atanuḡ
 °atā
 °aḫāsıdur (2) 731b
 733a mizān-ı °aḫāsıdur

- °aʔâsinuñ (1) 734b dest-i °aʔâsinuñ
 °aʔâ-yı (1) 357a °aʔâ-yı Hâkdur
 °aʔâ-baḥş (1) 697a
- âteş** (11) 1070b, 1075b, 1332b, 1399a
 307b urmuş âteş
 524b olma âteş
 639a yanaram bu âteş ile
 1092b urulur ... âteş
 1450b âb u âteş
 1545b âteş ü âb
 1743b urdu ... âteş
- âteşden** (1) 1544a
- âteşünle** (1) 1409a yakduñ ... düd-ı
 âteşünle
- âteş-i** (6) 187a âteş-i tüz
 282a âteş-i dil
 921b âteş-i rüz
 1365b âteş-i tüz
 1711b âteş-i meʔâli°
 1740b âteş-i rüz
- âteş-dem** (1) 1335b
- âteşin** (2) 1233a âteşin duḥân
 1710b âteşin dem
- atıl-**
- atıldı** (2) 968b atıldı ... yerinden
 1823b atıldı hoş yerinden
- âvâre** (1) 999a âvâre édüp
âvâre-i (2) 1222b
 1059a âvâre-i dehr
- âvâz** (4) 289a kılup ... âvâz
 856a êtseñ âvâz
 1080a vèrür âvâz
 1695a vèrür ... âvâz
- âvâzeñ** (1) 751a âvâzeñ êrişdi Kâf tâ Kâf
âvâzesi (1) 406b âvâzesi lâ-mekâna düşdi
âvâze-i (5) 176b âvâze-i penç
 671a âvâze-i °üd
 1284a âvâze-i ra°d
 1496a âvâze-i zikri
 1713b âvâze-i kûs-i şubḥ
- avla-**
- avlar** (1) 1639b avlar boğazun
- °avn**
- °avnini** (1) 1852b °avnini Huzânun
- avuç** (1) 663b bir avuç zer
- ay** (2) 1765b
 882a bedr ay
- aydur** (1) 1282a
- aya** (4) 926a, 1431a, 1522a, 1873b
- aya** (1) 462b aya karşı idi
- ayak** (4) 201b ayak götürdün
 374b ayak götürdi °azme
 1195b baş ayak belürsüz
 1431b ayak tolaya
- ayağı** (3) 242a ḥayret ayağı başup başumı
 377b ayağı tozi
 1618b başı ayağı belürsüz
- ayağa** (2) 754b çarḥ ise ayağa binmek
 olmaz
 1004b baştan ayağa
- ayakda** (1) 1647b kalmışsın ayakda bî-per
 ü bâl
- ayağın** (2) 649b ayağın alur eli yerine
 1433a ayağın öpdüğince
- ayağına** (3) 376b urdum ayağına ... rüy
 975a ayağına şaldı raḥşî Şâhun
 1658a ayağına sürmedin rüy
- ayağında** (2) 186a, 1068b
- ayağınun** (1) 1682a tozına ayağınun urup
 ser
- ayağun** (1) 177b ayağun tozi
- ayağunđa** (1) 749b başın ayağunđa mihr
 êder güy
- °ayân** (2) 1001b gün gibi °ayân
 1206a gün gibi °ayân
- a°yân**
- a°yân-ı** (2) 659a a°yân-ı cihân
 773b a°yân-ı kabûlün
- °ayb**
- °ayba** (1) 1889b
- °aybuñ** (2) 656a, 1886a
- °ayb-ı** (1) 842b °ayb-ı keder ü fütür
- âyet**
- âyet-i** (1) 506a inüpdür âyet-i nür
- âyine** (1) 960b âyine édüp o şahn içini
- âyinemi** (1) 519a
- âyineñ** (1) 534b
- âyinesi** (1) 567b âyinesi şâf u sâde oldı
- âyine-i** (9) 270a âyine-i ḥâtırı
 332a âyine-i ğayb
 380a âyine-i ḥâtır
 604b âyine-i pāk
 842a âyine-i ğayb
 886a âyine-i Çin

- 1116b āyīne-i rūyı
 1421b āyīne-i çarḥ
 1754b āyīne-i sīne-bendi
 °ayn 'Auge' (1) 216a eder °ayn
 °aynına (1) 1138b °aynına ebed gelür midı
 ğayr
 °ayn-ı (1) 63a açılsa ... °ayn-ı °ibret
 °ayn-ı 'gleich' (1) 1018b °ayn-ı dāl
 olupdur
 ayru (1) 1225b içmezdi bir içim ābı ayru
 ayruk (2) 1429a, 1429b
 ayruğa (1) 809b urmaz çu kapuğdan
 ayruğa rü
 °ayyār (1) 1602b
 az-
 azmayasın (1) 1300b azmayasın düşüp
 yabana
 āzād (4) 1014a
 431b ol ... çu serv āzād
 657b oldı āzād
 1430b oluğ āzād
 āzādı (1) 1067b āzādı ğamuğ
 āzāde (2) 744a, 1057a
 °azamet
 °azametde (1) 503b evc-i °azametde
 āzār (1) 1810b derd u āzār
 a°zār
 a°zārımı (2) 16a a°zārımı ... eylesen ğuş
 677a a°zārımı ... etdi ... ğuş
 āzer (1) 526a
 āzerm (1) 1684a edüp āzerm
 °azīmet (2) 401a
 990b °azīmet eylerem
 °azīz (1) 667b
 °azm (4) 260a °azm ehli
 724a °azm etse
 1151b °azm etdi
 1163a °azm etdi
 °azmi (1) 401a
 °azme (1) 374b ayak götürdi °azme
 °azmüñi (1) 164a °inān-ı °azmüñi
 °azm-i (11) 180b °azm-i sefer ü iķāmet
 etseğ
 191a etdüğ ... °azm-i Düldül
 198a °azm-i Huzāya şeh-per açduğ
 444b kılındı °azm-i seyrān
 445a °azm-i ğülşen etdüğ
 866a eden ... °azm-i meydān
 910a eyledüğince °azm-i meydān
 955a etdi °azm-i meydān
 1081a °azm-i meydān
 1777b kıldı °azm-i meydān
 1852a °azm-i reh
bāb
 bābı (1) 287b faşl u bābı
 bāb-ı (1) 508a kilīd-i bāb-ı āmāl
bāc (1) 1416b ala bāc
bād (5) 188b, 291a, 457a, 1728a
 448a nefḥa-i bād
 bāda (1) 943b kapıldı bāda
 bād-pālar (1) 715a
 bād-pāya (1) 1757a
bādām
 bādām-şıfat (2) 441b, 1226b
bāde (1) 947b
 bādeden (1) 616b
ba°de-mā (1) 493b
bādiye
 bādiyenüğ (1) 1637a
bağ (1) 637b
 bağuğ (1) 829a çözülse bağuğ
bāğ (3) 296a, 468b, 473a
 bāğı (5) 56b, 293a, 435b
 52a °arşa-i bāğ
 435a cemāl-i bāğı
 bāğa (2) 280b, 299a
 bāğ-ı (4) 587a bāğ-ı dil-firīb
 617a bāğ-ı cennet-āyīn
 644b bāğ-ı dil
 830a bāğ-ı pür-ḥazān
bağır
 bağruğ (1) 1248a bağruğ ... oldı ... hūn
 bağruğı (1) 1410b kılma bağruğı hūn
 bağrı (3) 1238a
 1065b bağrı dāğlu
 1405b bağrı odı
 bağrımı (3) 1100a bağrımı ... çāk ederdı
 1234b bağrımı deler
 1599b bağrımı... etmedi kan
 bağrına (2) 1605b bağrına başup
 1700a bağrına urup... yara

- bağışla-**
bağışlar (1) 737a cāna cān bağışlar
- bağla-**
bağlar (3) 17a bağlar ... şüret-i güy
 137b bağlar dil-i dehri
 1471a bël bağlar
bağlamışam (1) 1268a dil bağlamışam
bağladı (2) 1776b bağladı şaf
 1786a bağladı dil
bağladum (1) 89b bağladum dil
bağla (1) 1847b bağla mahmil
bağlayalı (1) 854a bël bağlayalı
bağlayup (2) 95a günâha bağlayup bël
 1401a dil bağlayup
- bağlan-**
bağlandı (1) 862a bağlandı... rāhu
bağlanup (1) 1155a envār ile bağlanup
 cevānib
- bağlu** (1) 1065a boynında hevā kemendi
 bağlu
- bahā**
bahāya (1) 762a tūtulsa kem bahāya
- bahāne** (4) 1855b
 705a bahāne kılma
 817a eyleyüp bahāne
 1825b buldı... bahāne
bahāneyile (1) 1819a hoş bahāneyile
bahānesisin (1) 1023b talebüm bahānesisin
- bahār** (2) 432a vakt-i bahār
 887b vakt-i bahār
bahār-ı (2) 58b bahār-ı ihsān
 830b bahār-ı cāvizāna
- bāhir** (1) 1498b
- baħr** (1) 253a
baħra (1) 1633b
baħrda (1) 679a
baħrında (1) 621b
baħr-ı (1) 177a baħr-ı hikmet
- baħş** (1) 1424a baħş etse
- baħş** (1) 839a baħş eylese
- baħt** (3) 512b, 670b
 1711a çirāğ-ı baħt u t̄ālī^c
- baħtum** (3) 875b, 1013a
 1015a dirāht-ı baħtum
baħtına (1) 1663b baħtına karanup ilenürdi
baħt-ı (1) 872a baħt-ı nügün-ser
- baħye** (1) 1490a
- bā'is̄**
bā'is̄-i (1) 1857b bā'is̄-i şehvet-i hevāyī
bāk (2) 1329a
 1478a étmezem bāk
- baķ-**
baķdı (1) 470a baķdı gördi
baķ (1) 1263b
baķup (4) 1420b, 1828a
 893b baķup yaķar ise Hızr sīne
 1644a baķup dilinün sekīnesine
baķduķça (1) 318a
- bākī** (1) 634b
- bal**
balında (1) 1841a
- bāl** (1) 1647b bī-per ü bāl
bāl-i (1) 135b perr ü bāl-i dīndür
- bālā** (1) 23b zīr ü bālā
- balçık**
balçıkda (1) 1725b
- bālīn**
bālīn-i (1) 1619a bālīn-i ser
- ban-**
bandı (1) 1154b siyāha bandı
- baña s. ben**
- bār** (5) 397a her bār
 454a her bār
 659a her bār
 1720a vērmedüñ bār
 1835a bār idi girān
bārı (2) 1036b ırsam ... bārı
 1178a kār u bār
bār-gāh (1) 1062a
bār-gāhu (1) 876a çekmişdi ... bār-gāhu
- bārān** (4) 936b
 473b etdi... bārān
 645a eyler ... bārān
 1405a bārān gibi... döker yaş
- bārī** (1) 603a
- barmağ**
barmağ ile (1) 1491b barmağ ile
 göstereydi
barmağum (1) 798b kāğız kef ü barmağum
 kalemdür
barmağları (1) 898a barmağları on kalem

- müretteb
barmaklarının (1) 1427a
- bas-**
başdı (3) 194a başdı pâyun
 403b başdı... pâyını berk
 1880b pâyını... başdı muhkem
başup (2) 242a hayret ayağı başup başımı
 1605b bağrına başup
- başiret** (1) 1118a başiret ehli
- baş** (15) 86a indirüp baş
 108b kırtaram baş
 266b aşığa eyleyüp baş
 387a baş egüp oturdum
 417a baş egüp
 984b ırmazam baş
 993b baş üstine eylerem
 1020b kademünde ururam baş
 1195b baş ayak belürsüz
 1326b kaçurmazam baş
 1437a çeküp baş
 1483b mürşide ... baş indür
 1781b oynadı baş
 1829a kademinde oynayup baş
 1834b oynadı baş
- başı** (3) 1042b başı üzre
 1296a döğme başı taş
 1618b başı ayağı belürsüz
- başa** (2) 1296b iltür... başa
 1337b iletđi başa
- baştan** (1) 1004b baştan ayağa
- başum** (2) 1328b
 989a başum ... étmezem pîç
- başımı** (1) 242a hayret ayağı başup başımı
- başuma** (1) 984a tokunsa başuma taş
- başumda** (4) 518a, 981b, 1030b, 1650a
- başuñ** (1) 427a çevürme başuñ
- başuña** (1) 536b başuña ... üşüpdür
- başın** (5) 154a, 749b
 1102b başın götürüp gubār-ı rehden
 1683a alup dizine başın
 1822a çekdi atı başın
- başına** (1) 1107b
- başında** (1) 1575b başında hevā-yı rakş-ı
 °alem
- başlu** (1) 1850b yedi başlu ejdehadur
- başka** (1) 1301b başka étmek olmaz
- bāz** (1) 375b
- bāzār** (2) 1231a bāzār u maħalle
 1659b tutup ... bāzār
- bāzārı** (1) 1026b bāzārı senünledür
- bāzī** (6) 140a
 62b eyler ... güy bāzī
 1027b éder ... bāzī
 1146b étđi bāzī
 1380a étđi... bāzī
 1789a kılup ... bāzī
- bāzīdür** (1) 99b bāzīdür işüm hevālarile
- bāzīyi** (1) 1860b hengāme-i bāzī
- bāzīde** (2) 648a, 1789b
- bāzīleri** (1) 312a
- bāzīsini** (1) 1382b bāzīsini seyr kul sipehrün
- bāzīsine** (2) 577a bāzīsine dehrün
 1088a bāzīsine zülfinün
- bāzī-yi** (6) 11b bāzī-yi cihān
 46a bāzī-yi cihān
 225b bāzī-yi beyān
 243a bāzī-yi cihān
 1601a bāzī-yi zamāne
 1634b bāzī-yi zamān
- bāzīçe** (3) 652b
 31b bāzīçe imiş nuķuş-ı °alem
 675b bāzīçe imiş füsün-ı °alem
- bāzīçe-i** (2) 16b bāzīçe-i güft ü güy
 823a bāzīçe-i şehvet
- bāzū** (1) 1799a zūr-ı bāzū
- bāzūları** (1) 72b
- bāzū-yı** (2) 225a bāzū-yı zübān
 1493a bāzū-yı melek
- be**
- be-dāmān** (1) 1287a tā be-dāmān
- be-nākām** (1) 1495a
- bebr**
- bebr-gayret** (1) 1686a
- bed**
- bed-ħāl** (1) 646a
- bed-ligāmam** (1) 1332a
- bedel**
- bedeldür** (1) 153a
- beden**
- bedende** (1) 1338a
- bedenümde** (2) 222a, 1631b
- bedenünde** (1) 1695a
- bedeninde** (1) 1080a

- bedr** (5) 270a, 904b, 1598b
882a bedr ay
1587b bedr olmuş idi
- beg**
begler (2) 663a, 1759a
beg-zâdeler (1) 965b
- behişt** (1) 73a
behiştî (1) 912a
- behr**
behr-i (1) 195b behr-i iclâl
- behre** (1) 1208a ne zerre behre
- behremend**
behremendî (1) 394a
- beķā**
beķāsın (1) 1184a görmedi 'aqlınuñ beķāsın
- bekle-**
bekle (1) 1704b bekle yêrûñ
beklesem (1) 1212b beklesem kaçusın
- belā** (5) 1814b
255a çevgân-ı belā
1077b mızrâb-ı belā
1196a belā rehinde yêlsem
1703b çekmedi ... belā
belāsın (1) 1714a kara belāsın
belāya (6) 1607b, 1633a
549a çevgân-ı belāya
1276a belāya uğramış
1277a şalmış dil ü cāmı bir belāya
1843b dūd-ı belāya
belāyadur (1) 1260b naķş-ı belāya
belāda (3) 841b tūfân-ı belāda
1446a rāh-ı belāda
1529b deryā-yı belāda
belādan (1) 1019b boynum kec olupdur ol
belādan
belāsı (1) 1890a saħunun belāsı çokdur
belāsın (1) 1502b def' eylesesin bu ğam
belāsın
belālar (2) 1237b
1060b zencir-i belālar
belālarile (2) 80b
99a yêlup yopurup belālarile
belā-yı (3) 89a belā-yı müşkil
1049b belā-yı nā-gehānī
1841a belā-yı zehr
belā-keş (1) 1035b
- belī** (1) 217a
- beliyyet** (1) 330a beliyyet ehli
- belürsüz** (2) 1195b baş ayak belürsüz
1618b başı ayağı belürsüz
- beñ**
beñinden (1) 1429b
- ben** (63) 339b, 347a, 481a, 484a, 486a,
495a, 495b, 502a, 502b, 541b, 544a,
545a, 545b, 575a, 586a, 788b, 982a,
985b, 996a, 996b, 998b, 1000a, 1004a,
1005a, 1005b, 1013a, 1017a, 1024a,
1025a, 1027a, 1028a, 1140a, 1141b,
1144a, 1191b, 1209a, 1209b, 1210a,
1210b, 1256a, 1303b, 1323b, 1363b,
1365b, 1370b, 1441a, 1447a, 1452a,
1515b, 1520a, 1560a, 1585a, 1585b,
1612a, 1655a, 1655b, 1698a, 1701a,
1704b, 1717b, 1735b, 1800b, 1801b
benem (11) 496a, 496b, 498a, 498b, 530a,
530b, 551b, 791a, 1029a, 1034a, 1273a
beni (11) 420a, 528b, 992a, 999a, 1026a,
1033a, 1329b, 1475a, 1478b, 1593b,
1626a
baña (41) 327a, 479b, 488a, 494b, 527a,
528a, 532b, 542a, 548a, 676a, 759a,
988b, 1002b, 1032b, 1197b, 1309a,
1318a, 1324a, 1333b, 1340b, 1366b,
1368b, 1369b, 1372b, 1439b, 1444b,
1446a, 1474b, 1475b, 1476b, 1505a,
1507a, 1522b, 1543a, 1588b, 1631a,
1714a, 1722a, 1729a
476a yokdur baña sen ber-ā-ber olmak
520b turasın baña ber-ā-ber
- bende** (1) 546a
- benden** (7) 478a, 494a, 986a, 1021b,
1270a, 1430b, 1590a
- benüm** (5) 122b, 560b, 1202a, 1582a
1452b benüm yüzümden
- benümle** (4) 441a, 527b, 1449b, 1584b
- benümçün** (1) 1652a
- benümdür** (2) 499a, 499b
- bencileyin** (5) 666b, 1010a, 1607a, 1607b,
1648a
- bend** (1) 651b
bendî (2) 735b şalsa bendi
1302b oldı... and u bendi
bendünji (1) 826a kır bendünji
bend-i (1) 1639a bend-i cān

- bende** (1) 884b şalmış... bende
bendesî (1) 911a
bendesidür (2) 723a, 744a
bendesiniñ (1) 740a
bende-fermân (1) 721a
bende-perver (1) 868a
benefşe (6) 54a, 283b, 465a, 1314b, 1320b, 1772a
bengî (2) 1112b
 465a göm-gökçe benefşe bengî idi
benlik
benligümle (1) 1004a
beñze-
beñzer (9) 305b, 561a, 939a, 939b, 1766a, 1766b
 535a beñzer ki
 1709a beñzer ki, 1832a beñzer ki
ber
ber-â-ber (3) 323a geldi... ber-â-ber
 476a yokdur başa sen ber-â-ber olmak
 520b turasın başa ber-â-ber
ber-düş (2) 909b gîsûsı gibi tutardı ber-düş
 1626b zülfi gibi eyler idi ber-düş
ber-hâk (1) 1074b
ber-kâm (1) 142a
ber-kef (1) 196a êtdi ber-kef
ber-rûy (1) 1149b êtdi perde ber-rûy
ber-ser (1) 110a düşerem ... ber-ser
berât
berâtı (1) 1423a çâk olsa ... berâtı
berây
berây-ı (3) 121a, 1132a, 1146a
berf
berf-âb (1) 1367b êdem ... berf-âb
berg
berg-i (2) 943b berg-i gül
 1315b berg-i hod-rû
bergine (1) 595b
bergün (1) 55b
ber-geşte (1) 1040a ber-geşte olup
berk (2) 403a kurdı yayını berk
 403b başdı... pâyını berk
berķ (3) 187a, 190a, 936b
berķün (1) 48b
berter (2) 166b, 709b
berümend (1) 582b
bes (7) 804a, 874b, 1532a
 1333b bes ur
 1506a kıblem du-cihânda yârdur bes
 1506b ka^cbem harem-i niğârdur bes
 1735a bes eyle
besdür (5) 542a, 1360a, 1360b, 1444b, 1892a
beste (2) 662a, 1671b
beste-i (1) 389a beste-i güft ü güy
beşâret (1) 381b
beşinci (1) 1163a beşinci çarķ
beyân (7) 340a, 1272b
 15a olur beyân
 114a beyân demi
 328a meydân-ı beyân
 607a meydân-ı beyân
 699b beyân êdersin
beyâna (5) 334a, 416a, 1661a
 370a sırrı... beyâna geldüm
 1272a beyâna şıgmaz
beyânı (3) 354a
 413a şahñ-ı beyânı
 732a mümkün mi ... beyânı
beyânda (5) 225b, 756a, 866a
 425b meydân-ı beyânda
 443b meydân-ı beyânda
beyânunı (1) 359b
beyânın (1) 1432b kıla beyânın
beyâz
beyâz-ı (1) 1414b beyâz-ı şubħı
beyt
beyti (1) 588a
beyt-i (1) 100b beyt-i °ankebütam
bezm (6) 459b, 724b, 948b
 210a bezm ü ziyâfet
 618b bezm ehli
 1464b bezm eylese
bezme (1) 468a
bezmde (1) 128a
bezmüm (1) 797b
bezmîni (1) 1379b söz bezmîni
bezmînde (2) 713b, 843b
bezm-i (5) 445b bezm-i rûşen
 465b bezm-i çemen
 768b bezm-i şafâ
 1318b bezm-i rüzigâr

- 1469b bezm-i melegi
bezm-sâz (1) 855a muṭrib-i bezm-sâz u pür-süz
- bırağ-**
bırağdı (1) 74b servi yere sâye-veş bırağdı
bırağsun (1) 612a qalemilerin bırağsun
bırağup (1) 237a dünyâ °amelin bırağup elden
- bī**
bī-āmāndur (1) 648b
bī-bāk (1) 604a Huzā-yı bī-bāk
bī-bāl (1) 1620a
bī-ber (1) 1771a serv-i bī-ber
bī-cān (2) 1179b, 1865a
bī-çāre (3) 1182a, 1406a, 1622a
bī-dād (1) 1408b étđi ... bī-dād
bī-dem (1) 238a
bī-dil (6) 680b, 1185a, 1303b, 1583a, 1612a
1612b bī-dil nice bir ten ola ḥaste
bī-dilleri (1) 847b
bī-fā°idedür (1) 260b
bī-fıkr (1) 559b
bī-gam (3) 173b, 437b, 1589a
bī-gümāndur (1) 1228a
bī-ḥāne (1) 1381a
bī-ḥüccet (1) 214a
bī-ḳadd-i (1) 1313a
bī-ḳadr (3) 482b bī-ḳadr ü şeref
621a mizānı girān-bahā vü bī-ḳadr
1638a bī-ḳadr u ḳıyāsdur firībi
bī-kām (1) 1278b
bī-ḳarār (1) 1066a deryā gibi bī-ḳarār u pür-şür
bī-ḳarāra (1) 241b gerdiş-i bī-ḳarāra
bī-ḳarāram (2) 991a, 1560b
bī-kem (1) 626b olmaz ... bī-kem ü kāst
bī-kerāna (1) 44b güy-ı bī-kerāna
bī-külāh (1) 1062b
bī-leb-i (1) 1311a bī-leb-i yār
bī-māşıta (1) 363b
bī-mīve (1) 708a
bī-müdārā (1) 257a sipıhr-i bī-müdārā
bī-nām (1) 406a bī-nām u nişān
bī-nevālık (1) 1449a
bī-nevāyī (1) 1808a
bī-per (1) 1647b bī-per ü bāl
bī-perde (2) 205b bī-perde cemāl-i Hāḳkı gördüğ
- 1190b bī-perde olur rebāb her dem
bī-rāh (2) 1101a
1322b olur ... bī-rāh
bī-raḥm (1) 1596b
bī-reng (1) 619b
bī-reyb (1) 205a
bī-ser (1) 1395b bī-ser ü pā
bī-sitāre (1) 512b bī-tālī° ü baḥt u bī-sitāre
bī-şumārı (1) 1574b
bī-tāb (1) 1678a zār u bī-tāb
bī-tabībūğ (1) 1402b
bī-taḥt (1) 1062b
bī-tal°at (1) 1315a
bī-tālī° (2) 512b, 1013b
bī-vefāya (1) 1249a
bī-yār (3) 1518b
1396a garīb ü bī-yār
1442a bī-yār birine
bī-zād (2) 657a
1397a bī-zād u nevāle
- bīdār** (1) 846b bīdār éde
bīgāne (1) 1113b bīgāne ne aḳlar āşınāyı
bīgāne-şıfat (1) 703a
- biḥār-ı** (1) 58a biḥār-ı iḥsān
biḥārumuğ (1) 546b
- bıkr** (1) 588b ḥavrā gibi ma°nī bıkr ü mestür
- bél** (3) 95a bağlayup bél
854a bél bağlayalı
1471a bél bağlar
bélümi (1) 1629b бүkdi bélümi
bélini (1) 1385a бүkmişdi bélini
- bil-**
bilür (3) 1113a dīvāne bilür mi ehl-i rāyı
1480a her kim ki bilür ḥuzūr-ı tāḳı
1889a bilür şu kim ola ḡayba ḥāzır
bilürsin (1) 430b yarın n' olısar bilürsin aḥvāl
bilmez (1) 1550b bilmez ten içün nedür muvāfık
bilmiş (1) 578b bilmiş yine miḥnet-i nihānum
bildi (3) 1276a bildi ki belāya uğramış ol
1375a bildi ki naşīḥat étmez aşşı
1815a Şeh-zāde görince bildi anı
bildüm (2) 381a bildüm ki bu ḥyāb-ı pür-işāret
595a bu ravzayı pes görince bildüm
bil (3) 148b

- 200a sen Sidreyi menzil edicek bil
1554a canını bu yolda hâk eder bil
bilsem (4) 263b bilsem nedür âdeme bu
tedbîr
615b bilsem neden oldu böyle der-h'âst
1211b bilsem nice kaşrı kıldı pür-nür
1438b bilsem ki kimün ğamını yersin
bilmeyince (1) 1126a miqdârını bilmeyince
insân
bilmek (1) 1262a bilmek diler ise ıztırâbum
bilmezlik (1) 1207b bilmezlik edüp
bile (2) 1093b Dervîş olurdu bile perrân
1584b eylerdi benümle bile seyrân
bi'l-farz (1) 1441a
bîm (1) 1558b eylemez bîm
biñ (38) 92a, 222b, 637a, 663a, 709b,
1140b, 1158a, 1202b, 1328a, 1437a,
1439b, 1470b, 1583b, 1846a
209a toksan biñ olup naşîbün ol ân
254b biñ ile birün ne farkı vardır
401b biñ cân ile
548a biñ kez
650b biñ döker kan
654b biñ ... hüner
656a biñ hünerde
659b biñ kez
699b her harfde biñ beyân edersin
988a biñ kerre
1109b biñ yüzden ederdî kıl ü kâlî
1192b biñ perde öñinde hâk-i derdür
1196a biñ yıl
1261b biñ derdile
1275b biñ oldı dilindeki melâlî
1279b bir deme ... biñ ğam
1295a biñ kerre
1452b biñ kez
1460a biñ kerre
1479a biñ kez
1629a biñ derdile
1703b yüz belâ vü biñ ğam
1795b biñ derd ü ğam
1886a biñ hünerde
biñi (1) 1337a birdür biñi
biñde (1) 1472a biñde bir
bin-
bindi (1) 929b raşş-ı hevâ-°inâna bindi
binüp (1) 308a binüp bir esb-i tâzî
binerdi (1) 950a binerdi bir hümâya
binmek (1) 754b çarh ise ayağa binmek
olmaz
binâ
binâ-yı (1) 766a
bir (158) 29b, 38a, 55b, 64b, 70b, 92a,
170a, 170b, 207a, 224b, 273a, 300b,
319a, 367a, 483b, 558b, 560a, 575a,
580b, 597b, 618a, 656a, 750a, 763a,
867a, 872a, 880a, 892a, 892b, 904a,
911a, 929b, 930a, 931a, 1050a, 1179b,
1223a, 1260a, 1267a, 1277a, 1286a,
1311b, 1383b, 1410a, 1411a, 1412a,
1468a, 1483b, 1485b, 1507b, 1570a,
1612b, 1617a, 1620b, 1667a, 1667b,
1671b, 1674a, 1753a, 1773b, 1792a,
1798a, 1842b, 1886a
27b bir lu^cbile
32a bir lahza
65a bir dem
125a bir cân kıla ... bir hū
125a bir cân kıla ... bir hū
197a bir vechile
198b bir demde
208a bir birlik idi ki ikilik yok
208b bir ism idi °aşıq ile ma°şuk
231a bir gün
248b bir öze
266a bir gece
300a bir mekâna
301a bir cavk
322b bir lu^b ile
325a bir elinde
326a bir elinde
366a taḥkîk yüzinde bir bulursın
368b bir şîğadan oldı cümle müştakḳ
446a bir °arşada
477a bir kaṭre şu
562a bir kurşa olup cihânda muhtâc
585a bir dem
591b bir lu^b ile
616a bir dem
617a bir bu
624a bir deşt ki
632a bir devr-i zamâdayam huşuşâ
641a bir yağa sürer at
650b bir lu^b ile
655b bir kuru pisend
661b bir kez
663b bir avuç zer

- 664b bir yigānedür
677a bir bir ètdi
687a her cāme ki geyse bir dil-ārā
709a bir hār ki her dem ola pūr-ber
720a bir şāh durur ki
817a bir hoş meşel
852a eyleyüp ağız bir
857a dēmez iki bir
877a bir halka idi felek derinde
888a her bir
920a bir gün
926b geldi ... bir araya
941a seyr ètse hevāda bir hümādur
946b bir yere dērildi māh u ahter
965a her bir tārāfi
1007b bir bir okısam
1030a bir yerde
1076a bir pūst içinde nitekim müşk
1170b bir yerde
1188a bir nazarda
1225b bir içim āb
1270b bir bir
1279a bir dem
1279b bir dem
1288b bir dem
1309b bir hābbe
1312b bir kuru pūst
1315b bir deste
1377b bir gūşe
1382a bir künc
1387b bir nān idi guşşası cihāndan
1436b bir āh ile
1447b dēyem bir iki güftār
1457a bir kaç
1460b bir zerrece
1469a bir dem
1472a birde bir
1548b hāşāk ile bir görür hāriri
1558a bir lahza
1562a bir dağı
1563b bir demde
1595b bir lahza
1599a bir içim
1631b bir yer bedenümde kalmadı şağ
1656a bir kerre
1657a bir kez
1658a bir kez
1679b bir gūşe
1703a bir dem
1706a ètdi bir āh
1714a bir kara belā
1723a bir kerre dağı
1731b bir iki kaatre
1751a bir yerden
1755b bir idi küh u şahrā
1761b bir lu^b ile
1783b bir dil idi pūr-gam
1795a bir gūşe
1804b bir özge hāl
1847b bir günden önjürdi
1855a bir dem
birdür (2) 1337a birdür biği
1545b birdür... āteş ü āb
birüj (1) 254b biğ ile birüj ne farkı vardır
bir (13) 301b her biri
304a her biri
308a her biri
313a her biri
762a her biri
948a her biri
950a her biri
1112a her biri
1175b her biri
1177a her biri
1225a her biri
1761a her biri
1762a her biri
birin (1) 81b kankı birin
birine (4) 27a her birine
34a her birine
344b her birine
366b her birine
birini (1) 299b her birini
birinüj (1) 1760a her birinüj
birisi (1) 641a her birisi
birisinüj (1) 952a her birisinüj
birbirine (3) 1040b, 1779b
899a çatmış kaşı birbirine re³seyn
biri (1) 'jemand'
412a biri çıka geldi
birin (1)
1457b cāndan edinür birin dağı yār
birine (1)
1442a bī-yār birine
birlik (1) 208a
birliğe (1) 1227a
birün
birünü (2) 341b, 1070b

bisât**bisâti** (1) 446b**bisât-ı** (5) 1672a

220a ey pîş-rev-i bisât-ı keşret

991b bisât-ı hâk-sâri

1509b bisât-ı eflâk

1585a bisât-ı hâk

bisât-gîrem (1) 1258b**bismil** (1) 1551b**bismil-i** (1) 1329b bismil-i °ışk**bi'smi'llâh** (1) 1551b bi'smi'llâh... êderse**bîş** (1) 1052a kem ü bîş**bitür-****bitürdi** (1) 1477b**biz****bizi** (1) 1409a**bize** (1) 859a**bêz-****bêzer** (1) 1452b bêzer ol**boğaz****boğazuş** (1) 1639b**boğazına** (1) 735b**boş** (1) 633b**boya-****boyadı** (1) 1709b**boyan-****boyanmış** (1) 1064b**boyandum** (1) 378a âhumla felek-şifat

boyandum

boyanduş (2) 1242b gam dūdına ser-be-ser

boyanduş

1716b dūduma cümleten boyanduş

boyandı (1) 1158b dūd ile dil-i felek

boyandı

boyun**boynum** (3) 1019b boynum kec olupdur

1630a buruldi boynum

1630b uruldi boynum

boynumda (1) 1697a**boynuşda** (1) 135a**boyını** (1) 1125b boyını üzilür düşince**boyının** (1) 316b boyının egdi**boyınmda** (3) 1065a, 1068a, 1493b**boz-****bozar** (1) 261a tedbiri bozar çu hüküm-i takdîr**börk****börki** (1) 1744a türkâne geyüp ... börki**böyle** (8) 438a, 615b, 866b, 1046b, 1379b, 1560a, 1872a

651a bu böyle olıcağ

bu *Pron.* (12) 382b, 1041b, 1042a, 1043a, 1044a, 1230a, 1524a, 1524b, 1780a, 1781a, 1781b, 1782b

617a bir bu ki

651a bu böyle olıcağ

755a bu ne...

1448a evvel bu ki

1528a bu ... ki

1546a bu ... ki

bu *Adj.* (308) 19a, 19b, 23a, 26a, 29a,

30a, 39a, 42b, 44b, 53b, 60b, 66b, 78b,

82b, 85a, 88a, 89a, 101a, 108b, 109b,

117a, 118a, 138b, 140b, 150a, 160b,

162b, 171a, 179a, 212b, 215a, 216a,

217b, 219a, 228a, 241b, 243b, 247a,

248a, 263b, 299a, 315a, 316a, 329a,

336a, 339a, 341a, 343a, 344a, 346a,

348b, 360a, 364b, 370a, 370b, 378b,

381a, 391b, 394a, 399a, 408a, 411a,

415a, 421a, 438b, 466b, 467b, 468a,

476b, 479a, 498a, 529b, 538b, 561a,

568a, 581a, 583a, 584b, 592b, 595a,

597a, 599b, 601b, 613a, 616b, 628a,

639a, 647b, 652b, 676a, 678a, 694b,

707b, 711a, 728b, 752b, 758a, 759a,

765b, 766a, 792a, 812b, 821a, 824a,

824b, 825b, 830a, 831a, 908a, 915a,

925a, 954a, 957a, 959a, 1002a, 1004a,

1009a, 1017a, 1027a, 1082a, 1098a,

1105b, 1112b, 1119b, 1153a, 1157a,

1178a, 1179a, 1189b, 1194a, 1196a,

1198a, 1199a, 1203a, 1207a, 1221a,

1228b, 1244a, 1246a, 1247a, 1252b,

1254a, 1265a, 1266a, 1273a, 1281a,

1293b, 1294a, 1294b, 1296b, 1297b,

1298a, 1302a, 1302b, 1307a, 1320b,

1325b, 1331a, 1337b, 1338a, 1344b,

1349a, 1349b, 1356b, 1360b, 1374a,

1377a, 1390a, 1394a, 1395a, 1395b,

1399a, 1408a, 1411b, 1446a, 1480b,

1502b, 1504a, 1505b, 1518a, 1523a,

1541a, 1547a, 1555b, 1562b, 1593a,

1595a, 1598a, 1600a, 1600b, 1602b,

1614b, 1629b, 1633a, 1633b, 1637a,

- 1640a, 1651a, 1697b, 1702a, 1704a, 1275a bu hāl
 1717a, 1723b, 1724b, 1726a, 1727b, 1288a bu demde
 1736b, 1783b, 1787b, 1789a, 1837a, 1307b bu yüzden
 1837b, 1838a, 1838b, 1840a, 1842a, 1343b bu dem
 1843b, 1848a, 1849a, 1850a, 1852a, 1345b bu dem
 1863a, 1873a, 1878b, 1879a, 1882b, 1396b bu resme
 1883a, 1892a, 1892a 1406a bu hāl
 14a bu yolda 1408b bu resme
 31a bu deñlü 1443b bu dem
 42a hayret bu ki 1485a bu yèrde
 63a bu yolda 1489a bu gün
 75a bu yolda 1499a bu gün
 110a bu yolda 1542b bu resme ki
 240b bu hāl elinden 1554a bu yolda
 272a bu yüzden 1604a bu hāli
 296a bu turfe ki 1611b bu resme
 328a bu gün 1659a bu yüzden
 328b bu gün 1696a bu demde
 373a bu araya 1722a bu dem
 374a bu resme 1729b bu dem
 390b bu hāl 1737a bu resme
 402b bu yolda 1750a bu resmile
 422b bu yüzden 1775a bu kevkebeyile
 470a bu hālet 1784b bu dem
 512a bu gün 1788b bu resme
 520a bu cümleyile 1802a bu yaña
 563a bu gün 1825b bu kadar
 585b bu resme 1859a bu hāli
 607a bu gün 1864b bu kadar
 607b bu gün senüñdür 1883b bu yolda
 615a bu kerre 1887a bu resme
 775a bu gün **budur** (7) 599a, 1561a, 1600a, 1600b,
 787a bu gün 1881a
 832b bu gün 635a ikinci budur
 866a bu beyānda 1453a ikinci budur
 917a bu resme **bunuñ** (2) 81b, 1122a
 979b bu resme **bunı** (4) 1342a, 1581b, 1623b, 1781a
 1020a bu yolda **buña** (3) 340a, 594a, 1844a
 1038a bu yèrde **bunda** (2) 1230a, 1703a
 1109a bu hāli **bunlar** (5) 1473a, 1874a, 1874b, 1875a,
 1121a bu hālet 1875b
 1131a bu hāl **bunlarla** (1) 1456a
 1145a bu hāl **bunlaruñ** (1) 1229b
 1166a bu hāl için **bunlarda** (1) 1465a
 1170a bu hāl
 1193b bu dem
 1204a bu gün
 1214a bu yüzden
 1221b bu resme
 1242a bu yèrde
- budağ**
budağı (1) 589a
- buğz**
buğzı (1) 654a
- buhār** (2) 535a buhār olup

- 1348a olup buhār şā'îd
buhārî (1) 748b
buhāruñile (1) 518a
buhl (1) 681b
buhūr (1) 1314a étmezse buhūr
buḡa (1) 170a
bul-
bulur (1) 356b bulur yol
bulursın (2) 366a taḫkīk yüzinde bir bulursın
366b her birine tırfe sırr bulursın
bulmuş (2) 1176b
1344a bulmuş ... yol
buldum (2) 1004a bu ğamı benligümle buldum
1028a ben buldum egerçi kırbet-i Şāh
buldı (3) 168a kadri du-cihān tapuñla buldı
402a buldı dil ü cāmı Haḫla perdāht
1825b buldı ... bahāne
bulmadı (2) 1128b yol bulmadı
1341a bulmadı yol
bulsun (2) 120b bulsun ... huzūrı
163b bulsun ... revnāk
bulmasın (1) 454b saç bulmasın oynar
bulam (2) 1161b, 1412a
bulup (2) 1175b
773a kapuñda bulup hemişe iḳbāl
bulupdur (1) 479a bu kadri cihānda kim bulupdur
bulmayup (1) 244a ğam şeş-deri bulmayup küşādı
buldukça (2) 1098a
1217a buldukça nişāne
bu'l-hevesüñ (1) 822a
bulun-
bulunmaz (1) 872b
bulunmayınca (1) 634b
buluş-
buluşmadaydı (1) 451b
bur-
burdı (1) 472a burdı şardı
burul-
buruldı (1) 1630a buruldı boynum
burun
burnı (1) 1389a burnı şuyı
büse
büseyle (1) 1682b
büsitānî (1) 302b
büstān (2) 473a, 1061b
büstān-ı (1) 1292b büstān-ı hayāt
büy (1) 1865b hoş büy
büyün (1) 1866a cān büyün
büyündan (1) 894b büyündan alur şeher nesīmi
büy-ı (2) 1858a büy-ı vaşlat
1864a büy-ı cennet
buyur-
buyurdı (1) 1866b
bük-
bükdi (2) 647a kaddümi bükdi
1629b bükdi belümi
bükdüñ (1) 39b kadd-i çarḫı bükdüñ
bükmişdi (2) 456b bükmişdi ... turre
1385a bükmişdi belini
bülbül (6) 287a, 335a, 445a, 834a, 1072a, 1409b
bülbüller (1) 60a
bülbüllerinüñ (1) 619b
bülbül-i (1) 825a bülbül-i gülistān-ı lāhūt
bülend (1) 487a
bülendem (1) 486a
bülend-aḫter (1) 509a
bülend-pāyeñ (1) 981a
bülend-pāyedür (1) 358a
bülend-pervāz (1) 1011b
bünyād (1) 414a urup kelāma bünyād
bünyāduñ (1) 511a bünyāduñ uruldı
bünyād-ı (2) 820b bünyād-ı cihān
1845b bünyād-ı felek
bürāzer[=birāder] (1) 1334b
bürgi (1) 949a urmuş ... bürgi
bürhān (1) 213b
bürīde
bürīde-dünbāl (1) 1620b
bürün [=bīrūn]
büründür (1) 1524b
büt
büt-i (1) 915a büt-i şeker-güy
büt-perest (1) 889b büt-perest ḫalmış
büz-

- büze** (1) 1424b yüzün büze
- câhil** (1) 669a
- câm** (2) 768a tüt cām
1840b şunar cām
- cām-ı** (4) 684a cām-ı mey
842a cām-ı idrāk
1311b cām-ı tihī
1534b cām-ı gül-gün
- cāme** (4) 687a, 1238a
38a cevherī cāme
600a geye Rūmiyāne cāme
- cāmeç** (1) 1718a
- cāmesini** (2) 1419b
1154b şeb cāmesini siyāha bandı
- cān** (101) 6a, 119b, 146a, 207a, 343b, 385b,
635b, 744a, 774a, 803b, 1130b, 1266a,
1306a, 1308b, 1325a, 1356a, 1475b,
1491b, 1563a, 1696b
33b cān u dil
90a cān °inānı
125a bir cān kıla
185b cān çeşmi
212a her cān ki degül ħarīf-i meydān
229a dil ü cān
232b cān kılmış
267b cān u dil
293a cān gibi o bāğı tolanurdu
299b cān eyledi her birini seyrān
353b cān çarhı
356b cān eli
395a cān ile kabül edüp fenāyı
396b cān içre °aşāsı oldu tevĥīd
401b biç cān ile
414b dil ü cān
447b vērürdi... cān
554a vērür ten ü kıalbe cān gibi fer
555b vērür tene feyz cān terānı
584a ad ile şu cān ki °Ārifīdür
598a taĥsīnūmi gördi çunki ol cān
624b olur ... cān u dil şād
639b cān geldi lebe keş-ā-keş ile
643a cān u dil
651b cān u dil
672b cān olur mükedder
673b cān acısıdur kıalan emekden
735a cān alur
737a cāna cān bağışlar
818a dil ü °aql u cān
- 827a pervāz-ı hevā-yı mülk-i cān kıl
835a sākī-i cān
837b dil ü cān
843a zaĥm-ı dil ü cān
854b cān vèrmedesin
1076b yanmış dil ü cān u ten
1094b sürürdi... cān
1178b cān ile cigerden etti zārī
1182b yok hem-dem-i cān
1186a cān oynamadur
1188a cān vèrmege
1198b cān vèrmeden
1203a vèrübən cān
1272a derd-i dil ü cān
1275a o yār-ı cān
1291b aldansa anuñla cān revādur
1300a uy cān u dil ile kārübāna
1317b cān vèrürse
1343b āfet-i cān
1364b cān u dil
1368a dil ü cān
1370b cān u dil ü °aqlı
1373b zülfi ipinde oynaram cān
1428a yèr ède kelāmı cān içinde
1432b cān ile kıla beyānın anuñ
1434b cān ile seni yusun arıtsun
1467a sen cān ile mihriñi ħırīde
1473a āfet-i cān
1498a cān lezzeti şoĥbetinde zāhir
1499b ins ü cān
1500a cān ile kıyām edüp
1512a eşkinden o cān k' eder vuzūyı
1550a cān vèrmede
1556b yemez gam-ı cān
1652a èy cān
1670a cān atuban
1690a èy cān
1715a cān kaçdı
1729b cān mürği
1730b cān ... gitdi
1733a èy cān
1760a èy cān
1768a māh idi aralarında ol cān
1785b oldu ... ħāşıl-ı cān
1823a cān ile hemān geçüp serinden
1827a kenden-i cān
1827b cān u cigerden āh u efġān
1850a cān hümādur
1855a içinde oynadı cān
1858b cān ile cihāndan etti rihlet

- 1866a cān bŭyın o tende çunki gördi
cānile (2) 95a cānile gŭnāha bağlayup bēl
 1503a cānile h̄idmetinde k̄ā'im
cāndur (14) 16b
 67a sīb-i zenaḥı ki gŭy-ı cāndur
 72a ol ğabġabı gör ne gŭy-ı cāndur
 134a gīsū degŭl ol ridā-yı cāndur
 334b oynatduġı elde gŭy-ı cāndur
 755a yā Rab bu ne şavlecān-ı cāndur
 824b şuġl-i cāndur
 1292a ol kim ğam u derd ü mihr ü
 cāndur
 1324b kaşd-ı cāndur
 1363b ḥayāt-ı cāndur
 1369b devā-yı cāndur
 1458b kaşd-ı cāndur
 1639a bend-i cāndur
 1639b kemend-i cāndur
cānı *Akk.* (12) 1828b
 126b kıl ... cānı mŭlḥaḳ
 206a kıldıuġ dil ü cānı ... der-bāḥt
 388b şahn-ı cānı
 691b eritme ğamda cānı
 1196b cānı vērsem alsam
 1255b étmezse ğamına cānı menzil
 1277a şalmıř dil ü cānı bir belāya
 1616a alup vērŭr iken ... cānı
 1638b aldar dil ü cānı
 1803a vère cānı
 1848b ḥŭn-ı ciger ét ğidā-yı cānı
cāna (26) 278a, 593a, 1263a, 1268b,
 1440a
 114a vēr cāna... meydān
 178a çeřm-i dil ü cān
 189a dil ü cāna
 379a dil ü cāna
 590b vermiř dil ü 'aql u cāna ḥayret
 627b vērŭr dil ü cāna kārı ḥayret
 680b vërme cāna nŭzri
 705b ten ḥilelerini cāna kılma
 737a cāna cān baġıřlar
 750b olur ... cāna sİR-āb
 783b çeřm-i dil ü cān
 847b kaşd-ı cāna êrgŭr
 855b dil ü cāna
 1362b cāna nŭř-dārŭ
 1445a étme cāna terġīb
 1532b dil ü cān
 1545b dil ü cān
 1564b kaşd-ı cāna
 1720b dil ü cāna
 1830b dil ü cāna toymıř
 1875a dil ü cāna
cāne (1) 1825a gelmiřdi ... cāne
cānadur (2) 381b dil ü cānadur
 1257b kible-i cānadur
cānda (5) 1329a dil ü cānda
 1357a řol cānda ki 'ıřkdan eřer yok
 1507b derŭn-ı cānda
 1543b dil ü cānda
 1657b terk-i cānda
cāndan (15) 161b eylemiřidi cāndan
 ūmmīd
 318a aḡa kapıldı cāndan
 408a el-ḥaḳḳ dil olup bu cāndan mest
 418a kaşd-ı dil ü cāndan
 831b cāndan taleb ét
 845b dem-i cāndan
 1023b cāndan talebŭm
 1233b feryād u fiġān éderdi cāndan
 1353b dŭřsen ... cāndan ıztırāba
 1387a ūmmīz-i cāndan
 1457b cāndan édinŭr birin daḡı yār
 1551a cāndan keserŭm çu yār içŭn dil
 1559a cāndan řu kimesne kim ola sİR
 1780a gösterdi bu cāndan ařinālık
 1792b dil ü cāndan āh éderdi
cānum (8) 634a, 801a, 1261a, 1606b
 1144b cānum uça
 1241b dil ü cānum eyledi zār
 1542b cānum eyledi zār
 1561a budur ūmīz-i cānum
cānumı (1) 519b yaġduġ dil ü cānumı
cānuma (1) 647b cānuma kaşd éder
cānumda (5) 1032a cānumda ğam u fiġār
 1189a cānumda hezār iken ḥavālem
 1267b cānumda hevāsı řevġ ü demdŭr
 1651b cānumda olan elemelerŭnden
 1721a cānumda řu resmedŭr ğam-ı yār
cānuġ (6) 1338a, 1696a
 1243a dimāġ-ı cānuġ
 1249b cānuġ... ğam u 'anāya vërdŭn
 1297a yaġma cānuġ
 1526a atma cānuġ oda
cānuġı (1) 1636a řarf étme hevāya cānuġı
 var
cānuġda (1) 517b cānuġda fiġār-ı seng-i
 miḥnet
cānuġdan (1) 1348a
cānı *Poss.* (18) 1813b, 1832a

- 87b dil ü cānı
 106a °inān-ı cānı
 402a buldı dil ü cānı Hākla perdāht
 405b oynadı ... cānı
 1064a cānı oda yanmış
 1087b cānı diledi ki
 1101b vird-i dil ü cānı
 1605b sevindi cānı
 1641a sevindi cānı
 1645b cānı riştesi
 1678a dil ü cānı
 1681b cānı gibi eyledi der-āgūş
 1761a güy-ı cānı
 1815b talbındı... cānı
 1818b şu gibi cānı akdı
 1836a cism ü cānı
cānın (2) 1394b rahm odına yaqdı gamla cānın
 1869b kāfūr eritdi şuda cānın
cānını (2) 746b cānını tapuğa éde teslim
 1554a cānını bu yolda hāk éder bil
cānına (4) 307b cānına hilālūñ urmuş āteş
 1126b cānına isā°et olur ihsān
 1676b cānına turup kılurdi verhem
 1814b cānına belā vü gam havāle
cānında (4) 1575a, 1810b, 1826b
 1871b cānında yer étdi işidüp gūr
cānlar (1) 207b k'ol vaḥdete cānlar oldı hayrān
cān-ı (10) 109b cān-ı derd-nāke
 123a cān-ı zārūm
 315a cān-ı zārūm
 467b cān-ı gerdūn
 745a cān-ı °alem
 1206b cān-ı zārūm
 1505b cān-ı zārdur
 1549a cān-ı gam-h'ār
 1562b cān-ı zārı
 1723b cān-ı zārı
cān-fizāsın [= cān-fezā] (1) 1305a nefesde cān-fizāsın
cān-fürüşī (1) 1466a
cān-güzāzī (1) 1807a
cānān (1) 362a
cānāne (1) 1273b
 cānāneye (2) 1554b, 1715b
 cānāneden (1) 1858a
cānī (1) 1339a
- cānīb**
 cānibe (2) 1084a her cānibe
 1099a her cānibe
cārüb
 cārüb-şıfat (1) 390b
cāvīd ⇌ cāvīz (4) 41a, 488a, 918a
 161a maḳām-ı cāvīd
cāvīz ⇌ cāvīd (3) 771a, 1120a, 1654b
cāvīzān
 cāvīzāna (1) 830b bahār-ı cāvīzāna
cāvīzānī (2) 765a
 823b °ışk-ı cāvīzānī
cavk (1) 301a bir cavk ... güzeller
cāy (1) 1732b cāy eyledi
 cāy-ı (1) 1068b cāy-ı ḫalḫāl
cebhe
 cebhemde (1) 500a
cebīn
 cebīni (1) 882a
cebr
 cebrī (1) 28a sürdi cebrī
cedr
 cedr-i (1) 333b cedr-i aşamūñ
cedvār (1) 1361b
cefā (2) 1364a cefā vü cevr
 1885b erbāb-ı cefā
 cefāya (1) 421b meydān-ı cefāya
 cefāda (1) 668a erbāb-ı cefāda
cehd (2) 830b cehd eyle
 1502a cehd eyle
 cehdile (1) 92b yüz cehdile
cehende (1) 190a
celīl
 celīlūñ (1) 1073b kāmet-i celīlūñ
cem° (1) 127b kıl cem°
cemāl
 cemāle (3) 301b, 911b, 948a
 cemālūñ (1) 1063b ruḫ u kad u cemālūñ
 cemālī (6) 884a, 885a, 1421a, 1768b
 273b cemālī nūrı
 1422a yazılsa cemālī ḫall-i zerle
 cemālīdūr (1) 1358b
 cemālīnūñ (1) 900b çarḫında cemālīnūñ

- cemāl-i** (9) 1085a
 63b cemāl-i nāka
 66a cemāl-i hūbān
 205b cemāl-i Hakk
 280a cemāl-i ğonce
 435a cemāl-i bāġ
 1562a cemāl-i yār
 1656a cemāl-i yār
 1741a cemāl-i dehr
- cemī^c**
cemī^c-i (3) 408b cemī^c-i kām
 1423b cemī^c-i neyyirāt
 1508a cemī^c-i müşkilāt
- cemil**
cemilūġ (1) 1073a
- ceng** (1) 577b
- cennāt** (1) 1443a
- cennet** (2) 588a
 1864a büy-ı cennet
cennet-āyīn (1) 617a bāġ-ı cennet-āyīn
- cerīde** (2) 580b
 761b yazdum ... nuh cerīde
- cevāb** (1) 565a vērđi ... cevāb
cevābı (2) 1009b al cevābı
 1037a cevābı vērđi
cevābın (1) 717a
- cevāhir** (1) 296b ēdüben cevāhir iṣār
cevāhirem (1) 485a ṣarrāf-ı cevāhirem
cevāhir-i (1) 178b cevāhir-i ṣafā
- cevānib** (1) 1155a envār ile baġlanup cevānib
- cevher**
cevherler (1) 541b
- cevherī** (1) 38a cevherī cāme
- cevlān** (18) 290b ^carz eyleridi ... cevlān
 313a kılur tūrīd u cevlān
 329b eyle cevlān
 805b ēde cevlān
 903a vērüp... cevlān
 917b kılurđi cevlān
 955b gösterđi ... ferr ü cevlān
 967b göstermeġe ... cevlān
 973a cevlān uruban
 976b gösterđi ... cevlān
 1081b vērđi cevlān
 1094a ētdükçe ... cevlān
 1137a gösterüben ... cevlān
- 1145b urđi cevlān
 1247a rakṣ u cevlān
 1793b ēderđi ... cevlān
 1809a ēderken ... cevlān
 1853a cevlān yēter ur
- cevlānuġı** (1) 199b
cevlān-ġeh (2) 393b, 1801a
cevlān-ġehüġ (1) 1879b
cevlān-ġeh-i (1) 342b cevlān-ġeh-i rūġ-ı evliyādur
- cevr** (1) 1364a ēde cefā vü cevr
cevr-piṣe (1) 1199a devr-i cevr-piṣe
- ceyb** (1) 1054b ceyb ü dāmān
ceybini (1) 1183b ētdi ceybini çāk
ceyb-dirīde [= ceyb-derīde] (1) 1287a
- cīb**
cībini (1) 37a
cībinde (1) 18b
- cidāl** (2) 570b eṣṣhāb-ı cidāl
 1040a cidāl rāyı
- ciger** (2) 1848b hūn-ı ciger
 1849a hūn-ı ciger
cigerde (2) 281b, 1115a
cigerden (5) 1178b cān ile cigerden ētdi zārī
 1234a ney gibi cigerden eyle iñler
 1646b ēdüben cigerden āhı
 1822b cigerden ētdi feryād
 1827b cān u cigerden āh u efġān
- cigerüm** (2) 1359a cigerüm ēderse hūn-āb
 1367a cigerüm kılursa pür-tāb
- cigeri** (1) 1241a yanup cigeri
cigerini (1) 1700b eyler cigerini pāre pāre
ciger-süz (1) 1261b nāle-i ciger-süz
- cihād** (1) 154b cihād tıġı
- cihān** (23) 297a, 870a, 1428b, 1499a
 11b bāzī-yi cihān
 168a du-cihān
 328b ser-cümle cihān
 433a eṣṣrāf-ı cihān
 508b serhā-yı cihān
 509b aġvāl-i cihān
 536b cihān ġamı
 659a a^cyān-ı cihān
 679b ġavvāṣ-ı cihān
 745a ṣāh-ı cihān
 813a erbāb-ı cihān

- 818b sūr-i harem-i cihān
 820b bünyād-ı cihān
 853b şevkūnle cihān şafāda her dem
 859b yağmā-yı cihān kılar
 1280a endūh-ı cihān
 1634a zīnhār cihān içinde zinhār
 1675a āşüfte cihān sıjildisinden
 1845a pūr-zelzeledür cihān
cihāndur (6) 64a °ibret-i cihāndur
 840b hem-şire-i şire-i cihāndur
 1324a miñnet-i cihāndur
 1363a müferriḥ-i cihāndur
 1458a āfet-i cihāndur
 1487b nakḳād-ı ḥaḳīḳat-ı cihāndur
cihānem (1) 545b
cihānsın (1) 425a fāris-i cihānsın
cihānuḡ (9) 160b, 792b, 195b
 574b °aḳlını cihānuḡ eyledi māt
 690b dilden elemin gēder cihānuḡ
 722b mülket-i cihānuḡ
 1124a āşūbın ēdüp aña cihānuḡ
 1297b çoḡdur dem ü mekri bu cihānuḡ
 1513b çeşmine cihānuḡ ejdehādur
 1746b rāzını cihānuḡ
cihānı (10) 10a kılar cihānı teşḫir
 505a ēder cihānı rüşen
 688a cihānı ēde ḡāret
 760b cihānı tıtdı nāmem
 851a cihānı pūr-nevā kılar
 963b cihānı kıldı hoş-bū
 1500b sevdā-yı cihānı
 1736a cihānı od ēt
 1744b cihānı tıtdı ḡörki
cihāna (11) 4b, 25a, 617b, 682b, 839a
 8b kün lafzı cihāna şavlecānuḡ
 46a bāzı-yı cihāna
 398b indürmedi ser cihāna
 1480b vērür bu cihāna üç ḫalāḳı
 1555b ētmez bu cihāna meyl ü raḡbet
 1829b °ışḳını cihāna eyledi fāş
cihāne (1) 1453b ḫıynetde şebīhdür cihāne
cihānda (29) 5a, 254a, 288b, 424a, 479a,
 562a, 667a, 758b, 765a, 774a, 785b,
 902b, 983b, 1026a, 1029a, 1206a,
 1462a, 1507a, 1520b, 1558a, 1589a,
 1877b, 1888b
 91a meydān-ı cihānda
 171b meydān-ı cihānda
 243a bāzı-yı cihānda
 681b feyyāz-ı cihānda
 770a meydān-ı cihānda
 1657a bir kez elin öpmedin cihānda
cihāndan (7) 716b, 1387b
 318b el yudı cihāndan
 540b ḫübān-ı cihāndan
 1323a el yudum cihāndan
 1478a çirk-āb-ı cihāndan
 1858b cihāndan ētdi riḫlet
cihān-baḫş (1) 972a
cihān-gīr (2) 597a, 819b
cihān-neverd (1) 1687b
cihān-neverdem (1) 481a dā°ire-i cihān-
 neverdem
cihān-nümā-yı (1) 357b mir°āt-ı cihān-
 nümā-yı Ḥaḳdur
cihān-süz (1) 921a seḫer olup cihān-süz
cilfe (1) 701b
cilve
cilve-gāhuḡ (1) 158a
cin (3) 480a ins ü cin
 515b Şaḫre-i cin
 1245a āşüfte-i cin
cinn (1) 745b cinn ü ādem
cinān (1) 433a
cināna (1) 278b
cism (1) 1836a cism ü cānı
cismini (1) 1868a
cisminde (1) 1826a
cisminden (1) 1864a
cism-i (4) 1316a cism-i pūr-nūr
 1643b cism-i pākin
 1869a cism-i nā-tüvānın
 1870b cism-i pāki
cū ⇌ cūy (2) 34b cüst ü cū
 1231b ēde cüst ü cū
cūdur (1) 331a cüst ü cūdur
cūda (1) 1162b cüst ü cūda
cūd
cūduñile (1) 167a
cūş (10) 471b cūş ētdi
 587b cūş eyledi
 616b ētmezdi ... cūş
 677b derūndan eyledi cūş
 1284b ētdi ... cūş
 1436b ētdi... cūş
 1523b derūndan eyledi cūş
 1640b derūndan eyledi cūş

- 1681a derūndan édūben cūş
1838b étmedi cūş
cūşı (1) 864a vèrmez ... cūşı
cūşın (1) 822b hevā vū cūşın
cūy ⇔ cū (1) 1658b eyledi cūy
cūya (1) 248b düşdi bir özge cüst ü cūya
cūyum (2) 93b cüst ü cūyum
1594b cüst ü cūyum
cūyuñ (1) 4a cüst ü cūyuñ
cūyı (2) 1216b her yaña éderdi cüst ü cūyı
1665a her yaña éderdi cüst ü cūyı
cūy-bār (1) 1239a cūy-bār kılmiş
cūy-bārı (1) 1310b sirişk-i cūy-bārı
cūyān (1) 87a
cūbbe (2) 668a, 668b
cūft (1) 902a
cūhhāle (1) 670a
cūllāb (1) 1317b
cūlūs
cūlūsuy (1) 1030a
cümle (17) 20b cümle şahn-ı eflāk
32b yügrüşmede cümle pīç-der-pīç
33a ma'ñide gamuñla cümle pūyā
55a cümle şāñı dil-cūy
311a ta'lim kılur revişde cümle
331a cümle cüst ü cūdur
352a cümle güy-ı Hākdur
368b bir şığadan oldı cümle müştakķ
468b olındı... bāğ cümle seyrān
588a cümle beyti ma'ñmūr
770b cümle zamāne şehleri
846b cümle ġāfilīni
1565b cümle kıl ü kālī
1594a cümle āb-ı rūyum
1763b cümle leşker
1793a cümle ehl-i meydān
1836b itlāka deġişdi cümle anı
cümleyile (1) 520a bu cümleyile saña ne
derñ'ar
cümle-i (1) 84a hālīk-i cümle-i hālāyık
cümleten (2) 1573a, 1716b
cünün (1) 1344b vesvās u cünün
cünündür (1) 1524a
cünümü (1) 1055b
cünün-ı (1) 1219b cünün-ı ıışķ
cüst (10) 4a cüst ü cūyuñ
34b cüst ü cū
93b cüst ü cūyum
248b düşdi bir özge cüst ü cūya
331a cüst ü cūdur
1162b cüst ü cūda
1216b éderdi cüst ü cūyı
1231b éde cüst ü cū
1594b cüst ü cūyum
1665a éderdi cüst ü cūyı
cūvān
cūvān-merd (1) 1485a
cūvānī (1) 823a
cüzā
cüzāyı (1) 1779a ġam-ı cüzāyı
çāh
çāha (1) 1172a çāha düşdi
çāk (11) 204b olur çāk
516a éder çāk
1052b pirāheni çāk
1074a yakası ... çāk
1100a çāk éderdi
1107a eyleyüp çāk
1183b étdi ceybini çāk
1184b çāk eyledi ... yakasın
1250a étdi yakarñı çāk
1295a yakarñı eylesen çāk
1423a çāk olsa
çāker (1) 784a çāker oldum
çal- 'werfen'
çalmış (1) 583b çalmış yere
çaldum (1) 1015b çaldum yere
çalduñ (1) 998b yerden yere ... çalduñ
çaldı (1) 1747b yere çaldı
çal- 'schlagen'
çalmağa (1) 1157a çalmağa bu güyü çarñı
enver
çal- 'erkligen lassen'
çalardı (1) 461a çalardı ııklık
çālāk (4) 1174a
1136a çelerdi topı çālāk
1295b zeyl-i yār-ı çālāk
1758a süvār-ı çālāk
çār (5) 64b, 1671b
857b okur ... çār tekbir
1391b eylemiş idi çeşmini çār
1677a çeşmin ... édüp çār

- çār-mīḥ** (1) 643a çār-mīḥ édüpdür
çār-yāruḥ (1) 229b
- çāre** (4) 1205b yok ... çāre hergiz
 1277b hergiz ... çāre yok
 1398b ola ki çāre
 1633a çāre yokdur
çāresi (1) 1198b cān vērmeden özge çāresi yok
- çarḥ** 'Rad, Kreis' (1) 940a yērūḥ yüzi çarḥ urur süminden
çarḥa (1) 1139b top ile girürdi çarḥa
çarḥuna (1) 353b cān çarḥına
çarḥında (1) 900b çarḥında cemālünün
- çarḥ** 'Firmament; Schicksal' (11) 573b, 727b, 983b
 753a dil-i çarḥ
 754b çarḥ ise ayağa binmek olmaz
 860b çarḥ ile karīn ü nükte-perdāz
 930b çarḥ u mihr ü meh
 1235b dil-i çarḥ
 1593a çarḥ u aḥter
 1629b bükdi belūmi bu çarḥ eyvāy
 1702a çarḥ u sitāre
- çarḥile** (1) 1665b çarḥile kılurdi güft ü güyü
- çarḥuḥ** (7) 97b çarḥuḥ şehin isterem edem māt
 1154a çarḥuḥ dili mātem ile yandı
 1202a çarḥuḥ benüm ile Kīni vardur
 1244b çarḥuḥ yerin eylemiş demūḥ od
 1419b çarḥuḥ ede cāmesini nīlī
 1635a çarḥuḥ şeb ü rüz mihrī kīndür
 1709b çarḥuḥ yüzini boyadı dūduḥ
- çarḥa** (9) 446b, 565a, 565b, 780a, 1048a, 1214b
 1163a beşinci çarḥa
 1421b āyīne-i çarḥa ère hayret
 1764b dil-i çarḥa
- çarḥı** (6) 45b, 748b, 1233a, 1762b
 39b kadd-i çarḥı bükdün
 338b çarḥı zīr-dest ét
- çarḥ-ı** (6) 199a çarḥ-ı aḥzār
 763b çarḥ-ı ḥazrā
 1153a çarḥ-ı lāciverdī
 1157a çarḥ-ı enver
 1533a çarḥ-ı tābān
 1587a çarḥ-ı devvār
- çarḥ-peymā** (1) 309a esb-i çarḥ-peymā
çarḥ-veş (1) 902a
- çat-**
çatmış (2) 573a çatmış iki ebrū
 899a çatmış kaşı birbirine re³seyñ
çatdı (2) 469b çatdı ebrū
 470b çatdı kaşımı
- çāvūş**
çāvūş-ı (1) 739a çāvūş-ı reh
- çegāne** (2) 460b nāy ile def ü çegāne
 537a çeng ü çegāne ... kavvāl
- çek-**
çek (2) 1527a çek destünj
 1734b çek destünj
çekmez (1) 1327b çekmez ... dirēgi
çekmişem (1) 98a çekmişem mīl
çekdünj (1) 1483a çekdünj ... el
çekdi (4) 1644b
 399a çekdi elini bu āb u gilden
 568a çekdi elini
 1822a çekdi atı başın
çekmedi (1) 1703b çekmedi ... belā vü ... gam
çeke (2) 1419a çeke ... mīlī
 1564b çeke ... ḥancer
çeküp (3) 1167a sancaḥ çeküp
 1437a ḥākden çeküp baş
 1580a çeküp çevürmiş
çekmezdi (1) 878b çekmezdi ... kemān
çekmişdi (2) 408b çekmişdi ... dest
 876a çekmişdi sipihre bār-gāhı
çekmek (1) 283a çekmek ... nīl
- çel-**
çelerdi (2) 295b çelerdi ... ḥubābı
 1136a çelerdi topı
- çemen** (5) 451b, 454a
 433b meydān-ı çemen
 461b mürgān-ı çemen
 465b bezm-i çemen
çemende (11) 285b, 290a, 437b, 448a, 450b, 1289b, 1315b, 1320a, 1534b
 452b meydān-ı çemende
 486b iklim-i çemende
- çemenī** (1) 277b naḥ^f-ı çemenī
- çenber** (2) 145a olsa çenber
 450a olurdi çenber
- çeng** (2) 870b
 537a çeng ü çegāne ... kavvāl
çengini (1) 856b şır çengini

- çenginde (1) 1078b
 çengî (1) 465b
 çepçevre (2) 1615b çepçevre turup
 1776b çepçevre ... bağladı şaf
 çerer-
 çererseler (1) 951b çererseler çeriler
 çeri
 çeriler (1) 951b çererseler çeriler
 çeşm (1) 119a sürme-i çeşm
 çeşmüm (1) 1698b
 çeşmümde (1) 247a çeşmümde ... teng idi
 çeşmi (2) 1642a
 318b çeşmi gibi el yudı cihândan
 çeşmin (2) 1426b çeşmin êde ... a'mâ
 1677a çeşmin ... êdüp çâr
 çeşmini (1) 1391b eylemiş ... çeşmini çâr
 çeşmine (2) 185b
 1513b çeşmine cihânun ejdehâdur
 çeşminde (1) 1678b
 çeşm-i (8) 1809b
 178a çeşm-i dil ü cân
 268b çeşm-i siyeh
 466a çeşm-i nerges
 783b çeşm-i dil ü cân
 1108b çeşm-i eşk-bâr
 1419a çeşm-i mâh
 1497b çeşm-i şanemân
 çeşm-bend (1) 1413b êde çeşm-bend
 çeşme (1) 543a
 çeşmesine (1) 893a
 çeşmek
 çeşmekle (1) 1391a
 çetr
 çetr-i (1) 1719a çetr-i siyâh
 çevgân (138) 12b, 17b, 38b, 39b, 40b, 44a,
 45a, 49b, 51b, 54a, 55a, 59a, 77a, 90a,
 91b, 103a, 107a, 132b, 146b, 150b,
 151b, 154b, 174b, 184b, 188a, 190b,
 200b, 203a, 231b, 232b, 233a, 234a,
 246b, 275a, 291b, 309b, 314a, 316b,
 323b, 338b, 383a, 387a, 389b, 417a,
 420b, 424b, 426a, 427a, 428a, 435b,
 440a, 452a, 483a, 527a, 532a, 573a,
 576a, 589a, 606a, 636a, 662a, 707a,
 723b, 747a, 760a, 769b, 778b, 781a,
 804a, 844a, 888b, 890b, 910b, 924a,
 971a, 973b, 1009a, 1037a, 1038b,
 1047b, 1081b, 1180b, 1195b, 1196b,
 1200a, 1215a, 1237a, 1247b, 1617a,
 1664b, 1671b, 1673a, 1742b, 1749a,
 1756b, 1760b, 1788a, 1798b, 1811a,
 1853b, 1854a
 29b güy u çevgân
 47a oynatmağa ... güy u çevgân
 48a çevgân ... oynadup
 66b güy u çevgân
 79b güy u çevgân
 114b ura ... çevgân
 140b güy çevgân
 156b urdı çevgân
 175a tutduj ... çevgân
 212b urmasa ... çevgân
 329a güy u çevgân
 337a oyna çevgân
 339a güy u çevgân
 392a her kimse ki lâyı êtdi çevgân
 442b oynardug ... güy u çevgân
 491b oynar ... güy u çevgân
 581b güy u çevgân
 714ba ur ... çevgân
 727a eline alsa çevgân
 736b güy u çevgân
 759a güy u çevgân
 812a tutdukça sipihr güy u çevgân
 816b ur ... çevgân
 866b urdı çevgân
 903b oynardı ... güy u çevgân
 916a çevgân ele alsa
 976a eline aldı çevgân
 1089b güy u çevgân
 1133b şaldı çevgân
 1134a çevgân ... ururdu
 1137b oynardı ... güy u çevgân
 1141b çevgânunı şaldugınca
 1777a alup eline çevgân
 1785a güy u çevgân
 1791a çevgân ... aldı vêrdi
 1802b güy u çevgân
 1855b güy u çevgân
 çevgânla (1) 62b
 çevgânile (3) 65b, 69b, 81a
 çevgânı (4) 498a, 674b, 728b, 1860a
 çevgâna (3) 153a, 979b, 1786a
 çevgânuma (2) 480b, 554b
 çevgânunuj (1) 11a
 çevgânunja (5) 13b, 548b, 700a, 779b,
 813b

- çevgânını** (3) 909a, 1086a
 1141a çevgânını şaldüğınca
çevgânına (5) 525b, 1106a, 1258a, 1328b
 133b çevgânına alsa
çevgânlar (3) 295a, 448b, 1096b
çevgân-ı (36) 6a çevgân-ı maḥabbet
 10b çevgân-ı każā
 15b çevgân-ı zebān
 25b çevgân-ı każā
 41b çevgân-ı hilāl
 68a çevgân-ı hilāl
 86a çevgân-ı każā
 94a çevgân-ı hevā
 112b çevgân-ı kerem
 115b çevgân-ı ḥayāl
 126a çevgân-ı °ināyet
 136b çevgân-ı sa°ādet
 145b çevgân-ı felek
 193a çevgân-ı hilāl
 218a çevgân-ı şafā
 237b çevgân-ı zübān
 239b çevgân-ı dil
 249a çevgân-ı ecel
 255a çevgân-ı belā
 262b çevgân-ı każā
 312b çevgân-ı hilāl
 326b çevgân-ı hilāl
 340a çevgân-ı beyān
 353a çevgân-ı zübān
 373b çevgân-ı °inān
 415b çevgân-ı ḥayāl
 416b çevgân-ı zebān
 488b çevgân-ı hilāl
 549a çevgân-ı belā
 607b çevgân-ı zübān
 626a çevgân-ı ḥayāl
 771b çevgân-ı hilāl
 918b çevgân-ı Hilāl
 1264b çevgân-ı su°āle
 1266a çevgân-ı maḥabbet
 1784a çevgân-ı hilāl
çevgân-şıfat (1) 43b
çevgân-veş (4) 139b, 142b, 252b, 266b
çevgân-zen (3) 78b, 117a, 173b
çevgân-zen-i (5) 7b, 22b, 130b, 183b, 220b
çevgân-zenidür (1) 152b
çevür-
çevürmezem (1) 1328a çevürmezem rüy
çevürmiş (1) 1580a çeküp çevürmiş
çevürdi (1) 373b °inānını çevürdi
çevürme (1) 427a çevürme başuñ
çık-
çıkār (1) 375b çıkār elümden ol bāz
çık-
çıkdı (1) 1164a sipihre çıkdı
çıka (1) 939a çun evce çıka şehāba benzer
çık-
çıkdı (1) 1750a bu resmile çıkdı çun serādan
çıka (1) 412a çıka geldi
çıkār-
çıkardı (1) 580b gül gibi çıkardı bir cerīde
çıkarmāga (1) 1698a pāyuñ dikenin çıkarmāga ben
çıkırık (1) 1392b çıkırık egirürdi
çigdem (1) 285b
çihre (2) 269a
 196b pāyuña çihre sürdi
çihremi (1) 1586a étdükçe öñinde çihremi ḥāk
çihresin (1) 162a édüp ḫademünjde çihresin ḥāk
çin (2) 423b
 1833b çin étdi
çini (1) 1745a kabā-yı çini
çinī (1) 1412b şehāb-ı çinī
çinār (2) 449b, 1287b
çinārılar (1) 462a
çinār-veş (1) 1060a
çirāğ (1) 1158a çirāğ yandı
çirāğum (1) 1728b āfet-i çirāğum
çirāğ-ı (4) 504b çirāğ-ı kevkeb
 797b çirāğ-ı kevkeb
 1486a çirāğ-ı irşād
 1711a çirāğ-ı baḫt u ḫālī°
çirk
çirk-āb-ı (1) 1478a çirk-āb-ı cihān
çok (9) 994b, 1176a, 1472a
 1456b çok olur
 1653b devlet saña vērdi çok zamān el
 1849b çok nef° kalur
 1863a çok mı bu kerem
 1873a çok degüldür
 1873b çok degüldür

- çokdur (11) 668a, 681a, 1032a, 1297b, 1298a, 1298b, 1351a, 1454a, 1637a, 1637b, 1890a
- çoğ(ise) (1) 710a
- çoğ(olur) (1) 260a
- çoğ(olup) (1) 1160b çoğ(olup) şitābān
- çoğ(etmiş) (1) 1621a çoğ(etmiş) egerçi ʿışk-bāzī
- çoğ(etti) (5) 1048b çoğ(etti) güy-bāzī
- 1132b çoğ(etti) güy-bāzī
- 1146b çoğ(etti) bāzī
- 1171b çoğ(etti) ... nigāhī
- 1789b çoğ(etti) ʿizz ü nāzī
- çoğ(eyledi) (1) 1182a çoğ(eyledi) nigāhī
- çöp
- çöpçe (1) 1628a
- çözül-
- çözülse (1) 829a çözülse bağun
- çu ⇐ çun (47) 39a bu şahna çu güy-ı necmi dökdüñ
- 75b ser-geşte durur çu güy-ı gerdān
- 174a koduñ çu yēr üzre gü gibi pā
- 175a tutduñ çu risāletile çevgān
- 185a sürdüñ çu Burākı reh-neverdüñ
- 191a etdüñ çu o gece ʿazm-i Döldül
- 194a mülk-i melege çu başdı pāyuñ
- 226b ser-geşte olur çu güy-ı gerdān
- 231a bir gün oturup çu güy mużtarr
- 235b geh rakş çu gird-bād ederdüm
- 249a çevgān-ı ecel çu āhīr-i kār
- 252a olmaya çu güft ü gūda hālet
- 261a tedbīri bozar çu hükm-i taķdır
- 336b sensin çu zamāne pehlevānı
- 425a devr içre çu fāris-i cihānsın
- 431b gül gül gibi ol çu serv āzād
- 438a ol yār çu kıldı böyle ibrām
- 526b eyler kara kül çu hāk-i gülhan
- 528b her dem çu beni tavāf edersin
- 601a tabʿuñda çu vardur aña kuvvet
- 699a hāmeñ çu güher-fişān edersin
- 809b urmaz çu kapuñdan ayruğa rü
- 816a ārāste durur çu şaff-ı meydān
- 973a cevlān uruban çu tutdı meydān
- 976a ol şeh çu eline aldı çevgān
- 983a sensin çu hemīşe dest-gürüm
- 1089a meydān-ı ruħın çu kıldı seyrān
- 1193a etdi o mehūñ çu mihri pūr-gam
- 1240a hem-rāhı çu gördi hālīn anuñ
- 1271a olmaz çu ğamumla kimse hem
- kār
- 1279a ʿālemde hayātdur çu bir dem
- 1290a dün gün çu ecel durur kafā-dār
- 1333a destümde degül çu dil ʿinānı
- 1439a derdüm çu degül ʿilāca kabil
- 1462a zendür çu cihānda kār-ı şehvet
- 1483a çekdüñ çu ğam-ı zamāneden el
- 1522a zāram çu o gün şıfatlu aya
- 1551a cāndan keserüm çu yār içün dil
- 1565a ol pīre-zen anladı çu hālī
- 1568a Dervīş çu yine kaldı tenhā
- 1740a şubh oldu gērü çu ʿālem-efrüz
- 1830a ʿālemde çu ʿışka uymış idi
- 1859a bu hālī çu gördi Şāh-zāde
- 1869a seyr etdi çu cism-i nā-tüvānın
- 1870a servidi çu naʿş-ı tāb-nāki
- 1872a ol ravza çu böyle hürrem oldu
- 1883b bu yolda degül çu düşmek eksük
- çüb (1) 255b
- çübān (1) 1165b
- çultār
- çultārı (1) 945b
- çun ⇐ çu (64) 21b fikrūñde hūred fütāde çun güy
- 24a çun eblaķ-ı şubh u edhem-i şām
- 74a çun geldi hūrāma mīl ķaddi
- 80b ser-geşte belālarile çun gü
- 95b şābit-ķademem hevāda çun mīl
- 98a çun dīde-i ʿaķla çekmişem mīl
- 122a çun oldu şefīʿ-i müznībīn ol
- 125b āşūfte-dil ola ʿaķl çun gü
- 147b çun eyleye ʿarz-ı istikāmet
- 198a çun ʿazm-i Hūzāya şeh-per açduñ
- 213a ol sırt idi çun ve rāy-ı efhām
- 250b olmaya dilūñ talebde çun güy
- 251a çun āhīr-i zindegānīdür mevt
- 255a çevgān-ı belā çun ola ser-küb
- 319b ferhānde-cemāl çun seher-gāh
- 323a çun geldi yakın olup ber-ā-ber
- 326a gērü bir elinde çun meh-i nev
- 355a çun şuʿbe-i hikmet oldu adı
- 413a çun şahn-ı beyānı gördi hālī
- 424a çun gü gibisin cihānda yek-rū
- 432a çun vaķt-i bahār u devr-i güldür
- 522a çun yere ʿitāb kıldı gerdün
- 532a çevgān gibi çun kadūñ durur ham
- 533a çun tīre olur günūñ dünümden
- 534b dün gün çun elūñde āyīneñ var

- 555a teşrifi çun oldı kad-terānī
 565a çun vèrdi zemīn cevāb çarḥa
 602a çun okıya ehl-i diller anı
 604a çun vèrdi saḡa Huzā-yı bī-bāk
 625a çun ola saḡunda zıyḳ-ı meydān
 673a çun yok işidür n' olur dèmekden
 677a a'zārımı bir bir ètdi çun gūş
 717a dil yāruş işitdi çun cevābın
 792a çun muḳbilyem bu āsitānuş
 939a çun evce çıka seḡāba beşzer
 985a her luḡı yerine çun getürdün
 992a luḡuḡ beni kıldı çun ser-efrāz
 1009a çevgān çun işitdi bu ḡıḡābı
 1021a çun yār-ı vefā geçersin èy düst
 1037a çun gūya cevābı vèrdi çevgān
 1106a çevgānına çun nigāh èderdi
 1151a çun mühre-i mihr oldı nā-yāb
 1153a çun yine bu çarḡ-ı lāciverdī
 1159a çun görmedi anda güy-ı mihri
 1184a çun görmedi °aḡlınuş beḡāsin
 1204a dil güyü bu gün çun uçdı elden
 1209a segden eşiginde çun kemem ben
 1275a çun gördi o yār-ı cān bu ḡālī
 1302a ol zār işitdi çun bu pendi
 1322a çun evce èrişe mihr eger māh
 1353a vèrdün dil ü °aḡlı çun ḡarāba
 1373b çun zülfi ipinde oynaram cān
 1374a çun gördi bu derd ü ḡālī ol yār
 1463b çun şād olasin èder nüfuri
 1511a fikrüm şeb ü rüz çun ki odur
 1518a bu perdede çun terānedür teng
 1523a çun pīre-zen ètdi bu sözi gūş
 1720a çun sāye-i yāra vèrmedün bār
 1750a bu resmile çıkdı çun serādan
 1752a çun sāyesi oldı zīver-i ḡāk
 1792a bir ḡālete çun nigāh èderdi
 1831a çun şubḡ-veş ètdi mihrini fāş
 1847a çun maḡberedür şoḡuḡda menzil
 1868a cismini serīre çun ḡodılar
- çunki** (11) 149a levlāk ola çunki vaşf u ḡaddün
 511a bünyāduḡ uruldu çunki āba
 598a taḡsīnūmi gördi çunki ol cān
 784a dergāhuḡa çunki çāker oldum
 967a ārāste oldı çunki meydān
 1043a yüz sürdi bu çunki ḡāk-i pāke
 1604a Dervīş bu ḡālī çunki gördi
 1788a çevgān idi çunki naḡş-ı pehlū
 1825a gelmişdi ḡam ile çunki cāne
 1862a servi aḡa çunki sāye şaldı
- 1866a cān büyün o tende çunki gördi
- çüpān** (1) 1691a
- da** (1) 892b bir ḡılca miyānı ol da ma'ḡdüm
- dāḡ** (6) 637a, 728a, 1199b
 1199b dāḡ üstine dāḡ urur
 1470a urup dāḡ
 1631a urdu ... dāḡ
- dāḡ-ı** (2) 1065b dāḡ-ı heves
 1714b dāḡ-ı ḡam
- dāḡlu** (1) 1065b baḡrı dāḡlu
- daḡı** (12) 92b ol daḡı
 586a ben daḡı
 675a efsāneden urmazam daḡı dem
 911a bir bendesi daḡı var idi ḡ'aş
 1139a Dervīş-i dil-şikeste daḡı
 1188b ten daḡı gerekmez ola perde
 1332b dil āteş içinde daḡı ḡāmam
 1446b sāyem daḡı olmayaydı kāş
 1457b cāndan èdinür birin daḡı yār
 1562a bir daḡı
 1701a ben daḡı
 1723a bir kerre daḡı
- daḡl** (2) 906a daḡl èderdi
 906b daḡl èderdi
- daḡlin** (1) 644a
- dā'ī**
dā'īlerüḡ (1) 789a
- dā'im** (5) 495b, 1002b, 1017b, 1888a
 1503b zıkr-i dā'im
- dā'imü'l-vaḡt** (1) 82a
- dā'ire**
dā'ireden (1) 1524b nuḡ dā'ireden
dā'ire-i (1) 481a dā'ire-i cihān-neverdem
- dāl** (3) 153a, 1018b, 1816a
- dāll**
dāl-i (1) 135a dāl-i dīndür
- dām** (3) 1495b eylemiş dām
 1729a faḡ u dām
 1735b ètmegil dām
- dāma** (1) 1088b dāma ... ḡutuldu
- dām-ı** (2) 100a dām-ı meges
 1474a dām-ı °ankebütü
- dāmān** ⇔ dāmen (1) 1054b ceyb ü dāmān
dāmāna (1) 1183b dāmāna dek ètdi ceybini
 çāk

- dāmānına** (1) 1431b dāmānına yad ayak
tolaya
- dāmen** ⇌ dāmān
- dāmenini** (1) 1833b çin êtdi ... dāmenini
- dāmen-efşān** (2) 284b, 1287b
- dāne** (3) 1390b
1390b dāne dāne
1735b dāne dūketdüm
- dāne-i** (1) 1495a dāne-i sebħa
- dāniş**
- dāniş-ver** (1) 1118b
- dar** (1) 1246b dar êtmege kendünj
- dār**
- dārda** (1) 1181b her dārda
- da°vī**
- da°vīde** (1) 989b
- de** (1) 1013a ben de
- def** (1) 460b nāy ile def ü çeğāne
- def°** (2) 849a def° êtmede
1502b def° eylesin ... belāsm
- defter** (1) 509b aħvāl-i cihān elümde defter
- defterle** (1) 1161b
- deg-**
- degerdi** (1) 952b kıymetde degerdi Çin
ħarācı
- değiş-**
- değişdi** (1) 1836b ıtlāka değişdi cümle anı
- degül** (24) 65b çevgānile güy degül mi yek-
ser
98b kılsam yaşımı °aceb degül NŪ
134a gīsū degül ol ridā-yı cāndur
140a bāzī degül iken emr-i sūbhān
212a her cān ki degül ħarīf-i meydān
224a ma°lūm degül ki saħa lāyık
357a kesbī degül ol °atā-yı Ĥakdur
532b eğri nazaruñ baħa degül ğam
550b şābit-ķademem degül sebük-ser
652b bāziçe degül durur bu der-ħyāst
1197a gū gibi işüm degül mi zāħir
1307a odumla bu ħāmlık degül rāst
1309b bir ħabbe degül yanumda °ālem
1330a kārūm degül ihtiyārumile
1333a destümde degül çu dil °inānı
1354b rāzī degül iserñ uşda zencīr
1361a ğam zehri kılursa ğam degül kār
1439a derdüm çu degül °ilāca kābil
- 1442b aġyāra nazar degül müyesser
1456a bunlarla dem-i vefā degül rāst
1459b ħācet degül aħa imtiħān ħiç
1462b meyl êtmege aħa degül fütüvvet
1852a bu dīv ile °azm-i reh degül rāst
1883b bu yolda degül çu düşmek eksük
- degüldür** (10) 219a her kişi bu şaħn eri
degüldür
219b meydān işi serserī degüldür
432b her dem furşat olur degüldür
710a ğadr ehli çoġ ise ğam degüldür
710b eşħāb-ı kemāl kem degüldür
1331b degüldür ihtiyārī
1484a °işkuñ yolu serserī degüldür
1484b gözsüz kişi yol eri degüldür
1873a °uşşāka bu pāye çok degüldür
1873b kadr ü şeref aya çok degüldür
- degüldi** (1) 1628a yanumda degüldi çöpçe
gerdün
- degülem** (1) 121a
- deh**
- deh-zübān** (1) 335b
- dehān** ⇌ dehen (1) 15b
- dehāmı** (2) 892a, 1773a
- dehān-ı** (1) 1581a dehān-ı ħālī
- dehen** ⇌ dehān
- dehenine** (1) 1420b
- dehr** (7) 1745b
36b °ukül-i dehr
176a dil-i dehr
896b °ukül-i dehr
1059a āvāre-i dehr
1255a āsūde-i dehr
1741a cemāl-i dehr
- dehrüñ** (3) 665b, 1067a
577a bāzīsine dehrüñ
- dehri** (6) 137b dil-i dehri
167a zeyn êtmege dehri
591b dehri eylemiş māt
613a dehri eyle meftün
839b ruħ-ı dehri
1846a dehri eyle pür-dūd
- dehre** (5) 767a, 914b, 1521b
1477a ālūde-i dehre
1743b dil-i dehre
- dehredür** (1) 721b
- dehrden** (1) 1833a ğam-ı dehrden
- dehşet** (1) 1544a edem ... dehşet

- dek** (2) 1183b, 1214b
- del-**
deler (1) 1234b bağırı deler
- delv**
delvi (1) 1512b
- dem** 'Blut'
demdür (1) 76b rüyında sirişki güy-ı demdür
- dem** 'Atem, Augenblick usw.'(55) 65a bir dem nazar èt
 180a şol dem ki
 226a ne dem ki
 294a her dem
 317a o dem
 390a her dem
 391a her dem
 432b her dem
 437a ol dem
 528b her dem
 585a bir dem nazar eyle
 616a bir dem eylesen güş
 675a urmazam ... dem
 684b ol dem
 709a her dem
 748b dem buhârı
 853a her dem
 853b her dem
 928a ol dem
 928b ol dem
 1019a her dem
 1023a her dem
 1053a her dem
 1056b her dem
 1079b ol dem
 1086b ol dem
 1123b o dem
 1190b her dem
 1193b bu dem
 1207a her dem bu gam ile âh u şad âh
 1279a bir dem
 1288b bir dem
 1289b her dem
 1297b çokdur dem ü mekri bu cihānuş
 1299a her dem
 1309a işret ü dem
 1343b sevdā bu dem olmuş âfet-i cān
 1345b sevdānı bu dem gerekdür iħrāc
 1360b her dem
- 1413b her dem
 1430b ol dem
 1443b girmek gözüme bu dem ne imkān
 1466b her dem
 1469a bir dem
 1514b her dem
 1599b şoş dem
 1626a her dem
 1703a bir dem
 1718a her dem
 1722a mihr ile baña bu dem nazar kıl
 1729b cān mürğine ètme bu dem ibrām
 1820a ol dem
 1825b o dem
 1832b yüz şevk ü dem ile vèrdi anı
 1855a bir dem
- demile** (1) 1710b yakduş dilüm âteşin demile
- demdür** (4) 798a dil derdini yazmağa şu demdür
 1267b cānumda hevāsı şevk ü demdür
 1479b efsāne vü demdür
 1705a demdür ki edem saña vedā'ı
- deme** (1) 1279b ol bir deme yaraşur mı bir gam
- demde** (15) 87a her demde
 198b bir demde
 263a her demde
 491a her demde
 494b her demde baña gubār senden
 514a her demde hevānı ölçerür od
 712a her demde
 794b her demde derūnumı kılur hūn
 1034b sen özge hevāda turfe demde
 1058b her demde
 1288a bu demde
 1369b her demde baña devā-yı cāndur
 1563b bir demde
 1696a bu demde
 1812a her demde nesīm-i şubh-gāhı
- demünj** (2) 514b söz içre tenünj kül ü demünj dūd
 1244b çarhuş yerin eylemiş demünj od
- demünjle** (2) 118a bu mürde dili demünjle dirgür
 519a ayīnemi jeng edüp demünjle
- demünjde** (1) 1304b işret ü demünjde
- demünjden** (1) 34a her birine güft ü gü demünjden
- demi** (8) 96b işyān demi gelse şeh-süvāram

- 447b vèrürdi demi Mesîh-veş cân
 613b fursat demi
 649a fursat demi
 737a lufti demi cāna cān bağışlar
 838a yâkût-şifat demi şafādan
 941b meydān demi gelse ejdehādur
 1784b oldı bu demi görüp diger-gün
demidür (1) 1727a ey peyk-i ecel demidür
 eriş
deminde (3) 114a vèr cāna beyān deminde
 meydān
 648b haşmına deminde bî-āmāndur
 698b efsāne deminde pür-füsünsin
deminden (2) 869a müşkîn idi hāk-i Çin
 deminden
 1668a yakar dil-i °ālemi deminden
dem-i (13) 268a nî-şeb dem-i şādîkāne idi
 412b tıtdı dem-i güft ü gūya meydān
 838b dem-i vebādan
 845b yanup dem-i cāndan eyle efgān
 854b dem-i şafāya
 861b devrān dem-i silsilede hayrān
 1057b fāriğ-dil idi dem-i elemden
 1127b olmaz dem-i °ışk için füsün-ger
 1312a olmaya şu yerde kim dem-i düst
 1350a istersen eger dem-i hayātı
 1456a bunlarla dem-i vefā degül rāst
 1659b tıtdı dem-i sāz u sūza bāzār
 1677b olmış dem-i eşkden remed-dār
dem-be-dem (4) 356b, 1107b, 1471a,
 1699b
dem-beste (3) 547b, 1579b
 1103b dem-beste kalurdı
dem-keşünle (1) 1409b āh-ı dem-keşünle
dem-sāz (4) 418b, 1080b, 1531a, 1695b
denā
denāyı (1) 203b gūyunla denāyı eyledün
 zeyn
dendān
dendān-ı (1) 1283b dendān-ı şüküfe
deng (9) 243a bāzî-yi cihānda deng idi dil
 577a bāzîsine dehrün oluban deng
 930b seyrānına çarḥ u mihr ü meh deng
 966b deng êtdi kevākibi simāteyn
 1111b kimi şanur idi deng ü mecnūn
 1227a ol birlige deng idi zamāne
 1590b deng eyler idüm sipihr ü māhı
 1617b dil-ḥaste vü zār u deng ü hayrān
 1759b deng êtdi nücüm u māhı leşker
denī
denīnün (1) 644 dūn u denīnün
denīye (1) 653b dūn u denīye
deñlü (5) 646a
 31a bu deñlü
 1090a ne deñlü kim
 1337a her ne deñlü
 1867a o deñlü
dep-
deperdi (1) 950b raḥşımı deperdi ejdehāya
der ‘Tür’
derdür (1) 1192b hāk-i derdür
deri (1) 730b hāk-i deri
derinde (2) 729a, 877a
der-i (2) 928a
 1444b hāk-i der-i yār
der-gāhuḡa (2) 779a, 784a
der-gehi (1) 739b
der-gehünde (1) 41a
der pers. Prāp. (1) 94b pāy-der-gil
der-āgūş (1) 1681b eyledi der-āgūş
der-ḡāb (1) 875b
der-miyāndur (1) 492a, 1592b
der-miyān-ı (1) 936b der-miyān-ı bārān
der-bāḡt (3) 206a kıldun ... der-bāḡt
 317b der-bāḡt êdüp
 402b êtdi der-bāḡt
derc (1) 384a
derd (27) 1017a, 1235a, 1276b, 1505b,
 1577a, 1615a, 1674a
 243b derd ü ḡam
 635b derd ü °anālar
 1002a miḡnet ü derd şāhdandur
 1064b dūd-ı ḡam u derd
 1221a derd ü ḡam
 1292a ḡam u derd
 1325b derd ü ḡam
 1374a derd ü ḡal
 1544b derd ü ḡam
 1548a firāk u derd
 1618a ḡam u derd
 1648b derd ü ḡam
 1672a derd ü āşüb
 1679b derd ü ḡam
 1701b derd ü ḡam
 1730b derd ü ḡam
 1795b derd ü ḡam

- 1806a ğam u derd
1810b derd u âzâr
1827a derd ü ğam
derdile (15) 575b, 1230b, 1261b, 1470b,
1537a, 1569a, 1629a, 1640b, 1652b,
1658b, 1681a, 1704a, 1783b, 1796b
1437b ğam u derdile
derdi (1) 1271b ço pürsiş-i derdi
derde (5) 1349a, 1349b
857b ğam u derde
1365a ğam-ı ııık u derde
1837b olmadı ... derde ... enbâz
derdüm (1) 1439a derdüm çu degül ıilâca
kâbil
derdümle (1) 1475a derdümle ... yanayın
zâr
derdüñ (1) 1735a
derdüñle (1) 994b
derdi (1) 1368a
derdini (1) 798a dil derdini
derdine (3) 1305b dil derdine
1356b dil derdine
1398b derdine kılam ... çâre
derd-i (7) 843b derd-i ser
846a derd-i derün
1130a derd-i dile
1194a derd-i pür-hâl
1272a derd-i dil ü cân
1355b derd-i dilüm
1574b derd-i ser
derd-mendi (1) 1680a
derd-nâke (1) 109b cân-ı derd-nâke
derd-peymây (1) 1236a
derdâ (4) 90b, 257a, 1633a, 1840a
derdümend
derdümendi (1) 1541b
derdümendüñ (1) 1821a
derdümendân (1) 1719b
derh'ar (4) 139b, 360a, 520a
476b derh'ar olmak
der-h'âst (4) 615b, 652b
1307b étme der-h'âst
1852b eyle der-h'âst
deride (2) 1191b
580a yaķam étmişem deride
der-mânde (2) 1583a
derün (2) 245a
642b âlâm-ı derün
derûna (1) 797a ğam-ı derûna
deründan (9) 419b gösterdi deründan
inşirâfi
677b deründan eyledi cüş
846a kıl derd-i deründan ol enini
856a deründan étseñ âvâz
1235a kılar deründan âhı
1523b mihr ile deründan eyledi cüş
1615a deründan âh éderken
1640b deründan eyledi cüş
1681a deründan édüben cüş
derünümü (1) 794b her demde derünümü
kılar hün
derüni (3) 341b birüni ... derüni
1070b birüni ... derüni
1071b şahib-nefes ü derüni sâde
derünlerinde (1) 1472b pâkîze
derünlerinde söz yok
derün-ı (3) 737b derün-ı dil
1507b derün-ı cân
1818a derün-ı Şâh
dervîş
dervîş-nüvâz (1) 868a
deryâ (2) 729b, 1066a
deryâyı (1) 940b
deryâyâ (2) 734a deryâyâ oķur kefi serâbı
1531b deryâyâ olur mı kaçre enbâz
deryâ-yı (1) 1529b deryâ-yı belâ
deryâçe (1) 1813a
dest (13) 77a dest ü pâ
103a dest ü pâ
117a dest ü pâ
188a dest ü pâ
338a dest urup
408b çekmişdi cem'c-i kâmdan dest
462a oynardı ... şalup dest
576a dest ü pâ
636a dest ü pâ
1200a dest ü pâ
1250a dest urup étدی
1673a dest ü pâ
1679a dest ü pâ
desti (1) 988a édüp dirâz desti
destümde (2) 508a destümde kilid-i bâb-ı
âmâl
1333a destümde degül çu dil ıinânı
destüñ (2) 1694b
538a uzatma destüñ

- destünji** (2) 1527a çek destünji andan ihtirâz
êt
1734b çek destünji şöhet-i nefesden
- destünjde** (2) 154b destünjde cihād tîgi
çevgân
769b destünjde sa'âdet ola çevgân
- desti** (2) 1756b
879b desti altında idi Berber
- destine** (1) 973b destine ... şundi
- destinden** (1) 726a destinden êderse ... zârî
- dest-i** (4) 662a dest-i ihsân
734b dest-i 'atâ
796b dest-i ğuramâ kaldı yaķam
1024a öpdüm ... dest-i Şâhî
- dest-be-dest** (1) 1000b
- dest-beste** (1) 420b
- dest-bürdünj** (1) 780a göstermege ... dest-
bürdünj
- dest-ġirüm** (1) 983a
- deste** (1) 1315b bir deste
- deşt** (1) 624a
deşti (1) 1691a küh u deşti
- devâ** (2) 1349a tedbîr-i devâ
1439b devâ kıl
- devâdur** (2) 1356b, 1368a
- devâyı** (1) 1319b
- devâya** (1) 1277b
- devâsın** (1) 1305b vèrmedünj devâsın
- devâ-yı** (1) 1369b devâ-yı cândur
- devende** (1) 932a
- devlet** (8) 404a devlet topı
479b devlet topı
489b devlet topı
778b devlet saņa ğüy u ħadr çevgân
780b devlet topı
820a dîn ü devlet
877b raĥşân idi devlet aĥterinde
1653b devlet saņa vèrdi çoķ zamân el
- devr** (7) 56b devr êtmeye
425a devr içre
487b devr içre
684a devr eylese
689a ğumüm-ı devr
746a şol devr durur ki yèdi iķlîm
1798a devr içre bir iş olur mıdı hîç
- devrde** (1) 633a ol devrde şâf-ı mey olur
nüş
- devrden** (1) 768b al ... devrden kâm
- devrünj** (1) 1598a bu devrünj elinden âh u
şad âh
- devründe** (2) 791a, 808b
- devrinde** (3) 720b, 870a, 878a
- devr-i** (9) 411a devr-i pür-nifâķı
432a devr-i güldür
632a devr-i zamândayam
680a devr-i ğüzeşte
1199a devr-i cevr-pîşe
1222b devr-i pür-gezendünj
1385a devr-i ġerdün
1595a devr-i ħurrem
1840a devr-i miĥnet-encâm
- devrân** (14) 258a devrân kişinünj ħilâfın işler
331a devrân işi cümle cüst u cüdür
747b ister ki elünje şuna devrân
861b devrân dem-i silsilende ħayrân
917a bu resme hemîşe şâh-ı devrân
1016a devrân yüzüm üzre ħâke şaldı
1033a devrân beni hîç nesne tutmaz
1203b ħalüm ola ğüft u ğüy-ı devrân
1455a devrân ki vefâda yazdı nâme
1571a zaĥm urmuş aņa şu resme devrân
1580a devrân nice kez çeküp çevürmiş
1584a ol rüz kanı ki Şâh-ı devrân
1599a kime bir içim şu vèrdi devrân
1631a devrân baņa urdı ol ħadar dâĝ
- devrânda** (1) 1689b devrânda müselleme idi
yâduĝ
- devrân-ı** (1) 197b devrân-ı du-esbe
- devvâr** (1) 1587a çarĥ-ı devvâr
- deyyâr** (2) 1181b
1381b yörenmez ... deyyâr
- dıraĥt** (2) 1283a
708a bî-mîve dıraĥt
- dıraĥt-ı** (1) 1015a dıraĥt-ı baĥtum
- dırâz** (3) 988a êdüp dırâz desti
1527b pâ dırâz êt
1546b kütâh u dırâz
- dırâza** (1) 253b kütâh u dırâza
- dè-**
- dèr** (20) 664b, 1105b, 1112b, 1141b,
1797a
68b ruĥşârı sipihre ğüy zih dèr
288a feryâd êdüben dèr
455b dèr... tur tut
493a her yèrde Ĥudâ ki ve's-semâ dèr
493b ve'l-arzı ğözet ki ba'de-mâ dèr

- 664a efsünüñi hep fisānedür dēr
782b hāk ise sipihre dēr muḥaḥkar
1110a kimi dēr idi ki ehl-i dildür
1111a kimi dēr idi yemişdür afyün
1228a kim görse dēr idi bī-gümāndur
1581b bunu dēr idi zübān-ı ḥālī
1624a dēr idi kanı şu °ıyş-ı peyvest
1688b na°rañ dēr idi pelenge yā hū
1724a dönüp dēr idi
1877b olam dēr isenñ cihānda pīrüz
- dèrem** (2) 788a
1020a nī ḥāk dèrem bu yolda nī ṭaş
- dèmem** (1) 556b
- dèrsin** (2) 1253a n' ètdüm saña n' eyledüm
ne dèrsin
1438a èy māzer-i mihrübān ne dèrsin
- dèmez** (1) 857a şeş-tāña uyan dèmez iki bir
- demiş** (1) 694a el-ḥaḥḳ ne güzel demiş
Nizāmī
- demişler** (1) 306b hūrşide gulām-ı reh
demişler
- dèdüm** (3) 382b dèdüm neye varısar görem
bu
596b dèdüm ki olur el elden a°lā
614a dèdüm ki
- dèdi** (27) 155a, 327a, 678a, 1185a, 1342b,
1505a
422a dönüp dèdi ki
524a dèdi ki
581a dèdi ki
599a dèdi ki
628a ḥoş dèdi bu nükte-i kirāmı
1009b dèdi ki
1222a dèdi ki
1241a yanup cigeri dèdi ki èy yār
1252b èy yār nedür dèdi bu gavgā
1278b dèdi ki
1303a āh eyleyüben dèdi ki
1395a göñlile dèdi ki
1408a dèdi nedür èy oğul bu feryād
1437b dèdi ğam u dèrdile döküp yaş
1482b dèdi ki
1524a dèdi ki
1542a dèdi ki
1606a dèdi dönüp
1646b dèdi èdüben cigerden āhu
1685a dèdi ki
1708b dèdi ki
- dèdiler** (1) 1751b olsun dèdiler Ḥuzā
penāhi
- dème** (1) 1346a yokdur dème °ışkuñ
ihtiyacı
- dèsünler** (1) 813a erbāb-ı cihān kamu
dèsünler
- dèsem** (1) 1651a ger saña dèsem bu
ğamlarumdan
- dèseñ** (1) 534a lākin ne dèseñ revādur èy
yār
- dèye** (2) 1306a cān saña ne dèye serserī-vār
1430b ol dem dèye benden oluñ āzād
- dèyem** (3) 224b bir söz dèyem
994a ne dèyem şikāyetüm yok
1447b dèyem bir iki güftār
- dèyü** (4) 163b bulsun dèyü şahn-ı ḥāki
revnāk
1161b defterle bulam dèyü °Utārid
1171a Yūnus gibi yutdı dèyü māhī
1340a yol mehleke dèyü vèrme qorḥu
- dèyüp** (2) 961a şāh üstine qonmasun dèyüp
toz
1038a bu yèrde tamāmdur dèyüp söz
- dèrlerdi** (1) 1119b dèrlerdi ki bu faḳīr-i
nālān
- dèrseñ** (2) 339a dèrseñ ne durur bu ğüy u
çevgān
545a dèrseñ ki ben efsèr-i şehānem
- dèmekden** (1) 673a çun yok işidür n' olur
dèmekden
- dībāc** (2) 667b ehl-i dībāc
927a qabā-yı dībāc
- dībāçe**
dībāçe-i (1) 901a dībāçe-i ḥüsne
- dibīr** (1) 696b dibīr olursa
- dīde**
dīdeden (3) 272b dil ü dīdeden
1211a oldu dīdeden dūr
1406b dökdi dīdeden qan
- dīdenji** (2) 516b
1602a aç dīdenji
- dīde-i** (5) 98a dīde-i °aqla
247b dīde-i mūr
622a dīde-i kūr
1265a dīde-i eşk-bār u ḥün-pāş
1773a dīde-i mūr
- dīde-cüyü** (1) 246b
- diger**
diger-ğün (4) 467a olmasun digèr-ğün
522b oldu ... dili digèr-ğün

- 613b fırsat demi olmadın dige-gün
1784b oldu ... dige-gün
- dik-**
dikdün (1) 23b dikdün ... mîl
- diken**
dikenin (1) 1698a dikenin çıkarmağa
- dikkat** (1) 1001a etsem ... dikkat
- dil** 'Zunge' (2) 222a her kıl bedenümde yüz dil olsa
239b çevgân-ı dil idi fikr-i hâlüm
- dilüm** (2) 1511b telkîn-i dilüm hemîşe hüdür
111b dilüm tüt
- dilin** (1) 333b dilin açarsın
dilini (1) 330b tütmez dilini
- dil** 'Herz, Gemüt' (91) 70a, 103b, 229a, 262a, 376a, 576b, 636b, 717a, 1255a, 1332b, 1609b, 1721b, 1783b
87b dil ü cân
89b bağladum dil
94a çevgân-ı hevâya güy olup dil
106b eyler dil emelle zindegâni
109a dil düşdi hevâlarile hâke
135b dil mürği
178a çeşm-i dil ü cânâ
189a dil ü cân
206a dil ü cân
243a deng idi dil
243b teng idi dil
248b dil düşdi bir özge cüst ü cüya
256b dil üzlete düşdi gece gündüz
272b dil ü dide
379a dil ü cân
381b dil ü cân
402a dil ü cân
408a dil olup bu cânndan mest
414b kıldı dil ü cân sarâyın âbâd
418a kaçd-ı dil ü cân
519b yakduñ dil ü cânımı
577b fikr-i dil
590b vermiş dil ü akl u cânâ hayret
624b olur ... cân u dil şâd
627b vürür dil ü cânâ ... hayret
651b cân u dil
684b dil ehli
783b çeşm-i dil ü cân
798a dil derdi
800a rîş-i dil
- 815a arşa-i dil
818a nür-ı dil ü akl u cân durur ışık
837b eyler dil ü cân dimâgını ter
843a zahm-ı dil ü cân
855b dil ü cânâ hikmet-âmüz
971b dil topı
1076b yanmış dil ü cân u ten
1086b dil topı
1101b vird-i dil ü cân
1117a erbâb-ı dil
1180a dil güy-şifat rübüde gamdan
1201a nî şabr u ne dil-ber ü ne dil var
1204a dil güyü bu gün çun uçdı elden
1205a dil refte şikeste akl aciz
1236b endüh-ı dil
1241b düduñ dil ü cânım eyledi zâr
1268a dil bağlamışam
1272a derd-i dil ü cân beyâna şıgmaz
1277a şalmış dil ü cânı bir belâya
1298b dil vërme
1300a uy cân u dil ile kârübâna
1305b dil derdine vërmedün devâsın
1329a yokdur dil ü cânnda katl için bâk
1333a destümde degül çu dil inânı
1353a vërdün dil ü aklı çun hârâba
1356b dil derdi
1360a dil odı
1364b cân u dil
1366a rîş-i dil
1368a derdi dil ü cân
1368b hün-ı dil
1370b cân u dil ü akl
1401a dil bağlayup aña lâm-elif-vâr
1498b dil kurbeti halvetinde bâhir
1521a vërmişem dil
1521b vërmişem dil
1532b acz-i dil ü cân
1543b yokdur dil ü cânnda ol hirâsân
1545b birdür dil ü cânâ âteş ü âb
1551a cânndan keserüm çu yâr için dil
1554b cânâneye minnet eylemez dil
1638b aldar dil ü cânı naşş u zîbi
1678a dil ü cân
1720b dil ü cânâ yâr u gam-hâr
1786a bağladı dil
1792b dil ü cânndan âh êderdi
1830b dil ü cânâ toymış idi
1875a dil ü cânâ reh-nümâdur
- dille** (1) 33b cân u dille
dildür (1) 1110a ehl-i dildür

- dili** (4) 118a mürde dili
385b cân ile dili tapuya tıtdum
478b taze dili
643a cân u dili çār-mīh edüpdür
- dile** (5) 232a güy-ı dile
592a düşdi dile ol hüceste rü'ya
594b Hâkdan dile pür-beşâret imiş
689b ehl-i dile
1130a derd-i dile
- dilde** (3) 115a şahn-ı dilde
267b cân u dilde
737b derün-ı dilde
- dilden** (5) 399b naqş-ı du-cihānı yudı
dilden
690b dilden elemin gèder
974a dilden edüben du'ā vü taḥşm
1541b dilden edüp āh-ı derdümendi
1706a pes süzile dilden etdi bir āh
- dilüm** (6) 77b, 1260b
1264a dūd-ı dilüm
1327b çekmez ser için dilüm dirīgi
1355b derd-i dilüm
1710b yaqduñ dilüm
- dilimünj** (1) 644b bāğ-ı dilimünj
- dilümi** (1) 1265b sırr-ı dilümi ... eder fāş
- dilümde** (3) 419a, 637a, 800b
- dilümden** (1) 804b güy tirāş edem
dilümden
- dilünj** (7) 250b, 517a, 841a, 1879a
616b etmezdi dilünj ... cüş
1537a derdile ... dilünj perişān
1693b feryād-ı dilünj
- dilünji** (1) 561a dilünji ... etmiş ... od
- dilünjde** (3) 227b
427b gü gibi dilünjde et tirāşuñ
1343a şafrā edüben dilünjde
- dili** (8) 76a āh-ı dili
522b oldı ... dili diger-gün
567a dili küşāde oldı
1085b kapıldı dili
1154a çarḥuñ dili ... yandı
1513a dūd-ı dili
1641a şād oldı dili
1824b yérine gelüp dili oturdı
- dilidür** (1) 1486a
- dilinünj** (1) 1644a dilinünj sekīnesine
- dilin** (1) 282a āteş-i dilin
- dilini** (2) 1676a
1276b derd ile dilini toğramış
- diline** (1) 421a geldi diline bu vaz° katı
- dilinde** (3) 728a dilinde māhuñ
1216a Şāh idi dilinde güft ü güyü
1286b her mürğ dilinde āh u nāle
- dilindeki** (1) 1275b dilindeki melāli
- diller** (1) 602a ehl-i diller
- dil-i** (18) 120b dil-i Lāmi'ī
137b dil-i dehr
176a dil-i dehr
753a dil-i çarḥ
898b dil-i ḥalk
949b dil-i āsumān
970b dil-i °ālem
1014a dil-i serv
1158b dil-i felek
1159b dil-i sipihr
1235b dil-i çarḥ
1330b dil-i pür-figār
1606a dil-i şikeste
1612a dil-i şikeste
1668a dil-i °ālem
1686b dil-i peleng
1743b dil-i dehr
1764b dil-i çarḥ
- dil-ārā** (2) 687a, 900b
- dil-āviz** (1) 1072a nağmesi dil-āviz
- dil-ber** (3) 1201a, 1564b, 1588b
- dil-berünj** (1) 1563a vişāl-i dil-berünj
- dil-berā** (1) 1035a
- dil-cü** (3) 1175a sa'y-i dil-cü
1315a verd-i dil-cü
1788b olsa dil-cü
- dil-cüy** (2) 55a, 275b
- dil-dādesi** (1) 1073a
- dil-dār** (2) 852a
1542a hevā-yı dil-dār
- dil-düz** (1) 891b ḥadeng-i tir-i dil-düz
- dil-efgār** (5) 575a, 1447a, 1582a, 1592b,
1659a
- dil-efrüz** (2) 731a, 1497b
- dil-firībi** (1) 587a bāğ-ı dil-firībi
- dil-ḥaste** (3) 240b, 1078a, 1617b
- dil-ḥaş** (1) 878a
- dil-keş** (4)
56a āb-ı dil-keş
307a şavlecān-ı dil-keş
341a şahn-ı felek-nihād u dil-keş
1667b zārī-i dil-keş
- dil-küşāy** (1) 223b
- dil-nüvāzı** (2) 1097a
1380b şahn-ı dil-nüvāzı

- dil-nüvāzī** (2) 1132a, 1146a
dil-rīş (2) 1232b, 1393b
dil-rübālīk (1) 1780b eyledi °arş-ı dil-rübālīk
dil-sitāna (1) 300b °arşa-i dil-sitāna
dil-siyehsin (1) 482a
dil-sūhtesin (1) 1710a
dil-şād (2) 1014b
 1468a olsa dil-şād
dil-şikeste (2) 1012a, 1795a
dil-şikeste (1) 1655a
dil-teng (1) 1535a
- dile-**
diler (5) 1761a, 1803a
 453b kapmak diler
 1262a bilmek diler
 1563b bir demde diler ki ola ķurbān
diledi (1) 1087b cānı diledi ki
dilerseñ (1) 1515b ben zārı dilerseñ edesin şād
- dilenci**
dilencilik (1) 703b düzdāne dilencilik yüzün ko
- dimāğ**
dimāğum (2) 1717a bu fikr dimāğum etdi medhüş
 1728a ey bād yeter pür et dimāğum
dimāğun (2) 535b terkīb-i dimāğun oldu fāsīd
 1348b terkīb-i dimāğun etdi fāsīd
dimāğın (1) 1568b dimāğın aldı sevdā
dimāğını (1) 837b eyler dil ü cān dimāğını ter
dimāğ-ı (2) 964b ola dimāğ-ı şeh mu°aṭṭar
 1243a sevdā ile pür dimāğ-ı cānun
- dīn** (1) 820a dīn ü devlet
dīndür (5) 135a dāl-i dīndür
 135b perr ü bāl-i dīndür
 345a şu°arā-yı ehl-i dīndür
 1510a sulṭān-ı serīr-i mülk-i dīndür
 1874a meh-i āsumān-ı dīndür
- diñle-**
diñler (2) 1234b
 352b diñler anı şol ki haķ ķulaķdur
- dirgür-**
dirgür (2) 118a demünle dirgür
 847a °İsī-nefesünle ... dirgür
dirgürürsin (1) 1726a mürde-dili ne dirgürürsin
- diri**
diridür (1) 603a ölmez diridür
diride (1) 1191a
- dirīğ**
dirīği (1) 1327b çekmez ... dilüm dirīği
- déril-**
dérildi (1) 946b bir yere dérildi mäh u aḫter
- diş**
dişünje (1) 660b dişünje vērür taş
- dīv** (3) 1451a, 1469a, 1852a
- dīvān**
dīvān-ı (1) 723a dīvān-ı zamāne
- dīvāne** (3) 1054b, 1326b
 1113a dīvane bilür mi ehl-i rāyı
dīvāneye (1) 1448b dīvāneye kimse olamaz yār
- diyār**
diyārı (1) 343a
diyāra (1) 961b
diyār-ı (2) 850b diyār-ı iştiyāķı
 867a diyār-ı Çinde
- dizār** (1) 1475b ümīz-i dizār
- dizil-**
dizilmiş (1) 449b dizilmiş ... iki ķol
- diz**
dizine (1) 1683a alup dizine başın
- dög-**
dögme (1) 1296a olmaz yere dögme başı taşa
dögerdi (1) 1215b geh sine dögerdi geh ser ü rüy
- dögin-**
döginürsin (1) 1251a döginürsin eyleyüp āh
- dök-**
döker (2) 650b döker ķan
 1405a bārān gibi gözleri döker yaş
dökdüñ (1) 39a
dökdi (2) 1406a dökdi dīdeden ķan
 1594a dökdi ... āb-ı rüyum
döküp (2) 1293b göz yaşı döküp
 1437b ğam u derdile döküp yaş

dön-

- döner** (2) 19a mihrünle döner bu gūy-ı
mīnā
662b gū gibi döner
dönersin (2) 537b gū gibi dönersin éy
°aceb-ḥāl
560b turup dönersin
dönmiş (1) 1813b dönmiş şuya ḥasret ile
cānı
döndi (1) 1741b °ālem °ālem-i du-rengē
döndi
dönüp (6) 61b gū gibi dönüp mu°allāk
oynar
324a servine dönüp kıyām vèrdi
422a dönüp dèdi ki éy yār
1308a ten şöyle dönüp durur sipende
1606a dèdi dönüp éy dil-i şikeste
1724a dönüp dèr idi ki éy seḥer-gāh
dönüben (2) 450a şular dönüben olurdu
çenber
474a āḥir dönüben eyitdi

dönder-

- dönderür** (1) 1140b dönderür ... rūy

döndür-

- döndürdi** (1) 164a döndürdi °inān-ı °azmūḡi

du (1) 132b

- du-°ālem** (1) 1488a
du-cihān (1) 168a
du-cihānı (1) 399b naḡş-ı du-cihānı
du-cihāna (2) 743a, 1875b
du-cihānda (2) 750b, 1506a
du-çeşm-i (1) 1058b du-çeşm-i eşk-bār
du-esbe (1) 197b devrān-ı du-esbe
du-hengūḡ (1) 859b
du-kevn (1) 4a kaşd-ı du-kevn
du-maḡz (2) 441b, 1226b
du-nīm (1) 940b du-nīm éder
du-nīme (1) 1766b ḡurş-i meh-i du-nīme
du-rengē (1) 1741b du-rengē döndi
du-tā (1) 1180b

du°ā (2) 1488b

974a dilden édüben du°ā vū taḥsīn

- du°āḡa** (1) 759b
du°āḡı (1) 806b du°āḡı oḡıyalar
du°āsın (1) 1502a alasin du°āsın
du°ālar (1) 956a eyleyüp du°ālar
du°ā-yı (1) 1751a édüp du°ā-yı Şāhı
du°ā-gū (1) 809a

dūd (3) 514b tenūḡ kül ü demūḡ dūd

1158b dūd ile ... boyandı
1331a āh u enīn ü dūd u zārī

dūdumla (1) 560b**dūdumuḡ** (1) 525b**dūduma** (1) 1716b dūduma ... boyandıḡ**dūduḡ** (2) 1241b

1709b boyadı dūduḡ

dūdı (2) 1115b, 1706b**dūdına** (1) 1242b ḡam dūdına ... boyandıḡ**dūd-ı** (6) 1064b dūd-ı ḡam u derd ile

boyanmış

1096b dūd-ı āh

1264a dūd-ı dil

1409a dūd-ı āteş

1513a dūd-ı dil

1843b dūd-ı belā

dūd-veş (1) 1059b**duḡān** (1) 1070b**duḡāndan** (1) 1233a āteşin duḡāndan**duḡānı** (1) 233a āhumuḡ duḡānı**duḡān-ı** (1) 1812b duḡān-ı āhı**dūn** (2) 644a dūn u denī

653b dūn u denī

dūr (2) 1211a oldu dīdeden dūr

1525b olmasaḡ dūr

dur-**durur**(8) 339a dèrseḡ ne durur bu gūy u
çevgān

423a alnuḡda ḡaḡā durur elemden

507b sa°yumuḡla durur ḡarār-ı °ālem

1308a ten şöyle dönüp durur sipende

1478b göz yaşı édüp durur beni pāk

1485b bir pīr zuhūr édüp durur ferd

1886b yüz ḡa°nīle ol durur nazarda

1888b °afv üzre durur cihānda ḡā°im

duruban (1) 374a meydān duruban bu
resme nazma**durur Kopula** (29) 75b, 122b, 253b, 340a,
368a, 369b, 532a, 652b, 702b, 720a,
742b, 746a, 816a, 818a, 818b, 849b,
1001b, 1269b, 1282b, 1290a, 1311b,
1344b, 1370a, 1473a, 1488b, 1493a,
1596b, 1693b, 1728b**düst** (5) 1021a

441a şol resme idi benümle ol düst

1021b benden ne için ḡaçarsın éy düst

1226a yār idi şu resme ol iki düst

- 1312a dem-i düst
düş
düşümda (1) 1760b
düğme (1) 1490b farkındaki düğme
düket-
düketdüm (1) 1735b dāne düketdüm
düm (1) 1697b halka-i düm
düminden (1) 940b
dün (17)
216a dün gün
346a dün gün
520b dün gün
529b dün gün
534b dün gün
639a dün gün
982b dün gün
1020b dün gün
1290a dün gün
1350b dün ü gün
1352b dün gün
1368b dün gün
1434a dün gün
1576b dün ü gün
1656b dün gün
1851b dün gün
1854a dün gün
dünümünden (1) 533a tîre olur gününğ
dünümünden
dünyâ (3) 828a
237a dünyâ °amelin bıragup elden
1843a dünyâ evi
dünyâyı (1) 1441b dünyâyı ser-â-ser
eylesen °arż
dünyâda (1) 1580b
düpdüz s. düz
dür ⇔ dürr
dür-i (2) 286b dür-i şemîn
426b dür-i eşk
dür-düzd (1) 485a
dür-
dürdi (1) 470b çatdı kaşını yüzini dürdi
dürmegil (1) 700b dürmegil rûy
dürd
dürdüğ (1) 682b
dürlü (1) 906b yüz dürlü
dürr ⇔ dür (2) 333a dürr saçarsın
377b kıldum ... pür dürr
dürr-i (2) 177a dürr-i yetîm
1177a dürr-i tâbân
dürrâc (1) 289a
dürrütü't-tâc (1) 1490b
dürül-
dürüldi (1) 186b
düş-
düşerem (1) 110a tırılmaz düşerem bu yolda
ber-ser
düşmiş (4) 279b °aksi ... düşmiş
1578a düşmiş yere miñnet ile rûyı
1804a hayâle düşmiş
1804b bir özge hâle düşmiş
düşdüm (1) 997b düşdüm yüzüm üzre
düşdüğ (1) 343b iklim-i mişâle düşdüğ ey
cân
düşdi (8) 109a dil düşdi hevâlarile hâke
248b dil düşdi bir özge cüst ü cüya
256b dil °uzlete düşdi
406a bi-nâm u nişân nişâna düşdi
406b âvâzesi lâ-mekâna düşdi
592a düşdi dile ol hüceste rû'yâ
1085a düşdi nazarı
1172a çâha düşdi
düş (1) 1538b düş var
düşsen (1) 1353b düşsen ... iztîrâba
düşe (1) 458a düşe tura yügürürdi
düşüp (2) 575b derdile düşüp yaturdum
evgâr
1300b tâ azmayasın düşüp yabana
düşüpdür (1) 536a kevkebün düşüpdür
düşince (1) 1125b düşince muhkem
düşmiş (1) 985b ben düşmiş
düşerse (1) 993a râhuñda düşerse her ne
hîdmet
düşmişdi (1) 1386a düşmişdi °aşâyâ lâm-
elif-vâr
düşmek (1) 1883b bu yolda degül çu
düşmek eksük
düşmen (1) 735b
düşmenlik
düşmenligi (1) 1458a
düşvâr (1) 1538a
düz 'überall'
düpdüz (1) 961b şu sepdiler ol diyâra
düpdüz

- düz** 'Ebene'
düzde (1) 939b düzde yel inişde āb
- düz-**
düzüp (1) 926a pîrāye düzüp
- düzdâne** (1) 703b
- düzül-**
düzüldi (1) 1156a meydānı düzüldi şām-gāhuḡ
- ebed** (11) 556a ḡāk olmadan étmezem ebed
 697a faẓl ehli olur ebed °atā-baḡş
 819b °ışık ehli ebed olur cihān-gîr
 1031a senden serüm étmezem ebed piç
 1138b °aynına ebed gelür midi ḡayr
 1336a giryān olayım ebed ne gülmek
 1428b olmaya ebed cihān içinde
 1633b bu bahra ebed kenāre yokdur
 1654b °ömr-i ebed
 1712b şem°i güneşüḡ ebed uyanmaz
 1878a istersenḡ ebed şafā vü lem°a
- ebedī** (1) 1454b
- eblak**
eblaḡ-ı (1) 24a eblaḡ-ı şubḡ
- ebr** (4) 1284b, 1536a
 573b ebr açılıp
 1731a penbe-i ebr
- ebre** (1) 47a
- ebr-i** (3) 726b ebr-i nev-bahārī
 887b ebr-i müşkîn
 1281b ebr-i nev-bahār
- ebrü** (3) 424b küşāde ebrü
 469b çatdı ebrü
 573a çatmış iki ebrü
- ebrüsü** (2) 906a
 891a ebrüsü kemān
- ebrüsına** (1) 1417a ebrüsına vesme
 ḡarmadın
- ebrüları** (2) 303b, 307a
- ebrü-yı** (1) 45a ebrü-yı hilāl
- ebyāt** (1) 764a
- ecel** (5) 249a, 1290a
 106a tütmişken ecel °inān-ı cānı
 113a almadın ecel
 1727a peyk-i ecel
- ecrām** (1) 13a
- edhem**
- edhem-i** (1) 24a edhem-i şām
- ednā** (1) 1459a ednā söz
- efī** (1) 735a
- efḡān** (3) 845b eyle efḡān
 1652b éderdüḡ āh u efḡān
 1827b āh u efḡān
- efhām** (1) 213a rāy-ı efhām
- efkār**
efkār-ı (1) 1358b efkār-ı cemāli
- eflāk** (12) 162b, 733a, 880b, 1174b, 1492b,
 1586b
 20b şahn-ı eflāk
 130b şahn-ı eflāk
 269b eflāk yüzinde
 1509b bisāt-ı eflāk
 1752b naḡl-bend-i eflāk
 1801a firāz-ı eflāk
- eflāki** (2) 715b eflāki tolan
 1418a eflāki yakup
- eflāke** (1) 591a
- efsāne** (3) 698b efsāne deminde pür-füsünsın
 1291a efsāne egerçi kim hevādur
 1479b efsāne vü dem
- efsānedür** (1) 1882a efsānedür uyma ḡüft u
 ḡüy
- efsāneyi** (1) 1379a efsāneyi eyleyen pür-
 efsün
- efsānede** (1) 1046b efsānede böyle oldu
 ḡoş-güy
- efsāneden** (1) 675a efsāneden urmazam
 daḡı dem
- efsāne-i** (1) 671b efsāne-i serd
- efser** (3) 1650a
 395b terk eyledi efser ü ḡabāyı
 1650b efser ü ser
- efseri** (1) 968a
- efseridür** (1) 359b
- efserleri** (1) 304b
- efser-i** (2) 363a efser-i nür
 545a efser-i şehānem
- efsün** (2) 1165a efsün u kehānet
 1461b oḡur efsün
- efsünüḡı** (1) 664a efsünüḡı hep fisānedür dēr
- efzün** (2) 1628b
 1461a eyler efzün
- eg-**

- egmezem (1) 1442a egmezem ser
 egdi (2) 316b boynun egdi
 323b egdi ... ser
 egüp (2) 387a baş egüp oturdum
 417a baş egüp
 egen (1) 554b egen ser
 eger (8) 551a ʿālemde eger terem ve ger
 huşk
 826a kır bendüñi sîmdür eger zer
 1317a vèrmezse ʿizâr-ı yâr eger tâb
 1322a çun evce êrişe mihr eger mâh
 1350a istersen eger dem-i hayâtı
 1362a olmazsa eger ğamına nîrû
 1515a êy mâzer eger êderseñ irşâd
 1551b bi'smi'llâh eger êderse bismil
 egerçi (14) 172b şûretde egerçi şonra geldün
 682a içildi sözün egerçi şâfi
 708a bi-mîve dirâht egerçi terdür
 741a gerdünda egerçi kim ʿalemdür
 1024a ben öpdüm egerçi dest-i Şâhı
 1028a ben buldum egerçi kırbet-i Şâh
 1030a bir yêrde egerçi yok cülûsuñ
 1137b oynardı egerçi güy u çevġân
 1198a bu tîġün egerçi yarası yok
 1291a efsâne egerçi kim hevâdur
 1525a ol oddur egerçi ser-be-ser nür
 1621a çoġ etmiş egerçi ʿışk-bâzî
 1718a her dem karadur egerçi câmeñ
 1888a erbâb-ı kerem egerçi dâ'im
 egil-
 egilse (1) 139b
 egin
 egnine (1) 1745a egnine alup
 egir-
 egirürdi (1) 1392b çıkırık egirürdi
 eglence (1) 4b
 egri (2) 12b egri harf
 532b egri nazâr
 ehl
 ehli (13) 330a beliyet ehli
 330b ħamiyyet ehli
 621b ticâret ehli
 667a fazl ehli
 697a fazl ehli
 710a ġadr ehli
 819b ʿışk ehli
 868b ikbâl u sa'âdet ehli
 1075a niyâz ehli
 1075b süz u sâz ehli
 1118a başîret ehli
 1118b ħibret ehli
 1889b hüner ehli
 ehlidür (1) 666a hüner ehlidür
 ehlinüñ (1) 610b Fürs ehlinüñ
 ehlini (3) 684b dil ehlini
 1114a ʿışk ehlini
 1699b mihr ehlini
 ehline (8) 260a ʿazm ehline
 618b bezm ehline
 676b ehline mübârek olsun eş'âr
 851b ʿışk ehline
 1053b ħüsn ehline
 1130b ʿışk ehline
 1187a ʿışk ehline
 1864b ʿışk ehline
 ehl-i (18) 154a ehl-i tuġyân
 261b ehl-i tedbîr
 345a ehl-i dîm
 349a ehl-i islâm
 485b ehl-i kerem
 602a ehl-i diller
 667b ehl-i dîbâc
 689b ehl-i dil
 702a ehl-i hüner
 1110a ehl-i dil
 1113a ehl-i rây
 1410a ehl-i ħüsn
 1411a ehl-i nâz
 1558a ehl-i teslîm
 1588a ehl-i tevcîh
 1793a ehl-i meydân
 1872b ehl-i ʿâlem
 1881b ehl-i ʿışka
 ejdehâ
 ejdehâdur (4) 941b, 1513b
 1842b heft-ser ejdehâdur
 1850b nefsün yedi başlu ejdehâdur
 ejdehâya (2) 950b, 1757b
 ejdehâsı (1) 1494b
 ejdehâ-bedensin (1) 515a
 ejder
 ejder-i (1) 1715a ejder-i siyeh
 ekber (1) 1564a ʿıyd-ı ekber
 eksük (1) 1883b degül ... eksük
 el (8) 318b el yudı cihândan

- 596b olur el elden a'lâ
 1016b el yerine şimdi pâyum aldı
 1323a el yudum cihândan
 1417a ebrûsına vesme karmanın el
 1483a çekdün çu gam-ı zamânedan el
 1653b devlet saña vèrdi ... el
 1750b el açdı firîsteler
- ele** (5) 112a gönlüm ele ... algıl
 413b aldı ele şavlacân-ı kâli
 748a alsan ele ... tîg
 916a çevgân ele alsa
 1295b girmez ele
- elde** (7) 160a,
 90a cân inânı elde
 334b oynatduğı elde
 336a tut elde
 346b oynadurlar elde
 391b tut elde ... muhkem
 897b elde tîg ü hancer
- eldeki** (1) 1494a
- elden** (6) 113a almadın ecel inânı elden
 237a dünyâ amelin birağup elden
 596b olur el elden a'lâ
 1194a elden ne gelür
 1204a dil güyü ... uçdı elden
 1595a elden ne gelür
- elüm** (1) 111a üftâde-i miñnetem elüm tut
elümi (3) 998a aldun elümi yabana şaldun
 1033b elümi kimesne tutmaz
 1625a almışdı elümi Şâh-ı alem
- elümde** (2) 509b ahvâl-i cihân elümde defter
 760a çevgân oluban elümde hâmem
- elümden** (2) 375b çıkar elümden ol báz
 804a gelür elümden
- elün** (1) 986a a'lâdur elün
elüne (1) 747b elüne şuna
elünde (3) 227a livâ-yı hamd elünde
 255b zer imiş elünde yâ çüb
 534b elünde âyineñ var
- eli** (2) 403a gayret eli
 649b ayagın alur eli yerine
- elin** (2) 1387a kesmişdi elin ümmiz-i cândan
 1657a elin öpmedin
- elini** (3) 399a çekdi elini ... âb u gilden
 568a çekdi elini bu mâ-cerâdan
 1429a öpmiş elini
- eline** (8) 452a aluban eline
 727a eline alsa
- 736b şunar eline
 910b vèrürdi ... eline
 935b vèrmişdi ... eline
 976a eline aldı
 1777a alup eline
 1828b eline şandı
- elinde** (8) 55b elinde mîve
 325a bir elinde
 326a bir elinde
 915b tutardı elinde
 1077b mizrâb-ı belâ idi elinde
 1286a elinde bir piyâle
 1514a elinde misvâk
 1832a elinde idi cân
- elinden** (3) 240a ser-geşte idüm hayâl elinden
 240b dil-haste idüm bu hâl elinden
 1598a bu devrün elinden âh u şad âh
- el-ayş** (1) 434a
- elem**
elemle (2) 77b, 1325a
elemde (2) 1576b, 423a, 483a
 1224b tarabda vü elemde
elemden (4) 1057b dem-i elemden
 1180b kad du-tâ elemden
elemin (1) 690b elemın gèder cihânun
elemlerümden (1) 1651b cânumda olan elemlerümden
- elfâz** (1) 365a elfâz u ma'âni
- el-hakğ** (13) 16a el-hakğ nice turfe şavlecândur
 141a el-hakğ tapuğa inâyetu'llâh
 169a el-hakğ felek-i risâletünden
 353a çevgân-ı zübân o güyü el-hakğ
 359a el-hakğ şahunun o ziveridür
 368a üç harf durur mu'ayyen el-hakğ
 388a el-hakğ yine nefy-i şavlecânı
 408a el-hakğ dil olup bu cândan mest
 498b el-hakğ benem âb-ı rüyü kevnün
 694a el-hakğ ne güzel demiş Nizâmî
 1298a el-hakğ bu mülün humarı çokdur
 1473a bunlar durur el-hakğ âfet-i cân
 1829a el-hakğ kademinde oynayup baş
- elhân**
elhân-ı (1) 275b elhân-ı anâdil
- elif** (2) 142b elif kad
 1785a sıfr u elif

- el-kıssa (8) 147a, 264a, 299a, 468a, 571a, 1131a, 1214a, 1659a
- emānet
emānetini (1) 1856a teslim edüben emānetini
- emek
emekden (1) 673b cān acısıdur kalan emekden
- emel (1) 642a ümmiz ü emel kenāra gelmez
emelle (1) 106b
- emīn
emīnūj (1) 530b
- emīr (1) 552b emīr ü ercümend
emīr-i (2) 1147a emīr-i ʿārif
1806b emīr-i nāz-perverd
- emr (1) 925b emr eyledi
emrūjle (2) 10a, 15a
emrini (1) 439b emrini kabül edüp
emrine (2) 586b
721a emrine zamāne bende-fermān
emr-i (1) 140a emr-i sübhān
- emsem (1) 1398a emsem edüp
- emvāc
emvācı (1) 546b emvācı bihārumuñ urur táb
- enāmil
enāmilinde (1) 1077a
- enbāz (2) 1531b olur ... enbāz
1837b olmadı bu derde ... enbāz
enbāzi (1) 1224a
- enbiyā
enbiyāyam (1) 347b
enbiyāya (1) 170a
- encām
encāmı (1) 1121a
- encüm (1) 310b luʿbetān-ı encüm
encüm-ayın (1) 1767a
- encümen
encümende (1) 400a hoş halvet edüp her encümende
- endāze (1) 1125a endāze gözetlemesse ādem
- endüh
endühümü (1) 799a
endüh-ı (2) 1236b endüh-ı dil
- 1280a endüh-ı cihān
- enfās
enfās-ı (3) 271a enfās-ı nesīm
294a enfās-ı nesīm-i şubh
672a enfās-ı Mesīh
- engüşt
engüştü (1) 1514a
engüşt-i (1) 132a engüşt-i mübarek
- enhār
enhāra (1) 294b
- enīn (1) 1331a āh u enīn
enīni (2) 1667a
846a kıl derd-i derūndan ol enīni
- envār (2) 379a dil ü cāna tolmış envār
1155a envār ile bağlanup cevānib
envārdan (1) 1157b
envārum (1) 505b
envārına (1) 1526b envārına olmağıl rübüde
envār-ı (3) 206b envār-ı Hudā
502b envār-ı Hāk
1416b envār-ı sipihr
- enver (3) 301b mihr-i enver
369a şerʿ-i enver
1157a çarh-ı enver
- erbāb
erbāb-ı (7) 654a erbāb-ı kemāl
668a erbāb-ı cefā
813a erbāb-ı cihān
1117a erbāb-ı dil
1885b erbāb-ı cefā
1888a erbāb-ı kerem
1891a erbāb-ı süküt
- ercümend
ercümendem (2) 503a iqbāl ü şerefde
ercümendem
552b emīr ü ercümendem
- erguvān
erguvānı (1) 281a kebāb-ı erguvānı
- er
eri (2) 219a şahın eri
1484b yol eri
- eri-
erir (1) 1405b erir taş
- erit-
erit (1) 1470b erit yağ

- eritdi (1) 1869b eritdi ... cānın
eritme (1) 691b eritme ... cānı
- erķam (1) 888a Őekli-i erķam
- erre
erre-i (1) 1575a erre-i ğam
- es-
esdükçe (1) 448a esdükçe ... nefħa-i bād
- esb
esb-i (3) 308a binüp bir esb-i tāzī
309a esb-i çarħ-peymā
1083a segirdüp esb-i tāzī
- esen (1) 1730a esen ķal
- eŐer (1) 1357a  iŐkdan eŐer yok
eŐer-i (1) 1622b  aks-i eŐer-i hilāl
- eŐhāb (2) 214b eŐhāb arasında oldu Őiddīķ
1151b  azm  etdi sarāya Őāh u eŐhāb
eŐhāba (1) 210b eŐhāba getirdüğ armağamı
eŐhāb-ı (6) 345b eŐhāb-ı vilāyet ü yakīndür
570b eŐhāb-ı cidāl
668b eŐhāb-ı vefā
710b eŐhāb-ı kemāl
1885a eŐhāb-ı vefā
1891b eŐhāb-ı Őahun
- esīr
esīrem (1) 1258a
esīri (3) 895a Őaçınuğ esīri
1067b esīri ķahruğ
1548a olsa firāk u derd esīri
esīr-i (3) 100a esīr-i ķüt
104b esīr-i gerd
1110b esīr-i āb u gil
- esirge-
esirgedi (1) 1131b
- eski (1) 1566b
- eŐmār (1) 296b
- esrār
esrārı (1) 367b esrārı nühüfte tās içinde
esrārımı (1) 211a esrārımı söyleyüp havāŐa
esrār-ı (2) 1114b esrār-ı mürīd
1516a esrār-ı nigār
- eŐ ar (2) 351b, 676b
eŐ arı (1) 351a
- eŐcār (1) 461a
- eŐk (1) 1735a
- eŐkden (1) 1677b dem-i eŐkden
eŐküm (4) 1360a, 1369a, 1560b, 1733b
eŐkümle (1) 377a
eŐkümü (1) 799b  etsem ... eŐkümü
mürekkeb
eŐkünü (2) 659b
426b dūr-i eŐkünü
eŐki (3) 1056b, 1061a, 1514b
eŐkini (1) 1215a
eŐkinden (2) 282b, 1512a
eŐk-i (1) 516b eŐk-i Őūr
eŐk-bār (1) 1265a dīde-i eŐk-bār
eŐk-bārı (2) 1058b du-çeŐm-i eŐk-bārı
1108b çeŐm-i eŐk-bārı
- etek
etegin (1) 122b Őutsam etegin
- eġrāf
eġrāfı (1) 1288a
eġrāfımı (1) 1239b
eġrāf-ı (2) 433a eġrāf-ı cihān
863b eġrāf-ı küniŐt
- eġvār
eġvārınuğ (1) 1499b
- ev
evidür (1) 1843a dūnyā evidür
- evc
evce (2) 939a evce çıķa
1322a evce  riŐe
evci (1) 1529a evci ğözle
evc-i (2) 503b evc-i  azamet
1044b evc-i semā
- evğār (1) 575b dūŐüp yaturdum evğār
- evķāt
evķātum (1) 264b
evķāt-ı (1) 380b evķāt-ı seher
- evlād
evlāduma (1) 795b
- evliyā
evliyādur (1) 342b cevlan-geh-i rüh-ı
evliyādur
evliyāya (1) 170b
- evŐāf
evŐāf-ı (1) 223b evŐāf-ı kemāl
- evvel (9) 369a  arŐ evvel ikinci Őer -i enver
683b evvel ķadeħ  tmez ādemi mest
871b evvel āhir

- 978a kaldırdı serini yerden evvel
 1321a fehm eyle gamum sözünden
 evvel
 1321b vahşet ederem özünden evvel
 1448a evvel bu ki nice kerre yalvar
 1483b bir mürşide var baş indür evvel
 1653a yâr ile muşâhib olup evvel
- evvelâ** (1) 1452a °acizem evvelâ özünden
- evvelki** (2) 1121b evvelki kadem
 1160a evvelki felek
- eyâ** (6) 524a, 614a, 1278b, 1482b, 1685a,
 1708b
- eyit-**
eydürdi (3) 289b eydürdi ki
 1140a eydürdi ki
 1144a eydürdi ki
eyitdi (3) 1355a
 474a âhir dönüben eyitdi pür-ḫâl
 1861b rahm édüp eyitdi
- eyle**
 1234a ney gibi cigerden eyle inler
- eyle-**
eylerem (3) 990b °azîmet eylerem
 993b baş üstine eylerem
 1370b n' eylerem
- eyler** (28) 54b eyler ... °arz-ı meydân
 62b eyler ... güy bâzî
 106b eyler dil ... zindegânî
 257b eyler ... nakz-ı ârâ
 270b reşk eyler
 276b °arz eyler
 308b eyler ... güy-bâzî
 362a n'eyler
 363a n'eyler
 513a eyler ... pâ-mâl
 526b eyler kara kül
 645a eyler ... seng bârân
 653b raġbet eyler
 655a minnet eyler
 655b zînnet eyler
 837b eyler ... ter
 1084b seyr eyler
 1109a rahm eyler
 1120b eyler ümmîz
 1186b n' eyler
 1264a eyler iken i'âlâm
 1461a eyler efzûn
 1512b n' eyler
- 1589a seyr eyler
 1590b deng eyler
 1626b eyler ... ber-düş
 1700b eyler ... pâre pâre
 1762b eyler ... şeh-mât
- eylemez** (6) 661b bir kez nazâr eylemez
 1294a teskîn-i tef eylemez
 1468b eylemez yâd
 1554b minnet eylemez
 1558b ḫatarından eylemez bîm
 1844b eylemez taḫammül
- eylemiş** (11) 136b
 242b kan eylemiş ... yaşımı
 284a saçını ... eylemiş perîşân
 591b dehri eylemiş mât
 1061a rûḫın eylemiş gülîstân
 1237a ḫâddin ... eylemiş ḫam
 1244b eylemiş demüñ od
 1391b eylemiş ... çeşmini çâr
 1404b eylemiş tenin ḫâk
 1495b mürġân-ı semâyı eylemiş dâm
 1621b terk eylemiş ... türk ü tâzî
- eylemişdür** (1) 52b kudret neler eylemişdür
 inşâ
- eyledüm** (4) 586b emrine ... eyledüm râm
 1207b güm eyledüm râh
 1253a n' êtdüm saña n' eyledüm
 1705b yeter eyledüm şudâ'ı
- eyledüñ** (3) 25a/b eyledüñ ... çevġân-ı
 kazânı tâziyâne
 132b eyledüñ du çevġân
 203b denâyı eyledüñ zeyn
- eyledi** (32) 48b ḫâdin eyledi kepâde
 59b güy eyledi gevheri
 299b cân eyledi ... seyrân
 395b terk eyledi
 438b tûsen-i tab'ı eyledi râm
 574b °aqlımı cihânüñ eyledi mât
 587b cüş eyledi
 677b deründan eyledi cüş
 925b emr eyledi
 1042a ḫâddin eyledi ḫam
 1090b tarḫ eyledi
 1155b hengâmeler eyledi
 1160b sa'y eyledi
 1184b çâk eyledi ... yakasın
 1241b dil ü canum eyledi zâr
 1250b eyledi ... yüzüñ ḫâk
 1523b deründan eyledi cüş
 1542b cânum eyledi zâr

- 1565b terk eyledi
 1640b deründan eyledi cüş
 1658b sirişküm eyledi cüy
 1681b eyledi der-āgüş
 1682b tenini eyledi ter
 1706b düdü eyledi rāh
 1732b cāy eyledi küy-ı yāra
 1746b keşf eyledi rāzım
 1752b şerm eyledi
 1778a pāy eyledi
 1780b eyledi °arz-ı dil-rübālīk
 1782b eyledi āsumāna pervāz
 1829b °ışkıını ... eyledi fāş
 1856b °arz eyledi hoş şıyānetini
eyle (32) 50a seyr eyle tedebbür
 108a °ināyet eyle
 109b rahım eyle
 329b eyle cevlān
 380a eyle rüşen
 411a seyr eyle
 538b fikr eyle
 585a bir dem nazar eyle
 611a eyle nireng
 613a eyle meftün
 707b eyle güy-bāzī
 826b eyle yıkser
 830b cehd eyle
 845b eyle efgān
 850b şerh eyle
 864b eyle gel hürüşī
 1307b lutf eyle
 1310b seyr eyle
 1321a fehm eyle
 1339b gel eyle zindegānī
 1357b terk eyle
 1466a eyle cān-fürüşī
 1501a gısl eyle
 1502a cehd eyle
 1517a terk eyle
 1517b °arz eyle
 1733a eyle şabrı
 1735a bes eyle
 1846a eyle pür-düd
 1852b eyle der-h'āst
 1854a eyle ser-piş
 1887a terk eyle
eylegil (1) 540b eylegil şerm
eyleme (5) 692a yād eyleme
 1309a °arz eyleme ... °işret ü dem
 1318b yād eyleme
 1450a var eyleme hātırın müşevveş
 1474a sāz eyleme dām-ı °ankebüti
eylemesün (2) 1552b eylemesün ... pervā
 1602b māt eylemesün
eyleñ (1) 289b °ıyşa eyleñ āgāz
eylesem (1) 223a eylesem şenāyı
eyleseñ (4) 616a bir dem eyleseñ güş
 1295a biñ kerre yakañı eyleseñ çāk
 1441b dünyāyı ser-ā-ser eyleseñ °arz
 1844a pülāddan eyleseñ ... pül
eylese (6) 70a seyr eylese
 623a rakş eylese
 684a devr eylese
 839a bañş eylese
 1389b āh eylese
 1464b bezm eylese
eyleyem (2) 81b kaçkı birin eyleyem ...
 yād
 1323b °işret ... eyleyem
eyleyesin (1) 1502b def° eyleyesin ...
 belāsın
eyleye (3) 147b eyleye °arz-ı istiķāmet
 776b eyleye ... ziyāde
 1425b tarh eyleye
eyleyelüm (1) 1290b °ıyş eyleyelüm gel
eyleyevüz (1) 437b °ıyş eyleyevüz
eyleyeyim (1) 1027a n' eyleyeyim bu kār u
 sāzı
eyleyüp (22) 163a °ināyet eyleyüp Hakk
 231b eyleyüp fūrū-ser
 266b aşāga eyleyüp baş
 287a eyleyüp hiķābı
 292b ter nağmeler eyleyüp
 453a yerden göge eyleyüp nigāhı
 817a bir hoş mesel eyleyüp bahāne
 852a dil-dār ile eyleyüp ağız bir
 956a eyleyüp du°alar
 968a tarh eyleyüp
 1084a eyleyüp nigāhı
 1107a pīrahēn-i şabırın eyleyüp çāk
 1133a kaçd eyleyüp ... ihsān
 1214a eyleyüp āh
 1251a döginürsin eyleyüp āh
 1284a eyleyüp güş
 1436a eyleyüp güş
 1482a eyleyüp ... āh
 1591a eyleyüp terāne
 1629a eyleyüp kadüm yay
 1796a eyleyüp nigāhı
 1840b pür eyleyüp

- eyleyüben** (2) 1303a āh eyleyüben dedi ki
1779a yād eyleyüben
- eylemedin** (2) 1614a hatm eylemedin niyāzı
1871a °arz eylemedin ... genci
- eyledügince** (2) 910a eyledügince °azm-i
meydān
1093a eyledügince güyü gerdān
- eyleyen** (1) 1379a eyleyen pür-efsün
- eylerdi** (5) 884a eylerdi ... ḥānde
937b eylerdi ... °aqlı şeh-māt
1135b eylerdi ... māt
1584b eylerdi ... seyrān
1588a/b eylerdi ṭurup ... teşbīḥ
- eyleridi** (1) 290b °arz eyleridi ... cevlan
- eylemişidi** (1) 161b eylemişidi cāndan
ümmüd
- eylerse** (1) 570a eylerse ... °özü-i mā-fāt
- eyvāy** (1) 1629b
- ezber** (1) 1479a biḡ kez okı ... ezber
- ezhār** (3) 451a, 454b, 542b
- faḥr** (2) 351b faḥr u şeref
556b faḥr ile dēmēm
- faḫ** (1) 1729a faḫ u dām
- fāka**
fākam (1) 796a faḫr u fākam
- faḫīr** (1) 552a
faḫīrūḡ (1) 1050a
faḫīri (1) 228a
faḫīre (4) 558b, 1133a
1147b aḫvāl-i faḫīre ola vākıf
1148b rahm éde faḫīre °ādetini
- faḫīr-i** (3) 1082a faḫīr-i fāriḡü'l-bāl
1119b faḫīr-i nālān
1806a faḫīr-i pür-ḡam u derd
- faḫr** (2) 396a
796a faḫr u fākam
- fāriḡ** (2) 329b fāriḡ yéter olduḡ
1271b fāriḡ ol var
- fāriḡ-dil** (3) 1057b, 1304b, 1384b
- fāriḡü'l-bāl** (1) 1082a faḫīr-i fāriḡü'l-bāl
- fāris**
fārisisin (1) 610a
fāris-i (2) 425a fāris-i cihānsın
815b fāris-i nazm
- farḫ** 'Unterschied' (4) 253b kütāh u dırāz
yok durur farḫ
- 669b ser ü pāyın édemez farḫ
672b farḫ olmasa
1573b étmez ser ü pāyın ... farḫ
- farḫum** (1) 492a
- farḫı** (2) 254b ne farḫı vardır
1546b kütāh u dırāz farḫı yokdur
- farḫ** 'Kopf'
farḫındaki (1) 1490b farḫındaki düḡme
dürretü't-tāc
- farz**
farzdur (1) 742a farzdur ṭapusu
- fāsıd** (2) 535b terkīb-i dīmāḡuḡ oldu fāsıd
1348b terkīb-i dīmāḡuḡ étدی fāsıd
- faşl** (1) 287b oḡurdı ... faşl u bābı
- fāş** (3) 1265b sırr-ı dilümi tamām éder fāş
1829b °ışkıını ... eyledi fāş
1831a étدی mihrini fāş
- fazāhat**
fazāhatünden (1) 563a
- fazilet** (1) 1891a
- fazl** (4) 168b fazl u şeref
372b fazl u ḫikmet
667a fazl ehli
697a fazl ehli
- feh̄m** (3) 419a feh̄m étدی
1131b feh̄m édüp
1321a feh̄m eyle
- felek** (13) 572b
9a şah̄n-ı felek küşāde
145b çevḡān-ı felek öñinde ḫor ser
149b ḫuṭr-ı felek
158a şah̄n-ı felek
469a nā-gāh felek ḫararduban rü
724a °azm étse felek rikāb-dārı
877a bir ḫalka idi felek derinde
911b ḫadr içre felek cemāle meh-veş
922b meydān-ı felek küşāde olmuş
953b éderleridi felek şeh̄n māt
1158b düd ile dil-i felek boyandı
1845b bünyād-ı felek yıḫılmadıñ ḫaç
- felegüḡ** (2) 49b ḫılduḡ felegüḡ ṭopına
çevḡān
633b ḫalmış felegüḡ ḫadeḫleri boş
- feleküḡ** (1) 193b güyün feleküḡ şikeste
ḫılduḡ
- felegi** (1) 43a ḫavs-i felegi ḫılup keşide

- felege** (1) 148b fülk-i felege sûtün olur bil
felekde (12) 13a meydān-ı felekde
 143b sidreyle kılar felekde peyvend
 173b çevgān-zen idüñ felekde bî-gām
 714a şāh adına tut felekde meydān
 781b kadr ile tutar felekde meydān
 924a nür idi meger felekde çevgān
 1160a evvelki felekde
 1165b yēdinci felekde
 1166b meydān-ı felekde
 1712a pih-sūzi mehūñ felekde yanmaz
 1742a hürşid felekde tutdı meydān
 1800a akşā-yı felekde
- felekden** (2) 404b tokuz felekden
 1134b meydān-ı felekden aşururdu
- felekler** (3) 959b, 1496b, 1867b
- felek-i** (1) 169a felek-i risāletünden
- felek-kām** (1) 340b
- felek-mişāl** (1) 720b
- felek-nihād** (1) 341a şahn-ı felek-nihād
- felek-rā** (1) 186a
- felek-sān** (2) 581a, 774b
- felek-şıfat** (6) 137a, 192a, 378a, 932a,
 945b, 1116a
- felek-taht** (1) 1210a
- fen**
feni (1) 664b her yik feni bir yigānedür
- fenā**
fenāy (1) 395a cān ile kabül edüp fenāy
- fener**
fenersin (1) 560a hayālī bir fenersin
- fer** (1) 554a vērür ... cān gibi fer
- ferle** (1) 166b şükūh-ı ferle
- ferāğ** (1) 409b
ferāga (1) 264a kırup ferāga taşmīm
- ferāgat** (1) 674a ferāgat étdüm
ferāgatinde (1) 645b
- ferāmūş** (3) 410a olup ferāmūş
 1289a ʿālem gāmın étmeye ferāmūş
 1469b kılar ferāmūş
- ferbih**
ferbihidür (1) 665b
- ferd** (1) 1485b
- ferhande** [= ferhunde]
ferhande-cemāl (1) 319b
ferhande-dilem (1) 987a
- ferhat** (1)
 490b ferhat ü sürür
- ferīd**
ferīdi (1) 1499a cihān ferīdi
ferīd-i (1) 1863a ferīd-i ʿışka
- fermān**
fermānuma (1) 480a fermānuma ins ü cin
 musahhar
fermānuja (1) 26b
- ferr** (1) 955b gösterdi ... ferr ü cevlan
- ferrüc** (1) 1352b éde gör gidāñı ferrüc
- feryād** (6) 288a feryād édüben dēr
 1183a feryād u figān kılar
 1233b feryād u figān éderdi cāndan
 1408a nedür ... bu feryād
 1699a feryād ki
 1822b cigerden étdi feryād
feryād-ı (2) 1693b feryād-ı dilün
 1713a feryād-ı horūs-ı şubh
- ferzāne** (1) 1054a ferzāne idi ne ser ne
 sāmān
- ferzend** (3) 689a gumüm-ı devr ü ferzend
 881a ferzend velī ne resme ferzend
- ferzīn**
ferzīn-i (1) 932a ferzīn-i felek-şıfat devende
- feth**
fethin (1) 579b söz fethin édüp murāda
 girdi
- fevt** (1) 251b neyçün ... fırsatı éder fevt
- fey** (1) 358b hürşiddür ol kalan şahun fey
- feyyāz**
feyyāz-ı (1) 681b feyyāz-ı cihān
- feyz** (1) 555b vērür tene feyz
feyz-i (1) 58a feyz-i meded-i bihār-ı ihsān
- fezā**
fezā-yı (1) 827b fezā-yı lā-mekān
- fidā** [= fedā] (1) 1370a yolında fidā durur
 ser ü ten
fidādur (1) 1650b yolunđa fidādur efser ü
 ser
- figān** (6) 260b bî-fāʿidedür figān u nāle
 870b figān éder
 1183a feryād u figān kılar
 1233b feryād u figān éderdi cāndan

- 1569a kılup figân u zârı
1656b éderem figân u zârı
figânın (1) 1394a
- figâr** (1) 1032a ğam u figâr
figâram (1) 1701a
figâr-ı (2) 517b figâr-ı seng-i miñnet
1575a figâr-ı erre-i ğam
- figende**
figendesidür (1) 744b rif'atde şu kim
figendesidür
- fikr** (6) 583a
236a fikr éderdüm
538b fikr eyle
1377a koyup bu fikr ü râyı
1717a bu fikr dimâğum étdi medhüş
1734a éy fikr ü hayâl geç hevesden
fikrüm (4) 267b tevhid idi cân u dilde
fikrüm
1324b fikrüm şeb u rüz kaçd-ı cândur
1511a fikrüm şeb ü rüz çun ki odur
1657b fikrüm şeb ü rüz terk-i cânda
fikründe (1) 21b fikründe hıred fütâde çun
güy
fikri (1) 116a hayâl ü fikri
fikr-i (5) 239b fikr-i hâlüm
577b fikr-i dil
1359b fikr-i lebi
1366b fikr-i vaşlı
1372b fikr-i zülfi
- fikret** (4) 232a güy-ı dile fikret idi meydân
590a üstâd édüp ... tarh-ı fikret
619a fikret gibi ... teng
627a at oynadamaz ... fikret
- fi'**
fi'le (1) 601b gelse ... fi'le bu mürüvvet
- fîl** (1) 932b fîl ü gergedan
fi'l-hâl (4) 1039a, 1604b
977a erişdi ... fi'l-hâl
1641b fi'l-hâl erişüp
- firāk** (1) 1548a firāk u derd
firākıñ (1) 849a def' étmede zehrini
firākıñ
- firâr**
firâr-ı (1) 1102a firâr-ı güy
- firâz**
firâz-ı (1) 1801a firâz-ı eflāk
- firîb**
firîbi (2) 1090b tarh eyledi hüsniñ firîbi
1638a bî-kađr u kıyâsdur firîbi
- firişte** (1) 948b bezm içre firişte rezme
kaplan
firiştelere (1) 1750b el açdı firiştelere
semâdan
- firüz** (1) 437a firüz şu rüz
- fisâne** [= fesâne]
fisânedür (1) 664a efsünüñ hep fisânedür
der
fisâne-güyam (1) 1193b
fisâne-güyı (1) 1221a bu derd ü ğamuñ
fisâne-güyı
- fiskele-**
fiskelerdi (1) 457b pîşânî-i âbı fiskelerdi
- fitne** (1) 875b bahtum gibi fitne idi der-h'âb
fitneyle (1) 1745b fitneyle pür étdi dehr
içini
fitne-i (1) 887a fitne-i Çin
fitne-engîz (1) 883b mevzün harekâtı fitne-
engîz
- fitrāk**
fitrāk-i (1) 89b fitrāk-i hevâya bağladum
dil
- fırşat** (3) 432b her dem fırşat olur degüldür
613b fırşat demi olmadın diğere-gün
649a fırşat demi gelse hem-serine
fırşatı (1) 251b neyçün ... fırşatı éder fevt
- fülân** (1) 1467b
- fülk**
fülki (1) 841b tūfân-ı belâda fülki Nūhuñ
fülk-i (1) 148b fülk-i felek
- füls**
fülsden (1) 1069b hürşid yanında fülsden
kem
- fünün**
fününü (1) 1055a fününü 'ibret idi
- fürkat** (1) 1606b
- fürü**
fürü-ser (1) 231b eyleyüp fürü-ser
- fürüg**
fürüg-ı (2) 500b fürüg-ı mecd
907b fürüg-ı şubh-gâhî
- füsün**

- füsûnı** (1) 1603b nîreng ü füsûnı pür-
kemîndür
- füsûn-ı** (1) 675b füsûn-ı °âlem
- füsûn-ger** (2) 1127b, 1479b
- füsürde**
- füsürde-dildür** (1) 1709a
- fütâde** (3) 9b
- 21b fikründe hîred fütâde
- 1620a mürğ-i fütâde
- fütâde-i** (1) 1607a fütâde-i gam
- fütüh**
- fütühı** (1) 841a fütühı rûhun
- fütür**
- fütürdan** (1) 842b °ayb-ı keder ü fütürdan
pâk
- fütüvvet** (1) 1462b meyl etmek aña degül
fütüvvet
- ğabgab**
- ğabgabı** (1) 72a
- ğabgabları** (2) 305b, 1766a
- ğabrâ** (5) 165a
- 19b şahn-ı ğabrâ
- 186b şahn-ı ğabrâ
- 298b şahn-ı ğabrâ
- 1755a reh-neverd-i ğabrâ
- ğabrâya** (2) 192a, 298a
- ğaddâr** (2) 647b
- 1596b sipihr-i ğaddâr
- ğadr** (1) 710a ğadr ehli
- ğâfil** (1) 1602a aç dîdeni ğâfil olma
- ğâfilini** (1) 846b bîdâr êde ... ğâfilini
- ğaflet**
- ğafletle** (1) 1049b
- gâh** ⇔ geh (11) 1218a, 1684a, 1691a
- 17b geh ... gâh
- 91b geh ... gâh
- 146b geh ... gâh
- 472a geh ... gâh
- 472b geh ... gâh
- 1103a geh ... gâh
- 1251b her gâh
- 1660a geh ... vü gâh
- gâhî** ⇔ gehî (4) 1790a, 1791a
- 1690b gâhî ... gehî
- 1814a gâhî ... ü geh
- ğaltân** (4) 234b sirişküm ... ğaltân
- 426b eşküñ ola ğaltân
- 444a olup ... ğaltân
- 1218b ğaltân olur
- gam** (66) 88a, 242b, 266a, 636b, 802a,
844b, 875a, 999a, 1012b, 1098a,
1225a, 1326a, 1358a, 1404b, 1482b,
1672b, 1825a
- 238b ser-geşte-i °arşa-i gam
- 243b derd ü gam ile teng idi dil
- 244a gam şeş-deri bulmayup küşâdı
- 409a gam u inzivâ
- 426a gam kaddünji neyçün êde çevgân
- 532b degül gam
- 568b götrüldi ğubâr-ı gam
- 571a gidüp küdüret-i gam
- 647a gam kaddümi bükdi
- 710a gam degüldür
- 857b okur gam u derde çâr tekbîr
- 997a sille-i gam
- 1010b âsib-i gam
- 1032a gam u figâr
- 1050b âşüb u gam
- 1064b düd-ı gam u derd
- 1077a nâhun-ı gam
- 1079a târ-i gam
- 1100a bağrını gam ile çâk êderdi
- 1159b yaqdı gam odı
- 1187b gam meyyiti
- 1207a gam ile âh u şad âh
- 1236a mi kyâl-i gam
- 1238b gam u miñnet
- 1242b gam düdı
- 1249b cânun ... gam u °anâya vèrdün
- 1279b biñ gam
- 1292a gam u derd
- 1361a gam zehri
- 1361a gam degül
- 1437b gam u derdile döküp yaş
- 1463a gam yèseñ
- 1502b def° eyleyesin ... gam belâsın
- 1544b derd ü gam
- 1546a lücce-i gam
- 1547b gam h°âmı
- 1571b gam u miñnet
- 1575a figâr-ı erre-i gam
- 1577b gam şerhi
- 1579a gam silleleri
- 1583b yüz miñnet ü biñ gam
- 1607a fütâde-i gam

- 1618a ğam u derd
 1632a seng-i ğam
 1680b nār-ı ğam
 1703b çekmedi yüz belâ vü biñ ğam
 1795b biñ derd ü ğam
 1814b belâ vü ğam
 1836a kayd-ı ğam
ğamile (10) 234a, 1710a
 103b ğamile haste
 241a olmuşdı ... ğamile nālân
 1535a ğamile dil-teng
 1630b tiğ-i ğamile
 1648b derd ü ğamile haste-hâtr
 1701b yüz derd ü ğamile
 1730b derd ü ğamile
 1827a derd ü ğamile
ğamla (7) 87b, 711a, 1320b
 1325b derd ü ğamla
 1394b yakdı ğamla cânın
 1679b derd ü ğamla
 1802a ğamla giryân
ğamam (1) 1256a şâh-ı ğamam
ğamdur (1) 76a
ğamda (8) 691b, 1034a, 1609b
 108b reh-i ğamda
 1224a enbâzı ... şafâ vü ğamda
 1576a râh-ı ğamda
 1619b pister-i ğamda pâre pâre
 1717b mâtem-i ğamda
ğamdan (6) 423b, 1018a, 1705b
 1014a ğamdan ... âzâd
 1057a âzâde ... kuyûd-ı ğamdan
 1180a rübûde ğamdan
ğamdayam (1) 1260a şeş-der-i ğamdayam
 giriftâr
ğamum (1) 1321a fehm eyle ğamum
ğamumla (2) 1271a olmaz ... ğamumla
 kimse hem-kâr
 1708b ğamumla şayru
ğamumdan (2) 1009b, 1373a
ğamuñ (2) 1067b âzâdı ğamuñ
 1221a derd ü ğamuñ fisâne-güyı
ğamuñla (3) 33a, 91b
 519b yakduñ dil ü cânımı ğamuñla
ğamuñdan (1) 34b
ğamı (3) 1004a
 536b başuña cihân ğamı üşüpdür
 1356a yaruñ ğamı
ğamın (1) 1289a âlem ğamın etmege
 ferâmüş
- ğamını** (4) 1268b
 1253b yok yere kimün ğamını yersin
 1438b kimün ğamını yersin
 1660b ağlardı ğamını yana yana
ğamina (3) 1255b, 1362a
 1273b cânâne ğamı
ğamında (1) 1119a
ğamından (2) 869b girmişdi siyâha ...
 ğamından
 1668b âfâkı göyündürür ğamından
ğamlarumdan (1) 1651a desem bu
 ğamlarumdan
ğam-ı (18) 79a ğam-ı °ışık
 227b ğam-ı ümmet
 685a ğam-ı şüretini nazmuñ
 701a ğam-ı zer ü sîm
 797a ğam-ı derün
 854a ğam-ı vefâ
 1091a ğam-ı °ışık
 1365a ğam-ı °ışık u derd
 1367b ğam-ı sîne
 1483a ğam-ı zamâne
 1556b yemez ğam-ı cân
 1557a ğam-ı zamâne yersin
 1561b ğam-ı nihân
 1677a ğam-ı intizâr
 1714b ğam-ı miñnet ü °anâsın
 1721a ğam-ı yâr
 1779a ğam-ı cüzâ
 1833a ğam-ı dehr
ğam-h'âr (5) 1201b hem-dem ü ne ğam-
 h'âr
 1342a yâr-ı ğam-h'âr
 1403b münis ü ne ğam-h'âr
 1549a cân-ı ğam-h'âr
 1720b yâr u ğam-h'âr
- ğanem**
ğanemle (1) 1691b reme-i ğanemle
ğarâmet (1) 105b
ğaraz
ğarazum (1) 1023a
ğarbîl ⇔ ğırbâl
ğarbîli (1) 706a ğarbîli siper edinmek
ğâret (1) 688a cihâmı ede ğâret
ğarîb (4) 1393b mehcür u ğarîb
 1396a ğarîb ü bî-yâr
 1398a ğarîb ü zâr
 1403a ğarîb ü °aşık

- ğarībūj** (1) 1402a
ğarībi (1) 1566a kōdı ... ğarībi °āleminde
- ğark** (3) 253a kılur ğark
 669a ser-be-ser ğark
 1573a cümleten ğark
ğark-ı (1) 936a ğark-ı °arak
- ğarka**
ğarka-i (1) 1534a ğarka-i hūn
- ğavġā** (2) 843b ne derd-i ser ne ğavġā
 1252b nedür ... bu ğavġā
- ğavr**
ğavr-i (1) 1128a erişmedi ... ğavr-i °ışka
- ğavvāş**
ğavvāş-ı (1) 679b ğavvāş-ı cihān
- ğayb** (1) 842a āyīne-i ğayb
ğaybdur (1) 332a āyīne-i ğaybdur
ğayba (2) 385a göz ğayba ... tūtdum
 1889a ola ğayba hāzır
ğaybam (2) 786a hem-zübān-ı ğaybam
 786b kān-ı ğaybam
- ğayet**
ğāyetde (1) 660a ğāyetde keremdür etse
 şā-bāş
- ğayr** (1) 1138b
ğayrısın (1) 806a
- ğayret** (1)
 403a ğayret eli
ğayret-i (2) 599b ğayret-i māh u reşk-i
 hūrşīz
 1771b ğayret-i h̄ar
- ğazab**
ğazabla (1) 471b cūş étđi ğazabla
- ğazel** (1) 1814a ğazel ü ... āh u nāle
- geç-** 'leben'
geçüp (1) 1384a ol yérde geçüp mecā°et ile
geçersin (2) 477b sāyemde müdām hoş
 geçersin
- geç-** 'passieren, überholen, verzichten usw.'
geçersin (1) 1021a yār-ı vefā geçersin éy
 düst
geçer (1) 938b sür°atde geçer sipihr ü māhı
geçmiş (1) 1576b geçmiş dün ü gün elemde
 °ömri
geçdüñ (1) 198b bir demde tokuz sipihri
 geçdüñ
- geçdi** (2) 404b geçdi şerefi tokuz felekden
 123b geçdi rüzigārum
- geç** (1) 1734a geç hevesden
- geçsün** (1) 1317b geçsün yère
- geçüp** (2) 1036a rāhunđa geçüp ser ü
 tenümden
 1823a cān ile hemān geçüp serinden
- geçen** (1) 1280b miñnetle geçen °ömr
 hebādur
- geçerdi** (1) 350b şī°r ile geçerdi rüzigārum
- geçerken** (1) 1293a °ömr āb-ı revān gibi
 geçerken
- geçin-**
geçinüp (1) 346a dün gün geçinüp bu hoş
 °amelde
- geçür-**
geçür (1) 288b zevk ile geçür cihānda
 °ömri
- gedā**
gedāsi (1) 1129a
- geh** ⇔ gāh (34) 28a, 28b, 196a, 196b, 235a,
 235b, 236a, 236b, 497a, 497b, 516a,
 516b, 577b, 1100b, 1103b, 1664a,
 1664b, 1684b, 1790b, 1791b, 1811a,
 1811b
 17b geh ... gāh
 91b geh ... gāh
 146b geh ... gāh
 472a geh ... gāh
 472b geh ... gāh
 1103a geh ... gāh
 1108a geh ... gehī
 1215b geh ... geh
 1215b geh ... geh
 1598b geh ... ü gehī
 1660a geh ... vü gāh
 1814a gāhī ... ü geh
- gehī** ⇔ gāhī (4) 577b geh ... gehī
 1108a geh ... gehī
 1598b geh ... ü gehī
 1690b gāhī ... ü gehī
- gel-**
gel (10) 52a gel ... kıl temāşā
 427a gel çevürme başuj
 716b gel ... ögdülüñ al
 816b ur gel imdi çevgān
 850a güftāra gel
 864b eyle gel hūrūşı

1290b 'ıyş eyleyelüm gel
 1339b gel eyle zindegānī
 1366a gel étme verhem
 1518b gel étme hāric āheng
gelür (8) 652a maqşūda ... gelür sözüñ rāst
 804a gelür elümden
 1138b 'aynuna ... gelür midi ğayr
 1194a elden ne gelür
 1227b hayret gelür
 1232a ol yere gelür
 1549b helvā-yı şeker gelür aña hār
 1595a eiden ne gelür
gelmez (4) 626a çevgān-ı hayāle gelmez ol
 rāst
 642a ümmiz ü emel kenāra gelmez
 642b ālām-ı derün şumāra gelmez
 1238b gelmez ğam u miñneti şumāre
gelmiş (1) 57a habāba gelmiş āsīb
geldüm (2) 370a sırrı saña beyāna geldüm
 370b zübāna geldüm
geldün (1) 172b şüretde egerçi şonra geldün
geldi (10) 74a geldi hırāma
 323a geldi yakın olup ber-ā-ber
 412a biri çıka geldi
 421a geldi diline bu vaz° katı
 489a meydānuma kim ki geldi girdi
 639b cān geldi lebe keş-ā-keş ile
 926b geldi şeb ü rüz bir araya
 1035a senden ne ki geldi dil-berā h'aş
 1455b zen vaşfına geldi şındı hāme
 1861a geldi seri üzre ederek āh
gelse (4) 96b 'ışyān demi gelse
 601b gelse ... fi°le bu mürüvvet
 649a fırsat demi gelse
 941b meydān demi gelse
gelüp (5) 579a lutf ile gelüp selām vērđi
 959a bu seyre gelüp kamu melekler
 1230a bu bunda gelüp olur giriftār
 1821a üstine gelüp o derdümendün
 1824b yerine gelüp dili oturdı
geldügümce (1) 995b her yerde öñünce
 geldügümce
gelince (1) 333a güftāra gelince dürr
 saçarsın
gelmişdi (1) 1825a gelmişdi ğam ile ...
 cāne
gelü
gelü-ġir (1) 620a helvā-yı şeker veli gelü-
 ġir

genc
genci (1) 1871a 'arz eylemedin ... genci
gencine
gencine-i (1) 1257a gencine-i 'ışk
gencine-küşā-yı (1) 786b gencine-küşā-yı
 kān-ı ğaybam
gencür (1) 1871a
ger (16) 157a ger güy-ı sipihre mihr ü
 mehdür
 477a bir kañre şu ger vèrem içersin
 546a ger sende Cem ise bende Dārāb
 550a zāhirde hākīr ü pest isem ger
 551a 'ālemde eger terem ve ger huşk
 690a ger muķbil ola sa°adet anuñ
 764a andan kıla ger semā°-ı ebyāt
 864a ger medrese vèrmez ise cūşı
 1306b ger hānde vü giryedür yeri var
 1327a ger katlūme tartta yār tigi
 1364a ger éde cefā vü cevr ü ger nāz
 1425a ger hāle-veş éde tavk-ı gerden
 1426a süzen éde ger ruñın temāşā
 1651a ger saña dèsem bu gamlarumdan
 1694a nāñunlaruñ éde ger hırāşı
ger-
gerdi (1) 1153b perde gerdi
gerçi (15) 107a çevgān gibi gerçi ser-firāzam
 121a gerçi degülem berāy-ı hidmet
 756a gerçi ki beyānda pür-füsünam
 757a gerçi 'ālemem sañunda muñlaķ
 785a gerçi ki ğubār-ı hāk-sāram
 789a dā°ileruñ içre gerçi mürām
 982a ben gerçi hākīr ü müstemendem
 1025a ben gerçi karīb-i Şehriyāram
 1305a gerçi ki nefesde cān-fizāsın
 1320a gerçi gül éder çemende hānde
 1440a var gerçi sözüñde cāna rañmet
 1454a gerçi tarab u şafāsı çoķdur
 1610a gerçi ki şikeste-dilsin éy güy
 1851a gerçi ki aña süvār olupdur
 1865a bī-cān teni idi gerçi kim huşk
gerd (2) 510b ālüde-i gerd
 1674b gerd içre yuvalanup yatur
gerdem (1) 104b esir-i gerdem
gerdün (1) 185b sürme oldu gerdün
gerd-i (2) 1095a gerd-i reh
 1573a gerd-i sitem
gerdān ⇔ gerden (14) 6b güy-ı gerdān

- 75b güy-ı gerdân
 85b güy-ı gerdân
 179a olup ... gerdân
 226b güy-ı gerdân
 572a etdi ... gerdân
 769a güy-ı gerdân
 924b kıldı gerdân
 1037b güy-ı gerdân
 1047b kıldı gerdân
 1093a eyledügince ... gerdân
 1266b güy-ı gerdân
 1547a sipih-r-i gerdân
 1664a olurdu gerdân
- gerden** ⇔ gerdân (2) 65a gerden ü ser
 1425a tavk-ı gerden
gerdenümde (1) 637b
gerdenümden (1) 1036b ırsam ... bārı
 gerdenümden
gerdenin (1) 1041b gerdenin öpdi
- gerdiş**
gerdiş-i (1) 241b gerdiş-i bî-ķarār
- gerdün** (20) 522a, 731a, 1229a, 1585b
 36a ey şānî^c-i güy-ı mihr ü gerdün
 181a gerdün yedek ü güneş maħaffe
 189b gerdün gibi güy-ı kudret idi
 312b güy-ı gerdün
 332b gerdün gibi Lāmi^cidür aduñ
 445b gerdün gibi bezm-i rüşen etdük
 467b zār idi bu nakşa cān-ı gerdün
 738b nücüm u gerdün
 761a gerdün gibi ser-be-ser güzide
 794a ķahr-ı gerdün
 1192a gerdün ki hemişe perde-derdür
 1385a bükmişdi belini devr-i gerdün
 1392a gerdün gibi kendü ķarıyile
 1628a yanumda degüldi çöpçe gerdün
 1755a gerdün gibi reh-neverd-i ğabrā
 1784a güy-ı gerdün
- gerdüna** (2) 523b, 923a
gerdünda (1) 741a
gerdün-veş (3) 297a, 388b
 683a gerdün-veş ol etme himmetün pest
- gerek** (6) 215b, 331b, 663a, 1349b
 1007b bir bir okısam gerek
 1349a tedbîr-i devā gerek
gerekdür (6) 217a, 217b, 1345b, 1347a,
 1347b, 1354a
gerekse (1) 1552b şem^c eylemesün gerekse
- pervā
gereksin (2) 335a bülbül gibi hoş-beyān
 gereksin
 335b süsen gibi deh-zübān gereksin
- gerek-**
gerekmez (4) 1187a, 1187b, 1188b, 1334b
- gergeden**
gergedende (1) 932b fil ü gergedende
- germ** (2) 540a hürşid ü meh ile olmağıl germ
 1135a sürdükçe top üzre germ olup at
germ-sîr (1) 620b
- geşt**
geşti (1) 1691b edüp ... geşti
- getür-**
getürdün (2) 210b getürdün armağanı
 985a her lutfı yerine ... getürdün
getürdi (3) 796a şol hāle getürdi
 974b getürdi güy-ı zerrîn
 1175b bulup getürdi
- gevezn** (1) 1688a gevezn ü āhū
- gevher** (3) 490a
 369b şî^r idi ... gevher
 1661b saçaridi gevher
gevheri *Akk.* (1) 59b
gevheri *Poss.* (1) 352a söz gevheri
gevherleri *Akk.* (1) 363a gevherleri n'eyler
 efser-i nür
gevherleri *Poss.* (1) 38b gevherleri gū tırāz
 çevgân
gevher-i (2) 484a gevher-i pāk ü tīb-nāk
 497b gevher-i meh
gevher-efşān (1) 598b oldu ... gevher-efşān
- gey** (2) 14b, 358a
- gey-**
geyer (2) 304a geyer ķabā-yı şāhî
 1535b geyer libās-ı gül-reng
geymiş (1) 1707b geymiş ... libās-ı mâtem
geyse (1) 687a cāme ... geyse
geye (1) 600a geye Rūmiyāne cāme
geyüp (2) 927a geyüp ķabā-yı dībāc
 1744a türkāne geyüp serine bōrki
- ğidā**
ğidādur (1) 1368b
ğidāñı (1) 1352b ède gör ğidāñı ferrüc
ğidā-yı (1) 1848b ğidā-yı cān
- ğlāf**

- gılâfî** (1) 1185a
- gılmân** (2) 491a hür u gılmân
1491a hür u gılmân
- gînâ**
gînâsınuñ (1) 1597b nîrengi gînâsınuñ
°anâdur
- gırbâl** ⇔ ğarbîl (1) 646b
- gibi** (220) 30a, 39b, 44a, 48a, 50b, 51b, 55a, 61b, 77a, 77b, 90a, 102a, 103a, 107a, 107b, 112a, 117b, 139a, 153b, 174a, 174b, 175b, 186b, 189b, 200b, 201a, 201b, 231b, 234b, 238a, 246a, 249b, 256a, 259b, 279b, 295b, 309a, 315b, 316b, 318b, 321b, 323b, 332b, 335a, 335b, 338b, 354a, 358a, 374b, 383a, 387a, 398a, 417a, 420a, 420b, 424b, 427a, 427b, 436a, 440a, 444a, 445a, 445b, 471a, 483a, 484b, 490a, 527a, 532a, 537b, 549b, 553a, 573a, 576a, 576b, 588a, 588b, 589a, 595b, 608b, 619a, 636a, 637a, 637b, 659b, 662a, 662b, 680b, 704a, 707a, 723b, 735a, 747a, 761a, 766a, 768a, 784b, 786a, 800b, 802a, 804a, 805a, 810b, 875a, 875b, 902b, 909b, 912b, 927b, 931b, 931b, 934a, 945a, 968b, 971a, 972b, 981a, 1013a, 1015b, 1043b, 1064a, 1066a, 1066b, 1072a, 1072b, 1075b, 1088b, 1096a, 1098a, 1142b, 1171a, 1172a, 1177b, 1180b, 1190a, 1194b, 1195b, 1196b, 1197a, 1200a, 1200b, 1212a, 1212b, 1234a, 1237a, 1237b, 1238a, 1244a, 1247a, 1258b, 1282b, 1326b, 1392a, 1409b, 1410b, 1415b, 1416a, 1497b, 1536a, 1536b, 1560b, 1568b, 1569b, 1585b, 1586b, 1591a, 1593a, 1604b, 1606b, 1626b, 1628b, 1632b, 1644b, 1663a, 1664b, 1673a, 1691a, 1701a, 1718b, 1748b, 1755a, 1757b, 1760a, 1760b, 1798b, 1811a, 1854a, 1862b
293a cân gibi o bâğî tolanurdı
355b gün gibi hücestedür nihâdı
389b olmaz saña nefy gibi çevġân
431b gül gül gibi ol çu serv âzâd
501b kâdrüm gibi rûzum oldu pîrüz
554a vîrür ten ü kalbe cân gibi fer
580b gül gibi çıkardı bir cerîde
- 591a eflâke sürüp güneş gibi at
721b nâmı gibi dehredür Süleymân
767a gün gibi hemîşe dehre şah ol
793a °âlemde güneş gibi muķarrer
808a anuñ gibi
881b °âlemde güneş gibi şeref-mend
927a gül gibi geyüp kabâ-yı dîbâc
934b şu gibi sebük-°inân u reh-vâr
1001b gün gibi °ayân durur haķîkat
1099a her cânibe yel gibi yelerdi
1206a gün gibi °ayân cihânda kârum
1251b mecnûn gibi taşlar ile her ġâh
1293a °ömr âb-ı revân gibi geçerken
1299a şu gibi sebük-°inân ol
1405a bârân gibi gözleri döker yaş
1582a kim var mı benüm gibi dil-efġâr
1605a gül gibi götürdi yerden anı
1636b oķ gibi gözet nişânunuñ var
1681b cânı gibi eyledi der-âġuş
1687b yel gibi cihân-neverd idüñ sen
1744b gün gibi cihâmı tıtdı görķi
1768b gün gibi cemâli idi tâbân
1817a oķ gibi nişâne oldu âhı
1818b Dervîşe şu gibi cânı aķdı
1823b oķ gibi atıldı hoş yerinden
- gibisin** (1) 424a çun ġü gibisin cihânda yek-rü
- gece** (7) 191a o gece
256b gece gündüz
266a bir gece
549a gece gündüz
1393a ol gece ki
1724b gece içre
1748b gece gibi
- geceyle** (1) 1381b geceyle yörenmez idi deyyâr
- gecenüñ** (1) 40b
- gecesinde** (1) 127a hayret gecesinde
- geder-**
- geder** (2) 685a gider ġam-ı şüretini nazmunñ
690b dilden elemin gider cihânunñ
- gil** (4) 102b kıldum gil içinde
996a üftâde-i âb u gil
1582b âb u gil
1609a âb u gil
- gildür** (1) 1110b esîr-i âb u gildür
- gilden** (1) 399a âb u gilden
- gilsin** (1) 510b âb u gilsin
- gil-endüd** (1) 1091b

gir-

- gir** (2) 681a hum-hâneye gir
832b gir rakşa
girmez (1) 1295b girmez ele zeyl-i yâr-ı
çäläk
girdi (3) 489a meydânuma kim ki geldi
girdi
579b söz fethin edüp murâda girdi
1791b geh güy-ı zerile rakşa girdi
girüp (2) 917b meydâna girüp kılurdu
cevlân
972a meydâna girüp Şeh-i cihân-bağş
girürdi (1) 1139b top ile girürdi çarğa
meh-veş
girmişdi (1) 869b girmişdi siyâha ...
gamından
girmek (1) 1443b girmek gözüme bu dem
ne imkân

girân (2) 931a küh-ı girân

1835a bâr idi girân

girân-bahâ (1) 621a girân-bahâ vü bî-kadr**gird****gird-bâd** (1) 235b rakş çu gird-bâd
ëderdüm**giriftâr** (4) 1674a

1230a olur giriftâr

1260a bir şeş-der-i gamdayam giriftâr

1303b bî-dil ü °aşık u giriftâr

girifte (1) 1707a girifte rüy-ı °âlem**girifte-i** (1) 651b girifte-i bend**giriş****girişden** (1) 752b nuh girişden**giriş-gir** (1) 1748a**girişme****girişmesinden** (1) 1418a**giriz** (1) 1544a edem giriz ü dehşet**girizân** (1) 1536b**girize****girize-râhu** (1) 831b**gêrû** (5) 326a, 386b, 574a, 1482a, 1740a**giryân** (2) 1336a giryân olayım

1802a gamla giryân

giryê (1) 1246a**giryêdür** (1) 1306b hânde vü giryêdür yêri
var**gisû** (1) 134a**gisûsı** (1) 909b**gisûları** (1) 303a**gisûlarınuñ** (1) 1764a**git-****gitmiş** (3) 286a gitmiş yêle tâcı yâsemînün

886b gitmiş yêle hañtınun gubârı

1578b gitmiş yêle zür u hây u hüyü

gıtdüm (1) 1704b sen bekle yêrün ben uşda

gıtdüm

gıtdi (3) 1332a ser gıtdi henüz bed-ligāmam

1594b gıtdi yêle sa'fı u cüst ü cüyum

1730b cân ... gıtdi

gidüp (3) 272b gidüp ... hicâbum

315b gidüp yêle qarârum

571a gidüp küdüret-i gam

gidüpdür (1) 643b mihr ü kerem ü vefâ

gidüpdür

gitmişdi (1) 1167b**gitmek** (1) 1301a tenhâ ... gitmek**gizli** (1) 681a**gonce** (4) 1424a

280a cemâl-i gonce

1311a gonce vü lâle

1433b nâz u gonce

gonceler (1) 275a**gonce-şifat** (1) 1535a**gonce-veş** (1) 1248a**gök** 'grün' s. göm-gökçe**gök** 'Himmel' (2) 1282b

1707b yêr ü gök

göge (9) 192b göge ağdı

453a yêrden göge

608a yêrden göge êrdi

632b uçmuş göge

811b göge ağsa

956b yêrden göge êrdi

1096a göge atup külâhın

1156b göge ağdı

1706b yêrden göge

gökde (1) 805b**gökden** (2) 1129b gökden yüce

1747a gökden uçurup şacı

göm-gökçe (1) 465a göm-gökçe ... bengi**gönül** (3) 241a

1004b baştan ayağa gönül oldum

1702b gönül vërenün

- gönlüm** (1) 112a
gönlümde (2) 518b, 1561b
gönlün (3) 1249a gönlün ... vërdün
 1411a vërdünse ... gönlün
 1411b aldurma bu süz u sâza gönlün
gönlünde (2) 1692b
 853a gönlünde gözün küşâde
gönlü (1) 1071a gönlü gözi ... küşâde
gönlile (1) 1395a gönlile dedü ki
- gör-**
görürem (1) 1268b minnet görürem gamını
 cāna
görür (1) 1548b hâşâk ile bir görür harîri
görmüş (2) 1574a huşk u ter-i rüzigârı
 görmüş
 1574b derd-i ser-i bî-şumârı görmüş
görmemişem (1) 585b kim görmemişem bu
 resme gülşen
görmemiş (1) 1413a görmemiş ola kimesne
 rüyın
gördüm (2) 375b gördüm ki çıkar elümden
 ol bāz
 379a gördüm dil ü cāna tolmış envār
gördün (4) 344a, 1242a
 204b gördün anı k' anda °aql olur çāk
 205b bî-perde ... gördün
gördi (21) 199b, 420a, 420b, 580a, 598a,
 1089b, 1403a
 413a şahn-ı beyānu gördi hālī
 470a bu hāleti ... baqdı gördi
 921a gördi ki
 1240a gördi hālīn anuñ
 1275a gördi ... bu hālī
 1374a gördi bu derd ü hālī
 1570a gördi ki
 1604a bu hālī ... gördi
 1623a gördi ki
 1671a varınca ne gördi ol pür-efgān
 1707a gördi ki
 1810a gördi ki
 1859a bu hālī ... gördi
 1866a cān büyin o tende çunki gördi
görmedi (2) 1159a görmedi anda ... mihri
 1184a görmedi °aqlınuñ beķāsın
gör (8) 62a pervāzda gör küleng ü kazı
 72a ol gabgabu gör ne güy-ı cāndur
 1316b gör nergesi kim ne resmedür kür
 1352b êde gör
 1592a gör şimdi ne resme olmışam h̄'ār
 1603a uta gör ki
 1655a ben haste vü dil-şikesteyi gör
 1655b ben °āşık-ı kār-besteyi gör
görse (5) 1427b, 1491a, 1537b
 646a süzen gözi deñlü görse bed-hāl
 1228a kim görse dër idi bî-gümāndur
görsem (1) 1031b
görem (1) 382b dedüm neye varısar görem
 bu
göre (1) 1206b göz göre yandı
görüp (10) 1086a, 1405b, 1680a
 822a her bu'l-hevesün görüp hürüşin
 925a görüp bu süz u sâzi
 1178a görüp bu kār u bārı
 1562a bir dañı görüp
 1656a bir kerre görüp
 1723a bir kerre dañı görüp
 1784b bu demi görüp
görübem (1) 1716a
görince (2) 595a bu ravzayı pes görince
 bildüm
 1815a görince bildi anı
gören (1) 1109a gören bu hālī
gördükçe (2) 281a, 1102a
gördükde (1) 315a gördükde bu hālī
- görk**
görki (2) 949b tutmuş ... görki
 1744b cihānuñ tutdı görki
- görül-**
görüldi (1) 1173b İklī-i Kamer görüldi
 hattā
- görün-**
göründi (1) 1164b reml urdı göründi şekl-i
 tesdīs
görinen (1) 656b oldur görinen hemīn
 nazarda
- göster-**
gösterdi (6) 419b gösterdi deründan inşırāfi
 572b gösterdi ... meydān
 955b gösterdi ... ferr ü cevlan
 976b gösterdi ... cevlan
 1780a gösterdi bu cāndan āşınālīķ
 1817b gösterdi ... rahı
göster (1) 859a göster bize perde perde
 rengün
gösterse (2) 143a gösterse kıyām
 313b gösterse idi neverd-i meydān
göstere (1) 1694b göstere destün irtı'āşı
gösterübem (1) 1137a gösterübem semende

- cevlân
göstereydi (1) 1491b barmağ ile göstereydi
göstermege (7) 40a göstermege ... meydân
 428b göstermege güft ü güya meydân
 780a göstermege ... dest-bürdün
 890a göstermege hüsn içinde meydân
 967b göstermege ... cevlân
 1048a göstermege ... ser-firâzî
 1763a göstermege şağlu şollu hancer
- götrül-**
götrüldi (2) 568b götrüldi ... gam aradan
 1870b götrüldi ser üzre cism-i pâki
- götür-**
götürmez (1) 732b mizân-ı hîred götürmez anı
götürdüm (1) 387b söz topını ortadan götürdüm
götürdün (3) 201b hemân ayak götürdün
 780b devlet topını urup götürdün
 985b ben düşmüşî hâkden götürdün
götürdi (4) 374b ayak götürdi 'azme
 1605a götürdi yerden anı
 1641b erişüp götürdi anı
 1824a hâkden götürdi
götür (1) 605a yüzünün götür nişkâbın
götürüp (1) 1102b başın götürüp gubâr-ı rehdan
- göyündür-**
göyündürür (1) 1668b âfâkı göyündürür gamından
- göz** (6) 280b göz éderdi
 385a göz gayba kulak kapuya tutdum
 1206b göz göre yandı
 1293b göz yaşı döküp
 1478b göz yaşı
 1618a yüz göz ... toz olmuş
gözüme (1) 1443a/b girmek gözüme bu dem ne imkân
gözün (3) 533b kararsa ... gözün günümünden
 853a gönjlünde gözün küşâde
 1845a gözün aç
gözi (2) 646a süzen gözi
 1071a gönli gözi ... küşâde
gözin (4) 525a 'ibret gözin aç
 1285b gözin açdı uyhusından
 1391a gözin édüp remed-dâr
 1850a 'ibret gözin aç
- gözine** (1) 1616b tokundı gözine nâ-gehâni
gözler (1) 273b gözler alur cemâli nûri
gözleri (1) 1405a bārân gibi gözleri döker yaş
gözsüz (1) 1484b gözsüz kişi yol eri degüldür
- gözet-**
gözet (3) 493b ve'l-arzî gözet ki ba'de-mâ der
 858b âheng-i ter ét gözet hevânî
 1636b oğ gibi gözet nişânuñı var
- gözetle-**
gözetlemesse (1) 1125a endâze gözetlemesse âdem
- gözle-**
gözler (1) 1685b nân u nemek hâkıñı gözler
gözle (2) 1529a pervâz-ı hevâda evci gözle
 1529b deryâ-yı belâda mevci gözle
gözleyüp (1) 1019a her dem seni gözleyüp kafâdan
- gü** ⇔ güy 'Ball' (46) 30a, 38b, 50b, 61b, 77b, 80b, 81a, 107b, 125b, 137a, 139a, 174a, 175b, 201b, 234b, 238a, 246a, 249b, 256a, 259b, 314b, 315b, 374b, 398a, 420a, 424a, 436a, 537b, 549b, 576b, 662b, 802a, 890b, 934a, 1096a, 1175b, 1194b, 1200b, 1237b, 1247a, 1778b, 1879a
 117b gü gibi iken 'amelde râyum
 186b gü gibi dürüldi şahñ-ı gâbrâ
 427b gü gibi dilünde ét tirâşuñ
 1197a gü gibi işüm degül mi zâhir
- gü** ⇔ güy 'Gerede' (1) 34a güft ü gü
güda (1) 252a güft ü güda
- gubâr** (1) 494b
gubârı (1) 1058a yur ... gubârı
gubâruñile (1) 518b gönjlümde keder gubâruñile
gubârı (1) 886b hattınuñ gubârı
gubârın (1) 119a
gubâr-ı (4) 482b gubâr-ı reh
 568b gubâr-ı gam
 785a gubâr-ı hâk-sâr
 1102b gubâr-ı reh
- gulâm** (1) 914b
gulâmı (2) 895b, 904a
gulâm-ı (2) 306b gulâm-ı reh
 960a gulâm-ı Çinî

- ğulğul** (1) 834b şal ... ğulğul
ğumûm
ğumûm-ı (1) 689a ğumûm-ı devr ü ferzend
ğūr (1) 1871b
ğuramā
ğuramāda (1) 796b dest-i ğuramāda ƣaldı yaƣam
ğusl (1) 1501a ğusl eyle
ğuşşā
ğuşşası (1) 1387b bir nān idi ğuşşası cihāndan
ğūş (8) 616a bir dem eyleseñ ğūş
677a bir bir ětdi ... ğūş
717b ğūş ětdi
1240b ğūş ětdi
1284a eyleyüp ğūş
1436a uyandı eyleyüp ğūş
1523a ětdi bu sōzi ğūş
1640a bu sōzleri ědüp ğūş
ğūşe (2) 386a ětdüm ... ihtiyār-ı ğūşe
1383a o ğūşe
ğūşede (8) 459b her ğūşede
575a bir ğūşede
1158a her ğūşede
1175a her ğūşede oldı sa'ıy-i dil-cū
1202b her ğūşede biñ kemīni vardur
1377b bir ğūşede ƣıldı inzivāyı
1679b bir ğūşede
1795a bir ğūşede
ğūşeden (2) 473b her ğūşeden ětdi tır bārān
956a her ğūşeden eyleyüp du'ālar
ğūşesi (1) 274a her ğūşesi serv ü yāsemenler
ğūy ⇔ ğū 'Ball' (73) 17b, 21b, 26b, 46b, 55b, 59b, 65b, 68b, 91b, 94a, 112a, 146b, 151b, 153b, 154a, 218a, 231a, 250b, 275a, 297b, 309b, 376a, 700a, 749b, 772b, 778b, 779b, 915b, 977b, 979b, 1105b, 1140a, 1177a, 1215a, 1328b, 1570a, 1610a, 1610b, 1786a, 1797b, 1811b
29b ğūy u çevġān
47a oynatmaġa ... ğūy u çevġān
62b eyler ... ğūy bāzi
66b ğūy u çevġān
79b ğūy u çevġān
140b ğūy çevġān
159a ğūy ururdun
171b urdılar ğūy
179a olup ... ğūy gerdān
329a ğūy u çevġān
336a ğūy u şavlecāni
339a ğūy u çevġān
442b oynardug ... ğūy u çevġān
444a ğūy ... olup ōnince ġaltān
491b oynar ... ğūy u çevġān
581b ğūy u çevġān
593b ğūy u şavlecāna
736b ğūy u çevġān
759a ğūy u çevġān
804b ğūy tirāş edem
812a futduƣça ... ğūy u çevġān
903b oynardı ... ğūy u çevġān
1046a oynayan ğūy
1089b ğūy u çevġān
1137b oynardı ... ğūy u çevġān
1149a oynadı ... ğūy
1218b ġaltān olur idi ... ğūy
1269a ğūy u şavlecān
1785a ğūy u çevġān
1802b ğūy u çevġān
1853b ğūy oynamaġı
1855b ğūy u çevġān
ğūyile (4) 64b, 1614b, 1671b, 1828b
ğūydur (1) 70b
ğūyı *Akk.* (7) 353a, 1102a
1047b ġūyı ƣıldı gerdān
1093a eyledüġince ġūyı gerdān
1157a çalmaġa ... ġūyı
1790b ġūyı aşurdı āsumāndan
1860a ġūyı atdı
ğūya (8) 69b, 1037a, 1103a, 1267a, 1660a
212b urmasa ... ġūya ... çevġān
416b urdı ġūya
1081b ġūya vėrdi cevġān
ğūyı *Poss.* (3) 190b
144b sipihr ġūyı
1204a dil ġūyı
ğūyın (2) 193b ġūyın felekün şikeste ƣıldun
325b şımış sipihr ġūyın
ğūyına (1) 156b ġūyına ... urdı çevġān
ğūyiken (1) 150b
ğūy-ı (81) 918b, 1104b, 1217a, 1824a
6b ġūy-ı gerdān
7b ġūy-ı māh u h'ar
9b ġūy-ı zemīn
10b ġūy-ı taƣdır

- 12a güy-ı kevn
 13a güy-ı ecrām
 18b güy-ı zer
 19a güy-ı minā
 22b güy-ı şahñ-ı imkân
 36a güy-ı mihr ü gerdün
 39a güy-ı necmi
 41b güy-ı hürşid
 44b güy-ı bî-kerāna
 51a güy-ı zemīn
 57a güy-ı habāb
 67a güy-ı cān
 71a güy-ı meh
 71b güy-ı hür
 72a güy-ı cān
 75b güy-ı gerdān
 76b güy-ı dem
 85b güy-ı gerdān
 115b güy-ı ma°nī
 130b güy-ı şahñ-ı eflāk
 133b güy-ı mähı
 134b güy-ı ruḥ
 136a güy-ı kevn
 157a güy-ı sipihr
 184b güy-ı °aql
 189b güy-ı kudret
 220b güy-ı şahñ-ı vahdet
 226b güy-ı gerdān
 229a güy-ı dil ü cān
 232a güy-ı dil
 236a güy-ı sipihr
 305b güy-ı sim
 306a güy-ı mehi
 312b güy-ı gerdün
 325a güy-ı simīn
 334b güy-ı cān
 337b güy-ı sipihr ü mihr
 338a güy-ı meh
 340b güy-ı nüket
 352a güy-ı Hāk
 415b güy-ı ma°nī
 426b güy-ı dür-i eşk
 453b güy-ı mäh
 483b güy-ı şikeste
 487a güy-ı nür
 488b güy-ı hürşid
 490a güy-ı şahñ-ı nür
 498a güy-ı kevn
 526a güy-ı meh ü mihr
 583b güy-ı āsumān
 589b güy-ı °aql
 769a güy-ı gerdān
 771b güy-ı hürşiz
 803b güy-ı āsumān
 844a güy-ı °aql
 888b güy-ı °aql
 916b güy-ı zerrīn
 974b güy-ı zerrīn
 1037b güy-ı gerdān
 1087a güy-ı zenaḥ
 1098a güy-ı dil-nüvāz
 1149b güy-ı hür
 1159a güy-ı mihr
 1176b güy-ı simīn
 1266b güy-ı gerdān
 1742b güy-ı şeb
 1756b güy-ı mäh
 1761a güy-ı cān
 1766a güy-ı sim
 1784a güy-ı gerdün
 1791b güy-ı zer
 1819a güy-ı zer
güy-bāzī (7) 925b
 308b eyler ... güy-bāzī
 707b eyle güy-bāzī
 1048b çoğ etdi güy-bāzī
 1083b ederdı güy-bāzī
 1132b çoğ etdi güy-bāzī
 1807b şafā-yı güy-bāzī
güy-şifat (4) 103b, 636b, 1180a, 1664a
güy-vār (1) 1673b
güy-veş (5) 166a, 417b, 554b, 782a, 1195a
güy ⇔ **gü** 'Gerde' (1) 389a güft ü güy
güyı *Akk.* (2) 1665b çarḥile kııurdı güft ü güyı
 1887a bu resme güft ü güyı
güya (7) 78b
 248a tevbe edüp bu güft ü güya
 392b illā ile güya tıtdı meydān
 412b tıtdı dem-i güft ü güya meydān
 428b göstermege güft ü güya meydān
 1882a efsānedür uyma güft ü güya
 1892b mühr ur leb-i güft ü güya min-ba°d
güyum (1) 93a güft ü güyum
güyun (2) 4b güft ü güyun
 608a yerden göge erdi güft ü güyun
güyunla (1) 203b
güyı *Poss.* (2) 393a Allāh ile oldu güft ü güyı

- 1216a dilinde güft ü gūyı
gūy-ı (3) 16b güft ü gūy-ı cān
 1203b güft ü gūy-ı devrān
 1854b güft ü gūy-ı Dervīş
- gūyā** 'sagend, ausprechend' (1) 33b
 tevḥīdūñi cān u dille gūyā
- gūyā** 'als ob; angeblich' (4) 70a, 188a,
 592b, 755b
- güft** (19) 4b güft ü gūy
 16b güft ü gūy-ı cān
 34a güft ü gū
 78b güft ü gūy
 93a güft ü gūy
 248a tevbe édüp ... güft ü gūya
 252a güft ü gū
 389a beste-i güft ü gūy
 393a Allāh ile oldı güft ü gūyı
 412b tutdı dem-i güft ü gūya meydān
 428b göstermege güft ü gūya meydān
 608a yerden göge érđi güft ü gūyuy
 1203b güft ü gūy-ı devrān
 1216a dilinde güft ü gūyı
 1665b kılurđı güft ü gūyı
 1854b güft ü gūy-ı Dervīş
 1882a efsānedür uyma güft ü gūya
 1887a terk eyle bu resme güft ü gūyı
 1892b mühr ur leb-i güft ü gūya
 min-ba'd
- güftünj** (1) 1263a
- güftār** (1) 1447b dēyem bir iki güftār
güftāra (2) 333a güftāra gelince dürr
 saçarsın
 850a güftāra gel ey ney-i 'ırākī
- güftārda** (1) 320b
- güftāri** (1) 737b güftāri derūn-ı dilde işler
güftār-ı (1) 718b güftār-ı şeh
- güfte**
güfte-i (1) 360b güfte-i Peyem-ber
- güher** (1) 354a
güherle (1) 1422b zeyn olsa ... güherle
güherdür (1) 702b
güher-bār (1) 659b
güher-fişān [= güher-feşān] (1) 699a
 güher-fişān edersin
güher-pāk (1) 880a
güher-pāş (1) 1831b
- gül** (16) 284b, 464a, 704a, 1287a, 1320a,
 1424b, 1431a
 277a gül ü lāle
 431b gül gül gibi ol
 456a kef-i gül
 543b gül ü lāle
 580b gül gibi çıkardı bir cerīde
 927a gül gibi geyüp kabā-yı dībāc
 943b berg-i gül
 1053a gül ü müşk
 1605a gül gibi götürdi yerden anı
- güldür** (1) 432a devr-i güldür
- gülünj** (1) 281b
- güle** (2) 287a
 283a rüy-ı güle
- gülden** (1) 1866b
- güline** (1) 1298b
- güller** (1) 462b
- gülleridür** (1) 617b
- gül-āb** (2) 1369a, 1868b
- gül-ābı** (1) 962a saçup gül-ābı yer yer
- gül-gün** (1) 1534b cām-ı gül-gün
- gül-nāra** (1) 54b
- gül-reng** (2) 930a atı gül-reng
 1535b libās-ı gül-reng
- gül-ruḥ** (1) 905a
- gül-zār** (2) 460a, 1285a
- gül-zāra** (1) 1772a
- gül-**
- güler** (1) 379b
- güldi** (2) 571b 'ālem yüzi güldi oldı ḥurrem
 1283a her dirāḥt güldi
- gül** (1) 431b gül gül gibi ol çu serv āzād
- gülerdi** (1) 298b
- gülmek** (1) 1336a giryān olayım ebed ne
 gülmek
- gülḥan** (1) 526b ḥāk-i gülḥan
- gülistān** (1) 1061a
- gülşen** (5) 380b, 445a, 463a, 505b, 585b
gülşeni (2) 596a
 619a şahn-ı gülşeni
gülşene (1) 273a
- güm** (1) 1207b güm eyledüm rāh
güm-geşte-i (1) 1693a güm-geşte-i rāh
güm-rāh (2) 1482b, 1724b
- gümān**
gümāna (1) 1272b gümāna şıǵmaz
- gümle-**

- gümledi** (1) 472b
- gün** 'Sonne' (14) 810b, 927b, 1212a, 1416a, 1522a, 1586b, 1744b, 1768b
 355b gün gibi
 767a gün gibi
 969b gün yüzi tutuldu
 1001b gün gibi °ayān durur
 1206a gün gibi °ayān
 1245b gün yüzlü
- günümle** (1) 1587a yanmışdı günümle çarlı-ı devvār
- günümnden** (1) 533b qararsa ... gözün günümnden
- günüñ** (1) 533a
- gün** 'Tag' (40) 227a
 216a dün gün
 231a bir gün
 328a bu gün
 328b bu gün
 346a dün gün
 512a bu gün
 520b dün gün
 529b dün gün
 534b dün gün
 563a bu gün
 607a bu gün
 607b bu gün
 639a dün gün
 727a ol gün ki
 775a bu gün
 787a bu gün
 832b bu gün
 920a bir gün yine
 982b dün gün
 1020b dün gün
 1047a o gün ki
 1081a ol gün ki
 1145b ol gün
 1146b o gün
 1149a ol gün
 1204a bu gün
 1229a ol gün
 1290a dün gün
 1350b dün ü gün
 1352b dün gün
 1368b dün gün
 1434a dün gün
 1457a bir kaç gün
 1499a bu gün
- 1535b her gün
 1576b dün ü gün
 1656b dün gün
 1851b dün gün
 1854a dün gün
- günde** (1) 127b ol günde
- günden** (1) 1847b bir günden öñürdi
- günün** (2) 539b rüşen günin
 1420a ııtbuñ günin
- günāh**
günāha (1) 95a günāha bağlayup bēl
- gündüz** (2) 256b gece gündüz
 549a gece gündüz
- gündüzün** (1) 1150b
- güneş** (16) 181a, 321b, 341b, 553a, 572a, 574a, 591a, 724b, 776a, 881b, 923a, 947b, 968b, 1070a, 1536b
 793a güneş gibi muqarrer
- güneşün** (2) 924b, 1712b
- günü**
günüñden (1) 544b oynar yüregün ... günüñden
- gürge**
gürge (1) 1692a
- gürle-**
gürledi (1) 472a
- gürz**
gürzün (1) 754a
gürz-i (1) 285a gürz-i şeş-per
- güstāh** (1) 452b şūh u güstāh
- güzāf** (1) 1532a güzāf ét
güzāfı (1) 559a ço lāf-ı güzāfı
güzāfın (1) 258b °abeş ü güzāfın işler
- güzel** (1) 694a ne güzel demiş
- güzeller** (1) 301a
- güzer** (1) 752a güzer étse
güzer-geh-i (1) 1843a güzer-geh-i seyl
- güzeşte** (1) 680a devr-i güzeşte
- güzide** (2) 761a, 1467b
güzidedür (1) 569b
- güzin**
güziniyem (1) 792b maqbül ü güziniyem
güzin-i (1) 347b güzin-i enbiyā
- hā** (1) 152a hā mīm

- hāsı** (1) 151b
h'āb (2) 1678b
 410a h'āb u hayāl
h'ābdan (1) 1743a uyandı h'ābdan
h'ābum (1) 272a
h'āb-ı (1) 381a h'āb-ı pür-işāret
habāb
habāba (1) 57a gūy-ı habāba
habbe (1) 1309b bir habbe degül yanumda
 °ālem
haber (3) 1270b bir bir haber al
 1516a haber vēr
 1516b haber vēr
haber-dār (1) 1342b kılayım ... haber-dār
habīb
habībe (1) 118b harem-i habībe
habībünjile (1) 127b
habs-gāh
habs-gāhı (1) 831a
hacālet (1) 252b
hacāletünnden (1) 563b yüz yere kosañ
 hacāletünnden
hācet (2) 711a ne hācet
 1459b hācet degül
hācet-geh-i (1) 1872b hācet-geh-i ehl-i °ālem
haclet
hacletden (1) 565b
hadā'ik (1) 543a çeşme vü hadā'ik
hadd
haddün (1) 149a vaşf u haddün
hadem (1) 738b
hadeng
hadeng-i (1) 891b hadeng-i tūr
hādī
hādīsi (1) 1508b
hā'il (1) 678b ola ... hā'il
haḡ ⇔ haḡḡ (1) 352b diñler anı şol ki haḡ
 kulaḡdur
haḡını (1) 1685b nān u nemek haḡını
 gözler
hāk (25) 702b, 704b, 762b, 782b, 1020a,
 1752a, 1801b
 20a rüy-ı °arşa-i hāk
 88a hāk etse yüzüm
 104b ālūde-i hāk
 162a edüp ... çihresin hāk
 354b hāk éde nücüm-i āsumānı
 556a hāk olmadan étmezem ebed °ār
 733b zerr ile hāk
 793b hāk olur zer
 810b hāk ... olursa gün gibi zer
 1107b başına şaçardı ... hāk
 1250b eyledi ... yüzün hāk
 1404b eylemiş tenin hāk
 1423b hāk éde cemī°-i neyyirātı
 1554a cānını bu yolda hāk éder
 1585a rakḡaş-ı bisāt-ı hāk
 1586a étdükçe ... çihremi hāk
 1609b hāk olmağa
 1799b olmaz meh ü hāk hem-terāzū
hākdür (1) 1120a zerre-i hākdür
hāke (6) 73b şaymazdı sipihri ḡadr-i hāke
 109a düşdi ... hāke
 256a hāke uruban yüz
 1016a yüzüm üzre hāke şaldı
 1086b hāke şaldı
 1811a hāke ... sürer rüy
hākden (3) 985b düşmiş hākden götürdün
 1437a hākden çeküp baş
 1824a hākden götürdi
hākem (1) 790b
hāki (2) 163b şahn-ı hāki
 235a °arşa-i hāki
hākin (1) 1643a sildi hākin
hāk-i (29) 71b hāk-i reh
 110b hāk-i reh
 118b hāk-i harem-i habīb
 131b hāk-i rāh
 157b hāk-i reh
 158b hāk-i rāh
 173a hāk-i ādem
 229b hāk-i reh-i çār-yār
 474b hāk-i siyeh-nihād u pā-māl
 482a noḡta-i hāk-i dil-siyeh
 526b hāk-i gülḡan
 529b hāk-i pāke
 730b hāk-i der
 757b hāk-i ḡadem
 790b hāk-i zer-nişān
 824a hāk-i siyeh
 869a hāk-i Çin
 984b hāk-i ḡadem
 1043a hāk-i pāk

- 1075a **hāk-i** kadem
 1095b **hāk-i** kadem
 1192b **hāk-i** der
 1210a **hāk-i** **hākīr**
 1217b **hāk-i** reh
 1256b **hāk-i** reh-i yār
 1444b **hāk-i** der-i yār
 1501b **hāk-i** kadem
 1533a **hāk-i** siyeh
 1756a **hāk-i** rāh
hāk-dān (1) 828b
hāk-sāram (2) 785a **gubār-ı** **hāk-sār**
 991b **raḳḳāş-ı** **bisāt-ı** **hāk-sār**
hākīkat (2) 1001b gün gibi °ayān durur
 hākīkat
 1338b **hākīkat** u **mecāz**
hākīkatde (1) 172a **meydān-ı** **hākīkat**
hākīkat-ı (1) 1487b **naḳḳād-ı** **hākīkat-ı**
 cihān
hākīr (6) 486a pest ü **hākīr**
 529a **hākīr** oḳur
 550a **hākīr** ü pest
 982a **hākīr** ü müstemend
 1210a **hāk-i** **hākīr**
 1533b **mūr-ı** **hākīr**
hākīri (1) 998b yērdēn yēre ben **hākīri**
 çaldıḡ
hākīre (2) 348b bu **hākīre**
 712b **mūr-ı** **hākīre**
hākḳ ⇔ **hāk** (2) 194b **hākḳ** oḳunı atdı
 1881a **hākḳ** ister işerj budur hemīn yol
hākḳumda (1) 506a
hāl (6) 69b °arz ēder **hāl**
 240b bu **hāl** elinden
 1166a bu **hāl** içün
 1623a **zübān-ı** **hāl**
 1627a °arz-ı **hāl** ēderdüm
 1647a nedür **hāl**
hāle (5) 796a şol **hāle** getürdi
 1145a **kalup** bu **hāle** **hayrān**
 1170a olmış ... bu **hāle** **hayrān**
 1406a olup bu **hāle** **hayrān**
 1804b bir özge **hāle** düşmiş
hālden (1) 977b **zübān-ı** **hālden**
hālüm (2) 1203b
 239b **fīr-i** **hālüm**
hālüme (1) 614b her **hālüme** vāḳıf u
 muvāḳıf
hālümü (1) 1209b °arz ēde **hālümü** kimem
 ben
hālünj (2) 559a **hālünj** aḡla
 1652a **hālünj** unıdıp
hāli (11) 315a **gördükde** bu **hāli**
 390b **kılur** bu **hāli**
 606a **ēdüben** **zübān-ı** **hāli**
 1109a **gören** bu **hāli**
 1131a/b bu **hāli** ... **feh̄m** **ēdüp**
 1275a **gördi** ... bu **hāli**
 1374a **gördi** bu **derd** ü **hāli**
 1565a **aḡladı** ... **hāli**
 1581b **zübān-ı** **hāli**
 1604a bu **hāli** ... **gördi**
 1859a bu **hāli** ... **gördi**
hālin (1) 1240a **gördi** **hālin**
hālini (2) 978b °arz ētmege **hālini**
 1138a **ēderdi** **hālini** **seyr**
hāline (1) 1646a **hāline** **kılup** ... **nigāhı**
hāl-i(2) 236b **hāl-i** **zamān**
 1719b **şüret-i** **hāl-i** **derdümendān**
hāl (5) 69a **noḳta-i** **hāl**
 269b °anberin **hāl**
 688b **hāl** ü **haṭ**
 872b **haṭ** u **hāl**
 874b **zül̄f** ü **hāl**
hālünj (1) 1063a **haṭṭ** u **hālünj**
hāli (2) 1420a
 885b **zül̄f** ü **hāli**
hāl-i (1) 1318a **zül̄f** ü **hāl-i** **yārı**
hālāyık (2) 84a **hālīk-i** **cümle-i** **hālāyık**
 224b **ēy** **şeh-i** **hālāyık**
hāle
hāle-veş (1) 1425a
hālet (3) 252a **olmaya** çu **güft** ü **güda** **hālet**
 1000a **ṭurfe** **hālet** içre
 1254b **yaḡmalama** **hālet** ü **hüzürum**
hālete (1) 1792a bir **hālete** ... **nigāh** **ēderdi**
hāletünj (1) 1121a **encāmı** bu **hāletünj**
haṭardur
hāletı (1) 470a bu **hāletı** ... **baḳdı** **gördi**
hālḡāl (1) 1068b **cāy-ı** **hālḡāl**
hālī (3) 1380b
 413a **gördi** **hālī**
 1581a **dehān-ı** **hālī**
hālīk
hālīk-i (1) 84a **hālīk-i** **cümle-i** **hālāyık**

- halk** (3) 26a, 725a, 898b
halkı (1) 847a halkı dirgür
halka (1) 1383a
halka (3) 877a bir halka idi felek derinde
 1842a bu halka halka hün-h'ār
halkası (1) 1748a her halkası zülfinün
halka-i (1) 1697b halka-i düm
hall (1) 89a hall ola mı bu belā-yı müşkil
hall-i (1) 1422a yazılsa ... hall-i zerle
hallāl
hallāli (1) 1508a hallāli cemī^c-i müşkilātun
halvet (1) 400a hoş halvet édüp
halvetinde (1) 1498b halvetinde bāhir
ham (8) 1086a
 383a kametüm ham êtdüm
 397b ham kıldı kadini
 532a kadün ... ham
 888b her ham
 1042a kaddin eyledi ham
 1106b kaddini ham édüp
 1237a kaddin eylemiş ham
hamı (2) 888a her bir hamı
 971a her hamı
hām
hāmam (1) 1332b âteş içinde dahı hāmam
hāmlik (1) 1307a odumla bu hāmlik degül
 rāst
hamd (1) 227a livā-yı hamd
hamdünle (1) 116b
hāme (1) 1455b şındı hāme
hāmem (1) 760a elümde hāmem
hāmeñ (3) 334a, 699a, 786a
hamīde (1) 43b êtdi kad hamīde
hamīde-kad (1) 1400a
hamiyyet (1) 330b hamıyyet ehli
hamle (1) 311b pelenge hamle
hamleñle (1) 1686b
hāmün (1) 738a küh u hāmün
hamüş ⇌ hāmüş (1) 410b hamüş u medhüş
hāmüş ⇌ hamüş (1) 330a hāmüş oturur
hān (3) 132a, 747a, 1143a
h'ān
h'ānuñ (1) 394a
h'ānına (1) 1547b
h'ān-ı (1) 209b açıldı ... h'ān-ı ihsān
h'ān-bahādur (1) 795b nān u h'ān-bahādur
hānağāh (1) 863a
hancer (3) 897b elde tığ ü hancer
 1564b çeke kaşd-ı cāna hancer
 1763a göstermege sağlu şollu hancer
hancerüñden (1) 753a
hancer-i (1) 1333b ur... hancer-i zübān
handān (4) 442a
 280a oldukça cemāl-i gönce handān
 412a şād u handān
 1281a handān olalum
hande (4) 884a eylerdi cemāli ... hande
 1306b hande vü giryedür yeri var
 1308b éderse hande
 1320a éder ... hande
handeyi (2) 623b hengāme-i handeyi
 1884b hengāme-i handeyi
hāne
hānemde (1) 504a
h'ar ⇌ hūr (2) 7b māh u h'ar
 739b meh ü h'ar
 1771b gayret-i h'ar
h'ār (6) 102b kaldum ...^cāciz ü h'ār
 513b éy h'ār u zelīl
 667a h'ār u muhtāc
 997b düşdüm yüzüm üzre h'ār u
 muhkem
 1592a ne resme olmışam h'ār
 1699b kıtur h'ār
har (2) 102a
 672a za^cka-i har
hār (4) 595b, 709a, 1549b
 1572a has u hār
hārı (1) 1298b
hār-zār-ı (1) 1715b hār-zār-ı reh
harāb
harāba (3) 511b şaydılar harāba
 1353a vèrdün dil ü^caklı ... harāba
 1801b ben zār u harāba
harābum (1) 1262b sine-i harābum
harābı (2) 734b kån dest-i^catāsınun harābı
 1637b ma^cmüresinün harābı çokdur
harāc
harācı (1) 952b Çin harācı
harc

- harc** (1) 1124b *harc* sürer
häre (2) 1375b
 1619a siyah *häre*
harekât
harekâti (1) 883b *mevzün harekâti*
harem (1) 658b *nahl-i harem*
haremde (2) 82b, 120a
harem-i (3) 118b *hâk-i harem-i habîbe*
 818b *sür-i harem-i cihân*
 1506b *harem-i nigâr*
harf (1) 368a
harfde (1) 699b
harfi (1) 12b *egri harfi*
harf-gîr (1) 696a *harf-gîr olursa*
har-gâhı ⇔ *hır-gâh* (1) 730a
hâric (1) 1518b *étme hâric âheng*
harîf
harîf-i (1) 212a *harîf-i meydân*
harîm
harîmi (1) 278a
harîr
harîri (1) 1548b *hâşâk ile bir görür harîri*
harîre (1) 1415a *raşam-ı harîre*
hark
harkı (1) 254a
has (2) 1593a
 1572a *has u hâr*
hâş ⇔ *hâşş* (1) 600b *°arz éde ... hâş u °âma*
hâşa (1) 211b *sırr-ı hâşa*
hasâret (1) 688b *olur ... hasâret*
hased (3) 298a *hased éderdi*
 469b *hıkd u hased ile çatdı ebrü*
 880b *hased éderdi*
hasedümle (1) 561b
hâşıl (2) 1185b *ne hâşıl*
 1197b *hâşıl başa ... âhir*
hâşıl-ı (1) 1785b *hâşıl-ı cân*
haşm
haşma (1) 175b *taraldı haşma meydân*
haşmuñ (1) 1603a *haşmuñ uta gör*
haşmına (2) 648b *haşmına ... bî-âmândur*
 650a *haşmına vürür ... meydân*
hasret (1) 1813b
hâşş ⇔ *hâş*
hâşşa (1) 774a
haste (14) 77b, 103b, 576b, 636b, 1012b,
 1583b, 1606b, 1673b, 1795b
 193a *haste kılduñ*
 1363b *ben haste için*
 1592b *der-mânde vü haste vü dil-efgâr*
 1612b *ola haste*
 1655a *ben haste vü dil-şikesteyi*
hastedür (1) 1395a
hastesin (1) 483a
hastesi (1) 1358a *gam hastesi*
haste-derün (2) 1402b *ol haste-derün*
 1821b *ol haste-derün*
haste-dil (1) 1579b *dem-beste vü haste-dil*
haste-dilsin (1) 1610b
haste-hâtır (2) 1010b, 1648b
hasûd
hasûdı (1) 692a *ta'n-ı her hasûdı*
h'aş ⇔ *hoş* (5) 911a, 1139a
 1035a *geldi ... h'aş*
 1092a *perde-i h'aş*
 1743a *uyandı h'âbdan h'aş*
hâşâ
hâşâk [*< hâşâ ki*] (1) 1611b *pâ-mâl olasin*
bu resme hâşâk
hâşâk (3) 1611a
 1092b *hâşâk ile urılır mı âteş*
 1548b *hâşâk ile bir görür harîri*
haşm (1) 524b *haşm édüp*
haţ ⇔ *hatt* (2) 688b *hâl ü haţ*
 872b *haţ u hâl*
haţâ (1) 423a
haţâ-bağış (1) 697b
haţar (1) 1169b *tuñuşdı haţar rehini*
haţardur (1) 1121a
haţarından (1) 1558b *haţarından eylemez*
bîm
hâtem (1) 530a
hâtır (1) 380a *âyine-i hâtır*
hâtıruñ (2) 431a *kıl ... hâtıruñ şâd*
 1450a *eyleme hâtıruñ müşevveş*
hâtırı (1) 270a *âyine-i hâtırı*
hatm (1) 1614a *hatm eylemedin niyâzı*
hatt ⇔ *haţ* (1) 1063a *hatt u hâlün*

- ḥaṭṭınınuḡ** (1) 886b ḥaṭṭınınuḡ ġubārı
ḥaṭṭ-ı (1) 69a ḥaṭṭ-ı siyāh u noḡṭa-i ḥāl
ḥattā (1) 1173b
ḥaṭve (1) 1101a ḥaṭve ... ēderdi rāh u bī-rāh
ḥavāle (2) 1814b
 260a°azm ehline çoġ^o olur ḥavāle
ḥavālem (1) 1189a
ḥavāş
ḥavāşa (1) 211a esrārını söyleyüp ḥavāşa
ḥavf
ḥavf-ı (1) 1559b ētmezse ... ḥavf-ı şemşir
ḥavrā (2) 588b ḥavrā gibi ... bıkır ü mestür
 912b ḥavrā gibi nürdan sirişti
hāy (2) 1578b zūr u hāy u hüyü
 1887b ḡo hāy u hüyü
ḥayāl (8) 115b çevgān-ı ḥayāl
 116a pūr-hāl ola ... ḥayāl ü fikri
 240a ser-geşte idüm ḥayāl elinden
 410a ḥāb u ḥayāl
 415b çevgān-ı ḥayāl
 576b dil ü ḥayāl
 1622a anı ḥayāl şandı
 1734a fikr ü ḥayāl
ḥayāle (5) 466b
 609a °arşa-i ḥayāle
 626a çevgān-ı ḥayāle
 906b yüz dürlü ḥayāle daḡl ēderdi
 1804a Derviş °aceb ḥayāle düşmiş
ḥayālüm (1) 239a
ḥayālün (1) 1530a
ḥayāli (1) 390a °arşa-i ḥayāli
ḥayālidür (1) 728b
ḥayāl-i (3) 581b ḥayāl-i ġüy u çevgān
 1085b kapıldı dili ḥayāl-i Şāha
 1678b ḥayāl-i maḡz
ḥayāl-bāzī (1) 821b
ḥayāl-bāzīyi (1) 1098b
ḥayālī (2) 232b cān kılmış idi ḥayālī çevgān
 560a ḥayālī bir fenersin
ḥayāt (1) 1730a şubḡ-dem-i ḥayāt
ḥayātdur (1) 1279a
ḥayāti (1) 1350a dem-i ḥayāti
ḥayāta (1) 1292b büstān-ı ḥayāta
ḥayātadur (1) 1849a
ḥayāt-ı (2) 1363b ḥayāt-ı cāndur
 1654b ḥayāt-ı cāviz
ḥayāt-baḡş (1) 553b
ḥayāt-baḡşuḡ (1) 1725a nefes-i ḥayāt-
 baḡşuḡ
ḥāyisk
ḥāyisk-şifat (1) 1672b
ḥayl (1) 1062a
ḥayline (1) 738b
ḥayr
ḥayrū'l-ḥalef (1) 603b
ḥayrū'l-ḥalefi (1) 722a ḥayrū'l-ḥalefi toḡuz
 atanuḡ
ḥayrān (24) 184a, 241b, 466b, 951a
 29a °uḡül ḡaldı ḥayrān
 75a bu yolda oldu ḥayrān
 91a zār u ḥayrān
 197b ḡaldı ḥayrān
 207b oldu ḥayrān
 299a olup ... ḥayrān
 468a olup ... ḥayrān
 861b devrān dem-i silsileḡde ḥayrān
 913a şüret-ger-i Çin ruḡında ḥayran
 957a ḥayrān oluban
 1087a ġüy-ı zenaḡından oldu ḥayrān
 1119a Dervişün olup ġamında ḥayrān
 1136b ḥayrān idi vehm ü °aḡl u idrāk
 1145a ḡalup bu ḡāle ḥayrān
 1170a olmış idi bu ḡāle ḥayrān
 1179a olup bu sipihr işinde ḥayrān
 1406a bī-çāre olup bu ḡāle ḥayrān
 1571b ḡalmış ġam u miḡnet ile ḥayrān
 1617b dil-ḡaste vü zār u deng ü ḥayrān
 1664b ṭururdu ḥayrān
ḥayrānuḡ (1) 833b ḥayrānuḡ ola
ḥayrānı (2) 144b ḥayrānı olur
 1063b ḥayrānı ruḡ u ḡad u cemālün
ḥayrānları (1) 310b
ḥayrān-ı (1) 731b ḥayrān-ı °aṭāsı
ḥayret (14) 1055b, 1686b
 42a ḥayret bu ki
 42b vērdi ḥayret
 63b vērmez mi ... ḥayret
 127a ḥayret ġecesinde
 189a dil ü cāna ḥayret idi
 242a ḥayret ayaġı başup başumı
 316a bu °āşık-ı zārı ḥayret aldı
 590b vērmiş ... ḥayret
 627b vērür ... ḥayret
 1227b ḥayret ġelür

- 1420b hayret ére
1421b ére hayret
hayretle (1) 1670b hayretle érişdi
hayrete (1) 525a hayrete tal
hayretün (1) 1003b kârunda hezâr hayretün var
- hayvân** (1) 447a Hızr idi nebâtı şuyı hayvân
hayy (1) 156a o hayy u mennân
- hazân**
hazândan (1) 657b âsib-i hazândan
- hazer** (1) 1722b hazer kıl
- hâzır** (4) 443b
1168a turuban keminde hâzır
1885b keminde hâzır
1889a ola gayba hâzır
- hazîn**
hazîni (1) 1667b
- hazrâ** (2) 298a
763b çarh-ı hazrâ
hazrâya (1) 298b
- hazret**
hazret-i (1) 155a o hazret-i pāk
- hebâ**
hebâdur (1) 1280b
- hebzerân** [=hizebrân]
hebzerân-düm (1) 310a
- heft** (1) 1479a heft sub^c
heft-ser (1) 1842b
- helāk** (1) 1100b zemzeme-i helāk éderdi
helāka (1) 1461b kaşd-ı helāka oğur efsün
- helvâ**
helvâ-yı (2) 620a helvâ-yı şeker
1549b helvâ-yı şeker
- hem** (11) 9a, 9b, 1787a
478b hem ... vü hem
697b hem ... ü hem
791b hem ... u hem
1223b hem ... u hem
- hem-dem** (5) 1201b
383b hem-dem étdüm
1451b olur mı ... hem-dem
1595b oldı hem-dem
1607b belâya hem-dem
- hem-demi** (1) 1223a
hem-demin (1) 1230b
- hem-dem-i** (1) 1182b hem-dem-i cân
hem-dest (1) 1624b olmuş ... hem-dest
hem-kâr (2) 1271a olmaz ... hem-kâr
1634b olma hem-kâr
- hem-nefessin** (1) 848a
hem-râhı (1) 1240a
hem-râhını (1) 1231b
hem-sengdür (1) 733b
hem-ser (1) 1496a 'arşa hem-ser
hem-serine (1) 649a
hem-silsile (1) 1696b
hem-şoşbet (1) 1450b hem-şoşbet olur mı
âb u âteş
hem-şire-i (1) 840b hem-şire-i şire
hem-terâzû (1) 1799b olmaz ... hem-terâzû
hem-vâr (1) 934a
hem-veskdür (1) 361b
hem-zübân-ı (1) 786a hem-zübân-ı gayb
- hemân** (7) 201b, 382a, 976b, 1400b, 1669a,
1757a, 1823a
hemân-dem (1) 942a
- hemânâ** (1) 1493a
- hemîn** (3) 656b, 1399a
1881a haqq ister isen budur hemîn yol
- hemîşe** (28) 93a, 107b, 238a, 398a, 409b,
657a, 670a, 767a, 773a, 809a, 848a,
882b, 917a, 983a, 986a, 991a, 1014b,
1026b, 1034a, 1074b, 1192a, 1199b,
1361b, 1511b, 1532a, 1556a, 1883a,
1891b
- hemm**
hemüm (1) 800a
- hengâm**
hengâmı (1) 1150a hengâmı şebün
hengâm-ı (1) 1224b hengâm-ı çarabda vü
elemde
- hengâme**
hengâmesi (1) 1150b hengâmesi gündüzün
hengâmesini (1) 1738b hengâmesini şeb
hengâmeler (1) 1155b hengâmeler eyledi
hengâme-i (3) 623b hengâme-i çande
1860b hengâme-i bâzî
1884b hengâme-i çande
- henüz** (1) 1332a
- hep** (3) 612b ser-nâmelerin hep oda yaqsun
664a efsünü hep fisânedür dër
1477b bitürdi yunup arınmağı hep

her (185) 21a, 53a, 55b, 56a, 61a, 116a, 128a, 168b, 184b, 222a, 222b, 295b, 309a, 400a, 401a, 452a, 513a, 589a, 595b, 658a, 679a, 686a, 687a, 699b, 701b, 740a, 747a, 844a, 888b, 958b, 971a, 985a, 986b, 990a, 1077a, 1080a, 1101a, 1122a, 1122b, 1174a, 1283a, 1286a, 1286b, 1311a, 1312b, 1464b, 1469a, 1495a, 1543a, 1577a, 1581a, 1695a, 1748a 5b her zerre 6a her cān 14a her şey° 27a her biri 34a her biri 34b her yañada 42b her şey° 59a her tarafda 60b her yaña 87a her demde 159b her yaña 171a her yaña 212a her cān ki 219a her kişi 223a her rüz u şeb 239a her taraf 259a her lahzada 263a her demde 265b her lahzada 274a her güşe 274b her şuffe 291a her yaña 294a her dem 299b her biri 301b her biri 304a her biri 308a her biri 313a her biri 314b her yaña 344b her biri 348a her °ālem 366b her biri 389a her ān 390a her dem 391a her dem 392a her kimse ki 397a her bār 414a her yêrden 432b her dem 434a her kenārı	454a her bār 459b her güşede 463b her arada 473b her güşeden 491a her demde 493a her yêrde 494a her lahza 494b her demde 504a her şeb 514a her demde 528b her dem 557b her lahza 614b her hālûme 641a her birisi 644a her dūn u denī 653b her dūn u denī 659a her bār 664b her yik fen 667b her sufle 692a her hasūd 709a her dem 712a her demde 726b her rüz u şeb 762a her biri 794b her demde 797a her şeb 807a her zerre 822a her bu'l-heves 829b her nefes 853a her dem 853b her dem 888a her bir 948a her biri 950a her biri 952a her birisi 956a her güşeden 957b her yêrde 965a her bir taraf 972b her yaña 979a her vechile 993a her ne 995b her yêrde 1005a her nā-kes 1019a her dem 1022a her yêrde 1023a her dem 1027b her lahza 1028b her nazar 1053a her dem 1056b her dem
--	---

- 1058b her demde
 1083a her yağa
 1084a her cânibe
 1089b her yağada
 1099a her cânibe
 1112a her biri
 1133b her yağa
 1158a her güşede
 1175a her güşede
 1175b her biri
 1177a her biri
 1181b her dârda
 1190b her dem
 1202b her güşede
 1207a her dem
 1216b her yağa
 1225a her biri
 1251b her gâh
 1261a her şeb ü rûz
 1289b her dem
 1299a her dem
 1337a her ne deñlü
 1360b her dem
 1369b her demde
 1413b her dem
 1466b her dem
 1480a her kim ki
 1513a her nefes
 1514b her dem
 1535b her gün
 1569b her kenârı
 1588a her ehl-i tevcih
 1626a her dem
 1665a her yağa
 1690a her küyda
 1693a her şeb ü rûz
 1718a her dem
 1737b her yağa
 1760a her biri
 1761a her biri
 1762a her biri
 1812a her demde
- her-câyî** (1) 1035b
- hergiz** (3) 244b hergiz yog̃ idi
 1205b yok ... çâre hergiz
 1277b hergiz ... çâre yok
- herkes** (4) 466b, 467a, 874a, 1792b
- hevâ** (3) 461a eşcâr u hevâ çalardı ıklık
- 822b hevâ vü cüş
 1065a hevâ kemendi
- hevâdur** (1) 1291a efsâne egerçi kim hevâdur
- hevâya** (3) 94a, 1636a
 89b fitrâk-i hevâya
- hevâda** (11) 47b, 48a
 61a meydân-ı hevâda
 95b şâbit-ka-demem hevâda çun mîl
 97a meydân-ı hevâda şıçradup at
 505b envârum açar hevâda gülşen
 941a seyr êtse hevâda bir hümâdur
 943a mürğ idi uçardı şan hevâda
 1006a kıldum şu reh-i hevâda pervâz
 1034b sen özge hevâda turfe demde
 1529a pervâz-ı hevâda evci gözle
- hevâdan** (1) 292a ser-geşte olup şular hevâdan
- hevârâ** (1) 1022a her yerde senüñ hevârâ yâram
- hevârî** (2) 514a her demde hevârî ölçerür od
 858b âheng-i ter êt gözet hevârî
- hevâsı** (3) 160b yog̃idi hevâsı bu cihânun
 1267b cânında hevâsı şevk ü demdür
 1335b âteş-dem olur hevâsı işkun
- hevâlarile** (2) 99b bâzîdür işüm hevâlarile
 109a dil düşdi hevâlarile hâke
- hevâ-yı** (6) 827a pervâz-ı hevâ-yı mülk-i cân
 1030b başında hevâ-yı pây-büsün
 1542a hevâ-yı dil-dâr
 1575b başında hevâ-yı raşş-ı âlem
 1807a hevâ-yı cân-güzâzî
 1808b hevâ-yı pür-hevâyî
- hevâ-înâna** (1) 929b raşş-ı hevâ-înâna
- hevâ-dâr** (1) 1017a
- hevâyî** (1) 1857b şehvet-i hevâyî
- hevdec**
hevdeci (1) 609b şal hevdeci
- heves** (1) 1065b dâğ-ı heves
hevesdür (1) 1444a
hevesde (2) 70b hevesde püyâ
 94b meydân-ı hevesde
- hevesden** (1) 1734a geç hevesden
- heybet**
heybetünden (1) 176a tıldı dil-i dehr heybetünden

- heycân** (1) 1343a
heykel
heykeli (1) 64a
hezâr 'tausend' (14) 896a, 963a
 287b okurdu hezâr
 456b hezâr turre
 491a her demde hezâr ...
 712a her demde ... hezâr ihsân
 1003b hezâr hayret
 1163b hezâr ... ibrâm
 1189a hezâr ... havâie
 1445b hezâr terhîb
 1700a hezâr yara
 1810b hezâr derd u âzâr
 1834a şad hezâr şâ-bâş
 1841b hezâr kahr
hezârdur (1) 1465a hezârdur mahâfet
hezâr 'Nachtigall'
hezâr-ı (1) 801a hezâr-ı pür-nevâ
hezl (1) 93a hezl oldu ... güft ü güyum
hıkd (1) 469b hıkd u hâsed
hırâm
hırâma (1) 74a geldi hırâma
hırâş
hırâşı (1) 1694a nâhunların ede ... hırâşı
hired (2) 21b
 732b mîzân-ı hired götürmez
hiredle (1) 356a mîzân-ı hiredle
hired-mend (1) 651a
hır-gâh ⇔ hâr-gâh (1) 867b tâc u taht u hır-gâh
hırîde (1) 1467a
hırş (1) 104a
hibret (1) 1118b hibret ehli
hicâb
hicâbum (1) 272b gidüp ... hicâbum
hicr (1) 1000a
hicri (1) 1359a
hicv
hicvümle (1) 349b hicvümle şikeste
hiç (9) 32a, 398b, 1459b
 689b hiç ola mı
 823b hiç ola mı
 989b olam hiç
 1031b tâkatum olur hiç
 1033a beni hiç nesne tutmaz
 1798a bir iş olur mıdı hiç
hidmet (3) 121a berây-ı hidmet
 993a düşerse her ne hidmet
 1434a eşigünde hidmet etsün
hidmetiçün (1) 1435a
hidmetde (1) 1687a
hidmetinde (1) 1503a cânile hidmetinde
hikâyet
hikâyetüm (1) 994b
hikmet (4) 177a baħr-ı hikmet
 355a şu'be-i hikmet
 372b sipîhr-i fazl u hikmet
 605b hikmet ü ma'rifet
hikmet-âmüz (1) 855b
hilâf
hilâfın (1) 258a hilâfın işler
hilâfet
hilâfetüm (1) 531a
hilâl (11) 1622b, 1627b, 1760b
 41b çevgân-ı hilâl
 312b çevgân-ı hilâl
 326b çevgân-ı hilâl
 488b çevgân-ı hilâl
 771b çevgân-ı hilâl
 1018a kadüm hilâl olupdur
 1598b hilâl olur mâh
 1784a çevgân-ı hilâl
hilâle (2) 906a
 45a ebrü-yı hilâle
hilâlün (1) 307b
hilâli (3) 890b
 68a çevgân-ı hilâli
 193a çevgân-ı hilâli
hilâl-veş (1) 1587b
hil'at
hil'atleri (1) 1765b
hile
hilelerini (1) 705b ten hilelerini ... kılma
hile-sâzuñ (1) 1600a
himmet (3) 121b ederem ricâ-yı himmet
 372a şeh-süvâr-ı himmet
 401b biñ cân ile himmet üzre oldu
himmetün (1) 683a etme himmetün pest
hinnâ

- hinnâsım** (1) 1427b
hirâsân (2) 679b
 1543b yokdur ... hirâsân
- hisâb**
hisâba (1) 661a tütmağa ... hisâba
- hisse**
hişşe-i (1) 213b bürhân ile oldı hişşe-i °âm
- hiţâb** (1) 523b hiţâb kıldı
hiţâbı (2) 287a eyleyüp hiţâbı
 1009a işitdi bu hiţâbı
hiţâb-ı (1) 717b güş êtdi hiţâb-ı müstetâbım
- hod**
hod-rû (1) 1315b berg-i hod-rû
- hoĸka**
hoĸkadur (1) 1547b
- horûs**
horûs-ı (1) 1713a feryâd-ı horûs-ı şubĸ
- hoş** ⇌ ĸ*aş(21) 51a hoş güy-ı zemîne sâye şalmış
 115a hoş oynaya
 164a döndürdi °inân-ı °azmüñi hoş
 201a sâyeñ gibi anı hoş yetürdün
 282b eşkinden olurdu hoş nemek-riz
 346a geçinüp bu hoş °amelde
 400a hoş ĸalvet êdüp
 477b sâyemde ... hoş geçersin
 628a hoş dedı bu nükte-i kirâmı
 694b laţif ü hoş kelâmı
 817a hoş meşel eyleyüp bahâne
 870a şu resme hoş yeng
 987a ferĸande-dilem hoş aduñ ile
 1390a tehlił idi hoş bu âh-ı pür-tâb
 1670a hoş cân atuban ol âh u vâya
 1758b meydâna yöneldi hoş tarab-nâĸ
 1819a hoş bahâneyle
 1823b oĸ gibi atıldı hoş yerinden
 1835b ırdı yüki oldı hoş sebük-ter
 1856b °arz eyledi hoş şiyânetini
 1865b hoş büy
- hoşdur** (3) 1191a ten perde-şifat diride hoşdur
 1191b ben mürde için deride hoşdur
 1336b ölmezden öñürdi hoşdur ölmek
- hoş-âvâz** (1) 860a
hoş-beyân (1) 335a
hoş-beyânam (1) 790a mür-ı hoş-beyânam
hoş-bü (1) 963b kıldı hoş-bü
- hoş-dil** (1) 745b
hoş-elĸân (1) 845a
hoş-güy (1) 1046b efsânedede böyle oldı hoş-güy
hoş-ĸâl (1) 773b
hoş-tab° (1) 443a
- hü** (3) 125a
 1688b dër idi ... yâ hü
 1879b °arşa-i hü
hüdur (1) 1511b telĸin-i dilüm ... hüdur
hüyı (1) 393b şahn-ı hüyı
- hüb** (1) 1176b yedi hüb
hübdur (1) 363b bî-mâşıta hübdur
- hubâb** (1) 457a
hubâbı (1) 295b çelirdi hubâbı
- hübân** (2) 871b
 66a cemâl-i hübân
hübân-ı (1) 540b hübân-ı cihân
- huceste** (3) 349a
 502a huceste tâli°
 592a huceste ru°yâ
hucestedür (1) 355b hucestedür nihâdı
huceste-fercâm (1) 835a
huceste-ümmiz (1) 1654a
- hud°a** (1) 1601b manşübe vü hud°a vü zaĸal
- hulıĸtu** (1) 556b demem hulıĸtu min-nâr
- hulĸ**
hulĸı (1) 873b
hulĸında (1) 896b
- hullet**
hulletle (1) 775a
- hum**
humlarda (1) 634b
hum-ĸâneye (1) 681a
- humâr**
humârı (1) 1298a
- hün** (4) 794b derünümü kıtur hün
 1248a baĸruñ ... oldı ... hün
 1410b kıлма baĸruñı hün
 1534a ĸarĸa-i hün
hün-ı (5) 246b hün-ı dîde-cüyı
 898b hün-ı dil-i ĸalĸ
 1368b hün-ı dil
 1848b hün-ı ciger
 1849a hün-ı ciger
hün-âb (1) 1359a cigerüm êderse hün-âb

- hün-h'ar** (1) 1842a
hün-paş (1) 1265a dīde-i eşk-bār u hün-paş
hünin (1) 1528b hünin akar
hür (4) 363b ruḥ-ı hür
 491a hür u ğilmân
 1443a cennât u na'im u hür u rızvân
 1491a hür u ğilmân
hür ⇔ h'ar (2) 71b gūy-ı hür
 1149b gūy-ı hür
hurde
hurde-bīndür (1) 1603a
hurrem (11) 720b, 1042b
 437a hurrem ol dem
 571b oldu hurrem
 942b şād u hurrem
 1288a bu demde şād u hurrem
 1299b nerm ü ter ü hurrem ü revân
 1486b hurrem ü şād
 1595a devr-i hurrem
 1820b şād u hurrem
 1872a hurrem oldu
hurremem (1) 542b
hürşiz ⇔ hürşid (2) 599b reşk-i hürşiz
 771b gūy-ı hürşiz
hürşid ⇔ hürşiz (13) 729a, 784b, 805b,
 1069b, 1120b, 1742a, 1754a, 1786b
 41b gūy-ı hürşid
 488b gūy-ı hürşid
 540a hürşid ü meh
 716a hürşid ü meh
 1091b hürşid kaçan olur gil-endüd
hürşiddür (1) 358b
hürşide (3) 306b, 725b, 1531a
hürşidi (1) 1756a
hürşid-i (2) 372b hürşid-i sipihr-i fazl u
 hikmet
 1177b hürşid-i sipihr
hürşid-nihād (1) 310a
hürşid-ves (1) 955a
hurüş
hurüşı (1) 864b eyle ... hurüşı
hurüşın (1) 822a
huryād (1) 1313b ulalmış ... huryād
husrev
husrev-i (1) 916a husrev-i Çin
husrev-ayın (1) 920b
- huşüşā** (1) 632a
huşk (5) 551a, 1865a
 1076b lebi huşk
 1365b penbe-i huşk
 1574a huşk u ter-i rüzigārı görmüş
hüy
hüyı (2) 1578b zür u hāy u hüyı
 1887b ço hāy u hüyı
hüzür
hüzūra (1) 264b evkātum edüp hüzūra
 taksim
hüzürüm (1) 1254b yağmalama hālet ü
 hüzürüm
hüzürı (2) 120b bulsun ... hüzürı
 180a hüzürı niyyet etsen
hüzür-ı (2) 1480a hüzür-ı tākı
 1522b hüzür-ı sāye
hük
hükmi (1) 743a
hükmi-i (1) 261a hükmi-i taqdır
hümā (1) 1043b
hümādur (2) 941a
 1850a bu cān hümādur
hümāya (1) 950a binerdi bir hümāya
hümālar (1) 832a
hümā-sā (1) 632b
hümā-ves (1) 1669b
hüner (4) 654b biñ 'arız-ı hüner kıl
 666a hüner ehli
 702b hüner güherdür
 1889b hüner ehli
hünerdür (1) 702a
hünerde (2) 656a biñ hünerde
 1886a biñ hünerde
hünerün (1) 702a ehl-i hünerün
hüner-ver (2) 670a, 810a
hüsn (8) 890a, 902b, 908a
 306a hüsn ile şımışlar
 325b hüsn ile şımış
 885a mecmū'a-i hüsn
 907a hüsn ile şikest ederdi
 1053b hüsn ehli
hüsne (2) 901a dībāçe-i hüsne
 1410a ehl-i hüsne
hüsünün (1) 1090b hüsünün firibi
hüsüne (2) 896a
 951a hayrān idi hüsüne

- ıklık** (1) 461a çalardı ıklık
- ır-**
- ırmazam** (1) 984b ırmazam baş
- ırdı** (1) 1835b ırdı yüki
- ırsam** (1) 1036b ırsam ... bāri
- ırak**
- ırakda** (1) 1570a
- ıırākī** (1) 850a ney-i ıırākī
- ırla-**
- ırlardı** (1) 459a ırlardı tıyūr-ı nağme-perdāz
- ırmağ** (1) 1476a
- ıışābe**
- ıışābesi** (1) 1422b
- ıışbāt**
- ıışbātda** (1) 384a
- ıışgā** (1) 1252a edüp ... ıışgā
- ıışgāya** (1) 655a ıışgāya sözüni minnet eyler
- ıışk** (22) 818a, 818b, 822b, 1053b, 1339a, 1339b, 1520b, 1545a, 1816a
- 79a ğam-ı ıışk
- 819b ıışk ehli
- 851b ıışk ehli
- 1044a ıışk yolu
- 1114a ıışk ehli
- 1127b dem-i ıışk
- 1130b ıışk ehli
- 1185b ıışk odı
- 1187a ıışk ehli
- 1329b bismil-i ıışk
- 1365a ğam-ı ıışk
- 1857a ıışk idi ... Huzāyī
- 1864b ıışk ehli
- ıışkdur** (4) 1340b, 1477a, 1507a
- 1257a gencīne-i ıışkdur
- ıışkuñ** (10) 819a, 1067a, 1129a, 1129b, 1186a, 1186b, 1335a, 1335b, 1346a
- 1484a ıışkuñ yolu
- ıışkı** (3) 821b, 1341b
- 1005b reh-i ıışkı
- ıışka** (16) 852b, 1092a, 1880b, 1881b
- 303a şır-i ıışka
- 1091a ğam-ı ıışka
- 1128a ğavr-i ıışka
- 1128b yol bulmadı ... tıavr-ı ıışka
- 1301a reh-i ıışka
- 1341a ıışka bulmadı yol
- 1830a ıışka uymış
- 1863a ferīd-i ıışka
- 1863b şehīd-i ıışka
- 1877a ıışka uy
- 1881b ehl-i ıışka
- 1887b ur ıışka kadem
- ıışkdan** (2) 1357a
- 817b nağme-i ıışkdan
- ıışkuñla** (2) 19b, 995a
- ıışkı** (2) 1363a, 1774b
- ıışkın** (1) 1219b cünün-ı ıışkın
- ıışkını** (1) 1829b ıışkını cihāna eyledi fāş
- ıışk-ı** (2) 823b ıışk-ı cāvizānī
- 1505a ıışk-ı yār
- ıışk-bāzī** (1) 1621a
- ıtlāk**
- ıtlāka** (1) 1836b ıtlāka değışdi
- ııyd** (1) 542a kadr-i ııyd u nevrüz
- ııydına** (1) 1563a
- ııyd-ı** (1) 1564a ııyd-ı ekber
- ııyş** (3) 437b ııyş eyleyevüz
- 618a edesin ııyş
- 1290b ııyş eyleyelüm
- ııyşa** (1) 289b ııyşa eyleş āğāz
- ııyş-ı** (1) 1624a ııyş-ı peyvest
- ıızrāb** (1) 1079b ede perde perde ıızrāb
- ııztırāb**
- ııztırāba** (1) 1353b düşsen ... cāndan
- ııztırāba
- ııztırābum** (1) 1262a
- ııbādet** (1) 142a meydān-ı ııbādet
- ııbrām** (4) 438a kıldı ... ııbrām
- 548a biñ kez ... olsa ııbrām
- 1163b hezār kıldı ııbrām
- 1729b étme ... ııbrām
- ııbret** (4) 1055a
- 63a açılsa ... ııayn-ı ııbret
- 525a ııbret gözün aç
- 1850a ııbret gözün aç
- ııbret-i** (1) 64a ııbret-i cihān
- ııcāz**
- ııcāza** (1) 582a ııcāza karīb ü sıhre mānend
- ııclāl** (1) 195b behr-i ııclāl
- ııç**
- ııçı** (1) 460a
- ııçini** (2) 960b, 1745b

- içinde** (16) 15a, 15b, 56a, 79a, 102b,
 367a, 367b, 415a, 890a, 1076a, 1332b,
 1428a, 1428b, 1582b, 1634a
 1855a bir dem içinde oynadı cān
içinden (1) 1775a
iç-
içersin (1) 477a
içeni (1) 838b
içmezdi (1) 1225b içmezdi bir içim ābı
 ayru
içil-
içilür (1) 1341b yenür içilür
içildi (1) 682a
içim (2) 1225b içmezdi bir içim āb ayru
 1599a bir içim şu vèrdi
içir-
içirür (1) 1464a
içre (29) 23a ʿarşa-i kudret içre
 104a hırş içre ulağ-ı reh-nüverdem
 142a meydān-ı ʿibādet içre
 319a o perîler içre bir mäh
 396b cān içre ʿaşası oldu tevḥīd
 397a meydān-ı teveccüh içre her bār
 425a devr içre
 442a meydān-ı şabāvet içre
 465b bezm-i çemen içre
 487b devr içre
 514b söz içre tenün küll ü demün düd
 610a Rūmuñ şahun içre fārisisin
 622b karanju şeb içre mäh-ı pür-nür
 724b bezm içre
 766b oldukça zamāne içre maʿmūr
 789a dāʿilerün içre gerçi mürām
 911b kadr içre felek cemāle meh-ves
 947a Çin içre
 948b bezm içre
 1000a ben hicr ile turfe ḥālet içre
 1000b sen dest-be-dest vaşlat içre
 1287b rakş içre çinār dāmen-efşān
 1313b küh içre ulalmış iki ḥüryād
 1505b derd içre
 1573a gerd-i sitem içre cümleten garḫ
 1577b ʿālem içre
 1674b gerd içre yuvalanup yatur zār
 1724b geçe içre
 1798a devr içre
içün (29) 1145b
 25a saʿy içün
 303b şayd içün kemān-gīr
 370b bu nükte içün zübāna geldüm
 384a ısbātda derc içün şebāti
 455a olmasun içün
 570b eşḫāb-ı cidāl içün muvāsāt
 696b noksānuñ içün dibīr olursa
 799a ketb içün
 800a rīs-i dil içün ʿaceb hemüm var
 843a zaḫm-ı dil ü cān içün müdāvā
 1021b ne içün
 1127b olmaz dem-i ʿışk içün füsün-ger
 1130b ʿışk ehline cān içün ne pervā
 1166a olmışdı bu ḥāl içün perīşān
 1191b ben mürde içün
 1208b aḫvālūmi ʿarz içün ne zehre
 1327b çekmez ser içün dilüm dirīgi
 1329a yokdur dil ü cānda katl içün bāk
 1355b derd-i dilüm içün olmağıl zār
 1356a cān içün şifādur
 1363b ben ḥaste içün
 1366a rīs-i dil içün gel etme verhem
 1368a dil ü cān içün devādur
 1445a yoldaş içün etme cāna terğīb
 1550b ten içün nedür muvāfık
 1551a cāndan keserüm çu yār içün dil
 1697a boynumda nişān içün vefāda
 1816a yā kāmēti ʿışk içün olup dāl
idbār (1) 249b vèriser idbār
idi (213) 31a, 158a, 158b, 160a, 187a, 187b,
 188a, 188b, 189a, 189b, 190a, 190b,
 208a, 208b, 213a, 232a, 232b, 234b,
 239a, 239b, 242b, 243a, 243b, 246b,
 247b, 267a, 267b, 268a, 268b, 269a,
 270a, 270b, 271a, 275a, 275b, 276b,
 288a, 291a, 291b, 297b, 309b, 313b,
 350a, 409b, 440b, 441a, 443a, 443b,
 446b, 447a, 449b, 453b, 454b, 455b,
 459b, 460a, 460b, 462b, 463a, 463b,
 464a, 464b, 465a, 465b, 466a, 466b,
 467b, 577b, 592b, 593a, 593b, 867a,
 869a, 871b, 872b, 873a, 873b, 874a,
 874b, 875a, 875b, 877a, 877b, 878a,
 879a, 879b, 882a, 884b, 885a, 886a,
 887a, 888a, 888b, 904a, 904b, 908b,
 911a, 924a, 929a, 930a, 933a, 933b,
 935a, 936b, 937a, 943a, 943b, 944b,
 951a, 957b, 958a, 958b, 959b, 960a,
 1014a, 1053a, 1053b, 1054a, 1054b,
 1055a, 1055b, 1056a, 1056b, 1057a,

- 1057b, 1058a, 1059a, 1077b, 1101b, 663b ihsân êde
 1105b, 1108b, 1109a, 1110a, 1111a, 712a kılur hezâr ihsân
 1111b, 1112b, 1118a, 1118b, 1136b, 1133a kaçd eyleyüp ... ihsân
 1141b, 1144b, 1168b, 1170a, 1179b, **ihsânıña** (1) 111b
 1214b, 1216a, 1217b, 1218b, 1219a, **ihsân-ı** (1) 795a ihsân-ı şehî
 1223a, 1224a, 1226a, 1227a, 1227b, **ihtimâ**
 1228a, 1380b, 1381a, 1381b, 1382a, **ihtimâdur** (1) 1371b ağıyardan ihtimâdur
 1383b, 1384b, 1386b, 1387b, 1388a, **ihtirâz** (1) 1527a ihtirâz êt
 1388b, 1390a, 1390b, 1391b, 1396a, **ihtiyâc**
 1581a, 1581b, 1587b, 1589b, 1620a, **ihtiyâcuñ** (1) 1351a
 1620b, 1624a, 1625b, 1626b, 1628b, **ihtiyâcı** (1) 1346a
 1678b, 1688a, 1688b, 1689a, 1689b, **ihtiyâr**
 1690a, 1724a, 1753b, 1754a, 1755b, **ihtiyârumile** (1) 1330a
 1756b, 1763b, 1768a, 1768b, 1771a, **ihtiyâr-ı** (1) 386a êtdüm ... ihtiyâr-ı güşe
 1771b, 1773a, 1773b, 1774b, 1783a, **ihtiyârî** (1) 1331b
 1783b, 1785a, 1786b, 1788a, 1793a, **ihyâ** (1) 271b mürdeleri êderdi ihyâ
 1797a, 1830a, 1830b, 1832a, 1835a, **iķâmet** (1) 180b iķâmet êtseñ
 1836a, 1857a, 1865a, 1865b, **iķbâl** (6) 195a êdüp ... iķbâl
idüm (14) 238a, 238b, 240a, 240b, 245b, 503a iķbâl ü şeref
 265a, 410b, 1141b, 1585a, 1585b, 767b iķbâl ü şeref
 1589a, 1590b, 1591b, 1624b, 773a bulup ... iķbâl
idüñ (3) 173b, 1687a, 1687b, 868b iķbâl u sa'âdet ehli
idügin (1) 559b, 1082b Şehriyâr-ı iķbâl
êdin-, **iķbâl-i** (1) 1597a iķbâl-i zamâne
êdinür (1) 1457b êdinür ... yâr, **iķdâm** (3) 986b iķdâm êderem
êdindüñ (2) 202a, 202b, 1264b êtme iķdâm
êdindi (2) 393b cevlan-geh êdindi, 1278a êtdi iķdâm
 1098b êdindi ... iş, **iken** (17) 50b, 101a, 117a, 117b, 140a,
êdinme (1) 831a êdinme mekân, 263a, 296a, 526a, 651b, 700a, 810b,
êdinmek (2) 706a siper êdinmek, 902a, 1084b, 1189a, 1264a, 1476a
 706b per êdinmek, 1616a alıp verir iken
idrâk (5) 204a êrmez idrâk, **iki** (21) 12b, 23b, 67b, 897a, 900a, 900a,
 215b êde idrâk, 901a, 902a, 1226a, 1228b, 1282a,
 604b luřf-ı idrâk, 1313b
 842a cām-ı idrâk, 150a olup ... iki kısım
 1136b vehm ü °aql u idrâk, 449b dizilmiş idi ... iki kol
iflâs, 573a çatmış iki ebrü
iflâsda (1) 1069a, 857a dêmez iki bir
ifnâ (1) 1552a kılur vücüdın ifnâ, 965b oldılar iki şaf
ihrâc (1) 1345b, 1095a iki yarup
ihsân (11) 1126b, 1397b iki kaçuğ ... tutmaç
 38a êtdüñ ihsân, 1447b dêyem bir iki güftâr
 58a bihâr-ı ihsân, 1731b bir iki kaçre
 58b nîsân-dem-i bahâr-ı ihsân, **ikisi** (1) 1039b
 209b h'ân-ı ihsân, **ikilik** (1) 208a bir birlik idi ki ikilik yok
 348a adın êden ihsân
 654b êtmez ihsân
 662a dest-i ihsân

- ikinci (5) 369a, 635a, 689a, 1453a
1161a ikinci semâ
- iklîl**
iklîl-i (1) 499a iklîl-i Sikenderî
- iklîm (1) 746a yedi iklîm
iklîm-i (3) 343b iklîm-i mişâl
486b iklîm-i çemen
1259b iklîm-i vefâ
- ikrâm (1) 586a édüp ... ikrâm
- iksîr**
iksîr-i (2) 178b
793b iksîr-i nazâr
- el**
eline (2) 356b cân eline ... bulur yol
1167b Yemen eli
- il-**
ildüm (1) 595b
- °ilâc**
°ilâcı (1) 1346b et °ilâcı
°ilâca (2) 1376a tedbîr ü °ilâca
1439a degül °ilâca kâbil
°ilâcuñ (1) 1351b
- i°lâm (2) 1735a
1264a eyler ... i°lâm
- ile (183) 50a, 245a, 266a, 495a, 496a, 496b,
541b, 542b, 987b, 1038b, 1060b,
1251b, 1266a, 1372a
123b °iştân ile geçdi rûzigârum
208b °aşık ile ma°şûk
213b bürhân ile oldı hişşe-i °âm
243b bu derd ü gam ile teng idi dil
245b âşüfte idüm tahayyür ile
254b biñ ile birün ne farkı vardur
265a oturmuş idüm kanâ°at ile
265b her lahzada kaşd-ı tã°at ile
288b zevk ile geçür cihânda °ömri
306a güy-ı mehi hüsn ile şımışlar
309b çevgân ile güy
314b şevk ile revişde her yanğa gû
322b bir lu°b ile °aqlum etdi şeh-mât
324b lutf ile tûrup selâm vèrdi
325b hüsn ile şımış sipihr güyün
350b şîr ile geçerdi rûzigârum
365b şîr ile nizâm-ı °arş u şer°i
378b bu şevk ile şubh-veş uyandum
385b cân ile dili tapuya tûtdum
392b illâ ile güya tûtdı meydân
393a Allâh ile oldı güft ü güyü
395a cân ile kabûl édüp fenâyı
396a faqr ile libâsın etdi tecrîd
401b biñ cân ile himmet üzre oldı
457a bād ile hubâb kim yelerdi
460b nây ile def ü çeğâne idi
469b hıkd u hased ile çatdı ebrü
502b envâr-ı Hâk ile lâmi°em ben
515a şekl ile ki ejdehâ-bedensin
528a kâdr ile baña ne lâf edersin
536a yâ kâhr ile kevkübün düşüpdür
540a hürşid ü meh ile olmağıl germ
551b sen kâdr ile nîl isen benem müşk
556b fahr ile demem huliqtu min-nâr
566a şerm ile kızardı édüp inşâf
567a mihr ile dili küşâde oldı
579a lutf ile gelüp selâm vèrdi
584a ad ile şu cân ki °Arifidür
591b bir lu°b ile dehri eylemiş mât
612a şerm ile kalemlerin bıraksun
636b dil güy-şifat gam ile haste
639a dün gün yanaram bu âteş ile
639b cân geldi lebe keş-â-keş ile
650b bir lu°b ile sonra biñ döker kan
680a ço devr-i güzeşte ile °özri
700b nâ-dân sözi ile dürmegil rüy
715a hoş rahşunı bād-pâlar ile
715b eflâki tolan şafâlar ile
733b hem-sengdür anda zerr ile hâk
768a Cem gibi sa°adet ile tut cân
774a kâdr ile cihânda hâşşa şol cân
781b kâdr ile tutar felekde meydân
802a gû gibi gam ile pây-mâlem
805b Hürşid ile gökde ede cevân
807b kudsîler ile olur nevâ-sâz
822b °ışk ile şanur hevâ vü cüşin
826b peyvend-i Hâk ile eyle yikser
832a şehnaz edüben hümâlar ile
832b gir rakşa bu gün semâlar ile
844b şevki ile gam mazîki meydân
848a yâr ile hemîşe hem-nefessin
852a dil-dâr ile eyleyüp ağız bir
858a kânün ile râst kıl nevârı
860b çarh ile karîn ü nükte-perdâz
873a ma°mür idi °adli ile °âlem
873b mesrür idi hulkı ile âdem
882b rây ile hemîşe °âlem-âray
902b hüsn ile cihânda meh gibi tãk
907a hüsn ile şikest ederdı mâhı
908a bu hüsn ile ol kaşı kemân-dâr

- 915a bu luṭf ile ol büt-i şeker-güy
 954a bu kevkebe ile Şâh-zâde
 962a meşk ile saçup gül-âbı yer yer
 987a ferhânde-dilem hoş aduñ ile
 999a âvâre êdüp beni ğam ile
 999b sen şâhdan özge ʿâlem ile
 1000a ben hier ile ṭurfe ḥâlet içre
 1010b âsîb-i ğam ile ḥaste-ḥâtır
 1011a şıdķ ile vefâ yolında ser-bâz
 1012b yüz sen kâdaram ğam ile ḥaste
 1017a bu derd ile ben yine hevâ-dâr
 1042a bu mihr ile kâddin eyledi ḥam
 1047b çevgân ile güyü
 1048b şevķ ile çoĝ etdi güy-bâzî
 1050b âşûb u ğam ile nâ-güzîrûñ
 1064b dūd-ı ğam u derd ile boyanmış
 1065b dâĝ-ı heves ile baĝrı dâĝlu
 1074a mihr ile yakası şubḥ-veş çâk
 1081b çevgân ile güya
 1092b ḥâşâk ile urılır mı âteş
 1098a sakķâ gibi bu ğam ile Dervîş
 1100a baĝrını ğam ile çâk êderdi
 1132b şevķ ile çoĝ etdi güy-bâzî
 1134a çevgân ile topı kim ururdu
 1139b top ile girürdi çarḥa meh-veş
 1140b biñ zaḥm ile dõnderür midüm rüy
 1154a çarḥuñ dili mâtem ile yandı
 1155a envâr ile baĝlanup cevânib
 1158b dūd ile dil-i felek boyandı
 1162b kânûn ile cüst ü cûda ümmîz
 1163b tîĝ ile hezâr kıldı ibrâm
 1165a efsün u kehânet ile Keyvân
 1172b Delv ile Sühâ
 1178b cân ile ciĝerden etdi zârî
 1202a çarḥuñ benüm ile kîni vardur
 1207a her dem bu ğam ile âh u şad âh
 1225a her biri ğam ile olsa şayru
 1235a derd ile kılur derûndan âhı
 1236a mikyâl-i ğam ile derd-peymây
 1236b endüh-ı dil ile renc-fersây
 1237b belâlar ile müdgam
 1243a sevdâ ile pür dimâĝ-ı cânuñ
 1276b derd ile dilini toĝramış ol
 1283a şol vech ile
 1300a uy cân u dil ile kârübânâ
 1339b ʿişk ile gel eyle zindegânî
 1375b zarb ile olur mı ḥâre yaşşı
 1384a ol yêrde geçüp mecâʿet ile
 1384b fâriĝ-dil idi kanâʿat ile
 1399a bu âteş ile hemîn yaķup mûm
 1407b luṭf ile selâma açdı kapu
 1424a baḥş etse semen o ğonce ile
 1424b yüzün büze gül tabânce ile
 1426b çeşmin êde rişte ile aʿmâ
 1432b cân ile kıla beyânın anuñ
 1434b cân ile seni yusun arıtsun
 1436b bir âh ile etdi sîneden cüş
 1437a biñ süz ile ḥâkden çeküp baş
 1451a dîv ile kılur mı üns âdem
 1451b vaḥş ile olur mı kimse hem-dem
 1459a ednâ söz ile kılur serin piç
 1467a sen cân ile mihrini ḥurîde
 1468a bir yâr-ı nev ile olsa dil-şad
 1469a her dîv ile bir dem etse âĝüş
 1482b dedî ki eyâ ğam ile güm-râh
 1500a cân ile kıyâm êdüp yeründen
 1520b ʿişk ile cihânda mâhitâbem
 1523b mihr ile derûndan eyledi cüş
 1530b şeh-bâz ile peşşe
 1538a sen âb ile pây u râh düşvâr
 1544b yâ derd ü ğam ile êre vaḥşet
 1548b ḥâşâk ile bir görür ḥarîri
 1571b kalmış ğam u miḥnet ile ḥayrân
 1577a derd ile teninde her şikâfî
 1578a düşmiş yere miḥnet ile rüyü
 1583b yüz miḥnet ü biñ ğam ile ḥaste
 1606b cânım gibi fûrkat ile ḥaste
 1615a derd ile derûndan âh êderken
 1618a yüz göz ğam u derd ile toz olmuş
 1653a yâr ile muşâḥib olup evvel
 1672b ḥâyisk-şıfat ğam ile ser-küb
 1673b ten zaḥm ile güy-vâr ḥaste
 1674a yüz derd ile bir seg-i giriftâr
 1683b akıtdı maḥabbet ile yaşın
 1722a mihr ile baña bu dem nazar kıl
 1758a şevķ ile olup süvâr-ı çâlâk
 1761b bir luʿb ile kapa nâ-gehânî
 1791a çevgân ile gâhî aldı vèrdi
 1795b biñ derd ü ğam ile ḥaste Dervîş
 1813b dönmiş şuya ḥasret ile cânı
 1823a cân ile hemân geçüp serinden
 1825a gelmişdi ğam ile çunki cânê
 1832b yüz şevķ ü dem ile vèrdi anı
 1840b zehr ile pür eyleyüp şunar câm
 1848a bu nüş ile kılma zindigânî
 1852a bu dîv ile ʿazm-i reh degül râst
 1858b cân ile cihândan etdi riḥlet
 1867b âh ile felekler oldı pür-düd
 1868b ol müşķi gül-âb ile yudılar
 iledür (2) 635b, 1339a

- ilen-**
ilenürdi (1) 1663b bahtına қарануп иленürdi
- ilet-**
ilettdi (1) 1337b ilettdi başa
- ilhām**
ilhām-ı (1) 593a ilhām-ı Hāk
- illā** (4) 163a illā ki
 392b illā ile gūya tūtdı meydān
 1127a illā n' edelüm ki
 1799a illā ki ne aşı
- ilm**
ilm-den (1) 665a ilmden tehdür
- ilt-**
iltür (1) 1296b iltür ola başa
ilttem (1) 1397b
- iltifāt**
iltifāt-ı (1) 711b iltifāt-ı şāhī
- im'ān**
im'ān-ı (1) 364a im'ān-ı nażar olunsa
- imdi** ⇌ şimdi(3) 1621b
 816b ur gel imdi...
 1538b imdi düş var
- imiş** (5) 31b, 255b, 594a, 594b, 675b
- imkān** (2) 22b şāhn-ı imkān
 1443b ne imkān
- imtiḥān** (1) 1459b
- in-**
indi (2) 929a āsumāndan indi
 1172b aşığa indi
inse (1) 1863b nūr inse
inüp (1) 1859b inüp atdan
inüpdür (1) 506a inüpdür āyet-i nūr
- in'ām**
in'ām-ı (1) 429b in'ām-ı Hūzā
- inān** (1) 935b vemişdi inān eline
inānu (3) 90a cān inānu elde
 113a almadın ... inānu elden
 1333a destümde degül ... inānu
inānını (1) 373b inānını çevürdi
inān-ı (2) 106a tūtmışken ... inān-ı cānı
 164a döndürdi inān-ı 'azmüñi hoş
inān-gir (2) 259b, 263a
- ināyet** (2) 108a ināyet eyle
 163a ināyet eyleyüp Hāk
- ināyetünle** (1) 126a
- ināyetu'llāh** (1) 141a
- incin-**
incinme (1) 1447b
- indür-**
indürür (3) 262b każāya indürür ser
 480b ālem indürür ser
 743b rāyına ser indürür
indürmedi (1) 398b indürmedi ser cihāna
indür (1) 1483b bir mürşide ... baş indür
indirüp (1) 86a każāya indirüp baş
indürüp (1) 1005a her nā-kese indürüp seri
- inende** (1) 524b
- inḫirāf**
inḫirāfı (1) 419a
- inildi**
inildisinden (1) 1675b āfaķı yıķar
 inildisinden
- iniş**
inişde (1) 939b
- inle-**
inler (1) 1234a ciğerden ... inler
- ins** (2) 480a ins ü cin
 1499b ins ü cān
- inşāf** (2) 1273a
 566a edüp inşāf
- insān** (1) 1126a
insāna (1) 66a
- inşirāf**
inşirāfı (1) 419b gösterdi ... inşirāfı
- inşā** (1) 52b eylemişdür inşā
- intizār** (1) 1677a ğam-ı intizār
- inzivā**
inzivāyı (3) 386b kıldum ... inzivāyı pīşe
 409a edüp ğam u inzivāyı pīşe
 1377b bir ğuşede kıldı inzivāyı
- ip**
ipinde (1) 1373b ipinde oynaram cān
- er-**
erer (1) 1082a/b erer ... ol yere
ermez (1) 204a ermez idrāk
erdüm (2) 300a bir mekāna erdüm
 300b bir arşa-i dil-sitāna erdüm
erdüğ (3) 204a erdüğ şu maķāma

- 205a vişâl-i Hâkka êrdün
207a bir vahdete êrdün
êrdi (4) 206b hüdâdan êrdi perdâht
211b êrdi sırr-ı hâşa
608a yêrden göge êrdi
956b yêrden göge êrdi
êre (3) 1420b hayret êre
1421b êre hayret
1544b êre vahşet
êrüp (2) 1402a ser-vaktine êrüp
1757b êrüp ejdehâya
êrdükçe (1) 997a êrdükçe kafâma sille-i gam
êrerdî (1) 1692a pencen den êrerdî gürge miñnet
êrmişidi (1) 162b top êrmişidi
êrseydi (1) 73a êrseydi behişt o şadr-ı pâke
êrmedür (1) 1029b sa'fyum saña êrmedür şeb ü rüz
- °irfân**
°irfânda (1) 1499a
- êrgür-**
êrgürürsin (1) 1726b menzil-i vaşla êrgürürsin
êrgür (2) 118b hâk-i harem-i habîbe êrgür
847b bî-dilleri kaşd-ı câna êrgür
- êriş-**
êrişdi (5) 751a âvâzen êrişdi Kâf tâ Kâf
977a êrişdi topa
1670b êrişdi ol araya
1820b ardından êrişdi
1864a êrişdi bü-yı cennet
êrişti (1) 565b êrişti tâb çarha
êrişmedi (1) 1128a êrişmedi ... ğavr-i °işka
êriş (1) 1727a
êrişe (2) 557b êrişe ... tağayyür
1322a evce êrişe
êrişüp (2) 458b şarşar êrişüp
1641b êrişüp götürdi
- irşâd** (3) 990a edersin irşâd
1486a çirâğ-ı irşâd
1515a edersen irşâd
- irtî°aş**
irtî°âşı (1) 1694b göstere destün irtî°âşı
- isâ°et** (1) 1126b
- işâr** (2) 296b edüben cevâhir işâr
1562b işâr kılam
- ise** (12) 546a, 658b, 687b, 708b, 754b, 782b, 862a, 863a, 864a, 893b, 1262a, 1326a
isem (4) 547a, 547b, 550a, 989b
iseñ (8) 530a, 530b, 541a, 551b, 1354b, 1519a
1877b olam dër iseñ ... pîrüz
1881a ister iseñ
- islâm** (1) 349a ehl-i islâm
- ism** (2) 208b
150b ola ... ism
ism-i (1) 364b ism-i şelâse
- iste-**
isterem (1) 97b isterem edem mât
ister (3) 1593b
747b ister ki
1881a hâk ister iseñ
istemez (3) 1358a, 1721b
1130a derd-i dile istemez müdâvâ
isterseñ (2) 1350a, 1878a
isteyüp (1) 283a
istedügince (1) 1371a
- istikâmet** (1) 147b eyleye °arz-ı istikâmet
- °işıyân** (2) 96b °işıyân demi
123b °işıyân ile geçdi rüzigârüm
- iş** (2) 1098b edindi ... iş
1798a devr içre bir iş olur mıdı hîç
işe (2) 986b ikdâm ederem ... işe
1026a tutduqça ... işe
işde (1) 42b bu işde vèrdi hayret
işüm (4) 99b bâzidür işüm
1197a işüm degül mi zâhir
1371a yâr istedügince mādūr işüm
1371b ağıyardan ihtimādūr işüm
işün (1) 422b bu yüzden işün ne ma'nisi var
- işi** (5) 219b meydân işi
331a devrân işi
1296b bu işi kim iltür ola başa
1600a kem işi budur
1851b işi kâr-zâr olupdur
işinde (3) 7a işinde kâr-gersin
11b bâzî-yi cihân işinde
1179a olup bu sipihr işinde hayrân
- iş°âr** (1) 676a etmeñ iş°âr
- işâret** (1) 594a
- işbu** (1) 1079a

- ëşik**
ëşigünde (1) 1434a ëşigünde hidmet etsün
ëşiginde (1) 1209a
- işit-**
işidür (1) 673a yok işidür n' olur demekden
işitdi (5) 717a işitdi ... cevābın
 1009a işitdi ... hitābı
 1302a işitdi ... bu pendı
 1374b işitdi o kıl ü kālī
 1667a işitdi bir enīni
işidüp (6) 522b, 1342a
 1394a işidüp figānın
 1504a işidüp bu sūz u sāzı
 1541a işidüp bu lev m ü pendı
 1871b cānında yer ëtdi işidüp
- işle-**
işler (3) 258a devrān kişinūñ hilāfın işler
 258b kārūñ °abeş ü güzāfın işler
 737b güftārı derūn-ı dilde işler
- °işret** (3) 1304b fāriğ-dil ü °işret ü demūñde
 1309a °işret ü dem
 1323b °işret ... eyleyem
- iştibāh**
iştibāhı (1) 1117a étmez iştibāhı
- iştiyāk**
iştiyākı (1) 850b diyār-ı iştiyākı
- ët-**
ëderem (4) 121b ëderem ricā-yı himmet
 986b ikdām ëderem ... işe
 1321b vahşet ëderem
 1656b ëderem figān u zārı
ëderüm (1) 105a ser-piç ëderüm
ëdersin (6) 528a ne lāf ëdersin
 528b tavāf ëdersin
 549b n' ëdersin
 699a güher-fişān ëdersin
 699b biñ beyān ëdersin
 990a ëdersin irşād
ëder (37) 26a ëder tek ü püy
 60a/b ëder ... tek ü püy
 69b °arz ëder hāl
 78b çevgān-zen ëder bu güft ü gūya
 84b řā°at ëder
 142b ëder elif kadūñ lām
 216a ëder °ayn
 251b fırsatı ëder fevt
 353b sevķ ëder
- 505a ëder ... rüşen
 516a ëder çāk
 647b cānuma kaçd ëder
 684b mest ... ëder
 749b mihr ëder
 781a kıddin ... ëder yolūñda çevgān
 839b ëder ... nār-dāne
 870b figān ëder
 894a saçından ëder şabā şemīmi
 940b du-nīm ëder
 1027b ëder ... bāzī
 1185a n' ëder
 1214b ëder ... rāh
 1217b kuhl ëder
 1265b ëder fāş
 1320a ëder ... hānde
 1329b ëder ... pāk
 1463b ëder nüfūrı
 1465b ëder ... ülfet
 1466b ëder zübān-fürüşī
 1512a ëder vuzūyı
 1512b n' ëder
 1519b ābād ... ëder
 1554a bu yolda hāk ëder
 1591b pervāz ëder
 1702b ëder ... od
 1764b ëder ... °arz
 1811b rakş u semā°
- ëtmezem** (6) 548b ëtmezem rām
 556a ëtmezem ... °ār
 557a ëtmezem taħassür
 989a başum ... ëtmezem piç
 1031a serüm ëtmezem ... piç
 1478a ëtmezem bāk
- ëtmez** (7) 654b ëtmez ihsān
 683b ëtmez ... mest
 1117a ëtmez iştibāhı
 1375a ëtmez aşşı
 1439b ëtmez ... nef°
 1555b ëtmez ... meyl ü rağbet
 1573b ëtmez ser ü pāyın ... fark
- ëdemez** (1) 669b ser ü pāyın ëdemez fark
- ëtmişem** (3) 273a ëtmişem mürürı
 580a yaķam ëtmişem derīde
 1328b başum ëtmişem gūy
- ëtmiş** (8) 79b ëtmiş ser ü pāyı gūy u çevgān
 278b ëtmiş ... peyvend
 561b ëtmiş ... od
 701b ëtmiş ... taķsīm

- 890b étmiş mehi gû hilâli çevgân
 1243b siyeh étmiş
 1383b étmiş ... mesken
 1489b étmiş ... kesb-i pâye
étdüm (6) 383a kâmetüm ham étdüm
 383b hem-dem étdüm
 386a étdüm ... ihtiyâr-ı gûşe
 587a seyr étdüm
 674a ferâgat étdüm
 1253a n' étdüm sağa
étdüñ (3) 38a étdüñ ihsân
 40b étdüñ geçeniñ saçını çevgân
 191a étdüñ ... °azm-i Döldül
étđi (55) 43b étđi kad hamide
 151a nâmuñ ki Muhammed étđi sübhân
 196a étđi ber-kef
 214a étđi taşdıķ
 322b étđi şeh-mât
 375a kaşđ étđi
 392a her kimse ki lâyı étđi çevgân
 396a libâsın étđiler tecrid
 402b bu yolda étđi der-bâht
 419a fehm étđi
 471b cüş étđi
 473b étđi tîr bārân
 566b terk étđi
 572a étđi ... gerdân
 677a bir bir étđi ... güş
 717b güş étđi
 955a étđi °azm-i meydân
 966b deng étđi
 977b étđi ... kâl
 1040b birbirine étđi merhabâyı
 1044b étđi pervâz
 1081a étđi °azm-i meydân
 1090a kaşđ étđi
 1149b étđi perde ber-rüy
 1151b °azm étđi
 1157b envârdan étđi şavlecânlar
 1162a/b étđi ... ümmiz
 1163a °azm étđi
 1178b étđi zârî
 1183b étđi ceybini çäk
 1193a étđi ... pür-gam
 1240b güş étđi
 1247b kâmetüñi ... étđi çevgân
 1248b kan yaşuñı yâ kim étđi Ceyhün
 1250a étđi yaķanı çäk
 1278a étđi iķdâm
 1284b étđi ... cüş
 1348b étđi fâsid
 1380a étđi ... bâzî
 1408b étđi ... bi-dâd
 1436b étđi ... cüş
 1523a étđi ... güş
 1543a étđi âsân
 1706a étđi ... âh
 1717a étđi medhüş
 1738b étđi yağmâ
 1742b güy-i şebe nürin étđi çevgân
 1745b pür étđi
 1759b deng étđi
 1822b étđi feryâd
 1831a étđi ... fâş
 1833b çin étđi ... dâmenini
 1858b cihândan étđi rihlet
 1869a seyr étđi
 1871b cânında yer étđi
étdük (2) 445a °azm-i gülşen étdük
 445b bezm-i rüşen étdük
étdiler (3) 962b étdiler ter
 1753a °arz étdiler
 1866b gülden kefen étdiler
étmedüñ (1) 615a bu kerre étmedüñ râst
étmedi (4) 1596a étmedi zâr
 1599b bađrını ... étmedi kan
 1837a nevâdan étmedi sâz
 1838b étmedi cüş
ét (22) 127a
 65a bir dem nazâr ét
 228a °add ét bu faķiri ümmetüñden
 338a şikest ét
 338b zîr-dest ét
 427b ét tîrâşuñ
 829a sa°y ét
 831b taleb ét
 858b âheng-i ter ét
 862b seyr-i °Acem ét
 1318a °arz ét
 1346b ét °ilâcı
 1350b nüş ét
 1527a ihtîrâz ét
 1527b pâ dîrâz ét
 1532a bes güzâf ét
 1532b i°tirâf ét
 1728a pür ét
 1736a od ét
 1736b ten şandalını bu oda °üd ét
 1843b yéter ét
 1848b hün-ı ciger ét gîdâ-yı câm

- étme** (18) 683a étme himmetüñ pest
 685b yād étme
 704a yakañi étme şad-çäk
 707a étme ser-firāzī
 1264b étme ikdām
 1307b étme der-h'āst
 1310a yād étme
 1354a étme taqşır
 1366a étme verhem
 1373a étme rencān
 1445a étme cāna terğīb
 1476b °arz étme
 1518b gel étme hāric āheng
 1522b °arz étme
 1557b nāz étme
 1636a şarf étme
 1729b étme ... ibrām
 1733a °acel étme
- étmegil** (1) 1735b étmegil dām
- étsün** (1) 1434a eşigünde hidmet étsün
- étmeñ** (1) 676a étmeñ iş°ar
- étsem** (2) 799b étsem n' ola ...
 1001a étsem ... diqqat
- étseñ** (5) 137a °ağd étseñ
 180a niyyet étseñ
 180b ikāmet étseñ
 343a étseñ ... seyrān
 856a étseñ āvāz
- étse** (10) 88a hāk étse yüzüm bu gam
 yēridür
 660a étse şā-bāş
 724a °azm étse
 752a güzer étse
 807a étse pervāz
 941a seyr étse
 1261a tañ étse
 1424a başş étse
 1469a étse āğuş
 1590a étse ... nigāhı
- édem** (9) 97b édem māt
 119b édem ... nişārın
 544a °arz édem ruḥum
 804b tirāş édem
 1330b n' édem
 1367b édem gam-ı sīnesini berf-āb
 1544a édem giriz ü dehşet
 1705a édem ... vedā°ı
 1798b édem ... ser piç
- édeyim** (1) 794a n' édeyim ki
- édesin** (2) 618a édesin °ıyş
- 1515b édesin şād
- éde** (35) 215b éde idrāk
 300a seyrān éde
 354b hāk éde nücum-ı āsumānı
 375a éde ... pervāz
 426a kaddüñi ... éde çevgān
 600b °arz éde ruḥını hāş u °āma
 663b ihsān éde
 688a éde gāret
 746b éde teslīm
 748b éde ... pür-miğ
 764b raqş éde
 805b éde cevlan
 846b bīdār éde
 1079b éde perde perde izrāb
 1087b éde tayrān
 1092a °ağl éde mi °ışka perde-i h'ıaş
 1148b rahm éde
 1209b °arz éde hālūmi
 1231b éde cüst ü cū
 1352b éde gör
 1364a éde cefā vü cevri ü ... nāz
 1413b her dem éde çeşm-bend müyün
 1414a māt éde
 1418b mātem-zede éde
 1419b çarḥuñ éde cāmesini nīli
 1420a kuḥbuñ günin éde hālī tīre
 1423b hāk éde cemī°-i neyyirātı
 1425a ger hāle-veşş éde tavḥ-ı gerden
 1426a éde ... temāşā
 1426b çeşmin éde ... a°mā
 1428a yēr éde
 1449b éde ... āşınalık
 1503b telkīn éde
 1694a éde ... hūrāşı
 1698b müjgānımı çeşmüm éde süzen
- édelüm** (6) 434b seyrān édelüm
 435a seyrān édelüm
 436b édelüm māt
 1127a illā n' édelüm ki
 1288b seyrān édelüm
 1289b édelüm ... mey nüş
- édüp** (55) 49a édüp pür-elvān
 54a °anberden édüp ... çevgān
 59a çevgān édüp ābı her tarafda
 119a sürme-i çeşm édüp ḡubārın
 120a édüp ... kesb-i nūrı
 162a édüp ... çihresin hāk
 195a édüp ... iqbāl
 248a tevbe édüp

- 264b édüp ... taqsîm
 282a édüp âteş-i dilin tîz
 317b der-bâht édüp
 323b nâz édüp
 377a édüp ... pür
 382a şükr édüp
 395a kabûl édüp
 400a hoş halvet édüp
 409a édüp ... pîşe
 439b emrini kabûl édüp
 519a jeng édüp
 524b haşm édüp
 538a ser-keşlik édüp
 566a édüp inşâf
 579b söz fethin édüp
 586a édüp ... ikrâm
 590a édüp ... tarh-ı fikret
 596a seyr édüp
 787a nişâr édüp dür
 960b âyîne édüp o şahın içini
 965a édüp müşerref
 988a édüp dîrâz desti
 999a âvâre édüp
 1106b kâddini ham édüp
 1124a âşûbın édüp
 1131b fehm édüp
 1207b bilmezlik édüp
 1212a édüp tapusın
 1215a çevgân édüp âhın eşkini güy
 1252a édüp ... işgâ
 1391a gözün édüp remed-dâr
 1398a emsem édüp
 1407a édüp ... tapu
 1478b édüp ... pâk
 1485b zühür édüp
 1500a kıyâm édüp
 1541b édüp âh-ı derdümendi
 1572a édüp has u hâr pisterini
 1632a édüp şikest-i pehlû
 1640a édüp güş
 1669a édüp tek ü tâz
 1676a édüp ... merhem
 1677a çeşmin ... édüp çâr
 1684a édüp âzerm
 1691b édüp ... geşti
 1751a édüp du^â-yı Şâhı
 1861b rahm édüp
édüpdür (1) 643a çâr-mîh édüpdür
édüben (11) 288a feryâd édüben
 296b édüben cevâhir îşâr
 606a çevgân édüben zübân-ı hâli
 832a şehnâz édüben
 974a édüben du^â vü tahsîn
 1176a sa^ây édüben talebde
 1343a şafrâ édüben
 1646b édüben ... âhı
 1681a édüben cüş
 1749a édüben saçını çevgân
 1856a teslîm édüben emânetini
éderek (1) 1861a éderek âh
édeli (1) 1325a édeli şevk ü zevk
édicek (3) 200a menzil édicek
 788a édicek senâ-yı sulţân
 1844b zür édicek
éderken (7) 101b éderken ünsi
 679a sabh éderken
 1615a âh éderken
 1615b nigâh éderken
 1737a âh éderken
 1737b nigâh éderken
 1809a éderken ... cevlan
éden (2) 348a adın éden ihsân
 866a éden ... °azm-i meydân
édenün (1) 293b seyr édenün
édenler (2) 1556a nâz édenler
 1556b niyâz édenler
étdükçe (3) 1094a étdükçe ... cevlan
 1104a étdükçe nigâh
 1586a étdükçe ... çihremi hâk
étdükde (1) 861a étdükde ... seyrân
éderdüm (8) 235a yâd éderdüm
 235b rakş ... éderdüm
 236a fikr éderdüm
 236b zıkr éderdüm
 1142a şikest éderdüm
 1142b pest éderdüm
 1627a °arz-ı hâl éderdüm
 1627b ser-zeniş ... éderdüm
éderdün (1) 1652b éderdün âh u efgân
éderdi (26) 271b mürdeleri éderdi ihyâ
 280b göz éderdi
 295a çevgânlar éderdi rüy-ı abı
 298a hased éderdi
 880b hased éderdi
 906a dahl éderdi
 906b dahl éderdi
 907a şikest éderdi
 1083b éderdi güy-bâzı
 1096b çevgânlar éderdi dūd-ı âhın
 1100a bağırmı ... çâk éderdi

- 1100b zemzeme-i helāk ederdi
 1101a hatve ... ederdi
 1106a niġāh ederdi
 1106b āh ederdi
 1109b ederdi kıl ü kālī
 1138a ederdi hālını seyr
 1170b ederdi seyrān
 1216b ederdi cüst ü cūyı
 1233b feryād u fiġān ederdi
 1662a ederdi āhı
 1665a ederdi cüst ü cūyı
 1792a niġāh ederdi
 1792b āh ederdi
 1793b ederdi ... cevlān
 1796b ederdi āh u vāhı
ederleridi (1) 953b ederleridi ... māt
étmezdi (2) 616b étmezdi ... cūş
 1396b étmezdi ... kār
étmezse (3) 1255b étmezse ... menzil
 1314a étmezse buhūr
 1559b étmezse ... havf-ı şemşir
éderse (8) 726a destinden éderse ... zārī
 833a seyr éderse
 1194b serüm éderse pā-māl
 1308b éderse hānde
 1359a cigerüm éderse hūn-āb
 1460a éderse °ahd ü sevgend
 1551b bi'smi'llāh ... éderse
 1879a éderse dilūn bu şavlecān gū
édersen (2) 1515a édersen irşād
 1538b terk-i ser édersen
étmişdi (2) 876b étmişdi şikeste kadr-i māhı
 1385b étmişdi ... kāmetin nūn
étmek (5) 429a mu'atṭal étmek
 429b mühmel étmek
 711a étmek āhı
 1301b başka étmek
 1462b meyl étmek
étmede (3) 56b devr étmede
 849a def' étmede
 1884a rakş étmede
étmege (6) 37a zeyn étmege
 154a gūy étmege başın ehl-i tuġyān
 167a zeyn étmege
 978b°arz étmege
 1246b dar étmege kendūni
 1289a ġamın étmege ferāmūş
étmegiçün (1) 1645a şaġ étmegiçün şikestesini
 °itāb (1) 522a °itāb kıldı
i'tibār (1) 1032b
i'tirāf (1) 1532b i'tirāf ét
ittifāk
 ittifākı (1) 411b
ittifākī (1) 1229a şalar ... ittifākī
ey (95) 4a, 8a, 22a, 36a, 84a, 126a, 130a, 132a, 177a, 183a, 186a, 207a, 220a, 224b, 327a, 340b, 343b, 389a, 422a, 474b, 512a, 513b, 534a, 537b, 635a, 670a, 745a, 747a, 778a, 815a, 825a, 835a, 845a, 850a, 855a, 860a, 981a, 1010a, 1021a, 1021b, 1241a, 1252b, 1290b, 1303a, 1331b, 1334b, 1339a, 1355a, 1408a, 1438a, 1440b, 1447a, 1471b, 1473b, 1479b, 1485a, 1491b, 1515a, 1557a, 1602a, 1606a, 1607a, 1607b, 1608a, 1608b, 1610a, 1610b, 1647a, 1648a, 1648b, 1649a, 1649b, 1652a, 1654a, 1685b, 1686a, 1690a, 1711a, 1714a, 1719a, 1719b, 1724a, 1727a, 1728a, 1729a, 1730a, 1731a, 1732a, 1733a, 1734a, 1735a, 1736a, 1760a, 1842b, 1877a
iz
 izine (1) 1218a izine raşşınuġ
izār
 izārı (1) 886a
 izār-ı (1) 1317a izār-ı yār
izz (1) 1789b çoġ etdi °izz ü nāzı
izzet
 izzetle (1) 1683a
jāj-hā
 jāj-hānuġ (1) 693a
jeng (1) 519a jeng édüp
k' (14) 125a k' ol
 204a k' érmez
 204b k' anda
 207b k' ol
 542b k' ezhār
 593a k' ilhām
 808b k' ola
 1079b k' éde
 1101a k' ederdi
 1219b k' arturdu
 1319a k' āhumla

- 1512a k' éder
1519b k' âbâd
1544a k' âteşden
- ķabā**
ķabāyı (1) 395b efser ü ķabāyı
ķabā-yı (3) 304a ķabā-yı şāhī
927a ķabā-yı dībāc
1745a ķabā-yı çīni
ķabā-pūş (1) 909a
- ka°be**
ka°bem (1) 1506b
- ķābe-ķavseyñ** (4) 183b şahn-ı ķābe-ķavseyñ
203a olup ... ķābe-ķavseyñ
221b mihmān-ı maķām-ı ķābe-ķavseyñ
899b maķām-ı ķābe-ķavseyñ
- ķābil** (1) 1439a °ilāca ķābil
- ķabr**
ķabri (1) 1733b ķaza ķabri
- ķabūl** (2) 395a cān ile ķabūl édüp fenāyı
439b emrini ķabūl édüp żarūret
ķabūlūñ (1) 773b a°yān-ı ķabūlūñ
ķabūl-i (1) 713a ķabūl-i Aşaf
- ķabza**
ķabzasına (1) 51b ķabzasına almış
- ķaç** (1) 1457a bir ķaç gün
- ķaç-**
ķaçar (1) 1537b
ķaçarsın (1) 1021b
ķaç (1) 1845b
- ķaçan** (2) 652a maķşūda ķaçan gelür sözüñ
rāst
1091b hūrşīd ķaçan olur gil-endūd
- ķaçur-**
ķaçurmazam (1) 1326b ķaçurmazam baş
- ķad** ⇌ ķadd (3) 43b étđi ķad ħamīde
1063b ruĥ u ķad u cemāl
1180b ķad du-tā
- ķadūm** (3) 234a
1018a ķadūm hilāl olupdur
1629a eyleyüp ķadūm yay
- ķadūñ** (2) 142b éder elif ķadūñ lām
532a ķadūñ durur ħam
- ķadi** (1) 1771a
- ķadin** (1) 48b ķadin eyledi kepāde
- ķadini** (1) 397b ħam kıldı ķadini
- ķadine** (1) 1430a
- ķad-ħamīde** (1) 1407a
- ķadar** (5) 1149a ol ķadar
1631a ol ķadar
1825b bu ķadar
1864b bu ķadar
1890b o ķadar
- ķadaram** (1) 1012b yüz sen ķadaram
- ķadd** ⇌ ķad
- ķaddūm** (1) 1628b
- ķaddūmi** (1) 647a ķaddūmi bükdi
- ķaddūñ** (1) 149b
- ķaddūñi** (1) 426a
- ķaddi** (3) 1386b, 1747b
74a mīl-i ķaddi
- ķaddin** (3) 781a
1042a ķaddin eyledi ħam
1237a ķaddin eylemiş ħam
- ķaddini** (1) 1106b ķaddini ħam édüp
- ķadd-i** (1) 39b ķadd-i çarĥı bükdūñ
- ķadeĥ** (2) 683b evvel ķadeĥ
750a şunsa bir ķadeĥ āb
- ķadeĥleri** (1) 633b ķalmış ... ķadeĥleri boş
- ķadem** (2) 1075a ĥāk-i ķadem
1887b ur ... ķadem
- ķademde** (1) 1121b evvelki ķademde
- ķademem** (1) 757b ĥāk-i ķademem
- ķademūñde** (7) 119b édüp ķademūñde cān
nişārın
162a édüp ķademūñde çihresin ĥāk
166a urup ķademūñde ... ser
745b ĥoş-dil ķademūñde cinn ü ādem
761b yazdum ķademūñde nuĥ cerīde
982b ķademūñde ser-bülendem
1020b ķademūñde ururam baş
- ķademūñden** (2) 984b ĥāk-i ķademūñden
ırmazam baş
989a başum ķademūñden étmezem pīç
- ķademin** (1) 1095b ĥāk-i ķademin öperdi
- ķademine** (1) 1501b ĥāk-i ķademine yüz
sürüp
- ķademinde** (2) 1489b étmiş ķademinde
kesb-i pāye
1829a ķademinde oynayup baş
- ķadīm**
ķadīmi (1) 1468b yārān-ı ķadīmi
- ķadīmī** (1) 1223a
- ķādir** (1) 1519a

- qadr** (9) 778b
 270b ŧeb-i qadr
 528a qadr ile baŧa ne lāf ēdersin
 551b sen qadr ile nīl isen benem mūŧk
 558a qadr ü pāye
 774a qadr ile cihānda hāŧŧa ŧol cān
 781b qadr ile tutar felekde meydān
 911b qadr ire
 1873b qadr ü ŧeref
- qadre** (2) 1490a
 162b ērmiŧidi bu qadre
- qadrūm** (2) 501b, 1628b
- qadri** (3) 286b
 168a qadri ... buldi
 479a bu qadri ... bulupdur
- qadrine** (1) 975b qadrine ŧikest vērdi
- qadrini** (1) 776b eyleye qadrini ziyāde
- qadr-i** (5) 73b ŧaymazdı ... qadr-i hāke
 542a qadr-i °iyd u nevrūz
 704b qadr-i zer ü sīm
 876b ētmiŧdi ŧikeste qadr-i māhi
 1747b yere aldı qadr-i serv
- qad-terānī** (1) 555a teŧrīfi un oldı qad-terānī
- kāf**
kāfi (1) 11a nūn u kāfi
- kafā**
qafādan (2) 1019a gōzleyūp kafādan
 1579a sillelerin yemiŧ kafādan
qafāma (1) 997a ērdüke qafāma sille-i am
qafā-dār (2) 1017b oluram ... qafā-dār
 1290a ecel durur qafā-dār
- kafes**
qafesde (1) 125a
- kāfi** (3) 11b, 682b, 1577b
- kāfūr** (1) 1869b kāfūr eritdi ŧuda cānın
- kāğız** (1) 798b
- qahr** (5) 536a, 1391b
 80a ŧahn-ı qahr
 124b qahr odına
 516a seyl-i qahr
qahrūŧ (1) 1067b esiri qahrūŧ
qahrı (1) 1841b
qahr-ı (2) 794a qahr-ı gerdūn
 1649a qahr-ı zamāne
- qā'il** (1) 678a olur ... qā'il
- qā'im** (2) 1503a, 1888b
qā'imü'l-vaqt (1) 82b
- kā'ināt**
kā'ināta (1) 686b ruħ-ı kā'ināta
- qāl** (1) 977b ētdi ... qāl
- qāli** (4) 413b
 1109b ēderdi qāl ü qāli
 1374b qāl ü qāli
 1565b terk eyledi cümle qāl ü qāli
- qal-**
qalmıŧın (1) 1647b qalmıŧın ayakda bī-perr ü bāl
qalmıŧ (2) 633b qalmıŧ ... boŧ
 1571b qalmıŧ ... ħayrān
qalmamıŧ (1) 1376a tedbīr ü °ilāca qalmamıŧ yer
qaldum (1) 102b qaldum ... °āciz ü h'ār
qaldı (10) 29a qaldı ħayrān
 197b qaldı ħayrān
 199b qaldı muŧtarr
 316b boynın egdi qaldı
 796b dest-i uramāda qaldı yaam
 1204b qaldı ser ü pā ... °amelden
 1393a ol gee ki anda qaldı Dervīŧ
 1568a qaldı tenhā
 1725b balıqda mı qaldı pāy-ı raħŧuŧ
 1862b aŧa qaldı
qalmadın (1) 113b ser-pāyile qalmadın °amelden
qalmadı (1) 1631b bir yer bedenümde qalmadı ŧağ
qal (3) 1501b yüz sürüp qal
 1730a esen qal
 1730b cān derd ü amile gitdi sen qal
qala (1) 125a bir cān qala
qalup (2) 237b qalup °amelden
 1145a qalup bu ħāle ħayrān
qalan (2) 358b ħūrŧiddūr ol qalan ŧahun fey
 673b cān acısıdur qalan emekden
qalurdi (1) 1103b dem-beste qalurdi
- qalb**
qalbe (1) 554a vērür ... qalbe ... fer
qalbümde (1) 500b
qalbidür (1) 152a ħā mīm ki qalbidür o nāmūŧ
qalb-i (1) 30a qalb-i pūr-taħayyūr
- qaldur-**

- kaldurdi** (1) 978a kaldurdi serini yerden
kaldurmadum (1) 417b kaldurmadum ... ser
- kaleb** (1) 1826a zaḥm-ı kaleb
- kalem** (1) 898a barmaqları on kalem müretteb
kalemdür (1) 798b
kalemlerin (1) 612a şerm ile kalemlerin bıraksun
kalem-zen (1) 1415b
- kalenderî** (1) 499b şāhî vü kalenderî
- kalğı-**
kalğırdı (1) 450b kalğırdı ... şarşar
- kām** (1) 768b al ... devrden kām
kāmı (1) 935b
kāmdan (1) 408b çekmişdi cemî°-i kāmndan dest
- kañçı** (1) 1143a urduqça ... kañçı
- kamer**
kamerden (1) 1425b tarḥ eyleye nūrını kamerden
kamer-cebîni (1) 1412a
- kāmet**
kāmetüñ (1) 1078b
kāmetüm (1) 383a kāmetüm ḥam étdüm
kāmetüñi (1) 1247b
kāmeti (1) 1816a kāmeti ... olup dāl
kāmetin (1) 1385b étmışdi ... kāmetin nün
kāmetleri (1) 302b
kāmet-i (2) 1073b kāmet-i celîl
1783a kāmet-i °aşık
- kamu** (10) 50b, 317b, 345a, 861a, 959a, 1204b, 1240b, 1561b
813a erbāb-ı cihān kamu desünler
1280a endüh-ı cihān kamu vebādur
kamusı (3) 57b, 805a, 947a
- kān** (1) 734b
kān-ı (3) 786b kān-ı ğayb
789b kān-ı nūr
1462a kān-ı şehvet
- kan** (13) 86b ağıtdı ... kan yaş
123a kan ağlasa
242b kan eylemiş ... yaşımı
464a kan uğut gül
650b döker kan
1143b yudardı ... kan
- 1239a kan yaşını
1248b kan yaşuñı
1323a kan ağlayup
1406b dökdı dıdeden kan
1427b ağlaya kan
1599b bağırımı ... étmédi kan
1662a kan yaş ağıdup
kanı (2) 281b kaynardı ... kanı
1813a sirişki kanı
- kanā°at** (2) 265a oturmuş idüm kanā°at ile
1384b fāriğ-dil idi kanā°at ile
- kanat**
kanaduñ (1) 987b
- kanı** (4) 835b, 1584a, 1725a
1624a der idi kanı
- kāni°ı**
kāni°iyem (1) 758a nükte kāni°iyem
- kankı** (1) 81b kankı birin
- kānün** (2) 858a, 1162b
kānün-ı (2) 1080b kānün-ı maḥabbet
1695b kānün-ı maḥabbet
- kap-**
kapdı (1) 971b dil topını kapdı
kapsa (1) 740b kapsa kemerinden
kapa (1) 1761b bir lu°b ile kapa
kapup (1) 404a devlet topını kapup
kapmak (1) 453b kapmak diler idi güy-ı māhi
kapmağa (1) 141b kapmağa şeref topını
- kapıl-**
kapıldı (3) 318a aña kapıldı cāndan
943b kapıldı bāda
1085b kapıldı dili
- kaplan** (1) 948b
- kapu** (2) 562b kapu komaduñ tolanmaduñ aç
1407b selāma açdı kapu
kapuya (1) 385a kulak kapuya tutdum
kapuda (1) 85a
kapuñ (1) 766a
kapuñda (1) 110b
kapuñda (2) 810a
773a kapuñda bulup ... iqbāl
kapuñdan (2) 807a
809b urmaz ... kapuñdan ayruğa rü
- kapusı** (1) 742b
kapusın (1) 1212b beklesem kapusın

- kapuların** (1) 124a kerem kapuların aç
- kār** (6) 27b vèrdi kār u tedbîr
249a âhîr-i kār
1027a kār u sâz
1178a kār u bār
1361a ğam zehri kılursa ... kār
1396b étmezdi bu resme nâlesi kār
- kārda** (1) 1445b
- kārum** (5) 1330a
88b kārum şeb ü rûz
350a vaqt ü kārum
1206a gün gibi °ayân ... kārum
1449a kārum şeb u rûz
- kāruñ** (1) 258b kāruñ °abeş ü güzâfin işler
- kāruñda** (1) 1003b kāruñda hezâr hayretüñ var
- kārî** (3) 801b, 1061b
627b vèrür ... kārî hayret
- kāriyile** (1) 1392a kendü kāriyile
- kār-ı** (2) 507a kār-ı °âlem
824b kār-ı tebeh
- kār-besteyi** (1) 1655b °āşık-ı kār-besteyi
- kār-fermây** (1) 743a
- kār-gersin** (1) 7a
- kār-zâr** (1) 1851b işi kār-zâr olupdur
- kar-**
- karmadın** (1) 1417a ebrüsına vesme karmadın
- kara** (3) 512a kilîmi kara
526b kara kül
1714a kara belâ
- karadur** (1) 1718a
- karan-**
- karanup** (1) 1663b bahtına karanup ilenürdi
- karañu** (1) 622b karañu şeb
- karâr**
- karârum** (1) 315b gidüp yele karârum
- karârî** (1) 32a bir lahza karârî yoğimiş hiç
- karâr-ı** (1) 507b karâr-ı °âlem
- karar-**
- karardı** (1) 471a karardı kînesinden
- kararsa** (1) 533b kararsa ... gözün günümnden
- karart-**
- karardur** (2) 539a ruhsârını ... karardur
539b rûşen günin ... karardur
- kararduban** (1) 469a kararduban rû
- karîb** (1) 582a i°câza karîb
- karîb-i** (1) 1025a karîb-i Şehriyâram
- karîn** (1) 860b çarĥ ile karîn
- karîndür** (1) 1635b sa°dile nuhüseti karîndür
- karîn-i** (1) 216b ola karîn-i nûreyn
- karş-**
- karşar** (1) 462b aya karşar
- kārübân**
- kārübâna** (1) 1300a uy ... kārübâna
- kaşab-püş** (1) 1626a
- kaşd** (4) 375a kaşd étdi ... éde ... pervâz
647b cânuma kaşd éder
1090a kaşd étdi ... şikibi
1133a kaşd eyleyüp ... ihsân
- kaşdına** (1) 1715a cân kaşdına
- kaşd-ı** (8) 4a kaşd-ı du-kevn
265b kaşd-ı tâ°at
418a kaşd-ı dil ü cân
847b kaşd-ı cân
1324b kaşd-ı cân
1458b kaşd-ı cân
1461b kaşd-ı helâk
1564b kaşd-ı cân
- kaşide** (1) 885b şeh-beyt-i kaşide
- kaşide-i** (1) 901b şeh-beyt-i kaşide-i muşanna°
- kaşr**
- kaşrı** (1) 1211b
- kaşrum** (1) 501a
- kaşr-ı** (1) 840a kaşr-ı âsumândur
- kâst** (2) 626b bî-kem ü kâst
1456b kem ü kâst
- kaş**
- kaşî** (3) 68a kaşî sır
899a çatmış kaşî birbirine re°seyn
- kaşî** (1) 908a kaşî kemân-dâr
- kaşını** (1) 470b çatdı kaşını
- kaşınıñ** (1) 1086a
- kaşları** (1) 1765a kaşları yay
- kâş** (1) 1446b
- kaşî-**
- kaşıyup** (1) 1684b kaşıyup nerm
- kaşuğ** (1) 1397b iki kaşuğ ... tutmaç

- katı** (1) 421 geldi diline bu vaz° katı
- katıl**
katılı (1) 1186b
- katıl** (1) 1329a
katlûme (1) 1327a katlûme tarta ... tîgi
- kaşre** (3) 1531b
 477a bir kaşre şu ... vèrem
 1731b bir iki kaşre
kaşreden (1) 729b
- kaşv**
kaşv-i (1) 360b kaşv-i Hâk
- kaşm**
kaşmini (1) 889b Çîn kaşmini
kaşm-i (1) 349b kaşm-i aşnâm
- kaşv** (1) 752a kaşv u zih
kaşvi (1) 1786b
kaşv-i (3) 43a kaşv-i felek
 49a kaşv-i kuzah
 1417b kaşv-i kuzah
- kaşvâl** (1) 537a çeng ü çegâne ... kaşvâl
- kaşd**
kaşdı (1) 1334b ten kaşdı
kaşd-ı (2) 825b kaşd-ı nâşüt
 1836a kaşd-ı gâam
- kaşgu** (1) 1340b ne kaşgu
- kaşna-**
kaşnardı (1) 281b kaşnardı ... kaşnı
- kaşur-**
kaşurma (1) 691a
- kaşz**
kaşzı (1) 62a küleng ü kaşzı
- kaşz-**
kaşza (1) 1733b kaşza kabri
- kaşzâ** (2) 263a
 10b çevgân-ı kaşzâ
kaşzâya (2) 86a çevgân-ı kaşzâya indirüp baş
 262b çevgân-ı kaşzâya indürür ser
kaşzârı (1) 25b çevgân-ı kaşzârı
kaşzâ-yı (2) 755b kaşzâ-yı âsumândur
 1049a kaşzâ-yı âsumânî
- kaşanz-**
kaşanzırısın (1) 478a kaşanzırısın âb-ı rüyi
- kaşbâb**
kaşbâb-ı (1) 281a kaşbâb-ı ergüvânî
- kaşbüter** (1) 61a
- kaşc** (2) 1019b boynum kaşc olupdur
 1456b kaşc tab°
kaşc-nigâhdandur (1) 1002b
- kaşder** (2) 518b
 842b °ayb-ı kaşder
- kaşf** (1) 798b
kaşfi (1) 734a
kaşf-i (1) 456a kaşf-i gül
- kaşfen** (2) 1187b
 1866b kaşfen êtdiler
kaşfenî (1) 1186b
kaşfen-sâz (1) 1732a
- kaşhânet** (1) 1165a efsûn u kaşhânet
- kaşh-keşâna** (1) 44a
- kaşlâm**
kaşlâma (1) 414a urup kaşlâma bünyâd
kaşlâmuş (1) 1302b öldi bu kaşlâmuş and u bendi
kaşlâmı (4) 694b pâk ü laşif ü hoş kaşlâmı
 1053a her dem ... idi kaşlâmı
 1252a êdüp ol kaşlâmı işgâ
 1428a yêr êde kaşlâmı
- kaşlimât**
kaşlimâtı (1) 883a şîrîn kaşlimâtı
- kaşm** (10) 710b
 729a zerreden kaşm
 729b kaştredden kaşm
 741b kaşm meş°ale-dârı
 762a tütulsa kaşm bahâya
 1052a söyleyem kaşm ü biş
 1069b fûlsden kaşm
 1456b kaşm ü kâst
 1600a kaşm işi budur
 1600b kaşm lu°bı budur
kaşmem (1) 1209a segden ... kaşmem
- kaşmâl** (1) 710b eşhâb-ı kaşmâl
kaşmâle (1) 654a erbâb-ı kaşmâle
kaşmâl-i (1) 223b evşâf-ı kaşmâl-i dil-küşâyı
- kaşmân** (1) 878b çekmezdi ... kaşmân kaşmân-keş
kaşmân-ı (1) 891a kaşmân-ı °anberîn-tüz
kaşmân-dâr (1) 908a kaşı kaşmân-dâr
kaşmân-gîr (1) 303b ebrûları ... kaşmân-gîr
kaşmân-keş (1) 878b çekmezdi ... kaşmân-keş
 kaşmân-keş

- kemend**
kemendi (3) 735a cān alur kemendi
 1065a boynında hevā kemendi baġlu
 1764a ġisūlarınıñ kemendi
kemend-i (1) 1639b kemend-i cān
- kemer** (2) 1432a çoçduqça kemer miyānın
 1746a çoçduqda kemer miyānın
kemerinden (1) 740b kapsa kemerinden
- kemīn**
kemīnde (2) 1168a tūruban kemīnde hāzır
 1885b kemīnde hāzır
kemīnden (1) 971a
kemīni (1) 1202b
- kenār**
kenāra (1) 642a ümmiz ü emel kenāra
 gelmez
kenārımı (1) 377a eşkülme édüp kenārımı
 pūr
kenāri (3) 434a/b her kenāri seyrān edelüm
 1382a kenāri şehriñ
 1569b tolandı her kenāri
kenāre (1) 1633b
- kenden**
kenden-i (1) 1827a kenden-i cān
- kendü** (2) 1304a kendü şafā vü †ālemünde
 1392a kendü kārıyile
kendüñi (1) 1246b dar étmege kendüñi
- kepāde** (1) 48b qadin eyledi kepāde
- kerāmet** (1) 105a kerāmet olsa
- kerem** (4) 1863a
 124a kerem kapuların aç
 643b mihr ü kerem ü vefā
 1888a erbāb-ı kerem
keremem (1) 485b ehl-i keremem
keremle (1) 112b
keremdür (1) 660a ġāyetde keremdür
keremdedür (1) 731a
kereminde (1) 729b
- kerre** (7) 615a bu kerre
 988a biñ kerre
 1295a biñ kerre
 1448a nice kerre
 1460a biñ kerre
 1656a bir kerre
 1723a bir kerre
- kes-**
- keserüm** (1) 1551a cāndan keserüm ... dil
keser (1) 938a keser ... rāhı
kesüp (1) 192a kesüp rāh
kesmişdi (1) 1387a kesmişdi elin ününiz-i
 cāndan
- kesb**
kesb-i (2) 120a édüp ... kesb-i nūrı
 1489b étmiş ... kesb-i pāye
- kesbī** (1) 357a
- kesr**
kesri (1) 28b vėrdi kesri
- keşret** (1) 220a bisāt-ı keşret
- keş-ā-keş** (1) 639b cān geldi lebe keş-ā-keş
 ile
- keşf** (1) 1746b keşf eyledi rāzını cihānuñ
- keşide** (2) 43a kavs-i felegi kılpup keşide
 506b keşide rāyet-i nūr
- ketb** (1) 799a
- kevākib** (2) 496a, 1155b
kevākibi (1) 966b
- kevkeb** (2) 504b çirāġ-ı kevkeb
 797b çirāġ-ı kevkeb
- kevkebünj** (1) 536a yā qahr ile kevkebünj
 düşüpdür
- kevkebe** (1) 954a
kevkebeyile (1) 1775a
- kevn**
kevni (2) 12a ġüy-ı kevni
 136a ġüy-ı kevni
kevnüñ (2) 498b
 498a ġüy-ı kevnüñ
- kevneyn** (2) 183a mülk-i kevneyn
 221a mülk-i kevneyn
kevneyni (1) 402b
- kez** (9) 548a biñ kez
 659b biñ kez
 661b bir kez
 988b yüz kez
 1452b biñ kez
 1479a biñ kez
 1580a nice kez
 1657a bir kez
 1658a bir kez
- kıble**
kıblem (1) 1506a

- kıble-i** (1) 1257b kıble-i cân
- kıl** (1) 222a
kılca (2) 892b bir kılca miyânı
 1692b yog̃ idi kılca minnet
- kıl-**
- kılur** (23) 10a kılur ... teshîr
 143b kılur ... peyvend
 253a kılur gark
 311a ta'lim kılur
 313a kılur turid u cevlan
 390b kılur bu hâli
 623b kılur tiz
 712a kılur ... ihsân
 794b derünümü kılur hün
 859b yağmâ-yı cihân kılur
 1123b tiginî kılur ... ser-endâz
 1183a feryâd u figân kılur sehim-nâk
 1235a kılur deründan âhı
 1451a kılur ... üns
 1459a kılur serin pîç
 1463a kılur sürürü
 1469b kılur ferâmüş
 1514b kılur ... nem-nâk
 1552a kılur vücüdün ifnâ
 1699b kılur h'âr
 1812b âşüfte kılur
 1849b nef' kılur
 1884b kılur tiz
- kılmış** (5) 232b cân kılmış idi hayâlî çevgân
 889a şikest kılmış
 889b büt-perest kılmış
 1239a cüy-bâr kılmış
 1239b lâle-zâr kılmış
- kıldum** (3) 377b kıldum ... pür dürr
 386b kıldum ... inzivâyı pîşe
 1006a kıldum ... pervâz
- kılduñ** (5) 12b kılduñ iki egri harfî çevgân
 49b kılduñ felegün topına çevgân
 193a haste kılduñ
 193b şikeste kılduñ
 206a kılduñ ... der-bâht
- kıldı** (22) 46b kıldı küre-i °anâşırı güy
 397b ham kıldı kadini
 400b kıldı sefer
 414b kıldı ... âbâd
 438a kıldı ... ibrâm
 522a °itâb kıldı
 523a şitâb kıldı
- 523b hitâb kıldı
 963b kıldı hoş-bü
 970b kıldı ... perîşân
 992a kıldı ... ser-efrâz
 1039b kıldı ... yüzini pâ-mâl
 1047b kıldı gerdân
 1089a kıldı seyrân
 1150a zuhûr kıldı
 1163b kıldı ibrâm
 1211b kıldı pür-nür
 1377b kıldı inzivâyı
 1379b kıldı meftûn
 1777b kıldı °azm-i meydân
 1779b birbirine kıldı merhabâyı
 1786b kıldı ... menzil
- kılduğ** 446a kılduğ imbisâtı
- kılmadı** (1) 1838a kılmadı nüş
- kıl** (20) 52a kıl temâşâ
 126b kıl ... mülhâk
 127b kıl cem°
 431a kıl ... hâtırıñ şâd
 608b kıl küşâde rüyuy
 654b °arz-ı hüner kıl
 770b kıl ... mât
 809a kıl du°â-gü
 817b kıl ... terâne
 827a pervâz ... kıl
 827b seyrân ... kıl
 846a kıl ... enîni
 851a pür-nevâ kıl
 851b şalâ kıl
 858a râst kıl nevârı
 862b kıl âh u vâhı
 1382b seyr kıl
 1439b devâ kıl
 1722a nazar kıl
 1722b hazer kıl
- kılsun** (1) 1435a/b kılsun ... kolın kösegü saçın süpürge
- kılma** (5) 705a bahâne kılma
 705b hilelerini cânâ kılma
 1372a kılma özge tedbîr
 1410b kılma bağruñı hün
 1848a kılma zindigânî
- kılsam** (2) 98b kılsam yaşımı ... Nîl
 787b kılsam ... pür
- kılam** (2) 1398b derdine kılam ola ki çâre
 1562b işâr kılam
- kılayım** (1) 1342b kılayım ... haber-dâr
- kılasın** (1) 988b kılasın ... şikesti

- kıla** (2) 764a kıla ... semâ°-ı ebyât
1432b kıla beyânın
- kılalum** (1) 435b çevgân kılalum
- kılup** (7) 37b zer-güy kılup
43a kılup keşide
264a kılup ferâğa taşmîm
289a kılup nevâdan âvâz
1569a kılup figân u zârî
1646a hâline kılup ... nigâhı
1789a kılup ... bâzî
- kıluban** (1) 317a yavu kıluban ... vücûdın
- kıldukça** (1) 1104b kıldukça nezâre
- kılurdu** (7) 284b rakş kılurdu dâmen-efşân
917b kılurdu cevân
924b kılurdu gerdân
1108a kılurdu zârî
1665b kılurdu güft ü güyü
1676b cânına turup kılurdu verhem
1774a sevdâyî kılurdu
- kılursa** (2) 1361a ğam zehri kılursa ... kâr
1367a cigerüm kılursa pür-tâb
- kılâde** (1) 1697b
- kılın-**
kılındı (1) 444b kılındı °azm-i seyrân
kılınsa (1) 128a kılınsa yâdum
- kındîl**
kındîl-i (1) 504b kındîl-i meh
- kır-**
kır (1) 826a kır bendünjî
- kısm** (1) 150a olup ... iki kısm
- kışşa**
kışşadur (1) 29b
kışşada (1) 66b
- kıyâm** (2) 324a dönüp kıyâm vârdi
1500a kıyâm edüp yeründen
kıyâmı (1) 143a gösterse kıyâmı
- kıyâs**
kıyâsdur (1) 1638a bî-ğadr u kıyâsdur
- kıymet** (1) 177b yokdur ... kıymet
kıymetde (1) 952b kıymetde degerdi
- kızâr-**
kızardı (2) 566a şerm ile kızardı
1285a kızardı korhısından
- ki** ⇔ kim (167) 18a, 67a, 71a, 75a, 135a,
151a, 152a, 225a, 253a, 254a, 262a,
334a, 344a, 375a, 375b, 381a, 446b,
493a, 493b, 524a, 529a, 581a, 596b,
599a, 614a, 618a, 624a, 658a, 681a,
686a, 687a, 688a, 709a, 728a, 731a,
740a, 783a, 789b, 795a, 801a, 889a,
921a, 990a, 1009b, 1018a, 1087b,
1110b, 1119b, 1120a, 1140a, 1192a,
1211a, 1222a, 1241a, 1278b, 1303a,
1363a, 1369a, 1380a, 1395a, 1438b,
1455a, 1482b, 1502a, 1524a, 1528a,
1542a, 1546a, 1563b, 1570a, 1623a,
1685a, 1687a, 1696a, 1707a, 1708b,
1761a, 1786a, 1803a, 1810a
42a hayret bu ki
82a ol ki
90b derdâ ki
163a illâ ki
180a şol dem ki
208a bir birlik idi ki
212a her cân ki
214a o kim ki
215b gerek ki
224a ma°lüm degül ki
226a ne dem ki
227a şol gün ki
257a derdâ ki
289b eydürdi ki
296a bu turfe ki
331b ol ki
352b şol ki
361a anuñ ki
362b ne söz ki söyler
372a vaqtî ki
392a her kimse ki
422a dönüp dedî ki
489a kim ki geldi girdi
492a farkum ki
515a şekl ile ki
535a benzer ki
544a şol yerde ki
545a dersen ki
569a vaqtî ki
584a ad ile şu cân ki
617a bir bu ki
635a ikinci budur ki
663a gerek ki
665a şol kimse ki
674a sözünde ne ki var ferâgat êtdüm
720a bir şâh durur ki rüy-ı °alem
727a ol gün ki
744a şu cân ki

746a şol devr durur ki
 747b ister ki
 755b güyâ ki
 756a gerçi ki
 785a gerçi ki
 794a ammâ n' édeyim ki
 821a şol kimse ki
 897a şan ki
 1007a anı ki
 1035a senden ne ki geldi
 1047a o gün ki
 1081a ol gün ki
 1082b ol yere ki
 1110a dër idi ki
 1115a anuñ ki
 1118a ol ki
 1127a illâ n' édelüm ki
 1144a eydürdi ki
 1182b yok hem-dem-i cân meger ki âhi
 1232a ol yere gelür ki anda Dervîş
 1234b kimüñ ki diñler
 1276a bildi ki belâya uğramış ol
 1305a gerçi ki
 1316a şol yerde ki
 1341a şol kimse ki
 1357a şol cānda ki
 1375a bildi ki naşîhat étmez aşşı
 1393a ol gece ki
 1398b ola ki çäre
 1448a evvel bu ki
 1480a her kim ki
 1511a çun ki
 1542b bu resme ki
 1557a ey şol ki ğam-ı zamāne yersin
 1557b nāz étme ki tâziyāne yersin
 1584a ol rüz kanı ki
 1603a uta gör ki
 1610a gerçi ki
 1699a feryād ki
 1705a demdür ki
 1709a beñzer ki
 1716a meger ki
 1724a dönüp dër idi ki
 1733b tâ ki
 1799a illâ ki ne aşşı
 1832a beñzer ki
 1840a derdâ ki
 1851a gerçi ki
 1865b şan ki

kıl (3) 1109b biñ yüzden éderdi kıl ü kâli

1374b kıl ü kâli
 1565b terk eyledi cümle kıl ü kâli

kilid

kilid-i (1) 508a destümde kilid-i bâb-ı âmâl

kilim (1) 1527b mikdâr-ı kilim pâ dirâz ét

kilimi (1) 512a kilimi çara

kim ⇌ ki *Konj.* (34) 64a, 85b, 128a, 273b, 440b, 457a, 617b, 754a, 759b, 1004b, 1134a, 1209b, 1260b, 1312a, 1316b, 1329b, 1624b, 1753b, 1855a, 1880b

57b nite kim

114b tâ kim

347a ben kim

558b kim şalmaya bir faķire sāye

585b kim görmemişem bu resme gülşen

666a ol kim

741a egerçi kim

744b şu kim

829a yine kim

1090a ne deñlü kim

1291a egerçi kim

1292a ol kim ğam u derd ü mihr ü cāndur

1559a şu kimesne kim

1560a ben kim

1582a kim var mı benüm gibi dil-efġar

1865a gerçi kim

1889a şu kim

kim 'wer' (25) 394b, 479a, 781a, 782a, 1247b, 1248b, 1250a, 1250b, 1273b, 1296b, 1337b, 1408b, 1449b, 1599b, 1703a, 1703b

84b kim tāt eder tapuña lâytık

214a o kim ki

489a kim ki

678a dedü kim olur bu °özre kâ'il

1228a kim görse dër idi

1480a her kim ki

kimüñ (3) 1234b, 1253b, 1438b

kimüñle (1) 1323b

kimüñle (1) 1595b

kimi (3) 1110a kimi dër idi

1111a kimi dër idi

1111b kimi şanur idi deng ü mecnün

kime (2) 750a

1599a kime bir içim şu vërdü devrân

kimem (1) 1209b kimem ben

kimesne (3) 1033b sensüz elümi kimesne

- tutmaz
1413a görmemiş ola kimesne rüyın
1559a cāndan şu kimesne kim ola sīr
- kimhā** (1) 687b
- kimse** (9) 392a her kimse ki
603a şu kimse
665a şol kimse ki
821a şol kimse ki
1128a erişmedi kimse ğavr-i °ışka
1271a olmaz çu ğamumla kimse hem-
kār
1341a şol kimse ki
1448b divāneye kimse olamaz yār
1451b vahş ile olur mı kimse hem-dem
- kīmyā**
kīmyādur (1) 783a
- kīn**
kīndür (1) 1635a
kīni (1) 1202a benüm ile kīni vardur
kīn-dār (1) 1699a āsumān-ı kīn-dār
- kīne**
kīnesinden (1) 471a qarardı kīnesinden
- kirām**
kirāmı (1) 628a nükte-i kirāmı
- kirpük**
kirpükleri (2) 897a, 1765a
- kişi** (3) 219a her kişi
251b neyçün kişi fırsatı eder fevt
1484b gözsüz kişi
kişinüj (1) 258a devrān kişinüj ħilāfın işler
- kişver**
kişver-i (2) 1510b kişver-i yakīndür
1874b kişver-i yakīndür
- kitāb**
kitāba (1) 661b nazar eylemez kitāba
kitābın (1) 605b aç ħikmet ü ma°rifet
kitābın
- kitābet**
kitābetünj (1) 661a
- ko-**
kor (1) 145b önjinde kor ser
komış (1) 1570b topraĝa komış ... rüy
komamış (1) 597b bir şah-süvära komamış
yer
kodunj (1) 174a kodunj ... yer üzre ... pä
- kodı** (3) 473a nī sebze kodı ne bāĝ u
büstān
928b üzengüde kodı pāyın
1566a kodı o ğarībi °aleminde
- kodılar** (1) 1868a serire ... kodılar
- komaduñ** (1) 562b kapu komaduñ
tolanmaduĝ aç
- ko** (13) 430a ko şumtı
434b ko āh u zārı
559a ko lāf-ı güzāfi
680a ko devr-i güzeşte ile °özri
703a tāmā° sözin ko
703b düzdāne dilencilik yüzün ko
1271b ko pürsiş-i derdi
1281b ko ağlasun
1334a ko kül olayım
1475a beni ko yanayın
1516b aĝyārı ko
1853b güy oynamadı ko
1887b ko hāy u hüyı
- kosun** (1) 813b kosun ser
- koma** (1) 228b maħrüm koma şefā°atüñden
- kosarj** (1) 563b yüz yere kosarj
- koyalar** (1) 806a tutup anı ğayrısın koyalar
- koyp** (3) 145a zānūya koyp ser
314a yere ser koyp
1377a nā-çār koyp bu fikr ü rāyı
- komadın** (1) 139a önjinde komadın ser
- koç-**
koçdı (1) 1781a ol koçdı buñı
koçduĝça (1) 1432a koçduĝça kemer
miyānın
koçduĝda (1) 1746a koçduĝda kemer
miyānın
- kol** (1) 449b dizilmiş ... iki kol
kolın (1) 1435a/b kılsun ... kolın kösegü
- kon-**
konmasun (1) 961a üstine konmasun ...
toz
- korĝu** (1) 1340a vërme korĝu
korĝusından (1) 1285a kızardı korĝusından
- koş-**
koş (1) 715a koş rahşunı bād-pālar ile
- kovuş-**
kovuşmadaydı (1) 451a ezhār u şabā
kovuşmadaydı
- köseğü** (1) 1435a/b kılsun ... kolın kösegü

- küdrēt** (5) 23a °arşa-i küdrēt
42a şavlecân-ı küdrēt
52b küdrēt neler eylemişdür inşā
189b güy-ı küdrēt
439a olmadı sözini redde küdrēt
küdrētün (1) 1003a ortada senünj ne küdrētün var
- küdsī** (1) 101a rūh-ı küdsī
küdsiler (2) 195a küdsiler édüp tapuğa iqbāl
807b küdsiler ile olur nevā-sāz
küdsilerile (1) 101b küdsilerile éderken ünsi
küdsilere (1) 828b küdsilere hāk-dān yaraşmaz
- küfte** (1) 1679a ser küfte
- küh** (6) 166b, 754a
738a küh u hāmün
1313b küh içre
1691a küh u deşti
1755b küh u şahrā
kühı (2) 50a, 740b
küh-ı (1) 931a küh-ı girān
- kuhl** (1) 1217b kuhl éder idi o hāk-i rehden
kuhlı (1) 1419a kuhlı çeke
- kul** (3) 751b kul olup
1430a kul olsa
1881b kul ol
kulı (1) 1067a °ışkuñ kulı
- kulağ** (1) 385a kulağ kapuya tutdum
kulağdur (1) 352b diñler anı şol ki hāk kulağdur
- kulavuz** (1) 1693b
- kullāb** (1) 1764b
- kumrī** (3) 282a, 288a, 1591a
- kūr** (2) 622a dīde-i kūr
1316b ne resmedür kūr
- kur-**
kurdı (1) 403a kurdı yayını berk
- kurba**
kurba (1) 126b °arşa-i kurba cāmı mülhāk
- kurbān** (1) 1563b ola kurbān
- kurbet**
kurbeti (1) 1498b dil kurbeti
kurbet-i (1) 1028a kurbet-i Şāh
- kuř**
kuřsa (1) 562a bir kuřsa olup cihānda muhtāc
kuřs-i (1) 1766b kuřs-i meh
- kurtar-**
kurtaram (1) 108b kurtaram baş
- kuru** (2) 655b bir kuru pisend
1312b her nāfe nazarda bir kuru püst
- kūs**
kūs-i (1) 1713b āvāze-i kūs-i şubh
- kuş**
kuşlarla (1) 451b
- küt** (1) 1849a
kütı (1) 1474b
kütam (1) 100a esir-i kütam
- kütāh** (2) 253b kütāh u dirāz
1546b kütāh u dirāz
- kuţb**
kuţbuğ (1) 1420a kuţbuğ günin
- kuţr**
kuţrıla (1) 150a
kuţr-ı (1) 149b kuţr-ı felek
- kuvvēt** (1) 601a
kuvveti (1) 932b
- küy** (2) 463b küy küy
küyda (1) 1690a
küyı (1) 1056a
küy-ı (1) 1732b küy-ı yār
- kuyūd**
kuyūd-ı (1) 1057a kuyūd-ı ğamdan
- kuzah** (1) 1417b kavş-i kuzah
kuzahı (1) 49a kavş-i kuzahı édüp pür-elvān
- küdūret**
küdūreti (1) 566b terk étdi küdūreti olup şāf
küdūret-i (1) 571a gidüp küdūret-i ğam
- kül** (3) 514b kül ü ... düd
526b eyler kara kül
1334a kül olayım yanup
- külāh** ⇔ küleh
külāhum (1) 1256b
külāhı (1) 981b şeref külāhı
külāhın (1) 1096a göge atup külāhın

- külâle**
külâleler (1) 969a
- küleḥ** ⇔ külâḥ
küleḥden (1) 969a
küleḥleri (1) 1765b şeb küleḥleri
- küleng** (1) 62a küleng ü kaḏ
- küllî** (1) 1593b küllî beni oda yaḑmaq
- külüng**
külüng-i (1) 517a külüng-i miḥnet
- kümün**
kümünde (1) 1885a kümünde nâzır
- kün** (1) 8b kün lafzı
- künbed**
künbed-i (1) 834b künbed-i âsumân
- künc**
künci (1) 1382a bir künci ... kenârı şehrüñ
- künişt**
küniştür (1) 863b
- küre**
küre-i (1) 46b küre-i °anâşır
- kürsî** (1) 181b
- küşâd**
küşâdı (1) 244a ğam şeş-deri bulmayup
küşâdı
- küşâde** (7) 9a
424b ol küşâde ebrû
567a dili küşâde oldı
608b kıl küşâde rüyüñ
853a göñlüñde gözüñ küşâde
922b küşâde olmış
1071a göñli gözi ... küşâde
küşâde-ḥatır (1) 443a ḥoş-tab° u küşâde-
ḥatır
- lâ**
lâyı (1) (Lâm-Alif; Vergleich für *çevgân*
und zugleich arab. *lâ* nein, nicht)
392a her kim ki lâyi êtdi çevgân
lâ-bekâdur (1) 1597a
lâ-cerem (1) 13b oldı lâ-cerem râm
lâ-mekân (3) 827b
8a °arşa-i lâ-mekân
202b meydânunı lâ-mekân êdindüñ
lâ-mekâna (1) 406b
lâ-ubâlî (1) 606b
- lâciverd**
lâciverdem (1) 481b saḑf-ı lâciverdem
- lâciverdî** (1) 1153a çarḥ-ı lâciverdî
- lâf** (2) 528a baña ne lâf êdersin
751b şeḥler saña kul olup urur lâf
lâf-ı (1) 559a ko lâf-ı güzâfi
- lafz**
lafzı (1) 8b kün lafzı
- lâğar** (1) 666b za°if ü lâğar
- lahn**
lahn-ı (1) 671a lahn-ı Dâvûd
- lâhût** (1) 825a
- lahza** (6) 32a bir lahza
494a her lahza
557b her lahza
1027b her lahza
1558a bir lahza
1595b bir lahza
lahzada (2) 259a her lahzada
265b her lahzada
- lâkin** (2) 534a, 1890a
- lâl** (2) 430a zübânunı olmadın lâl
808b ola lâl
- la°l** (2) 933b
835b raḥîḑ-i la°l
la°li (1) 893a leb-i la°li
la°l-fâmı (1) 935a licâm-ı la°l-fâmı
- lâle** (5) 464a, 637a, 1286a
543b gül ü lâle vü şakâ°iḑ
1311a ğonce vü lâle
lâleden (1) 277a gül ü lâleden
lâle-mişâl (1) 1534a lâle-mişâl
lâle-zâr (1) 1239b
- la°lî** (1) 1410b
- lâm** (1) 142b êder elif ḑadüñ lâm
lâm-elif-vâr (2) 1386a, 1401a
- lâmi°**
lâmi°em (1) 502b
- laḑîf** (1) 694b pāk ü laḑîf ü ḥoş kelâmı
- lâyık** (4) 84b, 893a
224a saña lâyık
429a lâyık mı
lâyık-ı (1) 708b lâyık-ı teber

leb

- lebe** (1) 639b cān geldi lebe keş-â-keş ile
lebi (1) 1076b lebi huşk
lebidür (1) 1359b fikr-i lebidür
lebini (1) 70a
leb-i (2) 893a leb-i la'li
 1892b mühr ur leb-i güft ü güya

lehv (1) 92a**le'im** (1) 513a**lem'a** (1) 1878a şafâ vü lem'a**leng** (1) 623a**lengî**

- lengî-i** (1) 1884a lengî-i sebük-ḥiz

lerzân (1) 753a**lerze**

- lerze-i** (1) 1826b lerze-i teb

lerzende (1) 523a lerzende olup**leşker** (5) 897a, 1759b, 1763b

- 285b yaşamış ... leşker
 946a yanınca olup revâne leşker

levlâk (2) 149a

- 130a şâh-süvâr-ı mülk-i levlâk

levm (1) 1541a levm ü pend**lezzet**

- lezzeti** (1) 1498a cān lezzeti

libās (1) 367a

- libāsın** (1) 396a libāsın êtdi tecrîd
libās-ı (2) 1535b libās-ı gül-reng
 1707b geymiş ... libās-ı mâtem

licām

- licāmı** (1) 1754a
licām-ı (1) 935a licām-ı la'î-fām

lîk (2) 892a, 1001a**lîki** (2) 269a, 1718b**livā**

- livāsı** (1) 1129b livāsı ıışkuḡ
livā-yı (1) 227a livā-yı ḡamd

lu'b (5) 322b bir lu'b ile ʿaḡdum êtdi şeh-mât

- 463a gülşen tolu lu'b u lu'bet idi
 591b bir lu'b ile ... eylemiş mât
 650b bir lu'b ile şoḡra biḡ döker ḡan
 1761b bir lu'b ile ḡapa nâ-gehānî
lu'bile (2) 27b bir lu'bile vêrdi kâr u tedbîr

613a bu lu'bile dehri eyle meftûn

lu'bü (1) 1600b kem lu'bü budur bu mühre-
 bâzuḡ

lu'ba (1) 29a bu lu'ba ʿuḡûl ḡaldı ḡayrân

lu'bet (1) 463a lu'b u lu'bet

lu'betân

lu'betân-ı (1) 310b lu'betân-ı encüm

luḡf (5) 915a

324b luḡf ile ḡurup

579a luḡf ile gelüp

1307b luḡf eyle

1407b luḡf ile selāma açdı ḡapu

luḡfile (1) 1777b luḡfile ḡıldı ʿazm-i meydân

luḡfı (1) 985a her luḡfı yêrine ... getürdüḡ

luḡfuḡ (1) 992a

luḡfuḡla (2) 20a, 809a

luḡfı (1) 737a luḡfı demi

luḡfında (1) 1841b

luḡf-ı (1) 604b luḡf-ı idrâk

lücce

lücce-i (1) 1546a lücce-i ḡam

mā

mādur (1) 1371a

ma'āni (1) 365a elfāz u ma'āni

mā-beyn

mā-beynine (1) 1229b

mā-beyn-i (1) 492b mā-beyn-i zemîn ü
 āsumân

mā-cerā

mā-cerādan (1) 568a çekdi elini ... mā-
 cerādan

ma'dūm (1) 892b

mā-fāt (1) 570a eylerse ... ʿözr-i mā-fāt

māh ⇌ meh (11) 141b, 192b, 929a, 1322a,
 1598b

7b güy-ı māh u ḡ'arsın

319a nâ-ḡāh o perîler içre bir māh

599b ḡayret-i māh

700a mihr ü māh

946b māh u aḡter

1768a māh idi aralarında ol cān

māhuḡ (3) 728a, 1156b

975b ḡadrine şikest vêrdi māhuḡ

māhı (11) 133b güy-ı māhı

276b şüküh-ı māhı

453b güy-ı māhı

- 876b étmişdi şikeste qadr-i mâhı
 907a şikest ederdı mâhı
 938b sipihr ü mâhı
 1235b rüy-ı mâhı
 1590b sipihr ü mâhı
 1662b mihr ü mâhı
 1759b nücüm u mâhı
 1790a şıdı mâhı
mâha (6) 1748b, 1817b
 1245b gün yüzlü ne mâha müşterisin
 1419a çeşm-i mâha
 1756b güy-ı mâha
 1772b mâha tâb vèrmiş
mâhuşuş (1) 539a
mâh-ı (9) 17a mâh-ı tâbân
 195b mâh-ı cihânı
 302a mâh-ı âsumânî
 622b mâh-ı pür-nür
 948a mâh-ı tâbân
 1160a mâh-ı tâbân
 1219a mâh-ı nev
 1625b mâh-ı °âlem
 1753b mâh-ı nev
mâh-kirdâr (1) 811b
mâh-liqâları (1) 344a
mâh-simâ (1) 320a °arüs-i mâh-simâ
mâh-veş (1) 772b
maḥabbet (5)
 1266a
 1080b kânün-ı maḥabbet üzre dem-sâz
 1555a ser-bâz-ı mesâlik-i maḥabbet
 1683b aqıtdı maḥabbet ile yaşın
 1695b kânün-ı maḥabbet üzre dem-sâz
maḥabbetünle (1) 6a
maḥabbetine (1) 1815b
maḥâfet (1) 1465a
maḥaffe (1) 181a
maḥalle (1) 1231a bâzâr u maḥalle
maḥallemüzde (1) 1357b terk eyle
 maḥallemüzde yer yok
mâhî (1) 1171a
mâhitâb
mâhitâbem (1) 1520b
maḥmil (1) 1847b bağla maḥmil
maḥmür
maḥmür-ı (1) 466a maḥmür-ı mey
maḥrem
maḥremlerün (1) 211b
maḥrem-i (1) 1223b maḥrem-i râz
maḥrûm (1) 228b maḥrûm koma
 şefâ°atünden
maḥrûr (1) 1066b
maḥz (1) 1678b ḥayâl-i maḥz
maḥâl
maḥâlün (1) 559b bî-fıkr idügin maḥâlün
 anla
maḥâlin (1) 1240b güş êtdi kamu maḥâlin
 anuḡ
maḥâm
maḥâmı (1) 861a êtdükde kamu maḥâmı
 seyrân
maḥâma (1) 204a êrdün ... maḥâma
maḥâm-ı (3) 161a maḥâm-ı cävîd
 221b mihmân-ı maḥâm-ı kâbe-ḳavseyn
 899b maḥâm-ı kâbe-ḳavseyn
maḥaş
maḥaş-vâr (1) 1471a bêl bağlar ... maḥaş-
 vâr
maḥber
maḥberedür (1) 1847a
maḥbül (1) 792b maḥbül ü güzîn
maḥşüd
maḥşüda (1) 652a maḥşüda ... gelür sözüḡ
 râst
maḥşüdü (1) 409b
ma°lüm (1) 224a ma°lüm degül ki
ma°mür (3) 588a cümle beyti ma°mür
 766b olduḡça zamâne içre ma°mür
 873a ma°mür idi °adli ile °âlem
ma°müruḡı (1) 511b ma°müruḡı şaydılar
 ḥarâba
ma°müre
ma°müresinüḡ (1) 1637b
mânend (2) 278a câna mânend
 582a siḥre mânend
mânend-i (2) 907b mânend-i fûrüg-ı şubḥ-
 gâhî
 1404a mânend-i seḥâb
mâni° (1) 863a oldu ... mâni°
ma°nî (6) 346b, 605a, 606b
 115b güy-ı ma°nî

- 415b gūy-ı maⁿī
588b maⁿī bkr ü mestūr
maⁿīyi (1) 216a maⁿīyi ... eder °ayn
maⁿīde (2) 33a, 552b
maⁿīsi (1) 422b bu yüzden işūj ne maⁿīsi
var
maⁿšūbe (1) 1601b maⁿšūbe vü hūd^a vü
zağaldur
mār (1) 1620b bir mār ... bürīde-dünbāl
marāz (1) 1356b
marāzdur (1) 1346b nefsanī marāzdur
marāzuḡ (1) 1345a
ma^rīfet (1) 605b hikmet ü ma^rīfet kitābın
ma^šaralık (1) 663a
mā-sivā
mā-sivāyi (1) 391a oynatmağa mā-sivāyi
ma^šlahat-kīš [= ma^šlahat-keš] (1) 1727b
ma^šūḡ (1) 208b °ašīḡ ile ma^šūḡ
māt (9) 97b çarḡūḡ ūşin isterem edem māt
436b raḡş-ı meh ü mihrī edelüm māt
574b eyledi māt
591b bir lu^b ile ... eylemiş māt
770b kıl cümle zamāne ūşlerin māt
953b ederleridi felek ūşin māt
1135b eylerdi sipihr ūşını māt
1414a māt ede
1602b māt eylemesün
mātem (2) 1154a mātem ile yandı
1707b geymiş ... libās-ı mātem
māteminde (1) 1566b
mātem-i (1) 1717b mātem-i ġamda
mātem-zede (1) 1418b
ma^{tr}rūḡ (1) 1679b bir ġūşede ... ma^{tr}rūḡ
māzer (1) 1515a
māzer-i (2) 1438a māzer-i mihrübān
1473b māzer-i müşfik
mazīḡ
mazīḡi (1) 844b mazīḡi meydān
mebhūt (1) 455a olmasun ... mebhūt
mecā[°]et (1) 1384a geçüp mecā[°]et ile
mecāl
mecālī (1) 1572b taḡrīke mecālī yoḡ serini
mecāl-i (1) 244b yoḡ idi mecāl-i ūādī
mecāz
mecāzı (1) 1338b ḡaḡīḡat u mecāzı
meed (1) 500b fūrūḡ-ı meed
meclis
meclis-ārā (1) 763a
mecnū^a
mecnū^a-i (1) 885a mecnū^a-i ḡüsn
mecnūn (3) 896a
1111b deng ü mecnūn
1251b mecnūn gibi
mecerūḡ (1) 1679a dest ü pāy mecerūḡ
meddāḡ
meddāḡ-ı (2) 128b meddāḡ-ı Muḡammed
347b meddāḡ-ı ġüzīn-i enbiyāyam
meded
meded-i (1) 58a feyż-i meded-i biḡār-ı
iḡsān
medḡ
medḡümle (2) 349a, 598b
medḡūrde (3) 21a, 756b, 787a
medḡūş (2) 410b oturmuş ... ḡamūş u
medḡūş
1717a dimāḡum etti medḡūş
medrese (1) 864a
meftūn (6) 36b ūşun[°]da °uḡūl-i dehr meftūn
312a bāzīleri ūşvesinde meftūn
613a bu lu^bile ... eyle meftūn
896b ḡulkında °uḡūl-i dehr meftūn
1379b ḡıldı meftūn
1410a olduḡsa ... meftūn
meger (9) 870b yoḡ idi fiḡān eder meger
çeng
872b bulunmaz idi meger ḡaḡ u ḡāl
878b çekmezdi meger kemān kemān-keş
924a nūr idi meger felekde çevgān
1182b yoḡ hem-dem-i cān meger ki āḡı
1388a tāk idi meger vüçüdi anuḡ
1593a ḡas gibi meger bu çarḡ u aḡter
1710a dil-şūḡtesin meger ġamile
1716a odum ġörübēn meger ki yandūḡ
meges (1) 1088b dāma meges gibi tūtuldi
megesem (1) 100a dām-ı megesem
megesāne (1) 1474b
meh ≠ māh (31) 190b, 309a, 358a, 727b,
736b, 805a, 945a, 1212b, 1718b, 1862b

- 40a meh topı
 45b meh topı
 132b meh topı
 436b meh ü mihr
 495a mihr ü meh
 504b kindil-i meh ü çirâğ-ı kevkeb
 526a güy-ı meh ü mihr
 540a hürşid ü meh
 716a hürşid ü meh
 739b meh ü h'ar
 779a mihr ü meh
 813b mihr ü meh
 902b hüsn ile cihânda meh gibi tāk
 930b çarḥ u mihr ü meh
 949a meh ü âfitâb
 1059a meh ü sâl
 1258b meh topı
 1627a meh topı
 1663a meh gibi o şahmı tolanurdı
 1762b meh ü mihr-i çarḥ
 1799b meh ü hāk hem-terâzū
- mehdür** (2) 71a güy-ı mehdür
 157a mihr ü mehdür
- mehûḡ** (3) 1193a
 1142a topını mehûḡ şikest ederdüm
 1712a pih-süzü mehûḡ
- mehî** (3) 884b, 890b
 306a güy-ı mehi hüsn ile şımışlar
- mehe** (2) 338a güy-ı mehe dest urup şikest
 742a mihr ü mehe
- mehdenem** (1) 497b gevher-i mehdenem
- meh-i** (5) 152b meh-i tamām
 326a meh-i nev
 909a meh-i kabā-püş
 1766b kurş-i meh-i du-nīme
 1874a meh-i âsumân-ı dīndür
- meh-rū** (1) 573b oldı çarḥ meh-rū
- meh-rüy** (1) 5a meh-rüy
- meh-veş** (9) 146a, 325a, 911b, 1139b
 164b mihr ü meh-veş
 327b meh-veş yeter ol şikeste-hâtır
 341b derünü meh-veş
 589b güy-ı 'aql-ı meh-veş
 1070a zamiri meh-veş
- mehâlik** (1) 1122a
- mehcür** (1) 1393b
- mehleke** (1) 1340a yol mehleke
 mehlekesinde (1) 1122b her mehlekesinde
- yüz mesâlik
- mehmûm** (1) 1399b zâr u mehmûm
- mekân** (1) 831a edinme mekân
mekâna (1) 300a bir mekâna êrdüm
mekânuy (1) 8a 'arşa-i lâ-mekân mekânuy
- mekr**
mekri (1) 1297b dem ü mekri
- melâ'ik** (1) 196a perr-i melâ'ik
melâ'ik-i (1) 764b melâ'ik-i semâvât
- melâl**
melâli (1) 1275b
- melek** (2) 158b milk-i melek
 1493a bâzū-yı melek
melege (1) 194a mülk-i melege
melekden (1) 404a
melegi (1) 1469b bezm-i melegi
melekler (1) 959a
melekleri (1) 159b her yaña melekleri
 sürürdün
- me'men** (1) 1383a olmağın o güşe halka
 me'men
- memleket**
memleket-i (1) 22a memleket-i vüçüb
- memzüc** (1) 1352a şarâb-ı memzüc
- mendebür**
mendebür-ı (1) 1069a mendebür-ı 'âlem
- mennân** (1) 156a o ḥayy u mennân
- menzil** (7) 1609a
 200a menzil êdicek
 1174b menzil menzil arandı
 1255b êtmezse ... menzil
 1786b kıldı ... menzil
 1847a maḡberedür şoḡurda menzil
menzil-i (1) 1726b menzil-i vaşla
 êrgürürsin
- menzilet** (1) 1801b
- merâhil**
merâhil-i (1) 1508b merâhil-i necât
- merbûḡ** (1) 593b
- mercân** (1) 1427a
- merd** (2) 1465b merd olan
 1687a şir-i merd
merd-i (1) 85a merd-i meydân

- mergüb** (1) 138b
- merhabâ**
merhabâyı (2) 1040b birbirine êtdi
 merhabâyı
 1779b birbirine kıldı merhabâyı
merhabâlar (1) 956b yêrden göge êrdi
 merhabâlar
- merhem** (2) 1366b
 1676a rîşine êdüp ... merhem
- merhemüm** (1) 800b
- mer^ı** (1) 365a olsa mer^ı
- mesâlik** (1) 1122b
mesâlik-i (1) 1555a ser-bâz-ı mesâlik-i
 mahabbet
- mescid**
mescidde (1) 140b
- meşel** (1) 817a bir hoş meşel eyleyüp bahâne
- mesken** (2) 1611a
 1383b êtmış ... mesken
meskeni (1) 1056a
- meslek**
meslegi (1) 1337b bu meslegi kim iletdi
 başa
meslegidür (1) 1122a her meslegidür bunun
 mehâlik
- mesrür** (1) 873b
- mest** (3) 408a olup ... cāndan mest
 683b evvel kadeh êtmez âdemi mest
 684b mest ... êder ... mey
- mestür** (1) 588b bikr ü mestür
- mestüre**
mestüresi (1) 1472a
- mestüre-i** (1) 840a mestüre-i kaşr-ı âsumân
- meş^{ale}**
meş^{ale}-dârı (1) 741b kem meş^{ale}-dârı
- meşk** (1) 962a meşk ile saçup gül-âbı yer yer
meşkiyile (1) 1642a şu taşdı çeşmi
 meşkiyile
- meţâlî^o** (1) 1711b âteş-i meţâlî^o
- mevc**
mevci (1) 1529b deryâ-yı belâda mevci
 gözle
- mevhüm** (1) 892a
- mevt** (1) 251a âhir-i zindegânîdür mevt
- mevzün** (1) 883b mevzün harekât
- mey** (5) 466a maħmür-ı mey
 633a şâf-ı mey olur nüş
 684a devr eylese cām-ı mey pey-â-pey
 684b mest ... êder ... mey
 1289b êdelüm ... mey nüş
- mevden** (1) 1838b mevden êtmedi cūş
- mey-i** (1) 1519a mey-i şabūh
- mey-hāneden** (1) 864b mey-hāneden eyle
 gel ħurūşı
- mevdān** (49) 232a, 727b, 958a, 967a, 1380a
 40a göstermege ... mevdān
 45b vêrdi ... mevdān
 47b vêrdi ... mevdān
 54b eyler ... °arz-ı mevdān
 79a tıtmış ... mevdān
 85a merd-i mevdān
 114a vêr ... mevdān
 175b tıraldı ħaşma mevdān
 212a ħarîf-i mevdān
 219b mevdān işi
 226a tuta mevdān
 290a tāvūs tıutup ... mevdān
 313b gösterse ... neverd-i mevdān
 337b vêr ... mevdān
 339b tıtam anlaruñla mevdān
 374a mevdān duruban bu resme nazma
 392b tıtdı mevdān
 412b tıtdı dem-i güft ü gūya mevdān
 428b göstermege ... mevdān
 572b gösterdi ... mevdān
 625a zıyķ-ı mevdān
 650a ħaşmına vêrür öñürdi mevdān
 714a tıut ... mevdān
 736a şahn-ı mevdān
 759b vêrdi zamān ... mevdān
 781b kadr ile tıtar ... mevdān
 805a vakt-i mevdān
 812b açduķça ... mevdān
 816a şaff-i mevdān
 844b mazîki mevdān
 866a êden ... °azm-i mevdān
 890a göstermege ... mevdān
 910a eyledügince °azm-i mevdān
 936a vakt-i mevdān
 941b mevdān demi gelse
 955a êtdi °azm-i mevdān
 973a tıtdı mevdān

- 1047a tutdı meydān
 1081a ʿetdi ʿazm-i meydān
 1742a tutdı meydān
 1749b vʿermiŝ ... ʿoṭına meydān
 1777b kıldı ʿazm-i meydān
 1793a ehl-i meydān
 1853a ʿaraldı meydān
meydāni (2) 1099b meydāni ... ŝulardı
 1401b meydāni ʿolandı
meydāna (8) 322a
 337a meydāna sūr atıñ
 574a meydāna sūrüp ... at
 917b meydāna girüp
 966a meydāna ... vʿerdiler zeyn
 972a meydāna girüp
 1758b meydāna yöneldi
 1775b meydāna yöneldi
meydānda (3) 903a, 1793b
 1181a meydānda ne yār var ne aĝyār
meydānuma (1) 489a meydānuma kim ki
 geldi girdi
meydānuñı (1) 202b meydānuñı lâ-mekān
 ʿedindüñ
meydānuña (2) 1022b
 749a meydānuña ... sūrüp rüy
meydāni (1) 1156a meydāni düzüldi ŝām-
 gāhuñ
meydān-ı (32) 13a meydān-ı felek
 61a meydān-ı hevāda
 91a meydān-ı cihān
 94b meydān-ı heves
 97a meydān-ı hevā
 131a meydān-ı sipihr
 142a meydān-ı ʿibādet
 159a meydān-ı İrem
 164b meydān-ı zemīn
 171b meydān-ı cihān
 172a meydān-ı ḥaḳīkat
 218b meydān-ı vefā
 276a meydān-ı sipihr
 328a meydān-ı beyān
 397a meydān-ı teveccüh
 421b meydān-ı cefā
 425b meydān-ı beyān
 433b meydān-ı çemen
 442a meydān-ı ŝabāvet
 443b meydān-ı beyān
 452b meydān-ı çemen
 597a meydān-ı nüket
 607a meydān-ı beyān
 770a meydān-ı cihān
 922b meydān-ı felek
 953a meydān-ı sipihr
 1046a meydān-ı saḥun
 1089a meydān-ı ruḥ
 1134b meydān-ı felek
 1166b meydān-ı felek
 1259a meydān-ı ŝafā
 1800b meydān-ı zemīn
meydānçe
meydānçe-i (1) 384b meydānçe-i nefy
meyl (3) 1462b meyl ʿetmek
 1555b ʿetmez ... meyl ü raĝbet
 1843b yeter ʿet meyl
meyli (2) 1028b
 1025b meyli ... olmag̃ ile
meyl-i (2) 28a meyl-i vücūd
 28b meyl-i ʿadem
meyyit
meyyitine (1) 1187b ĝam meyyitine
mezāk
mezākıñı (1) 849b
mı ⇔ **mi** (26) 89a ḥall ola mı bu belā-yı
 müŝkil
 123a tañ mı
 133a tañ mı
 149b tañ mı
 212b tañ mı
 360a tañ mı
 429a lâyık mı
 622a sürmeyle olur mı dāde-i kūr
 624b seyrinden olur mı cān u dil ŝād
 689b ehl-i dile hiç ola mı pā-bend
 726a tañ mı
 823b hiç ola mı ʿıŝk-ı cāvizānī
 983b tañ mı
 1092b ḥāŝāk ile urılır mı āteŝ
 1255a āsūde-i dehr olur mı ol dil
 1279b ol bir deme yaraŝur mı biñ ĝam
 1375b zārb ile olur mı ḥāre yaŝŝı
 1450b hem-ŝoḥbet olur mı āb u āteŝ
 1451a dīv ile kıılır mı üns ādem
 1451b vaḥŝ ile olur mı kimse hem-dem
 1531a ḥürŝide olur mı zerre dem-sāz
 1531b deryāya olur mı kaṭre enbāz
 1582a kim var mı benüm gibi
 1724b olduñ mı ... güm-rāh
 1725b balçıkda mı ʿaldı pāy-ı raḥŝun

- 1863a çok mı bu kerem ferîd-i ʿişkâ
midur (1) 808b
midı (1) 1798a bir iş olur midı hîç
mişra° (1) 901a
mızrâb (1) 1079a
mızrâb-ı (1) 1077b mızrâb-ı belâ
mi ⇔ **mı** (16) 63b vèrmez mi cemâl-i nâka
 hayret
 65b çevgânile güy degül mi yek-ser
 570a ʿaceb mi
 713a yètmez mi saña kabûl-i Âşaf
 732a mümkün mi sehâsinuñ beyânı
 759a yètmez mi baña bu güy u çevgân
 810a ʿaceb mi
 1092a ʿakl êde mi ʿişkâ perde-i h̄yaş
 1113a divâne bilür mi ehl-i râyı
 1189b yètmez mi bu perde perde nâlem
 1197a gû gibi işüm degül mi zâhir
 1245a âşüfte-i cin mi yâ perîsin
 1465b merd olan êder mi zenle ülfet
 1559b ʿaceb mi
 1711b söyündi mi âteş-i meţâlî°
 1788b ʿaceb mi
midüm (1) 1140b dönderür midüm rüy
midı (1) 1138b ʿaynına ebed gelür midı
 gayr
mi°**cer**
mi°**cerden** (1) 1412b
micmer (2) 1064a
 963a micmer yaquban
mißtâh
mißtâh-ı (1) 1488b mißtâh-ı du°â
mihmân
mihmân-ı (1) 221b mihmân-ı maqâm-ı
 kâbe-kavseyn
miñnet (8) 1578a
 517a külüng-i miñnet
 517b figâr-ı seng-i miñnet
 1002a miñnet ü derd
 1571b gam u miñnet
 1583b yüz miñnet ü biñ gam
 1692a êrerdı ... miñnet
 1714b miñnet ü ʿanâ
miñnetle (1) 1280b miñnetle geçen ʿömr
miñnetde (1) 1556a
miñnetem (1) 111a üftâde-i miñnetem
miñneti (1) 1238b gam u miñneti
miñnetlerle (1) 1630a
miñnet-i (2) 578b miñnet-i miñan
 1324a miñnet-i cihân
miñnet-encâm (1) 1840a devr-i miñnet-
 encâm
mıhr ‘Liebe’ (9) 567a mıhr ile dili küşâde
 oldı
 643b mıhr ü kerem ü vefâ
 1042a mıhr ile qaddin eyledi ham
 1074a mıhr ile yaqası şubh-veş çâk
 1292a gam u derd ü mıhr ü cân
 1460b mıhr ü peyvend
 1523b mıhr ile deründan eyledi cüş
 1699b mıhr ehlini dem-be-dem kıılır
 h̄yâr
 1722a mıhr ile baña bu dem nazâr kıl
mıhrünle (5) 758b mıhrünle cihânda
 Lâmi°iyem
 785b mıhrünle cihânda tâb-dâram
 811a mıhrünle ne tañ olup pür-envâr
 991a mıhrünle hemîşe bî-çarâram
 1029a mıhrünle benem cihânda pîrüz
mıhrünje (1) 1018b uş mıhrünje ʿayn-ı dâl
 olupdur
mıhri (3) 1367a mıhri cigerüm kıılursa pür-
 tâb
 1635a çarhuñ şeb ü rüz mıhri kîndür
 1774a sevdâyî kıılurdu zülfi mıhri
mıhriñ (1) 1461a zen mıhriñ öñürdi eyler
 efzün
mıhriñi (2) 1467a sen cân ile mıhriñi hürîde
 1831a çun şubh-veş êtdi mıhriñi faş
mıhr ‘Sonne’ (26) 749b, 772b, 774b, 882a,
 1322a
 36a güy-ı mıhr ü gerdün
 131b tâc-ı ser-i mıhr
 157a mıhr ü meh
 164b mıhr ü meh-veş
 495a mıhr ü meh
 700a mıhr ü mâh
 742a mıhr ü meh
 779a mıhr ü meh
 813b mıhr ü meh
 930b çarhuñ u mıhr ü meh
 1151a mühre-i mıhr
 1662b mıhr ü mâhı
mıhri (5) 1142b, 1193a
 436b meh ü mıhri
 526a güy-ı meh ü mıhri

- 1159a gūy-ı mihri
mihre (2) 884a
 337b gūy-ı sipihr ü mihre
mihrünj (1) 37b
mihrünle (3) 5a mihrünle olup cihānda
 meh-rüy
 17a bağlar mihrünle mäh-ı t̄abān
 19a mihrünle döner bu gūy-ı mīnā
mihri (5) 301b mihri-i enver
 326b mihri-i pertev
 944a mihri-i raḥṣān
 1210b mihri-i mūnīr
 1762b meh ü mihri-i çarḥ
- mihrāb**
mihrābuḡa (1) 138a
mihrāb-ı (1) 1488a mihrāb-ı du-‘ālem
mihrāb-niṣīn (1) 1497a
- mihrecān**
mihrecāndur (1) 1292b
- mihrübān** (1) 1438a māzer-i mihrübān
mihrübānum (1) 578a yār-ı mihrübānum
- mihterlik**
mihterligi (1) 1301b mihterligi başka étmek
 olmaz
- miḡdār**
miḡdārını (1) 1126a miḡdārını bilmeyince
 insān
miḡdār-ı (1) 1527b miḡdār-ı kilim pā dırāz
 ét
- mikyāl**
mikyāl-i (1) 1236a mikyāl-i ḡam
- mīl** ‘erhitzte Stange, die zur Blendung
 benutzt wird’ (1) 98a dīde-i ‘aḡla
 çekmişem mīl
- mīl** ‘Schminkstift’ (1) 283b t̄utmışdı ... mīl
mīli (1) 1419a çeke çeşm-i māha mīli
- mīl** ‘Säule’ (3) 95b, 148a
 23b dikdūḡ ... mīl
mīl-i (2) 53b mīl-i aḡzar
 74a mīl-i ḡaddi
mīl-mānend (1) 143a
- milḡ** ⇔ mülḡ
milḡ-i (1) 158b milḡ-i melek
- millet** (1) 820b bünyād-ı cihān u millet
- mīm** (1) 152a ḡā mīm
mīmi (1) 151b
- min**
min-ba‘d (1) 1892b
min-nār (1) 556b ḡuliḡtu min-nār
- mīnā** (1) 19a gūy-ı mīnā
- minnet** (8) 655a ıṣḡāya sözüḡi minnet eyler
 686a ne minnet
 698a minnet Ḥaḡa
 993b baş üstine eylerem ne minnet
 1268b minnet görürem ḡamını cāna
 1554b minnet eylemez
 1692b yoḡıdı kılca minnet
 1864b bu ḡadar ne minnet
- mīr**
mīr-āḡur-ı (1) 739b mīr-āḡur-ı der-geh
mīr-zāde (1) 947a
- mi‘rāc** (1) 1490a
mi‘rācuḡa (1) 184a
mi‘rāc-ı (1) 742b mi‘rāc-ı ṣehān
- mir‘āt**
mir‘āta (1) 1421a mir‘āta ... vērse ṣuret
mir‘āt-ı (1) 357b mir‘āt-ı cihān-nümā
- miṣāl** (1) 446b çarḡa miṣāl
miṣāle (2) 343b iḡlīm-i miṣāle düṣdūḡ
 609b nāka-i miṣāle
miṣālūḡ (1) 1530b peṣṣedür miṣālūḡ
miṣāl-i (3) 791a miṣāl-i Cāmī
 833b miṣāl-i verḡā
 1489a miṣāl-i sāye
- miskīn** (3) 1314b
 641b miskīn pezer
 1314a zülfi-i miskīn
- miṣl**
miṣl-i (1) 1401b t̄olandı miṣl-i pergār
- misvāk** (3) 1514a
 1492a ṣāḡ-ı nebātdur ... misvāk
 1509a t̄ac u misvāk
misvākini (1) 1491a
- mīve** (1) 55b
- miyān**
miyānı (2) 892b bir kılca miyānı
 1773b bir mūy idi ... miyānı
miyānın (2) 1432a ḡoçduḡça kemer
 miyānın
 1746a ḡoçduḡda kemer miyānın
- mizāc**
mizācdur (1) 1351 tertīb-i mizācdur

- mîzân**
mîzânî (2) 361a
 621a mîzânî girân-bahâ vü bî-ğadr
mîzân-ı (3) 356a mîzân-ı hîred
 732b mîzân-ı hîred
 733a mîzân-ı ʿatâ
- muʿallak** (1) 61b muʿallak oynar
muʿallem (1) 1689a
muʿammâ (1) 364b
muʿanber (1) 497a
muʿaṭṭal (1) 429a muʿaṭṭal etmek
muʿaṭṭar (1) 964b ola ... muʿaṭṭar
muʿayyen (3) 368a, 531a, 1485a
mufaṣṣal (1) 978b ʿarz etmekge hâlini
 mufaṣṣal
muḥakkaḳ (1) 353b
muḥakkaḳar (1) 782b der muḥakkaḳar
muḥâlif (1) 569a muḥâlif olsa ârâ
muḥkem (5) 294b çokunduğınca muḥkem
 391b tut ... muḥkem
 997b düşdüm yüzüm üzre ḥʿâr u
 muḥkem
 1125b düşünce muḥkem
 1880b pâyını ... başdı muḥkem
muḥtâc (3) 562a bir kurşa olup ... muḥtâc
 667a ḥʿâr u muḥtâc
 1345a olmuş ... muḥtâc
muḥtell (1) 1417b ola zâr u muḥtell
muḳadder (1) 1282a
muḳadderi (1) 1376b tağyîre muḳadderi ne
 tedbîr
muḳarrer (2) 417a baş egüp muḳarrer
 793a güneş gibi muḳarrer
muḳbil (1) 690a muḳbil ola saʿâdet
muḳbilyem (1) 792a
mûm (1) 1399a yakup mûm
mûnis (2) 1201b mûnis ü hem-dem ü ...
 ğam-ḥʿâr
 1403b yâr u ... mûnis ü ... ğam-ḥʿâr
mûr (3) 788b
 247b dîde-i mûr
 1773a dîde-i mûr idi dehâni
mûram (1) 789a
mûr-ı (3) 712b mûr-ı ḥaḳîr
 790a mûr-ı hoş-beyân
 1533b mûr-ı ḥaḳîr
murâd
murâda (1) 579b söz fetḥin edüp murâda
 girdi
murâduḡ (1) 747a
murâdı (1) 1458b
muşaddar (1) 116b muşaddar ola zikri
muşahḫar (2) 480a fermânuma ins ü cin
 muşahḫar
 918a olmuşdı muşahḫar
muşahḫih (1) 1358a
muşâhib (1) 1653a muşâhib olup
muşâʿid (1) 535a buḫâr olup muşâʿid
muşannaʿ (1) 901b kaşîde-i muşannaʿ
muşannif
muşannifüḡ (1) 602b
muṭlak (2) 136a, 757a
muṭrib
muṭrib-i (1) 855a muṭrib-i bezm-sâz
muvâfik (2) 1550b
 614b vâkıf u muvâfik
muvâsât (1) 570a/b eylerse ... muvâsât
müy (1) 1773b
müyın (1) 1413b
muṭtarr (4) 199b kaldı muṭtarr
 231a oturup ... muṭtarr
 262a ola muṭtarr
 1608b zâr u muṭtarr
mübârek (1) 676b mübârek olsun
mübârek ü ḡle (1) 132a engüşt-i
 mübârekünle
mübeyyen (1) 531b
mücevher (1) 297b
müdâm (4) 93b, 477b, 487b, 903b
müdârâ (1) 569b
müdâvâ (2) 843a
 1130a derd-i dile istemez müdâvâ
müdbir (1) 691a müdbir ola
müdgam (1) 1237b
müʿellif

- mü'ellifidür** (1) 584b
müferreş (1) 277b
müferrih (1) 1358b
müferrih-i (1) 1363a müferrih-i cihān
müferrihāt
müferrihātı (1) 1350b nūş èt ...
müferrihātı
mühmel (1) 429b mühmel ètmek
mühr (1) 1892b mühr ur
mühre
mühre-i (1) 1151a mühre-i mihr
mühre-bāzam (1) 107b
mühre-bāzuḡ (1) 1600b
müjgān
müjgānumı (1) 1698b
müjgānı (2) 891b, 1415b
mükedder (1) 672b olur mükedder
mül
mülūḡ (1) 1298a
mülhāḡ (1) 126b kıl ... mülhāḡ
mülk ⇔ **mülk** (1) 1444a mülk ü ... salṭanat
heves
mülk-i (7) 130a mülk-i levlāk
169b mülk-i şeref-i vilāyet
183a mülk-i kevineyn
194a mülk-i melek
221a mülk-i kevineyn
827a mülk-i cān
1510a mülk-i dīn
mülket
mülket-i (1) 722b mülket-i cihān
mümkın (1) 732a mümkın mi sehāsınūḡ
beyānı
mümtāz (1) 321a mümtāz oluban
münaḡḡaş (1) 277a
münevver (6) 297a, 497b, 945b, 1282b
784b münevver oldum
1553a ola münevver
münir (1) 1210b mihr-i münir
müntehā
müntehādur (1) 795a
mürde (3) 1191b, 1711a
118a mürde dili ... dirgür
mürdeleri (1) 271b mürdeleri èderdi ihyā
mürde-dili (1) 1726a mürde-dili ...
dirgürürsin
mürekkab (2) 799b, 898b
müretteb (2) 799a ketb için müretteb
898a barmāḡları on ḡalem müretteb
mürḡ (2) 943a, 1286b
mürḡine (2) 135b dil mürḡi
1729b cān mürḡi
mürḡ-i (3) 808a mürḡ-i zī-bāl
1620a mürḡ-i fütāde
1647a mürḡ-i şikeste-dil
mürḡān
mürḡān-ı (2) 461b mürḡān-ı çemen
1495b mürḡān-ı semā
mürid
müridi (2) 1499b
1114b esrār-ı müridi
mürşid (1) 1507a
mürşide (1) 1483b mürşide ... baş indür
mürür
mürürı (1) 273a ètmişem mürürı
mürüvvet (1) 601b
müsellem (2) 1689b müsellem idi yādūḡ
1880a ser-dārḡıḡ aḡadur müsellem
müstemend
müstemende (1) 1441a °aşık u müstemend
müstemendem (1) 982a ḡaḡır ü
müstemendem
müstemendüḡ (2) 1222a zār u
müstemendüḡ
1821b ḡaste-derün u müstemendüḡ
müstemendān (1) 1719a çetr-i siyāh-ı
müstemendān
müsetāb
müsetābın (1) 717b
müşerref (5) 165a müşerref oldı
713b ola müşerref
775a olup ... müşerref
965a èdüp müşerref
1776a olup müşerref
müşevveş (1) 1450a eyleme ḡatırūḡ
müşevveş
müşfik (1) 1473b māzer-i müşfik

- müşk** (5) 551b, 1076a
 970a müşk ü 'anber-efşân
 1053a gül ü müşk
 1865b nâfe-i müşk
müşki (1) 1868b
müşkini (1) 962b müşkini ... êtdiler ter
müşk-i (2) 18a müşk-i ter
 67b müşk-i şavlecân
- müşkil** (1) 89a hâll ola ... belâ-yı müşkil
müşkili (1) 1543a müşkili ... êtdi âsân
- müşkilât**
müşkilâtı (1) 1508a cemî'-i müşkilât
- müşkin** (6) 269a, 869a, 887a, 895a, 1115b
 887b ebr-i müşkin
- müştaqq** (1) 368b bir şîğadan oldu ...
 müştakq
- müşterî**
müşterîsin (1) 1245b
- müyesser** (1) 1442b
- müzd** (1) 485b tâlib-i müzd
- müzeyyen**
müzeyyem (2) 495a, 541b
- müznibin** (1) 122a oldu şefî'-i müznibin
- n'**
n'edersin (1) 549b gû gibi n'edersin
 uruban yüz
n'eder (2) 1185a n'eder dedî ten gılâfî bî-
 dil
 1512b n'eyler delvi n'eder sebûyî
n'edem (1) 1330b n'edem dil-i pür-
 figârumile
n'êtdüm (1) 1253a n'êtdüm saña n'eyledüm
 ne dersin
n'êdeyim (1) 794a ammâ n'êdeyim ki
 kahr-ı gerdün
n'êdelüm (1) 1127a illâ n'êdelüm ki 'aql
 reh-ber
n'eylerem (1) 1370b cân u dil ü 'aqlı
 n'eylerem ben
n'eyler (4) 362a, 363a, 1186b, 1512b,
n'eyledüm (1) 1253a
n'eyleyeyim (1) 1027a ben n'eyleyeyim bu
 kâr u sâzı
n'ola (12) 146a meh-veş n'ola Hakk
 yolında sen cân
 343a êtseñ n'ola bu diyârı seyrân
- 533b kararsa n'ola göziñ günümden
 601b gelse n'ola fi'le bu mürüvvet
 696a nâ-dân n'ola harf-gîr olursa
 709b biñ servden olsa n'ola berter
 787b kılsam n'ola zeyl-i 'âlemi pür
 799b êtsem n'ola eşkümi mürekkeb
 1036b ırsam n'ola bârı gerdenümden
 1195a ırsam yere güy-veş n'ola yüz
 1353b düşsen n'ola cândan ızırâba
 1863b nür inse n'ola şehîd-i 'ışka
n'olaydı (1) 1797b n'olaydı serüm olaydı ol
 güy
n'oldı (2) 1713a feryâd-ı horûs-ı şubh
 n'oldı
 1713b âvâze-i kûs-i şubh n'oldı
n'olısar (1) 430b yarım n'olısar bilürsin
 ahvâl
n'olur (1) 673a çun yok işidür n'olur
 demekden
- nâ**
nâ-çâr (3) 262a, 444b, 1377a
nâ-dân (3) 696a, 700b
 913b naqqâş-ı Hıta şaçında nâ-dân
nâ-gâh (7) 272a, 319a, 469a, 578a, 1049a,
 1667a, 1809a
nâ-gehânî (3) 1616b, 1761b
 1049b belâ-yı nâ-gehânî
nâ-güzirüñ (1) 1050b
nâ-kese (1) 1005a
nâ-pesendem (1) 552a fakîr ü nâ-pesendem
nâ-tüvânın (1) 1869a cism-i nâ-tüvânın
nâ-yâb (2) 875a
 1151a oldu nâ-yâb
- nâb** (1) 1360b şarâb-ı nâb
- nâfe** (1) 1312b
nâfe-i (2) 497a nâfe-i şeb
 1865b nâfe-i müşk
- nâfi'**
nâfi'êdür (1) 1352a
- nağme**
nağmenle (1) 851a
nağmesi (1) 1072a
nağmeler (1) 292b ter nağmeler eyleyüp
nağme-i (1) 817b nağme-i 'ışk
nağme-perdâz (1) 459a tıyür-ı nağme-
 perdâz
- nağcîr**
nağcîrüñ (1) 1688a

- naḥl**
naḥlin (1) 644b sımağda naḥlin
naḥl-i (2) 582b naḥl-i ruṭab-āver ü berümend
 658b naḥl-i ḥarem
naḥl-bendem (1) 486b
naḥl-bend-i (1) 1752b naḥl-bend-i eflāk
- nāḥun**
nāḥunlaruḡ (1) 1694a
nāḥun-i (1) 1077a nāḥun-i ġam
- naʿīm** (1) 1443a cennāt u naʿīm u ḥūr u rızvān
- nāka** (1) 63b cemāl-i nāka
nāka-i (1) 609b nāka-ı mişāle
nāka-gerden (1) 933a
- naqqād**
naqqād-ı (1) 1487b naqqād-ı ḥaḳīḳat-ı cihān
- naqqāş**
naqqāş-ı (1) 913b naqqāş-ı Hıṭā
- naqş** (2) 686a naqş ... yazasın
 1638b naqş u zīb
naqşa (2) 467b zār idi bu naqşa cān-ı gerdün
 957a ḥayrān oluban bu naqşa ʿālem
naqş-ı (4) 399b naqş-ı du-cihānı yudı dilden
 1166b naqş-ı raḥşān
 1260b naqş-ı belā
 1788a naqş-ı pehlū
- naqz**
naqz-ı (1) 257b eyler ... naqz-ı ārā
- naʿl**
naʿl-bendi (1) 1753b
- nālān** (2) 241a olmışdı ... nālān
 1119b faḳīr-i nālān
- nāle** (5) 260b fiğān u nāle
 1108a nāle ... kııurdu
 1246a girye vü nāle vü şegab
 1286b āh u nāle
 1814a ġazel ü ... āh u nāle
nālem (1) 1189b perde perde nālem
nāleḡ (1) 852b
nālesi (1) 1396b étmezdi ... nālesi kār
nāle-i (1) 126b nāle-i ciger-süz
- nām** (2) 340a
 24b vérdüḡ ... nām
nāmuḡ (2) 152a
 151a nāmuḡ ... étđi
nāmuḡla (2) 760b, 765b
nāmı (2) 721b, 904b
nām-ı (1) 348b vérmış ... nām-ı Ḥassān
- nāme** (1) 1455a yazdı nāme
nāmem (1) 760b
nāmeḡ (1) 1718b
- nān** (3) 795b nān u ḥʿān-bahā
 1387b bir nān idi ġuşşası cihāndan
 1685b nān u nemek ḥaḳını ġözler
- nār**
nāruḡ (1) 254a
nār-ı (1) 1680b nār-ı ġam
nār-dāne (1) 839b éder ... nār-dāne
- naʿra**
naʿraḡ (1) 1688b
- nārdān**
nārdāndur (1) 1369a ġül-āb u nārdāndur
- nārenc**
nārenc-ʿizār (1) 905b nārenc-ʿizār u sīm-ğabğab
- naşīb**
naşībüḡ (1) 209a
- naşīḥat** (1) 1375a naşīḥat étmez aşşı
- nāsūt** (1) 825b ḳayd-ı nāsūt
- naʿş**
naʿş-ı (1) 1870a naʿş-ı tāb-nāk
- naṭʿ**
naṭʿ-ı (1) 277b naṭʿ-ı çemenī vü sebz
- naʿt**
naʿtuḡda (1) 226a
- nāy** (1) 460b nāy ile def ü çegāne
nāy-ı (1) 845a nāy-ı nevā-keş
- nāz** (5) 323b nāz édüp
 1364a éde ... nāz
 1433b nāz u ġonce
 1556a nāz édenler
 1557b nāz étme
nāza (1) 1411a ehl-i nāza
nāzı (1) 1789b çoġ étđi ʿizz ü nāzı
nāz-perverd (1) 1806b emīr-i nāz-perverd
- nazar** (8) 65a bir dem nazar ét
 364a imʿān-ı nazar olunsa

- 525b nazar şal
 585a bir dem nazar eyle
 661b bir kez nazar eylemez
 1028b her nazar âh
 1442b ağıyara nazar degül müyesser
 1722a bu dem nazar kıl
nazarla (1) 793b iksir-i nazarla
nazarda (4) 656b görinen hemîn nazarda
 1188a bir nazarda
 1312b her nâfe nazarda bir kuru püst
 1886b yüz ta'nile ol durur nazarda
nazarumda (1) 1001a étsem nazarumda ...
 dikkat
nazaruñ (1) 532b egri nazaruñ
nazarı (1) 1085a düşdi nazarı
nazarında (2) 1486b °âlem nazarında
 hurrem ü şād
 1834b yāruñ nazarında oynadı baş
nāzır (2) 1885a kümünde nāzır
 1889b olmaz hüner ehli °ayba nāzır
naẓm (3) 354a naẓm olsa
 791b Husrev-i naẓm
 815b fāris-i naẓm
naẓma (1) 374a meydān duruban ... naẓma
naẓmuñ (2) 685a, 685b
nāzükī
nāzükī-yi (1) 1819b nāzükī-yi şehāne
ne (91) 1181a, 1201a, 1403b
 20a luṭfuñla ne rüy-ı °arşa-i ḥāk
 72a ol ğabġabı gör ne güy-ı cāndur
 187a berġ idi ne raḥş ol âteş-i tiz
 226a ne dem ki
 254b ne farkı vardur
 339a dērsenġ ne durur bu güy u çevgān
 362b ne söz ki söyler
 422b ne ma°nisi var
 473a nī ... ne ...
 485a şarrāf-ı cevāhirem ne dür-düzd
 485b ehl-i keremem ne t̄alib-i müzd
 520a ne derġyar
 528a ne lāf edersin
 534a ne dēsenġ revādur
 537a ne ... ne
 537a ne ... var ne ...
 547a sengin-dil isem ne saht-rüyam
 547b dem-beste isem ne tünd-hüyam
 674a ne ki var ferāġat étdüm
 686a ne minnet
 692b ne ... ne ...
 692b ne ziyānı var ne sūdı
 694a ne güzel dēmiş Nizāmī
 711a ne hācet étmek āhı
 755a yā Rab bu ne şavlecān-ı cāndur
 811a ne tañ
 834a şeh-bāz-ı zamānesin ne bülbül
 843b ne ... ne ...
 843b ne ... ne ...
 881a ne resme
 992b ne °aceb
 993a her ne ḥidmet
 993b ne minnet
 994a ne dēyem şikāyetüm yok
 1003a ortada senüñ ne ḫudretün var
 1006b ne °aceb
 1007b ne tedbīr
 1021b ne içün
 1035a senden ne ki geldi dil-berā ḫ'aş
 1052a ne söyleyem kem ü biş
 1054a ne ... ne
 1054a ne ser ne sāmān
 1054b ne ceyb ü dāmān
 1056a nī ... ne ...
 1062a nī ... ne ... u nī
 1090a ne denġlü kim
 1113b ne anġlar
 1130b ne pervā
 1173a nī ... ne ...
 1177a her biri ne güy dürr-i t̄abān
 1181a ne yār var ne ağıyār
 1185b ne ḥāşıl
 1194a elden ne gelür
 1201a nī ... u ne ... ü ne ...
 1201b nī ... ü ne ...
 1208a ne zerre behre
 1208b ne zehre
 1242a ne gördünġ oda yandunġ
 1245b gün yüzlü ne māha müştērisin
 1246a bu girye vü nāle vü şeġab ne
 1246b sebeb ne
 1249b cānuñ ne ġam u °anāya vérdünġ
 1253a n' étdüm saña n' eyledüm ne
 dērsin
 1261a ne tañ
 1272b yok yok ne beyān gümāna şıġmaz
 1306a cān saña ne dēye serseri-vār
 1316b ne resmedür kūr
 1336a giryān olayım ebed ne gülmek
 1337a her ne denġlü yaşa

- 1340b ne kaygu
 1376b ne tedbir
 1381a ne yār u aḡyār
 1403b nī ... ü ne ...
 1438a ne dērsin
 1443b girmek gözüme bu dem ne imkân
 1444a nī ... ü ne ...
 1509a nī ... u ... ne ... u ...
 1592a ne resme olmışam h̄yār
 1595a elden ne gelür
 1611a mesken saña sinedür ne h̄şāk
 1671a varınca ne görđi
 1726a bu mürde-dili ne dirgürürsin
 1771a serv idi kadi ne serv-i bī-ber
 1799a ne aşşı
 1826a ne zerre
 1826b ne şemme
 1827a ne kenden-i cān
 1864b ne minnet
nedür (14) 140b nedür bu ...
 263b nedür ... tedbir
 701a üçünci nedür
 825b nedür bu ...
 1244a nedür bu āh-ı pür-dūd
 1247a nedür bu ...
 1252b nedür dēdi bu gavḡā
 1281a ḡandān olalum nedür bu zārī
 1293b nedür bu şiven
 1408a nedür ... bu feryād
 1550b nedür muvāfiḡ
 1647a nedür ḡāl
 1816b anlatdı nedür ... aḡvāl
 1883a nedür ... bu ...
neler (1) 52b
neye (1) 382b dēdüm neye varısar görem
 bu
nebāt
nebātdur (1) 1492a şāḡ-ı nebāt
nebāti (1) 447a nebāti şuyı
necāt
necātuḡ (1) 1508b merāḡil-i necātuḡ
necm (1) 1174a
necmi (1) 39a gūy-ı necmi dōkdūḡ
nedāmet
nedāmetile (1) 86b aḡıtdı nedāmetile ḡan
 yaş
neden (2) 615b bilsem neden oldı ...
 1248a neden oldı ... ḡūn
- nedīm**
nedīmi (2) 1223b, 1770a
nef (2) 1439b etmez ... nef
 1849b çok nef ḡalır
nefes (2) 829b her nefes
 1513a her nefes
nefesde (2) 1305a nefesde cān-fizāsın
 1727b sensin bu nefesde maşlahat-kīş
nefesden (1) 1734b şoḡbet-i nefesden
nefesinde (1) 1115b müşkīn nefesinde
nefes-i (1) 1725a nefes-i ḡayāt-baḡşuḡ
nefḡa
nefḡa-i (1) 448a esdükçe ... nefḡa-i bād
nefḡaḡ (1) 1728b
nefir
nefirde (1) 1254a yokdur bu nefirden
 nüfurum
nefs
nefsün (1) 1850b nefsun yēdi başlu
 ejdeḡādur
nefsānī (1) 1346b nefsanī maraž
nefy (1) 389b
nefy (1) 384b meydānçe-i nefye sürdüm
 atı
nefy-i (1) 388a nefy-i şavlecān
nem
nem-nāk (2) 516b
 1514b ḡalır ... nem-nāk
nemek (1) 1685b nān u nemek ḡaḡını gözler
nemek-dān (1) 1547b
nemek-riz (1) 282b olurdu ... nemek-riz
nemek-süd (1) 1846b olısar nemek-süd
nerges (3) 280b, 1285b
 466a çeşm-i nerges
nergesi (1) 1316b
nerm (2) 1299b nerm ü ter ü ḡurrem ü revān
 1684b ḡaşıyup nerm
nesīm (1) 271a enfās-ı nesīm
nesīmi (2) 894b, 1770b
nesīm-i (2) 294a enfās-ı nesīm-i şubḡ
 1812a nesīm-i şubḡ-ḡāḡ
nesne (1) 1033a beni hīç nesne tutmaz
nesneleri (1) 705a yok nesneleri bahāne
 ḡılma
nev (4) 326a meh-i nev

- 1219a mäh-ı nev
1468a yâr-ı nev
1753b mäh-ı nev
- nev-bahârî** (2) 1281b ebr-i nev-bahârî
1310a şafâ-yı nev-bahârî
nev-bahârî (1) 726b ebr-i nev-bahârî
- nevâ** (1) 433b meydân-ı çemen nevâ topludur
nevâda (1) 848b âheng-i nevâda
nevâdan (2) 289a kılup nevâdan âvâz
1837a bu nevâdan êtmedi sâz
nevârî (1) 858a râst kıl nevârî
nevâ-yı (1) 1808a nevâ-yı bî-nevâyî
nevâ-keş (1) 845a nây-ı nevâ-keş
nevâ-sâz (1) 807b olur nevâ-sâz
- nevâle**
nevâledür (1) 1397a
- nevbet**
nevbetünden (1) 176b âvâze-i penç
nevbetünden
- neverd**
neverd-i (1) 313b gösterse ... neverd-i
meydân
- nevîd**
nevîdi (1) 1805b
- nevrûz** (1) 542a kâdr-i ııyd u nevrûz
- ney** (3) 1190a, 1234a, 1244a
ney-i (1) 850a ney-i ıırâkî
ney-şıfat (1) 1071a gönli gözi ney-şıfat
küşâde
- neyçün** ⇔ niçün (5) 250a, 251b, 426a,
1190a, 1251a
- neyyirât**
neyyirâtı (1) 1423b cemî-i neyyirâtı
- nezâre** (1) 1104b kıldukça nezâre
- nî** (15) 1062a, 1201b
473a nî ... ne ...
1020a nî ... nî ...
1020a nî ... nî ...
1056a nî ... ne ...
1062a nî ... u ne ... u nî ...
1173a nî ... ne ...
1201a nî ... u ne ... ü ne ...
1403b nî ... u ne ... ü ne ...
1444a nî ... ü ne ...
1509a nî ... u ... ne ... u ...
1726a/b ne ... nî ...
- 1827a/b ne ... nî ...
1857b nî ...
- nice** (10) 16a nice turfe
467a nice olmasun
634a nice yüzden ola
915b tutardı elinde nice zer güy
937a peykerde perî idi nice at
1211b nice kaşrı kıldı pür-nür
1249a gönlün nice bî-vefâya vèrdün
1448a nice kerre
1580a nice kez
1612b nice ... ola hıaste
- niçün** ⇔ neyçün (2) 351a, 1263a
- nifâk**
nifâkı (1) 1229a/b şalar ... mâ-beynine
bunların nifâkı
- nigâh** ⇔ nigh (5) 1104a êtdükçe nigâh
1106a nigâh êderdi
1615b çepçevre turup nigâh êderken
1737b her yaña turup nigâh êderken
1792a bir hâlete ... nigâh êderdi
- nigâhı** (8) 1024b
453a yèrden göge eyleyüp nigâhı
1084a her cânibe eyleyüp nigâhı
1171b çoğ êtdi ... turup nigâhı
1182a çoğ eyledi nigâhı
1590a benden yaña êtse ... nigâhı
1646a hâline kılup ... nigâhı
1796a eyleyüp nigâhı
- nigâr** (1) 1313a
nigârdur (1) 1506b harem-i nigârdur
nigârı (1) 1723a
nigâra (1) 1205b vaşl-ı nigâra
nigârdan (1) 1516a esrâr-ı nigârdan
- nigh** ⇔ nigâh
nigh-bân (1) 1690b
- nigîn**
nigînün (1) 530a
- nihâd**
nihâdum (1) 586b nihâdum eyledüm râm
nihâduş (1) 332a âyine-i gaybdur nihâduş
nihâdı (1) 355b
- nihâl** (1) 658a tâze nihâl
nihâl-i (1) 435b nihâl-i bağ
- nihân** (1) 400b sefer-i nihân
nihânı (1) 215a râz-ı nihânı

- nihānum** (2) 578b miḥnet-i nihānum
1561b ğam-ı nihānum
- nihānī** (1) 1828a bakup ... nihānī
- niķāb**
niķābın (1) 605a götür niķābın
- nikū**
nikūyı (1) 478b
nikū-kār (1) 440b
- nīl** (2) 283a çekmek ... nīl
551b sen ... nīl isen benem müşk
nīlden (1) 283b tutmuşdı ... nīlden mīl
- nīlī** (1) 1419b éde cāmesini nīlī
- nīlüfer**
nīlüfer-i (1) 279a nīlüfer-i ter
- ni°met** (1) 1464a yêdürse ni°met
- nīreng** (2) 611a şu resme eyle nīreng
1603b nīreng ü fūsün
nīrengi (1) 1597b
- nīrū** (1) 1362a olmazsa ... nīrū
- nīsān**
nīsān-dem-i (1) 58b nīsān-dem-i bahār-ı
iḥsān
- nişār** (2) 494a
787a nişār édüp dür
nişārın (1) 119b édem ... cān nişārın
nişāruḡ (1) 229a güy-ı dil ü cān nişāruḡ
olsun
- nīş** (1) 618b
- nişān** (2) 406a bī-nām u nişān
1697a nişān için vefāda
nişāna (1) 406a nişāna düşdi
nişānuḡı (1) 1636b gözet nişānuḡı
nişānı (2) 210a, 1269b
nişānlar (1) 1219a
- nişāne** (2) 1217a buldukça nişāne
1817a nişāne oldı
nişānesisin (1) 1023a ğarazum nişānesisin
- nī-şeb** (1) 268a
- nite** (1) 57b nite kim
- niteki** (5) 6b, 247b, 380b, 1266b, 1429b
- nitekim** (4) 192b, 376a, 1076a, 1218b
- niyāz** (2) 1075a niyāz ehli
1556b niyāz édenler
- niyāzı** (3) 10971b ururdı yere ser-i niyāzı
1504b topraġa urup ser-i niyāzı
1614a ḡatm eylemedin niyāzı
- niyyet** (1) 180a ḡuzūrı niyyet étsen
- nizām**
nizām-ı (1) 365b nizām-ı °arş u şer°ı
- noksān**
noksānuḡ (1) 696b
- noķta** (2) 892a
1787b noķta vü nūn
noķta-i (2) 69a noķta-i ḡāl
482a noķta-i ḡāk-i dil-siyeh
- nuh** (4) 752b nuh girih
761b nuh ceride
1524b nuh dā°ire
1547a nuh ṭabaķ-ı sipihr-i ğerdān
nuh-sipihr (2) 184a, 779b
- nuḡüset**
nuḡüseti (1) 1635b
- nuķūd**
nuķūdın (1) 317b der-bāḡt édüp ...
nuķūdın
- nuķüş**
nuķüş-ı (1) 31b nuķüş-ı °ālem
- nūn** (2) 11a nūn u kāfı
1385b étmışdı ... kāmetin nūn
nūndan (1) 1787b noķta vü nūn
- nūr** (9) 72b, 924a, 1211a, 1525a, 1754a
363a efser-i nūr
506a āyet-i nūr
506b rāyet-i nūr
1863b nūr inse
nūrile (1) 1741a nūrile ... yundı
nūrdur (1) 1507b
nūrdan (3) 148a
912b nūrdan sirişti
1773b nūrdan miyānı
- nūram** (4) 790a
487a güy-ı nūram
490a güy-ı şaḡn-ı nūram
789b kām-ı nūram
- nūruḡ** (1) 127a
nūrı (2) 120a édüp ... kesb-i nūrı
273b gözler alur cemāli nūrı
nūrın (1) 1742b
nūrına (1) 880b

- nürünü** (1) 1425b tarh eyleye nürünü
kamerden
- nür-ı** (5) 202a nür-ı Hâk
304b nür-ı şubh-gâhî
405a nür-ı ahâd
818a nür-ı dil ü 'aql u cân
1732a nür-ı şeh-geh
- nüreyn** (1) 216b ola qarîn-i nüreyn
- nüş** (5) 1848a
633a şâf-ı mey olur nüş
1289b edelüm ... mey nüş
1350b nüş ét ... müferrihâtı
1838a sarâbı kılmadı nüş
- nüş-dârü** (1) 1362b
- nücüm** (4) 18b, 753b
738b nücüm u gerdün
1759b nücüm u mâh
- nücümdan** (1) 541a
- nücümü** (1) 37b
- nücümü-ı** (2) 354b nücümü-ı âsumân
500a nücümü-ı sa'd
- nüfûr**
nüfûrum (1) 1254a yokdur bu nefirden
nüfûrum
- nüfûrı** (1) 1463b éder nüfûrı
- nüfûs**
nüfûsuñ (1) 1494b Fir'avn-i nüfûsuñ
- nügün** [= nigün]
nügün-sâr (1) 1311b
nügün-ser (1) 872a baht-ı nügün-ser ü
siyeh-hâl
- nühüfte** (1) 367b
- nüket**
nüketdür (1) 340b güy-ı nüketdür
nüketde (1) 597a meydân-ı nüketde
- nükte** (3) 370b, 594a, 758a
nüktedür (1) 367a
nükteyi (1) 676a
nükteye (1) 217b
nükteler (1) 632b
nüktelerüñ (1) 584b
nükte-i (1) 628a nükte-i kirâm
nükte-güdur (1) 331b
nükte-perdâz (1) 860b
- nüşha** (1) 592b
- nüzr**
- nüzri** (1) 680b
- o** ⇔ ol *Pron.* (8) 80a püyende-i şahn-ı kahr
olup o
137b bağlar dil-i dehri ser-be-ser o
359a el-ħakq şahnuñ o ziveridür
398b indürmedi ser cihâna hiç o
1471a bël bağlar o dem-be-dem maķaş-
vâr
1535b her gün o geyer libâs-ı gül-reng
1536b senden o güneş gibi girizân
1781b bu oynadı baş o şundi pâyın
- odur** (2) 1147a, 1511a
- o** ⇔ ol *Adj.* (60)65a, 73a, 120a, 147a,
152a, 155a, 156a, 293a, 308b, 319a,
353a, 362a, 372a, 468b, 578a, 586a,
587a, 596a, 754a, 960b, 1078b, 1084b,
1097a, 1193a, 1217b, 1222a, 1269a,
1275a, 1314a, 1342a, 1374b, 1383a,
1403a, 1424a, 1433b, 1492a, 1512a,
1522a, 1533a, 1534b, 1566a, 1663a,
1680a, 1757a, 1763b, 1817b, 1821a,
1866a, 1871a
191a o gece
214a o kim ki
317a o dem
627a o yerde
1047a o gün ki
1123b o dem
1146b o gün
1785b o yerde
1825b o dem
1867a o denlü
1890b o kadar
- od** (6) 931b
514a hevânı ölçerür od
561b étmiş ... od
1244b eylemiş ... od
1702b éder yerin od
1736a od ét
- oddur** (1) 1525a
- oda** (7) 1736b
612b oda yaksun
1064a cânı oda yanmış
1242a oda yandun
1308b yanar oda cân
1526a atma cânun oda
1593b oda yakmak
- odum** (2) 1716a, 1722b
- odumla** (1) 1307a

- odun** (1) 1709a füsürde-dildür odun 1374a, 1390b, 1398a, 1400b, 1402a,
odi (3) 1115a 1402b, 1431a, 1445b, 1482a, 1525a,
 1159b yaqdı ğam odi dil-i sipihri 1537b, 1543b, 1565a, 1626a, 1659a,
 1818a raħm odi derün-ı Şāhı yaqdı 1670a, 1732a, 1768a, 1776a, 1782a,
odına (4) 124b qahr odına raħmetün şuyın 1783a, 1797b, 1821b, 1822a, 1834a,
 şaç 1835a, 1857a, 1868b, 1872a, 1654a
 1185b ıışk odına 92b ol daħı
 1360a dil odına 127b ol günde
 1394b raħm odına yaqdı ... cānın 209a ol ān
odını (1) 1405b baĝrı odını 437a ol dem
 633a ol devr
oĝul (2) 1408a, 1524a 659b ol güher-bār
 684b ol dem
oķ (3) 1636b oķ gibi ... var 727a ol gün ki
 1817a oķ gibi nişāne oldı āhı 892b ol da
 1823b oķ gibi atıldı ... yerinden 928a ol dem
oķuñı (1) 194b oķuñı atdı 928b ol dem
okı- 990b ol yere
oķur (5) 529a haķır oķur simāke 1079b ol dem
 730b pest oķur semāya 1081a ol gün ki
 734a deryāya oķur kefi serābı 1082b ol yere ki
 857b oķur ğam u derde çār tekbār 1086b ol dem
 1461b oķur efsün 1145b ol gün
oķı (1) 1479a oķı ... ezber 1149a ol gün
oķısam (1) 1007b bir bir oķısam gerek ne 1149a ol qadar
 tedbār 1229a ol gün
oķıya (2) 602a 1232a ol yere
 762b hāk oķıya rifat-i semāya 1279b ol bir dem
oķıyalar (1) 806b duĉāñı oķıyalar 1292a ol kim
oķurdı (1) 287b oķurdı hezār faş u bābı 1322b ol arada
 1384a ol yerde
ol ⇔ o *Pron.* (47) 82a, 122a, 150a, 216a, 331b, 356a, 357a, 358b, 362b, 394a, 489b, 626a, 666a, 712b, 775b, 788b, 821b, 824a, 824b, 1041b, 1042b, 1043b, 1044b, 1112b, 1118a, 1210a, 1210b, 1231a, 1231b, 1276a, 1276b, 1341b, 1365b, 1452b, 1463a, 1466b, 1503a, 1507b, 1519b, 1533b, 1623a, 1623b, 1671a, 1780b, 1781a, 1800a, 1886b 1430b ol dem
 1584a ol rüz
 1617a ol arada
 1631a ol qadar
 1669b ol yaña
 1670b ol araya
 1820a ol dem
oldur (5) 85a, 656b, 820a, 820b
ol ⇔ o *Adj.* (117) 69a, 70b, 72a, 110b, 125a, 134a, 138b, 153a, 187a, 207b, 210a, 213a, 340b, 375b, 410a, 438a, 440a, 440b, 441a, 558a, 592a, 594a, 598a, 677b, 810a, 846a, 902a, 908a, 909a, 915a, 942a, 961b, 976a, 1019b, 1079a, 1088b, 1133a, 1140a, 1143a, 1144a, 1211a, 1219a, 1226a, 1227a, 1230b, 1252a, 1255a, 1257b, 1302a, 1374a, 1390b, 1398a, 1400b, 1402a, 1402b, 1431a, 1445b, 1482a, 1525a, 1537b, 1543b, 1565a, 1626a, 1659a, 1670a, 1732a, 1768a, 1776a, 1782a, 1783a, 1797b, 1821b, 1822a, 1834a, 1835a, 1857a, 1868b, 1872a, 1654a
olja (31) 24b, 81a, 150b, 153b, 270b, 291b, 318a, 417b, 601a, 688b, 727b, 880a, 898b, 918a, 1117b, 1124a, 1277b, 1352a, 1361b, 1401a, 1407a, 1459b, 1462b, 1549b, 1571a, 1645b, 1753a, 1798b, 1801a, 1851a, 1862a
anda (14) 203a, 204b, 206a, 207a, 590a, 625b, 626b, 733b, 1159a, 1232a, 1380a, 1393a, 1616a, 1809a
andan (5) 121b, 611b, 764a, 1525b, 1527a
anı (17) 201a, 204b, 352b, 429a, 602a,

- 691a, 701b, 732b, 806a, 1007a, 1514b,
1605a, 1622a, 1641b, 1815a, 1832b,
1836b
- anlar** (1) 1219b
- anlaruñla** (1) 339b
- anuñ** (17) 361a, 690a, 692b, 693b, 808a,
1115a, 1124b, 1208a, 1240a, 1240b,
1388a, 1388b, 1432a, 1432b, 1467b,
1646a, 1746a
- anuñçün** (1) 691b
- anuñla** (2) 418b, 1291b
- anuñladur** (1) 1364b
- ol-**
- oluram** (1) 1017b oluram ... kafā-dār
- olur** (49) 137a, 148b, 252b, 259b, 533a,
727b, 779b, 1598b
- 15a emrūñle olur beyān içinde
- 144b hayrāmı olur
- 204b °akl olur çāk
- 226b ser-geşte olur
- 356a vezn olur
- 432b fırsat olur
- 596b olur el elden a°lā
- 622a sürmeyle olur mı dīde-i kūr
- 624b olur ... şād
- 633a şāf-ı mey olur nüş
- 646b pervīzenūñ adı olur ğırbāl
- 672b olur mükedder
- 673a n° olur
- 678a olur ... kā°il
- 688b olur ... hasāret
- 697a olur ... °atā-bağş
- 750b olur... sīr-āb
- 793b iksīr-i nazarla hāk olur zer
- 807b olur nevā-sāz
- 819b olur cihān-ġīr
- 1031b tākatum olur hīç
- 1035b olur belā-keş
- 1091b kaçan olur gil-endūd
- 1126b isā°et olur
- 1190b bī-perde olur
- 1218b ğaltān olur
- 1230a olur giriftār
- 1255a āsūde-i dehr olur
- 1273b olur yār
- 1314b olur ... miskīn
- 1322b olur ... bī-rāh
- 1335b āteş-dem olur
- 1375b olur ... yaşşı
- 1450b hem-şoñbet olur
- 1451b olur ... hem-dem
- 1456b çok olur
- 1457a olur ... vefā-dār
- 1497a mihrāb-nişīn olur
- 1531a hūrşīde olur mı zerre dem-sāz
- 1531b deryāya olur mı kañre enbāz
- 1798a devr içre bir iş olur mıdı hīç
- olmaz** (14) 82b olmaz bu haremde
kā°imū°l-vakt
- 389b olmaz saña nefy gibi çevgān
- 626b olmaz revīş anda bī-kem ü kāst
- 706a ğarbīli siper ēdinmek olmaz
- 706b pervīzeni per ēdinmek olmaz
- 754b çarğ ise ayağa binmek olmaz
- 1091a olmaz ğam-ı °işka şabrdan sūd
- 1127b olmaz dem-i °işğ için fūsūn-ger
- 1271a olmaz çu ğamumla kimse hem-
kār
- 1296a olmaz yere dōgme başı taşa
- 1301a tenhā reh-i °işka ğitmek olmaz
- 1301b mihterligi başka ētmek olmaz
- 1799b olmaz meh ü hāk hem-terāzū
- 1889b olmaz hūner ehli °ayba nāzır
- olamaz** (1) 1448b olamaz yār
- olmuşam** (1) 1592a olmuşam h°ār
- olmuşamdur** (1) 1267a rübūde olmuşamdur
- olmuş** (14) 267a, 297b
- 593a k° ilhām-ı Hāk olmuş idi cāna
- 922a şāf u sāde olmuş
- 922b küşāde olmuş
- 1168b olmuş ... talebde tā°ir
- 1170a olmuş ... hayrān
- 1343b olmuş āfet-i cān
- 1345a olmuş ... tabībe muhtāc
- 1587b bedr olmuş
- 1618a toz olmuş
- 1618b başı ayağı belürsüz olmuş
- 1624b olmuş ... hem-dest
- 1677b olmuş ... remed-dār
- oldum** (5) 784a çāker oldum
- 784b münevver oldum
- 996a üftāde-i āb u gil ben oldum
- 996b ser-bāz u şikeste-dil ben oldum
- 1004b baştan ayağa göñül oldum
- olduñ** (3) 172a meydān-ı hākīkatde sen
olduñ
- 329b fāriğ yēter olduñ
- 1724b olduñ ... ğüm-rāh
- oldı** (75) 26b, 122a, 185b, 272a, 396b,
405a, 555a, 573b, 718b, 1037b, 1680b,

- 1752a
 11a/b oldu ... kâfi
 13b oldu lâ-cerem râm
 75a bu yolda oldu hayrân
 85b kim ʿacizle oldu güy-ı gerdân
 87b oldu ... püyân
 93a hezl oldu ... güft ü güyum
 165a müşerref oldu
 166b oldu ... berter
 168b her fazl u şeref senünle oldu
 197a oldu ... tayrân
 207b oldu hayrân
 213b bürhân ile oldu hisse-i ʿâm
 214b eşhâb arasında oldu Şiddik
 355a şuʿbe-i hikmet oldu adı
 368b bir şîğadan oldu ... müştakq
 376a oldu rübüde
 393a Allâh ile oldu güft ü güyü
 394a bu hʿânun ... oldu behremendi
 401a her ʿazmi ʿazîmet üzre oldu
 401b biñ cân ile himmet üzre oldu
 501b oldu pîrüz
 522b oldu ... diger-gün
 535b oldu fâsid
 567a dili küşâde oldu
 567b şâf u sâde oldu
 571b oldu hürrem
 598b oldu ... gevher-efşân
 615b neden oldu böyle der-hʿâst
 657b oldu âzâd
 863a oldu ... mâniʿ
 967a ârâste oldu
 1044a oldu ser-bâz
 1046b efsânede böyle oldu hoş-güy
 1087a oldu hayrân
 1151a oldu nâ-yâb
 1161a oldu şâʿid
 1165b oldu çübân
 1175a oldu saʿy-i dil-cû
 1211a oldu dîdeden dūr
 1248a bağruñ ... oldu ... hūn
 1275b biñ oldu dilindeki melâli
 1283b zâhir oldu
 1302b oldu bu kelâmuñ and u bendi
 1566b oldu yine eski mâteminde
 1595b oldu hem-dem
 1641a şâd oldu
 1703a âşüde ... oldu
 1713a feryâd-ı horûs-ı şubh nʿ oldu
 1713b âvâze-i küs-i şubh nʿ oldu
 1738a oldu peydâ
 1740a oldu ... ʿâlem-efrüz
 1782a oldu ser-bâz
 1784b oldu ... diger-gün
 1785b oldu o yerde hâşıl-ı cân
 1787b oldu pür-ğam
 1817a ok gibi nişâne oldu âhu
 1831b oldu ... güher-pâş
 1835b oldu ... sebük-ter
 1859b oldu ... piyâde
 1867b oldu pür-dūd
 1872a hürrem oldu
 1872b hâcet-geh-i ehl-i ʿâlem oldu
 1882b yeter oldu püye
oldılar (1) 965b oldılar iki şaf
olmadum (1) 418b olmadum ... sözde dem-sâz
olmadı (2) 439a olmadı sözünü redde kudret
 1837b olmadı bu derde ... enbâz
olısar (2) 430b yarım nʿ olısar bilürsin aḥvâl
 1846b tenün olısar nemek-sūd
ol (11) 327b yeter ol
 424b ol küşâde ebrü
 431b gül gül gibi ol
 683a gerdün-veş ol étme himmetün pest
 767a şâh ol
 767b pâzişâh ol
 1271b fâriğ ol var
 1299a sebük-ʿinân ol
 1299b nerm ü ter ü hürrem ü revân ol
 1729a yeter ol
 1881b kul ol
olsun (5) 772b
 229a güy-ı dil ü cân nişârıñ olsun
 229b hâk-i reh-i çâr-yârıñ olsun
 676b mübârek olsun
 1751b olsun dediler Huzâ penâhi
oluñ (1) 1430b oluñ âzâd
olma (4) 524b olma âteş
 1473b olma rencân
 1602a gâfil olma
 1634b olma hem-kâr
olmağıl (3) 540a olmağıl germ
 1355b olmağıl zâr
 1526b olmağıl rübüde
olmasun (2) 455a olmasun içün tıyūr mebhūt
 467a nice olmasun diger-gün
olsam (2) 992b olsam ... yolunđa ser-bâz

- 1006b olsam ... ser-bâz
olsa (28) 145a, 936a, 983b, 1788b
 105a kerâmet olsa
 105b garâmet olsa
 128b meddâh-ı Muhammed olsa adum
 149b kuṭr-ı felek olsa taṅ mı kaddün
 190a olsa püyân
 222a her kıl bedenümde yüz dil olsa
 222b her sâ'at-i °ömr biṅ yıl olsa
 354a nazm olsa ... beyânı
 365a olsa mer'î
 548a olsa ibrâm
 569a muḥâlif olsa ārâ
 709b biṅ servden olsa n' ola berter
 1141b ben olsa idüm dër idi çevgân
 1225a olsa şayru
 1422b zeyn olsa
 1423a çâk olsa ... berâtı
 1430a kul olsa
 1458b yâr olsa
 1468a olsa dil-şâd
 1472a mestüresi olsa biṅde bir çok
 1528b ḥünin akar olsa
 1548a olsa ... esîri
 1549a olsa cân-ı gam-ḥ'âr
 1696b hem-silsileṅ olsa
olmasaṅ (1) 1525b olmasaṅ dūr
olmasa (3) 1396a
 360a olmasa ... derḥ'ar
 672b fark olmasa
olam (2) 989b olam hiç
 1877b olam dër iseṅ
olayım (2) 1334a kül olayım yanup
 1336a giryân olayım
olasın (2) 1463b şâd olasin êder nüfûri
 1611b pâ-mâl olasin
ola (67) 149a, 216b, 255a, 603b, 625a,
 763b, 769b, 829b, 833b, 1263a, 1412b,
 1415b, 1879b
 89a ḥall ola
 116a pür-ḥâl ola her ḥayâl ü fikri
 116b muşaddar ola zikri
 125b âşüfte-dil ola
 146a n' ola
 150b ola ... aṅa ism
 227b ola gam-ı ümmetün dilünḍe
 262a ola muṣṭarr
 343a n' ola
 423b yüz çin ola
 426b ola galṭân
 533b n' ola
 601b n' ola
 602b şâd ola ... revânı
 624a bir deşt ki ola vaḥşet-âbâd
 634a nice yüzden ola
 658a her tâze nihâl ki ola pür-ber
 678b ola ... ḥâ'îl
 679b ola hirâsân
 687b şa'r-i siyeh ise ola kimḥâ
 689b ehl-i dile hiç ola mı pâ-bend
 690a ger muḥbil ola sa'âdet anuṅ
 691a müdbir ola
 696a n' ola
 709a bir ḥâr ki her dem ola pür-ber
 709b n' ola
 713b ola müşerref
 740b kapsa kemerinden ola kühü
 771a ola cäviz
 773b ola hoş-ḥâl
 787b n' ola
 799b n' ola
 808b k' ola lâl
 823b hiç ola mı
 964b ola ... mu'attar
 1036b n' ola
 1147b ola vâkıf
 1188b gerekmez ola
 1190a ola pür-gam
 1195a n' ola
 1203b ḥâlüm ola güft ü güy-ı devrân
 1296b kim iltür ola
 1353b n' ola
 1398b derdine kılam ola ki çäre
 1413a görmemiş ola kimesne rüyın
 1417b ola zâr u muhtelî
 1433b âşüfte ola
 1553a ola münevver
 1559a kimesne kim ola sır
 1563b ola kurbân
 1612b ola ḥaste
 1721b dil istemez ola sāyesin yâr
 1863b n' ola
 1889a ola ḡayba ḥâzır
olalum (1) 1281a ḥandân olalum
olmaya (4) 250b olmaya ... talebde
 252a olmaya ... güft ü gūda ḥâlet
 1312a olmaya şu yerde kim dem-i düst
 1428b olmaya ebed cihân içinde
olup (50) 5a, 94a, 203a, 233a, 1811b,
 1813a, 1816a

- 14a ser-geşte olup
60a olup şenā-güy
80a püyende ... olup
87a olup ... cüyān
150a olup ... iki kısım
179a olup ... gerdān
209a toksan biḡ olup
266a olup ... yoldaş
292a ser-geşte olup
297a olup ... münevver
299a olup ... ḡayrān
323a geldi yakın olup ber-ā-ber
398a olup ... yek-rū
408a olup ... mest
410a olup ferāmūş
444a olup ... ḡaltān
468a olup ... ḡayrān
523a lerzende olup
535a buḡār olup muşāʿid
562a bir ḡurşa olup cihānda muḡtāc
566b olup şāf
623a olup sebük-hīz
751b ḡul olup
775a olup ... müşerref
811a olup pür-envār
921a olup cihān-süz
923a olup şafā-baḡş
942a süvār olup
946a olup revāne
970a olup ... müşk ü ʿanber-efşān
1040a ber-geşte olup
1119a olup ... ḡayrān
1135a germ olup
1174a olup ... çālāk
1179a olup ... ḡayrān
1348a olup buḡār şāʿid
1389a sīl olup aḡardı
1406a olup ... ḡayrān
1623a zübān-ı ḡāl olup
1623b pür-melāl olup
1653a muşāḡib olup
1758a olup süvār-ı çālāk
1776a olup müşerref
olupdur (6) 433a, 1018a, 1018b
1019b boynum kec olupdur
1851a süvār olupdur
1851b işi kār-zār olupdur
oluban (7) 760a
102a oluban ʿalef-ḡār
321a mümtāz oluban aralarından
577a oluban deng
957a ḡayrān oluban
979a oluban saḡun-güy
1169a şāʿid oluban
olduḡiḡün (1) 657a
olduḡça (3) 280a olduḡça ... ḡandān
766b olduḡça ... maʿmūr
769a olduḡça ... güy-ı gerdān
olduḡda (1) 148a
olıcak (2) 651a bu böyle olıcag ey ḡured-
mend
757b ḡāk-i ḡademem şenāḡ olıcak
olmadan (1) 556a ḡāk olmadan étmezem
ebed ʿār
olmadın (2) 430a ḡo şımtı zübānuḡ
olmadın lāl
613b fursat demi olmadın diḡer-gün
olan (3) 553b ḡayāt-baḡş olan āb
1465b merd olan éder mi zenle ülfet
1651b cānumda olan elemeleründen
olmayan (1) 218a çevgān-ı şafāya olmayan
güy
olurdu (6) 448b
282b olurdu ... nemek-rīz
450a şular dönüben olurdu çenber
1093b olurdu ... perrān
1586b gün gibi yērüm olurdu eflāk
1664a olurdu gerdān
olursa (9) 146b, 1431a
656a bir ʿaybuḡ olursa biḡ hünerde
696a ḡarf-gīr olursa
696b noḡsānuḡ iḡün dibīr olursa
763a olursa meclis-ārā
810b ḡāk iken olursa gün gibi zer
1123a olursa vāḡıf-ı rāz
1886a bir ʿaybuḡ olursa
olmuşdu (4) 234a
241a olmuşdu ... nālān
918a olmuşdu musaḡḡar
1166a olmuşdu ... perīşān
olduḡsa (1) 1410a olduḡsa ... meftūn
olmazsa (1) 1362a olmazsa eger ḡamına
nīrū
olmasayidi (1) 173a toḡ olmasayidi ḡāk-i
ādem
olaydum (2) 1140a ben olaydum ol güy
1144a ben olaydum ol at
olaydı (3) 1105b serüm olaydı bu güy
1797b n' olaydı
1797b serüm olaydı ol güy

- olmayaydı** (1) 1446b sāyem daḥı
olmayaydı kāş
- olmak** (3) 476a yoḡdur baḡa sen ber-ā-ber
olmak
476b derḥ'ar olmaḡ
1025b meyli saḡa olmaḡ ile zāram
- olmaḡa** (3) 161a olmaḡa saḡa maḡām-ı
cāvīd
456a zarb olmaḡa
1609b ḡāk olmaḡa
- olmaḡın** (1) 1383a olmaḡın o ḡüşe ḡalka
me'men
- olun-**
- olundu** (1) 468b olundu ... seyrān
- olunsa** (1) 364a im'ān-ı naḡar olunsa
- omuz**
- omuzında** (1) 285a
- on** (1) 898a barmaḡları on ḡalem müretteb
- ordu**
- ordusına** (1) 738a
- orta**
- ortada** (2) 1003a ortada senüḡ ne ḡudretüḡ
var
1855b ortada bahāne güy u çevgān
- ortadan** (1) 387b söz ḡopını ortadan
götürdüm
- otur-**
- oturur** (1) 330a ḡāmüş oturur
- oturmuş** (2) 265a oturmuş idüm ḡanā'at ile
410b oturmuş idüm ḡāmüş u medḡüş
- oturdum** (1) 387a baş egüp oturdum
- oturdu** (1) 1824b yērine gelüp dili oturdu
- oturup** (1) 231a oturup ... muḡtarr
- oyna-**
- oynaram** (1) 1373b zülfi ipinde oynaram
cān
- oynar** (4) 61b dönüp mu'allāḡ oynar
454b saḡ bulmasın oynar
491b oynar ... güy u çevgān
544b oynar yüregüḡ ... ḡünüḡden
- oynadı** (6) 405b oynadı ... cānı
415a/b oynadı ... çevgān ... u güy ...
1149a oynadı ... güy
1781b oynadı baş
1834b oynadı baş
1855a oynadı cān
- oyna** (2) 337a oyna çevgān
- 606b ma'nī ḡopin oyna lā-ubālī
- oynaya** (1) 115a/b ḡoş oynaya ... çevgān
...u güy ...
- oynayup** (1) 1829a ḡademinde oynayup baş
- oynayan** (2) 1046a oynayan güy
1608a yār yolında oynayan ser
- oynamak** (1) 625b ḡop oynamaḡ olmaz
- oynamaḡı** (1) 1853b güy oynamaḡı
- oynamaḡa** (1) 136a oynamaḡa güy-ı kevnı
muḡlak
- oynamadur** (1) 1186a cān oynamadur
- oynarduk** (1) 442b oynarduk anuḡla güy u
çevgān
- oynardı** (3) 462a oynardı ... şalıp dest
903b oynardı ... güy u çevgān
1137b oynardı ... güy u çevgān
- oynat-**
- oynadur** (2) 291a raḡş oynadur ... her yaḡa
bād
923b oynadur raḡş
- oynadurlar** (1) 346b ma'nī ḡopin
oynadurlar elde
- oynadamaz** (1) 627a at oynadamaz o yērde
fikret
- oynadup** (4) 48a oynadup hevāda
322a meydāna yürüdi oynadup at
770a meydān-ı cihānda oynadup at
1762a oynadup at
- oynatduḡı** (1) 334b oynatduḡı elde güy-ı
cāndur
- oynatmaḡa** (3) 12a oynatmaḡa güy-ı kevnı
yeksān
47a oynatmaḡa ... güy u çevgān
391a oynatmaḡa mā-sivāyı
- ögdül** (1) 191b aldur ögdül
- ögdülüḡ** (1) 716b ögdülüḡ al
- öl-**
- ölmez** (1) 603a ölmez diridür şu kimse bārī
- ölmezden** (1) 1336b ölmezden öḡürdi
ḡoşdur ölmek
- ölmek** (1) 1336b ölmezden öḡürdi ḡoşdur
ölmek
- ölçer-**
- ölçerür** (1) 514a hevāḡı ölçerür od
- °ömr** (4) 222b her sā'at-i °ömr biḡ yıl olsa
1280b miḡnetle geḡen °ömr hebādur
1293a °ömr āb-ı revān gibi geḡerken
1528a bu °ömr ki seyl-i reh-güzerdür

- °ömri (3) 288b geçür ... °ömri
 1576a vèrmiş yèle rāh-ı ğamda °ömri
 1576b geçmiş dün ü gün elemde °ömri
 °ömr-i (1) 1654b °ömr-i ebed
- öñ
 öñümde (1) 508b serhā-yı cihān öñümde
 pā-māl
 öñünde (4) 157b öñünde hāk-i rehdür
 165b yüzler sürüdi öñünde
 772b mihr olsun öñünde mäh-veş gūy
 815b şad fāris-i nazm öñünde rāhil
 öñüñdedür (1) 704b zer ü sīm öñüñdedür
 hāk
 öñüñce (1) 995b her yèrde öñüñce
 geldügümce
 öñünde (1) 405b Hudā öñünde
 öñine (1) 1820a Dervişüñ öñine şaldı ol
 dem
 öñinde (8) 71b öñinde hāk-i rehdür
 139a öñinde komadın ser
 145b öñinde kor ser
 659a a°yān-ı cihān öñinde
 1039a/b öñinde ... kıldı yüzini pā-māl
 1192b biñ perde öñinde hāk-i derdür
 1586a étdükçe öñinde çihremi hāk
 1643a yüz sürüp öñinde
 öñince (4) 444a olup öñince ğaltān
 954b öñince şolakları piyāde
 1167a sancak çeküp öñince
 1759a yanınca öñince üşdi begler
- öñürdi (4) 650a hāşmına vèrür öñürdi
 meydan
 1336b ölmezden öñürdi hoşdur ölmek
 1461a zen mihrin öñürdi eyler eفزün
 1847b bir günden öñürdi bağla maħmil
- öp-
 öper (1) 1625b pāyum öper
 öpmiş (1) 1429a öpmiş elini yeñinden
 ayruķ
 öpdüm (1) 1024a öpdüm ... dest-i Şāhı
 öpdi (4) 1041b ol gerdenin öpdi bu serini
 1643b ser-tā-ķadem öpdi cism-i pākin
 1684a öpdi serini
 1781a öpdi pāyın
 öpdügince (1) 1433a ayağın öpdügince
 öpmedin (1) 1657a bir kez elin öpmedin
 öperdi (1) 1095b hāk-i ķademin öperdi
 varup
- öz
 özümden (2) 1321b vahşet éderem
 özümden evvel
 1452a °ācizem evvelā özümden
 özine (2) 1103a sögerdi ... özine
 1767b vèrmişdi özine tavr u tezyīn
 özge (8) 248b dil düşdi bir özge cüst ü cūya
 999b sen şāhdan özge °ālem ile
 1034b sen özge hevāda turfede demde
 1112a tıttup bir özge yengi
 1198b cān vèrmeden özge çāresi yōķ
 1372a zencir ile kılma özge tedbir
 1435a saña hıdmetiçün özge
 1804b bir özge hāle düşmiş
 °özr (1) 1041a sürüp yère °özr yüzlerini
 °özri (1) 680a ķo devr-i güzeşte ile °özri
 °özre (1) 678a kim olur bu °özre ķā°il
 °özr-i (1) 570a özr-i mā-fat
 °özr-pezir (1) 697b
- pā ⇌ pāy (9) 77a dest ü pā şikeste
 103a dest ü pā şikeste
 174a koduñ ... yèr üzre ... pā
 576a dest ü pā şikeste
 636a dest ü pā şikeste
 1204b kaldı ser ü pā ... °amelden
 1395b bī-ser ü pā şikestedür
 1527b miķdār-ı kilim pā dırāz ét
 1673a dest ü pā şikeste
 pā-bend (1) 689b hiç ola mı pā-bend
 pā-best (1) 1060b
 pā-māl (7) 153b, 508b
 474b hāk-i siyeh-nihād u pā-māl
 513a eyler ... pā-māl
 1039b kaldı ... yüzini pā-māl
 1194b serüm éderse pā-māl
 1611b pā-māl olasın
- pāk (9) 155a o hāzret-i pāk
 215a rüşen ü pāk
 484a gevher-i pāk ü tīb-nākem
 585a bir dem nazar eyle pāk ü rüşen
 604b āyīne-i pāk
 694b pāk ü laṭif ü hoş kelāmı
 842b °ayb-ı keder ü fütürdan pāk
 1329b éder ... pāk
 1478b göz yaşı édüp durur beni pāk
 pāke (3) 73a o şadr-ı pāke
 529b hāk-i pāke
 1043a yüz sürdi ... hāk-i pāke

- pāki** (1) 1870b cism-i pāki
pākin (1) 1643b cism-i pākin
pākīze (1) 1472b pākīze derūn
pāre (6) 1238a, 1619b, 1700b
 1238a baġrı ... pāre pāre
 1619b ten ... pāre pāre
 1700b eyler cigerini pāre pāre
pāy ⇌ pā (4) 1778a
 1269b pāy u serūm
 1538a āb ile pāy u rāh dūşvār
 1679a dest ü pāy
pāyum (4) 117a dest ü pāyum
 1016b el yérine şimdi pāyum aldı
 1200a şındı dest ü pāyum
 1625b pāyum öper
pāyuŋ (3) 1698a
 194a başdı pāyuŋ
 1650a pāyuŋ tozı
pāyuŋa (2) 196b pāyuŋa çihre sürdi
 782a pāyuŋa ... urur ser
pāyuŋda (1) 825b pāyuŋda ... kayd-ı nāsūt
pāyuŋca (1) 1034a pāyuŋca benem hemişe
 gamda
pāyı (2) 79b ser ü pāyı
 188a dest ü pāyı
pāyın (5) 669b ser ü pāyın edemez fark
 928b üzengüde kodı pāyın
 1573b étmez ser ü pāyın ... fark
 1781a öpdı pāyın
 1781b şındı pāyın
pāyını (2) 403b başdı ... pāyını berk
 1880b pāyını ... başdı muhkem
pāyına (1) 772a pāyına ... urup rüy
pāy-ı (1) 1725b balçıkda mı kaldı pāy-ı
 raşşuŋ
pāy-būs (1) 1805a
pāy-būsıŋ (1) 1030b hevā-yı pāy-būsıŋ
pāy-der-gil (1) 94b
pāy-mālem (1) 802a
pāye (3)
 1873a
 558a kadr ü pāye
 1489b étmiş ... kesb-i pāye
pāyesi (1) 184b
pāzişā ⇌ pāzişāh
pāzişādur (1) 1875b
pāzişāh ⇌ pāzişā (1) 767b pāzişāh ol
pāzişāhı (1) 1067a
pehlevān
pehlevāndur (2) 225b, 648a
pehlevānı (1) 336b zamāne pehlevānı
pehlevānsın (1) 425b
pehlū (4) 1632a édüp şikest-i pehlū
 1632b pehlū ... yere ururam rü
 1644b pehlū gibi çekdi sinesine
 1788a naşş-ı pehlū
peleng
pelenge (3) 1686b
 311b pelenge hamle
 1688b na'raŋ dēr idi pelenge yā hū
penāh
penāhı (1) 1751b olsun ... Huzā penāhı
penbe
penbe-i (2) 1365b penbe-i huşk
 1731a penbe-i ebr
pence
penceŋden (1) 1692a penceŋden érerdi
 gürge mişnet
penç (1) 176b āvāze-i penç nevbetüŋden
pend
pendi (2) 1302a işidti ... bu pendi
 1541a işidüp bu levm ü pendi
pende (1) 1278a pende étđi ikdām
penhān (1) 280b göz éderdi ... penhān
per ⇌ perr (1) 706b per édinmek
perçem
perçemleri (1) 305a
perdāht (2) 206b
 402a buldı ... perdāht
perde (10) 859a, 1079b, 1189b
 859a göster ... perde perde rengün
 1079b éde perde perde ızrāb
 1149b étđi perde ber-rüy
 1153b ruhsāre-i rūza perde gerdi
 1188b ten daŋı gerekmez ola perde
 1189b perde perde nālem
 1192b biŋ perde öŋinde hāk-i derdür
perdedür (1) 1553b pervāneye perdedür
 ten ü ser
perdede (1) 1518a bu perdede çun
 terānedür teng
perdeden (1) 1185b ıışk odına perdeden ne
 hāşıl
perde-i (1) 1092 perde-i h'aş

- perde-derdür (1) 1192a
perde-şifat (1) 1191a
- pergār (2) 1386b
1401b tolandı mişl-i pergār
- perhîz (1) 1365a şîgmaz ğam-ı °ışk u derde
perhîz
- perî (1) 937a
perîsin (1) 1245a âşüfte-i cin mi yâ perîsin
perîler (2) 319a, 951a
perî-şifat (1) 301a
perî-şân (1) 1537b
perî-zâd (1) 1822a
- perîşân (4) 284a saçın eylemiş perîşân
970b kaldı dil-i °âlemi perîşân
1166a olmuşdı ... perîşân
1537a dilün perîşân
- perr ⇔ per (1) 135b perr ü bâl-i dîn
perr-i (2) 196a perr-i melâ°ik êtdi ber-kef
200b şındı perr-i Cibrîl
- perrân (1) 1093b olurdı ... perrân
- pertev (1) 326b mihr-i pertev
- pervâ (2) 1130b cân için ne pervâ
1552b eylemesün ... pervâ
- pervâne (1) 1552a
pervâneye (1) 1553b
pervânesi (1) 763b pervânesi ola çarh-ı
hâzrâ
pervâne-mişâl (1) 1878b
pervâne-veş (1) 1526a
- pervâz (8) 1732b
375a êde ... pervâz
807a zerre ... êtse pervâz
1006a kıldum şu reh-i hevâda pervâz
1044b êtdi pervâz
1591b pervâz êder ... âsumâna
1669b urdı pervâz
1782b eyledi âsumâna pervâz
- pervâzı (1) 487a pervâzı bülend
pervâzda (1) 62a
pervâzuñı (1) 833a
pervâz-ı (2) 827a pervâz-ı hevâ-yı mülk-i
cân kıl
1529a pervâz-ı hevâda evci gözle
- pervîzen
pervîzenün (1) 646b
pervîzeni (1) 706b
- pes (11) 25a pes sa°y için eyledün cihâna
156a pes tapuñiçün o hayy u mennân
248a pes tevbe êdüp bu ğüft ü ğüya
256a pes ğü gibi hâke uruban yüz
261b taqdîre uyar pes ehl-i tedbîr
369b pes şî°r durur üçünci gevher
595a bu ravzayı pes görince bildüm
718a pes tûsen-i tab°a °âşîkâne
1118a pes ol ki başîret ehli idi
1124b pes hârcâ sürer vücûdın anuñ
1706a pes süzile dilden êtdi bir âh
- pest (5) 486a pest ü hâkîr
550a hâkîr ü pest
683a êtme himmetün pest
730b hâk-i deri pest okur semâya
1142b sâyem gibi mihrî pest êderdüm
- pestün (1) 538b fikr eyle tabâncasın bu
pestün
- peşşe
peşşedür (1) 1530b
- pey
pey-â-pey (1) 684a devr eylese ... pey-â-
pey
- peydâ (1) 1738a âşâr-ı seher-geh oldı peydâ
- peyk
peyk-i (2) 179b peyk-i püyân
1727a peyk-i ecel ... êriş
- peyker
peykerde (1) 937a
peyker-i (1) 912a peyker-i bchiştî
- peyvend (3) 143b kıılır ... peyvend
278b êtmiş ... peyvend
1460b umma mihr ü peyvend
peyvend-i (1) 826b peyvend-i Hâk
- peyvest (1) 1624a °ıyş-ı peyvest
- pezer (1) 641b
- pîç (4) 989a başum ... êtmezem pîç
1031a serüm êtmezem ... pîç
1459a kıılır serin pîç
1798b êdem ... ser pîç
- pîç-der-pîç (1) 32b yügrüşmede ... pîç-der-
pîç
- pih-süzü (1) 1712a pih-süzü ... yanmaz
- pîr (1) 1485b
- pîrâhen ⇔ pîrehen(1) 1431a

- pîrâheni** (1) 1052b
pîrâhen-i (2) 18a pîrâhen-i şeb
 1107a pîrâhen-i şabrın eyleyüp çâk
- pîrâye** (1) 926a pîrâye düzüp
- pîre**
pîre-zen (5) 1383b, 1394a, 1482a, 1523a,
 1565a
- pîrehen** ⇌ pîrâhen (1) 1187a
- pîrüz** (3) 1029a
 501b oldı pîrüz
 1877b olam ... pîrüz
- pisend** [= pesend]
pisende (1) 655b bir çuru pisende
- pister**
pisterini (1) 1572a
pister-i (1) 1619b pister-i gamda
- pîş**
pîş-rev-i (1) 220a pîş-rev-i bisât-ı keşret
- pîşânî**
pîşânî-i (1) 457b pîşânî-i âb
- pîşe** (2) 386b kıldum ... inzivâyı pîşe
 409a êdüp gam u inzivâyı pîşe
- piyâde** (2) 954b
 1859b oldı inüp atdan piyâde
piyâdeyem (1) 90b piyâdeyem °amelde
piyâde-vâr (1) 96a
- piyâle** (1) 1286a
- pülâd**
pülâddan (1) 1844a pülâddan ... pül
- püst** (2) 1076a
 1312b nazarda bir çuru püst
- püy** (2) 26a halk êder tek ü püy
 60b her yaña tek ü püy
- püyâ** ⇌ püye (3) 33a, 188b
 70b ol hevesde püyâ
- püyân** (4) 87b oldı ... püyân
 179b peyk-i püyân
 190a berç idi cehende olsa püyân
 239a püyân idi her taraf hayâlüm
- püye** ⇌ püyâ (3) 78a vèrüp zebâna püye
 416a tâzî-yi beyâna vèrdi püye
 1882b yèter oldı püye
- püyende**
- püyende-i** (1) 80a püyende-i şahn-ı kahr
 olup
- pül** (1) 1844a pülâddan eylesen ... pül
- pür** (7) 377a êdüp kenârumı pür
 377b kıldum ayağı tozını pür dürr
 787b kılsam ... zeyl-i °âlemi pür
 1243a sevdâ ile pür
 1728a pür êt
 1745b pür êtdi
 1840b pür eyleyüp şunar cām
- pür-âdem** (1) 958b
- pür-ber** (2) 658a, 709a
- pür-beşâret** (1) 594b
- pür-dem** (1) 958a °arâşât-ı pür-dem
- pür-düd** (4) 561a âh-ı pür-düd
 1244a âh-ı pür-düd
 1846a eyle pür-düd
 1867b oldı pür-düd
- pür-efgân** (1) 1671a
- pür-efsün** (1) 1379a eyleyen pür-efsün
- pür-elvân** (1) 49a êdüp pür-elvân
- pür-envâr** (1) 811a olup pür-envâr
- pür-ezhâr** (1) 296a
- pür-figârumile** (1) 1330b dil-i pür-
 figârumile
- pür-füsünam** (1) 756a
- pür-füsünsm** (1) 698b
- pür-gâdr** (1) 621b
- pür-gâm** (5) 1783b
 1190a ola pür-gâm
 1193a êtdi ... pür-gâm
 1787b oldı pür-gâm
 1806a fakîr-i pür-gâm u derd
- pür-gâmze** (1) 1763b
- pür-gezendün** (1) 1222b devr-i pür-
 gezendün
- pür-gü** (1) 331b
- pür-hâl** (4) 269a
 116a pür-hâl ola her hayâl ü fikri
 474a âhir dönüben eyitdi pür-hâl
 1194a elden ne gelür bu derd-i pür-hâl
- pür-ham** (1) 1783a
- pür-hazâna** (1) 830a bâğ-ı pür-hazâna
- pür-hazerdür** (1) 1528b
- pür-hevâyî** (1) 1808b hevâ-yı pür-hevâyî
- pür-hevessin** (1) 848b
- pür-hiyeldür** (1) 1601a
- pür-işâret** (1) 381a h'âb-ı pür-işâret
- pür-kemîndür** (1) 1603b

- pür-let** (1) 1891b
pür-melâl (1) 1623b pür-melâl olup
pür-mîg (1) 748b êde dem buhârı pür-mîg
pür-nevâ (1) 851a pür-nevâ kıl
pür-nevâdur (2) 1696a
 801a hezâr-ı pür-nevâdur
pür-nifâkı (1) 411a devr-i pür-nifâkı
pür-nür (5) 247a
 622b mâh-ı pür-nür
 766a binâ-yı pür-nür
 1211b kıldı pür-nür
 1316a cism-i pür-nür
pür-nüktedür (1) 362b
pür-şâîkadur (1) 1335a
pür-süz (1) 855a muṭrib-i bezm-sâz u
 pür-süz
pür-sürûram (1) 487b
pür-şehd-i (1) 849b pür-şehd-i şifâ
pür-şevk (1) 1793a
pür-şür (1) 1066a
pür-tâb (3) 1764a
 1367a kılursa pür-tâb
 1390a âh-ı pür-tâb
pür-tahayyür (1) 30a kalb-i pür-tahayyür
pür-terâne (1) 460a
pür-zelzeledür (1) 1845a
pürsiş
pürsiş-i (1) 1271b ço pürsiş-i derdi
râ (1) 900a
raʿdı (1) 1284a âvâze-i raʿdı
rağbet (2) 653b dūn u deniye rağbet eyler
 1555b étmez ... meyl ü rağbet
râh ⇔ reh (6) 192a kesüp râh
 1101a her haṭve k' êderdi râh u bî-râh
 1207b güm eyledüm râh
 1214b âhi êder idi çarḫa dek râh
 1538a âb ile pây u râh düşvâr
 1706b yerden göge düdi eyledi râh
râha (3) 990a râha ... êdersin irşâd
 1693a güm-geşte-i râha
 1756a hürşidi şayardı hâk-i râha
râhı (3) 862a bağlandı ise Hicâz râhı
 938a keser ... râhı
 1817b gösterdi ... togru râhı
râhuṅ (3) 131b hâk-i râhuṅ
 158b hâk-i râhuṅ
 1558b râhuṅ ḫatarı
râhuṅda (2) 993a râhuṅda düşerse her ne
 hidmet
 1036a râhuṅda geçüp ser ü tenümden
râh-ı (2) 1446a râh-ı belâ
 1576a râh-ı gam
rahîk
rahîk-i (1) 835b rahîk-i laʿl
râhil (1) 815b
rahım (6) 109b rahım eyle
 1109a rahım eyler
 1148b rahım êde faḳîre ʿâdetini
 1394b rahım odına yakdı ... cânın
 1818a rahım odı ... yakdı
 1861b rahım êdüp
rahmet (1) 1440a
rahmetün (1) 124b rahmetün şuyın saç
rahmet-i (1) 342a rahmet-i Huzâ
rahmike'llâh (1) 1861b eyitdi rahmike'llâh
rahş (5) 187a
 291a rahş oynadur idi her yaṅa bād
 923b şahnında zemînün oynadur rahş
 972b şaldı her yaṅa rahş
 1083b rahş üzre êderdi güy-bâzî
rahşa (1) 942a rahşa süvâr olup
rahşun (2) 186a
 1725b balçıkda mı kaldı pây-ı rahşun
rahşunı (1) 715a koş rahşunı
rahşı (1) 975a şaldı rahşı
rahşınun (1) 1218a
rahşını (2) 373a söz rahşı
 950b rahşını deperdi ejdehâya
rahşına (2) 449a, 736a
rahş-ı (2) 436b rahş-ı meh ü mihri êdelüm
 mât
 929b rahş-ı hevâ-ʿinâna bindi
rahşân (5) 500b, 877b, 1177b
 944a mihri rahşân
 1166b naḳş-ı rahşân
rahşende (1) 496a
raht (1) 1062a ḫayl u ... bâr-gâh u ... raht
rahtum (1) 1015b çaldum yere sâye gibi
 rahtum
rahtın (1) 1243b rahtın siyeh étmiş
 âsumânun
rahtını (2) 921b şeb rahtını yakmış âteş-i
 rüz
 1740b şeb rahtını yakdı âteş-i rüz

raķam

raķam-ı (1) 1415a ıtıtsa raķam-ı ĥarīre süzen

raķķāş (1) 959b

raķķāşı (1) 1496b

raķķāş-ı (3) 991b raķķāş-ı bisāt-ı ĥāk-sāram

1585a raķķāş-ı bisāt-ı ĥāk

1672a raķķāş-ı bisāt-ı derd ü āşüb

raķş (9) 1287b

235b raķş ... eđerdüüm

284b raķş kııurdı dāmen-efşān

623a raķş eylese

764b raķş éde

803b raķş ura

1247a raķş u cevġān

1811b raķş u semā^c éder

1884a raķş étmede

raķşa (2) 832b gir raķşa

1791b raķşa girdi

raķş-ı (1) 1575b hevā-yı raķş-ı °ālem**rām** (4) 13b oldı ... rām

438b eyledi rām

548b étmezem rām

586b nihādum eyledüm rām

rāst (7) 615a āhengi ... étmedüñ rāst

626a ĥayāle gelmez ol rāst

652a maķşüda kaçān gelür sözüñ rāst

858a kānün ile rāst kıı nevāñı

1307a odumla bu ĥāmlık degül rāst

1456a bunlarla dem-i vefā degül rāst

1852a bu dıv ile °azm-i reh degül rāst

ravza (1) 1872a

ravzayı (1) 595a

rāy (1) 882b

rāyum (2) 117b

1200b şikeste °aķı u rāyum

rāyı (3) 1040a cidāl rāyı

1113a ehl-i rāyı

1377a koyup ... fıkr ü rāyı

rāyına (1) 743b rāyına ser indürür

rāy-ı (1) 213a rāy-ı efhām

rāyet

rāyet-i (1) 506b keşide rāyet-i nür

rāz (3) 418a açmadum rāz

1123a olursa vāķıf-ı rāz

1223b maĥrem-i rāz

rāzı (1) 821a anılamaz bu rāzı

rāza (1) 1273a bu rāza aĥyār

rāzını (1) 1746b keşf eyledi rāzını cihānuñ

rāz-ı (1) 215a rāz-ı nihān

rāzı (1) 1354b

rebāb (1) 1190b bī-perde olur rebāb

rebābuñ (1) 860a āheng-i rebābuñ

redd

redde (1) 439a olmadı sözini redde küdret

refıķ (2) 670b, 1228b

refıķ-i (2) 1278b refıķ-i bī-kām

1339a refıķ-i cānı

reftār

reftārda (1) 1386b

refte (1) 1205a dil refte şikeste °aķı °āciz

reg (2) 1080a, 1695a

reh ⇌ **rāh** (2) 306b gulām-ı reh

1852a °azm-i reh

rehdür (2) 71b ĥāk-i rehdür

157b ĥāk-i rehdür

rehden (2) 1102b ĥubār-ı rehden

1217b ĥāk-i rehden

reĥem (1) 110b ĥāk-i reĥem

reĥsin (2) 482b ĥubār-ı reĥsin

1715b ĥār-zār-ı reĥsin

rehüñüñ (1) 783a tozı rehüñüñ

rehüñde (1) 179b

reĥi (1) 739a çāvüş-ı reĥi

reĥini (1) 1169b tutmuşdı ĥatar reĥini

reĥinde (1) 1196a belā reĥinde yêlsem

reĥ-i (8) 108b reĥ-i ĥam

229b ĥāk-i reĥ-i çār-yār

250a reĥ-i ĥāk

1005b reĥ-i °ışk

1006a reĥ-i hevā

1095a gerd-i reh

1256b ĥāk-i reĥ-i yār

1301a reĥ-i °ışk

reh-ber (3) 110b, 1127a, 1340b

reh-güzerdür (1) 1528a seyl-i reh-güzerdür

reh-neverd-i (1) 1755a reh-neverd-i ĥabrā

reh-neverdüñ (1) 185a

reh-nümādur (2) 725b, 1875a

reh-nümāyam (1) 347a

reh-nüverdem (1) 104a ulaĥ-ı reh-

nüverdem

reh-vār (1) 934b sebük-°inān u reh-vār

- reme**
reme-i (1) 1691b reme-i ğanem
- remed-dār** (2) 1391a çeşmekle gözün edüp
 remed-dār
 1677b olmuş dem-i eşkden remed-dār
- reml** (1) 1164b reml urdu
- remz** (1) 66b
- renc**
renc-fersāy (1) 1236b
- rencān** (3) 1649a
 1373a étme rencān
 1473b olma rencān
- rencīde** (1) 422a
- reng** (1) 611b alup reng
rengün (1) 859a göster ... perde perde
 rengün
- re'seyn** (1) 899a çatmış kaşı birbirine re'seyn
- resme** (23) 374a meydān duruban bu resme
 nazma
 441a şol resme idi benümle ol düst
 585b kim görmemişem bu resme gülşen
 611a Türkiye şu resme eyle nireng
 870a devrinde cihān şu resme hoş yeng
 881a ferzend veli ne resme ferzend
 917a bu resme hemīşe şāh-ı devrān
 966a meydāna şu resme vėrdiler zeyn
 979b çevğāna bu resme söyledi güy
 1136a şol resme çelerdi topı çālāk
 1221b bu resme saĥundan açdı rüyı
 1226a yār idi şu resme ol iki düst
 1284b ebr etdi şu resme sīneden cūş
 1396b étmezdi bu resme nālesi kār
 1408b kim etdi saĥa bu resme bī-dād
 1542b bu resme ki cānum eyledi zār
 1545a sīnemde şu resme ıışķ urur tīb
 1571a zaĥm urmuş aĥa şu resme devrān
 1592a gör şimdi ne resme olmuşam h'ār
 1611b pā-māl olasın bu resme ĥāşāk
 1737a Dervīş bu resme āh ederken
 1788b bu resme °aceb mi olsa dil-cū
 1887a terk eyle bu resme ğüft ü ğüyı
- resmedür** (2) 1316b gör nergesi kim ne
 resmedür kūr
 1721a cānumda şu resmedür ğam-ı yār
- resmile** (1) 1750a bu resmile çıķdı çun
 serādan
- reşk** (1) 270b reşk eyler
reşkden (1) 1143b yudardı reşkden kan
reşk-i (1) 599b ğayret-i māh u reşk-i ĥürşīz
- revā** (1) 808b revā mıdur
revādur (3) 1291b, 1696b
 534a ne deşeĝ revādur
- revān** (4) 187b āb-ı revān
 931b şu gibi revān u od gibi tīz
 1293a āb-ı revān
 1299b nerm ü ter ü ĥurrem ü revān ol
- revāmı** (1) 602b şād ola ... revāmı
- revāne** (1) 946a yanınca olup revāne
- reviş** (1) 626b olmaz reviş anda bī-kem ü
 kās
- revişde** (3) 937b
 311a ta'lim kıtur revişde
 314b revişde her yaĥa
- revnāk** (1) 163b bulsun ... revnāk
- rezm**
rezme (1) 948b rezme kaplan
- riĥlet** (1) 1858b cihāndan etdi riĥlet
- rızā** (1) 217a
rızāĥı (1) 87a
- rızvān** (1) 1443a cennāt u na'im u ĥür u
 rızvān
- ricā**
ricā-yı (1) 121b ederem ricā-yı himmet
- ridā** (3) 135a boynunĝa ridā
 1068a boynunda ridā yerine aĝlāl
 1509a tavķ u ridā ... tīb u misvāk
- ridā-yı** (2) 134a ridā-yı cān
 1493b ridā-yı şubĥ-dem-sā
- rifāt** (2) 527a şatma ... rifāt
 527b vėrildi ... rifāt
- rifāte** (1) 557a
rifātde (1) 744b
rifāti (1) 558a
rifāt-i (1) 762b ĥāk okıya rifāt-i semāya
- rikāb**
rikāb-dārı (1) 724a
- risālet**
risāletile (1) 175a
risāletünden (1) 169a felek-i risāletünden
- riş** (1) 1052b sīnesi riş

- rīşine** (1) 1676a rīşine édüp ... merhem
rīş-i (2) 800a rīş-i dil
 1366a rīş-i dil
- rişte** (1) 1426b çeşmin éde rişte ile a^{mā}
riştesini (1) 1645b şardı ... cānı riştesini
- riyāz**
riyāz-ı (1) 1414a riyāz-ı şubḥ
- rū** ⇌ rüy (7) 1074b
 314a yere ... sürer rü
 382a sürdürüm yere ... rü
 469a kararurban rü
 809b urmaz ... ayruğa rü
 1632b yere ururam rü
 1708a tütüp şeb-i tîreden yaña rü
- rūbeh**
rūbehsin (1) 1530a
- rūd** (1) 671b
- ruḥ** (2) 688a
 1063b ruḥ u kad u cemāl
ruḥum (1) 544a [°]arz édem ruḥum
ruḥuḡ (1) 134b gūy-ı ruḥuḡ
ruḥı (6) 882a, 900a, 904b, 1414a
 71a tedvîr-i ruḥı
 1771b verd-i ruḥı
ruḥınuḡ (2) 1749b
 1770b şubḥ-ı ruḥınuḡ
ruḥın (4) 1061a, 1426a, 1429b
 1089a meydān-ı ruḥın
ruḥını (1) 600b [°]arz éde ruḥını ḡāş u [°]āma
ruḥında (1) 913a
ruḥındaki (1) 1058a
ruḥ-ı (3) 363b ruḥ-ı ḡūr
 686b ruḥ-ı kâ[°]ināt
 839b ruḥ-ı dehr
- rūḥ**
rūḥı (1) 1519b sarāy-ı rūḥı
rūḥuḡ (1) 841a fütūḡı rūḥuḡ
rūḥ-ı (2) 101a rūḥ-ı ḡudsī
 342b cevġān-geh-i rūḥ-ı evliyā
- ruḥsār**
ruḥsārda (1) 320a
ruḥsārı (1) 68b
ruḥsārını (1) 539a ruḥsārını ... kararurban
ruḥsār-ı (1) 379b ruḥsār-ı şeref güler
- ruḥsāre**
ruḥsāre-i (1) 1153b ruḥsāre-i rūza perde
 gerdi
- ruḡ[°]a** (1) 170b bir ruḡ[°]a şunuldu
ruḡ[°]adur (1) 581a
- rūmiyāne** (1) 600a
- rūşen** (7) 215a bu rāz-ı nihānı rūşen ü pāk
 380a āyīne-i ḡāḡır eyle rūşen
 445b bezm-i rūşen étdük
 505a éder ... rūşen
 539b rūşen ḡünün ... kararurban
 585a bir dem nazar eyle pāk ü rūşen
 1486a rūşen dil
rūşenem (1) 495b şeb u rüz rūşenem
rūşen-dil (1) 541a
- ruḡab**
ruḡab-āver (1) 582b naḡl-i ruḡab-āver
- rūy** ⇌ rü (18) 46a bāzī-yi cihāna tütmağa rüy
 171a her yaña tütüp rüy
 218b meydān-ı vefāya uramaz rüy
 250a reh-i ḡāḡda urmayup rüy
 376b urdum ayaḡına ... rüy
 700b dūrmegil rüy
 749a meydānuḡa ... sürüp rüy
 772a pāyına ... urup rüy
 779a der-ḡāḡuḡa ... sürer rüy
 1105a ururdu zemīne ... rüy
 1140b dönderür ... rüy
 1215b dögerdi ... ser ü rüy
 1218a izine raḡşınıḡ sürüp rüy
 1328a çevürmezem rüy
 1570b toprağa ḡomış ... rüy
 1658a ayaḡına sürmedin rüy
 1797a zemīne uruban rüy
 1811a ḡāke ... sürer rüy
rūyum (1) 1594a dökdi ... āb-ı rūyum
rūyuḡ (1) 608b ḡıl küşāde rūyuḡ
rūyı (8) 1743b
 144a secdeyle zemīne ursa rüyı
 246a urup zemīne rüyı
 478a ḡazanursın āb-ı rüyı
 498b āb-ı rüyı
 1056b āb-ı rüyı
 1221b saḡundan açdı rüyı
 1578a düşmiş yere ... rüyı
rūyıdur (1) 1116 āyīne-i rūyıdur
rūyın (1) 1413a ḡörmemiş ola kimesne
 rüyın
rūyına (1) 1828a rüyına bakup ... nihānı
rūyında (1) 76b
rūy-ı (8) 20a rüy-ı [°]arşa-i ḡāk

- 283a rüy-ı gül
 295a rüy-ı âb
 720a rüy-ı  alem
 1104a rüy-ı Şâh
 1235b rüy-ı mâh
 1520a rüy-ı âfitâb
 1707a rüy-ı  alem
- ru'yâ** (1) 592a huceste ru'yâ
- rûz** (31) 437a
 7a rûz u şeb
 88b şeb ü rûz
 223a her rûz u şeb
 257b şeb ü rûz
 495b dâ'im şeb u rûz
 542b şeb ü rûz
 561b rûz u şeb
 645a şeb ü rûz
 726b her rûz u şeb
 731b şeb ü rûz
 801b şeb ü rûz
 852b şeb ü rûz
 921b âteş-i rûz
 926b geldi şeb ü rûz bir araya
 1029b şeb ü rûz
 1061b şeb ü rûz
 1261a her şeb ü rûz
 1324b şeb ü rûz
 1326a rûz u şeb
 1449a şeb ü rûz
 1466a rûz u şeb
 1497a şeb ü rûz
 1511a şeb ü rûz
 1560a şeb ü rûz
 1584a ol rûz
 1635a şeb ü rûz
 1657b şeb ü rûz
 1693a her şeb ü rûz
 1740b âteş-i rûz
 1877a şeb ü rûz
- rûza** (1) 1153b ruhsâre-i rûza perde gerdi
rûzum (1) 501b rûzum oldu pîrûz
- rûzigâr**
rûzigârî (2) 1318b bezm-i rûzigârî
 1574a huşk u ter-i rûzigârî görmüş
rûzigârûm (2) 123b  işyân ile geçdi
 rûzigârûm
 350b şî'r ile geçerdî rûzigârûm
- rûbûde** (4) 1180a
- 376a dil oldu rûbûde
 1267a rûbûde olmuşamdur
 1526b olmağıl rûbûde
- rûbûdeñ** (1) 771a
- rûmh**
rûmhüñ (1) 750a
- rûsül**
rûsülden (1) 191b
- sa'âdet** (6) 690a, 768a, 769b
 136b çevgân-ı sa'âdet
 868b ikbâl u sa'âdet ehli
 914a Bircîs-i sa'âdet
- sa'âdetini** (1) 1148a arturmağ' içün
 sa'âdetini
- sâ'at**
sâ'at-i (1) 222b her sâ'at-i  ömr
- şabâ** (5) 894a, 1770b
 451a ezhâr u şabâ
 739a şabâ vü şarşar
 1604b şabâ gibi yügürdi
- şabânuñ** (1) 449a
şabâya (2) 455b, 938a
şabâvet (1) 442a meydân-ı şabâvet içre
 handân
- sabh** (1) 679a sabh ederken
- şâbit**
şâbit-ka-demem (2) 95b, 550b
- şabr** (1) 1201a
şabrdan (1) 1091a olmaz ... şabrdan sūd
şabrumdur (1) 1361b
şabrı (1) 1733a eyle şabrı
şabrın (1) 1107a pîrâhen-i şabrın eyleyüp
 çâk
şabrınuñ (1) 1184b çâk eyledi şabrınuñ
 yaçasın
- şabûh**
şabûhı (1) 1519a şun ... mey-i şabûhı
- şaç**
şaçınuñ (1) 133a
şaçı (4) 871b, 970a
 887a müşkin şaçı
 1747a uçurup şaçı
şaçınuñ (1) 895a müşkîn şaçınuñ
şaçın (2) 284a şaçın eylemiş perîşân
 1435a/b kılsun ... şaçın süpürge
şaçını (3) 40b, 1749a

- 926a pîrâye düzüp saçını
saçında (1) 913b nakkâş-ı Hıfâ saçında
 nādān
saçından (1) 894a
- saç-**
saçarsın (1) 333a dürr saçarsın
saç (2) 124b rahmetün şuyın saç
 454b saç bulmasın oynar
saçup (1) 454a saçup ... akçe
saçup (1) 962a saçup gül-âbı yer yer
saçardı (1) 1107b başına saçardı ... hâk
saçaridi (1) 1661b saçaridi gevher
- sa'd** (1) 500a nücüm-ı sa'd
sa'dile (1) 1635b sa'dile nuhüseti qarîndür
- sad** (7) 57a şad güy-ı habâb
 804b şad güy
 815b şad fâris-i nazm
 1207a âh u şad âh
 1598a âh u şad âh
 1819b şad nâzûki-yi şehâneyile
 1834a şad hezâr şâ-bâş
şad-çâk (2) 704a yakañı etme şad-çâk
 1404a sîne şad-çâk
- sâde** (3) 567b âyinesi şâf u sâde oldı
 922a °âlem yüzi şâf u sâde olmuş
 1071b derûnı sâde
- şadef**
şadefde (1) 59b
şadef-i (1) 1831b şadef-i ten
- şâdık** (3) 440b, 614a, 1114b
şâdıkâne (1) 268a dem-i şâdıkâne
- şadr**
şadr-ı (1) 73a érseydi ... o şadr-ı pâke
- şaf** ⇌ **şaff** (2) 965b oldılar iki şaf
 1776b çepçevre sipâh bağladı şaf
- şafılar** (1) 897b şafılar tutup elde tîğ ü hancer
- şâf** (3) 566b olup şâf
 567b âyinesi şâf u sâde oldı
 922a °âlem yüzi şâf u sâde olmuş
şâfi (1) 682a içildi sözüñ ... şâfi
şâf-ı (1) 633a şâf-ı mey
- şafâ** (4) 1224a şafâ vü gam
 1304a kendü şafâ vü °âlemünñde
 1776a şahn-ı şafâ
 1878a şafâ vü lem°a
şafâdur (1) 178b iksîr-i cevâhir-i şafâdur
- şafâyı** (1) 1319a şafâyı yele vërdüm
şafâya (2) 218a çevgân-ı şafâya
 854b cân vërmedesin dem-i şafâya
şafâda (5) 853b
 53b şahn-ı şafâda
 431a şahn-ı şafâda
 768b al bezm-i şafâda devrden kām
 1259a meydân-ı şafâda
şafâdan (3) 838a
 292b ter nağmeler eyleyüp şafâdan
 411b yârân-ı şafâdan
şafâsı (1) 1454a tarab u şafâsı çokdur
şafâlar (1) 715b eflâki tolan şafâlar ile
şafâ-yı (2) 1310a şafâ-yı nev-bahârı
 1807b şafâ-yı güy-bâzî
şafâ-bahş (1) 923a olup şafâ-bahş
- şaff** ⇌ **şaf**
şaff-ı (1) 816a şaff-ı meydân
- şafra** (1) 1343a şafra édüben dilünñde heycân
şafraña (1) 1347a
şafra-şiken (1) 1774b
- şag** (2) 1631 bir yer bedenümde kalmadı şag
 1645 şag étmeğiçün şikestesini
- şaglu** (1) 1763a göstermege şaglu şollu
 hancer
- şâgar**
şâgarı (1) 844a
- şahbâ** (1) 1066b
- şâhib**
şâhib-nefes (1) 1071b
şâhib-raşadam (1) 509a
- şahn** (3)
 219a her kişi bu şahn eri degüldür
 415a oynadı ... şahn içinde
 960b âyine édüp o şahn içini
şahna (1) 39a bu şahna çu güy-ı necmi
 dökdün
şahnda (2) 44b, 583a
şahnum (1) 543b
şahnumda (2) 491b oynar şahnumda güy u
 çevgân
 553a şahnumda ... urur tâb
şahnı (2) 277a şahnı gül ü lâleden
 münakkaş
 1663a şahnı tolanurdu
şahnında (1) 923b şahnında zemînünğ
 oynadur rahş

- şahn-ı** (28) 9a şahn-ı felek küşāde
 19b şahn-ı ğabrā
 20b ārāste cümle şahn-ı eflāk
 22b şahn-ı imkân
 53b şahn-ı şafā
 80a şahn-ı kahr
 115a oynaya şahn-ı dilde
 130b şahn-ı eflāk
 158a şahn-ı felek
 163b şahn-ı hāk
 183b şahn-ı kâbe-kavseyn
 186b şahn-ı ğabrā
 220b şahn-ı vahdet
 298b şahn-ı ğabrā
 341a şahn-ı felek-nihād
 388b arıtdı şahn-ı cānı
 393b şahn-ı hū
 413a şahn-ı beyān
 431a şahn-ı şafā
 481b şahn-ı zer ü sakf-ı lāciverdem
 490a güy-ı şahn-ı nūr
 619a şahn-ı gülşen
 736a şahn-ı meydān
 1263b şahn-ı vefā
 1380b şahn-ı dil-nüvāz
 1608b şahn-ı °anā
 1776a şahn-ı şafā
 1782a şahn-ı zemīn
- şahrā** (2) 165b
 1755b küh u şahrā
şahrāya (1) 942b
- şahrāçe**
şahrāçe-i (1) 342a şahrāçe-i rahmet-i Huzā
- saht**
saht-rüyam (1) 547a
- şahun** ⇔ suhan (4) 358b, 610a
 678b zıyık-ı şahun
 1891b eşhāb-ı şahun
şahundur (1) 351b fahr u şeref-i şahundur
 eş°ār
- şahunuñ** (2) 359a
 1890a lākin şahunuñ belāsı çoğdur
- şahunda** (3) 757a
 625a ola şahunda zıyık-ı meydān
 1046a meydān-ı şahunda oynayan güy
- şahundan** (1) 1221b bu resme şahundan
 açdı rüyı
- şahun-güy** (1) 979a oluban şahun-güy
- şahun-ver** (2) 666a
 5b şahun-ver ü senā-güy
şahun-verān (1) 628b üstād-ı şahun-verān
- sa°id** (1) 1564a zī-rüz-ı sa°id
- şā°id** (3) 1161a oldı şā°id
 1169a şā°id oluban
 1348a olup buhār şā°id
- sā°il**
sā°ilem (1) 111b ihsānuña sā°ilem dilüm tüt
- sakf**
sakf-ı (1) 481b şahn-ı zer ü sakf-ı
 lāciverdem
- sākī** (1) 634a
sākī-i (1) 835a sākī-i cān
- sakķā** (2) 960a, 1098a
- şakla-**
şaklar (1) 838b şaklar içeni dem-i vebādan
- sāl** (1) 1059a meh ü sāl
- şal-**
şal (4) 525b nazar şal
 609b şal hevdecı nāka-i mişāle
 716a hürşid ü meh üzre Döldülüş şal
 834b şal künbed-i āsumāna ğulğul
- şalar** (3) 730a şalar ... sāye
 774b şeref şalar
 1229a/b şalar ... nifākı
- şalmış** (3) 51a sāye şalmış
 884b zülfi mehi şalmış idi bende
 1277a şalmış dil ü cānı bir belāya
- şalduñ** (1) 998a yabana şalduñ
- şaldı** (7) 972b şaldı her yanja raşş
 975a şaldı raşşı
 1016a devrān yüzüm üzre hāke şaldı
 1086b hāke şaldı
 1133b şaldı çevgān
 1820a güy ... şaldı
 1862a sāye şaldı
- şalgıl** (1) 112b sāye şalgıl
- şalsa** (1) 735b boğazına şalsa bendi
- şalmaya** (1) 558b şalmaya bir faķire sāye
- şalduğınca** (1) 1141a çevgānını şalduğınca
- şalup** (1) 462a oynardı ... şalup dest
- şalā** (1) 851b °ışķ ehline ser-be-ser şalā kıl
- şalāh**
şalāh-ı (1) 507a şalāh-ı kār-ı °ālem
- şaltanat** (1) 1444a mülk ü ... şaltanat

- hevesdür
sāmān (1) 1054a ne ser ne sāmān
şamt
şamtuḡ (1) 1890b
şan-
şanur (4) 821b ʿışkı şanur ol ḡayāl-bāzī
822b ʿışk ile şanur hevā vü cūşın
1111b kimi şanur idi deng ü mecnūn
1341b ʿışkı yēnūr içilür şanur ol
şandum (1) 1005b şandum reh-i ʿışkı
serserī ben
şandı (3) 1172a Yūsuf gibi çāha düşdi
şandı
1622a bī-çāre anı ḡayāl şandı
1622b ʿaks-i eşer-i hilāl şandı
şan (12) 654a buğzı var şan
733a mīzān-ı ʿaʿāsīdur şan
897a kirpükleri şan ki iki leşker
900a iki ruḡı üzre şan iki rā
929a māh idi şan āsumāndan indi
936b şan berķ idi der-miyān-ı bārān
943a mürġ idi uçardı şan hevāda
1219a şan māh-ı nev idi
1492a şan şāḡ-ı nebātdur
1620a şan mürġ-i fütāde idi bī-bāl
1773a şan dīde-i mūr idi dehānu
1865b hoş büy idi şan ki nāfe-i müşk
şanma (3) 484b şapuḡ gibi şanma tīre-
ḡākem
558a ol rifʿati şanma ḡadr ü pāye
1012a tenhā seni şanma dil-şikeste
şanmaḡ (1) 1110b şanmaḡ ki esīr-i āb u
gildür
şaḡa s. sen
sancaḡ (1) 1167a sancaḡ çeküp öñince
şandal (1) 1867a yaḡdılar ... şandal u ʿūd
şandalını (1) 1736b ten şandalını bu oda
ʿūd et
şandelī (1) 181b
şanemān (1) 1497b çeşm-i şanemān
şāni^c
şāni^c-i (1) 36a şāni^c-i güy-ı mihr ü gerdün
şar-
şardı (2) 472a geh gürledi ḡāh burdı şardı
1645b şardı aḡa cānu riştesini
sarāy
sarāya (1) 1151b
sarāyın (2) 928a
414b dil ü cān sarāyın
sarāy-ı (2) 221a sulṡān-ı sarāy-ı mülk-i
kevneyn
1519b sarāy-ı rūḡı
şarf (1) 1636a şarf étme hevāya cānuḡı var
şarrāf
şarrāf-ı (1) 485a şarrāf-ı cevāhir
şarşar (3) 450b ḡalġırdı şıra ... şarşar
458b şarşar eřişüp silī ururdu
739a şabā vü şarşar
şat-
şatma (1) 527a şatma baḡa rifʿat
şav-
şav (1) 1500b sevdā-yı cihānı şav serüñden
şavāmi^c (1) 863b
şavlecān (3) 202a, 1778a, 1879a
şavlecāndur (7) 16a, 64b, 72b, 134b,
225a, 334a
67b müşk-i şavlecāndur
şavlecānuḡ (2) 8b, 160a
şavlecānı (6) 391b, 405a, 583a
336a güy u şavlecānı
388a nefy-i şavlecānı
1269a güy u şavlecānı
şavlecāna (3) 1268a
593b güy u şavlecāna
1660a güya vü ... şavlecāna
şavlecānda (1) 138b
şavlecāndan (1) 1790a
şavlecānlar (1) 1157b
şavlecān-ı (9) 27a şavlecān-ı taḡdīr
42a şavlecān-ı ḡudret
76a şavlecān-ı ḡam
259a şavlecān-ı taḡdīr
305a şavlecān-ı ʿanber
307a şavlecān-ı dil-keş
413b şavlecān-ı ḡāl
423b şavlecān-ı ḡam
755a şavlecān-ı cān
şavlecān-dār (1) 908b
şavlecān-şıfat (1) 748a
şavlecān-vār (3) 397b, 647a, 803a
şavlecān-veş (1) 56b
şavul-
şavulmaz (1) 754a gürzüñden o kūh kim

- şavulmaz
 sa^ʿy (6) 25a
 829a sa^ʿy ét
 1160b sa^ʿy eyledi
 1176a sa^ʿy édüben talebde
 1203a sa^ʿy u talebde
 1594b sa^ʿy u cüst ü cüy
 sa^ʿyum (1) 1029b
 sa^ʿyumla (1) 507b
 sa^ʿyun^{da} (1) 1532a
 sa^ʿy-i (1) 1175a sa^ʿy-i dil-cü
- şay-
 şaydılar (1) 511b ma^ʿmūru^ñı şaydılar
 harāba
 şayardı (1) 1756a hūrşīdi şayardı hāk-i
 rāha
 şaymazdı (1) 73b şaymazdı sipihri kadr-i
 hāke
- şayd (1) 303b
 şayd-gāhı (1) 1084b
- sāye (10) 1015b, 1179b
 51a sāye şalmış
 112b sāye şalgıl
 558b şalmaya bir fakīre sāye
 730a şalar ... sāye
 1322b olur ... sāye bī-rāh
 1489a mişāl-i sāye
 1522b hużūr-i sāye
 1862a sāye şaldı
- sāyem (2) 1142b
 1446b sāyem da^hı olmayaydı kāş
- sāyemle (1) 1193b
- sāyemde (2) 477b sāyemde müdām hoş
 geçersin
 506b sāyemde keşīde rāyet-i nūr
- sāye^ñ (2) 201a, 981b
- sāye^ñle (1) 165a
- sāyesi (1) 1752a
- sāyesin (1) 1721b
- sāye-i (2) 725a sāye-i Huzā
 1720a sāye-i yār
- sāye-dāram (1) 1022b şāh-ı sāye-dāram
- sāye-şifat (1) 1074b
- sāye-veş (8) 74b, 344b, 376b, 749a,
 1094b, 1105a, 1250b, 1404b
- şayru (2) 1708b
 1225a olsa şayru
- sāz (4) 1075b sūz u sāz ehli
- 1474a sāz eyleme dām-ı ^ʿankebūtı
 1659b dem-i sāz u sūz
 1837a Mecnūn bu nevādan étmedi sāz
- sāzı (5) 925a sūz u sāzı
 1027a kār u sāzı
 1338a sūz u sāzı
 1504a sūz u sāzı
 1614b sūz u sāzı
- sāza (1) 1411b aldurma bu sūz u sāza
 göñlü^ñ
- sāzende
 sāzende-i (1) 100b sāzende-i beyt-i
^ʿankebūt
- şebāt
 şebātı (1) 384a
- sebeb (1) 1246b dar étmege kendü^ñi sebeb
 ne
- sebha [= sübhā]
 sebhası (1) 1495a dāne-i sebhası
- sebīl
 sebīli (1) 1186a cān oynamadır sebīli
^ʿişku^ñ
- sebū
 sebūyı (1) 1512b
- sebūk
 sebūk-^ʿinān (3) 934b sebūk-^ʿinān u reh-vār
 945a sebūk-^ʿinān yedekler
 1299a sebūk-^ʿinān ol
 sebūk-^hız (4) 187b, 931a
 623a olup sebūk-^hız
 1884a lengī-i sebūk-^hız
- sebūk-ser (1) 550b
- sebūk-ter (1) 1835b oldı hoş sebūk-ter
- sebz (1) 277b na^ʿ-ı çemenī vü sebz
- sebze (1) 473a sebze ... bāğ u büstān
 sebze-zārıdır (1) 618b
- seccāde (1) 1489a
 seccādesidür (1) 1509b
- secde
 secdem (1) 92b
 secdeyle (1) 144a secdeyle zemīne ursa
 rüyı
- seder (1) 518a başumda seder buhārūñile
- sefer (1) 180b ^ʿazm-i sefer ü i^ʿkāmet étse^ñ
 sefer-i (1) 400b kıldı sefer-i nihān

- seg** (1) 800b
segden (1) 1209a
seg-i (1) 1674a seg-i giriftār
segird-
segirdüp (1) 1083a her yaña segirdüp esb-i tāzi
sehā
sehāsınuñ (1) 732a
sehāb (1) 1404a mānend-i sehāb
sehāba (1) 939a
sehāb-ı (1) 1412b sehāb-ı çinī
seher (4) 894b, 1212a
380b evkāt-ı seher
921a seher olup cihān-süz
seher-gāh (2) 319b, 1724a
seher-geh (2) 1732a nūr-ı seher-geh
1738a āşār-ı seher-geh oldı peydā
seher-gehüñ (1) 1423a
seher-vār (1) 379b
sehī (1) 53a serv-i sehī
sehīm
sehīm-nāk (1) 1183a
sehv (1) 92b
sehvile (1) 93b
sekīne
sekīnesine (1) 1644a bakup dilinüñ sekīnesine
selām (2) 324b turup selām vèrdi
579a gelüp selām vèrdi
selāma (1) 1407b luñ ile selāma açdı kapu
selāma (1) 1053b
şelāşe
şelāşedür (1) 364b ism-i şelāşedür
semā° (1) 1811b raqş u semā° èder
semā°ınuñ (1) 1496b
semā°-ı (1) 764a kıla ... semā°-ı ebyāt
semā
semāyı (1) 1495b mürğān-ı semāyı
semāya (4) 730b hāk-i deri pest okur semāya
762b hāk okıya rifat-i semāya
1044b evc-i semā
1161a ikinci semā
semāda (1) 776a
semādan (1) 1750b
semāsı (1) 1335a
semālar (1) 832b
semāvāt (2) 1144b
764b melā°ik-i semāvāt
semen (1) 1424a
semenler (1) 274b süsen ü semenler
semend
semende (4) 903a vèrüp semende cevlan
976b gösterdi ... semende cevlan
1137a gösterüben semende cevlan
1143a urduqça semende kaççı
semendünjüñ (1) 772a
semendi (1) 1753a
semend-i (1) 1094a
semīn
şemīnünj (1) 286b dür-i şemīnünj
sen (39) 141b, 146a, 172a, 195b, 200a, 351a, 482a, 486a, 510a, 530a, 530b, 541a, 551b, 712b, 775b, 788b, 990a, 999b, 1000b, 1034b, 1304a, 1466a, 1467a, 1470a, 1533a, 1533b, 1534a, 1535a, 1536a, 1538a, 1612a, 1687a, 1687b, 1717b
476a yokdur başa sen ber-ā-ber olmak
1012b yüz sen kadaram gam ile haste
1463a sen gam yeseñ ol kıur sürürü
1704b sen bekle yerün ben uşda gitdüm
1730b cân derd ü gamile gitdi sen kal
seni (11) 347a, 513a, 1019a, 1012a, 1031b, 1342b, 1434b, 1525b, 1537b, 1602b, 1722b
saña (45) 139b, 161a, 181b, 197a, 249b, 259b, 329a, 370a, 389b, 390a, 428a, 494a, 520a, 527b, 604a, 663b, 678b, 711b, 713a, 751b, 778b, 803a, 828a, 1017b, 1025b, 1028b, 1029b, 1262b, 1306a, 1408b, 1412a, 1435a, 1457a, 1503b, 1609a, 1611a, 1651a, 1653b, 1654a, 1705a, 1854b, 1892a
224a ma°lüm degül ki saña lāyık
1253a n' ètdüm saña n' eyledüm ne dersin
1344a bulmuş saña yol sübāt u sersām
sañadur (1) 1024b
sende (1) 546a
senden (10) 9a, 9b, 494b, 548a, 600a, 986b, 994a, 1031a, 1035a, 1536b
senünj (5) 544b, 1003a, 1022a, 1537a, 1701a

- senünle (5) 168b, 434a, 492a, 1027b, 1288b
 senünledür (1) 1026b
 senüñdür (4) 328a, 328b, 607a, 607b
 sensin (6) 336b, 512a, 855b, 983a, 1720b, 1727b
 sensüz (2) 1032b, 1033b
- šenā
 šenāñ (1) 757b
 šenāyı (1) 223a eylesem šenāyı
 šenā-güy (2) 5b şahun-ver ü šenā-güy
 60a olup šenā-güy
 šenā-yı (1) 788a edicek šenā-yı sultān
- senbüse
 senbüse-i (1) 620b senbüse-i ter
- seng (2) 645a eyler ... seng bārān
 658b nañl-i harem ise seng ururlar
 seng-i (2) 517b figār-ı seng-i miñnet
 1632a seng-i ğam
 seng-dilsin (1) 510a tîre-nihād u seng-dilsin
 seng-nihād (1) 1649b seng-nihād u
 ahenin-cān
 seng-sāram (1) 1701b
- sengîn
 sengîn-dil (1) 547a
- sep-
 sepdiler (1) 961b şu sepdiler ... düpdüz
- ser (37) 1835a
 65a gerden ü ser
 79b ser ü pāy
 139a öñinde komadın ser
 145a zānūya koyup ser
 145b öñinde kor ser
 166a urup kademünde ... ser
 262b kazāya indürür ser
 314a yere ser koyup
 323b egdi nāz edüp ser
 398b indürmedi ser cihāna
 417b kaldurmadum ... ser
 480b indürür ser
 554b egen ser
 669b ser ü pāyın edemez fark
 743b rāyına ser indürür
 782a pāyuña ... urur ser
 813b kosun ser
 843b ne derd-i ser ne ğavgā
 934a ser ü serini hem-vār
 1036a rāhuñda geçüp ser ü tenümden
 1054a ne ser ne sāmān
 1204b kaldı ser ü pā ... °amelden
 1215b dögerdi ... ser ü rüy
 1327b çekmez ser içün dilüm dirîği
 1332a ser gitdi henüz bed-ligāmam
 1370a yolında fidā durur ser ü ten
 1442a egmezem ser
 1538b terk-i ser ederseñ
 1553b ten ü ser
 1573b étmez ser ü pāyın ... fark
 1608a yār yolında oynayan ser
 1650b yoluñda fidādur efser ü ser
 1679a ser küfte
 1682a tozına ayagınuñ urup ser
 1798b edem ... ser piç
 1870b götrüldi ser üzre
- serdür (2) 1121b evvelki kademde terk-i serdür
 1197b hāşıl baña terk-i serdür āñir
- seri (1) 1005a indürüp seri
- serüm (6) 1105b, 1263b, 1797b
 1031a serüm étmezem ... piç
 1194b serüm ederse pā-māl
 1269b pāy u serüm
- serümde (1) 1007a serümde yazdı taqdîr
- serüñ (1) 1471b tenden serüñ almağ için
- serüñden (1) 1500b sevdā-yı cihānı şav serüñden
- seri (2) 1619a bālîn-i seri
 1861a geldi seri üzre ederek āh
- serin (2) 1459a kılur serin piç
 1596a āñir serin alup étmedi zār
- serini (4) 978a kaldurdu serini yerden
 1041b öpdü ... serini
 1572b tañrike mecālî yok serini
 1684a öpdü serini
- serine (2) 1416a urup serine zer-tāc
 1744a geyüp serine börki
- serinde (1) 952a
- serinden (3) 1778a
 968a tarñ eyleyüp efseri serinden
 1823a geçüp serinden
- serler (1) 153b
- ser-i (6) 131b tād-ı ser-i mihr
 252b ser-i hacālet
 403b ser-i °arş
 1098b ururdu yere ser-i niyāzı
 1504b toprağā urup ser-i niyāzı
 1574b derd-i ser-i bî-şumārî görmiş
- ser-â-pā (2) 309b

- 596a seyr edüp ... ser-â-pâ
ser-â-ser (4) 1334a yanup ser-â-ser
 1441b dünyâyı ser-â-ser eylesen °arz
 1501a ğusl eyle ser-â-ser âb-dest al
 1816b anlatdı nedür ser-â-ser aĥvâl
ser-bâz (6) 992b olsam ... yolunġa ser-bâz
 996b ser-bâz u Őikeste-dil ... oldum
 1006b olsam ne °aceb Őoġ ucı ser-bâz
 1011a vefâ yolında ser-bâz
 1044a °ıŐk yolında oldu ser-bâz
 1782a oldu ser-bâz
ser-bâz-ı (1) 1555a ser-bâz-ı mesâlik-i
 maĥabbet
ser-be-ser (8) 26b
 137b baġlar dil-i dehri ser-be-ser
 669a zer ü sîme ser-be-ser ġark
 761a ser-be-ser ġüzide
 851b °ıŐk ehline ser-be-ser Őalâ kıl
 1242b ġam düdina ser-be-ser boyandunġ
 1525a ol oddur ... ser-be-ser nür
 1857a ol °ıŐk idi ser-be-ser Huzâyî
ser-bülendem (2) 503b, 982b
ser-cümle (6) 191b ser-cümle rüsül
 328b ser-cümle cihân
 581b ser-cümle ĥayâl
 645b ser-cümle ... yârân
 1338b ser-cümle ĥaĥîkat u mecâzi
 1767a ser-cümle sipâh
ser-dârlik (1) 1880a ser-dârlik anadur
ser-efrâz (2) 1800a
 992a kıldı ... ser-efrâz
ser-endâz (2) 1800b
 1123b tîġini kıtur ... ser-endâz
ser-figende (1) 1320b
ser-figendesidür (1) 723b
ser-firâzam (1) 107a
ser-firâzî (2) 707a étme ser-firâzî
 1048a göstermeġe ... ser-firâzî
ser-geŐte (9) 6b, 57b, 75b, 80b, 240a,
 1266b
 14a ser-geŐte olup bu yolda
 226b ser-geŐte olur
 292a ser-geŐte olup
ser-geŐteyem (1) 802b
ser-geŐtesi (2) 589b, 1492b
ser-geŐte-i (2) 30b ser-geŐte-i °arŐa-i
 tefekkür
 238b ser-geŐte-i °arŐa-i ġam
ser-geŐte-dil (2) 82a
 1037b ser-geŐte-dil oldu
- ser-keŐ** (2) 589a
 524a sipihri ser-keŐ
ser-keŐî (1) 1805b
ser-keŐlik (1) 538a ser-keŐlik edüp
ser-küb (3) 1672b
 255a ola ser-küb
 1263a ola câna ser-küb
ser-küb-ı (1) 517a ser-küb-ı dilünġ
ser-küfte (1) 41a
ser-mâye-i (2) 490b ser-mâye-i ferĥat u
 sürüram
 820a ser-mâye-i dîn ü devlet
ser-mest (3) 462b, 464a, 1112b
ser-mûze (1) 1433a
ser-nâmelerin (1) 612b ser-nâmelerin hep
 oda yaġsun
ser-nügünam (1) 1013a
ser-pâyile (1) 113b ser-pâyile ħalmadın
 °amelden
ser-pîç (1) 105a ser-pîç ederüm
ser-pîŐ (1) 1854a eyle ser-pîŐ
ser-riŐte-i (1) 1639a ser-riŐte-i vaŐl
ser-tâ-ħadem (1) 1643b
ser-vaġtine (1) 1402a ser-vaġtine erüp
ser-zenîŐ-i (1) 1627b yüz ser-zenîŐ-i hilâl
 ederdüm
- serâ**
serâdan (2) 1162a üçüncü serâdan
 1750a bu resmile ħıħdı ... serâdan
- serâb**
serâbı (2) 734a deryâyâ oġur kefi serâbı
 1637a bu bâdiyenünġ serâbı ħoħdur
serâba (1) 1297a aldanma serâba
- serd**
serddür (1) 671b efsâne-i serddür
- serhâ**
serhâ-yı (1) 508b serhâ-yı cihân önümde
 pâ-mâl
- serîn**
serîni (1) 934a ser ü serîni hem-vâr
- serîr**
serîre (1) 1868a serîre ... ħodılar
serîr-i (1) 1510a sultân-ı serîr-i mülk-i dîn
serŐâm (1) 1344a bulmîŐ ... yol sübât u
 sersâm
- serserî** (3) 219b meydân işi ... serserî
 degüldür

- 1005b şandum reh-i °ışkı serserî ben
1484a °ışkuñ yolu serserî degüldür
serserîdür (1) 88b kârum şeb ü rüz
serserîdür
serserî-vâr (1) 1306a
serv (8) 431b, 657a, 981a, 1771a
274a serv ü yâsemen
448b serv ü şimşād
1313a serv ü şimşād
1430a serv ü şimşād
servidi (1) 1870a
servi (3) 74b
1747b kaddi yere çaldı kadr-i servi
1862a servi ... sâye şaldı
servden (1) 709b
servüm (1) 1014a dil-i servüm
servine (1) 324a
serv-i (3) 53a serv-i sehî
302b serv-i büsitānî
1771a serv-i bî-ber
serv-kâmet (1) 147a
sev-
seven (1) 1035b her-cāyî seven olur belâ-keş
sevâkib (1) 496b
sevdâ (3) 1243a, 1343b
1568b dimâğın aldı sevdâ
sevdâñı (1) 1345b
sevdâña (1) 1347b
sevdâ-yı (1) 1500b sevdâ-yı cihānı şav seründen
sevdâ-geri (1) 1063a
sevdâ-zede (1) 874b
sevdâyî (1) 1774a sevdâyî kılurdi
server (2) 868b
1685a vefâda server
sevgend (1) 1460a biñ kerre êderse °ahd ü sevgend
sevin-
sevindi (2) 1605b bağrına başup sevindi cānı
1641a şād oldu dili sevindi cānı
sevķ (1) 353b sevķ êder
seyl ⇔ **sîl** (1) 1843a güzër-geh-i seyl
seyl-i (2) 516a seyl-i kahr êder çāk
1528a seyl-i reh-güzër
seyl-âb (1) 1108b
seyr (14) 50a seyr eyle
70a seyr eylese
293b seyr êdenün
411a seyr eyle
587a seyr êtdüm
596a seyr êdüp
833a seyr êderse
941a seyr êtse
1084b seyr eyler
1138a êderdi hâlini seyr
1310b seyr eyle
1382b seyr kıl
1589a seyr eyler
1869a seyr êtdi
seyre (1) 959a
seyri (1) 189a
seyrinde (1) 1755b seyrinde bir idi küh u şahrâ
seyrinden (1) 624b
seyr-i (2) 862b seyr-i °Acem ét
1061b seyr-i büstān
seyrân (12) 299b eyledi ... seyrân
300a seyrân êde
343a êtseñ ... seyrân
434b seyrân êdelüm
435a seyrân êdelüm
444b kılındı °azm-i seyrân
468b olundı ... seyrân
861a êtdükde ... seyrân
1089a kıldı seyrân
1170b turup êderdi seyrân
1288b seyrân êdelüm ... bir dem
1584b eylerdi ... seyrân
seyrânına (1) 930b
seyrân-ı (1) 827b seyrân-ı fezâ-yı lâ-mekân kıl
seyyâh
seyyâh-ı (1) 1050a seyyâh-ı zamâne
seyyâre
seyyârem (1) 505a
şı-
şır (2) 68a çevgân-ı hilâli ya kaşı şır
856b şır çengini
şımış (1) 325b hüsn ile şımış ... güyn
şımışlar (1) 306a güy-ı mehi hüsn ile şımışlar
şıdı (2) 1790a şıdı mâhı şavlecândan

- 1860a çevgānı şıdı
şıyup (1) 674b çevgānı şıyup
şımakda (1) 644b şımakda nahlin
- şıçra-**
şıçradı (2) 321b şıçradı ... yerinden
 1778b şıçradı yerinden
şıçrarsa (1) 938a
şıçradup (2) 97a hevāda şıçradup at
 436a zemīnde şıçradup at
- şıdk** (1) 1011a
- şıfatlu** (1) 1522a
- şıfr** (1) 1785a şıfr u elif
- şığ-**
şığmaz (3) 1272a derd-i dil ü cān beyāna
 şığmaz
 1272b yok yok ne beyān gümāna şığmaz
 1365a şığmaz ğam-ı ʿışk u derde perhīz
- şıklık** (1) 461b mürġān-ı çemen vērürdi
 şıklık
- şın-**
şındı (5) 174b şındı tāk-i Kisrā
 200b şındı perr-i Cibrīl
 1200a şındı dest ü pāyum
 1455b zen vaşfına geldi şındı hāme
 1853b şındı çevgān
şınup (1) 1015a şınup dıraht-ı bahtum
- şıra** (1) 450b kağırdı şıra çemende şarşar
- sırr** (2) 213a
 366b her birine turfe sırr bulursın
sırrı (1) 370a sırrı ... beyāna geldüm
sırr-ı (2) 211b mahremlerün ʿrdi sırr-ı hāşa
 1265b sırr-ı dilümü ... ʿeder fāş
- şıyānet**
şıyānetini (1) 1856b ʿarz eyledi ...
 şıyānetini
- sīb** (1) 57b
sīb-i (1) 67a sīb-i zenaḥ
- sidre**
sidreyle (1) 143b
- şığa**
şığadan (1) 368b bir şığadan oldu ...
 müştakḥ
- sihr**
sihre (1) 582a sihre mānend
sihr-i (1) 765b sihr-i āsumānī
- sikengübīn** (1) 1347a şafrāna sikengübīn
 gerekdür
- sikke**
sikke-i (1) 1661a ururdi ... sikke-i zer
sikke-veş (1) 456a zarb olmağa sikke-veş
- sīl** ⇔ seyl (1) 1389a sīl olup aḳardı
sīle (1) 1319b devāyı sīle vērđüm
- sil-**
sildi (2) 1643a sildi ḥākin
 1684b tozını sildi
- silī** ⇔ sille (1) 458b silī ururdi
- silk-**
silküp (1) 1833a silküp ğam-ı dehrden
 yerini
- sille** ⇔ silī
ilsillelerin (1) 1579a sillelerin yemiş kaḳadan
sille-i (1) 997a sille-i ğam
- silsile**
silsilende (1) 861b dem-i silsilende
- sīm** (2) 701a ğam-ı zer ü sīm
 704b kaḳdr-i zer ü sīm
sīmdür (1) 826a kır bendünjī sīmdür eger
 zer
sīme (3) 305b ğabġabları güy-ı sīme benzer
 669a cāhil zer ü sīme ser-be-ser ğarḳ
 1766a ğabġabları güy-ı sīme benzer
sīm-ġabġab (1) 905b sīm-ġabġab
- simāk**
simāke (3) 529a ādem ki ḥaḳīr oḳur simāke
 1043b ol uçdı hümā gibi simāke
 1169a şāʿid oluban simāke Rāmiḥ
- simāteyn** (1) 966b deng ʿtdi kevākibi
 simāteyn
- sīmīn** (2) 325a güy-ı sīmīn
 1176b güy-ı sīmīn
sīmīn-ber (1) 905a sīmīn-ber ü gül-ruḥ u
 şeker-leb
- sīne** (4) 587b sīne ʿandelībi
 893b yaḳar ... sīne
 1215b sīne döğerdi
 1404a sīne şad-çāk
sīnedür (1) 1611a
sīneden (2) 1284b ʿtdi ... sīneden cūş
 1436b ʿtdi sīneden cūş
sīnemde (2) 1199a, 1545a
sīneji (1) 516a

- sīneçe** (1) 1470a
sīnesi (1) 1052b
sīnesini (1) 1367b
sīnesine (1) 1644b çekdi sīnesine
sīnesinden (1) 471b cüş êtdi ... sīnesinden
sīne-i (1) 1262b sīne-i hārāb
sīne-bendi (1) 1754b āyīne-i sīne-bendi
sīne-çāk (1) 1232b
siñildi
siñildisinden (1) 1675a
sipāh (1) 1776b sipāh bağladı şaf
sipāh-ı (1) 1767a sipāh-ı encüm-āyīn
sipāhī (1) 878a
sipehr ⇔ sipihr
sipehrūj (1) 1382b
sipend
sipende (1) 1308a
sipendi (1) 1680b
siper (1) 706a siper edinmek
sipīd [= sepīd] (1) 1718b
sipihr ⇔ sipehr (13) 648a, 736a, 769a, 812a, 1135b
 131a meydān-ı sipihr
 144b sipihr gūyı
 325b şımış sipihr gūyın
 337b gūy-ı sipihr
 938b sipihr ü māhı
 1177b hūrşīd-i sipihr
 1179a olup ... sipihr işinde hayrān
 1590b sipihr ü māhı
sipihrūj (1) 37a
sipihri (4) 73b
 198b tokuz sipihri
 236a gūy-ı sipihri
 1159b dil-i sipihri
sipihre (11) 68b, 290b, 782b, 955b
 157a gūy-ı sipihre
 276a meydān-ı sipihre
 730a şalar sipihre sāye
 876a çekmişdi sipihre bār-gāhı
 953a meydān-ı sipihre
 1164a altıncı sipihre
 1521a sulţān-ı sipihre
sipihreden (1) 1416b envār-ı sipihreden
sipihr-i (6) 257a sipihr-i bī-mūdārā
 372b sipihr-i fażl u hikmet
 524a sipihr-i ser-keş
 653a sipihr-i sufle-perver
 1547a nuh tabağ-ı sipihr-i gerdān
 1596b sipihr-i gaddār
sīr (1) 1559a ola sīr
sīr-āb (1) 750b olur du-cihānda ... sīr-āb
sirişk (1) 1117b sirişk ü āhı
sirişken (1) 1099b
sirişküm (3) 234b, 1476a, 1658b
sirişki (2) 76b, 1813a
sirişkiyile (1) 1642b
sirişk-i (1) 1310b sirişk-i cūy-bārı
sirişk-rizān (1) 1536a
sirişt
sirişti (2) 912b
 837a sirişti °anber
sitāre
sitāredür (1) 1702a çarḡ u sitāredür
sitem (1) 1573a gerd-i sitem
sitemden (1) 483b
siyāh ⇔ siyeh (2) 69a hatt-ı siyāh
 1619a siyāh hāre
siyāhı (1) 133a şeb-i siyāhı
siyāha (2) 869b girmişdi siyāha ...
 gamından
 1154b şeb cāmesini siyāha bandı
siyāh-ı (1) 1719a çetr-i siyāh-ı
 müstemendān
siyeh ⇔ siyāh (5) 1059b
 687b şa°r-i siyeh
 824a hāk-i siyeh
 1243b rahtın siyeh êtmış āsumānuḡ
 1533a hāk-i siyeh
siyehsin (1) 1715a ejder-i siyehsin
siyeh-i (1) 268b çeşm-i siyeh-i zamāne
siyeh-baht (1) 1210b siyeh-baht
siyeh-hāl (1) 872a
siyeh-nihād (1) 474b hāk-i siyeh-nihād
siyeh-pūş (1) 1717b
siyeh-şāl (1) 513b
şoḡbet (2) 463b, 1324a
şoḡbetinde (1) 1498a
şoḡbet-i (1) 1734b çek destüñi şoḡbet-i
 nefesden
şolağ
şolağları (1) 954b
şollu (1) 1763a göstermege sağlu şollu

- hancer
şoñ (3) 1006b şoñ ucu
 1461b şoñ kaşd-ı helāka oğur efsün
 1599b şoñ dem
şoñuñda (1) 1847a
şoñra (2) 172b, 650b
şor-
şorma (1) 1270a aḥvālūmi şorma şimdi
 benden
şorarsañ (1) 1269a
sög-
sögerdi (1) 1103a sögerdi ... özine
söyle-
söyler (3) 362b ne söz ki söyler
 1262b söyler saña sine-i ḥarābum
 1623b söyler bum pür-melāl olup ol
söyledi (1) 979b bu resme söyledi
söyleyem (1) 1052a vaşfında ne söyleyem
 kem ü bîş
söyleyüp (1) 211a esrārını söyleyüp ḥavāşa
söyün-
söyüñdi (1) 1711b söyüñdi ... āteş-i meṭālī^c
söz (16) 114b, 362b, 1661b
 224b bir söz deyem
 352a söz gevheri
 373a söz rahşı
 387b söz topı
 514b söz içre
 579b söz fetḥin edüp
 714b söz topı
 816b söz topına ur ... çevgān
 866b söz topı
 1038a tamāmdur dēyüp söz
 1379b söz bezmi
 1459a ednā söz
 1472b pākize derūnlarında söz yok
sözi (1) 1523a etdi bu sözi güş
sözde (3) 418b, 698a
 1072b tūñı gibi sözde sükker-āmiz
sözden (1) 674a sözden ne ki var ferāgat
 etdüm
sözümnden (1) 1321a
sözüñ (3) 652a maqşūda kaçan gelür sözün
 rāst
 682a içildi sözün egerçi şāfi
 713b bezminde sözün ola müşerref
sözünj (1) 655a
sözünde (1) 1440a
sözi (3) 700b nā-dān sözi
 1362b şīrīn sözi
sözünüñ (1) 895b şīrīn sözünüñ
sözün (3) 693a sözün yüzün aḡma jāj-ḥānuñ
 693b ur yine yüzine sözün anuñ
 703a tama^c sözün ko
sözünü (1) 439a olmadı sözünü redde kudret
sözine (1) 1103b dem-beste kalurdı ...
 sözine
sözünde (1) 1464b her sözünde töhmet
sözleri (1) 1640a bu sözleri edüp güş
sözlerini (1) 1517a terk eyle tesellī
 sözlerini
şu (9) 477a bir kaṭre şu ger vèrem içersin
 931b şu gibi revān u od gibi tiz
 934b şu gibi sebük-^cinān u reh-vār
 961b şu sepdiler ... düpdüz
 1299a şu gibi sebük-^cinān ol
 1569b şu gibi tolandı her kenārı
 1599a kime bir içim şu vèrdi devrān
 1642a şu taşdı çeşmi meşkiyile
 1818b şu gibi cānı aqdı
şuya (1) 1813b dönmiş şuya ḥasret ile cānı
şuda (1) 1869b kāfūr eritdi şuda cānın
şuyı (2) 447a nebātı şuyı ḥayvān
 1389a burnı şuyı sīl olup akardı
şuyın (1) 124b kaḥr odına raḥmetün şuyın
 saç
şular (4) 292a, 450a, 455b, 458a
şuları (1) 278b
sū
sū-be-sū (1) 1231a bāzār u maḥalle sū-be-
 sū
su²āl
su²ale (1) 1264b çevgān-ı su²āle etme
 iḡdām
sub^c
sub^cı (1) 1479a okı heft sub^cı ezber
şubḥ (5) 1740a
 24a eblaḡ-ı şubḥ u edhem-i şām
 294a enfās-ı nesīm-i şubḥ
 1713a feryād-ı ḥorūs-ı şubḥ
 1713b āvāze-i kūs-i şubḥ
şubḥdur (1) 1731a
şubḥı (2) 1414a riyāz-ı şubḥı
 1414b surḥ-ı şafaḡ u beyāz-ı şubḥı
şubḥ-ı (1) 1770b şubḥ-ı ruḥı

- şubh-dem-i** (1) 1730a şubh-dem-i hayât
şubh-dem-sâ (1) 1493b
şubh-demdür (1) 741b
şubh-gâhı (1) 1812a nesim-i şubh-gâhı
şubh-gâhî (2) 304b nür-ı şubh-gâhî
 907b mânend-i fūrüg-ı şubh-gâhî
şubh-veş (3) 378b, 1074a, 1831a
süd (1) 1091a olmaz ... şabrdan süd
südi (1) 692b ne ziyâni var ne südi
şudâ°
şudâ°ı (1) 1705b yêter eyledüm şudâ°ı
şuffe (1) 181b
şuffesi (2) 274b, 618a
sufle (1) 667b
sufle-perver (1) 653a sipihr-i sufle-perver
suhan ⇔ sahun
suhan-güy (1) 21a
şula-
şulardı (1) 1099b
şulan-
şulanurdu (1) 293b seyr edenüñ ağızı
 şulanurdu
şulh (1) 577b
sultân (3) 22a, 1141a
 788a edicek şenâ-yı sultân
sultâna (1) 914b
sultân-ı (3) 221a sultân-ı sarây-ı mülk-i
 kevneyn
 1510a sultân-ı serîr-i mülk-i dîn
 1521a sultân-ı sipihr
şüm
şümü (1) 803a
şumt
şumtı (1) 430a ço şumtı zübânuñ olmadın
 lâl
şun°
şun°uñda (1) 36b
şun-
şunar (3) 291b, 736b
 1840b şunar câm
şundi (4) 45a, 1781b
 973b destine ... şundi
 1828b eline şundi câmı
şun (1) 1519a şun ... mey-i şabühı
şunma (1) 1474b baña megesâne şunma
- kütü
şunsa (1) 750a şunsa bir kadeh âb
şuna (1) 747b elüñe şuna
şunardı (1) 916b
şunul-
şunuldu (3) 329a
 170b bir ruk°a şunuldu
 488a °âlemde baña şunuldu cävîd
şunilupdur (1) 479b devlet topı baña
 şunilupdur
sür
sür-i (1) 818b sür-i harem-i cihân
şüret (1) 1421a mir°âta cemâli vêre şüret
şüretde (3) 172b şüretde egerçi sonra
 geldüñ
 552a şüretde fakîr ü nâ-pesendem
 899b şüretde makâm-ı kâbe-kavseyn
şüretini (1) 685a geder gam-ı şüretini
 nazmuñ
şüret-i (2) 17a/b bağlar ... geh şüret-i güy
 gâh çevgân
 1719b şüret-i hâl-i derdümendân
şüret-ger-i (1) 913a şüret-ger-i Çîn
surh
surh-ı (1) 1414b surh-ı şafağ
süsen (3) 285a
 274b süsen ü semenler
 335b süsen gibi deh-zübân
şuurlâb (1) 1116b
süz (7) 925a görüp bu süz u sâzi
 1075b süz u sâz ehli
 1338a süz u sâz
 1411b aldurma bu süz u sâza gönülün
 1437a biñ süz ile hâkden çeküp baş
 1504a işidüp bu süz u sâzi
 1614b güyile bu süz u sâzi
süzile (2) 1662b süzile yakardı mihr ü mâhı
 1706a süzile dilden êtdi bir âh
süza (1) 1659b tutup dem-i sâz u süza
 bâzâr
süzen (4) 646a süzen gözi
 1415a tutsa rakam-ı harîre süzen
 1426a süzen êde ger ruhın temâşâ
 1698b müjgânımı çeşmüm êde süzen
süziş
süziş-i (1) 1470b biñ süziş-i derdile

- sübāt** (1) 1344a bulmuş ... yol sübāt u sersām
sübḥān (2) 151a
 140a emr-i sübḥān
sücūd
sücūdum (1) 1257b
sücūdı (1) 1388b
sükker (1) 895b
sükker-āmīz (2) 883a, 1072b
sükūt
sükūtadur (1) 1891a erbāb-ı sükūt
süm
süminden (1) 940a yērūḡ yūzi çarḡ urur süminden
sünbül (4) 284a, 456b, 464b, 637b
sünbülleri (1) 1772b
sünbül-veş (1) 1314b
süpürge (1) 1435a/b kıl sun ... saçın süpürge
sür-
sürerüm (1) 105b yüzler sürerüm
sürer (5) 314a yere ser koyup sürer rü
 641a bir yaḡa sürer at
 779a der-gāhuḡa ... sürer rüy
 1124b ḡarca sürer vücūdın
 1811a ḡāke ... sürer rüy
sürdüm (2) 382a sürdüm yere ... rü
 384b meydānçe-i nefye sürdüm atı
sürdüḡ (1) 185a
sürdi (6) 28a meyl-i vücūda sürdi cebri
 196b pāyuḡa çihre sürdi
 373a söz raḡşını bu araya sürdi
 421b meydān-ı cefāya sürdi atı
 977a sürdi vü erişdi topa
 1043a yüz sürdi ... ḡāk-i pāke
sür (2) 337a meydāna sür atuḡ
 609a sür atuḡı °arşa-i ḡayāle
sürseler (1) 953a meydān-ı sipihre sürseler at
sürüp (7) 574a meydāna sürüp ... at
 591a sürüp ... at
 749a meydānuḡa ... sürüp rüy
 1041a sürüp yere °özr yüzlerini
 1218a izine raḡşınıḡ sürüp rüy
 1501b ḡāk-i kademine yüz sürüp kal
 1643a yüz sürüp öḡinde
sürdükçe (1) 1135a sürdükçe ... at
sürmedin (1) 1658a bir kez ayaḡına sürmedin rüy
sür°at
sür°atde (1) 938b sür°atde geçer sipihri ü māhı
sürme (1) 185b cān çeşmine sürme oldu
sürmeyle (1) 622a
sürmesinden (1) 1418b mātem-zede ede sürmesinden
sürme-i (1) 119a sürme-i çeşm edüp ḡubārın
sürür
sürürām (1) 490b ferḡat u sürürām
sürürü (1) 1463a sen ḡam yeşen ol kılar sürürü
sürü-
sürüdi (1) 165b yüzler sürüdi öḡüḡde
sürürdüḡ (1) 159b her yaḡa melekleri sürürdüḡ
sürürdi (1) 1094b sürürdi yanınca sāye-veş cān
sütün (1) 148b
süvār (3) 942a süvār olup
 944b ye le süvār idi
 1851a süvār olupdur
süvār-ı (2) 327a süvār-ı şātır
 1758a olup süvār-ı çālāk
şā-bāş (2) 660a etse şā-bāş
 1834a şād hezār şā-bāş
şād (12) 412a şād u ḡandān
 431a kıl ... ḡāturuḡ şād
 602b şād ola ... revāmı
 624b olur ... cān u dil şād
 942b şād u ḡurrem
 990b °azimet eylerem şād
 1288a şād u ḡurrem
 1463b şād olasın eder nüfūrı
 1486b ḡurrem ü şād
 1515b zārı ... edesin şād
 1641a şād oldu dili sevindi cānı
 1820b şād u ḡurrem
şādī (2) 244b mecāl-i şādī
 874a şādī vü tarab
şādīsı (1) 841a şādīsı dilüḡ
şafaḡ (1) 1414b surḡ-ı şafaḡ u beyāz-ı şubḡı
şāḡ (2) 452a
 275a şāḡ u ḡonceler

- şāhı** (1) 55a
şāh-ı (4) 53a şāh-ı °ar°ar
 958b şāh-ı şecer
 1022b şāh-ı sāye-dār
 1492a şāh-ı nebāt
şāh ⇔ şeh (5) 720a, 767a, 867a, 879a
 714a şāh adına tūt felekde meydān
şāhuḡ (1) 728b
şāhını (1) 1135b eylerdi sipihr şāhını māt
şāh-ı (4) 716b şāh-ı cihān
 745a şāh-ı cihān
 917a şāh-ı devrān
 1256a şāh-ı ḡam
şāh-süvāra (1) 597b
şāh-süvār-ı (3) 130a şāh-süvār-ı mülk-i
 levlāk
 183a şāh-süvār-ı mülk-i kevneyn
 815a şāh-süvār-ı °arşa-i dii
şāhin-şehi (1) 722b
şāhen-şeh-i (1) 1062b şāhen-şeh-i bī-külāh
 u bī-taht
şāhān ⇔ şehān
şāhān-ı (1) 359b şāhān-ı beyān
şāhī ⇔ şehī (3) 304a geyer kabā-yı şāhī
 499b şāhī vü kalendarī benümdür
 711b iltifāt-ı şāhī
şāhid
şāhiddür (1) 1117b
şakā'ik (1) 543b gül ü lāle vü şakā'ik
şāl (1) 1059b
şām (1) 24a edhem-i şām
şām-gāhuḡ (1) 1156a meydānı düzüldi
 şām-gāhuḡ
şān
şānuḡda (1) 155a
şa°r
şa°r-i (1) 687b şa°r-i siyeh
şarāb
şarābı (1) 1838a şarābı kılmadı nüş
şarāb-ı (3) 1352a şarāb-ı memzüc
 1359b şarāb-ı °unnāb
 1360b şarāb-ı nāb
şarāb-dārı (1) 724b
şātır (1) 327a süvār-ı şātır
şeb (43) 271b, 471a, 869b, 1154b, 1212b,
 1568b, 1714a, 1770a
 7a rüz u şeb işinde
 18a pīrahēn-i şeb
 88b kārūm şeb ü rüz ser-serīdür
 223a her rüz u şeb
 257b şeb ü rüz
 495b dā°im şeb u rüz
 504a her şeb
 542b şeb ü rüz
 561b rüz u şeb
 622b kārāḡu şeb içre
 645a şeb ü rüz
 726b her rüz u şeb
 731b şeb ü rüz
 797a her şeb
 801b kārı şeb ü rüz āh u vādūr
 852b şeb ü rüz
 921b şeb rahtını yaḡmış āteş-i rüz
 926b geldi şeb ü rüz bir araya
 1029b şeb ü rüz
 1061b kārı şeb ü rüz seyr-i büstān
 1261a her şeb ü rüz
 1324b fikrüm şeb ü rüz kaşd-ı cāndūr
 1326a rüz u şeb
 1449a kārūm şeb ü rüz bī-nevālīk
 1466a rüz u şeb
 1497a şeb ü rüz
 1511a fikrüm şeb ü rüz ... odur
 1560a şeb ü rüz
 1635a şeb ü rüz
 1657b fikrüm şeb ü rüz terk-i cānda
 1693a her şeb ü rüz
 1738b hengāmesini şeb êtdi yaḡmā
 1740b şeb rahtını yaḡdı āteş-i rüz
 1765b hil°atleri şeb külehleri ay
 1877a şeb ü rüz
şebüḡ (1) 1150a hengāmı şebüḡ zuhūr kıldı
şebi (1) 889a şebi şikest kılmış
şebe (1) 1742b güy-ı şebe
şebdenem (1) 497a nāfe-i şebdenem
şeb-i (3) 133a şeb-i siyāh
 270b şeb-i kadr
 1708a şeb-i tīre
şebih
şebihdür (1) 1453b
şecer (1) 958b şāh-ı şecer
şefā°at
şefā°atüḡden (1) 228b mahrüm koma
 şefā°atüḡden

şefî°

şefî°-i (1) 122a şefî°-i müznibîn

şegâb (1) 1246a girye vü nâle vü şegâb

şeh ⇔ şâh (1) 718b

şehidür (1) 1129a

şehin (2) 97b çarhuñ şehin isterem edem mât

953b ederleridi felek şehin mât

şehler (1) 751b

şehlerin (1) 770b kıl cümle zamâne şehlerin mât

şeh-i (2) 224b şeh-i halâyık

1874b şeh-i kişver-i yakîn

şeh-bâz (1) 1530b şeh-bâz ile peşşe

şeh-bâz-ı (1) 834a şeh-bâz-ı zamâne

şeh-beyt-i (2) 885b şeh-beyt-i kaşide

901b şeh-beyt-i kaşide-i muşanna°

şeh-mât (4) 322b °aklum êtdi şeh-mât

641b miskin pezer ara yerde şeh-mât

937b eylerdi ... °aklı şeh-mât

1762b eyler meh ü mihr-i çarhuñ şeh-mât

şeh-per (1) 198a şeh-per açduñ

şeh-süvâram (2) 96b, 1259a

şeh-süvâr-ı (1) 372a şeh-süvâr-ı himmet

şehen-şeh-i (1) 545b taht-ı shehen-şeh-i

cihân

şehân ⇔ şâhân (1) 742b mi°râc-ı şehân

şehâne (1) 904a

şehâneyile (1) 1819b şad nâzükî-yi şehâneyile

şehânem (1) 545a efser-i şehânem

şehî ⇔ şâhî (1) 795a ihsân-ı şehî

şehîd

şehîd-i (1) 1863b şehîd-i °ışk

şehnâz (1) 832a şehnâz edüben hümâlar ile

şehr (1) 1775a

şehrüñ (1) 1382a bir künci idi kenârı şehrüñ

şehr-i (1) 1775b şehr-i Çîn

şehriyâr

şehriyâram (1) 1259b

şehvet (1) 1462a kân-ı şehvet

şehvet-i (2) 823a bâziçe-i şehvet-i cüvânî
1857b bâ°iş-i şehvet-i hevâyî

şeker (3) 837a

620a helvâ-yı şeker

1549b helvâ-yı şeker

şeker-güy (1) 915a büt-i şeker-güy

şeker-hâ (1) 320b tütü-i şeker-hâ

şeker-leb (1) 905a

şekl (1) 515a şekl ile ki ejdehâ-bedensin

şekl-i (2) 888a şekl-i erķam

1164b şekl-i tesdîs

şem° (3) 127a, 1552b

1553a tal°at-ı şem°

şem°e (1) 1878b

şem°i (3) 763a, 797b

1712b şem°i güneşüñ ebed uyanmaz

şem°-i (1) 501a şem°-i °âlem-efrüz

şem°-veş (1) 1470a

şemîm

şemîmi (1) 894a şaçından eder şabâ şemîmi

şemme (1) 1826b

şemşîr (1) 1559b etmezse ... havf-ı şemşîr

şer°

şer°ile (1) 361b

şer°-i (1) 369a şer°-i enver

şer°î (1) 365b nizâm-ı °arş u şer°î

şerbet

şerbetlere (1) 1351a

şeref (7) 141b kapmağa şeref topını

168b fażl u şeref

379b ruhsâr-ı şeref

482b bî-kadr ü şeref

774b şeref şalar

981b şeref külâhı

1873b kadr ü şeref

şerefle (1) 767b iķbâl ü şerefle

şerefi (1) 167b vërdüñ şerefi

şerefde (1) 503a iķbâl ü şerefde

şerefi (2) 47b

404b geçdi şerefi tokuz felekden

şeref-i (2) 169b mülk-i şeref-i vilâyet

351b fahr u şeref-i sahun

şeref-mend (1) 881b

şerh (1) 850b şerh eyle

şerhine (1) 1577b

şerm (4) 540b eylegil şerm

566a şerm ile kızardı

612a şerm ile ķalemilerin bıraksun

1752b şerm eyledi

şermende (1) 753b

- şeş
 şeş-deri (1) 244a ğam şeş-deri bulmayup
 küşadı
 şeş-der-i (1) 1260a şeş-der-i ğamdayam
 giriftār
 şeş-per (1) 285a gürz-i şeş-per
 şeş-tārā (1) 857a
 şevk (8) 314b, 378b, 1048b, 1132b, 1758a
 1267b şevk ü dem
 1325a edeli şevk ü zevk
 1832b yüz şevk ü dem
 şevkile (3) 60b, 171a, 1778b
 şevke (2) 812b, 1789a
 şevkden (1) 959b
 şevkünle (1) 853b
 şevki (1) 844b
 şevkinde (1) 78a şevkinde vērüp zebāna
 pūye
 şevk-i (1) 1803b şevk-i zindigānī
 şey³ (1) 14a her şey³
 şey²e (1) 42b her şey²e
 şeyh (2) 1505a, 1505b
 şi'ār
 şi'ār-ı (2) 350a şi'ār-ı vaqt ü kār
 362a şi'ār-ı şi'r
 şifā (1) 849b pür-şehd-i şifā
 şifādur (1) 1356a
 şifā-sāz (1) 1364b
 şikāf
 şikāfı (1) 1577a
 şikāyet
 şikāyetüm (1) 994a
 şikest (5) 338a güy-ı mehe dest urup şikest ét
 889a zülfi ki şebi şikest kılmiş
 907a hüsn ile şikest ederdī māhı
 975b kadrine şikest vērđi māhuğ
 1142a topını mehün şikest ederdüm
 şikesti (1) 988b yüz kez kılasın baña şikesti
 şikest-i (1) 1632a édüp şikest-i pehlü
 şikeste (16) 1617a
 77a dest ü pā şikeste
 103a dest ü pā şikeste
 193b güyün felekün şikeste kılduğ
 349b hicvümle şikeste kavm-i aşnām
 420a gū gibi beni şikeste görđi
 576a dest ü pā şikeste
 636a dest ü pā şikeste
 876b étmişđi şikeste kadr-i māhı
 1200b şikeste °aql u rāyum
 1205a dil refte şikeste °aql °āciz
 1583a der-mānde vü bī-dil ü şikeste
 1606a dil-i şikeste
 1612a dil-i şikeste
 1673a dest ü pā şikeste
 1810a yatur şikeste vü zār
 şikestedür (1) 1395b pā şikestedür
 şikestesin (1) 483b güy-ı şikestesin
 şikestesini (1) 1645a sağ étmeğiçün
 şikestesini
 şikeste-bālem (1) 802b
 şikeste-dil (3) 996b, 1139a
 1647a mürğ-i şikeste-dil
 şikeste-dilsin (1) 1610a
 şikeste-hātır (4) 327b, 871a, 1010a, 1648a
 şikeste-veş (1) 1570b
 şikīb [= şekīb]
 şikībi (1) 1090a
 şimdi ⇔ imdi (4) 1016b, 1270a, 1282a
 1592a gör şimdi ne resme olmışa h'ār
 şimşād (5) 291b
 448b serv ü şimşād
 1060a şimşād u çinār-veş tehī-dest
 1313a serv ü şimşād
 1430a serv ü şimşād
 şimşād-şifat (1) 1014b
 şi'r (4) 350a, 350b, 365b, 369b
 şi'ri (1) 362a şi'ār-ı şi'r
 şir
 şirdür (1) 1530a
 şir-i (2) 303a şir-i °ışk
 1687a şir-i merd
 şir-huşāl (1) 1686a
 şire
 şire-i (1) 840b hem-şire-i şire-i cihān
 şirīn (3) 883a şirīn kelimāt
 895b şirīn söz
 1362b şirīn söz
 şirīn-harekāt (1) 920b şirīn-harekāt
 şitāb (1) 523a şitāb kıldı
 şitābān (1) 1160b olup şitābān
 şive
 şiven (1) 1293b göz yaşı döküp nedür bu
 şiven

- şivesinde** (1) 312a
şol ⇔ *şu* *Pron.* (2) 352b dinler anı şol ki haq
 kulaqdur
 1557a ey şol ki gam-ı zamâne yersin
- şol** ⇔ *şu* *Adj.* (21) 253a, 553b, 557a, 688a,
 728a, 746a, 774a, 789b, 796a, 1120a,
 1357a
 180a şol dem ki
 227a şol gün ki
 441a şol resme
 544a şol yerde ki
 665a şol kimse ki
 821a şol kimse ki
 1136a şol resme
 1283a şol vech ile
 1316a şol yerde ki
 1341a şol kimse ki
- şöyle** (1) 1308a ten şöyle dönüp durur
 sipende
- şu** ⇔ *şol* *Pron.* (2) 744b rifatde şu kim
 figendesidür
 1889a bilür şu kim ola gayba hâzır
- şu** ⇔ *şol* *Adj.* (23) 204a, 262a, 437a, 584a,
 744a, 835b, 1006a, 1268a, 1624a
 603a şu kimse
 611a şu resme
 798a şu dem
 870a şu resme
 966a şu resme
 1226a şu resme
 1284b şu resme
 1312a şu yerde kim
 1545a şu resme
 1559a şu kimesne kim
 1571a şu resme
 1721a şu resmedür
- şu^carâ**
şu^carâ-yı (1) 345a şu^carâ-yı ehl-i dîn
- şu^cbe**
şu^cbe-i (1) 355a şu^cbe-i hikmet
- şu^cle**
şu^clesin (1) 839a
- şuğl**
şuğlumla (1) 507a
şuğl-i (1) 824b şuğl-i cân
- şüh** (1) 452b şüh u güstâh
- şumâr**
şumâra (1) 642b âlâm-ı derün şumâra
 gelmez
 1238b gelmez gam u mihneti şumâre
- şür** (1) 516b eşk-i şür
şürile (1) 1846a biñ şürile dehri eyle pür-
 düd
şür-âb (1) 1294a
- şükr** (1) 382a şükr edüp
- şükûfe** (1) 1283b dendân-ı şükûfe
- şüküh**
şükühü (2) 50b, 740a
şüküh-ı (2) 166b şüküh-ı fer
 276b şüküh-ı mäh
- tâ** (12) 108b tâ bu reh-i gamda kırtaram baş
 114b tâ kim
 119a tâ sürme-i çeşm edüp gubârın
 339b tâ ben şutam anlarıñla meydân
 751a Kâf tâ Kâf
 964b tâ ola dimâg-ı şeh mu^cattar
 1144b cânım uça idi tâ semâvât
 1149b tâ güy-ı hür etdi perde ber-rüy
 1287a gül ceyb-diride tâ be-dâmân
 1300b tâ azmayasın düşüp yabana
 1553a tâ tal^cat-ı şem^c ola münevver
 1733b tâ ki
- ta^caqqul** (1) 31a
- tâ^cat** (2) 84b tâ^cat eder tapuğa
 265b kaşd-ı tâ^cat
- tâ^catda** (1) 96a tâ^catda piyâde-vâr zâram
- tâ^catumuğ** (1) 92a
- tâb** (8) 546b emvâcı bihârumuğ urur tâb
 553a şahnumda güneş gibi urur tâb
 565b hacletden erişti tâb çarğa
 1116a ^cuşşâk felek-şifat urur tâb
 1294b var umma bu âb-ı tîreden tâb
 1317a vermezse ^cizâr-ı yâr eger tâb
 1545a sinemde şu resme ^cişk urur tâb
 1772b sünbülleri mâha tâb vermiş
- tâb-dâram** (1) 785b
- tâb-nâk** (1) 1585b
- tâb-nâkem** (1) 484a gevher-i pâk ü tâb-
 nâkem
- tâb-nâki** (1) 1870a na^cş-ı tâb-nâki
- tab^c**
tab^ca (1) 718a tûsen-i tab^ca
tab^cda (1) 1456b kec tab^cda çok olur kem ü

- kāst
ṭab[°]i (1) 438b tūsen-i ṭab[°]i eyledi rām
ṭab[°]uṅ (1) 608b ṭab[°]uṅ gibi kıl küşāde rūyuṅ
ṭab[°]uṅda (1) 601a ṭab[°]uṅda çu vardır aṅa kuvvet
- ṭabak**
ṭabaḳ-ı (1) 1547a nuh ṭabaḳ-ı sipihri-gerdān
- tābān** (7) 500a, 1768b
 17a māh-ı tābān
 948a māh-ı tābān
 1160a māh-ı tābān
 1177a dürr-i tābān
 1533a çarḫ-ı tābān
- ṭabanca** (1) 1425b
ṭabancasın (1) 538b
- tābende** (1) 496b
- ṭabīb**
ṭabībe (1) 1345a olmuş marazūṅ ṭabībe muhtāc
- ta[°]bīr**
ta[°]bīri (1) 592b
- tāc** (3) 867b zībende-i tāc u taḫt u ḫır-gāh
 927b urundi ... tāc
 1509a nī ṭavḳ u ridā ne tāc u misvāk
tāci (2) 952a
 286a gitmiş yēle tāci yāsemīnūṅ
tācındaki (1) 1490a tācındaki baḫye
tāc-ı (1) 131b tāc-ı ser-i mihr
- taḡayyūr** (1) 557b ērişe yüz taḡayyūr
- taḡıl-**
taḡıldı (1) 1150b hengāmesi gündüzūṅ taḡıldı
- taḡıt-**
taḡıtmış (1) 464b °aklını taḡıtmış
taḡıtdum (1) 1704a °aklumı taḡıtdum
taḡıtdı (1) 1860b hengāme-i bāzīyi taḡıtdı
- taḡyūr**
taḡyüre (1) 1376b taḡyüre muḳadderi ne tedbīr
- taḡammül** (1) 1844b zūr ēdicek eylemez taḡammül
- taḡassür** (1) 557a şol rif[°]ate ētmezem taḡassür
- taḡayyūr** (1) 245b
- taḡkīk** (1) 366a taḡkīk yüzinde bir bulursın
taḡkīke (1) 217a taḡkīke belī rızā gerekdür
- taḡrīk**
taḡrīke (1) 1572b taḡrīke mecālī yok serini
- taḡsīn** (1) 974a dīlden ēdüben du[°]a vü taḡsīn
taḡsīnümü (1) 598a
- taḡt** (1) 867b zībende-i tāc u taḫt u ḫır-gāh
taḡt-ı (1) 545b taḡt-ı şehenşeh-i cihān
- tā[°]ir** (1) 1168b olmuş ... ṭalebde tā[°]ir
- tāk** (1) 1388a tāk idi meger vüçüdü anuṅ
- tāk** (2) 902a, 902b
tākı (1) 1480a ḫuzūr-ı tākı
tāk-i (1) 174b şındı tāk-i Kısra
- tākāt**
tākātum (1) 1031b tākātum olur hīç
- taḡdīr** (5) 10b çevgān-ı ḳazā vü gūy-ı taḡdīr
 27a şavlecān-ı taḡdīr
 259a şavlecān-ı taḡdīr
 261a ḫükm-i taḡdīr
 1007a serümde yazdı taḡdīr
taḡdīre (1) 261b taḡdīre uyar pes ehl-i tedbīr
- taḡsīm** (2) 264b evḳātum ēdüp ḫuzūra taḡsīm
 701b ētmiş ... taḡsīm
- taḡşīr** (1) 1354a tedbīr gerekdür ētme taḡşīr
- ṭal-**
ṭal (1) 525a ḫayrete ṭal
- ṭal[°]at**
ṭal[°]atda (1) 947b
ṭal[°]atları (1) 302a
ṭal[°]at-ı (2) 1073a ṭal[°]at-ı cemīl
 1553a ṭal[°]at-ı şem[°]
- ṭalāk**
ṭalākı (1) 1480b vērür bu cihāna üç ṭalākı
- ṭalbın-**
ṭalbındı (1) 1815b ṭalbındı ... cānı
- ṭaleb** (1) 831b cāndan ṭaleb ēt
ṭalebde (5) 250b
 1168b olmuş ... ṭalebde tā[°]ir
 1174a olup ṭalebde çālāk
 1176a sa[°]y ēdüben ṭalebde
 1203a sa[°]y u ṭalebde vērüben cān
ṭalebüm (1) 1023b cāndan ṭalebüm

- bahānesisin
ṭaleb-kār (1) 1230b
ṭālī° (1) 1711a çirāğ-ı baht u ṭālī°
ṭālī°em (1) 502a ḥuceste ṭālī°em
ṭālib
ṭālib-i (1) 485b ṭālib-i müzd
ta°lim (1) 311a ta°lim kılur revişde
ta°m
ṭa°mı (1) 837a
ṭama° (1) 703a ṭama° sözün қо
tamām (2) 504a tamām her şeb
 1265b sırr-ı dilümi tamām eder fāş
tamāmdur (1) 1038a bu yerde tamāmdur
 dēyüp söz
tamāmuḡ (1) 152b meh-i tamāmuḡ
tamar
ṭamarlar (1) 1078a
ṭamzur-
ṭamzur (1) 1731b ağzuma bir iki katre
 ṭamzur
ṭaḡ (9) 123a ṭaḡ mı
 133a ṭaḡ mı
 149b ṭaḡ mı
 212b ṭaḡ mı
 360a ṭaḡ mı
 726a ṭaḡ mı
 811a ne ṭaḡ
 983b ṭaḡ mı
 1261a ne ṭaḡ
ṭaḡa (1) 1862b ṭaḡa kaldı
ta°n
ṭa°nile (1) 1886b yüz ṭa°nile ol durur
 nazarda
ṭa°n-ı (1) 692a ṭa°n-ı her ḥasūdı
ṭap (1) 1477a ālüde-i dehre °ışkdur ṭap
ṭapu (1) 1407a édüp aḡa kad-ḥamīde ṭapu
ṭapuya (1) 385b cān ile dili ṭapuya tutdum
ṭapuḡ (2) 484b ṭapuḡ gibi şanma türe-
 ḥākem
 1690a her küyda ṭapuḡ idi ēy cān
ṭapuḡla (1) 168a kadri du-cihān ṭapuḡla
 buldı
ṭapuḡçün (1) 156a
ṭapuḡa (6) 84b kim tā°at eder ṭapuḡa lāyık
 141a el-ḥakk ṭapuḡa °ināyetu°llāh
 195a kudsiler édüp ṭapuḡa iḡbāl
 746b cānını ṭapuḡa éde teslīm
 1440b ēy ana ṭapuḡa vèrme zahmet
 1447a ēy ana ṭapuḡa ben dil-efgār
ṭapuḡdan (1) 599a dēdi ki budur ṭapuḡdan
 ümmiz
ṭapusu (1) 742a mihr ü mehe farzdur ṭapusu
ṭapusun (1) 1212a gün gibi seher édüp
 ṭapusun
tār
tār-i (1) 1079a tār-i ḡam üzre işbu mızrāb
ṭarab (1) 1454a ṭarab u şafā
ṭarabla (1) 1833b çin étdi ṭarabla dāmenini
ṭarabda (3) 947b
 874a şādī vü ṭarabda
 1224b hengām-ı ṭarabda vü elemde
ṭarab-nāk (1) 1758b
ṭarab-sāz (2) 459b
 856b Zühre-i ṭarab-sāz
ṭaraf (3) 14b
 14b yügrüşmededür ṭaraf ṭaraf
 239a her ṭaraf
ṭarafda (1) 59a her ṭarafda
ṭarafı (1) 965a her bir ṭarafı édüp müşerref
ṭaral-
ṭaraldı (2) 175b ṭaraldı ḡaşma meydān
 1853a ṭaraldı meydān
ṭarḡ (3) 968a ṭarḡ eyleyüp efseri serinden
 1090b ṭarḡ eyledi ḡüsninüḡ firḡbi
 1425b ṭarḡ eyleye nūrını kamerden
ṭarḡ-ı (1) 590a édüp ... ṭarḡ-ı fikret
ṭarīk
ṭarīk-i (1) 394b tutdı ṭarīk-i Nakş-bendī
ṭarīkat
ṭarīkat-ı (1) 1487a üstād-ı ṭarīkat-ı zamān
ṭart-
ṭarta (1) 1327a katlüme ṭarta ... tīḡi
ṭās (1) 367b
ṭaşdıḡ (1) 214a bī-ḡuccet ... étdi ṭaşdıḡ
ṭaşmīm (1) 264a kılup ferāḡa ṭaşmīm
ṭaş (5) 660b zer yerine diḡüne vèrür ṭaş
 984a yolunḡa ṭokunsa başuma ṭaş
 1020a nī ḡāk dèrem bu yolda nī ṭaş
 1326a ḡam yağdurur ise rüz u şeb ṭaş
 1405b baḡrı odını görüp erir ṭaş
ṭaşa (1) 1296a olmaz yere dōḡme başı ṭaşa
ṭaşlar (1) 1251a/b dōḡinürsin ... ṭaşlar ile

- her gāh
- taşı-**
taşdı (1) 1642a şu taşıdı
- tavāf** (1) 528b tavāf edersin
- tavk** (1) 1509a tavk u ridā
tavk-ı (1) 1425a tavk-ı gerden
- tavr** (1) 1767b vèrmişdi özine tavr u tezyīn
tavr-ı (1) 1128b yol bulmadı °aql tavr-ı °ışka
- tāvūs** (1) 290a
tāvūs-düm (1) 933a
tāvūs-mişāl (1) 199a
- tayrān** (2) 197a oldu ... tayrān
 1087b éde tayrān
- tāz** (1) 1669a édüp tek ü tāz
- tāze** (2) 478b tāze dili
 658a tāze nihāl
- tāzī** (3) 308a binüp bir esb-i tāzī
 1083a segirdüp esb-i tāzī
 1621b türk ü tāzī
tāzī-yi (1) 416a tāzī-yi beyāna vèrdi pūye
- tāziyāne** (3) 25b, 718b
 1557b tāziyāne yèrsin
- teb** (1) 1826b lerze-i teb
- tebeh** (1) 824b kār-ı tebeh
- teber**
teberdür (1) 708b !ayıq-ı teberdür
- tecellī** (1) 1517b °arz eyle tecellī yüzlerini
- tecrīd** (1) 396a fakr ile libāsm étđi tecrīd
- tedbīr** (8) 263b
 27b vèrđi kār u tedbīr
 261b ehl-i tedbīr
 1007b bir bir okısam gerek ne tedbīr
 1354a tedbīr gerekdūr étme taqşīr
 1372a kılma özge tedbīr
 1376a tedbīr ü °ilāca qalmamış yèr
 1376b tağyire muqadderi ne tedbīr
tedbīri (1) 261a tedbīri bozar ... hükm-i taqdīr
tedbīr-i (1) 1349a tedbīr-i devā
- tedebbūr** (1) 50a seyr eyle tedebbūr
- tedvīr**
tedvīr-i (1) 71a tedvīr-i ruḥı
- tef** (1) 1294a teskīn-i tef eylemez
- tefekkūr** (2) 30b ser-geşte-i °arşa-i tefekkūr
 245a tolmışdı derun tefekkūr ile
- tefsīr** (1) 852b
- tehī** ⇔ tihī
tehdūr (1) 665a şol kimse ki °ilmden tehdūr
tehī-dest (1) 1060a şimşād u çinār-veş tehī-dest
- tehlīl** (1) 1390a
- tek** (4) 26a éder tek ü pūy
 60b her yaḡa tek ü pūy
 311b āhūya tek ü pelenge ḡamle
 1669a édüp tek ü tāz
- tekbīr** (1) 857b okur ḡam u derde çār tekbīr
- tekrār** (1) 1374b
- tekye**
tekye-gāhuḡ (1) 131a
- telḡ**
telḡ-kām (1) 1066b telḡ-kām u maḡrūr
- telkīn** (1) 1503b telkīn éde saḡa zıkr-i dā°im
telkīn-i (1) 1511b telkīn-i dilüm hemīşe hūdūr
- temāşā** (2) 52a kıl temāşā
 1426a éde ... temāşā
- temcīd**
temcīd-i (1) 267a temcīd-i Ḥak olmış idi zıkrüm
- ten** (18) 1076b, 1185a, 1190a, 1308a, 1548a, 1550b, 1612b, 1619b, 1673b, 1729a
 554a vèrür ten ü ḡalbe cān gibi fer
 705b ten ḡilelerini cāna kılma
 1188b ten daḡı gerekmez ola perde
 1191a ten perde-şıfat diride ḡoşdur
 1334b ten ḡaydı gerekmez
 1370a yolında fidā durur ser ü ten
 1553b perdedür ten ü ser
 1736b ten şandalı
tene (2) 555b, 1733b
tende (1) 1866a
tenden (2) 1270b
 1471b tenden serüḡ almag için
tenümden (1) 1036a rāhuḡda geçüp ser ü tenümden

- tenüñ** (2) 514b, 1846b
teni (3) 933b, 1831b, 1865a
tenini (1) 1682b
tenin (1) 1404b eylemiş tenin hâk
teninde (2) 1577a, 1835a
tenindeki (1) 1078a
- teng** (5) 243b, 247b, 619a, 738a, 1518a
tenhâ (3) 1012a tenhâ seni şanma dil-şikeste
 1301a tenhâ reh-i ʿiştâka gitmek olmaz
 1568a ıaldı tenhâ
- tennüre**
tennuresi (1) 1059b
- ter** (8) 279a nîlifer-i ter yüzinde âbuñ
 292b ter nağmeler eyleyüp
 620b senbüse-i ter
 837b eyler dil ü cân dimâğını ter
 858b âheng-i ter ét
 962b müşkini zemînüñ étdiler ter
 1299b nerm ü ter ü hurrem ü revân ol
 1682b büseyle tenini eyledi ter
terdür (2) 18a müşk-i terdür
 708a bî-mîve dirâht egerçi terdür
terem (1) 551a ʿâlemde eger terem ve ger
 huşk
ter-i (1) 1574a huşk u ter-i rûzigârı görmiş
- terân**
terâni (1) 619b bülbüllerinüñ terâni bî-reng
terâne (2) 817b kıl nağme-i ʿiştâdan terâne
 1591a eyleyüp terâne
terânedür (1) 1518a bu perdede çun
 terânedür teng
- terânî** (1) 555b vürür tene feyz cân terânî
terencübîn (1) 1347b
- tergîb** (1) 1445a étme cânâ tergîb
- terhîb** (1) 1445b ol kârda var hezâr terhîb
- terk** (7) 395b terk eyledi efser ü şabâyı
 566b terk étdi küdüreti olup şâf
 1357b terk eyle mağallemüzde yer yoğ
 1517a terk eyle tesellî sözlerini
 1565b terk eyledi cümle kıl ü kâli
 1621b terk eylemiş imdi türk ü tâzî
 1887a terk eyle bu resme güft ü güyü
- terk-i** (4) 1121b terk-i ser
 1197b terk-i ser
 1538b terk-i ser édersen
 1657b terk-i cân
- terkîb**
terkîb-i (2) 535b terkîb-i dimâğuş oldu
 fâsid
 1348b terkîb-i dimâğuş étdi fâsid
tertib-i (1) 1351b tertîb-i mizâcdur ʿilâcuñ
- tesbîh** (1) 1390b
- tesdîs** (1) 1164b reml urdı göründi şekli-i
 tesdîs
- tesellî** (1) 1517a terk eyle tesellî sözlerini
- teshîr** (1) 10a kıdur cihâmı teshîr
- teskîn**
teskîn-i (1) 1294a teskîn-i tef eylemez
- teslîm** (3) 746b cânını şapuşa éde teslîm
 1558a ehl-i teslîm
 1856a teslîm édüben emânetini
- tesvîd**
tesvîd-i (1) 797a tesvîd-i gam-ı derün
- teşbîh** (1) 1588a/b eylerdi ... teşbîh
- teşrîf**
teşrîfi (1) 555a
- tevʿemân**
tevʿemândur (1) 1228b bu iki refîk
 tevʿemândur
- tevbe** (1) 248a tevbe édüp bu güft ü güya
- tevcîh** (1) 1588a ehl-i tevcîh
- teveccüh** (1) 397a meydân-ı teveccüh
- tevfîk** (1) 670b
- tevhîd** (2) 267b tevhîd idi cân u dilde fikrüm
 396b cân içre ʿaşâsı oldu tevhîd
tevhîdüñi (1) 33b tevhîdüñi cân u dille
 güyâ
- tezerv**
tezervi (1) 1747a gökden uçurup şacı
 tezervi
- tezyîn** (2) 617b
 1767b vürmişdi özine şavr u tezyîn
- tırâz** (1) 38b gevherleri gü tırâz çevgân
- tıynet**
tıynetde (1) 1453b
- ticâret** (1) 621b ticâret ehli
- tîğ** (3) 748a alsan ele ... tîğ
 897b şaflar şutup elde tîğ ü şancer

- 1163b tîg ile hezâr kıldı ibrâm
tîgi (1) 1327a katlûme tarta ... tîgi
tîgünj (1) 1198a
tîgi (1) 154b cihâd tîgi
tîgini (1) 1123b tîgini kılar ... ser-endâz
tîg-i (1) 1630b tîg-i ğamile uruldu boynum
- tihî** ⇔ **tehî** (1) 1311b cām-ı tihî
- tîr** (2) 473b êtdi tîr bārân
 1765a kirpükleri tîr ü kaşları yay
tîrünj (1) 752a tîrünj güzer êtse kavş u zihden
tîr-i (1) 891b hadeng-i tîr-i dil-düz
- tirâş** (1) 804b gûy tirâş êdem
tirâşunj (1) 427b gû gibi ... êt tirâşunj
- tîre** (2) 533a tîre olur gününj dünümden
 1420a kuşbuñ günin êde hâli tîre
tîreden (2) 1294b âb-ı tîreden
 1708a şeb-i tîreden
tîre-hâkem (1) 484b
tîre-nihâd (1) 510a tîre-nihâd u seng-dil
- tîz** (6) 187a âteş-i tîz
 282a êdüp âteş-i dilin tîz
 623b hengâme-i hâdeyi kılar tîz
 931b od gibi tîz
 1365b âteş-i tîz
 1884b hengâme-i hâdeyi kılar tîz
- toğra-**
toğramış (1) 1276b derd ile dilini toğramış ol
- toğru** (1) 1817b gösterdi o mâha toğru râhı
- toğrul-**
toğruldu (1) 1400b
- toğsan** (1) 209a toğsan biñ olup naşîbünj
- toğkun-**
toğkundu (2) 1616b toğkundu gözine nâ-gehânî
 1809b Dervîşe toğkundu çeşm-i Sultân
toğkunsu (1) 984a yolunđa toğkunsu başuma taş
toğkunduğınca (1) 294b toğkunduğınca muhkem
- toğuz** (3) 198b toğuz sipihr
 404b toğuz felek
 722a hayrû'l-halefi toğuz atanunj
- tol-**
tolmış (2) 379a dil ü cāna tolmiş envār
- 1589b tolmiş idi zemzememle ʿālem
toldu (1) 176a tolđı dil-i dehr heybetünđen
tolmışdı (1) 245a tolmişdı derün tefekkür ile
tolupdur (1) 433b meydân-ı çemen nevā tolupdur
- tol-**
tolaya (1) 1431b dāmânına yad ayak tolaya
- tolan-**
tolandı (2) 1401b meydānı tolandı mişl-i pergār
 1569b şu gibi tolandı her kenārı
tolan (1) 715b eflâki tolan
tolanmaduk (1) 562b kapu komadunj tolanmaduk aç
tolanurdu (2) 293a bāğı tolanurdu
 1663a şahını tolanurdu
- tolu** (3) 463a, 501a, 543a
- top** 'ganz' (1) 647b top cānuma kaşđ eder bu ğaddār
- top** 'Ball' (10) 138b, 162b, 727b, 1263b
 138a zer top
 173a top olmasayidi hâk-i âdem
 295b top gibi çelerdi
 625b top oynamag
 1135a topı ... ururdu
 1139b top ile girürdi çarha meh-vesç
- topa** (1) 977a
topum (2) 548b
 674b topum uşatdum
topunj (2) 255b
 192b topunj göge ağdı
- topı** (6) 479b devlet topı baña şunilupdur
 811b topı göge ağsa
 1134a topı ... ururdu
 1136a çelerdi topı çālâk
 1156b topı göge ağdı
 1258b meh topı
- topın** (4) 346b maʿnî topın oynadurlar elde
 572a topın güneş êtdi yine gerdân
 606b maʿnî topın oyna lâ-ubālî
 924b topın güneşünj kılarđı gerdân
- topını** (9) 132b meh topını
 141b kapmağa şeref topını
 387b söz topını ortadan götürdüm
 404a devlet topını kapup
 489b devlet topını ol aldı vèrdi
 780b devlet topını urup götürdünj

- 971b dil topını kapdı
 1086b dil topını hâke şaldı
 1142a topını mehûñ şikest êderdüm
topına (9) 40a göstermege meh topına meydân
 45b meh topına vèrdi çarhı meydân
 49b felegüñ topına
 114b ura söz topına çevgân
 714b söz topına ur zemînde çevgân
 816b söz topına ur gel imdi çevgân
 866b söz topına böyle urdı çevgân
 1627a meh topına
 1749b vèrmiş ruhinuñ topına meydân
- toprak**
toprağa (2) 1504b toprağa urup ser-i niyâzı
 1570b toprağa komış şikeste-veş rüy
- toy-**
toymış (1) 1830b dil ü cāna toymış
- toz** (2) 961a üstine konmasun ... toz
 1618a yüz göz ... toz olmuş
tozu (1) 783a tozu rehünjüñ
tozudur (1) 1650a pâyuñ tozudur
tozını (2) 377b ayağı tozını
 1684b tozını sildi
tozına (2) 177b ayağın tozına
 1682a tozına ayağınur urup ser
- töhmet** (1) 1464b her sözinde töhmet
- tübî** (3) 160a, 708b, 829b
tübî-ğad (1) 912a
- tüfân**
tüfân-ı (1) 841b tüfân-ı belâ
- tuğyân** (1) 154a ehl-i tuğyân
- tur-**
turur (1) 19b işkuñla turur bu şahn-ı gabrâ
turmaz (1) 110a turmaz düşerem bu yolda ber-ser
tur (2) 1731a
 455b dèr ... tur tut
turasın (1) 520b dün gün turasın başa ber-â-ber
tura (1) 458a düşe tura yügürürdi
turup (10) 147a
 324b luğ ile turup selâm vèrdi
 523b turup hitâb kıldı
 560b düdümla benüm turup dönersin
 1170b bir yerde turup êderdi seyrân
 1171b çoğ etdi ... turup nigâhı
- 1588a eylerdi turup her ehl-i tevcih
 1615b çepçevre turup nigâh êderken
 1676b cānına turup kıurdu verhem
 1737b her yaña turup nigâh êderken
turuban (1) 1168a turuban kemînde hâzır
turduqça (1) 765a turduqça cihānda cāvizānī
turmazdı (1) 951b turmazdı çererseler çeriler
tururdi (1) 1664b geh tururdu hayrân
- turağ**
turağın (1) 829b tūbī ola her nefes turağın
- turfe** (6) 16a nice turfe
 296a bu turfe ki bāğ iken pür-ezhâr
 366b her birine turfe sırr bulursın
 808a turfe mürğ-i zī-bāl
 1000a ben hier ile turfe hâlet içre
 1034b sen özge hevāda turfe demde
- turid** [= tarid] (1) 313a kıur turid u cevlan
- turre** (1) 456b bükmişdi hezar turre
- tüsen** [= tevsen]
tüsen-i (2) 438b tüsen-i tab°
 718a tüsen-i tab°
- tut-**
tutar (3) 781b kıadr ile tutar felekde meydân
 803a tutar saña şūmı şavlecān-vâr
 1534b tutar o çemende cām-ı gül-gün
tutmaz (3) 330b tutmaz dilini ħamiyyet ehli
 1033a devrân beni hiç nesne tutmaz
 1033b sensüz elümi kimesne tutmaz
tutmuş (3) 79a tutmuş ħam-ı işk içinde meydân
 949b tutmuş dil-i āsumāna görki
 1235a/b āhı ... tutmuş dil-i çarh u rüy-ı māhı
tutdum (2) 385a göz ħayba kulak kapuya tutdum
 385b cān ile dili tapuya tutdum
tutduñ (1) 175a tutduñ çu risâletile çevgân
tutdı (8) 392b illâ ile güya tutdı meydân
 394b tutdı tarik-i Nakş-bendī
 412b tutdı dem-i ħüft ü güya meydân
 760b nāmunla cihānı tutdı nāmem
 973a cevlan uruban çu tutdı meydân
 1047a tutdı meydân
 1742a ħürşid felekde tutdı meydân
 1744b gün gibi cihānı tutdı görki

- tutdılar** (1) 1038b Şāha tutdılar yüz
tut (7) 111a üftāde-i miḥnetem elüm tut
 111b iḥsānuḡa sā^oilem dilüm tut
 336a tut elde bu güy u şavlecānı
 391b tut elde bu şavlecānı muḥkem
 455b dēr ... tur tut
 714a şāh adına tut felekde meydān
 768a Cem gibi sa^oadet ile tut cām
- tutsam** (1) 122b tutsam etegin benüm durur yol
tutsa (1) 1415a tutsa raḡam-ı harīre süzen
ütam (1) 339b ben ütam anlaruḡla meydān
tuta (1) 226a na^otuḡda ne dem ki tuta meydān
tutup (7) 171a her yaḡa tutup rüy
 290a tāvüs tutup çemende meydān
 806a tutup anı ḡayrısın koyalar
 897b saflar tutup elde tiḡ ü ḡancer
 1112a her biri tutup bir özge yengi
 1659b tutup dem-i sāz u sūza bāzār
 1708a tutup şeb-i fīreden yaḡa rü
- tutdukça** (2) 812a tutdukça sipiḡr güy u çevḡān
 1026a tutdukça beni cihānda işe
tutardı (2) 909b ḡisüsü gibi tutardı ber-düş
 915b tutardı elinde nice zer güy
tutmuşdı (3) 233b tutmuşdı zemīn ü āsumānı
 283b tutmuşdı benefşe nīlden mīl
 1169b tutmuşdı ḡaḡar rehini
tutmuşken (1) 106a tutmuşken ecel ^oinān-ı cānı
tutmaḡa (2) 46a bāzī-yi cihāna tutmaḡa rüy
 661a tutmaḡa kitābetün ḡisāba
- tüfi** (1) 1072b
tütī-i (1) 320b tütī-i şeker-ḡā
- tütüyā**
tütüyādur (2) 178a çēsm-i dil ü cāna tütüyādur
 783b çēsm-i dil ü cāna tütüyādur
- tütüyān**
tütüyān-ı (1) 1492b tütüyān-ı eflāk
- tutmaç** (1) 1397b iki kaşuḡ ... tutmaç
- tutul-**
tutuldı (2) 969b gün yüzi tutuldı
 1088b dāma meges gibi tutuldı
tutulsa (1) 762a her biri tutulsa kem bahāya
- tuyūr** (1) 455a
tuyūr-ı (1) 459a ırlardı tuyūr-ı naḡme-perdāz
- tünd**
tünd-ḡüyam (1) 547b
- türk** (1) 1621b terk eylemiş imdi türk ü tāzī
- türkāne** (1) 1745a türkāne ḡeyüp serine börki
- u** ⇔ ü (261) 7a, 7b, 11a, 24a, 27b, 29b, 33b, 47a, 66b, 69a, 79b, 91a, 149a, 151b, 156a, 168b, 223a, 253b, 260b, 267b, 275a, 287b, 310a, 313a, 329a, 336a, 339a, 341a, 351b, 360b, 361b, 365a, 365b, 372b, 399a, 406a, 409a, 410a, 410b, 412a, 415b, 432a, 434b, 437a, 441b, 442b, 443a, 451a, 452b, 461a, 463a, 469b, 473a, 474b, 490b, 491a, 491b, 495b, 510a, 510b, 510b, 512b, 513b, 525a, 542a, 561b, 567b, 581b, 590b, 593b, 599b, 600b, 611b, 614b, 624b, 643a, 644a, 651b, 653b, 667a, 671a, 726b, 736b, 738a, 738b, 745a, 752a, 756b, 759a, 778b, 788b, 791b, 795b, 796a, 801b, 812a, 818a, 820b, 842a, 855a, 857b, 862b, 867b, 867b, 868a, 868b, 872b, 903b, 905a, 905b, 914b, 918b, 920b, 922a, 925a, 930b, 931b, 934b, 942b, 946b, 964a, 996a, 996b, 997b, 1027a, 1032a, 1050b, 1052b, 1060a, 1062a, 1062a, 1062b, 1063a, 1063b, 1063b, 1064b, 1066a, 1066b, 1075b, 1076b, 1089b, 1101a, 1110b, 1136b, 1137b, 1151b, 1165a, 1178a, 1183a, 1200b, 1201a, 1203a, 1207a, 1222a, 1223b, 1226b, 1231a, 1232b, 1233b, 1235b, 1238b, 1247a, 1249b, 1265a, 1269a, 1269b, 1286b, 1288a, 1292a, 1300a, 1302b, 1303b, 1326a, 1331a, 1331a, 1338a, 1338b, 1344a, 1344b, 1364b, 1365a, 1369a, 1370b, 1381a, 1393b, 1393b, 1397a, 1399b, 1399b, 1400b, 1402b, 1403b, 1411b, 1414b, 1417b, 1433b, 1437b, 1441a, 1443a, 1443a, 1443a, 1450b, 1454a, 1466a, 1491a, 1504a, 1509a, 1509a, 1538a, 1546b, 1548a, 1560b, 1564a, 1569a, 1571b, 1572a, 1574a, 1578b, 1578b, 1582b, 1593a, 1594b,

- 1598a, 1608b, 1609a, 1614b, 1617b, 1618a, 1638a, 1638b, 1649b, 1652b, 1656b, 1659b, 1670a, 1678a, 1685b, 1691a, 1702a, 1711a, 1720b, 1729a, 1755b, 1759b, 1767b, 1785a, 1785a, 1796b, 1801b, 1802b, 1806a, 1810b, 1811b, 1814a, 1820b, 1821b, 1827b, 1827b, 1855b, 1867a, 1887b
- uci** (1) 1006b olsam ne °aceb şoñ uci ser-bāz
ucında (1) 1427a barmaqlarınun ucında mercān
- uç-**
uçaram (1) 987b yüksek uçaram
uçmuş (1) 632b uçmuş göge
uçdı (2) 1043b uçdı hümā gibi simāke
 1204a uçdı elden
uçā (1) 1144b cānum uçā idi
uçardı (1) 943a
uçurup (1) 1747a gökden uçurup şacı tezervi
- °ūd** (4) 671a āvāze-i °ūd u lahn-ı Dāvūd
 964a °abīr ü °ūd u °anber
 1736b ten şandalını bu oda °ūd ét
 1867a şandal u °ūd
°ūduñla (1) 856a °ūduñla derūndan étseñ āvāz
- uğra-**
uğramış (1) 1276a belāya uğramış
- uğut** (1) 464a kan uğut gül
- °uğde** (1) 752b yüz °uğde açar bu nuh girihden
- °uğül** (1) 29a bu lu°ba °uğül kaldı hayrān
°uğül-i (2) 36b şun°unda °uğül-i dehr meftūn
 896b hulkında °uğül-i dehr meftūn
- ulağ**
ulağ-ı (1) 104a ulağ-ı reh-nüverd
- ulal-**
ulalmış (1) 1313b küh içre ulalmış iki hūryād
- ulu**
ulusı (1) 665b dehrün ulusı vū ferbihidür
- °umk**
°umkı (1) 1546a bu lücce-i ğam ki °umkı yokdur
- umma-**
umma (2) 1294b umma bu āb-ı türeden tāb
 1460b bir zerrece umma mihr ü peyvend
- unit-**
unıdup (1) 1652a
- °unnāb** (1) 1359b şarāb-ı °unnāb
- ur-**
ururam (2) 1020b kademünde ururam baş
 1632b yere ururam rū
urur (9) 529b yüz urur bu hāk-i pāke
 546b emvācı bihārumun urur tāb
 553a şaħnumda güneş gibi urur tāb
 751b şehler şaħa kul olup urur lāf
 782a pāyuħa ... urur ser
 940a yerün yüzi çarħ urur sūminden
 1116a °uşşāk felek-şifat urur tāb
 1199b dāğ üstine dāğ urur
 1545a sīnemde ... °ışk urur tāb
- ururlar** (1) 658b naħl-i harem ise seng ururlar
- urmazam** (1) 675a efsāneden urmazam ... dem
- urmaz** (1) 809b urmaz ... kapunđan ayruğa rū
- uramaz** (1) 218b meydān-ı vefāya uramaz rūy
- urmuş** (4) 307b urmuş āteş
 949a urmuş ... bürgi
 1571a zaħm urmuş
 1748b urmuş ... zencīr
- urdum** (1) 376b urdum ayağına ... rūy
- urduñ** (1) 344b her birine ... yüz urduñ
- urđı** (8) 156b urđı çevgān
 416b çevgān-ı zebāni urđı gūya
 866b söz topına ... urđı çevgān
 1145b urđı cevlan
 1164b reml urđı göründi şekl-i tesdīs
 1631a urđı ... dāğ
 1669b urđı pervāz
 1743b urđı ... āteş
- urdılar** (1) 171b meydān-ı cihānda urdılar gūy
- ur** (7) 693b ur ... yüzine sözün anuñ
 714b söz topına ur ... çevgān
 816b söz topına ur ... çevgān
 1333b ur baħa ğancer-i zübāni
 1853a cevlan yeter ur
 1887b ur °ışka kadem
 1892b mühr ur
- ursam** (1) 1195a ursam yere ... yüz

- ursa** (1) 144a secdeyle zemîne ursa rüyı
urmasa (1) 212b urmasa ... çevgân
ura (2) 114b ura söz topına çevgân
 803b rakş ura
urup (12) 166a urup kademünjde ... ser
 246a urup zemîne rüyı
 338a dest urup şikest ét
 414a urup kelâma bünyâd
 772a pâyına semendünjün urup rüy
 780b devlet topını urup götürdün
 1250a kim dest urup étدی yaqarı çāk
 1416a urup serine zer-tâc
 1470a urup dâğ
 1504b toprağa urup ser-i niyâzi
 1682a tozına ayağınun urup ser
 1700a urup ... yara
urmayup (1) 250a reh-i Hâkda urmayup
 rüy
uruban (4) 256a hâke uruban yüz
 549b uruban yüz
 973a cevlân uruban
 1797a zemîne uruban rüy
urduqça (1) 1143a urduqça semende kâncı
ururdun (1) 159a güy ururdun
ururdi (5) 458b silî ururdi
 10971b ururdi yere ser-i niyâzi
 1105a ururdi zemîne ... rüy
 1134a çevgân ile topı ... ururdi
 1661a ururdi beyâna sikke-i zer
- urıl-**
urılır (1) 1092b urılır mı âteş
uruldi (2) 511a bünyâduñ uruldi
 1630b tîğ-i gamile uruldi boynum
- urun-**
urundi (1) 927b urundi zer-nişân tâc
- uş** (6) 102a, 157b, 666b, 1018b, 1206b,
 1269b
- uşat-**
uşatdum (1) 674b topum uşatdum
- uşda** (2) 1354b
 1704b sen bekle yêrün ben uşda gitdüm
- uşşâk** (1) 1116a
uşşâka (1) 1873a
- ut-**
uta (1) 1603a haşmunğ uta gör
- utul-**
utuldi (1) 1088a bâzîsine zülfinün utuldi
- uy-**
uyar (1) 261b takdîre uyar ... ehl-i tedbîr
uymiş (1) 1830a °işka uymış idi
uy (2) 1300a uy cân u dil ile kârübâna
 1877a °işka uy şeb ü rüz
uyma (1) 1882a efsânedür uyma güft ü
 güya
uyan (1) 857a şeş-tâña uyan dêmez iki bir
- uyan-**
uyanmaz (1) 1712b şem'î ... uyanmaz
uyandum (1) 378b
uyandı (2) 1436a
 1743a uyandı h'âbdan
- uyhu**
uyhusından (1) 1285b gözün açdı
 uyhusından
- uzat-**
uzatma (1) 538a ser-keşlik édüp uzatma
 destün
- °uzlet**
°uzlete (1) 256b dil °uzlete düşdi
- ü** ⇔ u (327) 4a, 4b, 5b, 16b, 23b, 24b,
 26a, 34a, 34b, 36a, 41b, 60b, 62a, 65a,
 77a, 78b, 79b, 87b, 88b, 93a, 93b,
 102b, 103a, 115b, 116a, 117a, 135b,
 157a, 164b, 178a, 180b, 181a, 188a,
 189a, 206a, 210a, 215a, 229a, 233b,
 243b, 248a, 248b, 252a, 257b, 258b,
 272b, 274a, 274b, 277a, 311b, 312b,
 331a, 337b, 345b, 350a, 379a, 381b,
 389a, 393a, 395b, 402a, 412b, 414b,
 418a, 428b, 436b, 448b, 460b, 480a,
 481b, 482b, 484a, 486a, 486a, 488b,
 492b, 495a, 503a, 504b, 512b, 514b,
 519b, 526a, 537a, 540a, 542b, 543b,
 550a, 552a, 552b, 554a, 558a, 576a,
 576b, 582a, 582b, 585a, 588b, 590b,
 604b, 605b, 608a, 626b, 627b, 635b,
 636a, 642a, 643b, 643b, 645a, 666b,
 667b, 669a, 669b, 670b, 672a, 688b,
 689a, 694b, 694b, 697b, 700a, 701a,
 704b, 716a, 731b, 739b, 742a, 743b,
 745b, 767b, 771b, 775b, 779a, 783b,
 792b, 798b, 801b, 802b, 813b, 818a,
 820a, 835b, 837a, 837b, 842b, 843a,
 845a, 852b, 855b, 860b, 871a, 872a,
 874b, 885b, 897b, 905a, 912a, 926b,
 930b, 932b, 934a, 938b, 949a, 955b,

- 964a, 970a, 982a, 1002a, 1011b, 1013b, 1013b, 1029b, 1036a, 1052a, 1053a, 1054b, 1059a, 1061b, 1063a, 1070a, 1071b, 1075a, 1076b, 1101b, 1109b, 1111b, 1117b, 1118b, 1136b, 1162b, 1173a, 1200a, 1201a, 1201b, 1201b, 1203b, 1204b, 1210a, 1210b, 1215b, 1216a, 1216b, 1221a, 1231b, 1241b, 1254b, 1261a, 1267b, 1272a, 1277a, 1292a, 1292a, 1297b, 1299b, 1299b, 1299b, 1303b, 1304b, 1304b, 1309a, 1313a, 1318a, 1324b, 1325a, 1325b, 1329a, 1331a, 1350b, 1353a, 1364a, 1368a, 1370a, 1370b, 1374a, 1374b, 1376a, 1377a, 1393b, 1395b, 1396a, 1398a, 1403a, 1403b, 1430a, 1444a, 1449a, 1456b, 1460a, 1460b, 1486b, 1497a, 1499b, 1511a, 1530a, 1532b, 1533b, 1541a, 1543b, 1544a, 1544b, 1545b, 1545b, 1553b, 1555b, 1560a, 1565b, 1573b, 1576b, 1582b, 1583a, 1583b, 1590b, 1594b, 1598b, 1603b, 1612a, 1617b, 1621b, 1635a, 1638b, 1647b, 1648b, 1650b, 1654b, 1657b, 1662b, 1665a, 1665b, 1667b, 1669a, 1672a, 1673a, 1678a, 1679a, 1679b, 1686a, 1688a, 1690b, 1693a, 1701b, 1707b, 1714b, 1720b, 1730b, 1734a, 1762b, 1765a, 1784a, 1787a, 1789b, 1792b, 1795b, 1799b, 1814a, 1827a, 1830b, 1832b, 1836a, 1854b, 1873b, 1875a, 1877a, 1882a, 1887a, 1892a, 1892b
- üç** (3) 368a
367a bir nüktedür üç libās içinde
1480b vērür bu cihāna üç talākı
- üçünci** (4) 369b, 653a, 701a
1162a üçünci serā
- üftāde** (2) 1232b üftāde vü sine-çāk u dil-rīş
1610b üftāde vü haste-dil
üftādesi (1) 1073b
üftāde-i (2) 111a üftāde-i miñnet
996a üftāde-i āb u gil
üftāde-dil (1) 1011b
- ülfet** (1) 1465b eder mi ... ülfet
- ümīd** ⇔ ümīz
ümīde (1) 179a olup bu ümīde ... gerdān
- ümīz** ⇔ ümīd
- ümīzi** (1) 1805a pāy-būs ümīzi
ümīz-i (2) 1475b ümīz-i dizār
1561a ümīz-i cānum
- ümmet**
ümmetüñ (1) 227b gam-ı ümmet
ümmetüñden (1) 228a °add et bu faķiri
ümmetüñden
- ümmīd** ⇔ ümmīz (1) 161b eylemişidi cāndan
ümmīd
- ümmīz** ⇔ ümmīd (4) 1162b
599a budur řapuñdan ümmīz
642a ümmīz ü emel kenāra gelmez
1120b eyler ümmīz
ümmīz-i (1) 1387a kesmişdi elin ümmīz-i
cāndan
- üns** (1) 1451a kıılır mı üns
ünsi (1) 101b ederken ünsi
- üstād** (1) 590a üstād edüp anda tarř-ı fikret
üstād-ı (2) 628b üstād-ı saħun-verān
1487a üstād-ı řarīkat-ı zamān
- üst**
üstine (5) 725a ĥalk üstine sāye-i Ĥuzādur
961a šāh üstine konmasun deýüp toz
993b baş üstine eylerem ne minnet
1199b dāğ üstine dāğ urur
1821a üstine gelüp o derdümendür
üstüñde (1) 1842a
- üş-**
üşdi (1) 1759a yanınca önjince üşdi begler
üşüpdür (1) 536b başuña cihān gamı
üşüpdür
- üştür**
üştür-şıfat (1) 1549a
- üzengü**
üzengüde (1) 928b üzengüde řodı pāyın
- üzil-**
üzilür (1) 1125b boynı üzilür düşünce
muħkem
- üzre** (22) 134b, 148a, 174a, 454a, 774b,
900a, 1083b, 1179b
401a her °azmi °azīmet üzre oldu
401b biñ cān ile himmet üzre oldu
662b gü gibi döner zer üzre yiksān
716a ĥürşid ü meh üzre Döldülüş şal
997b düşdüm yüzüm üzre ĥyār u
muħkem

- 1016a devrân yüzüm üzre hâke şaldı
 1042b yürüdi başı üzre hurrem
 1079a târ-i ğam üzre işbu mızrâb
 1080b kânûn-ı maħabbet üzre dem-sâz
 1135a sürdükçe top üzre germ olup at
 1695b kânûn-ı maħabbet üzre dem-sâz
 1861a geldi seri üzre ederek âh
 1870b götrüldi ser üzre cism-i pâki
 1888b °afv üzre durur cihânda kâ'im
- vâ**
vâdur (1) 801b âh u vâdur
vâya (2) 1400b âh u vâya
 1670a âh u vâya
- va°d** (1) 1892a va°d ü ... va°d
- vâh**
vâhı (2) 862b kıl âh u vâhı
 1796b ederdı âh u vâhı
- vaħdet** (1) 220b çevgân-zen-i gûy-ı şahn-ı
 vaħdet
vaħdete (2) 207a bir vaħdete êrdün
 207b ol vaħdete cânlar oldı hayrân
- vaħş** (1) 1451b
- vaħşet** (2) 1321b vaħşet ederem özümden
 evvel
 1544b derd ü ğam ile êre vaħşet
vaħşet-âbâd (1) 624a
- va°d** (1) 1892a va°d ü ... va°d
- vâkıf** (2) 614b her hâlûme vâkıf u muvâfık
 1147b aħvâl-i fakîre ola vâkıf
vâkıf-ı (1) 1123a olursa vâkıf-ı râz
- vakt** (1) 350a vakt ü kâr
vakt-i (4) 432a vakt-i bahâr
 805a vakt-i meydân
 887b vakt-i bahâr
 936a vakt-i meydân
- vaktî** (2) 372a vaktî ki
 569a vaktî ki
- var** (25) 637a, 740a, 800a, 800b, 867a,
 904a, 911a, 930a, 1445b
 422b bu yüzden işüñ ne ma°nisi var
 534b elünđe äyîneñ var
 537a ne çeng ü çeğâne var ne kavvâl
 654a erbâb-ı kemâle buğzı var şan
 674a sözden ne ki var ferâgat êtdüm
 692b ne ziyânı var ne südi
 728a şol dâğ ki var dilinde mâhuñ
- 1003a ortada senüñ ne kudretüñ var
 1003b kârûnda hezâr hayretüñ var
 1056a nî meskeni var idi ne küyü
 1181a meydânda ne yâr var ne äğyâr
 1201a nî şabr u ne dil-ber ü ne dil var
 1223a bir hem-demi var idi kadîmî
 1306b ger ħande vü giryedür yeri var
 1440a var gerçi sözüñde câna rahmet
 1582a kim var mı benüm gibi dil-efğâr
- vardur** (9) 1115a, 1115b, 1202b, 1841a,
 1841b
 254a nâruñ ki cihânda ħarķı vardur
 254b biñ ile birüñ ne farķı vardur
 601a tab°uñda çu vardur aña kuvvet
 1202a çarĥuñ benüm ile kîni vardur
- var-**
vardı (1) 472b geh gümledi gâh aldı vardı
varısar (1) 382b dedüm neye varısar görem
 bu
var (7) 1271b ko pürsiş-i derdi fâriğ ol var
 1294b var umma bu âb-ı türeden tâb
 1450a var eyleme ħâtıruñ müşevveş
 1483b bir mürşide var baş indür evvel
 1538b terk-i ser edersen imdi düş var
 1636a şarf êtme hevâya cânıñı var
 1636b ok gibi gözet nişânıñı var
- varınca** (1) 1671a
varup (1) 1095b
- vaşf** (1) 149a vaşf u ħadd
vaşfına (1) 1455b zen vaşfına geldi şındı
 ħâme
vaşfında (1) 1052a vaşfında ne söyleyem
 kem ü biş
- vaşl**
vaşla (1) 1726b menzil-i vaşla êrgürürsin
vaşlı (2) 1366b fikr-i vaşlı
 1639a ser-rişte-i vaşlı
vaşlından (1) 1208a
vaşlı-ı (2) 1205b vaşlı-ı nigâr
 1550a vaşlı-ı yâr
- vaşlat** [= vuşlat] (2) 1000b dest-be-dest
 vaşlat
 1858a aldı büy-ı vaşlat
- vařan**
vařanda (1) 400b
- važ°** (1) 421a geldi diline bu važ° katı
- ve** (2) 213a, 551a

- ve'l-arzı** (1) 493b ve'l-arzı gözet ki
ba'de-mâ dër
- ve'r** (1) 691a
- ve's-semâ** (1) 493a her yërde Hudâ ki ve's-
semâ dër
- vebâ**
- vebâdur** (1) 1280a
- vebâya** (1) 1849b çok nef' kıtur vebâya
yâkût
- vebâdan** (1) 838b şaqlar içeni dem-i
vebâdan
- vech** (1) 1283a şol vech ile
- vechile** (2) 197a bir vechile oldı
979a her vechile
- vedâ^c**
- vedâ^c** (1) 1705a edem saña vedâ^c'ı
- vefâ** (5) 643b mihr ü kerem ü vefâ
1011a sıdk ile vefâ yolında ser-bâz
1021a yâr-ı vefâ geçersin
1456a bunlarla dem-i vefâ degül râst
1885a eşhâb-ı vefâ
- vefâya** (2) 218b meydân-ı vefâ
854a bêl bağlayalı gam-ı vefâya
- vefâda** (6) 614a vefâda şâdıq
668b eşhâb-ı vefâ
1259b iklîm-i vefâ
1455a vefâda yazdı nâme
1685a vefâda server
1697a boynumda nişân için vefâda
- vefâdadur** (1) 1263b şahın-ı vefâ
- vefâsı** (1) 1454b
- vefâ-dâr** (4) 635a, 1290b, 1355a
1457a olur saña vefâ-dâr
- vehm** (1) 1136b vehm ü °aql u idrâk
- veli** (8) 620a, 620b, 790a, 790b, 881a, 931a,
994b, 1024b
- verd**
- verd-i** (2) 1315a verd-i dil-cû
1771b verd-i ruḥ
- verhem** (2) 1366a êtme verhem
1676b cânına turup kıturdı verhem
- verkâ** (1) 833b mişâl-i verkâ
- vesme** (1) 1417a vesme kırmadın
- vesvâs** (1) 1344b vesvâs u cünûn
- veter**
- veterler** (1) 1078b
- vezn** (1) 356a mizân-ı hîredle vezn olur ol
- vezni** (1) 361a
- vilâyet** (1) 345b eşhâb-ı vilâyet ü yakîn
- vilâyetüm** (1) 531b
- vilâyetünden** (1) 169b mülk-i şeref-i
vilâyetünden
- vër-**
- vërür** (10) 554a vërür ... fer
555b vërür tene feyz
627b vërür ... hayret
650a haşmına vërür önjürdi meydân
660b zer yërine dişüğe vërür taş
686b vërür ... zînet
1080a vërür âvâz
1480b vërür ... üç talâkı
1616a alup vërür iken ... cânı
1695a vërür ... âvâz
- vërmez** (2) 63b vërmez mi ... hayret
864a vërmez ise cüşı
- vërmişem** (2) 1521a vërmişem dil
1521b vërmişem dil
- vërmiş** (6) 348b vërmiş ... nâm-ı Ḥassân
590b vërmiş ... hayret
1576a vërmiş yële ... °ömri
1749b vërmiş ... topına meydân
1772a âb vërmiş
1772b tâb vërmiş
- vërdüm** (2) 1319a şafâyı yële vërdüm
1319b yaşumla devâyı sîle vërdüm
- vërdünj** (5) 24b vërdünj ... nâm
167b vërdünj şeref
1249a gönölünj ... vërdünj
1249b cânı ne gam u °anâya vërdünj
1353a vërdünj dil ü °aqlı ... harâba
- vërdi** (22) 44a, 604a, 1832b
27b vërdi kâr u tedbîr
28b vërdi kesri
42b vërdi hayret
45b vërdi ... meydân
47b vërdi ... meydân
324a dönüp kıyâm vërdi
324b turup selâm vërdi
416a tâzi-yi beyâna vërdi püye
428a Ḥakḫ vërdi saña zübânı çevgân
489b devlet topını ol aldı vërdi
565a vërdi ... cevâb
579a gelüp selâm vërdi
759b vërdi ... du°aña meydân
975b kıdrine şikest vërdi

- 1037a cevābı vèrdi
 1081b vèrdi cevlān
 1599a kime bir içim şu vèrdi devrān
 1653b devlet saña vèrdi çok zamān el
 1791a çevgān ile gāhī aldı vèrdi
vèrdiler (1) 966a vèrdiler zeyn
vèrmedün (2) 1305b derdine vèrmedün devāsın
 1720a vèrmedün bār
vèriser (1) 249b vèriser idbār
vèr (4) 114a vèr cāna beyān deminde meydān
 337b vèr ... meydān
 1516a esrār-ı nigārdan haber vèr
 1516b yārdan haber vèr
vèrme (4) 680b vèrme cāna nüzri
 1298b dil vèrme
 1340a vèrme qorhu
 1440b tapuğa vèrme zahmet
vèrsem (1) 1196b cānı vèrsem alsam
vèrse (1) 1421a mir²āta cemāli vèrse şüret
vèrem (2) 477a bir kaçre şu ... vèrem
 1723b yolına vèrem bu cān-ı zārı
vère (1) 1803a vère cānı
vèrüp (3) 78a vèrüp zebāna püye
 81a vèrüp ... ad
 903a vèrüp semende cevlān
vèrüben (1) 1203a bu sa^cy u talebde vèrüben cān
vèrdükçe (1) 776a vèrdükçe ziyā
vèrmeden (1) 1198b cān vèrmeden özge çāresi yok
vèrenün (1) 1702b gönül vèrenün
vèrürdi (3) 447b vèrürdi demi ... cān
 461b mürgān-ı çemen vèrürdi şıklık
 910b vèrürdi ... eline çevgān
vèürse (1) 1317b cān vèürse
vèrmezse (1) 1317a vèrmezse ... tīb
vèrdünşe (1) 1411a vèrdünşe ... gönjlün
vèrmişdi (3) 880a vèrmişdi Hāq aña bir güher-pāk
 935b vèrmişdi ... eline
 1767b vèrmişdi özine tavr u tezyīn
vèrmege (1) 1188a cān vèrmege
vèrmede (1) 1550a cān vèrmede
vèrmedesin (1) 854b cān vèrmedesin
vird
vird-i (1) 1101b vird-i dil ü cān
vèril-
vèrildi (2) 170a bu^ca vèrildi
 527b vèrildi ... rifat
vişāl
vişālin (1) 1120b
vişāl-i (2) 205a vişāl-i Hāqka èrdün
 1563a vişāl-i dil-ber
vîy (1) 513b
vuzū
vuzūyı (1) 1512a èder vuzūyı
vü (42) 10b, 53a, 181b, 277b, 478b, 499b, 543a, 543b, 621a, 665b, 739a, 822b, 874a, 879a, 974a, 977a, 1224a, 1224b, 1232b, 1246a, 1246a, 1304a, 1306b, 1311a, 1364a, 1479b, 1579b, 1583a, 1592b, 1592b, 1601b, 1601b, 1610b, 1617b, 1655a, 1660a, 1703b, 1787b, 1810a, 1814b, 1860a, 1878a
vücüb
vücūba (1) 22a memleket-i vücūba
vücūd (1) 24b ^cadem ü vücūd
vücūda (1) 28a meyl-i vücūda sürdi cebri
vücūdum (1) 1257a
vücūduñ (1) 156b gūyına vücūduñ urdı çevgān
vücūduñile (1) 167b vèrdün şerefi vücūduñile
vücūdı (1) 1388a tāk idi ... vücūdı
vücūdın (3) 317a yavu kıluban ... vücūdın
 1124b hārcā sürer vücūdın
 1552a kılır vücūdın ifnā
vüs^cat
vüs^catde (1) 278a vüs^catde hārimi cāna mānend
ya 'Bogen' (1) 68a çevgān-ı hilāli ya kaşı şır
yā 'o Gott!' (4) 108a yā Rabb
 124a yā Rabb
 755a yā Rab
 1688b dèr ... yā hū
yā 'oder' (24) 187b, 188b, 255b, 361b, 515b, 536a, 887b, 944b, 1245a, 1248b, 1395b, 1544b, 1620b, 1694b, 1716b, 1766b, 1836a, 1881b
 515b yā ... yā ...
 944a/b yā ... yā ...
 1101b vird-i dil ü cānı idi yā Şāh

- 1247b yâ kâmetüni kim etdi çevgân
1816a yâ kâmeti ʿışk için olup dâl
1881b yâ ... yâ ...
- ya^cnî** (3) 115a, 415a, 470a
- yaban**
yabana (2) 998a aldun elümi yabana şaldun
1300b azmayasın düşüp yabana
- yad** (1) 1431b dāmānna yad ayak tolaya
- yād** (8) 81b kankı birin eyleyem ... yād
235a yād ederdüm
685b yād étme zârüretini nazmun
692a yād eyleme
1310a yād étme
1318b yād eyleme
1468b eylemez yād
1779a yād eyleyüben
- yādum** (1) 128a her bezimde kim kılınsa
yādum
- yādun** (1) 1689b devrānda müselleme idi
yādun
- yādigār**
yādigāri (1) 603b hayrū'l-halef ola yādigāri
- yağ** (1) 1470b erit yağ
- yağdur-**
yağdurur (1) 1326a yağdurur ise ... taş
- yağmā** (1) 1738b hengāmesini şeb etdi
yağmā
- yağmā-yı** (1) 859b yağmā-yı cihān kılur
- yağmala-**
yağmalama (1) 1254b yağmalama hālet ü
huzürum
- yağ-**
yağar (3) 893b yağar ise ... sine
1525b yağar seni andan olmasağ dür
1668a yağar dil-i ʿālemi
- yağmış** (1) 921b şeb rahtımı yağmış âteş-i
rüz
- yağduñ** (3) 1409a
519b yağduñ dil ü cānumı
1710b yağduñ dilüm
- yağdı** (4) 1159b yağdı ... dil-i sipihri
1394b yağdı ... cānın
1740b şeb rahtımı yağdı âteş-i rüz
1818a rahm odı derün-ı Şāhı yağdı
- yağdılar** (1) 1867a yağdılar ... şandal u ʿūd
- yağsun** (1) 612b ser-nāmelerin hep oda
yağsun
- yağma** (1) 1297a yağma cānuñ
- yağmasun** (1) 1722b
- yağup** (3) 1233a çarhı yağup
1399a yağup müm
1418a eflāki yağup girişmesinden
- yağuban** (1) 963a micmer yağuban
- yağardı** (2) 1389b ʿālemi yağardı
1662b yağardı mihr ü māhı
- yağmak** (1) 1593b oda yağmak
- yağa**
yağam (2) 580a yağam etmişem deride
796b dest-i ğuramāda kaldı yağam
- yağarı** (3) 704a yağanı étme şad-çāk
1250a kim dest urup etdi yağanı çāk
1295a yağanı eylesen çāk
- yağası** (1) 1074a yağası ... çāk
- yağasın** (1) 1184b çāk eyledi şabrınun
yağasın
- yağın** (1) 323a geldi yakın olup ber-ā-ber
- yağın**
yağındür (3) 345b eşhāb-ı vilāyet ü
yağındür
1510b Şāhenşeh-i kişver-i yağındür
1874b şeh-i kişver-i yağındür
- yağūt** (1) 1849b çok nef kılur vebāya yağūt
- yağūt-şıfat** (1) 838a
- yalan** (1) 989b da^cvīde yalan isem
- yalvar-**
yalvar (1) 1448a nice kerre yalvar
- yan**
yanumda (2) 1309b bir hābbe degül
yanumda ʿālem
1628a yanumda degüldi çöpçe gerdün
- yanında** (3) 92a bir tātumun yanında biñ
lehv
1069b hürşid yanında fülsten kem
1467b yanında anuñ fülān güzide
- yanınca** (3) 946a yanınca olup revāne
leşker
1094b sürürdi yanınca sāye-veş cān
1759a yanınca öñince üşdi begler
- yan-**
yanaram (1) 639a yanaram bu âteş ile
yanar (2) 504a/b yanar ... kındil-i meh ü
çirāğ-ı kevkeb
1308b yanar oda cān

- yanmaz** (1) 1712a pih-sūzı ... yanmaz
yanmış (2) 1064a cānı oda yanmış
 1076b yanmış dil ü cān u ten
yandur (2) 1242a oda yandur
 1716a odum görüben ... yandur
yandı (3) 1154a dili mātem ile yandı
 1158a çirāğ yandı
 1206b göz göre yandı cān-ı zārum
yan (1) 1878b yan bu şem'e
yanayın (1) 1475a beni ço yanayın zār
yana (2) 1660b
 1660b ağıları ğamını yana yana
yanup (3) 845b yanup dem-i cāndan
 1241a yanup cigeri
 1334a kül olayım yanup
yandukça (1) 964a yandukça °abır ü °ūd u
 °anber
yanmışdı (1) 1587a yanmışdı günümle
 çarh-ı devvār
yaña (16) 60b her yaña
 159b her yaña
 171a her yaña
 291a her yaña
 314b her yaña
 641a bir yaña
 972b her yaña
 1083a her yaña
 1133b her yaña
 1216b her yaña
 1590a benden yaña étse ... nigāhı
 1665a her yaña
 1669b ol yaña
 1708a şeb-i tūreden yaña
 1737b her yaña
 1802a bu yaña
yañada (2) 34b her yañada
 1089b her yañada
yapış-
yapışdı (1) 1400a yapışdı ... °aşāya
yār (36) 422a, 438a, 440a, 440b, 534a,
 677b, 848a, 875a, 1241a, 1252b,
 1303a, 1311a, 1315a, 1317a, 1327a,
 1331b, 1371a, 1374a, 1444b, 1458b,
 1471b, 1551a, 1602a, 1608a, 1653a,
 1720b, 1721a, 1721b, 1842b
 1181a ne yār var ne aġyār
 1226a yār idi şu resme ol iki düst
 1273b olur yār
 1381a bī-hāne idi ne yār u aġyār
 1403b nī yār u ne mūnis ü ne ğam-h'ār
 1448b dīvāneye kimse olamaz yār
 1457b edinür ... yār
yārdur (3) 1256b, 1505a, 1506a
yāruñ (3) 717a, 1356a, 1834b
yāri (3) 1318a, 1562a, 1656a
yāra (5) 586a, 1188a, 1550a, 1720a, 1732b
yārdan (1) 1516b
yāram (1) 1022a senüñ hevāña yāram
yār-ı (6) 578a yār-ı mihrübān
 1021a yār-ı vefā geçersin ey düst
 1275a yār-ı cān
 1295b girmez ele zeyl-i yār-ı çālāk
 1342a yār-ı ğam-h'ār
 1468a yār-ı nev
yar-
yarup (1) 1095a iki yarup
yara (1) 1700a baġrına urup ... yara
yarası (1) 1198a
yārān (1) 645b
yārān-ı (2) 411b yārān-ı şafā
 1468b yārān-ı kādīm
yaraş-
yaraşur (1) 1279b ol bir deme yaraşur mı
 biñ ğam
yaraşmaz (4) 828a dünyā saña āşiyān
 yaraşmaz
 828b kudsīlere hāk-dān yaraşmaz
 1609a menzil saña āb u gil yaraşmaz
 1609b hāk olmaġa ğamda dil yaraşmaz
yarın (1) 430b
yaş-
yaşdı (2) 194b yaşdı yayun
 440a yaşdı yayın
yaşa-
yaşamış (1) 285b yaşamış ... leşker
yāsemen
yāsemenler (1) 274a serv ü yāsemenler
yāsemīnūñ (1) 286a tācı yāsemīnūñ
yaşşı (1) 1375b zarb ile olur mı hāre yaşşı
yaş (5) 86b ağıtdı ... kın yaş
 1405a gözleri döker yaş
 1406b yaş yerine dökti dīdeden kın
 1437b döküp yaş
 1662a kın yaş ağıdup
yaşumla (2) 1270b, 1319b

- yaşımı (3) 383b
 98b kılsam yaşımı ... Nîl
 242b kan eylemiş ... yaşımı
 yaşuñı (1) 1248b kan yaşuñı
 yaşı (2) 1293b göz yaşı döküp
 1478b göz yaşı edüp
 yaşın (1) 1683b akıtdı ... yaşın
 yaşımı (1) 1239a kan yaşımı cüy-bâr kılmış
- yaşa-
 yaşa (1) 1337a
- yat-
 yatur (5) 1570a
 1397a yatur aç
 1674b yuvalanup yatur zâr
 1678a yatur ... zâr u bî-tâb
 1810a yatur şikeste vü zâr
- yatur-
 yaturdum (1) 575b derdile düşüp yaturdum
 evgâr
- yâver (1) 670b baht yâver
- yavu (1) 317a yavu kıluban ... vücüdün
- yay (2) 1629a eyleyüp kadüm yay
 1765a kaşları yay
 yayuñ (1) 194b yaşdı yayuñ
 yayın (1) 440a yaşdı yayın
 yayımı (1) 403a kurdı yayımı berk
- yaz-
 yazdum (1) 761b yazdum ... nuh cerîde
 yazdı (2) 1007a serümde yazdı taqdîr
 1455a vefâda yazdı nâme
 yazasın (1) 686a her naqş ki yazasın
 yazmağa (1) 798a dil derdini yazmağa
- yazıl-
 yazılsa (1) 1422a yazılsa cemâli hâll-i zerle
- yedek (1) 181a gerdün yedek ü güneş
 maħaffe
- yedekle-
 yedekler (1) 945a sebük-^cinân yedekler
- yek \rightleftharpoons yik
 yek-püst (2) 441b du-mağz u yek-püst
 1226b du-mağz u yek-püst
 yek-rû (2) 424a
 398a olup ... yek-rû
 yek-ser (2) 65b
 879a şâh idi Hıtâ vü Sînde yek-ser
- yeksân \rightleftharpoons yiksân (1) 12a oynatmağa güy-ı
 kevnî yeksân
- yel \rightleftharpoons yel (1) 939b
- yel- \rightleftharpoons yel-
 yeldügümce (1) 995a ^cışkuñla yoluñda
 yeldügümce
 yelerdi (1) 457a bād ile ħubāb kim yelerdi
- yeli
 yelisi (1) 933b
- yeñ
 yeñini (1) 1833a silküp ġam-ı dehrden
 yeñini
 yeñinden (1) 1429a öpmiş elini yeñinden
 ayruğ
- yeng (1) 870a cihân şu resme hoş yeng
- yengi (1) 1112a her biri tutup bir özge
 yengi
- yer \rightleftharpoons yer (5) 962a
 188b yer yüzi
 962a saçup gül-âbı yer yer
 1179b yer üzre
 1357b mahallemüzde yer yok
- yerden (2) 978a kaldırdı serini yerden
 1605a götürdi yerden anı
- yerinden (4) 321b sıçradı ... yerinden
 968b atıldı ... yerinden
 1778b sıçradı yerinden
 1823b atıldı ... yerinden
- yetim
 yetim-i (1) 177a dürr-i yetim-i baħr-ı
 ħikmet
- yıgıl-
 yığılmış (1) 957b her yerde yığılmış idi
 âdem
- yık-
 yıkar (1) 1675b âfâkı yıkar inçildisinden
- yıkıl-
 yıkılmadın (1) 1845b bünyâd-ı felek
 yıkılmadın
- yıl (2) 222b biğ yıl
 1196a biğ yıl
- yê-
 yêrsin (4) 1253b kimün ġamını yêrsin
 1438b kimün ġamını yêrsin
 1557a ġam-ı zamâne yêrsin
 1557b tâziyâne yêrsin

- yemez (1) 1556b yemez ğam-ı cān
yemiş (1) 1579a ğam sillelerin yemiş kafādan
yemişdür (1) 1111a yemişdür afyūn
yeseṃ (1) 1328a biṅ zarb yeseṃ
yeseṅ (1) 1463a ğam yeseṅ
- yēdi (3) 746a yēdi iklīm
1176b yēdi hūb güy-ı sīmīn
1850b yēdi başlu ejdehā
- yēdinci (1) 1165b yēdinci felek
- yēdür-
yēdürse (1) 1464a yēdürse niʿmet
- yigāne [= yegāne]
yigānedür (1) 664b her yik feni bir yigānedür
- yik ⇔ yek (1) 664b her yik
yik-ser (2) 826b eyle yik-ser
1830b yik-ser dil ü cāna toymuş idi
- yiksān ⇔ yeksān (1) 662b
- yēl ⇔ yel (2) 1099a yēl gibi yēlerdi
1687b yēl gibi cihān-neverd idüṅ
yēle (8) 286a gitmiş yēle tācı yāsemīnūṅ
315b gidüp yēle kararūm
886b gitmiş yēle ḥattīnuṅ ğubārı
944b yēle süvār idi
1319a şafāyı yēle vērdüm
1576a vērmüş yēle rāh-ı ğamda ʿömri
1578b gitmiş yēle zūr u hāy u hūyı
1594b girdi yēle saʿy u cüst ü cūyum
- yēl- ⇔ yel-
yēlsem (1) 1196a belā rehinde yēlsem
yēlüp (2) 99a yēlüp yopurup
1580b dünyāda ʿaceb yēlüp yopurmüş
yēlerdi (1) 1099a yēl gibi yēlerdi
- yēn-
yēnür (1) 1341b yēnür içilür
- yine (18) 375a, 386a, 388a, 572a, 575a,
578b, 693b, 829a, 925b, 1017a, 1153a,
1156b, 1278a, 1566b, 1568a, 1680b
920a bir ğün yine
1114a ʿışık ehlīni yine ʿāşık anlar
- yēr ⇔ yer(8) 148a yēr üzre
174a yēr üzre
597b komamüş yēr
1376a tedbīr ü ʿilāca kalmamüş yēr
1428a yēr ēde kelāmı cān içinde
- 1631b bir yēr bedenümde kalmadı şağ
1707b yēr ü gök
1871b cānında yēr ētdi işidüp
- yēre (22) 522a
74b yēre sāye-veş bırağdı
314a yēre ser koyup sürer rū
382a sūrdüm yēre ... rū
563b yüz yēre koşaṅ
583b çalmüş yēre
946b bir yēre dērildi māh u aḥter
990b ol yēre ʿazīmet eylerem
998b yērden yēre ... çalduṅ
1015b çaldum yēre
1041a sūrüp yēre ʿözr yüzlerini
1082b ol yēre
1098b ururdu yēre ser-i niyāzı
1195a ursam yēre ... yüz
1232a ol yēre
1253b yoğ yēre
1296a olmaz yēre
1317b geçsün yēre
1578a düşmüş yēre
1594a dökdi yēre ... āb-ı rüyum
1632b yēre ururam rū
1747b yēre çaldı kadr-i servi
- yērde (16) 493a her yērde
544a şol yērde
627a o yērde
641b ara yērde
957b her yērde
995b her yērde
1022a her yērde
1030a bir yērde
1038a bu yērde
1170b bir yērde
1242a bu yērde
1312a şu yērde
1316a şol yērde
1384a ol yērde
1485a bu yērde
1785b o yērde
- yērden (7) 414a her yērden
453a yērden göge
608a yērden göge ērdi
956b yērden göge ērdi
998b yērden yēre ... çalduṅ
1706b yērden göge
1751a bir yērden
- yērüm (2) 983b çarğ olsa cihānda taṅ mı yērüm

- 1586b gün gibi yêrüm olurdu eflâk
yêri (1) 1306b ger hânde vü giryedür yêri var
yêridür (2) 88a hâk êtse yüzüm bu gam yêridür
 563a bu gün yêridür fazahâtünden
yêrin (2) 1244b çarhuñ yêrin eylemiş demün od
 1702b gönül vërenün êder yêrin od
yêrine (8) 649b ayağın alur eli yêrine
 660b zer yêrine dişünje vèrür taş
 985a her luñfi yêrine çun getürdün
 1016b el yêrine şimdi pâyum aldı
 1068a boynında ridâ yêrine ağılâl
 1406b yaş yêrine dökdi dîdeden kan
 1661b söz yêrine şaçaridi gevher
 1824b yêrine gelüp dili oturdu
yêrünü (2) 940a yêrünü yüzi
 1704b sen bekle yêrünü
yêründen (1) 1500a cân ile kıyâm edüp yêründen
yêter (6) 327b yêter ol şikeste-hâtır
 329b fâriğ yêter olduñ
 1705b yêter eyledüm şudâ^c
 1843b yêter êt meyl
 1853a cevlan yêter ur
 1882b yêter oldu püye
yêt-
yêter (11) 711b, 1366b, 1372b, 1475b, 1514a, 1697b, 1728a, 1729a, 1736a, 1854b
 66a insâna yêter
yêtmez (3) 713a yêtmez mi
 759a yêtmez mi
 1189b yêtmez mi
yêtür-
yêtürdün (1) 201a hoş yêtürdün
yok (23) 932b, 1030a, 1182b, 1198a, 1272b, 1316a, 1472b, 1749a
 208a bir birlik idi ki ikilik yok
 253b kütâh u dirâza yok durur fark
 618a bir şuffesi ki yok êdesin ^cıyş
 673a çun yok işidür n' olur demekden
 705a yok nesneleri bahâne kıлма
 994a ne dèyem şikâyetüm yok
 1198b özge çâresi yok
 1205b yok ... çâre hergiz
 1253b yok yere kimün gamını yêrsin
 1272b yok yok ne beyân gümâna şığmaz
 1277b hergiz aña çâre yok
 1357a ^cışkıdan eşer yok
 1357b mahallemüzde yer yok
 1572b mecâli yok
 1749a yok yok êdüben saçını çevgân
yokdur (15) 668b, 681b, 1454b, 1546a, 1890b
 177b yokdur ayağın tozına kıymet
 476a yokdur başa sen ber-â-ber olmak
 1032b sensüz başa i^ctibâr yokdur
 1254a yokdur bu nefirden nüfürum
 1329a yokdur dil ü cânda katl içün bāk
 1346a yokdur dème ^cışkuñ ihtiyâcı
 1543b yokdur dil ü cânda ol hirâsân
 1546b kütâh u dirâz farkı yokdur
 1633a çâre yokdur
 1633b kenâre yokdur
yoğimiş (1) 32a bir lahza karârı yoğimiş
yoğidi (1) 160b yoğidi hevâsı bu cihânun
yoğ idi (4) 286b, 870b
 244b hergiz yoğ idi
 1692b gönülünde yoğ idi kılca minnet
yol (9) 122b benüm durur yol
 356b cân êline ... bulur yol
 449a açuban yol
 1128b yol bulmadı ^cakl tavr-ı ^cışka
 1340a yol mehleke dèyü verme korhu
 1341a ^cışka bulmadı yol
 1344a bulmuş şaşa yol
 1484b gözsüz kişi yol eri degüldür
 1881a hâk ister isen budur hemîn yol
yolda (8) 14a ser-geşte olup bu yolda
 63a açılma bu yolda ^cayn-ı ^cibret
 75a ^câşık ki bu yolda oldu hayrân
 110a tırmaz düşerem bu yolda ber-ser
 402b kevineyi bu yolda êtdi der-bâht
 1020a nî hâk dèrem bu yolda nî taş
 1554a cânını bu yolda hâk êder bil
 1883b bu yolda degül çu düşmek eksük
yoluñda (5) 781a kâddin kim êder yoluñda çevgân
 984a yoluñda tokunsa başuma taş
 992b olsam ne ^caceb yoluñda ser-bâz
 995a ^cışkuñla yoluñda yeldügümce
 1650b yoluñda fidâdur efser ü ser
yolu (1) 1484a ^cışkuñ yolu
yolına (1) 1723b yolına vèrem bu cân-ı zârı
yolında (5) 146a Hâk yoluñda
 1011a vefâ yolında

- 1044a °ışk yolında
1370a yolında fidā durur ser ü ten
1608a yār yolında
yoldaş (4) 108a, 1445a, 1446a
266a olup ... yoldaş
- yopur-**
yopurmuş (1) 1580b yөлüp yopurmuş
yopurup (1) 99a yөлüp yopurup
- yönel-**
yöneldi (3) 942b şahrāya yöneldi
1758b meydāna yöneldi
1775b meydāna yöneldi
- yören-**
yörenmez (1) 1381b
- yu-**
yur (1) 1058a
yudum (1) 1323a el yudum cihāndan
yudı (3) 318b el yudı cihāndan
399b naqş-ı du-cihānı yudı dilden
1642b yudı yüzini
yudılar (1) 1868b gül-āb ile yudılar
yusun (1) 1434b yusun arıtsun
- yun-**
yundi (1) 1741a nürile ... yundi
yunup (2) 1476b yunup arınmak
1477b bitürdi yunup arınmağı hep
- yut-**
yutdı (1) 1171a
yudardı (1) 1143b yudardı reşkten kan
- yuvalan-**
yuvalanup (1) 1674b gerd içre yuvalanup
yatur zār
- yüce**
yücedür (1) 1129b
- yügrüş-**
yügrüşmede (1) 32b
yügrüşmededür (1) 14b yügrüşmededür
taraf taraf
- yügür-**
yügürdi (2) 1133b her yaña yügürdi
1604b şabā gibi yügürdi
yügürürdi (1) 458a şular düşe tura
yügürürdi
- yük** (1) 1883a
yüki (1) 1835b ırdı yüki
- yüksek** (1) 987b yüksek uçaram
- yürek**
yüregün (1) 544b oynar yüregün ...
gününden
- yüri-**
yüridi (2) 322a
1042b yüridi başı üzre
- yürüt-**
yürütse (1) 190b yürütse çevgān
- yüz** 'hundert' (19) 92b yüz cehdile
222a yüz dil
423b yüz çin
557b yüz tağayyür
637b yüz bağ
752b yüz °ukde
906b yüz dürlü
960a yüz gulām-ı Çinī
988b yüz kez
1012b yüz sen kadaram
1122b yüz mesālik
1583b yüz miñnet ü biñ gam
1627b yüz ser-zeniş-i hilāl
1674a yüz derd ile
1701b yüz derd ü gam
1703b yüz belā vü biñ gam
1777b yüz lufile
1832b yüz şevk ü dem ile
1886b yüz ta°nile
- yüz** 'Gesicht' (11) 256a hāke uruban yüz
344b yüz urduñ
529b yüz urur bu hāk-i pāke
549b uruban yüz
563b yüz yere kosañ
1038b Şāha tutdılar yüz
1043a yüz sürdi ... hāk-i pāke
1195a ursam yere ... yüz
1501b hāk-i kademine yüz sürüp
1618a yüz göz ... toz olmuş
1643a yüz sürüp öninde
- yüzden** (7) 272a bu yüzden
422b bu yüzden
634a nice yüzden
1109b biñ yüzden
1214a bu yüzden
1307b bu yüzden
1659a bu yüzden
- yüzüm** (3) 88a hāk etse yüzüm
997b düşdüm yüzüm üzre

- 1016a yüzüm üzre hâke şaldı
yüzümden (1) 1452b bêzer ol benüm
 yüzümden
yüzünj (1) 1250b eyledi ... yüzünj hâk
yüzüne (1) 209b açıldı yüzüne hân-ı ihsân
yüzi (4) 571b °âlem yüzi güldi
 922a °âlem yüzi
 940a yêrünj yüzi
 969b gün yüzi tutuldu
yüzün (3) 693a sözün yüzün aḡma jâj-hânunj
 703b dilencilik yüzün қо
 1424b yüzün büze
yüzününj (1) 605a ma°nî yüzününj götür
 nikâbın
yüzünü (4) 470b çatdı kaşını yüzünü dürdi
 1039b kıldı ... yüzünü pâ-mâl
 1642b yudı yüzünü
 1709b çarḡunj yüzünü boyadı düduḡ
yüzünde (4) 188b yer yüzünde
 269b eflâk yüzünde
 279a yüzünde âbuḡ
 366a taḡḡık yüzünde bir bulursın
yüzine (2) 693b ur ... yüzine sözün anunj
 1862b meh gibi yüzine taḡa kaldı
yüzler (2) 105b yüzler sürerüm
 165b yüzler sürüdi öḡünjde
yüzlerini (2) 1041a sürüp yere °özü
 yüzlerini
 1517b °arż eyle tecellî yüzlerini
yüzlü (1) 1245b gün yüzlü
zaḡal
zaḡaldur (1) 1601b manşübe vü ḡud°a vü
 zaḡaldur
zâhir (3) 1197a
 1283b dendân-ı şüküfe zâhir oldı
 1498a cân lezzeti şöḡbetinde zâhir
zâhirde (1) 550a zâhirde ḡaḡır ü pest isem
 ger
zaḡm (3) 1673b
 1140b biḡ zaḡm ile
 1571a zaḡm urmuş
zaḡmı (1) 1581a
zaḡm-ı (2) 843a zaḡm-ı dil ü cân
 1826a zaḡm-ı kâleb
zaḡmet (1) 1440b ḡapuḡa vêrme zaḡmet
za°ıf (1) 666b za°ıf ü lâḡar
za°ka
za°ka-i (1) 672a za°ka-i ḡar
zamân (2) 759b vêrdi zamân du°aḡa meydân
 1653b devlet saḡa vêrdi çoḡ zaman el
zamânla (1) 1634b bâzî-yi zamânla olma
 hem-kâr
zamândur (1) 1487a üstâd-ı ḡarîḡat-ı
 zamândur
zamânu (1) 236b ḡâl-i zamânu
zamândayam (1) 632a bir devr-i
 zamândayam ḡuşuşâ
zamâne (13) 268b çeşm-i siyeh-i zamâne
 336b zamâne pehlevânı
 721a emrine zamâne bende-fermân
 723a dîvân-ı zamâne bendesidür
 766b zamâne içre
 770b zamâne şehleri
 1050a seyyâḡ-ı zamâne
 1227a ol birlige deng idi zamâne
 1385b étmişdi zamâne ḡâmetin nün
 1453a zen-i zamâne
 1557a ḡam-ı zamâne yêrsin
 1597a ikbâl-i zamâne
 1601a bâzî-yi zamâne
zamâneyle (1) 1649a ḡahr-ı zamâneyle
 rencân
zamânedden (1) 1483a çekdüḡ ... ḡam-ı
 zamânedden el
zamânesin (1) 834a şeh-bâz-ı zamânesin
zamîr
zamîri (2) 725b
 1070a zihni ḡüneş ü zamîri meh-veş
zânü
zânüya (1) 145a zânüya koyup ser
zâr (24) 467b, 635b, 1403a
 91a zâr u ḡayrân
 1222a zâr u müstemend
 1241b eyledi zâr
 1260b naḡş-ı belâyadur dilüm zâr
 1302a ol zâr
 1355b olmaḡıl zâr
 1393b mehcür u ḡarîb ü zâr u dil-rîş
 1399b âşüfte-derün u zâr u mehmüm
 1417b ola zâr u muḡtell
 1475a yanayın zâr
 1542b eyledi zâr
 1560b zâr u bî-ḡarâram
 1582b °âciz ü zâr
 1587b bedr olmuş ... zâr

- 1596a étmedi zâr
 1608b zâr u mużtarr
 1617b dil-ḥaste vü zâr u deng ü ḥayrân
 1674b yatur zâr
 1678a yatur ... zâr u bî-tâb
 1801b ben zâr u ḥarâba
 1810a yatur ŧikeste vü zâr
zârdur (1) 1505b cân-ı zârdur
zâra (1) 1398a ol ğarîb ü zâra
zâram (4) 96a tâ'atda piyâde-vâr zâram
 1025b meylli saña olmağ ile zâram
 1522a zâram çu o ğün ŧifatlu aya
 1560a ben kim ŧeb ü rüz böyle zâram
zârum (3) 123a kan ağlasa ... cân-ı zârum
 315a cân-ı zârum
 1206b göz göre yandı cân-ı zârum
zârı (7) 316a 'âŧıq-ı zârı ḥayret aldı
 434b ko âh u zârı
 1515b ben zârı dilersenj edesin ŧâd
 1562b cân-ı zârı
 1569a kılup fiğân u zârı
 1656b ederem fiğân u zârı
 1723b cân-ı zârı
zârıyile (1) 1392b çıkırık egirürdi zârıyile
zârb (3) 456a zârb olmağa sikke-veŧ
 1328a biñ zârb yešem
 1375b zârb ile olur mı ḥâre yaŧŧı
zârî (5) 726a destinden ederse ... zârî
 1108a kılurdi zârî
 1178b cân ile ciğerden êtdi zârî
 1281a ḥandân olalum nedür bu zârî
 1331a âh u enîn ü düd u zârî
zârî-i (1) 1667b zârî-i dil-keŧ ü ḥazîni
zârûret (1) 439b emrini kabûl êdüp zârûret
zârûretini (1) 685b zârûretini nazmunj
zebân ⇔ zübân (1) 15b çevğân-ı zebân
zebâna (1) 78a vèrüp zebâna püye
zebânı (1) 416b çevğân-ı zebânı urdi ğüya
zebün
zebünam (2) 756b medḥünjde zübânsuz u
 zebünam
 1013b bî-tâli' ü 'âciz ü zebünam
zehr (1) 1840b
zehri (3) 1361a ğam zehri
 1774b 'ıŧkı zehri
 1841a belâ-yı zehri
zehrini (1) 849a def' étmede zehrini firâkuñ
zehr-âb (1) 1464a zehr-âb içirür
zehre (1) 1208b ne zehre
zelîl (1) 513b ḥ'âr u zelîl
zemîn (8) 297b, 565a, 812b, 1282b
 9b ğüy-ı zemîn
 233b zemîn ü âsumân
 492b zemîn ü âsumân
 1787a zü'n-nün-ı zemîn ü âsumân
zemînüñ (2) 923b, 962b
zemîne (7) 572b
 51a ğüy-ı zemîne
 144a zemîne ursa rüyı
 164b meydân-ı zemîne
 246a urup zemîne rüyı
 1105a ururdi zemîne ... rüy
 1797a zemîne uruban rüy
zeminde (6) 308b, 436a, 714b, 1762a
 1782a ŧahn-ı zeminde
 1800b meydân-ı zeminde
zemezeme
zemezemle (1) 1589b tolmıŧ idi
 zemezemle 'âlem
zemezeme-i (1) 1100b zemezeme-i helâk
 êderdi
zen (2) 1455b, 1461a
zendür (1) 1462a
zenle (1) 1465b
zen-i (1) 1453a zen-i zamâne
zenaḥ
zenaḥı (1) 67a sîb-i zenaḥı
zenaḥını (1) 1588b
zenaḥından (1) 1087a ğüy-ı zenaḥından
zencîr (6) 303a, 1068b, 1354b, 1372a,
 1372b
 1748b urmıŧ ... zencîr
zencîri (1) 1373a zencîri ... étme rencân
zencîr-i (1) 1060b zencîr-i belâ
zer ⇔ zerr (16) 662b, 702b, 810b, 826a,
 935a
 138a zer topu
 255b topuñ zer
 481b ŧahn-ı zer
 660b zer yerine diŧüñe vèrür ŧaŧ
 663b ihsân êde ... bir avuç zer
 669a zer ü sîme ... ğarḳ
 701a ğam-ı zer ü sîm
 704b ḳadr-i zer ü sîm
 793b iksîr-i nazarla ḥâk olur zer

- 915b zer güy
1661a sikke-i zer
zerile (1) 1791b güy-ı zerile
zerle (1) 1422a yazılsa cemâli hall-i zerle
zerdür (1) 18b güy-ı zerdür
zeri (2) 702a ehl-i hünerün zeri hünerdür
1819a güy-ı zeri
zerden (1) 933b
zer-câm (1) 835b rahîk-i la^l ü zer-câm
zer-endüd (1) 1702a
zer-güy (1) 37b
zer-nişân (1) 927b zer-nişân tâc
zer-nişânam (1) 790b hak-i zer-nişânam
zer-tâc (1) 1416a
- zerr** ⇌ zer (1) 733b
- zerre** (5) 5b her zerre
807a her zerre kapundan etse pervâz
1208a ne zerre behre
1531a hürşide olur mı zerre dem-sâz
1826a cisminde ne zerre zağm-ı kâleb
zerreden (1) 729a derinde zerreden kem
zerrece (1) 1460b bir zerrece umma mihr ü peyvend
zerre-i (1) 1120a zerre-i hak
- zerrîn** (2) 916b güy-ı zerrîn
974b güy-ı zerrîn
- zevk** (2) 288b zevk ile geçür cihânda °ömri
1325a edeli şevk ü zevk
zevk-i (1) 1802b zevk-i güy u çevgân
- zeyl**
zeyl-i (2) 787b kılsam ... zeyl-i °âlemi pür
1295b girmez ele zeyl-i yâr-ı çâlâk
- zeyn** (5) 37a zeyn etmege
167a zeyn etmege
203b eyledün zeyn
966a vërdiler zeyn
1422b zeyn olsa ... güherle
- zınnet** (1) 655b bir kuru pisende zınnet eyler
- ziyâk**
ziyâk-ı (2) 625a ola ... ziyâk-ı meydân
678b ziyâk-ı şahun
- zî**
zî-bâl (1) 808a mürğ-i zî-bâl
zî-rüz-ı (1) 1564a zî-rüz-ı sa^lid
- zîb**
zîbi (1) 1638b aldar dil ü cânı naş u zîbi
- zîbe** (1) 360a
- zîbâ** (1) 23a
- zîbende**
zîbende-i (1) 867b zîbende-i tâc u taht u hır-gâh
- zih** (1) 68b ruhsârı sipihre güy zih dër
zihden (1) 752a tîrün güzer etse kavş u zihden
- zihn**
zihni (1) 1070a
- zîkr** (1) 236b zîkr ederdüm
zîkrüm (1) 267a temcîd-i Hak olmuş idi zîkrüm
zîkri (2) 116b hamdünle muşaddar ola zîkri
1496a âvâze-i zîkri
zîkr-i (1) 1503b telkîn ede ... zîkr-i dâ'im
- zîn**
zîni (1) 1754a
- zindegânî** ⇌ zindigânî (2) 106b eyler dil emelle zindegânî
1339b eyle zindegânî
zindegânîdür (1) 251a âhir-i zindegânîdür mevt
- zindigânî** ⇌ zindegânî (2) 1803b şevk-i zindigânî
1848a kılma zindigânî
- zînet** (1) 686b vërür ... zînet
- zînhâr** ⇌ zînhâr (1) 1634a zînhâr cihân içinde zînhâr
- zînhâr** ⇌ zînhâr (1) 1634a zînhâr cihân içinde zînhâr
- zîr** (1) 23b iki mîl zîr ü bâlâ
zîr-dest (1) 338b çarhı zîr-dest ét
- zîver**
zîveridür (1) 359a
zîver-i (1) 1752a zîver-i hak
- ziyâ** (1) 776a vërdükçe ziyâ
- ziyâde** (2) 776b eyleye kadrini ziyâde
1131b esirgedi ziyâde
- ziyâfet**
ziyâfetün (1) 210a bezm ü ziyâfetün
- ziyân**
ziyânı (1) 692b anuñ ne ziyânı var ne südi

- zuhûr** (2) 1150a hengâmı şebûñ zuhûr kıldı
1485b bir pîr zuhûr édüp
- zûr** (2) 1578b zûr u hây u hûy
1844b zûr édicek eylemez taħammül
- zûr-ı** (1) 1799a ne aşşı zûr-ı bāzû
- zû**
zû-fünûnsın (1) 698a sözde zû-fünûnsın
zû'n-nûn-ı (1) 1787a zû'n-nûn-ı zemîn ü
âsumân
- zübân** ⇔ zebân (4) 225a bāzû-yı zübân
237b çevgân-ı zübân kalup °amelden
353a çevgân-ı zübân
607b çevgân-ı zübân
- zübâna** (1) 370b bu nûkte içün zübâna
geldüm
- zübânıñ** (1) 430a zübânıñ olmadın lâl
- zübânı** (3) 428a, 1488b
1333b ur ... hancer-i zübânı
- zübânsuz** (1) 756b medhûñde zübânsuz u
zebûnam
- zübân-ı** (4) 606a zübân-ı hâl
977b étدی zübân-ı hâlden kâl
1581b bumı dër idi zübân-ı hâli
1623a zübân-ı hâl olup
- zübân-fürüşî** (1) 1466b éder zübân-fürüşî
- zülfi** (4) 874b zülfi ü hâl
885b zülfi ü hâl
1063a zülfi ü haṭṭı u hâl
1318a zülfi ü hâl-i yâr
- zülfi** (8) 67b, 884b, 889a, 1626b, 1760a,
1774a
1372b fikr-i zülfi
1373b zülfi ipinde oynaram cân
- zülfinüñ** (4) 1088a bāzīsine zülfinüñ utıldı
1258a çevgânına zülfinüñ esirem
1748a her halkası zülfinüñ girih-gîr
1770a °anber-i zülfinüñ
- zülfi-i** (2) 969b
1314a zülfi-i miskîn

FAKSIMILE DER HANDSCHRIFTEN

- 15 چوکان ز بان دمان اچندا
 16 با بیکه گشت و کوه جان در
 17 که صورت کنون لکه چوکان
 18 بینه بنوم کنون و
 19 ش فلک طوره بو حش بن
 20 آراسته جمله سخن افلاک
 21 فلک که فرو نشاده چون کنون
 22 چوکان زن کنون سخن امکان
 23 دیکه الکی میله نیر بو بالا
 24 ویرد کسوم و ویرود العالم
 25 چوکان قضا که تا زیاده
 26 فرماکه اولون سسه کنون
 27 بر لعل ویردن کارندیر
 28 که میله مدد و ویردن کسوم
 29 بنفخته آرد کنون و چوکان

- 1 تو خدای عیسی
 2 در عیسی که من و کوه کی تو خدای
 3 الهی فی القرب الیایا
 4 ای قهده و لکون جسته ییک
 5 هر کله اول جاده مودری
 6 جوکان مجتله عیسی جان
 7 روز نشسته نشنده کار کیرسا
 8 ای بومه لامکان ملک
 9 هم سخن فلک کس و نشندن
 10 امرنگه تلمو بهایه سخن
 11 چوکان فلک لک لکون و کوفی
 12 او بنفخته کنون کون یکسان
 13 میدان فلک کون اجرام
 14 کس نشسته او لیسو لیسو لیسو

60 بلبل لمر ایدر اولدوشتا کونر
 61 میران عوادو، ماسک بو تو
 62 پرو آزدو، کورکلک قاضی
 63 ایلطیو یو یولدو، عین بیت
 64 کم مایکلی سیرت جناندو
 65 بر دم نظارت او کونر کور
 66 انسا ندرتیر حال خوبان
 67 سیرت زنجی که کونر جاندر
 68 چوکلان ملامتی یا شتیه میر
 69 اول فلک سیه و نطقه حال
 70 سیر ایلدی دل سینی کونیا
 71 ندرتیر زنجی که کونر مه در
 72 اول بیغنی کونر ناکونر جاندر
 73 ایدر سینه کی پشت او سیریا که
 74 چون فلک کونر میل قدر
 قرامه

75 عاشق کدیو یو اولدو اولدی جان
 76 آه دلی صوبان غم در
 77 چوکلان کی دست پانگلک
 78 شو فتنه و سیرت زبانه بویت
 79 لوتوش غم غمشتی ایندی میلان
 80 بوینده محسن تندر اوب او
 81 چوکلان کونر و سیرت کونر
 82 سرکشته دل او کونر دلم الوت
 83 اکلک مضمون عرض حاجات
 84 ای فائق جمله، غلامیق
 85 اولدیو یو قیو در درد میدان
 86 چوکلان قنایه ایدر سیرت باش
 87 مالدوده اولدیو سیرت کونر چوکلان
 88 فاک ایلدیو یو زوم غم سیرت
 89 حلق اولدیو یو بلا سیرت کونر

3b

4a

1105 سبیح الیدم کرامت لعلہ یوز لوسور دم نزل امین لعلہ
 1106 طوشکن اجل عنان جاننا لیلہ دل احللہ زندہ نفاذ
 1107 چو کھان کچہ چہ ستر زار کم کوئینہ مہیش ہزار بازم
 1108 بارت عنایت سائیلہ بولالہ نامورہ خندہ قوریزم باش
 1109 دل دوشدن مہو الریلہ خاک رحم ایلمہ بو جانہ دروناک
 1110 طوروز دوشتم بو پوہلا بر خاک رلام اول قیوکر ہبیر
 1111 انقادہ مہشغ ایزم طوت اصانکہ سائلم وطم طوت
 1112 کوکلام الکوی کبی الغل چو کھان کہ مصلہ سائیلہ صائیلہ
 1113 المادن اجل عنان الدن سر پایلم قلد بن عل دن
 1114 ویر جانہ بیان دمنہ میدان تاکم اورا سور طوبینہ چو کھان
 1115 فوش اوینہ صحن دلایین چو کھان خیال وکوی مہشغ
 1116 پرمال اول کہ مہضبال غلکہ صدککہ مصدرا اولہ ذکرہ
 1117 بو کھان زن ایکن بودستہ کوی کوی ایکن غلہ - اییم
 1118 بو مردہ و ملا و مکلہ ییر کور خاک حرم صیبہ ار کور
 1119 ناسرہ ہبیش ایسی بیان اییم قو ککہ جان تار

90 چو کھان کچہ جان مہانہ السہ درد الکیا دییم عمدہ
 91 میدانان ہانڈہ زار و حیران کہ کویم غلکہ کھان چو کھان
 92 بر طالعکک یا نڈہ یککہ یوز ہبیر کہ سجدہ اولہ مہشغ
 93 عزال اولدن عین کتف کویم سہو یلمہ صوام جبتہ جویم
 94 چو کھان مہو ایہ کوی مہو ایہ میدان مہو سوز پائی در کھل
 95 جانید کن مہر نیلیب سبیل کلمت قدم مہو اوادہ جوتیل
 96 طاعتہ بیادہ وار زارم عصبان وئی کتف مہو صوام
 97 میدان مہو اوہ صیج ورتہ جر کککہ ہارن استہم
 98 چون ویدہ مصلکہ حکیم سبیل کتف شمشیر عجب کھل نیل
 99 بلکوب بو برب بلالریلہ با زید رایشتم مہو الریلہ
 100 دام مکتبہ ایہ فوئیم سا زنتہ بیت عکبوتیم
 101 عیسے دم ایکن بو یوز ورتہ قورسلر لہ ایدر کن اشہ
 102 اوش خرنکہ اولہ بن مکتفہ صوار قلدیم کھل بیڈنہ ما بز و نوار
 103 چو کھان کچہ دست و پا شکتہ دل کوی صفت غمیلہ شہتہ
 104 حرم الیہ اولانی بو نور دم اوردہ خاک ایسی کتف کورم

135	دل درنده پیر و بال در	بویکده واک و ال دین در
136	جوگان سادات ایلان شیخی	اویان مغنه کون کونز مطیچی
137	بغل دول و عاری سیر سارو	مقاتک او لر فنک سفینه
138	اول طلوب بو صو جلا نونه	مرا بله اتقاب زر طلوب
139	جوگان و شش الکساکه کو جود	کویک او کند قو مدین کس
140	سید و نه در بو کون جوهله	بازی دکلی کین او کس بجانه
141	کابا غنه شرف طوبینه سن	المی طوب کر بنایت الله
142	جوگان و شش بر الزندقه کلام	میدان مبادت پیر بزرگم
143	سدر بدیه قلمو رفکده پیونده	کوسه سه قیامی سیل ماتده
144	یریلنا اولر سید کوسید	سجدیلر زیننه اولر سید و سید
145	جوگان فنک او کند قو سیر	زانو بیه قو سیر اولر سیر
146	کله کویک اولر کله کله کلان	مه دانش نولر حق بو کند کس کلان
147	چون الیه عرض استقامت	العصه طور سیر کله و قاسم
148	فنک کله کله ستون اولر سیر	اولر قده سیر اولر نوز نوزن میل
149	قله کله اولر کله کله کله	لوالاک اولر کله کله کله کله

120	ایب او عرمو کله نوری	بولسون دل لامعی حضورا
121	کرچه دکلم تیران خدمت	انون ادرم رجاں ممت
122	چون اولدر شفیخ مؤذنین اول	طوستم اکلان بنوم دور اول
123	کان اغنه حکمی جان زارم	عب نکه کچره رود کلام
124	یارست کرم تپو لرین لاج	تهراود نوز رفک صومین صیاح
125	بهر جان فکده اولر قسه دهر	آغنه دل اولر فنکله چون کوه
126	جوگان عیان تکله ای حق	قل بر صره قریه جان سلین
127	جرت کیر کسنن نور کسرتی	اول کونن جیکید قن تیغ
128	مهر بزمده کم قلند یا دم	مدح حمد اولر آدم
129	در مصحفت خاتم النبیین	سلطان جهنم کله کله کورک
130	ای شاه سوار تکله لولاک	جوگان زن کونن جن افلاک
131	میدان سپهر تکیه کلامک	تلج سر سهر خاک رانک
132	انگشت مبار کلله ایلان	مه طوبینی ایلکمه و جوگان
133	طلحی جملک شش سبایی	جوگاننه کله کونن ماعلی
134	کیر و کل اولر دلی جانز	کوش رفک اولر صو جلا نوز

7a

165 باطله مشرف لور زنبار یوز لوسو ریوس اولکده عمار
 166 اورب قده کله کوروش کوه اولون شگون نزل برتر
 167 ویردکنش زنبور دیکه
 168 هر نفس کیش زنبور کله
 169 ملک زنبور لایکندن
 170 بر رقصه صنو ندر اولیا سیه
 171 میدان جهان نذر اور لور کون
 172 صورتده اکر یه صکره کله
 173 جو کمان زن ایدک فکده غم
 174 جو کمان کینه صنون طاق کرسلا
 175 نوشکیه طرکده یضم میدان
 176 اواز به پنج نوبکده ن
 177 یوقدر اینک نوزینه نیت
 178 اکر سیر جوار صفا در
 179 جسر یلی رملکده بوسیک لایلان
 کوروش

6b

150 بو نظر لور لب لب کیم
 151 نمک کرمی اندکی کجان
 152 حاسیم کرمی در اوانک
 153 جو کمان زبول در آزار اولدال
 154 کوش آنکده باشین اعلی کفینان
 155 نشانکده درین او حضرت پاک
 156 بیس طابو کچون او حقیتان
 157 کز کوش سپهر زهر در دوز
 158 صحن تکلیه ایوی جیوه کله
 159 میدان ارموه کوش اور درک
 160 طوبیایوی ارموه جابک
 161 اوله نشانکده مقام جاریه
 162 ایوب قوه کله نه رهنه خاک
 163 آلا کرمیست ایلیه بیست
 164 دوزخ درین منن دوزخ کوش
 چو کمان اوله کوه کیمین انکاسم
 سچی دور کوش و حاسیم چو کمان
 چو کمان زنبور در مسه قاسم
 سر لور کوش کیمی چو کمان
 دستکده با دینی چو کمان
 لولاک لاهکت لالانک
 نوشیه و جود کله در چو کمان
 بنبر اوش اولکده ناکه در
 تکلیه ملک ایور خاک لایک
 عریبا کملک لور سوزک
 بو نیش مویله بو جهانک
 طرش ایلیه نجان نیت
 طوبیایوشنه کوه قدر لایک
 بولسورن دیومین خاک لایک
 میدان زنبور در مسه و شس

ن

7b

180 شولہ دہلے مضمون زینت شک
 181 کہ زون بیدر و کزینت محنت
 182 کفتم سخن ز سحران
 183 ای شاہ سوا ملک کو نہیں
 184 سوا ملک نہ سب سحران
 185 سورد کہ جو براق سورد
 186 رشک آئینہ ای فلک را
 187 ہر فن ایسی نذر شہزاد آفتاب
 188 چو گلان ایسی دست و پا کویا
 189 سیرک دل و جان میرت ای دل کہ خون کن کہ توں قدرت ایس
 190 ہر فن ایسی مہم ناز اور لایا کہ کہ مہم ایسی یور شہزاد چو گلان
 191 الہک سے چو اونچہ عزم و دلہ سرتلا رسلان الکر اول
 192 غیر ایہ نکل صفت کہ توت طویک کہ کن کہ اندی نیت کہ ماہ
 193 چو گلان ملامتی غنہ تندر کہون فلک شکستہ تندر کہ
 194 رنگے ملک چو بوسہ کی پاک تھی اونچے اتک بعدی پاک

8a

195 قدسید ایہ طپو کہ اتنا
 196 کہ ہر ملک اتنی بد کونف
 197 ہر اولہ اولہ کی کس طیران
 198 چون عزم مندا کی شہزاد کہ
 199 طاووسہ مثال پنج اٹھن
 200 سن سدرہ چی منزل ایہ کیل
 201 ساکے کے اتنی خوش سیر وک
 202 نور صوغ جان ایہ ندر
 203 چو گلان اول آئینہ تانبو
 204 چاک ایہ وک شو مقام کہ یور زاد کہ
 205 برابر وصال طہ ایہ وک
 206 فلک دل و جان انورہ بہت
 207 ہر و صدمت ایہ وک اندہ ایہ جان
 208 ہر ہر ملک ایہ کہ کہ الیک سے توت
 209 طلق ہر ہر ملک ایہ کہ کہ الیک سے توت
 209 اچھدی یور تو کہ خوان اون

Staatsbibliothek, Berlin

Ms. or. oct. 3597

1a

Ecc. ms. or. 4934. 230

Ms. or. oct. 3597

تالیف کشف الظنون
(کری و جویگان شطروم الحیدر بن عثمان الاصمعی
ع. المتوفی به اوله الخراجعه بخط عبید الله المولوی)
ما تکتب لفقیر فقیر الخیر الفقیر
چا و غی زاده اسمعیل بن
محمد بیبا که در تبریز
تفتاب
۱۰۵۲



2a

در عرصه گفت و گوی نوخیز جود کاز
زین نیتا محرم علی

مهرجوگان راه میدارو

محمد علی

عقدا بعد العلم ارضت
شعری عصر ابرار است

بویاد کسک و رایین کج رو فلسفیه
شعری کوه کوه اماره اولفقه دوستوان

بسیار است که در این راه
در این راه که در این راه

1b

مکن ای صوفی سال الدین بیزین
ینی دیوار صدی اول بی بنوم بیزین

دو جوی کوه و نایضی از راه
مهرجوگان کوه کوه اماره اولفقه دوستوان

مهرجوگان کوه کوه اماره اولفقه دوستوان

بسیار است که در این راه
در این راه که در این راه

محمد علی

5a

244	هز صخره بونوغي جال شادي	هم شخړه يري بيليو بنگا دې
245	اشته لوم تخه يه بله	لوښدي دزيه شخړه يه بله
246	چو ك انوي خوږه نيبه جوغي	كوكييا اوښوښه تر سيمه زوږي
247	تلان اويږي نساكه ديبه موز	چمنده بونزه كچه بونوز
248	داډونوډي بوانه كچه بوډو	په ووبو لوبون كوښنه كوښه بونوز
249	كوكييا شخړه اويږي اډوانه	چو كانه ناچلېر بونوز كار
250	وليا بيلنگه تلنگه چونا كوښي	چونزه تر سخته لوبو بونوز
251	چونزه كچه قوسه اويږي شخړه	چونزه خرونه كاڼي د موز
252	چو كانه وشي اوډونوډي شخړه	اولنگه چوښه كوښه كاڼه
253	كوڼه هودوډي اوډونوډي شخړه	شول بچوڼه خالي چلوډون شخړه
254	بچوڼه برونه تر قورق لاندې	نالنگه چوښه خوني وړاندې
255	لوښه تر بيلنگه تلنگه چونا	چو كانه باهونه اوله سوكه بونوز
256	داډونوډي دوشخړه كچه كوښه	په كوكه شخړه اوډونوډي بونوز
257	اډونوډي وروډونوډي آرا	دزنا كچه په چوښه مډارا
258	كارانه كچه وگرځي تلنگه	دوډان كچه تلنگه چونا بونوز

4b

	دوشخړه خاډر مستور	
230	باوهه خوار خوږه نيبه كوښه	
231	په كوكه اويږي چوښه شخړه	په كوكه اويږي چوښه شخړه
232	كوكييا دوه كوښه اويږي شخړه	كوكييا دوه كوښه اويږي شخړه
233	چو كانه اولنگه تلنگه چونا	چو كانه اولنگه تلنگه چونا
234	اولنگه تلنگه چونا چوښه	اولنگه تلنگه چونا چوښه
235	كوڼه هودوډي كچه اويږي شخړه	كوڼه هودوډي كچه اويږي شخړه
236	كوڼه هودوډي چوښه اويږي شخړه	كوڼه هودوډي چوښه اويږي شخړه
237	دنيا عملې برونه اويږي شخړه	چو كانه زيانه فوډونه تلنگه
238	كوكييا چوښه په دم اويږي شخړه	سوكه بونوز عروښه هم اويږي شخړه
239	په كوكه اويږي چوښه شخړه	چو كانه دزيه اويږي چوښه شخړه
240	سوكه بونوز اويږي شخړه	دخوشه اويږي چوښه شخړه
241	اولنگه تلنگه چونا چوښه	په كوكه اويږي چوښه شخړه
242	چوښه اويږي چوښه شخړه	تلان اويږي چوښه شخړه
243	په كوكه اويږي چوښه شخړه	په كوكه اويږي چوښه شخړه

6a

273 کم کوئی آویس جا ای بوژی
 274 هر صومې شوسې سوسنک
 275 لکان ستاد لایوې دیوژن
 276 عوین لایوې شکوه مایه
 277 مع چوئی سوسنک
 278 ایشو موی جتا بوژند
 279 کلکې موی شوشا اونا بک
 280 زکوکو لایوې کانه پنجا
 281 کایر موی صلاک جوده غن
 282 انکده ناو لایوې موی غن
 283 طوشتد ورسنه بزین بیا
 284 کور رفق موی دمن اونا
 285 چکده نصیب چنده لشکر
 286 قندی بوغوی دوسنک
 287 او لایوې موی صا و بانه

5b

259 هر صومده موی ایشو
 260 علم اعلیه جمع اولو صوا
 261 موی موی بوژند موی موی
 262 ناماد شوژد که اوله مشغول
 263 هر صومده قشاکن عیان کور
 264 الفقه موی کانه نصیب
 265 او بوژند موی قنا عیب
 266 بر کچا لایوې عیلم فولان
 267 عیلم موی اولو لایوې دکر
 268 لایوې دم حاد قان بوژت
 269 لشکر ایو موی موی کور حال
 270 ایو موی لایوې ایو موی
 271 ایشو موی موی موی موی

کوی موی اولو موی
 بوژنده موی موی
 موی موی موی موی
 چوک این موی موی
 موی موی موی موی
 او کور موی موی
 هر صومده موی موی
 موی موی موی موی
 موی موی موی موی
 موی موی موی موی
 موی موی موی موی
 موی موی موی موی
 موی موی موی موی

ناکا بوژند موی موی
 کور موی موی موی موی

288 دیند ازین دین بادی مستور
 289 دینش قویست فلک انوار
 290 طاهر طوبیست منکات
 291 ریحان فنیست بدی استیلا
 292 شکرست اولی صولت اولت
 293 جاکبوس ویا وکونو کدی
 294 انباری کیم بیخ مستم
 295 هوشنا اولدی که زار منده
 296 بو طاهر کرایع اکر نوز افغان
 297 کردونه بری اولدی همایستون
 298 حسد اولدی حسد

302 قامتی سوز بو نوبت کانه
 303 ایولوی سیدیمت کاک انگر
 304 آسرو لوی ودره صفا کانه
 305 شبنم کوی کوی سیمه بگوز
 306 خورشید غلام نه دیشلر
 307 جانسه اولانک ویتش آتیش
 308 ایله اولویته ده کوی باجک
 309 جوی لکه کوی اولدی کرا پا
 310 حیا اولدی لبت ان لختیم
 311 آهوی تک اولدی حکمه
 312 جوی کانه اولدی کور کورون
 313 کوشه ساری قورده سیدان
 314 شریفانه شکر خورشید کور
 315 کوی کوی کوی بله قرانم
 316 جوی کانه کوی سیمه کوی کانه

دینم اولدی حیلان مستور
 ادریک کانه نیک انوار
 کوی کوی کوی سیمه بگوز
 جوی کانه کوی سیمه بگوز
 شبنم کوی کوی سیمه بگوز
 خورشید غلام نه دیشلر
 جانسه اولانک ویتش آتیش
 ایله اولویته ده کوی باجک
 جوی لکه کوی اولدی کرا پا
 حیا اولدی لبت ان لختیم
 آهوی تک اولدی حکمه
 جوی کانه اولدی کور کورون
 کوشه ساری قورده سیدان
 شریفانه شکر خورشید کور
 کوی کوی کوی بله قرانم
 جوی کانه کوی سیمه کوی کانه

ایضا اولدی بو کور صفا کانه
 جان نیکوی کور سیمه بگوز
 سیمه کانه کور کور کور
 جوی کانه کوی سیمه کوی کانه

ایضا اولدی بو کور صفا کانه
 جان نیکوی کور سیمه بگوز
 سیمه کانه کور کور کور
 جوی کانه کوی سیمه کوی کانه

317	یا دود خوین اودم و جودن	دیناقت ایوب تو خوردن
318	با قوتی کت اقبلی جانان	چو کوی اقبلی جانان
319	نکا دیویر کز ایچم بر ساه	زخندان ایچم کون ساه
320	رخسان مرغوس ماه ساه	کشتارده مرغوس ماه ساه
321	منشاز اولوب انرا کز ناز	مجموعه کشتی کز ناز
322	سید انور سیدی اولوب دین آت	بیر لب کت اقبلی جانان
323	چون کله دیکه اولوب کز ناز	چو کت کز ناز اولوب کز ناز
324	سزوتیه دودوب قیام و بریدی	لطفیه طوفیه کلام و بریدی
325	کله قوتیه انکه کوز سربین	حسینه صبر سزوتیه کز ناز
326	کیر بو بر انکه همده سیه قوت	چو کت کز ناز اولوب کز ناز
327	دیوی کله ای سزوتیه طبر	کله قوتیه انکه کوز سربین
328	سید ارمینان چو کوز سربین	سزوتیه دودوب قیام و بریدی
329	منقوی سزوتیه کوز سربین	طایفه سزوتیه کوز سربین
330	حاجو سزوتیه بیت ایچم	طایفه سزوتیه کوز سربین
331	دوران بے جلالت چو کوز	بیر لب کت اقبلی جانان

332	کله قوتیه انکه کوز سربین	بیت ایچم کوز سربین
333	چون کله دیکه اولوب کز ناز	کله قوتیه انکه کوز سربین
334	نکا دیویر کز ایچم بر ساه	رخسان مرغوس ماه ساه
335	سزوتیه دودوب قیام و بریدی	کله قوتیه انکه کوز سربین
336	کله قوتیه انکه کوز سربین	سزوتیه دودوب قیام و بریدی
337	چون کله دیکه اولوب کز ناز	کله قوتیه انکه کوز سربین
338	سزوتیه دودوب قیام و بریدی	کله قوتیه انکه کوز سربین
339	کله قوتیه انکه کوز سربین	سزوتیه دودوب قیام و بریدی
340	چون کله دیکه اولوب کز ناز	کله قوتیه انکه کوز سربین
341	سزوتیه دودوب قیام و بریدی	کله قوتیه انکه کوز سربین
342	کله قوتیه انکه کوز سربین	سزوتیه دودوب قیام و بریدی
343	چون کله دیکه اولوب کز ناز	کله قوتیه انکه کوز سربین
344	سزوتیه دودوب قیام و بریدی	کله قوتیه انکه کوز سربین
345	کله قوتیه انکه کوز سربین	سزوتیه دودوب قیام و بریدی
346	چون کله دیکه اولوب کز ناز	کله قوتیه انکه کوز سربین

362	بہنگہ دوز اولہ سنجکہ سوزیلو	کاتا اوشا ریشتری سیکو
364	بولیہ تلکہ دوز مسکا	اسکان نکلان دوزنا اسکا
365	سیریکہ نقلہ کرتی دوزی	انکا قوما فی اولہ مرتے
366	کومیر طوطہ سیر بولنیہ بنا	سینہ بوزنہ بزی دوزیہ
367	اسکازہ ہفتہ کانا چاندہ	بہنگہ دوز مسج یا ن چاندہ
368	برہسندن اولہ جلا مشق	مخ سوزنہ سوزینا خون
369	بک سوزنہ اوجینی کومر	موش اولہ سنج شمع اولہ
370	بہنگہ چوزنہ کلدنہ	بوسری سکا یا کلدنہ
371		دیزیرت زانکار بوزنات ازدووم ساری خواب
372	وزیرید پیرضیا وکت	دوئی کو اوشوسو ارکت
373	بوزکان چناتی بولنیہ	سوزنہ سوزی بولنیہ سوزی
375	کوزنہ چوزنہ ان دن اولہ بات	سوزنہ کرا بولنیہ بوزن
376	اوزنہ اوجیکہ سارہ ووزنہ	ولہ اولہ بوزنہ سوزنہ کوزن
377	ولڈنہ امی بولنیہ بوزن	انکلا بوزنہ کازنی بر

347	بوزنی سوزنیہ ریشما	سوزنہ کوزنیہ ایشا
348	مکانہ آدن اپنہ کسان	بیزیش بوزنیہ نام کسان
349	سوزنہ چنہ کانا بولڈن	چونکہ چنہ قنہ کسان
350	بیزیری شارد وقت وکات	بیزیریکہ کوزی دوز کات
351	سوزنہ چنہ سوزنہ کازمان	خوزنہ سوزنیہ سوزنہ کازمان
352	سوزنہ کوزنیہ سوزنیہ کوزن	بکوزنہ کوزنہ سوزنیہ کوزن
353	چوکان زکانہ کوزنہ کوزن	چاکوزنہ سوزنہ کوزنہ کوزن
354	سوزنہ کوزنہ کوزنیہ کوزن	کان اپنی کوزنہ کوزن
355	بوزنیہ سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ	کوزنیہ سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ
356	سوزنہ کوزنہ کوزنیہ کوزنیہ	کان اپنیہ کوزنیہ کوزنیہ
357	سوزنہ کوزنہ کوزنیہ کوزنیہ	بوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ
358	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ
359	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ
360	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ
361	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ	سوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ کوزنیہ

395	زَوَايَا اَشْرَقُوا نَارًا	جایگاری چون آید و نماند
396	جَانُّهُ عَسَايَا اَوْلَىٰ يَحْتَدِي	نزدیک آید بس اورد مجربند
397	عَمَّ قَلْبِي قَوْلِي صَوَّحَانًا وَاَز	سپندان و خفا چه مهری باد
398	اَيْتَانِي مَعِي سَمِيحًا مَجِيحًا وَاَز	گر کسی آید همیشگی کند رو
399	نَشِيءٌ مِجْمَعِي اَوْلَىٰ يَدِي وَاَلَيْتُ	جگداری آید بویایم صفا دانه
400	قَلْبِي سَمِيحًا وَاَز وَاَلَيْتُ	خوش طورت آید و چون ده
401	بَلَدًا جَانُّهُ عَسَايَا اَوْلَىٰ	هرگز عسرت آید اوردی
402	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ	هر چیزی بدی جان صفا بر خاست
403	بِعَسَايَا مَرِيحًا يَأْتِيكَ	عسرت آید در ایام خیزش
404	بِحَدِّ سَمِيحًا طَوْنًا فَلَذَّتْ	دولت خویشی چه عیب نکند
406	اَوْلَىٰ لَكَ كَمَا دَرَسْتُ	نیامد و نماند که آید اوردی
407	مَوْجِبَةً رِقَبَةً مَكَّةَ اَنَا	
	اَلْمَوْجِبَةُ رِقَبَةً مَكَّةَ	
408	بِحَدِّ سَمِيحًا	طو زنی آید و چو بدی نماند
409	سَمِيحًا وَاَز اَوْلَىٰ مَكَّةَ	ایزدی هم بویایم همیشه

378	اَعْلَانًا مَكَّةَ مَكَّةَ اَوْلَىٰ	اَعْلَانًا مَكَّةَ مَكَّةَ اَوْلَىٰ
379	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ
380	اَيْتَانِي مَعِي سَمِيحًا مَجِيحًا وَاَز	اَيْتَانِي مَعِي سَمِيحًا مَجِيحًا وَاَز
381	بَلَدًا جَانُّهُ عَسَايَا اَوْلَىٰ	بَلَدًا جَانُّهُ عَسَايَا اَوْلَىٰ
382	عَمَّ قَلْبِي قَوْلِي صَوَّحَانًا وَاَز	عَمَّ قَلْبِي قَوْلِي صَوَّحَانًا وَاَز
385	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ
386	بِعَسَايَا مَرِيحًا يَأْتِيكَ	بِعَسَايَا مَرِيحًا يَأْتِيكَ
387	بِحَدِّ سَمِيحًا طَوْنًا فَلَذَّتْ	بِحَدِّ سَمِيحًا طَوْنًا فَلَذَّتْ
388	اَوْلَىٰ لَكَ كَمَا دَرَسْتُ	اَوْلَىٰ لَكَ كَمَا دَرَسْتُ
389	مَوْجِبَةً رِقَبَةً مَكَّةَ اَنَا	مَوْجِبَةً رِقَبَةً مَكَّةَ اَنَا
390	اَلْمَوْجِبَةُ رِقَبَةً مَكَّةَ	اَلْمَوْجِبَةُ رِقَبَةً مَكَّةَ
391	بِحَدِّ سَمِيحًا	بِحَدِّ سَمِيحًا
392	سَمِيحًا وَاَز اَوْلَىٰ مَكَّةَ	سَمِيحًا وَاَز اَوْلَىٰ مَكَّةَ
393	اَعْلَانًا مَكَّةَ مَكَّةَ اَوْلَىٰ	اَعْلَانًا مَكَّةَ مَكَّةَ اَوْلَىٰ
394	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ	كُلُّ شَيْءٍ يُوَفِّيكَ اَوْلَىٰ وَاَلَيْتُ

427	کچھ دیکھتے آتے سزا سنائی	جو کان کی جگہ چھوڑنا شاکہ
428	کوسر مگن کو قوم میدان	جو کوڑی سنگا پانچ کھان
429	انجام خدایہ مہا آتمک	لا پیسوں کے مصل آتمک
430	یاد تو اس پر بس نخواست	تو صبی و نالک و لکڑی لاک
431	کل کا پیرا لہوسرو آنا د	پڑجھن سنا کہ عالم لڑنا د
432	مردم وقت اولد کلا د	چونہ وقت بکارت کور کلا د
433	سک ان جھن کو لو ب د	اگر جو جھانکنا اولد د
434	سیرا ان قوم و آہ و آری	انہیں سنگا و سنگا کلا د
437	عیش ایلک و نر خستہ د ب عم	بیروز و خورد و خرم و لاکم
438		ولڈیا جھو قلا و قویہ ارام
		بوزوشن طہو ایلدی ارام
439	انہی قوم ایلدہ مہر و دشت	اولدی سو زیم دہ کلا د
440	کیم بار دی صلو و ان کو کار	جو کان کی صستی ایل اولد
441	بادام صفت دوسر تو یلک پور	شولہ نغمہ ادی بنگلا اولد
442	اویس دغ انکھ کوئی مہر کان	سینا کان و تاپن سنڈان

410	تو آجواں خان اولدی مہر کان	تو بیسندہ مہر کان دوسر کان
411	سیر ایلدہ و کور پیر نسا فی	یاد ان صنا کن اقباسے
412	پیر پیر جہم کلوز و ساد و ستون	موتوقہ دم کت تو یو سید ان
414	موتوقہ انہی کور کور بستان	قلدی جلیخان سر کور آباد
415	لا دینا کور پیر مہر اجین بیسے	چو کان خان کو کور موی موی
417	جو کان کی یاد کو یو مہر کان	قالد مہم اک کو یو مہر کان
418	صکرو دیکھ کن اجمو ز کلا	اولاد انکھ سو تہہ مہر کان
419	نخواستی ویندہ انجرا بیسے	کو ستر دی و دوندہ خرابی
420	کو کور بیسے شکستہ کور دعت	جو کان کی دست بکستہ کور د
421	سکای دی دیب و وضع قلیہ	سید ان خان یو ستر دی کلا
422	زنجن و زنجی دی کلا ی کلا	بوزوشن ایلک مہر کان
423	انکھ مہر کان دینا کلا	تو زنجن و لہ صلیخان مہر کان
424	نغمہ کو کور بیسے مہر کان یو کور	چو کان کی اولد سنا کلا یو کور
425	دوسر مہر کان مہر کان بیسے	سک ایل سیکانہ لہو انکھ
426	مہر کان کی مہر کان یو کور کان	تو یو زنجن و لہ مہر کان

443 حشر طبع و کشاده خاطر ابدی
 444 کوی بی آفرینا و کجی غلغلات
 445 بیجا حکم و کرم کفری از آنک
 446 بر غرضه قذوغ انبساطی
 447 حشر می بینا تو می خوانان
 448 اندک که چون که کفنه باز
 449 زخفه صکلا که یون بولت
 450 سوز و زین آفریدی حشر
 451 از غار و صبا و دشته دیدی
 452 چکانه آفرین آینه هوشخ
 453 بدو تا که آبیوت بجای می
 454 سلوین جمع از آن طهور باز
 455 او کسین چون طهور هوشون
 456 مزین و زلفه سکه و کجی کج
 457 بایده خلب کیم یلادی

458 سندان بیجان حاضر یلادی
 با جان و لذتی عزم کسان
 کردن که بیرون و درون از آنک
 که چرخه مثال ابدی بساطی
 و بریدی می سیخ و در جان
 حکم که نالوندی سر و در شاد
 بزور یلادی چنانکه وقت
 قاتل می سر و مصلحت مرص
 و شکر که چون و نشانه دیدی
 سندان چرخه شیخ و کسک
 قاتل می در کوی کوی بساطی
 صاحب یوتوبه و تین و یلادی
 و بر یلادی سر و در طهور
 بو کیدی سر و در کوی شند
 بیجان بی کیم و نکالادی

458 صحرای بیرون سراج ابدی
 459 هو کوی کسین ابدی بیجان
 460 نایکله و فخر صحرای ابدی
 461 منقار چمن و بریدی صحن
 462 کوی از آن و فخر بریدی کسین
 463 کوی کوی خورا که صحن ابدی
 464 عقیق صحن ابدی شند
 465 بیهم صحن چمن ابدی
 466 صحرای ابدی خورا که کسین
 467 سراج ابدی و در کسین کوی
 468 او تندی او باغ صحرای ابدی
 469 صحرای ابدی کسین ابدی
 470 جانوری شیخ و بریدی ابدی
 471 چمن ابدی صحرای ابدی
 472 کوی کسین کوی ابدی و دردی

487	دو زخم و معلوم بر دست و زخم	بر روی بستاند کز خون زخم
488	چو کمان سحران کز خون خود بزند	عالم کز خون بزند و جا و مهر
489	دو کت طوطی و آن آبی بود کس	سند آمدیم کز کس کندی کردی
490	سرمایه فروخت و سو خوردیم	کو هر کس که کز سخن و زمر
491	او نیز هفت نیکه کوی بود کس	روشن هر که خورد و عیان آید
492	سایه زخم و آن سکان زنده	فرم کز سگ کله در بیان دند
493	و آن خون زخم کز بعد ما درت	هرگز نه خراک و آنکس در پیش
494	هر زمانه بکجا غبار سندان	هر حقه کس خاکیان آید سندان
495	دایم سحر و زخم و زخم بید	مهر و مهر کله سحریم زین
496	تا باندیم تو کجا بس کله	رخساره بزم کز کجا بس کله
497	کس که خوردیم و زخم سوزد	کوی تا تو سینه زخم سوزد
498	آن حق بزم کله روی کوی کت	چو کای بزم زخم کوی کوی کت
499	تا کوی زخم کوی بسند و زخم	اصطبل کس کز زخم سندان
500	قلند زخم کوی کس کس خندان	چو کمان بزم کس تا با کت
501	قد زخم کوی زخم اولدی پیوند	زخم هر کس کس تا با کت

473	بوسه نمودی بکله و نسانان	هر کس که دن آبی بتر باران
474	آرزو بینم آیدوی بزحاکت	ای خاک سینه نهادم با مالک
475	دوست زینم فلک بصر	
	آرزوی جنای زینم آرا	
476	بوقدر بکس بر آید او تلق	بوقدر سبک دوزخ و تلق
477	بیر قلعه سو کو زخم بخت	سایه مدام خون بگردد مهر
478	شدن هر کس ز بیم بر دیده	مهر داده دی و هر کس سینه
479	بومردی جهانم کم بوندن	دو کت طوطی بکام سوزندن
480	زمانه اش در جن محنت	چو کمانه عام آید ز کس
481	بمکانین جهان کز کز مر	مجن زده سست از جدم
482	سینه زخم سینه از سینه سینه	بوقدر کس زخم سینه سینه
483	چو کمان کس کس سینه آید	بکوی سینه سینه سینه
484	بنا سحر هر آن کس نایب کز	عالم کس کس سینه سینه
485	سوز بزم کس کس سینه سینه	ای کس کس زخم سینه سینه
486	سوز بزم کس کس سینه سینه	ای کس کس زخم سینه سینه

517	ماكنة حجابك محنت	سكوب ذلك فخذ محنت
518	كوفخانه كدو غيا حيله	باشده ساز حجابك به
519	بندك دروغاني غفله	آينه و ميزك بويت دستك
520	دوتكون طوقه سون بكار بون	بوجله به رضا دوتون
521		انام بيمه كجيم سوكوش
		از زوي جوب زينت خوي
522	اندي شويت بدو دكونت	چون سون غلب قلدی كودون
523	كودنه طوزب خندان قلدی	زنته اوتوبت باغ خندي
524	ختم چوب كدنه اونه آسن	درديك ياد سپهر سركشن
525	چوكاينه دودما نغز صوات	ميرت كوزنج و سيم بر طلاك
526	الكره كل بوزخان تخون	كوي سه و بهوي آندا بكنون
527	بوزبدي غله ساكه رقت	چوكاينه كومت باكه رقت
528	قودم چوبی طوقه اوند سون	قوديه بصله اوند سون
529	دوتكونه نوزوند و خايديك	آدم كه مكيه دوز ساكه
530	سون عايله ديم اينانك	سون عايله ديم اينانك

502	عائده غمته ظالمه بنت	اوار حيله لامه بنت
503	قاله نرودة اوجنت دم	اوج غمته سرك بندانم
504	خاننده بورتام هوبت	غزيرامه و چرخ سوكوب
505	سنادم اوز صفا في روتن	انانم آيو هواك كلفن
506	مخون ايستنه كيت فون	سايه كينه زايه فون
507	شاهه صاخر كدو عامه	سنيانه دونه سكر عام
508	دسته صليد بايا مانا	سرافا صفا اوكه پانان
509	ملينه صدم بلكه اخو	اوار صفا اونه دكونت
510	سختون نهادو سلك ايتن	اوكه كوزوبه صا سون
511	شاد اوز اوزله و چو بواهر	صونوكي صيد اوز خرايم
512	سنتين به فون ايكلجي قانه	بيلام وخت و سباراه
513	ايرتسني هوزلكيم بلما	اوهلده و نياوي سيه سال
514	هوزمن هوزك اوجوز اوز	سزنجني سلك فاذد ما دوز
515	تخلكه كوزد هابلون سون	يا موزو چون به هوز سون
516	كوسون سول فون اوز بلكه	كوسون سول فون اوز بلكه

575	دردیده و شب آرزوم افکنان	بگوشه شده بیک درخت کزاد
576	کوچی درلجیان حسنه	چو کمان کویست تو با شکسته
577	که مغز او بر کوبد چو جلدن	بازدی به نظر آن او تو ز تنگ
578	بیشینه بخت بهکس افز	تا کجا تا فواید مهر یا ستر
579	سینه فخر با بدی برآه کرده	تغذیه کس کتیر سلام و بوردی
580	کلیک چرخ بری بر سر بسکه	کوزدی قدم آتشیم در پیمه
581	سز عیان آکنده و چو کزاد	دیو کس که بر تو غلامان
582	نخل ز قبا و دو بو و سوزند	انچه از تو بر وجهی مانند
583	چالین بزم کوی آسما سف	بویحه که ضیکه منی خانی
584	بویسته از آن مو قلم درند	آریله شمشک کجایه در
585	بگوشه ز بیم تو ز بیمه کلشن	بوم نظر ایله پاک و زوشن
586	امریه به نام ایله دم ز امر	بوم کاخی بویرون ایله ای کلام
587	همه کوی سینه عذرا لیس	سیرانتم او بیاع در فریب
588	هر کس بی سوزیک و سوزند	بخت کوی جوی سینی صورت
589	سزاکه چو کوی میله عذرا	چو کمان کوی مرید تو سر کین

561	بگردد دایم کوی آرزوم افکنان	بگردد دایم کوی آرزوم افکنان
562	بگوشه شده بیک درخت کزاد	بگوشه شده بیک درخت کزاد
563	کوچی درلجیان حسنه	کوچی درلجیان حسنه
564	که مغز او بر کوبد چو جلدن	که مغز او بر کوبد چو جلدن
565	بیشینه بخت بهکس افز	بیشینه بخت بهکس افز
566	سینه فخر با بدی بر سر بسکه	سینه فخر با بدی بر سر بسکه
567	سز عیان آکنده و چو کزاد	سز عیان آکنده و چو کزاد
568	نخل ز قبا و دو بو و سوزند	نخل ز قبا و دو بو و سوزند
569	چالین بزم کوی آسما سف	چالین بزم کوی آسما سف
570	بویسته از آن مو قلم درند	بویسته از آن مو قلم درند
571	بگوشه ز بیم تو ز بیمه کلشن	بگوشه ز بیم تو ز بیمه کلشن
572	امریه به نام ایله دم ز امر	امریه به نام ایله دم ز امر
573	همه کوی سینه عذرا لیس	همه کوی سینه عذرا لیس
574	هر کس بی سوزیک و سوزند	هر کس بی سوزیک و سوزند

634	خداوند به نصیحتی با سینه	خداوند به نصیحتی با سینه	خداوند به نصیحتی با سینه
635	برینجی بود که از وفاداری	برینجی بود که از وفاداری	برینجی بود که از وفاداری
636	دل که در صفت نیست با خسته	دل که در صفت نیست با خسته	دل که در صفت نیست با خسته
637	نسیب که کرد خسته بود با غم	نسیب که کرد خسته بود با غم	نسیب که کرد خسته بود با غم
638	انوار همان در طبع هر دو نون	انوار همان در طبع هر دو نون	انوار همان در طبع هر دو نون
639	جان که در غایت کناک یک	جان که در غایت کناک یک	جان که در غایت کناک یک
640	آب برهنه قهر آن خسته	آب برهنه قهر آن خسته	آب برهنه قهر آن خسته
641	بیک به سوز آید برده بختان	بیک به سوز آید برده بختان	بیک به سوز آید برده بختان
642	آدم در صفت سگوار کناک	آدم در صفت سگوار کناک	آدم در صفت سگوار کناک
643	به نرسد که گوید کناک بندد	به نرسد که گوید کناک بندد	به نرسد که گوید کناک بندد
644	باز بملک صفت کناک بختان	باز بملک صفت کناک بختان	باز بملک صفت کناک بختان
645	سزای فراتر از یاد است	سزای فراتر از یاد است	سزای فراتر از یاد است
646	بهر بوی کناک اولی بوی بختان	بهر بوی کناک اولی بوی بختان	بهر بوی کناک اولی بوی بختان
647	طوبی بختان صفت آدم برده	طوبی بختان صفت آدم برده	طوبی بختان صفت آدم برده

619	بگردد که بخت کناک بختان	بگردد که بخت کناک بختان	بگردد که بخت کناک بختان
620	خداوند به نصیحتی با سینه	خداوند به نصیحتی با سینه	خداوند به نصیحتی با سینه
621	برینجی بود که از وفاداری	برینجی بود که از وفاداری	برینجی بود که از وفاداری
622	دل که در صفت نیست با خسته	دل که در صفت نیست با خسته	دل که در صفت نیست با خسته
623	نسیب که کرد خسته بود با غم	نسیب که کرد خسته بود با غم	نسیب که کرد خسته بود با غم
624	انوار همان در طبع هر دو نون	انوار همان در طبع هر دو نون	انوار همان در طبع هر دو نون
625	جان که در غایت کناک یک	جان که در غایت کناک یک	جان که در غایت کناک یک
626	آب برهنه قهر آن خسته	آب برهنه قهر آن خسته	آب برهنه قهر آن خسته
627	بیک به سوز آید برده بختان	بیک به سوز آید برده بختان	بیک به سوز آید برده بختان
628	آدم در صفت سگوار کناک	آدم در صفت سگوار کناک	آدم در صفت سگوار کناک
629	به نرسد که گوید کناک بندد	به نرسد که گوید کناک بندد	به نرسد که گوید کناک بندد
630	باز بملک صفت کناک بختان	باز بملک صفت کناک بختان	باز بملک صفت کناک بختان
631	سزای فراتر از یاد است	سزای فراتر از یاد است	سزای فراتر از یاد است
632	بهر بوی کناک اولی بوی بختان	بهر بوی کناک اولی بوی بختان	بهر بوی کناک اولی بوی بختان
633	طوبی بختان صفت آدم برده	طوبی بختان صفت آدم برده	طوبی بختان صفت آدم برده

648	باردين سهرتهدان دوز	حشمه دوتو يمانه دوز
649	زوشه يوكه مشيريه	آياغ اوز اليه بربريه
650	خشمه وينه اوكونه سوزان	برنده مشن بك دوز قاز
651	بوزينه اويغ اوز دوشند	جانته ولاكي صبريه بستد
652	خمشونه بن كلور سوزانك دوز	بارينه دوزانته بوز دوز قاز
653	اديجو سهرتهدان بوزان	
	موتونه دوتو برغيتان	
654	زيب كاديفيه واز صاف	بلكه بوز قورق اوز اوجان
655	اشنا سوزنكي مش ايلوز	بروز بوشنه مش ايلوز
656	بر عيقتا اولونه بك هرزه	اولدو كوتونه هيرت نكلوده
657	سوز اولدو بوزون قوشه يه زاده	اسيه زانلن اولوي آراد
658	هرتاره نهان كلوه بوز بوز	غلام ايسه سلك اولدو
659	اعلان جهان اوكتنه هرياز	اشكوك بولنه كز اولدو كوزان
660	عيقن كوتونق ايشه ساكلوز	زديبوره دنگه بوشنه ماسن
661	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	بوزكوتونق ايلر كساك

662	كوكي دوتونق ايشه ساكلوز	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز
663	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
664	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
665	دوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
666	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
667	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
668	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
669	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
670	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
671	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
672	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
673	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
674	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
675	موتانه كوتونق ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز
676	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز	ايشه ساكلوز ايشه ساكلوز

677 اعز في حور ورتدي حور حور حور
 678 لبكيم اولوندي غلده قابلا
 679 فرخونه سيع ديكنا آسان
 680 تودوزي كدشته ايله غلديز
 681 غم حنيز كوكي زوم فونديز
 682 ارجلادي سوزنا آكريم ماناي
 683 كودونه مش اولايه غلديز
 684 اودوز اليك جام و پيا ياي
 685 ارجونيم حور تپه غلديز
 686 حور تپه كيا زه ستم مديت
 687 حور تپه كوكي بزد لارا
 688 شاد رخ كوجها فزيغ غلديز
 689 ايجي غنوم دندوز فونديز
 690 كوزمينا اولاسكورت اولونديز
 691 دوزموز اولونديز غلديز

692 با دايكده طين حور سوزدي
 693 سوزدي حورين كنه ازل خانك
 694 غلديز كوزنا ديمش غلديز
 695 دوزنا دوجموز ايله باكت
 696 نادانده حور و كوزنا دوزسه
 697 قنات ايله اولوندي غلديز
 698 ستم حور سوزده دوزموز
 699 خانده حور و ميشان اولونديز
 700 حور و كوزموز حور و كوزموز
 701 اوجي حور و حور و حور
 702 ايله حور و حور و حور
 703 بيلكاه حور و حور و حور
 704 حور و حور و حور و حور
 705 حور و حور و حور و حور
 706 حور و حور و حور و حور

721	تاری کی دھرم تو سہا مانی	انہی نے نہا: بندہ قومانت
722	تارہ تھی ملکہ جھانک	خیر لفظوں تو آنا لک
723	جو کہ بکے سر مکند ہی منی	دیوان زمانہ بندہ سے دتی
724	ہرم ہنر کتنے شکر بکھاری	مزم آتھے فلک رکھ بکھاری
725	خوڑ سہی مہر کی دھرم خاند	مخفی استہسایا: خانداد
726	موندی دھرم بڑو بھاری	دستور دن: دوسے مگر زاری
727	مخرب دانی کہ ہر خرم سدا	اولی کہ آتھے آتھے ہر کس
728	جو کالی خالی دنی تو شادان	شاد دیکھ واز دیندہ مکھان
729	دنیا کو کھینکھ قطعہ دنا کو	خوڑ سہی دیندہ دنہ دن کے
730	کالی دیکھتے او تو سکا تے	خوڑ سہی مگر پیسہ سکا تے
731	جی ان بھائی تھیں سو دھرم	کوڑو ونگ کو گوندہ دنہ دھرم کو
732	سیران خود کو تو مزم آتھے	کتنی کتنی کھانکھ بکھانے
733	فلک دوزانہ دنہ لکھانک	سیران کھائی دھرم لکانک
734	کون کھتے کھانک خرابے	دنیا: اذوقہ کئی برابہ
735	دنی بو خرم ملکہ بند کی	انجو جو کالی لکھ لکھ کی

707	جو کالی کئی اتھے سو بھاری	بو خرم نہ ایلہ کوی باری
708	خوڑ سہی دھرم کو کھوڑو	طون ایسہ لاپی سک بوڑو
709	بڑو کھوڑو موندہ افدہ بڑو	ہنس وندہ اولکے بڑو بڑو
710	خوڑ سہی دھرم کو کھوڑو	کھار کھال لکھ لکھوڑو
711	موندہ کھانکھ لکھ لکھ	بیکوڑ کھال اتھانہ نام
712	موندہ موندہ موندہ لکھان	سہموندہ موندہ لکھان
713	بیکوڑ کھانکھ لکھ لکھ	بڑو کھوڑو کھوڑو لکھ لکھ
714	شاہ آدہ موندہ فلکھ سدا	سوتھوڑو موندہ موندہ جو کالی
715	خوڑ سہی لکھ لکھ لکھ لکھ	انکھ لکھ لکھ لکھ لکھ لکھ
716	خوڑ سہی لکھ لکھ لکھ لکھ	کولہ لکھ لکھ لکھ لکھ لکھ
717	دیکھ لکھ لکھ لکھ لکھ لکھ	کوڑو لکھ لکھ لکھ لکھ لکھ
718	کئی تو سہی کھانکھ لکھ لکھ	کھانکھ لکھ لکھ لکھ لکھ لکھ
719		دھرم کھانکھ لکھ لکھ لکھ
720	بڑو کھوڑو کھوڑو کھوڑو	دھرم کھانکھ لکھ لکھ لکھ

750	اودون و حمان جان سياراب	زحلان كم موندن د قداغ آب
751	شكلا سكا اوله اوزون شينك	اوله اوزون اوشون سكا قاقاق
752	نور تخان اچورون بوسق موند	بیرتقا كوزونك و نون قوندون
753	سوندن بوجوم سكا اكدون	كوزون اول بوجوم سكا اكدون
754	بوجوبس اوله بيلان اولسوك	كوزون اوله اوزون بوجوم سكا
755	كوكاك سكا اولسكان دوز	يارتجه سوكخان جان دوز
756	موسكان زياتسوز و زوزون	كوجوك سكا اوله بوجوم سكا
757	حان قديم سكا اوله اچون	كوجوم علمه سكا اوله مطلق
758		عالمه بوسكده قانچي يوز
		هونوز هانن اوله بوجوم سكا
759	اچورون سكا اوله اوزون سكا اوله	بوجوم سكا اوله بوجوم سكا اوله
760	تاسكچي جان اوله اوزون سكا اوله	چوكان اوله اوزون سكا اوله
761	ياردم اوله سكا اوله بوجوم سكا	كوزون اوله بوجوم سكا اوله
762	حان اوله اوزون سكا اوله	هونوز بوجوم سكا اوله
763	بوجوم سكا اوله بوجوم سكا اوله	بوجوم سكا اوله بوجوم سكا اوله

736	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
737	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
738	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
739	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
740	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
741	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
742	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
743	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
744	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
745	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
746	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
747	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
748	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله
749	اوشون سكا اوله بوجوم سكا اوله	سوزون سكا اوله بوجوم سكا اوله

791	دو کونکے بستم مثال جابجی	مخسرو غم و غم و غم و غم
792	پہن مشیر پر خوش کاسا لنگ	سبوا دکنین پتیر کھانک
793	عاندے کھنکھن کھی مہر	اکسیر کھنکھن حالہ لادو بند
794	آٹا پونہ پر فہر کھنکھن	فردمنہ دوروی فلو زخوت
795	احسان پھر کھنکھن	اؤلاد نہ نمان پھو زخوت
796	سخت کاد کھنکھن فو کھنکھن	دست خرنیا کہ قادی یا کھنکھن
797	سویو غم دور ہر شبت	بزم شعی پیرغ کھنکھن
798	داڑھی یا زخا کھنکھن	کاغذ کن ویر بستم کھنکھن
799	خود ملی کھنکھن	بستم فو کھنکھن
800	پیش دل چمن عین غم وار	سلا کھنکھن کھنکھن وار
801	جام کھنکھن ہزار ہزار	کھنکھن کھنکھن ہزار
802	کھنکھن عید باہت از	کھنکھن کھنکھن با کھنکھن
803	طوت کھنکھن کھنکھن	جاد کھنکھن کھنکھن
804	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
805	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	طوت کھنکھن کھنکھن

806	طوت کھنکھن کھنکھن	عاندے کھنکھن کھنکھن
807	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
808	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
809	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
810	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
811	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
812	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
813	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
814	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
815	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
816	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
817	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
818	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن
819	کھنکھن کھنکھن کھنکھن	کھنکھن کھنکھن کھنکھن

834	سَأَلْتُكَ سَاءَ عِلْفَةً	أَيَا قِيَامٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا
835		أَيَا قِيَامٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا	
836	مَسْجِدٍ خَرَابٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا	فَأَيُّ نَسْنَمٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا	
837	أَيُّ نَسْنَمٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
838	مَسْجِدٍ أَيْمَانٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
839	أَيُّ نَسْنَمٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
840	فَتِيحَةٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
841	فَتِيحَةٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
842	عَبْدٌ كَرِيمٌ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
843	أَيُّ نَسْنَمٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
844	سَوْدِيٌّ بِلَامٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا		
845		أَيُّ نَسْنَمٍ نَسْنَمُ بَدِيًّا	
846	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		

820	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
821	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
822	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
823	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
824	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
825	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
826	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
827	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
828	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
829	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
830	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
831	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
832	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		
833	سَهَابًا رِيحًا نَسْنَمُ بَدِيًّا		

861	دوینک دم سینه کله حورین	ایونکه قوشامی سیکان
862	سینه عجبای قی آه وایه	سینگی اسه عجبای اسه
863	اخر او کسنت ذموا مع	اولوی اسه خاق آه مانع
864	بجاده کن ایله کله ذوقی	کوندسه ویر مزایه جوی
865		اغای کله کای کوی وچکون باموز و کله آس کله جان
866	سینه طوبی بویله ذوقی چکون	ایون فویانه عزم سیکان
867	رینه نه نایع وخت ذموا کله	واری دی واری چیکه ووشاه
868	ایقاله سکون ایله سوز	دور ویشتران ویند بوزو
869	کوندی بیله هیک عفتون	سکین ایون خالی چیمه دیندن
870	یونیدی عفتان اوز کون چک	دورته چکانه شوشه حورین
871	عفتان عجبای اوله آسوز	آشقه ورا ویکنه عاکون
872	برقی ایون کون خله عکله	برقی عکله سوسه جان
873	سوز واری عفتان ایله آدم	سوز واری عفتان ایله عاکون
874	سوز واری، زلف و عفتان ایله سوز	سوز واری عفتان ایله حورین

847	سوز واری عفتان ایله حورین	دور ویشتران عفتان ایله حورین
848	سوز واری عفتان ایله حورین	ایون فویانه عزم سیکان
849	دور ویشتران عفتان ایله حورین	سینه عجبای قی آه وایه
850	کله کله عفتان ایله حورین	اخر او کسنت ذموا مع
851	سینه طوبی بویله ذوقی چکون	بجاده کن ایله کله ذوقی
852	رینه نه نایع وخت ذموا کله	اغای کله کای کوی وچکون باموز و کله آس کله جان
853	ایقاله سکون ایله سوز	کوندی بیله هیک عفتون
854	یونیدی عفتان اوز کون چک	سوز واری عفتان ایله حورین
855	عفتان عجبای اوله آسوز	برقی ایون کون خله عکله
856	سوز واری عفتان ایله آدم	سوز واری عفتان ایله حورین
857	سوز واری، زلف و عفتان ایله سوز	سوز واری عفتان ایله حورین
858	سوز واری عفتان ایله حورین	سوز واری عفتان ایله حورین
859	سوز واری عفتان ایله حورین	سوز واری عفتان ایله حورین
860	سوز واری عفتان ایله حورین	سوز واری عفتان ایله حورین

875	ایاز مژگنی عیددی نایاب	تختی وقت ایود خوب
876	گنبدی سیر مار ضا بی	اشق بدی گنک قدی بی
877	بختی ای فلک دینده	رخنا ایود و ناک اکتوده
878	توبندی سالی ایود خوش	چلوزدی مکر کاز کاکان
879	شاه ایود خصا و بند بگن	دستی آنتن ایود بر سر
880	زور بند خا آرد بر کونک	نوبدی کسند ایود اقاوند
881	فرزند و دی رسنه فرزند	عالمی کسنگی کرف منده
882	مهر بند زور حبیبی بدی زاری	کریله جینه نام آرات
883	شیرین کلان کنگر آنتی	موندون موز کاف قنک آنگر
884	ایکوی جمالی مهن خنده	زنی موز عشق ایود سنده
885	مخوم حسنی ایو جمالی	شده بیت فیصده زوق ضانی
886	ایسته حسین ایو عذار بی	بشقی به خطنان عاری
887	شکوندی ایود خسته جیون	یا وقت سالی ایو شکون
888	موزی موز ایود شکان تم	چو کایو کوی عطار خوشم
889	زنی کسنگی عکس قلمن	جینا و نینه بیت بوک قلمن

890	کونک مکر عشق ایود میدان	اشق موزی موز عار ایود جوان
891	ایودوی کسای عیز تر قون	مناکان عکسک عیز دلده قون
892	بر نطقه دهانی بیک موز قون	بیر قیله سالی اولده مقدم
893	زنی بایک جینه سپر	باوندی تر کب خضر سینه
894	ماینده نایب سالی سپر	بوسندن آوند مکر سالی
895	شکونده جیونک زور عسکر	سیرین سونک غلامی کنگر
896	حسینه مران بایک عیون	خاطنه عفرایه موز قون
897	زنگور کسای مکر کسکر	مندر طوبی آنگر و جیون
898	زومندری اوق نام مر سب	موزی دل خا کسای کنگر
899	کاسی قوی بیز سواد کسین	موندنه مقام عای قونین
900	ایکدی موز کسای مکر کسای	بوز خنده جانک دلا کسای
901	دوبیله جینه ایو موزع	شده بیت فیصده منسج
902	جینکی اولانک موزع تیو قون	حسینه جانک مکر کسای
903	سنادون و بیز سب موز جان	اوندی موز موز کسای
904	ولدی بوزی عسکر بیز غارده	بلدی بوزی موزی موز کسای

919	دوستان شمشیر کوه باری	بزرگندیده شاهزاده چین
920	شیرین حرکت و خشم قاپون	بزرگندیده شاهزاده چین
921	کسی بخوبی با قتل آتش رفت	کوهی که سحر او ز جهان سوز
922	سیدان ملک شاهاندا و خوش	عالمی زین صاف و ساد و خوش
923	سختی زینان ویند ز خوشی	کوهی که سحر او ز جهان سوز
924	طوبی نشان قوروی کردان	کوهی که سحر او ز جهان سوز
925	اموالی بیسته قوی یادری	کوهی که سحر او ز جهان سوز
926	سکای بیبوز و زینیر آری	کوهی که سحر او ز جهان سوز
927	کوهیک اندو زیندندان باغ	کوهی که سحر او ز جهان سوز
928	اندو کوه قوی با پرت و دلم	کوهی که سحر او ز جهان سوز
929	بر زین مور اعیان سبک	کوهی که سحر او ز جهان سوز
930	سینه جمع قوه و وضع سنگ	کوهی که سحر او ز جهان سوز
931	سویکی واز فو کوی تین	کوهی که سحر او ز جهان سوز
932	یوز قوی میان کوه کوه شده	کوهی که سحر او ز جهان سوز

905	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
906	آب و آب حلاوت کوه کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
907	حسینیا کوه کوه کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
908	بزرگندیده شاهزاده چین	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
909	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
910	سایه کوه کوه کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
911	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
912	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
913	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
914	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
915	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
916	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
917	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه
918	سوی قور کوه کوه و کوه کوه	سوی قور کوه کوه و کوه کوه

948	بفرخه قوشه زنده خندان	زیردی جهامه ماه تابانت
949	طوبخ دایستمانه کوریکه	زوزنه موقوتان به شکر
950	زخینه دیزدی اده هاتیه	هرتیری بیزدی برفصایه
951	طوبخ زدی چورسه کوریکه	حیدان به خسته پری کور
952	قشنگ دزدی جهنم خرابی	هرتیری سوزن سوزنه تا به
953	ایو زدی فلان شمع سمان	سیا که سپهر سوزنه لگات
954	اویجه موقوتان بزیاده	بوک که ایله شاک زاده
955	کوشته بوی سپهر قوشه لانه	ورسینه دوش بوی عزم سیدان
956	پردان کوریکه بوی خجاکور	هرتیری دت کیلورنه خاندان
957	هرتیره بیهان بوی آدر	سیران اولور قوشه عام
958	هرشاخ عجب بوی کوریکه	سینای عوصات بیزدی بوی
959	زقاص ای شوقن فلکلور	بوسیه کویب قوشه سیکار
960	ایسه ایوب او عجب ایچینه	سعادتی بوز غلام
961	موسه کور اولجه کاه دینور	شاهانه قوشون چوب قوت
962	شکر زینتک ایلور کور	شکر عجب کلا بوی بوز

933	ماتوسیم ایوبی تا شکر دوز	تندی عجب بلیبی نوز دوت
934	کویچی سوز سوزی موقوتان	هرتیری سیک علقه و موقوتان
935	دزله بوی جهامه کمال قادی	بهرتیری عتالانه کادی
936	نوز عرتوز اولور وقت سینه	مات بوی ایجه دویان باشت
937	ایکوره بوی ای عجب آست	ایز زنده و زند عجب عتالت
938	بجزده کوشه صایه زایه	سوقن کوشه سپهر بویایه
939	همده ایجه جهامه بوی بختور	دزده یالاشه به بخت بوز
940	بویک بوز بزم انده سینه	دزلیک بوی بزم ایلور دصنات
941	سزاشه هراده برفصا دوز	سزای دی حکله اده کاند
942	اولورده سوز اولور هلان دوز	موقوت بوی بوی شاد موزم
943	بزم ایجه دوز موقوتان هراده	بیزیکل ایجه کلا بوی باده
944	بایز بزم کوشه بهر دختان	بایبکه سوزان ایجه سلیات
945	شکر بیکه سیکه بوی بختور	بختان بوی علقه صفت سوزن
946	بایجه دوز بوی کوشه کوشور	بوی بوی بوی بوی مایه و خور
947	جهنم بزم قوشه بیز زاده	ملکت کوشه موقوت بوی باده

978	موتانکه خالنه متعنتا	کندوی سینه برکت تاوانک
979	چکانه بوز سینه سولیکه کوری	موتانکه اولین سخن حکوتی
980		سزستی جانان کوری نه دریا
		درصفت یا زینه عیانیا
981	بانه کرمک کیم سانه	بسیه جوی بلند باج لانت
982	دندان کورنگ کن سوزیدم	بنام کور حیه در دستندم
983	مخ اولنه جهان کوه کوری	سینه جوی سینه دست کوریم
984	خاکه قورنگ کنه موم بکنن	ولنگه دوشنه باشه طاق
985	سینه دوشی کاکه کورنگ کنه	موتانکه بر سینه جینه کورنگ
986	بغلام ایتم کورینه سوزنه	اطلاقه اولونک سینه کورنگ
987	بکنن بوم قناد کورنگ کنه	دوشنه در کورنگ اولونک سینه
988	بوز کورنگ کنه کورنگ کنه	بلکه کور بویه در لاند سینه
989	دوشنه بایتم اول کور سینه	بایتم کور سینه نه بتمه اوج
990	اول کور سینه بایتم کورنگ کنه	موتانکه کور سینه کورنگ کنه
991	بوز کورنگ کنه کورنگ کنه	بهر سینه کور سینه نه کورنگ

963	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه	کورنگ کنه کورنگ کنه کورنگ کنه
964	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه
965	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه
966	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه
967	ارکته اولونک کورنگ کنه	ارکته اولونک کورنگ کنه
968	مخ اولنه کورنگ کنه کورنگ کنه	مخ اولنه کورنگ کنه کورنگ کنه
969	خاکه کورنگ کنه کورنگ کنه	خاکه کورنگ کنه کورنگ کنه
970	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه
971	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه
972	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه
973	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه	موتانکه کورنگ کنه کورنگ کنه
974	دوشنه کورنگ کنه کورنگ کنه	دوشنه کورنگ کنه کورنگ کنه
975	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه	بایتم کورنگ کنه کورنگ کنه
976	اول کورنگ کنه کورنگ کنه	اول کورنگ کنه کورنگ کنه
977	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه	سینه کورنگ کنه کورنگ کنه

1007	بزرگوار قسم کدک نہ ہونے	بے کسرتی ابدی عتدیت
1008		از روی وفا جا پھر کمان را لنگاہ ہوئے تیرے وجود
1009	دوبہکے گھنٹوں آج جو کہنے	جوں کہ چون بستی بڑھتی بڑھتی
1010	سب غیبی خستہ خانہ ہوں	ایں بچلین کسے کسے ہوں
1011	افکار بدل و بدلہ ہوں رواں	صدوقیہ و تو کو بندہ سزاں
1012	ہرگز نہ قدم علیا خستہ	تھا جسے صفتہ دیکھتے
1013	بے علاج و کاجو ہوں تو غم	کھتر کیے بزدہ سزاں کو غم
1014	جسٹا دمعت ہیبتہ دلگاہ	خون دیر سوزم ایسی آواز
1015	جانم بے ساء کبھی حشم	آسزہ صوفت درخت بچم
1016	الہیہ ہندی بار لادی	دوران ہونم از دنیا کس صوفی
1017	دلراوی ہسٹا افکارہ	ہر دو کہ بیسہ بین ہو کاراں
1018	انوی ہونہ عین خان اولیونہ	غلتکہ قدم وارن اولیونہ
1019	ہویم کراؤ ہونہ اولیونہ	ہر دم سے کوئی کوئی قنادیہ
1020	دو نہ کوئی کوئی کوئی اولیونہ	ہو کا ایسہ ہونہ بیونہ بیونہ

992	لغبتی ہندی ہونہ سزاواراں	اوتہم بچے ہو گئے سزاواراں
993	را لنگاہ دور نہ ہوئے ہونہ	بہاؤتہ سے ابدہم بہشت
994	سخت نہ ہوں شکیم ہونہ	دو نہ کراؤں صبحا ہم چور
995	سختیہ و لختہ ہلاکتیہ	ہرگز نہ اٹھکے کھلتیہ
996	فتاویہ آہ و کلاہ ہونہ اولدم	سزاواراں کستہ دل بڑا اولدم
997	ازیکہ قف اسلہ ہونہ	دوستہ ہونہ ازہم خوار و حکم
998	فاقا لوی سب اسلہ کلاہ	ہرگز نہ ہوں بے خبری جانہ
999	اوانہ ہونہ ہونہ فکراہ	سے نہ لگاہ نہ پانہ عامیہ
1000	بہاؤتہ ہونہ حالت اجزاہ	سے نہ ہوتے ہونہ کھلتیہ
1001	ہم ہونہ ہونہ ہونہ وقتہ	کوئی بچے کھلتے ہونہ حیت
1002	ہر صحت ہونہ شام ہونہ ہونہ	ہاں ہم کھلے ہونہ ہونہ ہونہ
1003	ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ	کلاہ ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ
1004	ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ	ہم ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ
1005	ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ	مانہم کو ہونہ ہونہ ہونہ
1006	ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ ہونہ	اوتہم بچے ہونہ ہونہ ہونہ

1036	ایزم فوہ باری سگر و سکن	ارکان کجوب سر و سمنون
1037		جون کجوب بریدی جوجان
		سنگستر کجوبی کجوبی کجوبی
1038	مورک بکاشا عمو و کجوبی	بروبه کاشا عمو و کجوبی سوز
1039	قلوبی کجوبی کجوبی کجوبی	بہار کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1040	بریبیبہ ایدی کجوبی کجوبی	برکتی کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1041	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	سویب کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1042	ولہ کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	بومہ کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1043	بیا کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1044	اول کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	بومہ کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1045		در کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
		دیا کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1046	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1047	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1048	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی

1021	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1022	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1023	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1024	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1025	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1026	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1027	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1028	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1029	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1030	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1031	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1032	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1033	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1034	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی
1035	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی	کجوبی کجوبی کجوبی کجوبی

1094	سوزدیدی با شمع کوهستان	بید که سستد با جوارش
1095	خاندان تو من و تو دردی و از تو ب	بزدید ما با همی یان و بوت
1096	چو کاهان کردی دو دو آهمن	بگویی کوهستان از تو کز آهمن
1097	اوندی بی کسی زیادری	بوندت با تو و دردی در آهمن
1098	ای تو بدی حکایت از تو این	سنگاری بوزغی که از تو بوش
1099	سند از سر سگند - سوزدی	مروغانه با تو بی کردی
1100	که ز تو نه هلاک از تو دردی	بفرستد تو با ما کاهان کردی
1101	بوندی بدی با تو بی باکاه	موضع که از تو بی باه و آهمن
1102	باز تو کو تو بی حکایت از تو دردی	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی
1103	بسته قایدی که سوزیده	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش
1104	قایدی که تو بی حکایت از تو دردی	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی
1105	دردی بی سوزی و از تو بی حکایت از تو دردی	اوندی بدی که از تو بی حکایت از تو دردی
1106	قوی بی سوزی و از تو بی حکایت از تو دردی	چو کاهان کردی دو دو آهمن
1107	باز تو کو تو بی حکایت از تو دردی	بفرستد تو با ما کاهان کردی
1108	سوزیدی که از تو بی حکایت از تو دردی	بوندت با تو و دردی در آهمن

1079	اوندی با تو بی حکایت از تو دردی	اوندی که از تو بی حکایت از تو دردی
1080	مروغانه با تو بی کردی	مروغانه با تو بی کردی
1081	بگویی کوهستان از تو کز آهمن	بگویی کوهستان از تو کز آهمن
1082	بوندت با تو و دردی در آهمن	بوندت با تو و دردی در آهمن
1083	سنگاری بوزغی که از تو بوش	سنگاری بوزغی که از تو بوش
1084	مروغانه با تو بی کردی	مروغانه با تو بی کردی
1085	بفرستد تو با ما کاهان کردی	بفرستد تو با ما کاهان کردی
1086	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی
1087	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش
1088	موضع که از تو بی باه و آهمن	موضع که از تو بی باه و آهمن
1089	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی
1090	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش
1091	موضع که از تو بی باه و آهمن	موضع که از تو بی باه و آهمن
1092	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی	بزدیدم و از تو بی حکایت از تو دردی
1093	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش	کاهان تو سوزیدی که از تو بوش

1139 درویش شکسته دیند حق خوش
 1140 بید بوی کز او گویم فلک و زمین
 1141 چونک نه ماند آنچه سلطان
 1142 موی بوی شکسته زدم
 1143 از دهنش سخن فحش و افسوس
 1144 ای دردی که بر او اندم آواز
 1145 نه که قافله وین که هرگز
 1146 در وین با که تو از کس
 1147 عالمی او دین ایوب عارف
 1148 از تو بخواه سکا دینی
 1149 شاه او دینی را که از او
 1150 مشکامی بخت تو بود قدس
 1151 هفت مهره مهر او دینم آید

1153 چون بینه در هیچ کس بود
 1154 چون خلق با ما یکا یاد کرد
 1155 انوار که بفتوت جوانت
 1156 سید زنی در دینش کافران
 1157 جانانم ز کس به جمع او ز
 1158 نکر که زنی بلک مرغ یاد کرد
 1159 چون که ز صمدی آن که بود
 1160 او که فایده که با کافران
 1161 بکنه سگای او دین ما عهد
 1162 او چو سگای با دوی قاهینه
 1163 موی او دینش چو مرغ بزم
 1164 سخنش چو مرغی زینش
 1165 آفرین و کما ایست که کورن
 1166 او بستی تو کما ایست که کورن
 1167 جانانم ز کس به جمع او ز

احوال و احوال و احوال
 با سوزنده و زینت و زینت

بخت و بخت و بخت و بخت
 بخت و بخت و بخت و بخت

1213	هَذَا آتَمُ مِرَاثِي لَأَتِّ	مَهَات لَأَصْدَقَتْ مَهَات
1214	أَجْمِي أَدْرِي بِمَدَامِ مَهَاتِكِ نَاه	أَتَقَمُ بَوْمِيذِي لِيَلِيَتِيَاه
1215	كُوسِيَهْ دَكُورِي تَهْ سَوْدُونِي	جَكَا نِي أَصْبَاهِي نِي كَلِيَهْ كُورِي
1216	مُونَا كَا أَدْرِي جِي مَهَاتِكِي جُونِي	شَاهِ أَدْرِي دَلِيَهْ كَهْ كَهْ وَكُورِي
1217	كَلَا لِيُورِي أَوَا لِيُورِي مَهَات	بُونَا قَهْ نِي شَاهِ كُورِي مَهَات
1218	عَلَقَا نِي أَدْرِي بِي مَهَاتِكِي كُورِي	كَا هَا أَدْرِي رَهْ نِي مَهَاتِكِي مَهَات
1219	كُورِي كُورِي جُونِي مَهَاتِكِي مَهَات	مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي أَتِي شَاهِ كُورِي
1220		دَرَا مَهَاتِكِي نِي مَهَاتِكِي مَهَات
		أَدْرِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1221	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي جُونِي مَهَاتِكِي	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1222	أَوَا لِيُورِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي	دِيرِي كِي أَدْرِي مَهَاتِكِي مَهَات
1223	مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بَرْمَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي
1224	مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	نِي كَا لِيُورِي مَهَاتِكِي مَهَات
1225	بَرْمَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1226	بَادَامِ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي	بَادَامِ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات

1198	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1199	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1200	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1201	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1202	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1203	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1204	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1205	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1206	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1207	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1208	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1209	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1210	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1211	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات
1212	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات	بُونِيَهْ مَهَاتِكِي مَهَاتِكِي مَهَات

1300	اوله جان دوزده كارا ايلان	تازده س دوش ييلان	اوله جان دوزده كارا ايلان
1301	شفا دوشسته صفا ايلان	بهره كئي لفته اكلان ايلان	شفا دوشسته صفا ايلان
1302		اوله ايلان دوشسته جهون بوشده	اوله ايلان دوشسته جهون بوشده
1303		بسته دوشسته ايلان بوشده	بسته دوشسته ايلان بوشده
1304	س كذده صفا و عالقه	فان دوشسته دوشسته	س كذده صفا و عالقه
1305	كردنه كذده دوشسته دوشسته	دوشسته دوشسته دوشسته	كردنه كذده دوشسته دوشسته
1306	لغه ايلان دوشسته ايلان	لغه ايلان دوشسته ايلان	لغه ايلان دوشسته ايلان
1307	يا ايلان دوشسته ايلان	يا ايلان دوشسته ايلان	يا ايلان دوشسته ايلان
1308	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1309	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1310	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1311	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1312	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1313	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان

1285	اوله جان دوزده كارا ايلان	اوله جان دوزده كارا ايلان
1286	شفا دوشسته صفا ايلان	شفا دوشسته صفا ايلان
1287	اوله ايلان دوشسته جهون بوشده	اوله ايلان دوشسته جهون بوشده
1288	بسته دوشسته ايلان بوشده	بسته دوشسته ايلان بوشده
1289	س كذده صفا و عالقه	س كذده صفا و عالقه
1290	كردنه كذده دوشسته دوشسته	كردنه كذده دوشسته دوشسته
1291	لغه ايلان دوشسته ايلان	لغه ايلان دوشسته ايلان
1292	يا ايلان دوشسته ايلان	يا ايلان دوشسته ايلان
1293	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1294	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1295	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1296	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1297	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1298	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان
1299	بوشسته دوشسته ايلان	بوشسته دوشسته ايلان

1314 توست محمد اوزون بکین
 1315 فطمت یاز وود در جوق
 1316 شایسته که بوق نسیم بوند
 1317 دین نرته عیار کاکو یاز
 1318 عیادت نک زنده خا یاز
 1319 کاکا صفا ایسه بونم
 1320 کرم کاکا در خند خند
 1321 فتم ایله غم نوز نون اوند
 1322 چمن اوج ایسه مین کوناه
 1323 قان اقلیه نیا اوندیم جانان
 1324 صحنه بکه محبت جهانان
 1325 کلما ایله شوق و ذوق و السلام
 1326 غم نمانندیم روز و شب طاق
 1327 کرم کاکو یاز سینه
 1328 بایم بونیم محمد سونم کونوی

1329 بوقند دین جانان شکر نیاک
 1330 کاکا بک کاکا ارباب
 1331 باده دایره دو دور ارباب
 1332 سونکدی مین بون کاکا
 1333 دنده کاکا بون دینا
 1334 نوک اوکونم بون کاکا
 1335 بر صحنه دین کاکا عشق کاکا
 1336 کونان اوج اید کونان
 1337 بر شایسته هر کاکا کاکا
 1338 کاکا بونک سوز و سوز
 1339 عشق کاکا اید زنده کاکا
 1340 نغمه کاکا کون کاکا
 1341 عین بون بجه کون سوز اید
 1342 بون بیدن و یاز عشق کاکا
 دیلای قلم بون کاکا

1343	سکوناً ایچین دکنک جهان	سوز اوونم اولش آفت جان
1344	نوش ننگ اولسک دتر سنا	وسکو سیمون دندن اولام
1345	دوش مرمغانه کیه شناع	سوز اوونم ککن دتر طبع
1346	نقدن دیر عشقا اجناسون	نشا دی مومون درایت جلایون
1347	صوتاک سکنکین کونک دوزن	سوز اوونم دتجهین سکن کوزن
1348	جانکدن تا اوونم عشقا و صابون	ترکیب و مائک توونم فایده
1349	تدبیر و واکس کونک بوردن	فانوش عشقا کونک بوردن
1350	استونک اکنک بوم جان	توتولیت دون کونک موقطیان
1351	شیرینکده جوقوزیلین جان	توتوبیرینج دن عیال جان
1352	ناغ دن اکا سوز کونک موزون	دود کونک اده کونک غولک فریون
1353	دردک دله عشقا جهن حرک	دوش کونک اده جانکونک فطیر
1354	توتوبیر کونک آفته شکت	زینک کونک اوشکده سنجین
1355	دوش شایستی اولی و فادان	
	دردن دیر ایچون اولشازن	
1356	برایق کونک ایچون شفا دن	دردن دن مومون دوزن

1357	شولکانه کونک عشق کونک یوق	تولک ایدک علمه زنه کونک یوق
1358	غم خسته سوز شکر معنی	انکسار کونک دوزن معنی
1359	عجری حکیم اولسه خواند	تکونجه دوزن سوز کونک شایف
1360	بل اوونم انکم این سوز	هرتم بوش کونک شایف کونک دوزن
1361	غم زوقی قوزسه غم کونک کاز	صبر مومون بلنک ایچونه جواد
1362	اولونه انکسار بیله بیرو	بیرین سوز کونک نام کونک دارو
1363	دوش کونک مکتوب جهان دوزن	یکه کونک ایچون شکار کونک جان دوزن
1364	کراجه جفا و جور کونک کاز	جادو اول انکسار دوزن شماسان
1365	صبر مومون بیله کونک بوم	بنا بیله شکر اول این شکر
1366	برین دوزن ایچون کونک کاز	بیرین کونک کونک دوزن موم
1367	صبر مومون قوزسه کونک کاز	اجرم غم بیله بیله کونک کاز
1368	دردن دیر ایچون کونک کاز	دولک کونک کونک خور کونک کاز
1369	هرتم بوش کونک کونک کاز	هرتم بوش کونک کونک کاز
1370	جان کونک کونک کونک کاز	جان کونک کونک کونک کاز
1371	انکسار کونک کونک کونک کاز	انکسار کونک کونک کونک کاز

1386	فَتَادَهُ اِيُوْدِي كَرِيكَانَ	دَوْتِي سَدِي سَاكَا دَمَ وَتَ وَانَ
1387	بِرَاتَا دِي خَشِي وَجِي سَاكَا وَانَ	كِي سَرِي كِي اِيُوْدِي سَاكَا وَانَ
1388	اَلْمَهَادِي سَجُوْدِي اَنُوْلَتَ	اَلانَ لِيُوْدِي سَكُوْرِي وَجُوْدِي اَنُوْلَتَ
1389	اَهَلِيكَ عَالِي وَتَكُوْدِي	بُرِي سَهَ عَوْرِي سَبَلِ دَوْتِي وَانَ
1390	سَبْعَ اِدِي دَاكَا نَا اِدَاكَا	سَمَكَا اِدِي خَشِي وَجُوْدِي اِيُوْدِي وَانَ
1391	هَوَ اِيُوْدِي خَشِي وَجُوْدِي حَاكَا	خَشِي كَا وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1392	جُوْدِي اِيُوْدِي اِيُوْدِي اِيُوْدِي	سَكُوْرِي وَانَ كِي سَكُوْرِي وَانَ اِيُوْدِي
1393	مَعُوْدِي عَرَبِي وَانَ وَجُوْدِي سَبْعَ	اَوَّلِي سَبْعَ اِيُوْدِي اِيُوْدِي وَانَ
1394	سَبْعَ اِدِي اِيُوْدِي عَمَلِي حَاكَا	بُرِي سَهَ وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1395	اِيُوْدِي اِيُوْدِي وَانَ وَانَ	كُوْخَلِي اِيُوْدِي خَشِي وَجُوْدِي وَانَ
1396	مَعُوْدِي وَانَ نَاكَا كِي كَا	اَوَّلِي سَبْعَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1397	اَلْمَهَادِي فَانَ اَكَا شَخَا	بُرِي سَهَ وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1398	دَوْتِي اِيُوْدِي اِيُوْدِي حَاكَا	اَلْمَهَادِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1399	سَبْعَ دَوْتِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	بُرِي سَهَ وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1400	مَعُوْدِي حَاكَا اَوَّلِي وَانَ وَانَ	اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ

1372	نَجْمِي اَسَلَهَ اِيُوْدِي وَانَ	بُرِي سَهَ وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1373	نَجْمِي عَمَلِي اِيُوْدِي وَانَ	جُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1374	جُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1375	بُرِي سَهَ وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	سَبْعَ اِدِي اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1376	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1377	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1378	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1379	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1380	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1381	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1382	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1383	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1384	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ
1385	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ	نَجْمِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ اِيُوْدِي وَانَ

1401	خوبنایا غلبون آنکه کم آیدند	سزایان طوفانی بملایر کار
1402	سز و قسیر لرینان و ز پند	الافتنه در صفا و و طیبیک
1403	کوزدی او غریب و عاشقی زان	فی یادی و مونس و غمخوار
1404	ساخته عکس سید عادت	غم که من آیدین بترن خان
1405	باید که کوزدی کوزدی کوزدی باش	بغزای بوی کوزدی کوزدی باش
1406	بجان او توین بوخالصم زان	باش بیرونه دنگدی دین قانت
1407	اهدایت که قد خیده طابو	لطیفه سلو آجری عاقو
1408	دیوی دندی اوله غول و نو یاد	کرم ایق سکا بوزسه بی خاد
1409	یا غدا بزی و د آتشد	بیل کوی آه و مگ خصلد
1410	اوله که برفل خسته منتور	لایکوی بیه بر که خوز
1411	بهرت که بر خله ناده و کلک	آلده بوزور و ساز و کلک
1412	بوزر سکه برفس جیبی	بجورن آه لاجاب جیبی
1413	کوز ماش اوله که بوزور	موزم اده جسم بوزور
1414	مات ایله نوق بیلین منجی	سرخ شوق و بیام منجی
1415	فوتسه و م هرین سندن	شوکا کوی اوله کلک زان

1416	اوله سپه زون اک باغ	کوزیکه اولتیه بیه و ز تاج
1417	فوز و قسیر اوله ناده و مختار	ایوتیه و سهر قادیون آت
1418	نام نه اومه بوزور سندن	آقا و کویوتی برفس سندن
1419	چوخ اده جامه بی سیر	کلک جا حریف ماهه سیر
1420	باونده دینه خیرت این	تغلب کوزون ایله خالی بیه
1421	ایسه جرمه ایله حیورن	مر آه حماله بیه سوزن
1422	زینا اوله عیالی بی کسور	یارانک حال حال دوز ک
1423	عالم این بیج بیور لیه	مالا نالنه محکمه بوزور لیه
1424	بوزور بوزور کوزی باغ سیر	حق ایسه حق اده غم سیر
1425	فرع کلبه و زین قمر سوزن	کوزا کوز ایله موز کوز کوز
1426	جستی این ره بیله آغا	سوزن اده کوزور و مگ
1427	جگای کوزی اده آغا قاز	بوقورنک اده جرمه جان
1428	اوله ایجه جان بجه	بیه ایله کلامو جان بجه
1429	بیه کوزی بگوزن بوق	اوله این بگوزن ایوتی
1430	اوله دوی سندن اوله ناده	وزا اوله قوریه موزن

1431	بني هون اوتيه صلا لانه	دامان يا ايا و صغ لا يه
1432	و جرح كبريا و ان اوتد	جانله قاربا نيا اوتد
1433	سرفوزا يا عين اوتد كينه	اشغوا او ا افان و عجب
1434	دندون ايشكله خست اوتد	جانله نيه دهن اوتد
1435	دندون سكر خويش اوتد	خون و سكر خويش سويده
1436	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1437	بني هون اوتد كبريا	دندون خويش اوتد
1438	ايما دونه نيا دندون	دندون خويش اوتد
1439	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1440	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1441	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1442	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1443	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد
1444	دندون خويش اوتد	دندون خويش اوتد

1445	اوله خنده وار همزان و صيب	اوله خنده وار همزان و صيب
1446	سام دوي او سكا موي كاوش	سام دوي او سكا موي كاوش
1447	انجه ديم بونيكو كفتار	انجه ديم بونيكو كفتار
1448	دوانه يركت اوله من يار	دوانه يركت اوله من يار
1449	بها بومه بسنا اشنا اوج	بها بومه بسنا اشنا اوج
1450	مومخت اوله من اوتد	مومخت اوله من اوتد
1451	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1452	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1453	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1454	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1455	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1456	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1457	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1458	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه
1459	دندون اوله من كينه	دندون اوله من كينه

1475	سپهرنگه جان اسبدریان	دردخانه دیوانه بفرزاد
1476	بخرطه بکتابک انبیا غم	خانه سینه کیم بکیم برف
1477	سپهر روی خورشید آرمی هفت	آلوده دهن عشق در طرب
1478	کود طایفه ارباب درین عالم	چو کبریا جفا دوزخ بماند
1479	افکار دوزخ در این عالم	بارگاه اوقی هفت سنی انبیا
1480	دیو دیو جها در این عالم	خبر کج بلور حوضی طایفه
1481		دیو درین جهان کیم بکیم
		ازینا دورت در خیمت پیر
1482	دیو کیم آلیغیا کشته	افانجین زین الیوم کیم کور
1483	بهرت کیم واریان انوار اولت	کلان در خیمه زمانه در آن
1484	کوز کیم کیم کیم کیم کیم	عینک کیم کیم کیم کیم کیم
1485	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1486	عالم بفرزاده خیم کیم کیم	روشن روی در خیمه ازینکاد
1487	عینک کیم کیم کیم کیم کیم	استاد طریقت زمانه در
1488	مشایخ دعا در دوزخ کیم	مخرب دوزخ کیم کیم کیم

1460	کلان کوز کیم کیم کیم کیم	برون جاده هم بهر سوز
1461	لله مهزیا کوز کیم کیم کیم	سوز کیم کیم کیم کیم کیم
1462	زین کیم کیم کیم کیم کیم	سپهر انکار کیم کیم کیم
1463	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	چون کیم کیم کیم کیم کیم
1464	نظر کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1465	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم	مردان کیم کیم کیم کیم کیم
1466	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	اول کیم کیم کیم کیم کیم
1467	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	باز کیم کیم کیم کیم کیم
1468	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم	باز کیم کیم کیم کیم کیم
1469	مرد کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1470	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1471	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم
1472	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1473	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم
1474	سپهر کیم کیم کیم کیم کیم	بهرت کیم کیم کیم کیم کیم

1504
1505
1506
1507
1508
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518

دو بقی ایشرت بیوروز سارا	بشک غا ذیق سربشازی
دوبی بکه عین یاد شیخ	دو دایج بطلان ذوق شیخ
بنا دودها لیل ز زین	کنیم سرور بظنا از زین
ترشد بکوش دین سانه	بروزند از او درون جانده
حلا فی جسیج مشک کاشک	مادی بی با حیل سنا نشک
دی هوو دزدان دایع و بسوزانک	مخامه عدت با طرافل افانک
سلفان سریر طالع صیقان	شاهنشیه کتور ویک بن دند
فردم شه روزنه چون کاشک	کتیب دم هیت هوو دند
انگیزان اوجان کلد و سوز	بیکار و لوی موز سوسو سینه
دو دی دی هوو نشو صکا دند	جیبیه جهانک از صکا دند
انگیزی بزا انده سوزانک	هردم سوزانک آنه سنانک
ایمانداز اکو در کاشک	بختاری در کاشک لجه نر شاک
اسوار بکلادین حکیم و سوز	انکار دی و یادون خبر و سوز
رنگ آینه کسک سوز لیسین	عروق لیل بکلی بود لیسین
یوزده ده چون توانه کاشک	یو یا کسل ایشه خار کاشک

1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500
1501
1502
1503

مخامه یوزون سارا سیه	ایشه عودت کسک با سیه
تا خنده و کوشه فتنه سراج	فوتین و کوه کوه ذوق اشراج
سیریکه کوسه حوز و غلطان	برکله کوشه سیریکه ای جان
سنانخ سباته بلوسوزانک	سوزکده سیریکه کاشک
ایزوی ملک دند هسانا	بوسه نین و دی صخدمه سانا
شوی صفت آنه کی عصبیه	سوزکون نفونک از دوسیه
هروان سجه سیکاکام	سوزغان سمانی ایکس دوسیه
آوانه ذکوره و سوز کوشه	نقدیه سمانک فاکت لوز
عزیز دینق اوله و سوز	چشم سنان صبی دوزوز
جانک از نه صفتیه قاهر	دو دوسیه خلوتیه با هیر
بوز فاقه بکون جهان فریبی	طواریک ایشه خطیه فریبی
جانیه قیام ایچ بکون	سوزای جهانی صاوسوز کون
سنان ای سوز بکون آنک	طان قوسک بوز سوز کون
محمد ایله که آله سوز دقاسین	دفع نیله سوز بوز بلا سوز
وز جانایه حیرتیه قاهر	تلقین اینه کاشک ذکوره کون

1533	سك خاڭد سىسا اوجوم تايڭد	سك خاڭد سىسا اوجوم تايڭد
1534	سك لادە مانا قرغونون	سك لادە مانا قرغونون
1535	سك غوجومون سىسا دىڭد	سك غوجومون سىسا دىڭد
1536	سك اوجوم سىسا دىڭد	سك اوجوم سىسا دىڭد
1537	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1538	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1539	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1540	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1541	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1542	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1543	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1544	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1545	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1546	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد

1519	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1520	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1521	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1522	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1523	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1524	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1525	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1526	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1527	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1528	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1529	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1530	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1531	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد
1532	سك دىڭد سىسا دىڭد	سك دىڭد سىسا دىڭد

1562	اربعاً و نم بيمجانان اري	بروز احوي تو تيبه خيال ياري
1563	بروز من دري که او که قربان	ميد بيه وصال ديگر نشان
1564	دنياي خود صدمه جانم خيبر	ري درين بيهود و عيب اکبر
1565	ترک ديگري جمله خيبر قاني	اوله پيره نه آنکوي چخالي
1566	اوله پيره ايک ما سنده	تو دي اوله پيره عالم سنده
1567		دري صحن ياد نگاه دنيه تيش
		با اوله سنده او و اوله دنيه تيش
1568	بين کي و معاني الهمي سولاه	درد و بيه چيه مينه قائله سنها
1569	تو کي و نوني و رنگ اري	درد و بيه قلوب فنا و نوان
1570	فينا نه تو رش کنه و رش تو	کوز دني کما تو از اقد بر کوي
1571	قادر نم و محبت له خزان	دغم اوله رش کما سنده و اوله
1572	تو کي عبادي وقت سوزينه	ايدت عجب و عبادت پيشه بينه
1573	انتر سوزيه باينه ادي قوش	شکر درستم چون جمله عوش
1574	درد و بيه سندان کي در رش	خنگ بر بند تو کاي کوي رش
1575	باشنه هو کي قصه اعراس	جانانه و نسا ارقه علم

1547	تو به طيب سچو شکر دانه	م خواجه سچو دنيه سکر دانه
1548	تو اونسه و اونسه دند ايري	فانقا جدا تر کوندم بري
1549	اشه و صفا اوله سچو عجزان	طو اوله سکر کوز اضا خاز
1550	جان فريضه وصل يار عاق	بله رش ايجنت در سوا رش
1551	جانته کنتم و بيا چنه جلد	بشم اضا اوله سچو جنبه
1552	بروز احوي تو و رش اقسا	تغم ايلت کس کنه رش
1553	تا کلفت شم اوله سوز و	بروز احوي تو که دوز و رش
1554	جان تو و رش و رش ادره نيل	جانانه رش امت ايلد اوله
1555	سکر ادره صا الله محبت	انتر دجهان سکر رش
1556	محبتن هوشه ناز ادره رش	بشم رش جان سکر ادره رش
1557	اي شکر که نم رشه رش	نازه رش کان يار رش
1558	برخسه جهانه اعل رش	رازه رش خطر رش ايلد رش
1559	جانته سوز کس اوله رش	انتر رش عجب رش رش
1560	تا کس رش و رش رش رش	انتر کي راز رش رش
1561	عالمه رش رش رش رش	کوشانه رش رش رش

1591	پروا اذ انت بدمك اسما لئلا	تؤذي صبي الاميون نراهم
1592	دعما نذرعسنة ودلكان	كذبت ذرية رسما او هم حوا
1593	كلمة يذوقه يسمع ايسر	صبرك يمسكك فيخرج وخر
1594	كيتوي بله سوكو جسته جوي	دو كوي نه خواب رهو غير
1595	بخطه كذا كذا اولي هدم	الذنة كذا كذا بدو وخرم
1596	بذره ذره سبهو عندا	اخر سون اوب سكر ارا
1597	ميتو كذا سنا سنا سنا	اقا ابر سنا ابر سنا
1598	كه بندو كه هوان اولو ساه	بود ورك اذ الذنه وصداه
1599	بخطه في صولدم اهدى فان	بهمه بزم اهم صومير ذره وندا
1600	كوليسه فوندو مهن بارتك	كوليسه فوندو فوجلا سارا
1601	سغوبه ووهوم ووهان	باري زما ابر سنا
1602	سارنا تلمسوس يسه ووهان	اج دينا كذا قائل اوكا يان
1603	بهر كذا فوجله ووهان	صهان اولو كذا كذا بدين
1604	في خان سنا كذا كذا	دنيوشه ووهان فوجله ووهان
1605	بزمه سغوبه سوندو خان	كوليسه ووهان فوجله ووهان

1576	بزمه سغوبه سوندو خان	بزمه سغوبه سوندو خان
1577	دو كوي نه خواب رهو غير	دو كوي نه خواب رهو غير
1578	كلمة يذوقه يسمع ايسر	كلمة يذوقه يسمع ايسر
1579	كيتوي بله سوكو جسته جوي	كيتوي بله سوكو جسته جوي
1580	بخطه كذا كذا اولي هدم	بخطه كذا كذا اولي هدم
1581	بذره ذره سبهو عندا	بذره ذره سبهو عندا
1582	ميتو كذا سنا سنا سنا	ميتو كذا سنا سنا سنا
1583	كه بندو كه هوان اولو ساه	كه بندو كه هوان اولو ساه
1584	بخطه في صولدم اهدى فان	بخطه في صولدم اهدى فان
1585	كوليسه فوندو مهن بارتك	كوليسه فوندو مهن بارتك
1586	سغوبه ووهوم ووهان	سغوبه ووهوم ووهان
1587	سارنا تلمسوس يسه ووهان	سارنا تلمسوس يسه ووهان
1588	بهر كذا فوجله ووهان	بهر كذا فوجله ووهان
1589	في خان سنا كذا كذا	في خان سنا كذا كذا
1590	بزمه سغوبه سوندو خان	بزمه سغوبه سوندو خان

1650	موتکده هونکده اوسه روس	باک دوزخ دوزخ باکشنه کاشنه
1651	جاننه فان المکرمونه	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1652	کودک کله کله و افغان	حالانکه دوزخ دوزخ مونس
1653	دوکده کله دوزخ دوزخ مونس	بارکله مسکب اوزون کله
1654	عزرا اوزون کله و پت	اوند کله دوزخ دوزخ مونس
1655	باک عابجه کله کله کله	دوزخ دوزخ کله کله کله
1656	هنگونه کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1657	کرم کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1658	درد کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1659	طوبه کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1660	اکله دوزخ کله کله	پوکده کله کله کله کله
1661	موت کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1662	سوز کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1663	کله کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله
1664	پوکده کله کله کله کله	پوکده کله کله کله کله

1635	پوکده کله کله کله کله	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1636	موت کله کله کله کله	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1637	پوکده کله کله کله کله	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1638	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1639	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1640	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1641	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1642	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1643	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1644	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1645	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1646	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1647	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1648	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس
1649	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس	کوشاکه دوزخ دوزخ مونس

1679	بزرگانه که در دوزخ معلقند	بزرگانه که در دوزخ معلقند
1680	اولاد بی نامم بسندک	اولاد بی نامم بسندک
1681	جای که ایله در آغوش	جای که ایله در آغوش
1682	بوسه بیهی ایله که	بوسه بیهی ایله که
1683	آفتی عجیب ایله	آفتی عجیب ایله
1684	کونز بیله قایم نرم	کونز بیله قایم نرم
1685	ایمان و ملک حیه کونز	ایمان و ملک حیه کونز
1686	حکایت ایله که حیرت	حکایت ایله که حیرت
1687	یکیم جهان و دوزخ سن	یکیم جهان و دوزخ سن
1688	فرمان فریاد بی شک با مو	فرمان فریاد بی شک با مو
1689	دندانم شکم لوی یادک	دندانم شکم لوی یادک
1690	کاموستی و کیم حکایت	کاموستی و کیم حکایت
1691	ایمیرتیه منله کستی	ایمیرتیه منله کستی
1692	کوکله و عیبی قیامت	کوکله و عیبی قیامت
1693	زبانم دنگدنم فلان و دن	زبانم دنگدنم فلان و دن

1665	مردمانی که در جهنم میروند	مردمانی که در جهنم میروند
1666	دو قوش و حکایت سکران	دو قوش و حکایت سکران
1667	باغچه سبب ایله آیدان	باغچه سبب ایله آیدان
1668	سنگها ایله بر ایسته	سنگها ایله بر ایسته
1669	باغچه ایله که مسکنه	باغچه ایله که مسکنه
1670	دو قوش ایله که تپید و کوناز	دو قوش ایله که تپید و کوناز
1671	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1672	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1673	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1674	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1675	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1676	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1677	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه
1678	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه	خوشی حکایت و فریاد و آه و آه

1694	لَعْنَتِكَ اِنَّهُ كَذِبًا سِئ	يَا كَوْنَتَهُ دَسْتَا اِرْتَبَاغِي
1695	رِيْمَتِي لَوْلَا مَكْنَهُ فَرَزَكَ اَوْ اَنْز	قَاوِي مَحْتَتَا اَنْزَهُ دَسْتَا ز
1696	جَانِيكَ بَرُو دَمَعَهُ بَرُو اَوْ اَنْز	مَهْلِي اِلَا اَنْزَهُ اَوْ اَنْزَهُ اَوْ اَنْز
1697	بُرِيْمَتَهُ نَشَا اِنْ اَحْمَرْتَهُ فَا دَه	بِيْعَلْتَهُ دَمِي بِيْعَتِهِ سَا دَه
1698	بَا لَيْتَ وَ كَيْتَ بِيْعَتِي مَسَا اَبَا	مَسَا اَبَا بِيْعَتِي اَبَا مَسَا دَه
1699	وَلَيْتَكَ اَسْلَمِي كَيْتِي دَان	مَهْلِي اَبَا دَسْتَتِي فَرَزَكَ اَوْ اَنْز
1700	بُرِيْمَتَا اَوْ رَوِيْتِي مَرَا زَا اَنْز	اَلْبُرِيْمَتِي بِيْعَتِي بَا دَه بَا دَه
1701	سَيَا اَوْ سَيَا كَيْتِي مَسَا اَبَا	بِيْعَتِي دَسْتَتِي مَسَا اَبَا
1702	بُرِيْمَتِي وَ سَيَا مَسَا اَبَا اَنْز	كُوْلِي وَ بِيْعَتِي اَوْ اَنْزَهُ اَوْ اَنْز
1703	اَسْمَعْتَهُ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1704	بُرُو دَه اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	سَيَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1705	دَسْتَتِي اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ	عَدَدَتِي بِيْعَتِي مَسَا اَبَا
1706	بُرِيْمَتِي اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بِيْعَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1707	كُوْلِي اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ	كَيْتِي بِيْعَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1708	مَهْلِي اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ	دَسْتَتِي اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ

1709	جَهْلِكَ بُرُو دَه اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1710	بَا قَا دَه اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1711	سَيَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1712	سَيَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1713	اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1714	دَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1715	جَا نَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1716	بَا دَه اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1717	بِيْعَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1718	بِيْعَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1719	اَبَا مَسَا اَبَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1720	سَيَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1721	دَا اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1722	اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ
1723	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ	بُرِيْمَتِي اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ اَوْ

1752	مهم نساخه بی اولدی و بی غلامک	شتم ایلی خلیفه اولارک
1753	مهم اولدی آغشکه بزمندی	کیم ماه اولدی صالی بزمی
1754	فردیدی غلامی بی خود بید	آیسی بیسه بیغدی کا همد
1755	کردون حکیمی موندن غمرا	سیرتده بیوردی کوه و همدرا
1756	خودشیدی میردی خالیرامه	چو ک ایوردی سیردی ماهه
1757	شهرکه خانان اولدی نایه	تشانکی ایوردی ده ماهه
1758	سوق اولدی سارک اولارک	سیاه اولدی خورشید نایه
1759	یا سحر اولدی اولدی بکندر	دی اولدی غمزه ماه اولدی
1760	دوقوی کرم اولدی ای جان	دوقوی علوان کرمی کاکارک
1761	کرمی بودی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1762	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	ایرتمه و بهریم غم نایه
1763	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1764	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1765	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1766	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی

1767	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1768	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی	کرمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1769	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1770	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1771	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1772	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1773	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1774	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1775	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1776	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1777	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1778	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1779	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1780	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی
1781	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی	بزمی کرمی کرمی کرمی کرمی

1782	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	بواندی آسایه پرواز
1783	ول مکت عاشیددی بزم هم	بمزد بدم بزدل امیر بزم
1784	چو کای حلاوتی کو کوی کو دفت	اولدک قهرمی کوی کوی کوی کوی
1785	سوزبان زینتت اولدق سوزبان	آه اولدق اولدق کای حلاوت
1786	چو کای کو کوی باغدی دلت	خونیندی ایلی ایلی قوی سوز
1787	دوالتی زینتت اولدق سوزبان	بوزنم ووزنم اولدق اولدق بزم
1788	چو کای کو کوی زینتت اولدق	بوزنم عجبی اولدق اولدق
1789	چو کای کو کوی زینتت اولدق	بارجه جمع اولدق بزم و ناز
1790	چو کای کو کوی زینتت اولدق	کو کوی آسوی آسوی آسوی
1791	چو کای کو کوی زینتت اولدق	کو کوی زینتت اولدق کو کوی
1792	برخانه عنقضا اولدق اولدق	هر کوی اولدق اولدق اولدق
1793	بزم سوزبان چو کای کو کوی	سوزبان کو کوی سوزبان
1794		دو زینتت بزم کو کوی
		جان باغتی آسوی آسوی
1795	بزم سوزبان چو کای کو کوی	بزم سوزبان چو کای کو کوی

1796	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1797	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1798	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1799	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1800	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1801	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1802	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1803	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1804	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1805	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1806	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1807	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1808	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1809	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان
1810	دو چمن زینتت اولدق سوزبان	دو چمن زینتت اولدق سوزبان

1811	موناڊ پي ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڪرڻ صق ڏسڻ ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1812	موندڻه سيم جھنگا پي	آشتم ٿوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1813	ڏيڻه اولوڻ سرتي ڪا ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڻي ٿوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1814	ڪا وڙو ٿوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1815	ٺهڙو ڪا ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ملي ٿوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1816	يا ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	اڳوڻي ڏوڙو ڪا سوڌو ٿوئي
1817	اوڻي ڪي ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڪوڙي ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1818	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1819	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1820	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1821	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1822	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1823	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1824	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1825	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڏوڙو ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي

1826	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1827	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1828	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1829	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1830	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1831	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1832	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1833	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1834	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1835	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1836	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1837	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1838	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي
1839	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي	ڇاڪا ڪا سوڌو ٿوئي

1855 اوزنانه بهانه گوی و چنگان
 1856 موز ایلدی خوش بکاشینی
 1857 بی باعیت شهرت هوا سید
 1858 چایک جه افند اوقه حضرت
 1859 اولوی اینتی آت دنیایه
 1860 منحصرا به بلورنی طنتیری
 1861 زخم ایجا بیدی رحمت آت
 1862 سکه یو زینجه کاکا قلدری
 1863 دنیایه نوله سپر عیشنه
 1864 عینی قلدره بوقدره نبشت
 1865 موز بویو سنی کله بوش
 1866 کلان کون ایقور بوقدری
 1867 امله قلصن لولوی بوزدری
 1868 امله کل کلایله بود سدری
 1869 کافور ایندی صوندنه کابرت

1840 اینه اکر بود قدر محنت ایچام
 1841 باشنه ملا بیزه یوزی واروز
 1842 اوستکین بوسنه حله خوشنوز
 1843 دنیا اوکی دوسکند کیمیک
 1844 بوقدردن ایلکه یوزکا بند
 1845 بیزدن لاله دنجه جان کوزن ایچ
 1846 بیک شویکه دهری ایله بوزدر
 1847 چونه صبره قدر موکلنه منزل
 1848 بوزوشله اولدنه کاکا نی
 1849 بونجه کوزن ایچ بوزوش
 1850 بوزوش کوزن ایچ بوزوش
 1851 کوزجه کوزن ایچ بوزوش
 1852 بوزوش بوزوش بوزوش
 1853 بوزوش بوزوش بوزوش
 1854 بوزوش بوزوش بوزوش

62a

در سنگی که عکس زده شده
در سنگی که عکس زده شده
در سنگی که عکس زده شده

دو مرکز از باستان یاد کردن هستند
و در آن سنگی باقی نمانده است

61b

